

Guillermo Quintana



El habla del pueblo de
AUDANZAS DEL VALLE
(León)

Reflexiones léxico-etnográficas
1900-1950

**El habla de
Audanzas del Valle**

Guillermo Quintana

οὐ δύναμαι πεισθῆναι
ὡς ἄλλη τις δρθότης δνόματος
ἢ Ξυνοθήκη καὶ δμολογία.

οὐ γὰρ φύσει ἐκάστω πεφυκέναι
ὄνομα οὐδέν οὐδενί, ἀλλὰ νόμῳ
καὶ ἔθει τῶν ἐθισάντων τε καὶ
καλούντων.

sententia est Platonis



El habla del pueblo de AUDANZAS DEL VALLE

(León)

Reflexiones léxico-etnográficas

1900-1950

Portada:

Diseño: el autor del libro

Fotografía de la portada: Iglesia del pueblo de Audanzas del Valle en el año 2010. Original de **Lisardo Zotes**

Ubicación: *Audanzas.blogspot.com*.

El habla del pueblo de Audanzas del Valle

Guillermo Quintana

I.S.B.N.: 978-84-89456-15-0

Depósito Legal: M-24004-2016

Edita CERSA editorial

Imprime Altom Service S.A.

C/Dublín, 15-b

28232 Las Rozas (Madrid)

© Todos los derechos reservados. (Art. 270 y siguientes del Código Penal)

A Marlén

'No puedo creer que los nombres de las cosas tengan otro origen que el que es debido a la convención y el consentimiento de los hombres. Tan pronto como alguno ha dado un nombre a una cosa, creo que tal nombre es la palabra apropiada; y, si, cesando de servirse de ella, la reemplaza por otra, el nuevo nombre no me parece menos apropiado que el primero.... La naturaleza no \Ubdado el nombre a ninguna cosa; todos los nombres tienen su origen en la ley (norma popular de la gente) y en el uso; y son obra de los que tienen el hábito de emplearlos' (Platón, Kratilo; trad. P. de Azcárate)

ABREVIATURAS

ADA. Archivo Diocesano del Obispado de Astorga

APA. Archivo parroquial de Audanzas

AL. Exposición al aire libre

AU. Audanzas del Valle

CP. Colección propia del autor: fotografías o piezas etnográficas

CPr. Colecciones privadas de personas, pueblos e instituciones

IN. Internet: páginas que recogen material de interés con referencia a la cultura léxico-etnográfica del entorno de Audanzas que no figura en los museos

LE. Museo Etnográfico de León en Mansilla de las Mulas

PA. Museo Etnográfico de Palencia en Frómista

ZA. Museo Etnográfico de Zamora

*Referencia a palabras ya incluidas en este vocabulari

INDICE

Introducción	9
I Parte: el habla como tema de la cultura popular	11
1.- El habla del pueblo de Audanzas	12
2.- La riqueza y la potencialidad del léxico del pueblo	13
3.- El léxico de Audanzas y sus posibilidades para la vida familiar y social del pueblo	15
4.- La fonética y la semántica	16
5.- La dimensión sincrónica del habla del pueblo de Audanzas	18
6.- El habla hablada: la <i>parole</i>	20
7.- El habla de la gente y la identidad del pueblo de Audanzas	24
8.- ¿En el pueblo de Audanzas no hablan bien?	25
El habla y sus normas o leyes	26
La necesidad de una norma del habla	28
El papel de las normas o leyes en relación con los comportamientos humanos	28
La naturaleza y el origen de las normas y leyes del habla humana	29
El habla natural y el habla oficial	32
Los detractores del habla del pueblo	33
Las leyes y normas del habla del pueblo	34
Las leyes y normas del habla en la Psicología	36
La imposición del nombre a las cosas en otros campos de la cultura y la ciencia occidentales	37
La coherencia entre las leyes y normas de las Reales Academias y las normas y leyes del habla del Pueblo	39
9.- La libertad reivindicada para la creación y el uso del habla en la lingüística y la psicología actuales	40
10.- Dichos, proverbios y refranes en el habla de Audanzas	41
10.1.- Los refranes y el habla del pueblo	43
10.2.- Dichos y proverbios en el habla de Audanzas	49
11.- El habla del pueblo de Audanzas y el Dialecto Leonés	62
12.- El habla del pueblo de Audanzas y los Subdialectos más afines o enriquecedores en la primera mitad del Siglo XX	67
a) El Subdialecto Maragato	67

b) El Subdialecto Berciano	70
13.- La etnografía	75
14.- La evolución histórica de los Dialectos En la Península Ibérica	79
II Parte: el tesoro léxico-etnográfico	81
El habla y la vida del pueblo de Audanzas. El vocabulario	82
III Parte: instituciones bibliográficas	537
-Instituto de Verbología Hispánica,	538
-Diccionarios de <i>variantes dialectales</i>	547
-Asociación cultural de la <i>Llingua Llionesa</i>	550
-Otras fuentes bibliográficas: instituciones y entidades culturales promotoras del habla como <i>respuesta filosófica,</i> <i>psíquica y social</i> del ser humano	578

INTRODUCCIÓN

1.- En este libro se pone de relieve un especial interés que nos conduce a presentar al ser humano concreto, al individuo, al hombre de carne y hueso, como un ser dotado de unos *derechos* sólidos e inalienables derivados de su naturaleza racional. En el núcleo central de estos derechos destaca la facultad que otorgan a cada uno la capacidad para conocer los objetos que le rodean y conocerse a sí mismo, y, como consecuencia, la potestad de crear o acuñar sus propias palabras (el habla) para cada uno de esos objetos que conoce, piensa y siente; para usar esas palabras libremente como individuo y como pueblo, dotándose a sí mismos de patrones o criterios propios de expresión verbal que no pueden ser derogados o excluidos por los poderes públicos de los Estados o por las leyes y normas de las Reales Academias de la Lengua.

Uno de estos derechos, reivindicado por los pensadores y escritores clásicos de nuestra cultura occidental, es el derecho a *inventar, construir, diseñar o acuñar* palabras nuevas para su propia habla: '*licuit senperque licebit signatum praesente nota procudere nomen*'. Y el segundo, la autonomía o la libertad para *emplear o usar* esa misma habla; se trata del uso o la utilización del habla como instrumento esencial con *el objetivo esencial* de hacer posible la convivencia como pueblo.

Nuestros antepasados en el mundo de la cultura clásica tenían una conciencia clara de este derecho universal: el uso del habla que cada pueblo y cada individuo elige libremente: '*usus (populi) quem penes arbitrium est, et jus, et norma loquendi*'; y, para los literatos y artistas, otro derecho semejante al anterior: '*pictoribus atque poetis, quidlibet audendi, semper fuit aequa potestas*'. Este derecho sobre el habla que cada individuo y cada pueblo construye y utiliza, se rige, primariamente, por sus propias normas personales (ab intra). Las leyes y normas de las Academias son muy posteriores y siempre subsidiarias (ab extra), como se hace constar en este libro y, por supuesto, no son leyes coercitivas, ni anulan o derogan, en la vida civil y en la vida política, las mencionadas leyes y derechos de la *naturaleza racional* para el habla de los pueblos, en tanto que pueblos, es decir, en tanto que conjuntos de seres humanos que organizan su vida individual y social inspirada y tutelada por su condición de seres racionales y libres.

2.- Como complemento de esta breve introducción debo hacer algunas observaciones: a) este libro puede ser considerado como una continuación del anterior, editado en 2014 con el título *El espíritu del pueblo. Audanzas del Valle y el Páramo Leonés*; b) como orientación para los posibles lectores, debo hacer constar que solo deben acercarse al contenido del mismo aquellos que tengan verdadero interés por estos temas relacionados con la vida y la cultura de los ambientes rurales en la etapa de la historia a la que está referido el contenido del mismo: la tradición, la vida, los usos y costumbres, los estilos, los hábitos, las creencias, los sentimientos, el trato con los autores clásicos, el habla y la cultura en general; c) de forma implícita debe entenderse como libro *dedicado* también a los habitantes del pueblo, pero esto no implica connotación alguna en relación con la lectura y la interpretación del mismo; para su desarrollo he ponderado, he concebido y he soñado mucho, reflexionando sobre la vida de los moradores del pueblo, pero esa reflexión no ha condicionado mis planes a la hora de escribirlo; no es un libro de lectura y reflexión para ellos.

La hermenéutica del libro supone un nivel considerable de conocimientos en el campo de la filosofía, la lingüística, la psicología, la sociología, las creencias religiosas, las tradiciones, la etnografía, y otros campos del saber humano; es para estos para los que está pensado y escrito este libro. Esto no supone una percepción negativa de la personalidad de los moradores del pueblo, ni mucho menos; entre la cultura de los habitantes del pueblo y la cultura de los individuos o grupos a los que acabo de referirme hay diferencias, grandes diferencias, pero estas diferencias no autorizan o avalan una interpretación subjetiva que implique la superioridad o inferioridad de unos sobre otros; la diferencia no puede ser interpretada en sentido de superioridad o inferioridad; creo haber demostrado que el espíritu o la vida profunda de los habitantes en los medios rurales es tan rica y variada como la vida de los individuos y grupos de los sectores que pretendidamente ocupan las capas más selectas de la sociedad; sobre la vida de los habitantes de los medios rurales también pueden escribirse grandes obras, libros cargados de interés, enciclopedias de datos, secretos, misterios y vivencias que no tienen por qué ser reservadas para los lances, las aventuras, las quimeras y los encuentros de los libros de novelas y cuentos que llenan los anaqueles de nuestras bibliotecas.

Parador de Jávea, junio de 2016

I Parte

EL HABLA COMO TEMA DE LA CULTURA POPULAR

1.- El habla del pueblo de Audanzas

Como no podemos pensar sin la ayuda del habla, yo estimo que la ciencia del habla es la ciencia del alma (A. Hermant)

Las palabras y expresiones que figuran en este libro son las que integraban el vocabulario y el habla que utilizaban los moradores del pueblo de Audanzas en los años correspondientes a la primera mitad del siglo XX. En esos años hablábamos así y escribíamos así los que éramos capaces de hacerlo. Pero, como podremos observar, muchas de estas palabras por separado eran compartidas por los moradores de otros pueblos de la comarca, particularmente los pueblos del Páramo Bajo y el Valle. Por eso, al objeto de entender el vocabulario que constituía, en efecto, el *habla* del pueblo de Audanzas, es necesario tomarlo en su *conjunto*, como totalidad (*verbis collectim sumptis*), no debemos olvidarlo, pues, solo como conjunto, era propio de este pueblo en esa etapa de su historia (**G. Quintana**, *El espíritu del pueblo de Audanzas del Valle*, León).

Con frecuencia se hace referencia a las palabras del lenguaje escrito, pero, más que las palabras escritas, interesan las palabras habladas, toda vez que es en estas en las que se refleja con toda su fuerza la vida del pueblo, con toda su riqueza, con todo su dinamismo y versatilidad, con toda su brillantez, con todo su colorido y vistosidad, con todas sus vivencias, sus ideas y sus emociones.

A los efectos del *habla hablada* las fuentes son muchas y muy diversas. La principal es el conjunto de locuciones del pueblo, el contacto con la gente, la convivencia de muchos años, la herencia de las dos generaciones anteriores inmediatas, la educación de nuestros mayores nacidos a finales del S. XIX y principios del siglo XX, la cultura de la escuela rural, etc. Este libro está referido a una etapa de la historia del pueblo de Audanzas comprendida entre los años 1900 y 1950, año más o

año menos. Nuestros abuelos nacieron en las últimas décadas del siglo XIX, y nuestros padres, en la segunda década del siglo XX. Han sido ellos los que nos han proporcionado abundantes arquetipos de esa forma de expresarse, ese simbolismo de la sabiduría popular y esa cultura lingüística. Las fuentes, por tanto, son fuentes primarias o inmediatas y nos han proporcionado una información directa. La vida de nuestros padres y nuestros abuelos ocupa un espacio importante de la historia del pueblo para comprender la vida y el espíritu de sus moradores desde la perspectiva del momento actual. Esa vida individual, familiar y social ha cambiado mucho, ha experimentado grandes transformaciones, pero el poso de aquellas vivencias queda aun latente y, por los poros de esas vivencias, respiran sus moradores actuales, tanto los que viven en el pueblo, como los que vivimos en otros lugares por causa del trabajo o la emigración. Así es como podemos comprobarlo un día y otro a través del contacto directo al que nos hemos referido anteriormente.

2.- La riqueza y la potencialidad del léxico del pueblo

Multa renascentur, quae iam cecidere, cadentque quae nunc sunt in honore vocabula (Horacio)

El número de usos posibles de una palabra es más importante, para cada persona, que el número de palabras de que puede disponer (Valéry)

Estas variaciones del habla del pueblo de Audanzas en la primera mitad del siglo XX son las que derivan de las siguientes posibilidades con sus manifestaciones, hechas realidad, cada una en su caso:

a) palabras originales o autóctonas del pueblo de Audanzas con entidad morfológica propia y contenido semántico propio

b) palabras originales o autóctonas del pueblo con entidad morfológica aborigen, pero con contenidos semánticos tomados de las palabras aceptadas y avaladas por la RAE

c) palabras castellanas, pero con otros contenidos o connotaciones semánticas diferentes del contenido que tienen en el léxico castellano

d) palabras castellanas con alguna alteración morfológica, pero con el contenido semántico de las palabras castellanas, las de la lengua oficial, que les servían de base

e) palabras propias o autóctonas que son sinónimos de otras palabras autóctonas

f) palabras autóctonas o palabras deficientemente construidas con las alteraciones morfológicas ya mencionadas, compartidas con otros pueblos de la comarca, particularmente con los pueblos del Páramo Bajo y del Valle, o con los pueblos un poco más alejados, como los pueblos de Los Oteros

g) palabras compartidas con el Dialecto Leonés; de manera especial, con uno de los subdialectos del mismo, el Subdialecto Maragato (**Pío Gullón**).

h) palabras castellanas en ‘desuso’, *quae jam cecidere*, declive o muerte en el orden lingüístico que alteró el habla del pueblo de Audanzas a partir de la primera década del mencionado siglo y que, debido a la presión del castellano que venía conquistando terreno desde el sur, afectó de *manera especial* a las palabras compartidas con el Subdialecto Maragato y otros, como el Berciano, según hemos podido constatar de forma directa por el uso declinante que hacían de ellas los moradores del pueblo que vivieron entonces y que nosotros, los nacidos en aquella etapa, conocimos como familiares o antepasados inmediatos. Este hecho explica la extrañeza o el rechazo que pueden experimentar algunos lectores más jóvenes que no vivieron esa etapa de nuestra historia local, ante ciertas palabras de este léxico, palabras que ellos no conocieron.

i) En los escasos documentos escritos conservados en el pueblo podemos observar una ortografía variable. De esta versatilidad dejamos constancia en muchas palabras a lo largo de este léxico, sin que esto suponga que hayamos agotado todas las alteraciones y cambios fonéticos-ortográficos producidos en esos cincuenta años.

3.- El léxico de Audanzas y sus posibilidades para la vida familiar y social del pueblo

No hables hasta que estés seguro de que tienes algo que decir (Dale Carnegie)

Dominamos más sobre la palabra que ella sobre nosotros (Balzac)

Unas líneas más adelante vamos a esbozar un análisis transversal del habla de los moradores del pueblo de Audanzas con el propósito de estructurar una reflexión sobre la identidad del pueblo, el ‘espíritu del pueblo’, tratando de acercarnos a él; en este caso, a través del vocabulario y su uso en la vida diaria. Este es uno de los objetivos a los que responde este libro. El origen, pues, no es un análisis longitudinal trasladándonos a su linaje o a la ascendencia histórica del pueblo, sino una visión de la procedencia y el sentido de las palabras en su contexto actual o contemporáneo, de la época mencionada (análisis transversal o análisis sincrónico), como proceso creador, espontáneo y renovador, propio de sus gentes para satisfacer una necesidad vital que era la necesidad de comunicarse entre ellos para organizar la convivencia.

Uno de los recursos más valiosos para llegar a ese objetivo general, para ellos, era el habla, las palabras concretas, el habla con todas sus variantes, sus diferencias, sus complejidades, sus estructuras, sus mutaciones y derivaciones, etc.; palabras que formaban parte de la vida del pueblo como factores

intrínsecos o como manifestaciones suyas en el campo de la cultura. Si el lenguaje (*language*) es patrimonio de la humanidad, como estructura universal derivada de la naturaleza racional del ser humano, y la lengua o idioma (*lange*) es patrimonio de un pueblo como sociedad civil (la nación), por ejemplo, la lengua griega en Grecia o la lengua francesa en Francia, el habla (*parole*) es patrimonio de un individuo, de un grupo reducido de individuos o de un pueblo como unidad de convivencia, en tanto que hecho expresivo concreto e irrepetible que acontece en unas coordenadas culturales propias, históricas y geográficas, singulares y únicas, por ejemplo, el habla de Benavente o el habla de Audanzas. Los moradores de Audanzas, en la etapa histórica a la que estamos haciendo referencia, hablaban así, empleaban estas palabras, con estas formas o con esta variedad de formas. Este era su modo de expresarse, es decir, esta era una parte muy importante de su cultura y de su vida real.

4.- La fonética y la semántica

Las personas usan las mismas palabras para cosas diferentes; las palabras producen incomprensión y desconfianza (Mika Waltari)

Solo se pueden decir las cosas a quien sea capaz de escucharlas. Hay quien ha hablado tanto que ha perdido la fuerza de escuchar (V. Shaw)

Estas formas diversas de pronunciar y escribir una palabra tenían sus variantes, sus mutaciones o cambios en las personas del propio pueblo, como acabamos de sugerir en párrafos anteriores; y así, mientras unos decían *panerizo*, otros decían *obanillo*, o *dobanillo*, o *lobanillo*, o *panadizo*, o simplemente *divieso*, cuando se referían a un forúnculo o grano de mayores dimensiones que salía debajo del brazo; de la misma manera, unos decían *majuelo* y otros decían *vacillar** o *barcillar** o, sim-

plemente, *viña*, para referirse a una plantación de cepas de las que esperaban obtener buenas cosechas de uvas. Puede decirse que, aun sin salirnos del pueblo, cada persona tenía su léxico propio y sus expresiones propias más o menos compartidas con los demás a la hora de descodificarlas, sin pararse a reflexionar si esas expresiones (*parole*) tenían su correspondencia morfológica o gráfica con las expresiones de los demás. No tenían conciencia de si había esa correspondencia morfológica y, si confusamente eran conscientes de ello, no le concedían la menor importancia; ni siquiera se paraban a pensar en esas diferencias; pero sí tenían conciencia de que había una correspondencia fiel en sus contenidos semánticos, entre lo que decían y lo que pensaban, entre lo que pensaban y lo que era la realidad a la que estaban haciendo referencia.

Esta era la riqueza, la apertura y la elasticidad del habla de los moradores del pueblo de Audanzas. En contraste con la opinión del finlandés **M. Waltari** al que acabo de referirme, contaban con muchas palabras para expresar una misma realidad y esas palabras en su totalidad eran entendidas o descodificadas por todos con los mismos niveles de competencia. Sirva de ejemplo un fenómeno doméstico tan simple como las estalactitas que se formaban en el extremo de 'las canales' del tejado en las noches de hielo que unas veces eran llamadas *chupiteles*; otras, *chipiteles*; otras, *chupaderos*; y otras, *pinganillos*. Pero todos, sin excepción, entendían que detrás de estas palabras había una sola realidad: la estalactita de hielo. Este tipo de sinonimia era muy frecuente en el habla de Audanzas.

Si unos párrafos anteriores nos planteábamos el problema de la definición o descripción del espíritu del pueblo de Audanzas, partiendo del habla de sus gentes, ahora, sin abandonar la dimensión sincrónica de la misma, nos detenemos para analizar el problema de la construcción local de esas palabras y de las variantes de esas palabras que constituyen la riqueza del habla en una misma unidad de tiempo.

5.- La dimensión sincrónica del habla del pueblo de Audanzas

Si no se habla acerca de un acaecimiento es como si no hubiera sucedido nunca (O. Wilde)

Las palabras que expresan la verdad nunca suenan bien; las que suena bien nunca expresan la verdad (Lao Seo).

El estudio de la historia, lo mismo que el estudio del pensamiento humano, tiene dos posibilidades o dos direcciones: a) la dirección vertical o *dirección diacrónica*, y b) la dirección horizontal, transversal o *dirección sincrónica*. Esta última es la historia y la cultura del pueblo en un momento dado, en una época o en una unidad de tiempo más menos prolongada. El vocabulario que presentamos en "El habla del pueblo de Audanzas del Valle" tiene todas las ventajas e inconvenientes derivados de los factores mencionados en los párrafos anteriores, sobre todo, de los factores referidos al origen de las palabras y a su consolidación diacrónica, las cuales se han afianzado y arraigado a través de los tiempos; casi siempre, sin el debido respeto a las normas lingüísticas connaturales de la cultura y sin tener la mínima consideración con las directrices de autores insignes en la línea de **Menéndez Pidal** y, mucho menos, las normas derivadas de la promulgación de las leyes de la Real Academia Española de la Lengua. Pero el habla de Audanzas en ese periodo que comprende la primera mitad del siglo XX, aproximadamente, era un habla rica en contenidos y formas, generosa en matices, sugerente en creaciones e innovaciones, de forma que cualquier historiador medianamente atraído por las experiencias personales, culturales y sociales sobre la vida de un pueblo, puede reconstruir esa vida de sus moradores tomando como referente este mismo vocabulario.

'Faltan palabras a la lengua para los sentimientos del alma', decía **Fray Luis de León**, en la línea del autor que acabo

de mencionar; en efecto, si nos paramos a considerar esa diferencia entre los sentimientos y las ideas en relación con las palabras de que disponemos para expresarlas, evidentemente el habla resulta pobre o insuficiente para cubrir esas necesidades. Pues la proyección de esa vida interior no vierte al exterior más que una mínima parte hacia la vida compartida, hacia la estructura de la convivencia normal de la gente. Los horizontes de la vida interior de un individuo que dispone de una mente cabalmente estructurada no tiene límites, mientras que las palabras con que cuenta para expresar esa vida interior son siempre limitadas; las posibilidades de creación, acuñación y difusión o vigencia de las palabras no tienen parangón con las posibilidades que esa persona normal tiene para penar lo que puede expresar con ellas. No obstante la dimensión de las posibilidades en este terreno son muy abiertas y dilatadas, como hemos podido constatar. El habla, en nuestro caso, es la expresión de la vida del pueblo de Audanzas en un momento dado, fecunda y diversa, en la línea que hemos sugerido anteriormente (visión sincrónica). Un esbozo de esa vida, en su dimensión psicosocial, ya se anticipaba en mi libro recientemente publicado con el título de *‘El espíritu del pueblo de Audanzas del Valle’*

Nuestra aventura, pues, no se centra en el análisis del lenguaje como estructura trascendente o atributo exclusivo del ser humano en general en contraste con los demás seres vivos. Tampoco forma parte de nuestras ambiciones históricas el análisis de la lengua como ejecución sociocultural del lenguaje o como estructura de signos discrecionalmente elegidos por una sociedad en abstracto, compartidos por los miembros de esa sociedad para los contenidos semánticos de vital importancia en su convivencia, por ejemplo, la lengua de los pueblos del mundo en su totalidad. Nuestro interés se centra en el hecho lingüístico como fenómeno empíricamente constatable, es decir, toma como objeto de la reflexión lingüística y ontológica la creación o realización concreta y existencial del habla como hecho lingüístico, como cristalización o ejecución física o biológica de las concepciones propias del lenguaje *interno* y de la lengua como estructura *externa* en la medida de lo posible. Esto implica que el análisis ha de ser llevado a un hecho singular, a las formas y el uso de las palabras en un momento preciso, por parte de un pueblo determinado o por parte de un individuo determinado.

Se trata del escalón más bajo del fenómeno lingüístico, pero que es el más real, pues nos pone en evidencia la forma de hablar de un pueblo, de una familia o de unos individuos ‘de carne y hueso’. No se trata, pues, del lenguaje sin más, el lenguaje abstracto, sino de la utilización del lenguaje (el habla), el uso que hace de una lengua un pueblo determinado en un momento dado y en unas circunstancias históricas concretas, circunstancias sociológicas y culturales incrustadas o encarnadas en sus propias coordenadas del tiempo.

6.- El habla hablada: la *parole*

“La palabra es mitad de quien la pronuncia y mitad de quien la escucha” (Montaigne)

Los que escriben como hablan, por muy bien que hablen, escriben muy mal (G. L. Buffon)

Nos interesa el habla. Pero el habla tiene dos horizontes distintos, si bien íntimamente relacionados: la expresión o ejecución del habla hablada y la expresión o ejecución del ‘habla ‘escrita. Por las razones que vamos a exponer en los párrafos que siguen, nos vemos obligados a centrarnos en el habla desde el punto de vista ‘fonético’, el habla hablada, no desde el punto de vista ‘gráfico’ o escrito; es decir, desde el punto de vista de la prosodia, para los fines de este libro, tiene más interés la ‘morfología’ hablada, la fonética, que la ‘morfología’ escrita, la ortografía, con una clara conciencia de la no pertenencia de estos términos al lenguaje técnico de los especialistas.

En el pueblo de Audanzas y en la etapa de la historia a la que está referida esta reflexión, el habla y la escritura no tuvieron un desarrollo paralelo como hubiera sido de desear. El

habla hablada se enriqueció poderosamente, como vamos a ver a lo largo y ancho de estas páginas, pero el habla escrita, no es que resultara deficiente en su desarrollo; es que fue prácticamente ilusoria o inexistente. Una buena parte de los moradores del pueblo no sabía escribir. En el año 1930 las estadísticas elaboradas para el censo en las elecciones de la República constataban que había en la región un 32,99% de analfabetos. Si damos por supuesto que eran analfabetos los que no sabían firmar poniendo su nombre en forma de letras inteligibles, ese tanto por ciento era mucho más elevado. Ni siquiera sabían poner su firma en un documento; firmaban con el dedo. Los pocos que habían superado esta deficiencia, en realidad no sabían firmar, si se entiende por 'firmar' tener conciencia de que aquellos signos que ponían como garabatos sobre el papel debían reflejar la identidad ontológica de la persona. En realidad no firmaban; únicamente 'pintaban' el nombre, pues, ni por asomo, eran capaces de identificar cada una de las letras, la estructura de las mismas y el significado o el valor de esa estructura. Eran mediocres en la pintura o el garabato, pero auténticas nulidades en la morfología, la sintaxis y la semántica escritas; no obstante tenían habilidades y otros valores en el terreno del habla hablada, como vamos a ver enseguida.

Acabamos de afirmar que el desarrollo de la escritura no estuvo a la altura de la fonología y la prosodia. Aun aquellos que contaban con algunos recursos que les permitían escribir una carta sin pedir ayuda a los demás para redactarla en su nombre, tenían habilidad para utilizar palabras y construir frases, pero sometiéndose solo a las reglas elementales del sonido material de aquellas palabras, de forma que esos sonidos reunieran las condiciones mínimas para hacerse entender, es decir, para comunicar las percepciones, las imágenes, los recuerdos, las ideas y los sentimientos que querían expresar. Conviene insistir en esto, ponían su interés en la materialidad de los sonidos ajustándolos únicamente a esa *exigencia de la comunicación*, pero en manera alguna se ocupaban de si esos sonidos tenían un correlato en la escritura desde el punto de vista de la ortografía y la sintaxis de la lengua española. La palabra 'guevo' y la palabra 'bino' eran consideradas como palabras correctas como parte del 'habla hablada', aunque no fueran correctas desde el punto de vista del 'habla escrita'. Este problema no les preocupaba en absoluto. Sonaban bien al oído,

lo mismo que las palabras 'güebo', 'huebo' o 'huevo', y lo mismo que las palabras 'bino' y 'vino', referidas estas al mosto de la uva fermentado. Y eso era lo importante, aunque desde el punto de vista del 'habla escrita', resultaran una violación o un desafuero. En realidad esto era lo de menos; ni siquiera estaban capacitados para sospechar y entender que resultara una transgresión verbal.

Como partes del habla, los moradores del pueblo de Audanzas cumplían las *cuatro reglas* mínimamente exigibles para ellos: a) adaptarse a sus capacidades biológicas y psíquicas (función expresiva), b) acomodarse a la naturaleza y cualidades del objeto que querían expresar (función semántica), c) ser mínimamente aceptadas por todos o, al menos, por una mayoría del pueblo (función social), d) servir eficazmente para la comunicación como base de la convivencia (función hermenéutica). En los tratados modernos todo esto se resume en dos palabras, la *codificación* y la *descodificación* del lenguaje, que, para otros, se decía simplemente *decodificación*. (**Qin Thana**); para los promotores de la filosofía tradicional de corte griego y latino (**Aristóteles**, *De soph.*), con ciertas connotaciones propias, la codificación venía a ser la llamada *suppositio*. Los moradores de Audanzas, no conocían las palabras 'codificación' o 'suposición' ni de lejos, pero sabían utilizarlas a la perfección con magníficos resultados. En fin de cuentas la *suppositio* es una opción libre para cada individuo y ellos hacían un uso legítimo de esta libertad: *verba supponunt pro rebus ad libita*, con una sola condición, que esa sustitución se lleve a efecto *juxta exigentiam copulae*, condición que ellos respetaban a rajatabla. Nada que ver con los excesos y desmanes de los poetas, los literatos y artistas que se toman esta licencia sin limitación alguna: *pictoribus atque poetis quidlibet audendi...* (**Horacio**). *Quidlibet!!!*, así de claro, atreverse a todo en el habla sin limitación alguna.

En este orden de las infracciones o desafueros del 'habla escrita', llevados al terreno del habla hablada, a lo largo de este libro, en el caso de Audanzas, tomamos nota solamente de los más relevantes, como ya hemos indicado anteriormente; no de los más desatinados, los más libertinos, incluso, escabrosos, sino de aquellos que, siendo incorrecciones sorprendentes, se acercan más a la corrección prosódica y ortográfica, introdu-

ciendo algún matiz en la palabra correspondiente que presenta algún interés. Por lo demás, una relación completa de esas infracciones o desaguisados nos llevaría a escribir muchos volúmenes, ya que las variables incorrectas o ‘desaguisadas’ tenían lugar, no solo en relación con las distintas personas, sino en relación con una y la misma persona en distintos momentos y a lo largo de un mismo documento gráfico, por ejemplo, una carta; en un mismo escrito de este tipo podemos encontrar la palabra ‘bodega’, la palabra ‘vodega’, la palabra ‘bodeja’ y la palabra ‘vodeja’ con el mismo correlato semántico.

A los efectos de la fonética e, incluso, la ortografía, siempre variables, en los escritos muy limitados que se conservan, tomamos como referencia los documentos oficiales o, si se quiere, los documentos públicos: hijuelas, testamentos, contratos de cesiones y compraventa, anuncios, avisos o comunicaciones municipales y eclesiásticas, partidas de nacimiento y bautismo, partidas de matrimonio y defunción, pregones, ordenanzas municipales, inscripciones y sentencias judiciales del juez de paz, anuncios en los postes de la iglesia, pasquines, publicidad, contratos, cartas, sermones, formularios, concesiones, facturas, acuerdos, discursos, conversaciones, actos jurídicos, cánticos religiosos, pastoradas de navidad, ritos y ceremonias, concejos, ‘facenderas’, avisos, ofertas en tiendas y mercados, etc. que eran práctica o rutina común en el pueblo y, en general, los usos y las costumbres de los cuales hay constancia en algún otro documento escrito. Se ha hecho de la misma manera una comparación con otros vocabularios de pueblos y municipios vecinos, por ejemplo, el ‘Vocabulario del Páramo.’, tan inmediato, para constatar las posibles concordancias entre unos y otros. Esto impone una exigencia para este caso: la necesidad de que en un vocabulario que pretende reflejar la realidad del pueblo, con relativa frecuencia, hayamos de tomar en consideración las diversas formas de pronunciar y escribir las palabras en el pueblo de Audanzas, por ejemplo, ‘ule’ y ‘hule’, según los casos.

7.- El habla de las gentes y la identidad del pueblo de Audanzas

El habla es la imagen del alma; cual es la vida tal es el habla (Séneca).

No hay espejo que mejor refleje la imagen del hombre que sus palabras (L. Vives).

Creo que debemos volver nuestros pasos sobre un tema ya sugerido anteriormente en relación con la identidad del alma de un pueblo. En efecto, el habla de un pueblo es uno de los rasgos que mejor definen la identidad de un pueblo; el habla hablada y el habla escrita, si se nos permite el uso de esta licencia consistente en traspasar lo que es esencial en la expresión verbal a lo que es esencial en la expresión escrita, dando por supuesto que lo escrito sea fiel reflejo de lo hablado, al menos en potencia.

Para seguir con la idea ya expuesta anteriormente sobre la importancia del habla en relación con la identidad de los individuos, los pueblos y las culturas, recupero aquí un fragmento del libro *El espíritu del pueblo de Audanzas del Valle* que di a la imprenta hace menos de dos años, en el que ha quedado ampliamente desarrollada esta idea:

Creo que es importante tener en cuenta estos datos a los que ya he hecho referencia:... a) los rasgos que forman parte del espíritu del pueblo de Audanzas eran rasgos que, en esa etapa de la historia, se hallaban presentes como partes de la personalidad o la identidad de sus moradores solo de forma relativa, es decir, estadística; lo cual implica que no todos esos moradores, uno por uno, reunían todos esos rasgos como contenido o equipamiento psíquico-cultural de su personalidad; lo relativo, pues, en este caso, está referido a una amplia mayoría; b) los rasgos que definían en aquella etapa de la historia el espíritu de los moradores de Audanzas del Valle, tomados uno por uno, tampoco eran exclusivos de esos moradores; como sucede en todas estas situaciones, esos rasgos eran compartidos por los

moradores de otros pueblos, sobre todo, de los pueblos vecinos, particularmente los que se encuentran situados en ese mismo Valle y en la zona del Páramo Bajo del que forma parte ese Valle; desde este punto de vista cada uno de esos pueblos quedaba singularizado por sus propios rasgos, pues esos rasgos constituían su propia identidad o su propia individualidad; c) como he sugerido anteriormente, el espíritu de un pueblo y los rasgos que lo constituyen, entonces y siempre, se reflejaban en sus conductas, particularmente en su lenguaje, en el habla, en las palabras concretas que empleaban y en la fijación de la morfología y la semántica de las mismas que, con mucha frecuencia, eran desviadas de las formas y el significado original y del significado oficial (el de la RAE), para ser llevadas a otros morfemas y semantemas, como las ideas, los sentimientos y los valores, que son los que entendemos que constituyen y modelan el espíritu de un pueblo o de una sociedad; d) una reflexión detenida sobre el léxico que hemos recogido en las páginas de ‘El habla del pueblo de Audanzas del Valle’ de próxima aparición, nos induce a pensar que el habla de sus gentes, como fiel exponente de la vida cotidiana, tiene entidad suficiente para reconstruir la historia del pueblo desde dentro, desde la misma alma de sus habitantes, pues son ellos, sus antecesores, los que han estructurado su vida real a través de los siglos, consolidándola, cuajándola o fijándola en estas palabras como herencia que han legado a sus descendientes; el tema del lenguaje como manifestación de los rasgos del espíritu del pueblo no es nuevo, pero es de rabiosa actualidad. El catedrático y académico **F. Rodríguez Adrados**, el 12 de noviembre de 2010, pronunciaba una conferencia en la sede de la Real Academia de la Historia con este título: “El léxico español, reflejo de nuestra historia”. El habla del pueblo de Audanzas también es un vivo reflejo de su historia.

8.- ¿En el pueblo de Audanzas no hablan bien?

El habla se ha dado al hombre para entenderse con los demás, no para engañarse recíprocamente (Cha-teaubriand)

Saber las cosas no tiene importancia. La importancia está en saber decirlas (Anatole France)

Palabra y pedrada suelta no tienen vuelta (Galdós).

a) El habla y sus normas o leyes

La filosofía. De tejas abajo, el bien y el mal, lo bueno y lo malo, lo correcto y lo incorrecto, son conceptos relativos. La expresión 'de tejas abajo' está plenamente justificada, toda vez que en el orden ontológico (de tejas arriba) el bien y el mal, la corrección y la incorrección, son conceptos absolutos: hay acciones que son correctas o buenas esencialmente, buenas por la naturaleza o esencia de esas acciones; siempre correctas y buenas, con independencia de los elementos 'accidentales' internos o externos que las acompañan (buenas *a natura*), por ejemplo, la vida de un ser humano como hecho esencial o primario; y hay seres o acciones que son absolutamente malas o incorrectas, toda vez que su naturaleza es mala o incorrecta esencialmente, sean cuales sean los elementos internos o externos que acompañan a esa naturaleza, por ejemplo, un atentado terrorista. Subrayo la palabra *naturaleza*, que es fija e inmutable en cada uno a lo largo de los procesos existenciales de todos los seres del universo, habida cuenta de la especie a la que pertenecen. Esto no rebaja el valor de las convicciones metafísicas de muchos filósofos para quienes el mal tiene otras interpretaciones, por ejemplo, las derivadas de otra idea según la cual el mal no tiene ser, por tanto, tampoco tiene esencia, pero sí tiene existencia como hecho real el incuestionable.

Las ciencias. Todo eso pertenece al terreno de la ontología, de la cual ni las ciencias, ni las opiniones de cualquiera de los promotores de la cultura actual en cualquiera de sus direcciones, están dispuestos a otorgarle el más mínimo valor. Para el mundo de la cultura y la ciencia actuales no hay seres o cosas dotadas de una consistencia existencial propia (la naturaleza). Solo hay fenómenos, acontecimientos, eventualidades, episodios, situaciones, trances, destinos, suertes, rumbos, tenden-

cias, etc. La marcha del mundo, por esta misma razón, ya no está dirigida o gobernada por la naturaleza, sino por la *evolución y el cambio*; es decir, por la provisionalidad; incluso las leyes están sometidas a estas vicisitudes o alteraciones; las *leyes científicas* de los seres y los comportamientos de los seres, porque ya no son leyes físicas, sino leyes estadísticas en las que se toman en cuenta, no los seres o los hechos fehacientes, sino la estadística o la probabilidad de los mismos; y las *leyes humanas*, porque tienen su origen en la voluntad de los hombres, los legisladores, la cual ni es universal u homogénea, ni es estable o inamovible, sino frágil y sujeta a la versatilidad. Ni las normas que se da a sí mismo el individuo para su conducta personal, ni las leyes que se dan los Estados para organizar la convivencia de la sociedad que gobiernan, tienen estabilidad alguna. Su rasgo esencial es el cambio, eso que ahora llaman *progreso*. Los promotores de estas leyes en el mundo moderno y postmoderno, por el hecho de excluir del panorama del pensamiento humano una referencia ontológica al universo, a la sociedad humana y a los seres humanos como individuos, rinden su culto al *cambio*; esa consistencia ontológica ya esbozada en el párrafo anterior y excluida por sus actitudes positivistas en la línea ya iniciada por **Heráclito** y los **Sofistas griegos**, *incluso en el caso del habla*, deja paso al espejismo del 'cambio por el cambio' que, para ellos, es el progreso, pero desposeído de criterios objetivos para determinar si ese progreso es hacia un valor objetivo o hacia un contravalor, hacia el bien o hacia el mal. Para hacerle un espacio honorable al mal, basta con *cambiarle el nombre* y llamarle simplemente *progreso*. Una obsesión que afecta o ataca a los que rechazan las normas de la naturaleza racional, objetiva y universal de los seres humanos (el bien común, hoy llamado 'interés común') en favor de sus intereses privados; obsesión que es tan remota como el origen de la especie humana, *quid rides? mutato nomine, de te fabula narratur* (**Horacio**). Está meridianamente claro: '¿de qué te ríes?; si cambias las palabras, la historia cambiará en favor tuyo'. No le llares 'cambio'; llámale 'progreso' para que se abra paso más fácilmente, aunque sea como una moneda falsa. Los que no aceptan estos principios tienen serios problemas, necesitan tomar sus precauciones, pues cualquiera otra opción, en el mejor de los casos, es interpretada como un delito contra esa ley impuesta por los mismos promotores del cambio bidireccional (hacia el valor o hacia el contravalor), que es la 'ley de lo

políticamente correcto'. *‘Todo habría sido ya hablado, con absoluta seguridad, si las palabras no hubieran alterado su sentido y los sentidos no hubieran alterado sus palabras’ (J.Paulhan).*

b) La necesidad de la norma

En este mundo moderno interpretado desde los parámetros de la contingencia, la provisionalidad, la circunstancia, la inseguridad y la eventualidad, el individuo en tanto que individuo también necesita *saber a qué atenerse*, es decir, necesita saber cuál es el bien o el mal de las cosas, pero, ante todo, el bien o el mal de sus propios comportamientos, su valor objetivo, incluyendo en este apartado también la corrección o el valor en la producción y el uso del habla, en el sentido al que vamos a referirnos enseguida. Para el ser racional lo suyo es orientarse por normas o leyes. Como la aceptación de los principios ontológicos ya no le suministra seguridad alguna de la cual puedan proceder las leyes dotadas de los rasgos de la universalidad y la consistencia sustantiva (*leyes naturales*), los seres humanos tienen que darse a sí mismos sus propias leyes (*leyes positivas*). Estas leyes son 'leyes humanas'; por tanto, contingentes como los comportamientos que pretenden orientar o dirigir. El individuo actual en este universo empírico o postmoderno no tiene otros recursos. Estas leyes son leyes humanas y sus efectos nacen de la *legalidad*, pero no de la *legitimidad* por mucho que ambos conceptos sean forzados a integrarse de forma confusa o indiferente en el concepto de 'lo humano'. La legalidad remite a las leyes de los hombres (mundo empírico), mientras que la legitimidad remite a la naturaleza de los seres y a las propiedades y leyes de la misma en su interpretación ontológica, de la cual forma parte la libertad innata de cada uno (mundo ontológico), incluso a los efectos del habla. La legalidad, en este mundo convulso por los intereses políticos, muy raras veces se ajusta o acomoda a las características y las exigencias de la legitimidad, uno de cuyos componentes es el derecho y la libertad individuales a los que acabamos de referirnos; en este caso, la libertad de cada uno en la *creación y el uso de las palabras* en el seno de cada una de las lenguas.

c) El papel de las normas o leyes en relación con los comportamientos humanos: el habla

Pero esto mismo, la inserción en el universo empírico o universo de la positividad, es lo que tenemos a mano para determinar si un objeto, una persona o una conducta, es buena o mala, correcta o incorrecta, es decir, si se ajusta a la noción de la corrección o la incorrección que se origina a partir de esas leyes o normas. La coherencia de los seres y las conductas respecto de estas leyes o normas es el *punto de referencia* que convierte a un ser o a una conducta en buena o mala, correcta o incorrecta. Pero si las leyes de referencia son relativas, cambiantes, subjetivas o variables, un mismo ser o una misma conducta puede ser buena o mala, correcta o incorrecta, según sea en ese momento su punto de referencia. Y así el habla, como la vida de un ser humano, ya no es un *valor absoluto*, sino un *valor relativo*, contingente, tan variable como las leyes o normas que le sirven como punto de referencia. Incluso en el corto espacio de la existencia de un individuo humano, sus comportamientos, por ejemplo, el habla, y su propio ser pueden pasar sucesivamente de ser valorados como correctos o buenos a ser considerados como incorrectos o malos. Valga el ejemplo ya citado: el habla e, incluso, la vida de un ser humano, pueden pasar de ser un valor objetivo y de rango superior, el primero y fundamental de todos los valores, a ser un contravalor subjetivo, un estorbo o un inconveniente para otras personas, para la familia, para la sociedad, para el Estado o para los intereses del partido político que administra el poder. En el caso del lenguaje y el habla ese conflicto degradante, valor-contravalor, se extiende, no solo a las libertades para elegir y utilizar el *habla* y la *escritura*, sino también, y como consecuencia, a las libertades para la creación y el ejercicio del *pensamiento*.

Nada de esto tiene sentido para el lector si no es capaz de evaluar la diferencia esencial entre lo *objetivo* y lo *subjetivo* en la trama de los valores de la vida de los seres humanos; de manera especial, la diferencia entre los valores universales o valores absolutos y los valores privados que siempre son contingentes y relativos .

d) La naturaleza y el origen de las normas y leyes del habla humana

Pues bien, estamos analizando un componente de la vida y los comportamientos humanos; un elemento que es esencialmente humano; este componente es el *habla*. Y más en concreto, para nuestro tema, el habla de los moradores del pueblo de Audanzas del Valle. Por eso vamos a poner entre paréntesis todas las leyes que pesan sobre todas las demás conductas de los moradores del pueblo, que son muchas, como es sabido por parte de todos, para centrarnos en una de ellas: *la ley o las leyes del habla*, por la sencilla razón de que esas leyes constituyen el punto de referencia para saber si los del pueblo hablan bien o mal. Estas leyes, en el terreno de la cultura oficial, son las leyes promulgadas por la Real Academia de la Lengua; para el habla culta de un pueblo en un momento dado este es el *punto de referencia*.

Mas, por su condición de ley diseñada y promulgada por los seres humanos, es una ley positiva y, en consecuencia, está sometida a todos los avatares de contingencia, provisionalidad y eventualidad lo mismo que todas las leyes positivas. Se trata, además, de un punto de referencia *muy reciente* para nosotros, pues nuestra Real Academia arranca del año de 1715 con el **Marqués de Villena**, como fundador, y la aprobación por una cédula de Felipe V en 1714; institución española que tiene su precedente en la *Académie Francaise* de 1635 con **Richelieu**, como promotor, y Luis XIII, como rey.

Con anterioridad a esa fecha se publicaron valiosos documentos lingüísticos como el '*Tesoro de la lengua castellana o española*' de **Sebastián Covarrubias** publicado en el año 1611, el primero en su género; obra capital para la cultura española que destaca sobre otras por el tema de la *etimología* de las palabras castellanas y que toma como modelo las '*Etimologías*' (*Originum sive etymologiarum libri viginti*) de **San Isidoro de Sevilla**, entre 627 y 630, en cuya trama se hace otro tanto respecto de las palabras latinas. Aun antes de **Covarrubias**, en 1494, **Elio Antonio de Nebrija** con su '*Dictionarium ex hispanensi in latinum sermonem*' (diccionario español-latino) es considerado como una avanzada renacentista de esta inquietud por la naturaleza y las posibilidades de las palabras de la lengua castellana llevadas al latín. Pero ni en Nebrija, ni en ninguno de sus contemporáneos y seguidores como **Angrés Flórez** (1552), **Martín Cordero** (1535) **Villalón** (1558), **Correa**

(1630), entre otros, es ostensible la pretensión de imponer leyes de obligado cumplimiento y sus obras tampoco aspiraban a convertirse en cuerpo de normas a cumplir para el uso de habla de los españoles. Ninguno de ellos se presenta a sí mismo como legislador del habla del pueblo, sino como ilustrador, preceptor, consejero, instructor, orientador o maestro del habla española, muy lejos del carácter legislativo, reglamentario, obligatorio o coercitivo propio de la Real Academia Española desde 1715 para el habla culta: su intención y su interés declarado fue elaborar un diccionario, prevalentemente etimológico, que pusiera de relieve para las personas ilustradas de la época el origen de las palabras castellanas o de las palabras latinas, en su caso; nunca fueron propuestas como normas de obligado cumplimiento para ningún tipo de habla oficial que siempre ha tenido su origen en alguna institución del Estado capacitada para ello; de ningún modo, en la voluntad individual de las personas. La norma capital de **Nebrija** era esta: “*así tenemos que escribir como pronunciamos y pronunciar como escribimos*”: correspondencia entre la escritura y el habla o la pronunciación. La ortografía es una especie de esclavitud para los habitantes de los medios rurales como Audanzas, entre otras razones, porque entonces muchos ni siquiera eran capaces de escribir nada.

Pero es el caso de que, con mucha anticipación en el tiempo y la historia de la cultura occidental, dando un salto hacia atrás, hacia la cultura clásica griega y latina, existieron y tuvieron su vigencia para estos efectos otros *puntos de referencia*, en la línea de la libertad del propio **Nebrija**, otras leyes, otras pautas más objetivas y más universales, que establecen como *norma universal* la *libre voluntad* de las personas como individuos para la *creación y el uso* de palabras nuevas con la única condición de que sirvan para entenderse unos con otros y facilitar la convivencia. a) En la literatura griega, **Platón** dedica a este tema uno de sus diálogos, el *Kratilo*, contra los sofistas griegos: ese punto de referencia que legitima de forma universal el uso de las palabras, en boca de dos personajes como **Sócrates** y **Hermógenes**, es la ‘*convención y el consentimiento*’ de la gente y, como consecuencia, la *aceptación* y el ‘*uso*’ generalizado de las mismas; ‘*la naturaleza no le ha dado un nombre propio a ninguna cosa; todos los nombres tienen su origen en la ley y en el uso, y son obra de los hombres que tienen el hábito de utilizarlos*’ que son los seres humanos en uso de su razón y su libertad (origo ab intra); la misma ley que promulga y esgrime el poder democrático, en este caso y en otros, tiene como base estos hábitos de las gentes del pueblo, el hábito de *crear y utilizar libremente* el habla para ‘entenderse’ entre ellos y facilitar el

‘conocimiento’ de los seres del universo; **Platón** nunca pasa por alto el valor educativo de los objetos que manejan los hombres, como es el caso del habla como herramienta del conocimiento; b) otro ejemplo es el de **Horacio** en el campo de la literatura romana: la norma para el habla del pueblo, dice, es precisamente el pueblo: ‘*si volet usus (populi), quem penes arbitrium est et ius et norma loquendi*’, el pueblo que es el promotor y actor de la ley entre cuyas atribuciones está el uso libre, el derecho y la norma del habla (origo ab intra); las leyes y normas de los poderes públicos (origo ab extra) no están por encima de las libertades, los derechos, las leyes y las normas del pueblo como conjunto de seres individuales dotados de razón, en este punto concreto; no están por encima de la gramática popular nacida del pueblo; tampoco están por encima de la gramática nacida de las naturaleza y las leyes naturales o intrínsecas de la propia lengua: *Caesar* (el poder), *non super grammaticos*, en clara referencia a la gramática popular. Los moradores de Audanzas son pueblo, se comportan como pueblo y, cuando hablan, cumplen el papel generador de esta norma. Las referencias a este tema del derecho y las libertades del individuo en relación con el habla son muchas en casi todas las lenguas (**J. L. Díaz y V. González**). Por tanto ¿los de Audanzas hablan realmente mal?

e) El habla natural y el habla oficial

Pues sí, parece que sí, que los de Audanzas hablan mal, pero nadie puede negarles esta capacidad, ni el *arbitrium*, ni el *usus*, ni el *jus*, ni la *norma* del habla propia de cada uno. Este es un punto serio de reflexión para los poderes públicos que han cargado sobre el habla un peso político grave y oneroso como el que exhiben de forma trágica e ineludible sobre esas gentes hundiéndolas en niveles deplorables e inauditos de pobreza material y mental, arrastrándolas detrás de sí en la dirección de la esterilidad de la inteligencia. Este atropello de la libertad y los derechos del pueblo, con el pretexto de hacer valer los derechos del poder político, viene de lejos. Acabamos de hacer referencia al mundo de la cultura griega y romana clásicas, pero, no mucho después, en el Concilio de Constanza, el rey Segismundo I se enfrentó con los padres conciliares que ponían este derecho de la *libertad del habla* (derecho natural o derecho objetivo) incluso por encima del derecho civil y eclesiástico (derecho positivo) a combatir ciertas herejías: *ego sum rex*

romanus et super grammaticam, decía el rey, reivindicando un derecho político sobre el concilio y sobre los teólogos. La interpretación de estas ambiciones políticas, ya entonces, como en la actualidad, era la propia de las dictaduras y los totalitarismos: ‘*quod principi placuit legis habet vigorem*’; la voluptuosidad y el erotismo del placer derivada del ejercicio arbitrario del poder y de las leyes derivadas de ese poder.

Por supuesto, este no es el caso de las Reales Academias de la Lengua, toda vez que sus normas no son coercitivas ni excluyentes; en relación con el habla son orientativas, respetan la libertad de los pueblos como un *derecho humano* o, para evitar malos entendidos, como un *derecho natural*. No obstante la imposición perversa e inhumana del poder político era ejercida, y sigue siéndolo en muchos casos, como instrumentación política del habla de las gentes en este terreno. Mientras, del otro lado, del lado del pueblo, eran conscientes de estos desmanes, como hoy en día, y sufrían sus efectos consolándose a su manera; las raíces y la defensa de esta libertad de hablar son amargas, pero los frutos son satisfactorios: *litterarum radices, amarae, fructus dulce (Cicerón)*; es el regusto de crear palabras nuevas y utilizarlas con entera libertad. Los padres del Concilio citado eran conscientes del derecho que les asistía para combatir y condenar las herejías que allí fueron examinadas (el contenido, el Cisma de Occidente y la teología de los husitas), y entendían que en ese derecho no se incluía la negación de la libertad de los teólogos para elegir las palabras y exponer sus discursos en defensa los dogmas de la Iglesia.

e) Los detractores del habla del pueblo

De momento tenemos la iniciativa de los detractores según los cuales ‘los de Audanzas hablan mal’. Esto es precisamente lo que acontece cuando, desde posiciones de una pretendida superioridad cultural, psíquica, moral, política y social, o desde un cuerpo de normas eventuales, contingentes, acomodaticias, pragmáticas y versátiles, se manifiesta un marcado desprecio por el habla de los pueblos, entre los cuales se encuentra el pueblo de Audanzas del Valle: ‘en Audanzas hablan mal’, ‘los de Audanzas son unos analfabetos’, ‘los de Audanzas no saben hablar’, ‘los de Audanzas son tan cepporros que no son capaces de decir dos palabras decentes’, ‘en Audanzas son unos ignorantes’, ‘nada más pronunciar dos palabras, ya se les ve el pelo de la dehesa’, ‘en el habla de Audanzas lo que prima es la rusticidad’,

Como es natural los censores que lanzan estas acusaciones tienen parte de razón, la razón derivada del punto de vista del habla oficial, pero no tienen razón alguna desde el punto de vista de la naturaleza racional del ser humano presente en todos los moradores del pueblo como individuos. En Audanzas el supuesto fracaso está en la deficiente y oscura confrontación con *el punto de referencia* oficial que sería necesaria para tener conciencia de la corrección o incorrección de las palabras que van a pronunciar, pero, de momento, ni siquiera sabían, ni saben ahora, que existe ese punto de referencia. Hablaban y hablan de forma espontánea e irreflexiva, sin preocuparse de la coherencia de lo que dicen y cómo lo dicen con ese punto de referencia ignoto, sea el que sea. En realidad, para ellos, como acabo de sugerir, no hay tal punto de referencia escrito en documento alguno a su alcance.

Evidentemente, si el punto de referencia elegido es el Diccionario de la Real Academia de la Lengua, entonces los de Audanzas hablaban y hablan muy mal. No obstante, a los efectos de la validez, la legitimidad, el refrendo, la justicia y la utilidad del habla, ese *punto de referencia* no cuenta para nada, pues, como ya se ha dicho, el habla del pueblo se produce de forma natural y espontánea o indeliberada e impulsiva; esto es un hecho que sería imperdonable desde una cultura que no tienen.

f) Las leyes y normas en el habla del pueblo

El punto de 'referencia' para el habla natural y espontánea de los moradores del pueblo no puede ser la Real Academia Española de cuyas normas no tienen 'referencia alguna', como hemos constatado, pues no saben siquiera que esa Academia existe; su punto de referencia está más bien en la *necesidad* de un recurso para comunicarse, para hacer posible la convivencia; y está también en sus *capacidades* a estos efectos: el ingenio, la listura*, la necesidad, la aptitud, la idoneidad, la pericia, la traza, la suficiencia y las ventajas del habla que ellos utilizan para expresar sus percepciones, sus pensamientos, sus necesidades, sus aspiraciones y sus sentimientos; y, sobre todo, la virtud, la capacidad y la idoneidad del habla propia para entenderse entre ellos y hacer posible, agradable y atractiva su vida familiar y social. Este *punto de referencia* ya no es malo, ni extraño o advenedizo, sino propio o muy suyo (ab intra)

y, además, general, aceptable y bueno. Los efectos, pues, son satisfactorios, objetivamente satisfactorios. Entonces los moradores de Audanzas, en relación con la posibilidad de comunicarse para el ejercicio de la vida como seres humanos, no hablan tan mal. Incluso en el caso de que la convivencia y la comunicación tuvieran como objetivo unos resultados malos o incorrectos, la creación y uso del habla como medio de expresión sería un valor, no un contravalor. Lo malo o incorrecto no forma parte de la esencia, el alma o la entraña del habla como tal; en este y otros temas afines es obligado establecer una separación conceptual, pero real, entre las palabras y las intenciones de aquellos que las emplean sometiéndolas a otros intereses espurios respecto del habla en tanto que expresión de las ideas y sentimientos.

Para establecer o asentar las ventajas y la coherencia del habla con ese *punto de referencia* de la comunicación, la concordia, el entendimiento y la vida común, los moradores de Audanzas, no importa repetirlo, tienen sus *propias leyes* o normas que, naturalmente, no son las leyes de la Real Academia de la Lengua. Y esas leyes y normas, que son suyas, las cumplen con toda naturalidad. No molestan a nadie, no le quitan nada a nadie; y viven confortablemente porque se entienden unos con otros y eso les proporciona la felicidad o el estado de bienestar en la medida en que ello es posible; les proporcionan la solidaridad, la ayuda, el acompañamiento, la protección, el patrocinio, la reciprocidad, el refugio, la creatividad y la iniciativa para abrirse paso en la confusión, el torbellino, la rusticidad, el atraso y la incultura del mundo de las masas en este universo nuestro que es el universo de la postmodernidad y el 'pensamiento débil'. Hablan como pueden, inventando, muchas veces, y acuñando sus propias palabras.

No se han excedido en nada para situarse fuera del estatuto de la 'legitimidad': *'licuit semperque licebit signatum prae-sente nota procedere nomen'*; el autor ya citado, en la *'Epistola ad Pisones'*, reivindica este derecho para todos los individuos sin limitación alguna; 'siempre fue lícito y lo será siempre acuñar palabras nuevas con la marca de la identidad y del momento actual' (la fecha, la efigie, la CECA y otras), igual que la moneda. El habla del pueblo de Audanzas cumple su finalidad esencial: por parte de unos, para comunicarse y manifestar su espíritu como individuos y como pueblo; por parte de otros, para dar solución a un problema vital, la necesidad de 'saber a

qué atenerse’ ¿Entonces hablan tan mal los del pueblo de Audanzas?

g) Las leyes y normas de la psicología

Hemos hecho mención de la Filosofía y las Ciencias positivas a los efectos de la legitimidad del habla del pueblo. Ahora vienen las normas y leyes de la Psicología.

Esas leyes a las que acabo de referirme, salvo en los procesos de formación, creación y utilización gramatical de las palabras, tienen como base los mismos procesos psíquicos que las leyes del lenguaje reflejado en la gramática oficial diseñada e impuesta por las autoridades de las Reales Academias. Los mencionados procesos pueden resumirse en estos tres a cargo del sujeto *emisor*: planificación del mensaje, codificación del mismo en las palabras libremente seleccionadas y emisión o expresión verbal de las mismas (el habla). En el caso del *receptor* del habla son necesarios otros tantos procesos correlativos: audición o recepción del habla, descodificación y asimilación o integración en el conjunto de elementos del mundo psíquico personal. Bajando un poco más a los detalles

“los procesos psíquicos que tienen lugar en el sujeto que produce y emplea el lenguaje, el orden de los mismos es el siguiente: planificación del mensaje, estructuración sintáctica, búsqueda lexical, ajuste morfológico y control motor. A estos efectos considero necesario introducir algunos matices. Es el caso que, a lo largo de muchos años en el ejercicio de la enseñanza, he podido analizar detenidamente el pensamiento y el lenguaje de los alumnos de bachillerato. Como resultado de ese estudio prolongado, he podido constatar que los procesos que desarrollan estos sujetos son los siguientes y se suceden en este mismo orden: a) planificación o determinación del mensaje, concepción de la idea o el pensamiento y toma de la decisión de comunicarlos, b) estructuración lógica del mensaje, c) búsqueda (mental) de las palabras adecuadas según las posibilidades de cada uno, d) decisión en orden a la expresión o codificación del mensaje, elección de las más aptas de entre las disponibles, e) codificación, f) configuración de las estructuras morfosintácticas, g) toma de decisión sobre la ejecución material, emisión del habla o de la escritura, h) emisión o ejecución efectiva, i) reflexión o evaluación del lenguaje emitido. Estamos

hablando de un individuo normal. En los disminuidos u oligofrénicos, o no se dan algunos de estos procesos, o estos procesos no se dan en este orden" (Qin Thana. 'Psicología y lenguaje')

Como observación final cabe añadir otro dato importante. En pocas palabras, el punto de referencia para la construcción del habla los moradores del pueblo de Audanzas han tomado como criterio, sin reflexionar sobre ello, la necesidad de comunicarse y la aptitud de las palabras elegidas para satisfacer esta necesidad, como ha hemos constatado. Pero, en la base de esta elección y estructuración del habla, están todos esos procesos psíquicos ya mencionados, sobre todo la concepción y estructuración del mensaje, la codificación del mismo en palabras inteligibles en su contexto y la enunciación, es decir, la formulación o la expresión *ad extra* de las mismas con arreglo a su propia gramática inurbana o vulgar. Pero esta base tomada como punto de referencia, inconsciente si se quiere, ya no es un punto de referencia empírico, relativo, contingente, periférico o evanescente, sino un punto de referencia ontológico, puesto que los procesos en los que tienen su origen esas leyes y normas de la Real Academia de la Lengua no son leyes establecidas por la sociedad, sino leyes de la naturaleza humana (identidad ontológica), que es la que confiere consistencia, seguridad, coherencia y densidad al habla como forma de expresión y comunicación entre ellos, es decir, la que confiere la posibilidad y el éxito a su existencia personal y social.

h) La imposición del nombre a las cosas en otros campos de la cultura y la ciencia occidentales

La cita anterior, '*licuit semperque licebit*' pone de relieve la legitimidad de los seres humanos individuales para imponer los nombres a las cosas libremente, como ejercicio de un *derecho natural* que siempre está muy por encima de los derechos positivos derivados de las leyes de promulgadas por los agentes políticos de la sociedad.

Pero, en otras culturas de valores y normas trascendentes respecto de la naturaleza humana está reconocido este mismo derecho natural con todas sus prerrogativas que ni si-

quiera los dioses han cercenado o negado. En el capítulo segundo del Génesis se narra que Dios creó a Adam y lo alojó en el Paraíso. Y, como ya había creado los animales de la tierra y las aves del cielo, los hizo desfilar en presencia de Adam para que él les impusiera un nombre a cada uno; y añade el texto, *‘omne enim quod vocavit Adam animae viventis, ipsum est nomen ejus’*. La palabra o el nombre que Adam asignó a cada uno de los vivientes, ese es precisamente su nombre propio. Así pues, Dios creó a Adam como un ser superior destinado a ejercer su dominio sobre todos los demás seres de la creación, siendo el *nombre impuesto* la credencial de este dominio. Este privilegio es reconocido en el texto como un derecho inherente a la naturaleza de Adam, es decir, a la naturaleza humana universal, toda vez que la naturaleza de Adán es heredada íntegramente por todos los seres humanos *singulariter sumptis*. Hasta tal punto esto es así, que el Creador es presentado en el texto como si el propio Dios manifestara estar sometido a la voluntad de Adam como depositaria de este derecho humano que El había creado, pues añade: *Deus... ‘adduxit ea (animalia et volatilia) ad Adam ut videret quid vocaret ea’*, es decir para que Adam decidiera cómo había que llamarlos. El Creador organizó este desfile, el desfile de los seres vivientes ante Adam para constatar y compulsar al detalle el nombre de cada uno.

Por lo demás, ya es costumbre convertida en derecho la facultad que se le reconoce el acientífico a elegir libremente una palabra o un nombre para imponérselo al objeto, el fenómeno, las leyes o teorías que ha descubierto, por ejemplo, el ‘polinucleótido fosforilasa’ (**Ochoa**), el ‘barómetro’ (**Torricelli**), el ‘pararrayos’ (**Franklin**), la ‘máquina de vapor’ (**Watt**), la ‘pila o batería eléctrica’ (**Volta**), la ‘dinamo’ (**Faraday**), el ‘código morse’ (**Breese Morse**), ‘la nitroglicerina’ (**Sabero**), el ‘horno eléctrico’ (**Siemens**), el ‘teléfono’ (**G. Bell**), el ‘tubo de rayos catódicos’ (**Crooks**), el ‘submarino de propulsión eléctrica’ (**Peral**), la ‘radio’ (**Marconi**), los ‘rayos X’ (**Roentgen**), las ‘vitaminas’ (**Fink**), la ‘insulina’ (**Richard**), la ‘penicilina’ (**Fleming**), el ‘radar’ (radiolocalizador) **Watson-Watt**, la ‘fibra óptica’ (**Kapany**). En otros casos el descubrimiento lleva el propio nombre del descubridor: el ‘teorema de **Pitágoras**’, la ‘ley de la gravedad de **Newton**’, el ‘síndrome de **Down**’, las ‘máquinas de **Tou-ring**’, etc. El mismo derecho le es reconocido al autor que escribe un libro, o al político que funda un partido e impone su ideología, por ejemplo, el marxismo, etc.

Para que una palabra o un nombre pase al dominio público, amplio o exiguo, solo es necesaria la difusión y la aceptación de la sociedad, o el grupo, aunque ese grupo sea un grupo reducido, por ejemplo el pueblo de Audanzas del Valle. La incorporación a las páginas de la Real Academia de la Lengua es un honor que se les dispensa a pocas palabras en relación con el número de proporciones cósmicas de aquellas que son utilizadas en la vida popular o microscópica de un país cualquiera.

i) La coherencia entre las leyes y normas de las Reales Academias y las normas y leyes del habla del pueblo

En este mismo sentido es obligado interpretar todo lo que atañe al punto de referencia para comprobar si un pueblo habla bien o mal, cuando este punto de referencia deriva de las leyes de la Real Academia Española, toda vez que este punto de referencia no se encuentra a mucha distancia del punto de referencia que propusieron **Platón, Horacio y Cicerón**, ya mencionados, entre otros, pues, a la hora de la verdad, la Real Academia no acepta y ni revalida una palabra sin comprobar previamente que esa palabra ya tiene un rodaje probado en el uso que el pueblo ha hecho y hace de ella, con ciertas condiciones referidas a su generalidad y aceptación, que son criterios o puntos de referencia *objetivos*, no meramente subjetivos. Las palabras del habla de Audanzas cumplen estas condiciones del uso y la aceptación por parte del pueblo, pero no han impactado o despertado la atención de los miembros de la Academia y, por esto mismo, no han sido incorporadas a sus actas y diccionarios. Esto, no obstante, las palabras nacidas del pueblo están ahí; llevan mucho tiempo en ese rodaje y siguen siendo aceptadas por todos en su pequeño mundo. Entonces, si cumplen estas condiciones que integran la identidad de su punto de referencia, ¿puede afirmarse sin más que los de Audanzas hablan mal? ¿puede afirmarse sin más que hablan mal los moradores de todos los pueblos condenándolos y negándoles el valor que tiene su cultura popular?

9.- La libertad reivindicada para la creación y el uso del habla en la lingüística y la psicología actuales

Cabe la posibilidad de que algunos lectores más exigentes acusen la ausencia en estos espacios o la falta de consideración con otros pensadores de prestigio universal que ayudarían a comprender mejor el despliegue lingüístico de los moradores del pueblo de Audanzas en los procesos de creación y manejo del habla. En el campo de la lingüística: **Condillac** (S. XVIII) con las propuestas propias del sensismo tomando como punto de partida la prioridad y necesidad del habla en relación con el pensamiento; **Saussure** (s. XIX) con su opción desde la semiótica: arbitrariedad o libertad e independencia del habla como 'significante' respecto del 'significado' (las cosas, los pensamientos, etc.); **Levi Satrauss** (S. XX) con su línea estructuralista: potenciación del 'significante' (el leguaje entendido como el habla) con estructuras y leyes propias y la capacidad de la palabra para asumir muchos significados o contenidos semánticos; **Chomski** (s. XX) con su 'gramática generativa' que es la capacidad del usuario para construir estructuras lingüísticas nuevas aunque no las haya conocido nunca, utilizando ciertas reglas del lenguaje (entendido como lenguaje hablado o escrito). En general se hace una apuesta por la diferenciación entre el signo (en este caso, el habla) y el significado: las cosas o contenidos a los que se refieren o representan esos signos, con una tendencia generalizada a diferenciar esos extremos y a establecer una primacía o independencia de los signos respecto de los significados y tratando de encajar esas ideas a una estructura o un sistema con leyes propias para los signos o significantes, independientes de las leyes de los significados o los objetos de esa referencia. La iniciativa propuesta por **Chomski** nos devuelve a la posición de **Horacio** más de dosmil años antes:

In verbis etiam tenuis cautusque serendis dixeris egregie, notum si calida verbum reddiderit junctura novum.

La elección sencilla y acertada de las palabras y la 'calida junctura' o trabazón férvida de las mismas tienen un poder regenerativo y, como resultado, un discurso egregio, transformando palabras viejas en palabras nuevas, que son palabras más ricas en contenidos, o abiertas a nuevos significados u objetos que son los que forman parte de la realidad actual.

Y nos devuelve también al *Kratilo* de **Platón**: como se ha constatado en apartados anteriores, los nombres de las cosas no dependen de las cosas: la naturaleza no le ha dado a ninguno de los seres el nombre con el que es nombrado o designado; el signo no depende del

significado. Si el universo de los seres forma un sistema con su estructura propia y sus leyes (punto de vista de la ontología), el mundo de las palabras o signos (el habla), también forma un sistema distinto e independiente del anterior y también, con su estatura propia y sus propias leyes (punto de vista de la lingüística). En Audanzas no eran conscientes, ni lo son ahora, de esta bipolaridad lingüística, pero jamás violaron las reglas del juego. Se comportaron siempre como dueños y señores del mundo del habla, pero nunca tuvieron siquiera la tentación de ejercer ese señorío o ese dominio en el mundo de los seres; crear y manipular palabras y sistemas de palabras no presupone tener el poder para crear y manipular la naturaleza de las cosas. Y, si acabamos de afirmar que el mundo de los signos, el habla, tiene sus leyes, el señorío o dominio de ese sistema, el sistema de signos, para los seres humanos como seres racionales, como individuos o como pueblo, suponía dominar también esas leyes creándolas, alterándolas o sustituyéndolas, haciendo uso de su propia libertad en este campo: *quem penes arbitrium est et jus et norma loquendi*.

En paralelo, con estos temas, se han desarrollado otras tendencias, ahora en el campo de la **psicología**, casi con los mismos principios, pero con otros nombres, como 'lenguaje externo', por ejemplo, el habla, y 'lenguaje interno', por ejemplo, el pensamiento; con una ideología que toma cuatro direcciones: a) *independencia entre el pensamiento y el lenguaje el habla* (**Piaget, Vigotski, Luria**), b) *dependencia del lenguaje o el habla respecto del pensamiento* (**Escuela de Wurtzburgo**), c) *dependencia del pensamiento respecto del lenguaje o el habla* (**Condillac, Watson, Sakinner**, con resonancia de estas ideas en **Herder, Humboldt, Weisberger, Brown, Lenneberg, Witgenstein, Chomsky, Miller** y otros,) d) *cooperación o implicación entre el pensamiento y el lenguaje o el habla* (**Kendler y Clark, Sapir, Greene**, etc.). El desarrollo de estos temas que afectan al habla del pueblo queda aquí como un proyecto o como una promesa por mi parte.

10.- Dichos, proverbios y refranes en el habla de Audanzas

Un refrán es el espíritu de uno solo, con la sabiduría de todos (John Russell).

Los moradores del pueblo de Audanzas nunca tuvieron problemas para expresar sus ideas y sus sentimientos. Evidentemente su nivel cultural derivado del ambiente rural que era el suyo, no

les permitía echar mano de los recursos del Diccionario de la Real Academia de la Lengua, pero, para todas sus percepciones, sus imágenes, sus recuerdos, sus ideas y sus sentimientos, tenían una o varias palabras que eran las que constituían el habla del pueblo. Si no tenían a mano en su integridad morfológica la palabra oficial de la lengua española, tomaban esa misma palabra alterando su forma, p. e. *mentar*, sustituyéndola; o acuñando otra semejante como *amentar*; o la palabra *listeza*, por la palabra *listura*; o creando una palabra nueva, p. e. *em-belgo* o *arremediarse* por 'hermano gemelo' o por 'parecerse'. Como hemos constatado en páginas anteriores, en todos estos procesos los moradores de Audanzas cumplían sus propias leyes del lenguaje que no eran las leyes de la Lengua Española, pero que, a pesar ello, eran coherentes y obtenían de ello enormes ventajas. A estos efectos la comunicación entre las personas era eminentemente rica y fluida.

El problema surgía cuando tenían que dar un paso más en los procesos lingüísticos, es decir, cuando, de la simple expresión de las partes elementales de la lengua, las sílabas y las palabras, tenían que pasar a la expresión de las partes complejas del pensamiento. Me refiero a ese momento en que sentían la necesidad de satisfacer las exigencias de la naturaleza de los seres humanos que es una naturaleza *racional y social*: componer frases, formular razonamientos, aportar leyes, establecer coherencias lógicas y ontológicas, etc., es decir, formular o expresar pensamientos completos con la asistencia de sus razones respectivas en cada caso. Eran conscientes de sus limitaciones a este respecto. Pero no sentían grandes agobios por este motivo. Si no se encontraban en disposición de formular y expresar pensamientos complejos o más profundos referidos a estos procesos vitales, tanto en el orden físico como en el orden psíquico, si para un razonamiento no tenían a mano razones disponibles, si se encontraban en disposición de utilizar esas expresiones para esos mismos pensamientos, expresiones *ya hechas y consagradas* por el uso. Para eso estaban los refranes, los dichos, los proverbios, las sentencias, los aforismos, las comparaciones, los adagios, las metáforas, los axiomas, las moralejas, etc. Cuando no tenían a mano los apoyos o las razones de las opiniones que querían transmitir para convencer a los demás, echaban mano de los dichos y refranes como si cada uno de ellos fuera la ley de la verdad de sus afirmaciones. Los

dichos y refranes eran como el pan, como el alimento o la sustancia de la conversación: ‘*cuando no tengo pan, pido consuelo a un refrán*’. Afortunadamente la Lengua Española dispone de un tesoro inmenso de estos recursos. Solo, en lo que se refiere a los refranes, dispone de más de cienmil. Y los moradores de Audanzas tenían una memoria prodigiosa para tener frescos y disponibles estos recursos, además de una especial habilidad para utilizarlos con éxito. Un refrán o un proverbio, un axioma o una metáfora, tenían como contenido semántico todo un mundo que era el que constituía la riqueza del habla del pueblo a la que acabo de referirme.

No hay espacio en este libro para condensar todos esos recursos utilizados por los moradores del pueblo. Por eso mismo voy a recoger los de uso más frecuente o los que manejaban de forma espontánea; incluso, los más alejados de los niveles de la cultura de otros pueblos y regiones más afortunados en este aspecto de la realidad lingüística y social. No es mi propósito, pues, traer aquí una relación exhaustiva. Como podrá observar el lector, la inmensa mayoría de estos recursos del pensamiento y el lenguaje estaban referidos a su vida diaria en cuanto a los temas: la vida agraria, los trabajos y los cultivos, las plantas y los animales, los hábitos rurales y las costumbres ancestrales, los gustos y las tendencias, las enfermedades y los remedios caseros, los amores y los desamores, las casas y las bodegas, las iglesias y los casamientos, las intrigas y los cabildeos, los mercados y los trapicheos, las matanzas, las conmemoraciones y los funerales, etc.

10.1.- Los refranes en el habla pueblo

Más refranes hay que panes y, cuando no tengo pan, pido consuelo a un refrán. (Refranero español).

Los casi cien mil refranes registrados en la lengua castellana son un extraordinario material semántico-lingüístico que representa uno de los grandes valores aportados por el pueblo a través de los siglos; los españoles siempre los tenemos en cuenta

en nuestra vida cotidiana, puesto que nunca faltan refranes para ilustrar nuestra conversación en cualquier momento del día.

El refranero es una parte esencial de la conversación diaria de los españoles que en nuestra literatura clásica, desde el siglo XIV, está sembrada de locuciones, estribillos, axiomas, decires, aforismos y moralejas; y los vecinos de Audanzas eran aventajados cultivadores de ese género literario.

Los refranes son frases populares sin grandes ambiciones en cuanto la exquisitez de la lógica y los valores literarios a la hora de declarar, exponer, razonar u ocultar las percepciones, las opiniones, las ideas, los consejos, las decisiones, los pensamientos, los mandatos, las sugerencias o las simples insinuaciones. Generalmente suelen estar redactados respetando ciertas reglas más o menos estrictas de la versificación, por ejemplo, la rima, para dar facilidades y argumentos a los demás al objeto de ser aceptados y recordados. La mayor parte de nuestros refranes no tienen como contenido la realidad los seres de la vida cotidiana, sino a *aquello que hay que hacer*; no se trata de aquello que *ya es*, sino aquello que *debe ser*; son, sobre todo, normas de conducta, por ejemplo, *antes de que te cases, mira lo que haces*; mientras que los dichos y los proverbios están referidos a la realidad, a los objetos y cosas de la vida que son los hechos o avatares de la biografía personal y social que es vivida diariamente. Todo esto es solo un ensayo o una forma relativa al contenido semántico del habla, pues, a la hora de la verdad, no resulta nada fácil establecer una diferencia nítida entre los dichos y los refranes. En esta ringlera de refranes se sigue el criterio alfabético de forma exclusiva.

Abarca. *Quien mucho abarca, poco aprieta.*

Abril. *Abril, aguas mil.*

Abuela. *Éramos pocos y parió la abuela.*

Abunda. *Lo que abunda no daña.*

Acuesta. *El que con niño se acuesta, meau se levanta.*

Adviento. *Cada cosa en su tiempo, y los nabos en adviento.*

Afortunado. *Afortunado en el juego, desgraciado en amores.*

Agosto. *Agosto enfría el rostro.*

Agua. *Agua por San Juan, quita vino y no da pan.*

Amor. *Amor con amor se paga.*

Amores. *Obras son amores, que no buenas razones.*

- Anda.** *Quien mal anda, mal acaba.*
Andas. *Dime con quien andas, y te diré quién eres.*
Ande. *Ande yo caliente riase la gente.*
Antes. *Antes se coge al mentiroso que al cojo.*
Año. *Año de nieves, año de bienes.*
Año. *Una vez al año no hace daño.*
Aprieta. *Dios aprieta, pero no ahoga.*
Árbol. *Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija; (en Audanzas: 'al que a buen árbol se arrima, buen palo le cae encima')*
Avaricia. *La avaricia rompe el saco.*
Averígüelo. *Averígüelo Vargas.*
Barbas. *Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar.*
Barrer. *Unos por otros, la casa sin barrer.*
Beber. *Agua que no has de beber déjala correr.*
Beberé. *Nadie diga "de esta agua no beberé".*
Bicho. *Bicho malo nunca muere*
Bien. *Haz bien y no mires a quien.*
Boca. *En boca cerrada no entran moscas.*
Bondadosos. *De inocentes y bondadosos está el infierno abarrotado.*
Buey. *El buey suelto bien se lame.*
Burro. *Burro grande, ande o no ande.*
Burro. *Después de burro muerto, cebada al rabo.*
Caballo. *A caballo regalado, no le mires el diente.*
Cabra. *La cabra siempre tira al monte.*
Calla. *Quien calla, otorga.*
Calvos. *Al fin de los años mil, todos calvos.*
Camino. *A camino largo, paso corto.*
Caminos. *Todos los caminos conducen a Roma.*
Canta. *Quien canta, sus males espanta.*
Capa. *Una buena capa todo lo tapa.*
Caridad. *La caridad bien entendida empieza por uno mismo.*
Casa. *Cada uno en su casa y Dios en la de todos.*
Casado. *El casado casa quiere.*
Casamiento. *Casamiento y mortaja, del cielo baja.*
Cases. *Antes que te cases, mira lo que haces.*
Casta. *De casta le viene al galgo.*
Celoso. *Marido celoso, no tiene reposo.*
Cerdo. *A cada cerdo le llega su San Martín.*
Ciegos. *En el país de los ciegos, el tuerto es rey.*
Cielo. *Al que al cielo escupe, en la cara le cae.*
Clavo. *Un clavo saca a otro clavo.*
Col. *Entre col y col, lechuga.*
Comer. *El comer y el rascar, todo es empezar.*
Cordero. *Esa es la madre del cordero.*

- Cría.** Dios los cría y ellos se juntan.
Cuarenta. De los cuarenta para arriba no te mojes la barriga.
Cuentas. Las cuentas claras y el chocolate espeso.
Cuervos. Cría cuervos y te sacarán los ojos.
Cuña. No hay peor cuña que la de la misma madera.
Cura. Si el cura anda a peces qué van a hacer los feligreses?
Dan. Donde las dan, las toman.
Diablo. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.
Dicha. La dicha de la fea, la guapa la desea.
Dicho. Del dicho al hecho hay gran trecho.
Diente. Ojo por ojo, diente por diente.
Diere. A quien Dios se la dé, San Pedro se la bendiga.
Dinero. Dinero llama al dinero.
Duelos. Los duelos con pan son menos.
Enemigo. Lo mejor es enemigo de lo bueno.
Engorda. Lo que no daña engorda.
Entendedor. A buen entendedor, pocas palabras.
Espera. Quien espera, desespera.
Estrella. Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados.
Falta. A falta de pan, buenas son tortas.
Fama. Cobra buena fama y échate a dormir.
Feria. Cada uno habla de la feria según le va en ella.
Fiero. No es tan fiero el león como lo pintan.
Fuera. De fuera vendrá quien de casa te echará.
Fueres. Dondequiera que fueres, haz lo que vieres.
Gato. El gato escaldado, del agua fría huye.
Genio. Genio y figura hasta la sepultura.
Golondrina. Una golondrina no hace verano.
Gozo. Todo mi gozo, metido en un pozo.
Grandes. A grandes males, grandes remedios.
Grano. Un grano no hace granero, pero ayuda a su compañero.
Gustos. Sobre gustos no hay nada escrito.
Habas. En todas partes cuecen habas.
Hábito. El hábito no hace al monje.
Hambre. A buen hambre no hay pan duro.
Herrero. En casa del herrero, cuchillo de palo.
Hilo. Por el hilo se saca el ovillo.
Hortelano. El perro del hortelano, no come las berzas ni se las deja comer al amo.
Infierno. El infierno está lleno de buenas intenciones.
Ladrador. Perro ladrador, poco mordedor.
Ladrón. Piensa el ladrón que todos son de su condición.
Lana. Ir por lana y volver trasquilado.
Lana. Unos tienen fama y otros cardan la lana.
Liebre. Donde menos se piensa, salta la liebre.
Letra. La letra con sangre entra.
Llora. El que no llora, no mama.

- Loco.** Cada loco con su tema.
Loco. Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.
Madruga. A quien madruga Dios le ayuda.
Mal. No hay bien ni mal que cien años dure.
Mal. No hay mal que por bien no venga.
Malo. Más vale lo malo conocido que lo bueno por conocer.
Manos. Manos blancas no ofenden.
Maña. Más vale maña que fuerza.
Martes. En martes, ni te cases ni te embarques.
Mataron. Entre todos la mataron y ella sola se murió.
Mayo. Agua por mayo, pan p'a todo el año.
Mentar. No hay que mentar la sogá en casa del ahorcado.
Miedo. El miedo guarda la viña.
Miel. No se hizo la miel para la boca del asno.
Mochuelo. Cada mochuelo a su olivo.
Mona. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
Moscas. Cuando el diablo no tiene qué hacer, con el rabo mata moscas.
Mu! Habló el buey y dijo mu!
Muerto. El muerto al hoyo y el vivo al bollo.
Nacidos. De bien nacidos es ser agradecidos.
Nobleza. Nobleza obliga.
Noche. De noche todos los gatos son pardos.
Obligación. Primero es la obligación que la devoción.
Ocasión. A la ocasión la pintan calva.
Ocasión. La ocasión hace al ladrón.
Ociosidad. La ociosidad es madre de todos los vicios.
Ojo. El ojo del amo engorda el caballo.
Ojos. Ojos que no ven, corazón que no siente.
Oso. No se puede vender la piel del oso antes de haberlo matado; también: antes de vender la piel tienes que matar el oso.
Oveja. Cada oveja con su pareja.
Pagador. Al buen pagador no le duelen prendas.
Paja. Ver la paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio.
Pájaro. Más vale pájaro en mano que ciento volando
Palabras. A palabras necias, oídos sordos.
Palacio. Las cosas de palacio van despacio.
Palo. De tal palo, tal astilla.
Palomo. Juan Palomo: yo me lo guiso y yo me lo como.
Pan con pan. Pan con pan, comida de tontos.
Pan y vino. Con pan y vino se anda el camino.
Pan. Al pan, pan, y al vino, vino.
Pan. Dame pan y llámame tonto.
Paño. El buen paño en el arca se vende.
Paredes. Las paredes oyen.
Patrón. Donde hay patrón, no manda marinero.
Pecado. Quien quita la ocasión, quita el pecado.

- Peligro.** Quien ama el peligro, en él perece.
Peras. No se pueden pedir peras al olmo.
Perro ajeno. Quien da pan a perro ajeno, pierde el pan y pierde el perro; (en Audanzas, se usaba la mezcla de dos refranes: quien con niño se acuesta pierde pan y pierde perro; ver en el léxico entrada 'acuesta')
- Perro flaco.** A perro flaco todo son pulgas.
Perro muerto. Muerto el perro, se acabó la rabia.
Perro viejo. A perro viejo no hay cus! cus!
Pez. El pez grande se come al pequeño.
Pica. Quien se pica, ajos come.
Pidas. Ni pidas a quien pidió, ni sirvas a quien sirvió.
Plata. La palabra es de plata y el silencio es oro.
Poderoso. Poderoso caballero es don dinero.
Polvos. De aquellos polvos vienen estos lodos.
Predicar. No es lo mismo predicar que dar trigo.
Presumes. Dime de qué presumes y te diré de qué careces.
Prevenido. Hombre prevenido vale por dos.
Prevenir. Más vale prevenir que curar.
Primero. Quien da primero, da dos veces.
Prior. Si el prior juega a los naipes, qué harán los frailes!
Puente. A enemigo que huye, puente de plata.
Quiere. Quien bien te quiere te hará llorar.
Ratón. Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.
Reluce. No es oro todo lo que reluce.
Repicar. No se puede repicar las campanas y al mismo tiempo caminar en la procesión.
Rey de Roma. Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma.
Rey muerto. A rey muerto, rey puesto.
Río revuelto. A río revuelto, ganancia de pescadores.
Río. Cuando el río suena, agua lleva.
Roba. El que roba a un ladrón tiene cien días de perdón.
Rogando. A Dios rogando y con el mazo dando.
Saber. El saber no ocupa lugar.
Sarna. Sarna con gusto, no pica .
Sartén. Dijo la sartén al cazo: quitate allá, que me tizas.
Sevilla. Quien fue a Sevilla perdió su silla.
Siembra. Quien siembra vientos recoge tempestades.
Sigue. El que la sigue la consigue.
Sobrinos. A quien Dios no le dio hijos, el diablo le dio sobrinos.
Solo. Más vale estar solo que mal acompañado.
Sordo. No hay peor sordo que el que no quiere oír.
Tarde. Más vale tarde que nunca.
Tejado. No hay que empezar la casa por el tejado.
Tempestad. Después de la tempestad viene la calma.
Temprano. No por mucho madrugar amanece más temprano.
Tercera. A la tercera va la vencida.

Tiempo. *A mal tiempo, buena cara.*

Tienes. *Tanto tienes, tanto vales.*

Tontos. *Mal de muchos, consuelo de tontos.*

Vejez. *A la vejez, viruelas.*

Vicio. *Contra el vicio de pedir está la virtud de no dar.*

Viento. *Las palabras se las lleva el viento.*

Vive. *No sólo de pan vive el hombre.*

Zamora. *No se ganó Zamora en una hora; también: no se hizo Zamora en una hora.*

Zapato. *Cada uno sabe dónde le roza el zapato*

Zapatos. *Zapatero, a tus zapatos.*

10.2.- Dichos y proverbios en el habla de Audanzas

Un proverbio, venido a propósito, es siempre muy fácil de entender (Plauto).

Un dicho, un proverbio o una frase sancionada por el uso es un conjunto de palabras ya consagradas por la sociedad que se toma como recurso para expresar algo real, cualquier aspecto de la vida diaria, pero que no coincide con el sentido o el contenido semántico riguroso o literal de las palabras. Los dichos y los proverbios reflejan la realidad, pero no de forma directa o inmediata, sino de forma mediata e indirecta, es decir, de forma analógica; si se quiere, en la comunicación humana cumplen su función como elenco de alegorías o metáforas. Quiere decirse que entre lo que se dice literalmente y lo que se quiere decir no hay coincidencia o identidad alguna; hay solamente una especie de semejanza en cuanto a los hechos o en cuanto al parecido de los efectos derivados de esos hechos. Pongamos un ejemplo: *el ladrón huyó con el rabo entre las piernas*. Tomado al pie de la letra, no es nada real, es un disparate, un oximoron, pues, entre otras cosas, el ladrón no tiene rabo. La oportunidad o el acierto de la frase le viene de la semejanza entre los efectos físicos y psíquicos de la humillación del ladrón que huye cuando es sorprendido robando y la humillación, la burla o la sorpresa de un animal que experimenta un fracaso cuando se encuentra en un estado de riesgo ante la presencia del cazador.

No hay, pues, identidad entre lo que se dice y lo que se quiere decir, pero sí hay paralelismo o semejanza en la percepción de los efectos.

Los dichos populares que forman parte del tesoro de la lengua española son tan abundantes como los refranes. Y no es posible confeccionar una relación de los mismos porque, de forma continua, están siendo inventados, como este que acabo de escuchar: *'más mojado que las bragas de una rana'*. Los dichos y proverbios contribuyen de esta manera a la facilidad y el progreso cognitivo de pequeños y mayores, así como al brillo del lenguaje, como la chispa o la fosforescencia de una conversación; la sal de la vida. Por lo demás hay algunos dichos o proverbios que tienen el mismo sentido que los refranes; como acabo de sugerir, no resulta nada fácil separar estos dos campos del habla del pueblo.

A bandazos, es el aspecto de los andares del borracho cuando va por la calle.

A buen hambre no hay mal pan, 'a buen hambre no hay pan duro'*

A buen hambre no hay pan duro, para satisfacer una necesidad grave y urgente no se anda uno con miramientos.

A otro perro con ese mendrugo, rechazar una mentira; en Audanzas, 'vete a otro perro con ese hueso'.

A perro viejo todas son pulgas, las desgracias no vienen solas.

A ver quién es el guapo!, desafío, ¡a ver quién es valiente que se atreve a enfrentarse con un perro violento o rabioso!, a ver quién es capaz de subir al doble los catorce sacos de trigo que vienen en el carro.

A ver quién le pone el cascabel al gato!, desafío para conseguir que los vecinos aporten su trabajo comunal en los días de facendera*; en general, dificultad para enfrentarse a situaciones comprometidas

Agua con agujeros. Gaseosa.

Al que no quiere caldo, tres tazas, al que rechaza los problemas normales de la vida, suelen sobrevenirle esos mismos problemas en avalancha.

Amolar. Fastidiar.

Andar algo, era progresar moderadamente en la solución de un problema, avanzar moderadamente.

Andarse con pamplinas, indica poca seriedad, huir de situaciones o problemas importantes.

Aquí hay mucho tomate, se trata de un asunto en el que intervienen personas que suscitan muchas sospechas.

Arma de dos filos, decisiones personales o colectivas cuando de ellas puede derivarse algo bueno o algo malo para los que las promueven.

Arreglárselo a uno pronto, expresaba la conciencia de la proximidad de la muerte.

Asustar al miedo, es la actitud del farruco o valentón, aparentemente engreído, pero acomplejado e incapaz de plantar cara a una situación comprometida.

Ave María Purísima; una limosnica por el amor de Dios!, era el saludo y la petición del mendigo que llamaba a las puertas del pueblo de casa en casa; con frecuencia esta era la respuesta: ¡Que Dios le ampare!

Averiado; está enfermo, viejo o achacoso.

Batirse el cobre significa un esfuerzo más allá de lo normal para vencer y triunfar en la vida.

Bien sabe el buey donde se lame, conciencia de los problemas propios.

Boca de un lobo, lugar muy oscuro, p. e. de una bodega del pueblo se dice que está más oscura que la boca de un lobo.

Buena la hemos hechol, se refiere a la sorpresa y reconocimiento de haber realizado una acción de la que se deriva un mal grave para él o para otros, p. e. cuando se dejan libres los animales y estos invaden la huerta de un vecino destruyéndole todos sus productos en la fase de crecimiento o maduración.

Burro grande, ande o no ande, prefigura la elección personal siempre en favor de lo grande: fincas, bueyes, carros, casas, novios, fiestas, etc. sin tomar en cuenta la necesidad o la conveniencia de la elección.

Cántaro que mucho va a la fuente alguna vez termina dejando el asa, advierte del riesgo que puede convertirse en realidad cuando se repite una y otra vez una conducta temeraria.

Cerrarse en falso, dicese de una relación familiar o amistosa que se ha roto y, posteriormente, se ha recompuesto en apariencia; dicese también de un disgusto o un trastorno mental mal resuelto.

Chuparse el dedo, no chuparse el dedo era la frase preferida de aquellos que no querían pasar por tontos.

Coger una cogorza. Coger una borrachera.

Cogerlo al aire, es captar el sentido de un pensamiento de forma inmediata y espontánea; hacerse al instante con el mecanismo de una tarea o las complicaciones de una empresa.

Colgarle a uno el sambenito, es lo mismo que decir de él una calumnia o atribuirle culpas que no tiene.

Comerse los santos, actitud que define a los beatos o meapilas, casi siempre con una buena dosis de hipocresía.

Comiendo y con la boca abriendo, el éxito del esfuerzo requiere practicar varias actividades de forma simultánea de forma que una no disminuya la atención que requiere la otra; este proverbio se complementa con otros, p. e., 'estar al tito'* o 'no perder golpe'.

Como Dios manda. Afirmación que corrobora la actitud del que ha hecho bien una acción o para dar seguridad de haber cumplido fielmente una obligación.

Como Dios. Estar perfectamente.

Como el que lava, realizar una acción con facilidad o con sencillez.

Como el que oye llover, dicese de aquel respecto del cual no hay nada que despierte su interés, nada le importa, todo le da lo mismo.

Como me llamo Pepe, es la afirmación de una idea que es presentada pretendidamente como absoluta o indiscutible; también se dice 'como ahora es de día', p. e., 'encontraré al culpable, como me llamo Pepe'; tan seguro como que me llamo Pepe.

Estar conpinchado o conchabado*, es estar de acuerdo para realizar una acción ventajosa que trae malas consecuencias para otros; estar de acuerdo y unirse para delinquir.

Comportarse como un sansirolé, es el que pasa por la vida como persona irrelevante, pasmado, estúpido o botarate.

Conocimiento. Inteligencia.

Cortar por lo sano, es tomar una decisión tajante para evitar grandes males, aunque de ahí resulten algunos daños que ahora llaman 'colaterales'.

Cruz de la vida, el matrimonio es visto a veces como la cruz de la vida

Cuestión de faldas, referencia a un individuo con problemas por causa de una mujer, casi siempre en su aspecto sexual.

Dale que te pego. Expresión que hace referencia al testarudo que insiste una y otra vez en sus pretensiones cuando ve que nadie quiere hacerle caso.

Dar a uno por jodido, es lo mismo que declararlo fracasado, humillado y enfermo; también, por condenado en una sentencia judicial.

Dar el agua. Mojar los dedos en la pila del agua bendita y ofrecérsela al acompañante rozándole los dedos para ahorrarle la molestia de acercarse a la misma pila.

Dar la señal, era la llamada a misa mediante el toque de las campanas varias veces: primera señal, segunda señal y tercera o última señal.

Dar una señal, suponía dar una prueba del compromiso de seriedad o fidelidad.

Darle a uno de hostias, hincharle la cara a bofetadas.

Darle donde le duele, poner en evidencia a uno atacándole por su punto flaco o punto más sensible.

Darle un telele, desvanecerse.

De algo ay que morir, cuando uno se ve en una situación extrema de proximidad de la muerte y no tiene o no quiere reconocer ninguna de las causas reales, suele justificar su estado con esta evasión.

De campeonato, es aquello que se considera superior o excepcional, p. e. una pareja de bueyes que destacaban por su presencia, su lustre, su fuerza y su capacidad para el arrastre de grandes volúmenes de productos del campo.

De interés, dicese del que muestra su afecto a otra persona, no por el amor que le tiene, sino por el dinero que lleva encima o las fincas que cultiva y los cubas de vino que tiene en la bodega.

De la misma camada, hace referencia a los animales que nacen en un mismo parto, pero también se dice de los niños que han nacido de la misma madre con independencia del padre de cada uno; en sentido figurado decíase de los individuos que tenían los mismos defectos, las mismas ideas, los mismos tendencias, generalmente, la tendencia a apropiarse de lo ajeno.

Decrépito. Individuo averiado, acabado.

Dejar mucho que desear. Dicese de un individuo que no responde a las expectativas que la gente tiene sobre él.

Dejar pelos en gatera, refleja la conducta propia del que inicia un trabajo y no lo remata o el que trata bien a los demás, pero en algún aspecto omite lo más importante de esa conducta.

Déjate de cuentos, es el rechazo de afirmaciones insostenibles
Dios da mocos a quien no tiene pañuelo y bragas quien no tiene culo; suele decirse para constatar que los bienes de este mundo están mal repartidos, cayendo la fortuna del lado del que menos lo merece.

Dios le ampare. Era la respuesta que recibía el mendigo que llamaba a la puerta cuando, en una casa, no querían socorrerle.

Dios y ayuda, hace falta Dios y ayuda cuando la obra a realizar es sumamente difícil o costosa.

Dolerle a uno el alma, sufrir por un asunto o un contratempo que afecta íntimamente a la vida psíquica, p. e., una traición o una infidelidad.

Echarle teatro al asunto, echarle cuento, conjunto de gestos, aspavientos o arrumacos del que quiere darse importancia.

Echarse todo a sus espaldas, desentenderse de todas sus obligaciones.

El agua estropea los caminos. Se dice de aquel que presume de hombría y rechaza de forma sistemática el agua como bebida, atribuyéndole una cualidad que le es esencial; otros decían

que el agua, lo mismo que las sopas de ajo, eran malas para la salud porque con esa alimentación se hinchaban las muñecas.

El que mucho abarca poco aprieta. *El que quiere realizar muchas actividades al mismo tiempo normalmente no hace bien ninguna de ellas.*

El que ni pincha ni corta, *el indeciso en todo, el incapaz de participar en una discusión aunque se halle presente.*

El que se levanta tarde ni oye misa ni come carne, *referido a los perezosos e indolentes que pierden todos los días una buena parte de los frutos de su trabajo sin obtener otras ventajas de su ociosidad o desidia: el que no llega al trabajo y, consecuentemente, no cobra el salario; algunos en plan de broma invertían los términos: 'el que se levanta tarde ni come misa ni oye carne'.*

El que venga detrás que arree. *El último que se joda; el que venga detrás que se espabile.*

El santo día, *se refiere al día completo empleado en un trabajo duro, de sol a sol.*

El santo, *sinónimo del día del cumpleaños; preferentemente se tiene en cuenta el onomástico; el cumpleaños apenas si se celebraba o se celebraba con escasa relevancia.*

En un santiamén, *realizar una acción o cumplir un compromiso en apenas un instante.*

Encender la lumbre, *era el primer acto del ama de casa que echaba una talega de paja en la chimenea para hacer la lumbre que iba a durar todo el día.*

Entender. *Coger.*

Es como una esponja, *aquel que tiene fama de bebedor y realmente esa fama es merecida; se refiere también a la persona interesada por la información y tiene una memoria que lo recoge todo como una esponja recoge el agua.*

Es de garrafón, *bebida a granel o sin marca alguna.*

Es un bendito. *Es el que pasa por ser un individuo que destaca por su ingenuidad o simpleza; en otros casos, es el que aventaja a otros por su disposición a ayudar o hacer favores a los demás.*

Eso está hecho!, *la frase da seguridad en relación con una respuesta inmediata a algo que se le ordena.*

Eso y nada todo es uno, *es la displicencia dirigida a uno, cuyos bienes o conductas, presentadas como méritos, carecen de valor.*

Está hecho un cristo. *del que viene con heridas, descalabros o magulladuras en el cuerpo o en la cara, se dice que está hecho un cristo*

Está muy verde, *el que tiene poca experiencia para emprender un faena u ocupar un cargo.*

Estar al sol que más calienta, actitud del oportunista, el chaquetero, el que se adapta a cualquier situación con tal de obtener algún beneficio.

Estar como un flan, dicese del que está temblando de frío o porque se encuentra en una situación comprometida y no tiene seguridad de dar la respuesta adecuada, p. e., en un examen o en un tribunal de justicia.

Estar como un guante, es la actitud de aquel que muestra mucha suavidad en el trato, cuando se esperaba de él otra reacción más enérgica.

Estar como unas castañuelas, es lo mismo que estar feliz o estar contento.

Estar conchabado es haber tramado un acuerdo para realizar un proyecto que no es totalmente honesto en relación con los intereses de otros; con frecuencia, un acuerdo o pacto para delinquir.

Estar de mala leche, estar enfadado, furioso, intransigente.

Estar en la gloria, encontrarse en un estado de felicidad sin la angustia de problemas y situaciones comprometidas; tener seguridad, libertad e independencia.

Estar escuchimizado, individuo débil por su constitución biológica o por una enfermedad.

Estar grillado, es lo mismo que estar loco o tener la cabeza llena de grillos.

Estar para pocos trotes, es la situación de aquel que lleva una vida en la que su salud física o moral no le permite hacer grandes cosas.

Falda fácil o braguetta fácil, muchacha o muchacho que dan facilidades para las relaciones sexuales.

Ganarle a uno la partida, vencer a otro, aventajarle u obtener mejores resultados en una empresa o en un proyecto, cortarle el paso en el camino del éxito.

Ganarse el pan, vivir a base de los ingresos del propio trabajo y esfuerzo.

Grito pelado, a grito pelado es el tono del que habla, comunica u ordena algo dando grandes voces.

Hablar chau chau, es perderse en palabrerías sin sentido o hablar en lengua ininteligible; tiene relación con otras frases como 'hablar en chino'.

Hacer algo como Dios, es hacer una obra perfecta.

Hacer el río, es orinar; dicese particularmente de los niños.

Hacerse el amo, era lo mismo que adueñarse de una propiedad o adquirir el mando sobre un grupo

Hacerse ilusiones, alimentar vanas expectativas en su vida.

Hombre de muchos oficios, pobre seguro, el que dispersa su atención en muchos trabajos y muy diversos, con frecuencia, no saca provecho de ninguno de ellos.

Se le ha dormido una mano, se le ha entumecido o siente en ella una especie de hormigüeo.

Huele mal, un asunto incierto o sospechoso que está abocado al fracaso o una conducta aparentemente honesta detrás de la cual se vislumbra un delito.

Huir con el rabo entre las piernas, se refiere a una persona avergonzada y humillada porque su proyecto le ha salido mal, después de haberse ufano de su propio éxito.

Ir tirando, quiere decir que uno va llevando la vida como puede, es decir, sin nada que sea relevante; individuo vulgar.

Irse de pingo o ser un pingo, significa huir de la realidad o abstraerse de sus obligaciones y dedicarse a la 'vida alegre'; ir vestido estrafalariamente.

La ocasión la pintan calva, se dice de aquel que sabe aprovechar las oportunidades de la vida.

Lavado de cara, era el cambio superficial de la decoración, la ornamentación o limpieza de la casa para el día de la fiesta del pueblo; era también una rectificación superficial de la conducta sin que afectara al fuero interno.

Le falta rodaje, le falta experiencia para realizar una tarea, p. e. podar una viña.

Le va pisando los talones, es la situación de aquel al que se le acaba la vida porque le ronda la muerte.

Limosnica por amor de Dios!, 'una limosnica por el amor de Dios' era la petición del pobre cuando iba por las puertas solicitando algo para comer.

Listo como un conejo, es un niño inquieto e inteligente; es, también la orden que se da al niño para que realice una acción de forma rápida e inmediata

Llevar la cáscara pegada al culo, se dice del que siempre va de prisa al trabajo y siempre llega tarde.

Llevar una vela a San Antonio, es simplemente ocupar las bondades del Santo con oraciones y jaculatorias; pasar por delante de su retablo detenerse haciendo cruces sobre la cara y el pecho para pedirle novio en el caso de las mozas del pueblo.

Lo que anduvo a gatas, desenmascara la manía de ciertas mujeres que se restan siempre unos años de su verdadera edad.

Maestro de todo, oficial de nada, el que atiende a muchas cosas lo normal es que no haga ninguna bien; emparenta con otros dos refranes: 'hombre de muchos oficios, pobre seguro' y 'el que mucho abarca poco aprieta'.

Mala pécora, mujer de la vida; insulto.

Manazas, un manazas es el torpe para todo, el que carece de habilidades elementales para hacer un simple trabajo físico, aquel al que no le sale el trabajo de las manos.

Más tonto que una mata de habas, el que es incapaz de razonar o entender como las habas en la mata y fuera de la mata: simplón, mentecato.

Más vale llegar tarde que rondar un año, tiene más cuenta aprovechar una oportunidad, aunque solo sea parcialmente y a última hora, que pasar de largo sin disfrutar nada de ella.

Matacaballo, caminar a mataballo es caminar aceleradamente, realizar una acción de forma precipitada; es muy similar a la frase 'ir echando chispas'.

Menuda perra ha cogido, berrinche del niño, llanto impertinente; se refiere también al antojo, la obsesión, el capricho, la chifladura, la venganza o el odio de un individuo respecto de otro individuo, respecto de un grupo, una situación, una ideología, un tema religioso o un hecho histórico, p. e., la revancha después de haber perdido una guerra.

Meter la zorra en el gallinero, hace referencia a la actitud del que emplea medios perversos que destruyen los efectos de una acción buena.

Metérsele a uno entre ceja y ceja se refiere al que se obstina en defender una idea fija al mismo tiempo que rechaza otras con tozudez y sin argumentos.

Mirar con cien ojos, es lo mismo que examinar a una persona o analizar una conducta con todo detalle en prevención de errores y fracasos.

Mirar no cuesta dinero, era la diversión de los menos afortunados del pueblo; cuando iban a La Bañeza se paraban ante los escaparates para ver cosas nuevas que no podían comprar.

Misa de purificación, 'de benedictione mulieris post partum', los ritos de la bendición de la mujer después de haber tenido un hijo.

Misa y olla, cura de misa y olla era el cura de buen vivir, dejando pasar los días sin mayores preocupaciones, poniendo al mismo nivel la olla y los intereses religiosos de sus feligreses

Morir hasta el apuntador o no quedar ni el apuntador, decíase para expresar que en una desgracia producida por un accidente, un atentado o una guerra, perdían la vida todos.

Moro muza, 'eso se lo cuentas al moro Muza', suele ser una buena salida para despachar al que pretende hacer pasar por verdadera una afirmación que no lo es o una situación que no pertenece a la realidad.

Mover el culo. Orden que se la da al que se pasa la vida sentado en su poltrona.

Nada tienes nada vales, buena reflexión para el que vive en la miseria y pretende hacerse pasar por rico y poderoso.

Nadie te ha dado vela en este entierro, rechazo de la presencia de aquellos que pretenden participar en un problema o en una negociación sin haber sido admitidos o invitados.

Negocio redondo, el que ha tenido éxito en relación con un proyecto cuando, en la realización de ese proyecto, todas son ganancias y, además, con unos costes reducidos.

Ni hecho de encargo, dicese del tonto o el del que carece de las habilidades normales, de forma que da la impresión de haber sido educado precisamente para ser tonto o incompetente.

Ni me va ni me viene, indiferencia absoluta respecto de una persona, un problema o una situación: 'no me importa nada de nada'.

Ni pio, morirse como un pajarito o como una vela que se consume, sin decir nada, ni pio.

No andarse con chiquitas, es el trato a los demás sin consideraciones, sin miramientos,

No dar su brazo a torcer, expresa el comportamiento del testarudo u obstinado que jamás reconoce sus errores ni acepta las ideas de los demás.

No doblar el espinazo, individuos que no dan golpe en el trabajo o que lo rechazan abiertamente.

No está muy católico, el que no tiene buena salud; en el pueblo se decía también 'está averiado'.

No hay Dios que le aguante, por insoportable, individuo teñoso y molesto fuera de lo normal.

No le hace ascos. Dicese de uno que lo acepta o lo toma todo, aunque sea injusto y repugnante, si piensa que le reporta beneficios.

No me cago en tu padre por no darte una pista; uno de los dichos que raramente se oían por el pueblo, pero que tenía un significado fuerte, dirigido a otro como insulto, como desprecio o como desafío.

No se ha hecho la miel para la boca del asno, se refiere a individuos a los que se dispensan bienes, favores o cargos que no merecen o no saben apreciar.

No se lo cree ni Dios. Es una fórmula que expresa el rechazo de una afirmación por mendaz, cínica o chapucera

No se mueve una paja, si el movimiento de la paja indica la existencia y la dirección del viento, en el pueblo se decía que la paja no se movía para expresar que en esa circunstancia no había viento en absoluto.

No te arriendo la ganancia, hace referencia a la incertidumbre derivada de un proyecto con pocas garantías de éxito.

No tener posibles, no tener dinero u otros medios de subsistencia.

No tiene a nadie, no tiene padre ni madre ni can que lo ladre, el que vive solo, retraído, huidizo y abandonado.

Ojo a la funerata, ojo hinchado por un puñetazo en una pelea o en un accidente.

Orejas gachas, como los perros, expresión de las propias frustraciones; así vuelve el individuo fracasado que presume de sus éxitos.

P'a tu abuela, p'a tu tía. Respuesta o rechazo al que dice una mentira y trata de apoyarla reiteradamente

P'al catarro, dale al jarro, receta casera.

Palos del sombrero, caerle a uno los palos del sombrero era lo mismo que sufrir un desengaño.

Parece que fue ayer, refleja la sensación del paso rápido del tiempo.

Partir el bacalao; en la vida familiar el que es el que manda, el paterfamilias.

Pasado de rosca, dicese del que está loco o del que no se adapta la mundo actual dando importancia a los hechos pasados sobre los hechos presentes.

Pasarlas canutas, situación dolorosa del que está viviendo en medio de grandes problemas de difícil solución.

Pegarse una leche, es sufrir un accidente del que resulta con la cara amoratada.

Penas con pan son menos (las), los contratiempos y desgracias de una persona se alivian si dispone de recursos para vivir holgadamente.

Perros en misa. Alude a una persona cuya presencia en una reunión es inconsecuente o fuera de lugar.

Picos pardos, el que se va de picos pardos es considerado como un mujeriego o un calavera.

Pintar monas, dedicarse a actividades impropias de su entorno social, actividades superficiales: perder el tiempo, hacer el tonto.

Poner lumbre. Encender la lumbre*.

Poner paños calientes, justificar o tolerar ciertos hechos que por naturaleza son repudiables.

Ponerse a tono, el trabajador del campo que madruga y se toma la parva a las seis de la mañana para entrar en acción; ponerse al día, es actualizarse en la cultura, en la política, en todas las profesiones; 'estar a la altura de los tiempos' (Ortega)

Por esa regla de tres, hace referencia a una conducta que pretende ser elevada a la categoría de ley universal, abusando de la polisemia del lenguaje, p. e., si un paisano del pueblo presume de haber cultivado patatas en un finca suya 'porque es llana', otro desbarata su argumento diciéndole: 'por esa regla de tres yo puedo cultivar patatas en la plaza del pueblo'

Que me quiten lo bailau*: fase de la vida en la que un individuo se lo ha pasado bien; si después le van las cosas mal y tiene que reducir sus gastos hasta quedarse en la miseria, se consuela o justifica: 'que me quiten la bailau'.

Quedar con Dios, palabras de despedida: que lo paséis bien.

Quedar en la calle, se dice de aquel que tenía mucho y lo ha perdido todo.

Quedarse de piedra, es la reacción de insensibilidad, enajenación o bloqueo de una persona ante una desgracia que le adviene sin esperarla.

Quien ama el peligro en el perece, refrán que hace referencia las conductas temerarias o peligrosas.

Quién vive? quién anda por ahí? Fórmulas para llamar a la puerta de la calle que solía estar abierta todo el día; no obstante, cuando alguien llegaba, no llamaba a la puerta, sino que entraba hasta dentro gritando ¡quién vive!

Quiero y no puedo, un quiero y no puedo es el que hace ostentación de bienes sin tenerlos y se empeña en vivir a tono con esa idea; nunca llegará al nivel de su aspiraciones.

Quinto pino, estar en el quinto pino es estar en un lugar a una distancia muy larga e indeterminada.

Rayos y centellas, tormenta con aparato eléctrico; actitud de un individuo enfurecido y amenazante.

Reguero de pólvora, difusión de una noticia con rapidez; propagación de una enfermedad en todo un país con celeridad inusitada sin que los recursos médicos hayan sido suficientes para atajarla.

Resucita a los muertos, es la virtualidad de algunos productos excitantes, p. e., las guindillas cultivadas en la huerta.

Sacar el agua del pozo con una talega, símbolo de la estolidez de una persona, desvariado, inconsecuente.

Salir haciendo fu, salir huyendo; aplicable a situaciones que causan disgusto, miedo o peligro..

Salir pitando, es salir huyendo a toda prisa o precipitadamente.

Santo varón, supone siempre una disposición a vivir pendiente de las necesidades y problemas de los demás; estar siempre a disposición de los demás.

Se echa la sogá al cuello, se refiere al que emprende con entusiasmo una acción importante que va a traer su ruina.

Se está rifando una patada en el culo y hay uno que lleva todas las papeletas, en situaciones de conflicto siempre hay alguno que lleva la parte más débil por su mentecatez o inconsecuencia y se expone a tener que asumir todas las consecuencias.

Se le ve el plumero, hace referencia al que mantiene una idea o un proyecto aparentemente decoroso, cuando por detrás de esas intenciones hay otras poco honestas que trata de disfrazar sin lograrlo plenamente.

Según sople el viento, dicese de la conducta del oportunista o el aprovechado.

Ser el más rico del cementerio, dicese del que en vida tuvo una gran fortuna, pero vivió como un pobre hombre: tacaño, mezquino, usurero, avaro, egoísta e interesado.

Ser un destripaterrones, individuo del campo que destaca por su rusticidad, su ignorancia, su rudeza y su ordinariez, a veces, por su aspecto repugnante.

Ser un liante, es lo propio del que complica las relaciones entre las personas indisponiéndolas entre sí y tramando ese hábito siempre en su favor.

Ser un primo, viene a referirse a un individuo que propende a dejarse engañar por cualquiera, que siempre sale perdiendo en los negocios porque supone inmotivadamente la buena voluntad de los demás

Servir de tapadera, se refiere a aquella conducta aparentemente honesta, pero que encubre intenciones indecorosas o inconfesables que se pretenden ocultar.

Sin comerlo ni beberlo, es la situación en que puede encontrarse una persona a la que se atribuye un hecho no deseado en el cual no ha participado de ninguna manera; asumir una responsabilidad que no le corresponde.

Sin hueso (la), es la lengua: darle a la sin hueso es hablar mucho.

Sin pararse en barras es la frase utilizada por aquel que realiza una acción sin tener en cuenta sus consecuencias que normalmente pueden ser francamente malas.

Solo le falta hablar. dicese de un animal atento a las indicaciones de su amo siguiéndolas al pie de la letra, p. e. un perro.

Son de la misma cofradía, se refiere a un grupo cuyos miembros tienen las mismas ideas o las mismas obsesiones, tanto en el orden religioso, como en el orden político, en el orden moral, en el orden deportivo, en el orden militar, etc.

Te lo decía yo, 'si ya te lo decía yo' es el reproche que se hace a alguien por una acción arriesgada de cuyos peligros le habían advertido y él se había empeñado en seguir adelante y realizarla.

Ten con ten, cualidad que destaca en la persona prudente que sabe lo que debe hacer en cada momento tratando de salir adelante sin excederse en la acción y sin molestar a los demás.

Tener muchas agallas, es el reflejo de una persona decidida y valiente

Tener cara de no haber roto un plato, es la expresión que indica la hipocresía de una persona.

Tener menos carne que un guisado de alambre, es la expresión que reflejaba la figura de una persona tísica y menesterosa.

Tener su intrínquilis, es la cualidad de un problema con muchas dificultades para ser resuelto

Tener sus perendengues, es rasgo de aquel cuyo trato no es nada fácil; en otros casos hace referencia al valor o inflexibilidad de una persona.

Tener un genio de mil diablos, es lo propio de una persona intratable.

Tocar muchas teclas, es lo que hace una persona cuando toma en consideración todos los recursos o todas las posibilidades para resolver un problema.

Todo hijo de vecino, exigencia de un trato igual para todos, como a ‘todo hijo de vecino’.

Tonto de baba, es el más imbécil del pueblo

Tonto del culo, es el tonto de remate.

Toro por los cuernos, es enfrentarse a una situación difícil con decisión y valentía.

Últimas boquiadas*, estertores de la muerte que la gente interpretaba y expresaba como final de la vida.

Últimos toques, es la última mano o el remate final de una obra física o intelectual.

Venir de perlas, es vivir un acontecimiento en el momento oportuno o cuando más se necesita.

Vivir una vida alegre, huir del trabajo y las obligaciones individuales y sociales para dedicarse a las juergas y diversiones, con preferencia, las diversiones relacionadas con el sexo.

Ya no puede ni con los pantalones: individuo débil, decrépito, cansado y triste.

11.- El habla del pueblo de Audanzas y el Dialecto Leonés

El dominio del Dialecto Leonés ocupaba una franja de terreno que iba de Asturias, a ocho kilómetros al este del erio Navia, que separaba los astures de los lucenses que ya eran gallegos; salvaba la cordillera Cantábrica; se prolongaba por el oeste de la provincia de León entre el Bierzo Bajo y Astorga para extenderse por las estribaciones de los montes de León entre el puerto de Foncebadón y el Teleno; se dirigía por la zona oeste de Zamora hasta penetrar en una región de escasa dimensión geográfica en Portugal, cuyo centro era la ciudad de Miranda de Duero, donde aun se conservan muy abundantes voces del

habla que dio en llamarse el ‘mirandés’. Se trata, pues, de una franja que se hallaba entre el dominio del gallego-portugués, por el oeste, y el dominio del castellano pujante que venía presionado por el este y el sur del propio Reino de León.

“Las múltiples hablas locales del gran territorio del antiguo reino de León vinieron a ser consideradas variantes de una lengua (heredera, como el castellano y el antiguo aragonés) del latín del centro de Hispania cuya contribución a la formación de español no puede marginarse en los estudios de los orígenes de la lengua”.

Esta relación del antiguo dialecto astur-leonés con el latín vulgar en paridad con el castellano, el gallego, el aragonés, el vasco, el catalán y otros, es puesta en tela de juicio por algunos dialectólogos que ponen el origen de los mismos en etapas anteriores de la historia: en la lengua o el habla de los iberos, con antecedentes allá por el siglo VII a.C., cuando los romanos no habían llegado a la Península Ibérica (**Carne Jiménez**. “No venimos del latín”).

“El dominio lingüístico al que se refería M Pidal... es el espacio geográfico de una lengua romance que se forma en el norte de la península ibérica y se extiende por el territorio del Antiguo Reino de León. Y esta lengua, resultado de la evolución del latín, junto con el castellano, el catalán, el aragonés o el gallego en la Península Ibérica fue la lengua popular del Reino Antiguo de Asturias durante siglos, hasta que más tarde, y con motivo de la expansión hacia el sur, fue la lengua empleada en el Reino de León. De esta manera entre los siglos XII y XIV tenemos constancia de su uso en asuntos administrativos como la redacción de fueros, leyes, ordenanzas y en documentos notariales que reciente presión del castellano fue dejando arrinconado al astur-leonés en el ámbito de la expresión oral. Efectivamente, la hegemonía del reino de Castilla fue provocando en los sectores dirigentes y más cultos de la sociedad una intensa castellanización. Pero lo cierto es que las clases populares fueron leales a su lengua propia y conservaron el uso hasta la actualidad de lo que Don Ramón llamó ‘El Dialecto Leonés’.”(Diego Catalán en la Introducción a ‘El dialecto Leonés’ de M. Pidal)

El hecho de que el habla astur-leonesa, la catalana, la aragonesa y la gallega hayan derivado del latín en procesos lingüísticos diferentes, pero iguales o paralelos en otros aspectos, ha dado pie para considerarlas, no como simples dialectos,

sino como *lenguas romances* con los mismos derechos que el habla castellana.

En efecto, entre los años 1200 y 1500 de nuestra era el dominio del dialecto leonés se extendía por el sur y el oeste del Reino de León incluyendo la parte occidental de las actuales provincias de Zamora, Salamanca, Cáceres y Badajoz, pasando a ocupar también una parte de Portugal, la región de Miranda de Duero. Los mapas que recogemos unas páginas más adelante así lo constatan y, en la bibliografía de este libro, se incluyen referencias a algunos lugares de esas regiones en los que se conserva una tradición lingüística que comprende esas provincias, además de las del norte, ya mencionadas, de Asturias y parte de Galicia. **Antonio García Álvarez**, en uno de sus libros sobre el tema, ‘*El dialecto leonés: su historia y sus perspectivas futuras*’, además de los detalles importantes referidos al origen de este dialecto, aporta otros mapas más sencillos, pero no por esto, menos interesantes. Este es el que representa la situación del dialecto en el momento actual (espacio 1).



En efecto, ya en el año 1903 **M. Pidal** le comunicaba a **Unamuno** el proyecto de hacer un estudio serio sobre el habla propia del Reino de León derivada del habla del Antiguo Reino de Asturias. El trabajo de **M. Pidal** (*‘El dialecto leonés’*) se desarrolló entre los años 1906 y 1911, en los que el Académico con un equipo de gente preparada tomó el camino del oeste de la península: recorrieron uno por uno los pueblos de esas regiones leonesas tratando de contactar con las gentes y tomando nota de todos los detalles o rasgos de la lengua que allí se hablaba.

El resultado fue esta obra que sintetiza y desarrolla la evolución del dialecto leonés con una valerosa ayuda de las instituciones estatales como la del Centro de Estudios Históricos creado en 1910. Con independencia y para completar esta obra, **M. Pidal**, por su cuenta, se puso en contacto con los alcaldes de los pueblos principales, pidiéndoles por escrito su colaboración, como vamos a ver a lo largo de esta introducción.

Por razones de la cercanía política y geográfica alguien puede pensar que el habla de Audanzas tiene su origen y su evolución en el *dialecto leonés*, en su apogeo en los siglos del medioevo como lengua oficial en el Reino de León, y en su derivación hacia el suroeste a partir de un subdialecto del mismo: el *Subdialecto Maragato*.

Para los que piensan así todo esto resulta coherente, pero solo en parte es una realidad, toda vez que las palabras compartidas por el habla de Audanzas, respecto del dialecto leonés central y occidental son muy escasas, mientras que las palabras compartidas o contagiadas del subdialecto maragato y, en su caso, del subdialecto berciano son mucho más abundantes. Está claro que casi en su totalidad el habla de Audanzas tiene su origen en la lengua y el habla de los pueblos del sur, es decir, de los pueblos castellanos. La cercanía de los dialectos mencionados, particularmente el dialecto maragato ha favorecido el contagio entre el habla de unos y otros. Audanzas está a solo a cuarenta kilómetros de Astorga, y los intercambios comerciales y culturales siempre han sido muy frecuentes y enriquecedores: mercados, viajes, relaciones derivadas de la pertenencia las mismas instituciones y jerarquías eclesiásticas, fiestas, procesiones, romerías, folklore, etc. propiciaron esa transferencia contagio entre las hablas de todos esos pueblos.

Por esto mismo este contagio o correspondencia cultural, lingüística y etnográfica de palabras y voces ha sido recíproco, es decir, acontecía que muchas palabras castellanas eran incorporadas al dialecto leonés y al subdialecto, el maragato. Por tanto, más que de prepotencia de unos sobre otros, es preferible hablar de influencias alternativas o bilaterales.

En efecto, respecto del *Dialecto Leonés* el habla de Audanzas conserva, en el período de referencia, primera mitad del

siglo XX, pocas palabras originarias o derivadas del mencionado dialecto. **M. Pidal**, después de haber concluido el libro ya citado, envió a los alcaldes de las principales villas y pueblos dominados por el dialecto leonés y el dialecto maragato una larga lista de palabras castellanas, pidiéndoles que añadieran, a continuación de cada una, la palabra correspondiente de su dialecto. **M. Pidal** solicitaba de esos alcaldes un cuidado minucioso en la elección de las palabras y sugería que contactaran con los vecinos de más edad por razón de la proximidad cronológica del fenómeno del contagio de esos dialectos con el castellano.

“Para recoger noticias que me permitan estudiar el habla vulgar de esa región, mucho le agradecería a usted se tomase la molestia de escribir al lado de las palabras castellanas que aquí abajo indico, el modo como las pronuncian ahí los vecinos viejos que hablan más rudamente, es decir, los que no saben leer y, por tanto, hablan peor castellano. Este pliego, después de contestado, ruego a usted me lo remita a mi nombre, con lo que hará gran favor a quien se ofrece a usted atento y seguro servidor” **Ramón Menendez Pidal**, de la Real Academia Española”

En la postdata añadía

“Agradeceré también cualquiera otra palabra rara que se quiera añadir aquí debajo, así como también, cualquier frase, dicho o refrán que se apunte”.

Los únicos que añaden alguna observación, con independencia de esta lista, son los de La Magdalena y los de Quinta del Castillo. El primero de ellos dice que

‘los de Villablino hablan todavía más chabacano’.

Pues bien, de esas listas de palabras, en la segunda, la columna correspondiente al dialecto leonés, de cada uno de esos municipios hay muy pocas palabras compartidas con el habla del pueblo de Audanzas; en concreto son las siguientes, debiendo notar que no son las mismas en cada uno de los pueblos destinatarios del mensaje:

leche, ranas (dos veces), ella, llora, peña, salud (dos veces), pan (cuatro veces), casas, cántaro (dos veces), siega, casas, brinco, cernada, éramos.

Con independencia de estos resultados de las listas solicitadas por **Menéndez Pidal**, hay otras fuentes en las que el número de palabras compartidas por el habla de Audanzas es considerablemente mayor según se desprende del análisis de los subdialectos más importantes derivados del dialecto asturleonés originario; en efecto, se trata del *subdialecto maragato* y del *subdialecto berciano*, como vamos a ver seguidamente.

12.- El habla del pueblo de Audanzas y los subdialectos más afines y enriquecedores en la primera mitad del siglo XX

a) El Subdialecto Maragato

Pio Gullón en su libro *El dialecto Vulgar Leonés* ha recogido casi al pie de la letra los rasgos y los límites de la configuración geográfica descrita por **M. Pidal**, pero dedica un amplio tratado a analizar minuciosamente el dialecto leonés en una zona concreta con rasgos lingüísticos peculiares dentro del propio dialecto leonés, como una parte del mismo, un subdialecto o un dialecto dentro de otro dialecto. Se trata, como hemos indicado, del '*dialecto maragato*'.

*"El nombre de "Dialecto leonés" es el rótulo que **Don Ramón Menéndez Pidal** escogió para el dominio lingüístico que en la Península Ibérica se encuentra entre el dominio galaico portugués y el dominio castellano. Este dominio lingüístico leonés se extiende desde el Principado de Asturias hasta Extremadura, incluyendo incluso algunas zonas pertenecientes a Portugal, donde encontramos un pequeño territorio cuya ciudad más importante es Miranda do Douro, en el que se habla el "mirandés". El mirandés, que es indudablemente una variedad lingüística del dominio lingüístico asturleonés, goza, por cierto, del estatus de oficialidad desde hace años a partir de una iniciativa del parlamento y el gobierno portugués" (**P. Gullón**, 'El dialecto Vulgar Leonés')*

Pio Gullón considera que el dialecto del Antiguo Reino de León, hablado en la región limítrofe con Astorga, conocida como la *Maragatería*, presenta unos rasgos lingüísticos especiales que permiten hablar de un dialecto de menores dimensiones, pero de interés excepcional, dentro del dialecto leonés. Uno de estos rasgos consiste en la evolución del habla propia del dialecto leonés que, si en el Bierzo está contaminada por el gallego, en la Maragatería está más contaminada por el castellano que viene presionando desde el sur. Esa contaminación lingüística

*“Va disminuyendo... por mayor personalidad del dialecto o por atracción del castellano a medida que avanzamos hacia Astorga, Y, modificándose constantemente en dirección oeste-este, concluye por diluirse en el castellano al llegar al límite de León con Zamora.... El dialecto que ahora pretendo anotar es el hablado en Maragatería y tierra de Astorga, éste en un radio máximo de 10 kilómetros por este y sur de la ciudad, prolongado hasta 20 en dirección norte-noroeste, para comprender la comarca de la Cepeda. Entra por tanto en la denominación de dialecto leonés occidental según la clasificación de **M Pidal** (o. c.) El dialecto usado actualmente no es el leonés en toda su pureza, pero conserva muchas formas del hablado en la segunda mitad del s. XIX del cual se dan referencias por emplearlo aun las personas ancianas en su mayoría refractarias al uso del castellano moderno que no hablan ni entienden” (P. Gullón, *El dialecto vulgar leonés*).*

Pio Gullón, recoge muchas palabras, tanto en su análisis lingüístico como en su vocabulario dialectal que se corresponde con palabras del habla del pueblo de Audanzas por el influjo de los factores ya mencionados, particularmente, por razón de la cercanía. El reflejo del dialecto maragato en el habla de Audanzas es mucho más rico que el reflejo o el uso del habla del resto del Reino de León originario estudiado por **M. Pidal**, más rico y más floreciente.

De entre las palabras dialectales recogidas por **Pio Gullón** que forman parte también del habla de Audanzas destacan las siguientes, de las cuales muchas tienen su origen, no en la Maragatería o la Cepeda, sino más al este de estas comarcas, concretamente, en las pueblos que pertenecen a la ribera alta del río Órbigo

ábate, abundar, abondo, abregancias, acaloro, acantiar, acuchar o acochar, ocupar o acupar, agavanza (fruto de la zarza), aguantar, aguante, ahumar, ajjada, aína, alabancia, alantre, alcontrar, alrededor, a modo, amoroso, amorugarse, ancinal o encinal, andancio, andrayos (despojos o restos de un animal), anejo, así, año (recién nacido), añuesgar o añusgar, aonde, apechar, apercollar, aporcallar, apurrir, aquende, aquella, aradas, arboleada, arimar, argaya, argaña, armilla, arrancadas, arramar, arrempujar, arresguñar o arrasguñar, arrodeo, arroteo, asina, aspacín o espacin, espacio, apearse, atartallar, atecerse, aterecido, atropar, atropos, bago (pago), baldrogas o baldragas, barreñón, barroso, bajos, bermeyo (bermejo), bigarda, bilda, bildo, bimbral, bimbre, birria, boje, bolla bollo, bolso, botiello (botillo), bregancias, brimbe, brinco, bué, buraco, burra, buyaco, caballada, cabía o cabija, cabiales (cabijales), cachupada, cacho, cagaya, campo (espacio rural), cancioncillos, candonga (pelandusca) o pelandrusca, canero, cantero, cantuda, cañizo, carambelo (caramelo), carga, caronjo, coronjo, carrillada, caruja o coruja, carunjoso, catar, cebadero, cebo, celpo, cembro, cernada, cerras, cerro, cícara, cima, cimbriar, cimiterio, clin, cocho, cochar, coiro, colet, colina, colomba, comenencia, cornejal, corrias (aros de la cuba), corte, cortezo, cortina, corudo, coscas, costanas, cotra, cotroso, crío, cuadriles (cadriles), cuartal, cuarterones, cuchar, cuidau, cuelmo, cuesto, cugullada (cucuyada), cuído, culuebra, cundiós (condiós), curro, chacho, cheira, chichos o chichas, chito, chipitel, chivar, chopa, chupo, dalguno, dambos, delante, deda, dello, denantes, dende, dengue, deprender, derecha (recta), desapartar, descomulgar, desaparecer, desfueillar o deshullar, devesa (dehesa), diañe, después, despidir, donosilla, eína o aína, equí, embajo, embarrar, embelga, embelgada, embuciada o embruciada, emburriar, emburrios, emburrión, empedriar, emprencipiar, emprestar, encalcar, encetadura, encetar, encornadura, encornar, ende, endenantes, enforcar (purrrir), embarriar o trepar, engasgarse, enguarina, entadía, entavía, entrepecahau, entuavía, envizcar, escachar, escalada (escalera), escarramar, escogollar, escolingarse (colgarse), escomenzar, escuartar (descuartizar), escupita, escuras, escurecer, esfarrapar, esgamiau esgarniau o engarniau, esjuagar, esclavao, esmiajar, espernacarse, espertar, espigo (eje del peón), espurrirse, estógamo, estonces, estrumento, esturar, fabla, facendera, facha (traje), falancia (error), falispas, fame, fardel, fardela, farona, fato, feje (feije), fartar, felpo, ferrujo o ferrugio, fiel, fincar (hincar), friura, fuelga, fugaza, forganero, furmiento, fusco (fosco), fuyaco, gadaño, gancha, garañuela, garnacha, gavilucho, gocho, gorja, grana, guéy, güerar o guarar, guerón, guerona, guron (guaro o huero), habas, hanega, hanegada, hebrudo, heis, herver, hila, hondiar, hortolanero, humedá, homero, ijijí, inclín, in-

dino, insundia o injundia, intre, invidia, aquí, ivierno, jajar, jajo, jamuestra o muezca, jato, jijas, jincar, jostra, jorobear, jóvena, jugar, lacón, lamber, lambriar, lambrión, lomba, lumbrada, llena (inundación), llumbriz, machada, macheta, magosto, majones (mojones), majar, mancar, manco, mantención, maña, mañizo, mancación, marón, mata, matación, mayo, meda, mego, meigo, melecina, mercar, meluca o meruca, meter (coger, incorporar), miagar, miaja, mielgos, misín, mocho, mofoso, moldera, moldría, monda, mondrego (zaño), moje, moña, moquero, morciélago, morenas, morico, morrala, mortera, morugo, mostada, mundiella, muñica o moñica, murriciente (ferruginoso), na, nacencia, nel, nial, neto, no-verdá, nubada. obediencia, olea, onde, andequiera, orco, oriyones (orejones del arado), oyo (oigo), paez, pajizo, palancón, palera, pan (el sembrado), pancuada o panciuazo, papón (tonto), prajismo, parajismero, pardal, paré, parva, pasal (basal), pasmar, pasmón, pechar, pedricar, pedricanzaina, peregrino, peme, pernales, pernillas, perullo o perujo, pescudar, petril, pezón (peón del carro), picar, picón (tenedor), pillar, pillaván, pimplar, pingada, pinganillo, pingar, pintar, piñera, piñerero, pituso, pizpireto o prispireto, ploclamos (velaciones), pontejo, porretero, porreto, posar o descansar, priar, priesa, pujar, quilma, quiñón, rabiza, racha, rachar, ralvar, ramote, remote o ramusete, rampla, rancear o ranciar, rapacería, rapaz,, rapuzar, raso, rayo (de vergüenza), reborbollar, rebrincar, rede, redondel, redor, refungar, regalar, regusto, rei, reiseñor, reiz, rempujar, rempujina, renegrido, reñón, repantingarse, repunanza, resbali-zo, rescaldo, resgar, resgón, resguño, resisterio, respigón, restrallar, restrillar, riega, riestra, rieguero, ringulina, rir, robla, rodilla, rodo o rodau, roldo, rolla, rompido, ronar o rosñar, roña, roñoso, royo, ruchar, rucho, rutiar, sabadiegos, sabuco o sahu-co, salida, saltón, sapada, saya, segura (sequía), sedar, , senta-jo, serrón, serva, serviciala, seguridad, silletero, silletín, silva, sirviendo o siruendo, sosiega o sosiego, sistiar, sotabanado, sobeyo, suco, sulco, tarrón, terrau o tenau, teso, tino, tirataco o tiaratacos, tiricia, tiva (esteva), tolo, topinera, torzón, tragadera, trancar, trueno, trunfo, tuavía, tuérgano, tufo, tuís, ulmiento, un-taza, uñir, upa!, upar, urz, uvas de perro, vasal, vecera, veivos, velaí, vencejo o venceyo, verbiones, verdugo, vero, vilorta o vilor-to, vimbral o brimbral, vimbre, vinco, vrano, yera, pechar, za-char, zacho, zagala, zampón, zanganear, zapata, zarabeto, zeranda, zerandón, zurita.*

a) El Subdialecto Berciano

El otro polo de interés como subdialecto enriquecedor del habla de Audanzas fue el subdialecto berciano, contaminado ya por el

habla del dominio lingüístico lusitano-gallego. **V. García Rey**, pocos años después que **M. Pidal Y Pío Gullón**, publicó su libro *Vocabulario del Bierzo* (1934). Cubre, por tanto la misma etapa de la historia de habla de estos pueblos.

Como podrá constatar el lector hay en este estudio abundantes palabras que son compartidas por el habla de Audanzas, pero también por el subdialecto maragato al que acabamos de hacer referencia en apartados anteriores. Y, lo mismo que hemos hecho notar en el caso anterior, no es posible constatar si el subdialecto del Bierzo dejó su sello en el habla castellana de Audanzas o fue el dialecto o el habla castellana la que cedió muchas palabras al subdialecto berciano. Lo más probable es que ambos dominios lingüísticos mencionados, el castellano y el leonés, con sus derivaciones subdialécticas, se hayan enriquecido, dignificado y engrandecido mutuamente en la zona del Antiguo Reino de León, si bien está claro que al final del proceso, en Audanzas, terminó imponiéndose el castellano por muchas razones, entre ellas, las razones geográficas, las razones políticas, las razones etnográficas y las razones religiosas.

De las palabras bercianas recogidas por **García Rey**, compartidas por el habla de Audanzas, merecen una evocación especial las siguientes, si bien muchas de ellas en el Bierzo tenían un contenido semántico diferente y, también, algunas alteraciones en su morfología; razón por la cual algunas de ellas no han sido incluidas en el léxico que ocupa las páginas fundamentales de este libro:

ábate, abejaruco, abentestato, aberruntar, abintestate, abondar, abondo, aborar, abruno, abuja, abujero, aburacar, abusón, acabación, acaloro, acantear, aceda, acerandar, acestar, acogolmar, acoronjarse, acortear, acuchar, adelante, adevino, adivinancia, afincar, afligido, agalla, agarduñar, agavanza, agora, agosto, agravear, aguacil, aguja, aguzar, ainda, ala!, alabancia, alampar, alargas, albarca, alcalde,alcontra, alfaraute, alizar, alrededor, alumbrao, amarañar, amorenar, anarquear, andancio, andar, ande, andorga, androlla, anejo, anesgar, angarilla, anque, antodavía, antrojada, aonde, apandinar, apatuscar, apear, apencar, apercatar, apiezar, apiporrar, apoquinar, apuñar, apurrir, arbañal, arca, arcada, argaña, arrabañar, arramar, arramplar, arrapizar, arrapuzar, arrastras, arreas, arrenegao, arriscado, arrodear, arrollar, arroscar, arrumaco, arruñar, asestear,

asoleado, asucar, atacarse, atafarrarse, atiestar, atijo, atropar, auñar, ave, avezao, avía, azadín, babar, badana, balagar, balea, bandajo, baño criba, barbechero, barbilla, bárrago, barrar, barredera, barrera, barriga, bayón, bebedero, berrar, berrón, berruntar, berrunto, bertón, berzal, bigornia, bilda, bimao, bimar, bimbre, binco, boca, bocalán, bollo, bombrero, bondar, boquero, boraco, borra, borriquear, botillo, botones (clavos), bozo, brote, buey, bujo, buracar, burra (presa), burro (caballete), caballete, cabestrillo, cabestro, cabeyón, cabijón, cabezorro, cabra, cacha (nalga), cachapo, cachete, cacho, cachondearse, cachondo, calamón, calamustrear, calar, calderón, caldo, calle. callo (heradura), calmado, calostrar, camada, cambia, camisa, campanilla, campano, campar, campear, campo, camueso (yugo), candaja, candajón, cañón, canso, cantazo, cantear, cantiago, canto, cantudas, caña, cañamón, cañiz, cañizada, cañizo, capote, caracolada, carambanera, caronjo, carpanta, carqueisa, carrera, carrillada, carunjoso, casa, casca (corteza), castillo, cata, catar, coger, cavial, cabijal, cazcarra, cebadera, cobar, ceja, ceño, cepo, ceranda, cereño, cereza, cernada, cernadero, cerra, cerradura, cerrajina, cerro, cesta, cierro, cimbrar, cimbrío, cincocientos, cintas, cinto, ciscar, cocha, cocho, cogedor, cogollo, cogolmar, cogüelmo, coladera, colambre, colina, columbiarse, columbio, comenencia, comisquear, compaginar igualar, concejo, condición, contrampear, coquera, corderico, comejal, correa, cocarrillo, corro, corte lagar, cortezo, cortina, coscarón, coscas, coscurro, cosecha, costilla, cotidiano, coto, cotra, cotroso, coyunta, cribo, cruz, cuartal, cuarteador, cuartejar, cubierta, cubierto vino, cubrir, cuchar, cucharón, cuco, cuello, cuélmo, cuervo, cumbre, cunca, cundir, curao, curda, cuza, cuzo, chantarse, chapín, charrasca, chato, chaveta, chavola, cheira, chicho, chifla, chino, chitar, chito, chivo, choto, chisquero, chupete, chupín trago, churrascar, churrasco, dalguno, dañado, daquel, daqui, deciocho, decisiete, deda, delante, demoño, demudau, denantes, denugno, denocilla, dentada, deprnder, derrenar, desbarrar, des-cambiar, descoscár, deseche, desentretñar, desgaje, desgüev-ar, desmandado, desmargazar, desmediado, desollar, desorillar, desorillo, desotra, desotro, despotismo orgullo, desta, destó, desuñir, devesa, diañe, dichos, dieces, docientos, docena, dormida sueño, dotro, dun, espalmar, embarcar enquedar, embarrar, embelga, embizcar, embocar, embocado (vino), embozar, emburriar, empajar, empano, empapizar, empedernido, empicar, empotrar repollo, enanchar, encalcador, encalcár, encallar, encanijar, encaño, encarnar (los pimientos), encetar, enchagado, enchido, encimentar, encogolmar, encordar, encuadrar, endenantes, endilgar, endino, enfoscarse, engarabitar, engorrio, enjambrar, enmarañao, enque, enrebujar, enrededor, enredor, enriestrar, entartallar, entodavía, entrada, entramar, entrecocer,

entrepañar, entrapños (puertas), entresaco, entretieño, entrevenao, envivecer, equivoco, escabezar, escabullar, escalabrar, escangallar, escarabejo, escarnao, escoba, escobajo, escobo, esconchar, escornar, escoscar, escudilla, esculingar (suspender colgar), escupiña, esfamiao, esganchar, esgarrar, eslabazao, esmagar, esmelendrar, esmochar, esmorrar, esnucarse, espachurrar, esparaván, esparavanada, espera, esparnar, espigar, espigarzo, espigo, espolique, espotricar, estacar, estadullo, estaquilla, esternudar, estil, estopa, estopar, estornicar, estrao, estrinque, estroncar, estropel, estropiar, esturao, facendera, familia, farfallón, farraspas, feje, filo, figón, fito, fumero, furaco, furar, fuyaco, gadaña, gadañín, gafo, gala, galápago, galochó, gamberro, ganado, garabito o garavito, gargallo (ranura), gargantilla, garnacha, gatiña, gato, gavilán, gavilla, gente, godello, gorgollón, gorgorito, granazón, grancias, grañuela, grijo, gripe, guarda, guarecer, haba, hacienda, heredad, herejía, híbrido, hierba, hijada, hijón, hilar, hilo, hocín, hondura, horcate, horqueta, hozar, humarada, humero, hurona, huso, ijón, injundia, irremisible, invernía, invierno, aquí, ira, jamar, jato, jija, jol, jornal, jostra, jueces, jugo (yugo), justicia, laboreo, lacón, ladrón, lagarada, lagareta, lamber, lambriada, lambrión, lampón, lapar, lápiz, lapón, leña, limpiadora, limpiar, llama, lobo, lombo, lomo, lucido, lucilina, lunete, lustre, llave, lloviznar, machambar, macheta, macho, madriz, magosto, magro, magüeto, majar, majo, malicioso, mamón, manada, mandar, merendar, mangante, manilla, manjera, manojo, manzana, maíz, maquila, maraño, marciada, marón, marra, marranos, marzo, masadura, mayo, mazorga, mechachis, medio (medida de capacidad), mencia, meruca, mesmamente, metijón, miga (calidad terreno), mimbre, ministro, mismín, mocho, moco, mofo, mofoso, mojo, molderas, monda, montera, moñica, mor, moratón, morena, morisco, morralla, morrazo, morriña, mostada, mozada, muela, muelo, muesca, mujeraca, mullida, mullir, mudadal, neal, nenín, nialada, nieve, noche, norte, nube, nun (no), oncecientos, onde, ondequiera, orejón, orillera, otoñado, palitroque, pallí, palmada, palomina, pan, panadera, papón, paquí, paralís, pardo, parva, pasivo, pechar, pecho, pedregalera, peloteo, pencoso, pendientes, peonada, perdedizo, pedrosa o pedresa, pértiga, pesquisa, petar, piar, picadera, picar, picón, picorota, pie, pienso, pijada, pilo, pimientero, pina, pinar, pincho, pingada, pinganillo, pingar, pino, pinta, piñera, piso, pito, pizpierno, plancha, pocho, ponedora, pontón, porro, postura, potro, poza, prado, pedricanzaina, prenda, prender, pretender, primicia, provecho, pulgar (sarmiento), punta, queda, quilma, rabadán, racha, rafia, ralva, relva, ramaje, ramo, rapar, rapero, rapuzar, raspas, rastradura, rastrillo, rastro, rato, ratón, reata, rebaje, rebatiña, rebojo, rebrincar, rechistar, recibidor, refungar, reis, remontarse, remar, renegrido,

repanchingarse, repelar, repelús, rescaldo, resguño, resguñar, restrallar, retoño, revoletear, riestra, río, robla, rodada, rodao, rodear, rodera, roderón, roldo, ronda, rosca (bollo), rozadera, rubiana, rueca, sabio, sacho, salmueira, sancho, santo, sapada, sardonera, sartén, secaño, suguranza, sembradura, sentajo, sentido, sepultura, serda, serrano (frío), serrantín, sestear, so (debajo), sobaquillo, solana, sombrero, son, sopalpar, sosacar, sonsacar, soto, sumergido, tablada, tajo, tajones, talego, también, taquera, tasca, témpano, tendal, terrao, tersquilón, teso, teto, tiba, tierra, tijeras, tinada, tirador, tiritaina, tito, toldao, to-llo, toquilla, tornar, tostado, trabajo, trabuco, tramilla, trampa, trasga, trasto, trilladura, trillar, tripada, trocho, trolero, tronera, tronzar, tuérgano, tufanada, tufar, untavía, uñir, uva, vaca, va-go, vaho, valija, vallao, vallina, vara, varal, vecera, vecindad, vela, vencejo, ventril, verde, vereda, vero, viga, vilorto, vino, vi-ña, vitola, volandera, volear, voleo, yera, yugo, zamarro, zam-pón, zancado, zancarro, zapata, zarabetear, zarabeto, zaran-deo, zarrapastrearse, zorra, zufra, zurrupio,

Nota importante

Conviene subrayar la importancia de estas dos observaciones: a) estas palabras que eran utilizadas ampliamente en ambos subdialectos mencionados eran adoptadas y compartidas por el habla de Audanzas en la primera mitad del siglo XX, pero eso no supone que el contenido semántico de algunas de ellas sea el mismo, por ejemplo, *chupo, fiel, picón, boje, apechar, etc.* b) una buena parte de estas palabras, con abundantes alteraciones morfológicas, usadas con profusión hasta finales de la tercera década del siglo XX, fueron perdiendo su vigencia a partir de entonces, pasando a engrosar los espacios de las que **Horacio** consideraba como aquellas '*quae jam cecidere*' de acuerdo con la ley de la evolución del lenguaje constatada por el autor citado: palabras muertas o en desuso; al tiempo que otras vinieron a relevarlas para engrosar las ringleras de las que el autor consideraba como las '*quae nunc renascentur*', palabras nuevas tomadas del mismo fondo u origen lingüístico de las anteriores.

Nuestros abuelos y sus coetáneos con los que conviví en mi infancia usaban muchas de estas palabras con harta frecuencia y con toda naturalidad. En cambio, nuestros padres y sus coetáneos con los que conviví una etapa mucho más larga de mi pequeña historia apenas si las usaban ya en su vida diaria. Esto era así ya en los años sesenta y posteriores del siglo

XX. Este proceso de reconversión del habla en Audanzas se produjo, sobre todo, por la intervención de tres factores: a) la escuela elemental, muy elemental, b) los medios de comunicación incipientes, pero novedosos, que despertaban su curiosidad, y c) las posibilidades para una mayor movilidad en la región, siempre favorables en relación con los intercambios técnicos y culturales, sin rebasar los límites de los ambientes estrictamente rurales o aldeanos.

13.- La etnografía

La etnografía es considerada como una parte de la antropología. Su objeto es la descripción de los rasgos físicos y psíquicos propios de una raza, un pueblo, un grupo, una cultura, etc., con especial incidencia en la observación y descripción de sus perfiles o aspectos externos; con dos limitaciones; a) se trata preferentemente de rasgos externos, b) rasgos en cuya producción haya intervenido de alguna manera la inteligencia individual o colectiva, c) rasgos referidos de manera esencial al desarrollo de la convivencia de ese pueblo, ese grupo o esa raza, d) rasgos que hayan sido generados por ellos y hayan marcado su vida en las etapas anteriores, es decir, en sus etapas históricas. Son, pues, rasgos constatables y, precisamente por esta última condición, el estudio ha de centrarse en los productos o creaciones de nuestros antepasados que hemos heredado de esos pueblos, esos grupos, esas razas, esas culturas, por ejemplo, las hoces o la guadaña para segar la mies.

Autores de la talla del sociólogo **Antony Giddens** no están de acuerdo con el apartado d) de este párrafo que acabo de escribir, pues la etnografía, para estos autores, tiene por objeto las poblaciones, los grupos, las razas y los colectivos que viven en la actualidad. Para el sociólogo mencionado la etnografía es "el estudio directo de personas y grupos durante un cierto periodo, utilizando la observación participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social, registrando una imagen realista y fiel del grupo estudiado; el trabajo de campo resulta ser una herramienta imprescindible".

Con independencia de estas opiniones, para los fines de este libro, vamos a elegir dos de esos rasgos o de esas creaciones: a) su lengua entendida como el *habla hablada* y b), los *utensilios o medios materiales* que ellos crearon y utilizaron para el desarrollo de su vida individual y social en todas las formas de su actividad física y psíquica. Por *orden alfabético*, estos son los objetos de interés más relevantes en el caso del pueblo de Audanzas, las actividades y los medios o utensilios como base instrumental en estos aspectos de la vida rural, el alma del pueblo: afiladores, alimentación, asistencia religiosa, bailes, bodegas, caleros, caminos, carnavales, carreteras, carros y aperos de labranza, cementerio, cofradías, comedias en la plaza, comercio en especie o a base del trueque, comparsas, contextos culturales, costumbres y vida social, culto a los difuntos, deportes, enfermedades y remedios caseros, ‘facenderas’, familia, ferias y mercados, fiestas, folklore, ganadería, herrerías, herreros, hijuelas, hornos y elaboración del pan, hortalizas y regadíos, iglesia, ermita y escuelas, juegos y diversiones, labrantío, máquinas elementales, matanzas y elaboración de los productos del cerdo, migraciones, mobiliario, molinos, navidades y reyes, ordenanzas, palomares, parteras y curanderas, pastoreo, patrones de medidas, pellejeros, peluqueros, pimenteros, poetas y escritores, queseros, regadíos, reparaciones, representaciones religiosas, tenderos, tradiciones populares y religiosas, trajes regionales, transportes, trasiego de grupos transhumantes, valores etnocéntricos propiamente dichos, vasijas, vestido y calzado, viajes, vinateros, vino (producción y exportación minorista), vivienda (estructura y funciones).

Para todas estas actividades nuestros antepasados diseñaron y crearon sus propios utensilios, sus propios y adecuados soportes, aparejos, avíos, mecanismos, artilugios, trampas, dispositivos, apaños y pertrechos. Nuestros antepasados ya no están entre los moradores vivos de Audanzas; pero el acabamiento de su vida física no se llevó consigo la vida histórica o el espíritu de los seres que no-son ya. Esta vida se conserva de forma perenne en nuestra memoria, ayudada por estos elementos que acabo de mencionar; su vida y su alma sigue ahí, acompañándonos y estimulándonos a continuar lo que ellos imaginaron, concibieron, inventaron, iniciaron e innovaron. Estos productos que salieron de su inteligencia y de sus manos se conservan: a) en las casas y en las bodegas particu-

lares del pueblo de Audanzas y de otros pueblos cercanos, b) en colecciones privadas y en mi propia colección y c), sobre todo, en los *museos etnográficos* de León y de las provincias limítrofes, Zamora y Palencia. Aparte de estos tesoros de la historia del pueblo, muchos de los objetos que no han logrado ser recogidos en estos depósitos de la vida del pueblo de Audanzas se conservan en *Internet*. He recorrido y visitado todas estas fuentes o colecciones, los he recreado en una rica colección de fotografías, como puede constatarse en la parte que se corresponde con el léxico de este libro. Y he visitado también muchos archivos civiles y eclesiásticos de los que he obtenido gran cantidad de documentos en fotocopias. El resultado es esto que ahora pongo en manos del lector.

De esas visitas a muchos museos etnográficos de nuestro país, y no pocos de países extranjeros, he podido extraer algunas observaciones. La primera de ellas es el interés general por la cultura tradicional creada y reflejada en la vida personal y social de nuestros antepasados; la segunda está referida a la tendencia generalizada a expresar, mediante los tesoros guardados en sus salas, la tendencia, repito, a consolidar su identidad popular, física y psíquica, marcando las diferencias que determinan el espíritu de cada uno, poniendo de relieve el contraste existencial o vital con otros pueblos, incluso los más cercanos; la tercera observación tiene como correlato el orgullo y la presunción que confiere a este sentimiento de hoy una especie de superioridad o excepcionalidad sobre los demás pueblos; la cuarta es el interés por la conservación de estos tesoros de la cultura tradicional interpretándolos como parte o componente esencial de la vida contemporánea o vida actual como si el descubrimiento de esa cultura tradicional, que en todos los casos es muy reciente como encuentro con nuestros antepasados, tuviera su culminación en la vida presente, de forma que esta vida presente de ahora estuviera impregnada de esas vivencias y esa cultura anterior que ya no puede ser alterada por los cambios históricos que esta ha sufrido en las etapas precedentes de la historia; otra observación tiene como punto de atención, inconsciente para sus promotores, el hecho de que, por debajo y como soporte de estas diferencias de los pueblos y sus culturas a lo largo de las etapas de su historia, hay un marco común, una complexión que se repite en todos, una imagen de la vida y la convivencia familiar y social compartida y conservada a lo largo de los años, una concepción de sí mismos como seres humanos abiertos a la racionalidad y la trascendencia; una línea de conductas que, a

través de los siglos, demuestra que las diferencias no les han conducido al aislamiento, sino que entre todos los pueblos ha habido una misma corriente de la vida en la que todos han participado, alimentándose y bebiendo en las mismas fuentes como si esa agua procediera de un único manantial; como consecuencia de esto ha surgido una serie de manifestaciones conservadas en los materiales de estos tesoros: manifestaciones que han tenido como origen y cauce *el habla* de esos mismos pueblos. Es bien cierto que el habla de los pueblos ha ido desarrollándose en direcciones divergentes, cada vez más alejadas unas de otras, pero no es menos cierto que las estructuras internas y externas del habla de esos pueblos son siempre las mismas: la estructura del lenguaje interno por parte de la capacidad de hablar, las estructuras de la lógica por parte de otra capacidad suya que es la capacidad de razonar y pensar, las estructuras ontológicas por parte de la experiencia personal y social en su contacto con los seres de la naturaleza, por ejemplo, las estructuras de causa y efecto, las estructuras de medios y fines, las estructuras de la variedad de formas para los mismos materiales de los que han construido todos estos utensilios, etc. y, para acabar, las estructuras lingüísticas como soportes e instrumentos en la construcción del habla como fase terminal del proceso: son los elementos del habla en la contextura, la composición o combinación de estos elementos para que esa habla resulte aceptable e inteligible: *'tantum series juncturaque pollet'*. **Horacio** se refería a otros aspectos del habla, pero a los efectos de la creación, la selección y la combinación de las palabras tiene los mismos resultados.

Merece una consideración aparte el elemento religioso, muchas veces mítico o mágico, que se manifiesta frecuentemente en simples detalles, en rasgos o retoques insignificantes grabados en piezas o utensilios que apenas si tienen relación con la religiosidad en su destinación primordial. Esta referencia a las creencias y sentimientos religiosos muchas veces, no siempre, sugiere la idea de trascendencia que, aparte de las religiones monoteístas de los seres humanos actuales, confiere a los objetos del mundo material una dimensión sobrenatural, unas veces, y otras, extranatural o sobrehumana.

13.- Evolución Histórica del Dominio de los Dialectos en la Península Ibérica

(www.academiadelalingua.com): gallego-portugués, leonés, vasco, aragonés, catalán, castellano-mozárabe y castellano.



1000



1050



1100



1150

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”



1500



1600



1700



1800



1900



2000

II Parte

**TESORO LEXICO-ETNOGRAFICO
VOCABULARIO**

A

A manta. Riego o siembra de una finca de forma simultánea.

Abajo. El sur

Abaldonau. Abandonado.

Abaldonar. Abandonar.

Abaldregas. Baldragas, persona descuidada, mal vestida, perezosa, abandonada.

Abalear. Pasar la escoba de ripia por la superficie del muelo* de grano para eliminar las granzas.

Abancar*: dar un salto grande, abarcar.

Abanicar. Darle a uno una bofetada, un latigazo, etc., en expresiones como 'mira que te abanico', 'le abanicó con saña'.

Abañar. **1** Cribar el grano; segunda fase del proceso de la limpia* de la mies trillada con la ayuda de una máquina aventadora*. **2** Técnicamente, dícese por separar el grano de las granzas* que es la faena posterior a la de espajar* o separar el grano de la paja.

Abarrenado. Loco.

Abarruntar. Barruntar.

Abarquillar. Deformar una pieza de madera o hierro, doblar.

Abarullar. **1** Embarullar*, mezclar objetos desordenadamente. **2** Armar jaleo, producir desorden y confusión en situaciones humanas, en las relaciones entre unas personas y otras.

Abaté (ábate). **1** Cuídate; término utilizado para significar posibilidad e incluso, probabilidad de algo, en expresiones similares a las siguientes: 'abaté no haya sido él el que...', 'cuida no sea que...', 'Dios te guarde de que...', 'que tengas suerte de que...', etc. **2** Se utiliza igualmente para significar sorpresa, indignación, escándalo. **3** A veces significa también amenaza o mofa: 'abaté si no ha sido él: ya veremos si...', 'ten mucho cuidado de que...'

Abazancar. **1** Apancar*. **2** Derribar al contrario en una lucha o competición.

Abejaruco. Abejeruco*.

Abejera. Colmena de abejas, hecha a base de un cesto de mimbre revestida de barro o arcilla mezclada con paja, o a base de un tronco de árbol de 60 cm de altura, después de haberlo vaciado o aprovechando un árbol viejo podrido en su interior.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Colmenas de tronco de árbol. CP. LE e IN

Abejero. Colmena; nido que las abejas han hecho en el agujero de un muro o debajo de las tejas de una techumbre.

Abejeruco. Nido de abejas fuera de la colmena.

Abellota. Bellota.

Aberruntar. Abarruntar*, barruntar.

Abiganza. Abuyaco*.

Abinadora. Binadora*, máquina o arado propio de los cultivos de hortalizas; se distingue del simple arado por tener dos vertederas para arrimar la tierra del surco a las plantas; para ahondar el surco o para mover la tierra protegiendo las plantas jóve-

nes evitando así dejarlas enterradas.



Abinadora con protección de las plantas: CP. AL

Abintestate. 1 Desde tiempo pasado, tiempo remoto, ‘desde tiempo inmemorial’. **2** Dicese igualmente de las cosas que se prevé permanecerán abandonadas u olvidadas indefinidamente.

Ablandar. 1 Primer remojo, con el correspondiente enjabonado de la ropa que se va a lavar; en el proceso completo de lavado, siguen otros: extender* la ropa al sol y rociarla varias veces con agua; darle una nueva agua para aclararla, torcer las prendas (escurrir), tenderlas a secar y, finalmente, recogerlas. **2** Suavizar la ropa rociándola con agua, en el proceso de planchado de la misma. **3** Empapar el pan en la mortera* para hacer la ‘sopa en vino’. **4** Dicese ‘blando’ o ablandado de la persona que carece de energías para trabajar la tierra y del que cede fácilmente a presiones externas.

Ablandarse. 1 Mojarse la ropa en un día de lluvia. 2 Padecer gastroenteritis.

Abolladura. Deformación de una vasija de metal por algún golpe: vasija achuchada*.

Abollar. Achuchar*, deformar, aplastar*, p. e. una vasija de latón.

Abonau. 1 Sustantivo derivado de abonar, p. e., el ‘abonado’ de la finca. 2 Acción de distribuir el abono en las fincas para su fertilidad.

Abonar. 1 Fertilizar el campo con estiércol de corral. 2 Transportar el estiércol del corral a las fincas dejándolo en mojones. 3 Extender los mojones de estiércol haciendo un manto sobre la tierra destinada a la siembra.

Abonda!. Basta!; ya es suficiente (de abundar*: abundar).

Abondar. Abundar.

Abondo. Término derivado de ‘abundar’; utilizase en la expresión ‘dar abondo’, para significar rendimiento suficiente, y aún de sobra, en una determinada tarea en la que los resultados que se quieren conseguir están bien previstos; equivale a ‘bastar para algo’, p. e., ‘el lagarero* si da abondo para pisar las uvas que le traen de los majuelos*’.

Abono. Estiércol de corral procedente de la cuadra de los animales mayores; dife-

rente de las gallina (gallinaza) de las palomas (palomina), de los conejos (abono de conejera) o de las ovejas (abono de majada).

Aborbau. Mojado como efecto de la exposición a la lluvia o a otra fuente de agua que cae sobre una persona u objeto: así en expresiones como ‘está aborbau’, ‘vengo aborbau’.

Aborbar. 1 Mojar, empapar una prenda en agua. 2 Humedecer las migas de pan en la escudilla de las sopas de ajo antes de ponerles el caldo.

Aborrajar. Arrimar el borrajo* al puchero de barro o al pote de hierro para hacerlo hervir, manteniéndolo así varias horas hasta la cocción completa de los alimentos.

Aborregau. En la expresión ‘cielo aborregado’; se hace referencia al cielo con nubes que semejan vellones de lana.

Aborrecer. Abandonar el nido de forma definitiva por parte de las aves sin acabar de criar los polluelos.

Abotargau. 1 Mareado. 2 También, pingüe, craso, mantecoso. 3 Dícese por atontado, mareado, falta de luces. 3 Hinchado, deforme por exceso de grasas en el cuerpo.

Abotargarse. 1 Inflarse de comida o de vino. 2 Defor-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

marse por la crasitud o la adiposidad. **3** Marearse.

Abotonadura. **1** Botonera, abrochadura; conjunto de botones y ojales. **2** Cierre de una prenda por otros procedimientos.

Aboyaco. Abiganza o abuyaco*, bolita seca y ligera producida por el roble.

Abrañal. Albañal*.

Abrazadera. **1** Pasadera o pieza grande de piedra o de madera que se apoya en otras dos sobre el dintel de una puerta. **2** Arco de alambre que sujeta una galocha* con fisuras para que la grieta no vaya a más.



Caldera y abregancias: CP. LE

Abregancias. **1** Pregancias, abrigancias*. **2** Cadenas para colgar el pote y la caldereta sobre la lumbre.

Abrenuncio. **1** Como verbo, significa renunciar a algo; ‘renuncio’. **2** Oposición a algo. **3** Palabra importante que debían aprender los padrinos en la ceremonia del bautismo para pronunciarla correctamente cuando el sacerdote les preguntaba, en

nombre del infante* (el niño) si renunciaban a Satanás, a sus obras y a sus pompas o vanidades. El entrenamiento de este diálogo a base de latinajos* era de obligado cumplimiento y había que aprenderlo, lo mismo que el diálogo de los novios en la ceremonia del casamiento.



Pila bautismal. CP. AU

Abreviadero. Abrevadero, bebedero del ganado.

Abridor. Término que, usado en plural, normalmente se refería a las agujas utilizadas para abrir por primera vez los agujeros de las orejas de las niñas para los pendientes.

Abriegancias. Abregancias, pregancias*, cadenas que sujetan la caldera o los cacharros puestos a la lumbre, manteniéndolos suspendidos sobre las brasas.

Abrojo. Carrapito*, planta silvestre, de tallos largos, que crece a ras de tierra, y que produce un fruto redondo con espinas fuertes en toda

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

su superficie; especialmente molesto para la lana de las ovejas cuando se quedaba prendido en ella.

Abrunal. Conjunto de plantas del abruño*, espino.

Abruno. Bruno, fruto del espino.

Abruño. **1** Árbol de espino. **2** Dicese también por fruto negroazulado de la endrina*.



Abruño. IN

Abstinerente. Callado.

Abubilla. Cucuyo*.

Abufarrau. Mareado.

Abuja. Aguja.

Abujero. Agujero; también, ahujero*, o simplemente ojo-ro*, bujero* o buraco*.

Abulir. Abolir, acabar; en expresiones como ‘se abulió la fiesta’ significa que no pudo celebrarse o que fracasó prematuramente, porque alguien o algo imprevisto lo impidió.

Abultar. **1** Parecer grande, destacar. **2** Ocupar un espacio.

Abulto. Aproximadamente o a ciegas.

Abundio. Tonto.

Aburacar. Hacer un agujero en la pared o en el suelo por la acción de las personas o de ciertos animales, p. e., el ratón o el topo.

Aburar. Aburacar*

Abusón. **1** Comilón. **2** Imprudente. **3** Ambicioso.

Abuyaca. Abuyaco*.

Abuyaco. Aboyaco*, gallarta*, gallarones*, argalla o fruto del roble.

Abuyau. Aboyau*, abollado; dicese por ‘hundido o deformado’.

Acabación. Terminación.

Acabáramos! Expresión que se utiliza como desenlace de una situación en la que, tras una contraposición más o menos profunda de opiniones, uno de los interlocutores descubre sus bazas definitivas, ante lo cual, su oponente asume su opinión, exclamando: ¡ahhhh! ¡Acabáramos!.

Acabau. Persona que ha perdido sus energías vitales por la edad o por una enfermedad.

Acaldillarse. Enfermedad típica de las leguminosas, p. e., de las judías, garbanzos, etc., cuando las plantas comienzan a arrugarse con aparición de manchas rojas.

Acaloro. **1** Calentura. **2** Acaloramiento o enfado.

Acancillar. **1** Acción de recoger o guardar las ovejas en el

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

campo a base de cancillas* para pasar la noche, dejando así un abono excelente para la fertilidad de la finca **2** Separar algunas de estas ovejas dentro del propio redil.

Acangrenarse. Gangrenarse, estar invadido por la gangrena.

Acantear. Acantiar*, liarse a pedradas con algo o con alguien.

Acantearse. Acantiarse*, pelearse los chicos a pedradas.

Acanterar. Hacer canteros* o embelgas* para el riego.

Acantiar. Acantear*, arrojar piedras contra algo, romper algo a pedradas, enzarzarse en peleas de chicos a pedradas, romperse la cabeza con piedras o cantos.

Acarrear. **1** Transportar algo en un carro o en un carretillo*, por ejemplo, barro (arcilla), uvas, patatas, agua para



Carretilla para el acarreo del agua potable: CP. ZA

la casa o para la bodega, etc. **2** Acción de transportar con el carro la mies (el bálago*), una vez segada y recogida en las morenas*, desde las tierras de labor hasta la era donde va a ser trillada.

Acarreador. Dedicado a la tarea del acarreo de la mies.

Acarreo. Faena de traer la mies de las tierras a la era.



El acarreo de la mies: IN

Acarriar. **1** Acarrear*; transportar la mies ya segada desde las tierras a la era. **2** Acarreo de agua.

Acarrigüelas. Corrigüelas*, plantas silvestres que se crían a ras del suelo; generalmente son utilizadas como alimento para los conejos.

Acedera. Aceda, planta silvestre de sabor ácido, de donde le viene el nombre, yerba de hoja mediana, que crece en lugares húmedos o al lado de pequeñas corrientes de agua; a pesar de su sabor ácido, es comestible como ingrediente en las ensaladas.

Aceitera. **1** Vasija de hoja de lata de forma cónica, para conservar el aceite de la casa, o para reponer el combustible del candil de aceite de la vivienda o de la bodega. **2** Vendedora de aceite, que viene de las ciudades y recorre los pueblos vendiendo

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pequeñas cantidades de aceite; ordinariamente eran ventas de estraperlo.



Aceitera de cocina o botija y aceitera comercial, zafra: CP. LE



Aceitera de engrasar la máquina segadora.: CP. CP

Acelerarse. Ponerse nervioso.

Acémila. Persona torpe, vulgar, tosca o gruesa. **2** Persona glotona, p. e., en la expresión ‘se ha puesto como una acémila’.

Aceña. Montón de nieve o arena.

Acerandar. Cribar el grano, utilizando la ‘ceranda’*.

Acestar. Rellenar, arrellenar.

Acezar o acizar. Mostrar una respiración agitada, can-

sada o fatigosa; característica de los animales, por ejemplo, el perro.

Acial. 1 Freno del hocico de las caballerías. **2** Artificio hecho con dos palos paralelos entre los que se mete el labio inferior de la caballería presionando hasta causarle dolor al objeto de distraerlo para poder ponerle las herraduras.



Acial. CP. PA

Aciegas. Sin orientación, sin control.

Acidera. Acedera*.

Acimentar. 1 Hacer un soldo de cemento. **2** Hacer los cimientos de un edificio; fortalecer los cimientos deteriorados, alzapimar*

Acitera. Aceitera, vasija de hojalata, con un asa o dos y de formas diversas, para conservar el aceite en la cocina. **2** Recipiente de menor tamaño con un pitorro o canuto largo y delgado empleada para engrasar las máquinas del trabajo del campo.

Acizañar. Azuzar o meter cizaña* entre animales o personas para inducirlos a la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pelea o a la persecución de la presa.

Aclarar. **1** Tercera fase del proceso de lavado de la ropa.

2 En relación con el tiempo: ir amaneciendo, despejarse las nubes.

Acó. Aquí.

Acobardarse. Mostrarse retraído.

Acobijar. Cobijar, proteger, dar asilo, p. e., ‘la gallina acobija los polluelos debajo de sus alas’.

Acocau. **1** Agusanado*, lleno de ‘cocos’ o gusanos. **2** Estado de una muela que tiene caries (‘cocos’). **3** También se dice de otros objetos, p. e., en la enfermedad de la madera, ‘madera acocada’ o ‘acoronjada*’, ‘manzana acocada’, por similares motivos.

Acocarse. Agusanarse* la fruta, acoronjarse* la madera.

Acocotau. Acogotado.

Acocotar. Acogotar, coger a una persona por el cuello para intimidarla, hasta anularla o incapacitarla físicamente.

Acochar. **1** Mecer al niño para dormirlo teniéndolo entre los brazos y apretándolo suavemente contra el cuerpo de uno mismo. **2** Taparse hasta la boca en la cama en las noches de frío.

Acodar. Cazar conejos de campo aprovechando su salida nocturna de la vivera*

(madriguera) para buscar alimento según el hábito de estos animales; una vez que se han alejado, el cazador tapa las bocas de las madrigueras o viveras*, de manera que, cuando regresan a ellas por la mañana, los espera armado de escopeta y ayudado por sus perros cazándolos delante de sus propios escondites.

Acodarse. **1** Poner los codos sobre algo, por ejemplo, sobre una mesa. **2** Apoyar los codos sobre un mueble en ademán desafiante, p. e., cuando el que lo hace acompaña esta actitud con frases como esta ‘a ver si te atreves’. **3** Acabarse, darse por vencido a causa de la edad o por una enfermedad.

Acordion. Acordeón.



Acordión: CP. LE

Acogolmar. Encogolmar*, encogüelmar*, llenar un recipiente por encima de los bordes, sobrellenar con cohuelmo* o cogüelmo*.

Acogüelmau. Acogolmado*, encogolmado*

Acolumbrar. ‘Columbrar*’, arrimar la tierra a la cepa o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tronco de la vid para que conserve la humedad durante el verano.

Acometer. **1** Iniciar la realización de algo. **2** Atacar algo o a alguien.

Acomolgau. Acogolmau*.

Acorajinarse. Sentirse aplastado o bloqueado por el pánico.

Acorajinau. Muerto de miedo.

Acordar. **1** Tomar un acuerdo en relación con una actividad futura. **2** Fijar el precio de un producto entre dos personas. **3** Concertar el matrimonio entre dos jóvenes por parte de los padres.

Acorinjarse. Acoronjarse* la madera, estar atacada por la carcoma.

Acoronjau/a. Madera dañada por la carcoma o el coronjo*, como si estuviera ‘carcomida’ o podrida.

Acoronjar (se). Proceso de deterioro de la madera cuando es atacada y carcomida por el ‘coronjo’, polilla de la madera.

Acoquinarse. Actitud del perro que no planta cara cuando otro le ataca.

Acortear. **1** Acortar, cortar, reducir las dimensiones de algo. **2** Tomar un atajo para hacer el camino más breve.

Acortiar. Acortar, tomar un camino más corto, elegir un atajo.

Acotar. Señalizar un campo con mojones encalados para que nadie pueda entrar en él sin permiso del dueño.

Acrianzada. Niña ya criada o desarrollada

Acribar. Cribar.

Acuchar. Acochar*, acercar el niño al pecho de la madre y mecerlo para hacer que se duerma.

Acunar. Mecer al niño en la cuna.



Cuna rústica.
CP. LE



Cuna torneada.
CP. CP

Acupar. Ocupar

Acurrucarse. **1** Ponerse en cuclillas. **2** Encogerse en la cama recogiendo el cuerpo sobre uno mismo, para mantener la menor parte posible expuesta al frío. **3** Actitud de la gallina cuando reduce su tamaño para adaptarse al nial* y poner el huevo.

Acurrucarse. Escondarse, acurrucarse.

Acusica. Chivato.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Acusita. Acusica.

Achantar. Obligar a callar a otro, humillarlo.

Achantarse. Callarse, renunciar a exponer su opinión.

Achaparrau. De baja estatura.

Achavetau. Puerta o ventana cuyas hojas han sido sujetas por su parte interior con una chaveta*.

Achiperres. Hachiperres*, trastos y herramientas utilizados en la casa o en el campo. **2** Herramientas o trastos de una determinada faena o profesión, p. e., ‘achiperres del carro’, ‘achiperres de la labranza’, ‘achiperres del herrero’, etc. **3** Dícese igualmente por ‘trastos viejos e inútiles’, muy variados, que suelen tenerse recogidos y olvidados en alguna caja.

Achisvar. Achisbar, mirar por la cerradura, vigilar discretamente a alguien; husmear*.

Achorizar. Hacer los chorizos, enchorizar*, entripar*, embutir, acción de llenar las tripas del cerdo con el adobo*, esto es, con la carne picada, convenientemente preparada para tal efecto; el complejo proceso del achorizado podía realizarse con simple embudo o con máquina. **2** En particular, se relaciona con ‘enratar*’, acción



Máquina antigua de hacer chorizos: CP. LE



Máquina de hacer los chorizos en plena faena: IN



Embudo para achorizar, el utensilio más elemental y más corriente entre las gentes del pueblo; colocaban las chichas* en la parte ancha y las empujaban hacia la parte estrecha con el dedo pulgar. IN

de atar con una cuerda las tripas, una vez llenas, en sus extremos, haciendo algunas divisiones en puntos intermedios.

Achuchar. **1** Presionar un objeto contra otro. **2** Abollar* algo, p. e., una vasija de latón.

Achusmar. **1** Avivar la lumbré. **2** Indagar con trampas. **3** Observar sin ser visto.

Achuzar. 1 Aguzar, hacer el pincho o chuzo en un palo. 2 Sacar punta al lápiz.

Ada. Desinencia que indica cantidad de algo superior a su medida normal, p. e., talegada de uvas, garbanzada, melonada, etc.

Adarme. Cantidad mínima de aceite.

Adelantar. 1 Conseguir; en la expresión ‘después de tanto trabajo, ¿qué has adelantado con el esfuerzo?’. 2 Superar, pasar por delante de alguien en algo, p. e., en un recorrido, en la acumulación de fincas, en la tenencia de rebaños, en la cosecha de vino, en el número de hijos.

Adelante con la cencerrada*! Adelante! con la procepción de cencerros cuando se casaba una pareja en cuaresma.

Adelante. Progreso de la mujer en su estado de embarazo; en las expresiones ‘va adelante’, o ‘va p’alante’, se decía en términos un tanto jocosos o maliciosos, si estaba soltera o si el parto prometía tener lugar mucho antes de los nueve meses desde la boda.

Adelantre! Adelante!

Aderredor. Alredor*, alrededor.

Adevanar. 1 Devanar*, acción de maquinar o pensar algo sin congruencia ni fundamento, enredar unos pen-

samientos con otros. 2 Hacer ovillos, partiendo de la lana de la madeja. 3 Tramar algo. 4 Como ‘devaneo/s’*, dicese por desviaciones amorosas de la vida normal de una persona.

Adevinar. Adivinar.

Adevino. Adivino.

Adiar. 1 Aviar*, preparar. 2 Desplumar: ‘el jugador quedó adiado’

Adil. 1 Tierra no cultivada durante años, con malezas y en seco, terreno baldío, improductivo. 2 En plural, ‘los Adiles’, dicese por pago o lugar del campo del municipio donde hay fincas perdidas*.

Adivinancia. Adivinanza.

Adlátere. Compañero, amigo de mala reputación

Administrar. En el ámbito religioso, dicese por llevar el viático a un enfermo terminal.

Adobar. Meter la carne en adobo*, p. e., lomos y costillas del cerdo.

Adobe. 1 Bloque rectangular de varias dimensiones hecho de barro y paja, sin cocer, que, una vez secado al sol, se emplea en la construcción de muros. 2 Figuradamente, el término ‘adobe’ se emplea en ciertas expresiones, p. e., ‘eres un adobe’ para calificar a las personas como torpes, de escasas luces, duros de mollera.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Adobera. Molde rectangular de madera utilizado para hacer adobes; dicho molde podía ser para un adobe, para dos adobes o para tres.



Adoberas normal y de tabique: CP. CP y ZA

Adobera de horno, adobe de horno. Molde especial para hacer adobes de formas curvas aptos para construir la bóveda de un horno.



Adobera de horno: CP. CP

Adobo. **1** Especie de caldo consistente en agua, aceite, ajo, sal, orégano y pimentón, que se emplea para conservar y dar sabor a los lomos y costillas del cerdo. **2** Conjunto de dicho caldo y las carnes adobadas.

Adrede. Intencionadamente.

Adrento. Adentro.

Adurante. Durante.

A escucha. Al oído.

Afalagar. Halagar, acariciar.

Afalampar. **1** Arramplar*, llevarse algo que no es de uno. **2** Comportamiento de los animales consistente en comer las hierbas dejando solo las raíces enterradas.

Afalancar. Derribar a uno en la pelea; apancar*.

Afanar. **1** Robar, llevarse algo de forma injusta, p. e., ‘afaná lo suyo y lo ajeno’. **2** En su forma reflexiva, ‘afanarse’ dicese por interesarse, empeñarse obstinadamente en hacer o conseguir algo. **3** Trabajar con exceso de energías hasta faltarle la respiración.

Afanoso. Sujeto trabajador, mercedor de su jornal.

Afarramplar. Arramplar*; quitarle algo a alguien de las manos, incluso con violencia; utilizase en expresiones como: ‘afarrampló con sus bienes’, ‘afarrampló con todo’, etc.

Afarrancar. Arramplar*; en la expresión ‘afarrancar’ preferentemente se relaciona con la acción de los que entran en una hortaliza ajena y se llevan los productos antes de que los recoja el dueño.

Aferir. Ajustar, apretar las piezas de un objeto, de forma que no quede espacio alguno entre ellas.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Afiar. Salir en defensa de alguien, avalar.

Afijau. Ahijado

Afilador. Oficio ambulante; persona que se dedica al oficio de afilar instrumentos de la casa o del campo, recorriendo los pueblos con su rueda y anunciándose con una especie de silbato o ‘chifla’; los afiladores procedían principalmente de Orense (Galicia), la provincia conocida como “terra da chispa”.



Afilador IN

Afilar (instrumentos de). Diversos instrumentos de labor requerían aparatos diferentes para ponerlos a punto; eran típicas una piedra redonda o plana, pulida en una de sus caras; también el martillo y el yunque para picar y afilar la guadaña.



Piedra de afilar redonda. CP. LE



Piedra de afilar con asiento: CP. ZA



Afilando la guadaña sobre la marcha: IN

Afinau. Delgado; animal u hombre flaco.

Afincar. Clavar, espetar*.

Afitar. Afeitar.

Aflamar. Inflamar

Afligido. **1** Persona angustiada por la enfermedad o por las deudas. **2** Entristecido por algún acontecimiento contrario o adverso. **3** Resignado a la voluntad del superior.

Aflojar. ‘Aflojar la pasta’, dicese por pagar el precio de mala gana o bajo amenazas.

Afocicar. Hocicar, chocar contra algo con el hocico.

Afoto. Fotografía.

Agabanzas. Bruños*.

Agachapau. **1** Agachado. **2** Persona de baja estatura. **3** Casa rústica y baja.

Agachaparse. Agacharse o encogerse con el fin de pasar desapercibido.

Agadañar. ‘Aguadañar’*, se-segar la mies o el prado con la guadaña.

Agallas. Salientes en los extremos del yugo que se utilizan para enganchar* las cornales* y uñir* los bueyes o vacas.

Agañitarse. Esgañitarse*, dar voces a grito pelado, p. e., mientras se pide auxilio.

Agarduñar. Añarar, robar.

Agarrarse. **1** Estancarse, fijarse, detenerse, p. e., una nube con aparato eléctrico se fija o agarra en un lugar y no desaparece, dejando abundante agua y granizo. **2** Pelearse.

Agarrau. Forma tradicional del baile en el que la pareja se mueve cogiéndose de la mano y de la cintura, p. e. el pasodoble; su opuesto es el baile suelto, p. e., la jota.

Agavanza. Bailarina*, fruto de la zarza.

Agavillar. **1** Acción de formar montones de mies o gavillas*,

una vez segada con la guadaña. **2** Dicese asimismo por recoger las gavillas* de mies dejadas por la máquina de segar, amontonándolas en las morenas*.

Agazapar/se. Posición de la liebre (o el gazapo, cría de liebre) para esconderse o pasar desapercibida para los perros o el cazador.

Agenijos. Ajenijos*, estramonio*, planta silvestre, de hojas grandes, que nace y se desarrolla en las hortalizas, e, incluso, en los barbechos y en los majuelos, y cuyo olor, si se la toca, es nauseabundo: planta solanácea tóxica; abundante en huertas terrenos que conservan un cierto grado de humedad.



Ajenijo:
IN

Aguijada. Hijada*

Agomitar. Vomitar.

Agonía. En plural, un agonias es una persona siempre angustiada, acongojada, llena de preocupaciones, que ve todas las cosas de la vida en sentido negativo.

Agora. Ahora.

Agorgojau Grano que está afectado de gorgojo*, enfermedad propia de las espigas

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

de trigo que les impide madurar.

Agorgojarse. Sufrir las consecuencias del gorgojo*.

Agostau. **1** Estado propio del campo cuando falta agua. **2** Como verbo reflexivo, ‘agostarse’, dicese por ir secándose el campo por la ausencia de lluvias. **3** Dicese por pérdida de la cosecha cuando las mieses*, por falta de lluvia, han crecido tan poco que no merece la pena segarlas o recogerlas.

Agostero. Criado que se ajusta* con un amo para toda la temporada de verano.

Agosto. En la expresión ‘hacer el agosto’, dicese obtener buena cosecha.

Agranotau. Cualquier ser vivo que tiene granos.

Agraña. Argaña.

Agravear. Agraviar; agravar*.

Agraz. Uva que todavía no ha madurado y tiene un sabor ácido; también, uva enferma que no logra madurar.

Agrupaciones populares. Grupos culturales folklóricos o religiosos de mujeres y jóve-

nes: Asociación del Niño, Confradía* del Cristo de la Vera cruz, Hijas de Maria, Sagrada Familia, Confradía* de las Ánimas del Purgatorio, etc. Hoy se conservan algunas en pueblos de la comarca, p. e., en La Bañeza.

Agua. Palabra de uso múltiple: **1** La expresión ‘agua sosa*’, dicese por agua caliza, que no sirve para cocer los garbanzos. **2** En la expresión ‘agua serenada’, dicese por remanso de agua. **3** Dar el ‘agua bendita’ era la costumbre del pueblo consistente en mojar los dedos en la pila de agua bendita y ofrecérsela a los acompañantes para evitarles acercarse y tomarla por su cuenta.

Aguacil. Alguacil.

Aguachapandarse. Agacharse*.

Aguachinar. Aguar, rebajar el vino con agua.

Aguadañar. Guadañar*, segar con la guadaña.

Aguaderas. Alforjas de lona, de mimbre o de esparto que



Las
Águedas:
CP.AU



Aguaderas de esparto: CP. PA

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

permiten transportar hasta cuatro cántaros grandes de agua u otro líquido.



Aguaderas de mimbre: CP.Pr

Aguales. **1** Trastos, equipaje, bártulos, simplemente cosas; era frecuente oír la expresión ‘coger los aguales e irse a otro sitio’. **2** Aguaderas.

Aguantar. **1** Caminar deprisa, avanzar mucho invirtiendo menos tiempo en un recorrido. **2** Realizar una tarea en poco tiempo, hacer algo de prisa por cundir o aumentar el rendimiento del trabajo.

3 Soportar mucho peso. **4** Dicese, finalmente, por ‘tener aguante’, por soportar bromas, críticas, con buen ánimo, tolerancia y saber esperar, etc. **5** Cundir.

Aguante. **1** Resistencia en una tarea física. **2.** Capacidad para andar de prisa. **3** En sentido psicológico, ‘el aguante’ se refiere a la resistencia psíquica

Aguardar. Esperar a alguien o algo.

Aguardintero. Dueño de una alquitara* o alambique* casero que utiliza su alquitara para la destilación del

vino o las heces de uvas de sus clientes.

Aguardiente. Licor que se obtiene de la uva procedente de la ‘madre’ de la cuba (heces) por destilación en la alquitara; proceso o elaboración casera realizada en lugares reservados y de noche para evitar el control de las autoridades locales.

Aguas. **1** En la expresión ‘ir a las aguas’, dicese por tomar aguas medicinales en un balneario. **2** La expresión ‘hacer aguas mayores y menores’ es un eufemismo para referirse a hacer las necesidades fisiológicas. **3** La expresión ‘hace aguas’, referida a un tejado, se dice cuando ‘las canales’ no tienen la suficiente inclinación, de forma que no facilitan que el agua corra hacia afuera, produciéndose entonces frecuentes goteras en la vivienda.

Aguazal. **1** Charca, remanadero. **2** Charco, lugar donde se retiene el agua llovediza que impide el cultivo de cereales o sirvendos*.

Agudo. Presto, andar rápido, de prisa.

Agudico. Agudo*, de prisa.

Agüelo. Abuelo.

Agüerar. Aguarar*, guarar*; incubar los huevos por parte de la gallina clueca*.

Aguijada, Hijada*, palo largo con un terminal de hierro afilado en un extremo que

Quintana. G., “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sirve para azuzar al ganado vacuno cuando está trabajando.

Aguijar. Aguijonear*, picar, pinchar, azuzar al ganado con el pincho de la hijada.

Agujón. Pincho de hierro incrustado en la parte delantera de la hijada*; hijón*.

Aguilón. Canalón grande en el que se recogen las aguas de ‘muchas canales’ menores del mismo tejado.

Aguinardo. Regalo que, además de la invitación a comer, hacían los padrinos a sus ahijados el día de Reyes; existía, también, la costumbre de que en este mismo día los niños pasaran por las casas del pueblo para ‘pedir el aguinaldo’ a los vecinos.

Aguja/s. **1** Sabor del vino tirando a gaseoso y picante. **2** ‘Aguja colchonera’, dicese por una aguja especial de hacer colchones, que permite pasar de un lado a otro del colchón los lazos que mantienen distribuida la lana. **3** En plural, ‘aguja’ dicese de las vigas mayores que sostienen el tejado. **4** En las faenas del lagar, dicese de los tablones que se colocan sobre los lunetos* de la tortilla o pie* de las uvas; dichos tablones son necesarios, junto con los ‘marranos’*, para que el apoyo de la viga del lagar distribuya uniformemente su fuer-

za por el conjunto en el momento de la pisa*.



Techumbre de una casa rural: CP. AU

Agusanarse. Acocarse*, agujerearse la fruta por la acción de los gusanos o ‘cocos’.

Aguzar. **1** Auzar*, ahuzar*, sacar punta a algo. **2** Aplicar el oído a algo que interesa mucho. **3** Agudizar; en la expresión ‘aguzar el ingenio’, dicese por ‘esforzarse en’, buscar estrategias para comprender algo, para diseñar algo, para salir del apuro, etc.

Aguzo. **1** Chuzo o palo que termina en punta; palo con pincho que se utilizaba para el juego del espetuzo*, de interés para los niños mientras los animales pastaban en el prado. **2** Si era de menor grosor y de yesca o gamón*, el chuzo servía para encender la lumbre.

Ahecho. Todo de una vez; lo contrario de ‘a intervalos’, o ‘por partes’.

Ahiga. Haiga*, haya (del verbo haber).

Ahijada. **1** Hijada o ijada*, es el instrumento para azuzar a

los bueyes o las vacas. **2** Niña o mujer que es llevada al bautismo bajo la protección del padrino y la madrina: afijada*.

Ahorcau. **1** Dulce hecho en el horno casero a base de harina y azúcar. **2** Cuello del higo cuando está blando o muy maduro.

Ahozar. Hozar; dicese por horadar las paredes o el suelo de la pocilga por parte de los cerdos.

Ahúja. **1** Aguja. **2** Sabor especial del vino; sabor achampañado del vino.

Ahujero. Aujero*, agujero.

Ahumar. Curar los chorizos y los jamones colgándolos en la cocina de humo.

Ahuzar. Aguzar, sacarle punta a un objeto; sacarle la punta a la azada en la fragua, herramienta manual para el trabajo de las viñas.

Aijada. **1** Ahijada*, afijada*. **2** Hijada*.

Aijón. **1** Aguijón de la abeja. **2** Terminal en punta de metal de la hijada que se usa para azucar a los bueyes.

Aína. De prisa, pronto, enseguida.

Ainda. Todavía.

Aire. En los fenómenos de la atmósfera, ‘aire solano*’, dicese por viento seco y ‘aire serrano*’, por viento frío.

Airote. Vendaval.

Ajamosta. Melenas de adorno que se echan sobre la

cabeza del buey/vaca uñida* al yugo con la cornal; lazos de las cornales que sujetan el yugo a la cabeza del buey.

Ajancar. Brotar.

Ajavera. **1** Planta lechosa silvestre, que se recoge como alimento para los cerdos. **2** En la expresión ‘ir a ajaveras’, o más genéricamente ‘ir a atropar*’, era el encargo que recibían los niños luego de salir de la escuela; significaba ir al campo para recoger esa planta lechosa y otras para utilizarlas como pienso* o alimento para los cerdos.

Ajenijos. Agenijos*, estramonio.

Ajos. Componente de muchos alimentos del pueblo; los ajos de la propia cosecha se conservaban todo el año en recipientes de barro con agujeros o en forma de ristras.

Ristras de ajos:
CP. Pr



Recipiente
para conservar
los ajos:
CP. LE



Quintana. G., “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Ajos de cigüeña. Ajos silvestres.

Ajuntar. 1 Unir, añadir algo.

2 La expresión ‘ajuntar un cacho’ significa comprar una finca pequeña, un ‘cacho’*, para unirla a otra más grande; apiezar*. **3** Entre los niños, ‘ajuntar’ significaba admitir a otro como amigo o como miembro de la pandilla.

Ajuntarse. 1 Formar una panda de amigos. **2** Dicese asimismo por amontonarse* dos personas no casadas para vivir en concubinato.

Ajunterar. 1 Aferir*, apretar las piezas de un mueble, p. e., una ventana, de forma que no queden espacios vacíos entre pieza y pieza. **2** Dicese por encajar los espigos*.

Ajustar. 1 Ajustarse*, pactar el salario y el tiempo totales entre amo y criado por un período fijo, por ejemplo, el verano. **2** En la expresión ‘estar ajustado para’, se hace referencia a una persona que trabaja para otra por un precio previamente estipulado para el conjunto de días o meses de compromiso.

Ajustarse. Decisión del criado que se pone al servicio del amo por un salario o cantidad total para una temporada de trabajo, normalmente, el verano o la sementera.

Ajuste. Acuerdo entre el trabajador y el dueño sobre el

precio, el tiempo y otras condiciones del trabajo de aquel.

Al respetive*. ‘Con respecto a’, ‘en relación con’.

Ala! ¡Hala! ¡Adelante!, así, en expresiones como ‘ir adelante’; la expresión ¡alante!, es una orden de avanzar.

Alabancia. Elogio.

Alabancioso. Que se deshace en elogios sobre su propia persona; presumido, estúpido.

Alabandar. Corrupción de la palabra ‘ablandar’ la ropa, primer paso del proceso de lavado de la misma.

Alacena. Alhacena*, armario empotrado en la pared de la cocina destinado a guardar los cacharros.



Alacena. CP.
ZA

Alacrán. Escorpión.

Alambique. 1 Alquitara; recipiente de cobre destinado a la destilación de vino y la obtención del aguardiente. **2** Instalación donde se encuentra la alquitara.

Alambra. Entramado de alambres, de forma cóncava o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

abovedada, utilizado para cubrir el brasero y evitar la caída de objetos sobre las brasas.



Alambrera:
CP. CP

Alampar. 1 Coger lo que no es suyo, arramblar. **2** Comer con glotonería hasta no dejar nada.

Adelante. 1 Adelante; **2** Ahí.

Alantre! ¡Adelante!, orden de avanzar.

Alargas. 1 Largas, aplazamientos, ‘dar alargas’: aplazamiento de un problema. **2** Confianza o condescendencia, vanidad; p. e., ‘Juan tiene muchas alargas’.

Albaida. Cera para los velandones* de los hacheros*, procedente de Albaida.

Albañar. 1 Albañal o canali- llo de aguas sucias que se almacenan en el corral por causa de la lluvia y los orines de los animales. **2** Dícese por el agujero de la pared a ras de tierra por donde salen a la calle las aguas del muladar.

Albar. Terreno de secano.

Albarca. 1 Abarca. **2** Madreña. **3** Calzado de tamaño grande hecho de tiras y piso de goma de rueda de coche, que usaban como calzado los pastores, fabricado por ellos mismos.



Albarcas*.CP.
PA

Albarda. Mullida hecha de tela y paja con un ligero abultamiento en un extremo, que se colocaba sobre el lomo de los burros y se sujetaba con una cincha de cuero que circundaba su barriga; se utilizaba como protección del animal sobre el que se montaba la carga, y como acomodo de la persona que lo montaba.



Albarda
y
estri-
bos:
CP. LE

Albardilla. Albarda.

Albérchigo. Alvérchigo*, cualquier fruta de la familia de los melocotones.

Alberja. Alverja*, verbaja* o arveja, legumbre utilizada como pienso del ganado, de la familia de los algarrobos*,

los yeros* y las cantudas* o muelas; se parece más a los guisantes.

Alberjaca. Planta silvestre que nace entre los garbanzos, también con vainas alargadas cuyos granos son comestibles, de sabor agradable cuando están verdes.

Albóndiga. Almóndiga*, relleno*, tortilla ovalada hecha de miga de pan y huevo que se añade al cocido.

Albricias. Canciones de las jóvenes que se entonaban el Sábado Santo, de signo penitencial; representaciones alusivas como anticipo de la pascua.

Albures. Azares, contingencias.

Alcacia. Acacia.

Alcagüete. Adulador, consentidor, alcahuete.

Alcándara. Cuerda de la ropa.

Alcanzado. **1** Persona a la que faltan fuerzas físicas, debido la enfermedad o la vejez. **2** Persona en la que la respiración sucede de manera rápida; las fases se alcanzan unas a otras debido a la escasa capacidad de los pulmones; enfermedad natural o sobrevenida circunstancialmente. **3** Tuberculoso.

Alcanzar. **1** Llegar, ‘alcanzar hasta’, ‘llegar hasta’, como ‘diferente de’. **2** Capacidad o fuerza puesta al límite, ‘alcanza a’ se refiere al límite de

la fuerza o capacidad de una persona. **3** Distancia ‘alcanzada’ una vez lanzada una piedra; **4** Dícese también por pillar, coger a uno que va delante. **5** Acertar, p. ej., el cazador que mata una liebre con un disparo.

Albero. **1** Relente. **2** Pálido, esblanquiñado*.

Albures. Confusión, lejanía.

Alcacia. Acacia.

Alcol. Alcohol.

Alcontrar. Encontrar*, encontrar.

Alcotán. Ave rapaz, planeadora, de pelaje oscuro, ave de rapiña.

Alcotana. Martillo de albañil.

Alcostana. Alcotana*, herramienta del albañil o del carpintero, con martillo por un lado y paleta por el otro con un agujero alargado que servía como uña para arrancar clavos.

Alchiperres. **1** Achiperres*, herramientas o trastos de una profesión.

Aldaba. Utensilio de cierre, pieza de hierro colocada en una puerta o ventana por la parte interior, que sirve para trancarla* una vez cerrada.

Palanca exterior que permite levantar la aldaba de la puerta principal: CP. ZA



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Aldabón. Aldaba grande; normalmente eran usadas en las puertas mayores de entrada a la vivienda; las puertas traseras o puertas del carro.

Aldeano. Paisano, fulano, persona indeterminada: un aldeano, un paisano, un fulano.

Alelaiu. Tonto, distraído.

Alfalfa. Finca sembrada de alfalfa

Alfaraute. Faraute*, instigador.

Alfarero. Artesanos especialistas en la fabricación o modelado de cacharros de barro, cántaros, escudillas, botijos, huchas, etc., procedentes de Jiménez, muy aceptados en el pueblo.



Alfarería: IN

Alfilerero. Filitero*, tubo de madera, donde se guardan las agujas de coser.

Alforjas. **1** En sentido figurado, dicese por cualquier recipiente de tela que sirva para llevar algo. **2** En la ex-

presión ‘para este viaje no necesitamos alforjas’ significa esfuerzo inútil o innecesario.

Algarada. Pelea de chicos en la que intervienen muchos.

Algarrobos. Legumbres aptas para el consumo de los animales, no de las personas.

Alhacena. Alacena*, armario de cocina, normalmente, con puertas de celosía empotrado en la pared.

Alibiarse. Aliviarse, evacuar el vientre.

Alibio. Alivio.

Alicadora. Aricadora*, máquina de arar, especial para mullir, ‘aricar’, airear la tierra del surco en cuyos cerros crecen ya las plantas de la hortaliza.



Alicadora* mullidora. CP. Al

Alicáncano. Piojo.

Alicar. **1** Aricar, mover la tierra superficialmente en un surco elevándola hacia el cerro para airearla y eliminar malas hierbas. **2** Figuradamente, dicese por pegar. **3** En el juego, dicese por castigar al perdedor propinándole golpes.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Alimaña. Muchacho travieso; figuradamente, dicese por persona perversa.

Alimentación. Las cinco comidas del día, ya mencionadas, eran: la parva, el almuerzo, las diez*, la comida y la cena; por lo general no había merienda, excepto en fiestas y domingos en la boveda.

Alinear. Aliniar*, colocar objetos en forma de linios*, líneas o filas, p. e., las cepas en una viña.

Aliniar. 1 Alinear. 2 Figuradamente, decíase por pegar, golpear a alguien.

Alipende. Palabra referida generalmente a niños y jóvenes; era utilizada con sentido cariñoso o, al menos, no despectivo, que significa pillo, vivillo, listillo, travieso o algo sinvergüenza; solía decirse: ‘¡menudo alipende está hecho!’.

Alivio. ‘Alibio*’, medio luto, ropa de alivio, prendas de colores discretos, pero no negros, cuando ha pasado ya un año de la muerte del familiar; significaba ‘alivio del luto’.

Alizar. 1 Hacer surcos como límite entre finca y finca; ese límite era la linde o la lizad*.

2 Reforzar los cimientos de una casa en suelos húmedos.

3 Consolidar los contrafuertes que separan dos propiedades de los vecinos.

Allá. Problema o asunto lejano.

Almadreñas. Galochas*, madreñas; zuecos de madera con tres apoyos.

Almagarza. Magarza.

Almagre. Magre, arcilla disuelta, o pintura para marcar, ‘magrar’ o ‘amagrar*’ las ovejas.

Almario. Aparador de cocina o despensa.



Almario*. CP. LE

Almatroste. Armatoste*, trasto viejo y deteriorado que sólo sirve de estorbo.

Almendraus. Almendrados, bollos*, dulces caseros fabricados a base de almendras, huevo, manteca, harina y azúcar; eran conocidos como los ‘bollos’; insustituibles en las fiestas del pueblo.

Almendruco. Almendra verde, tierna, que no ha madurado todavía; comestible en su totalidad.

Almilla. Cinta del cerdo.

Almiré. 1 Almirez; mortero de bronce, de madera o de piedra, en forma de copa sin pie, utilizado para moler ali-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

mentos duros, p. e., almendras. **2** El almirez de bronce usábase también como campana o instrumento musical.



Almireces: IN

Almóndiga. Albóndiga*.

Almorniau. Atontado, mareado.

Almorzar. Desayunar; se contrapone a otras comidas del día.

Alombar. Hacer cerros o lomos más altos que los normales para limitar una embelga.

Almuestra. Ambuesta, embuesta*, almorzada.

Alpabardas. Sopabardas*, sopavardas*; mirar para las sopabardas es estar distraído, estar en Babia, mirada huidiza.

Alpaca. Paca*, montón de hierba o de paja comprimida y bien atada para facilitar el transporte.

Alpacadora. Empacadora, máquina para hacer pacas*.

Alpargata. Alparagata*.

Alparagata. Zapatilla de tela gruesa con piso de goma o esparto; famosas, las ‘alparagatas* del ‘tilo’.

Alquitara. Alambique casero, hecho de cobre, que se llena de vino de baja calidad o de heces de vino, orujos, que, al calentarse y hervir, producen el vapor del que sale el aguardiente cuando se produce su condensación.



Alquitara doméstica: CP. LE.

Alrededor. Alrededor.

Altarda. Avutarda.

Altaricón. Mozo muy alto.

Aluego. Enseguida.

Alumbrar. Pegar a otro.

Alumbrau. Individuo borracho o semiborracho, como en la expresión ‘fulano viene un poco alumbrau’.

Alverja. Alberja*, arveja.

Alverjanas. Alberjas*

Alzapimar. Alizar*, fortalecer o engrosar los cimientos de

una pared que amenaza ruina.

Alzar. Término utilizado en el juego infantil de la maya* o escondite.

Alzar (la tierra). Roturar un adil*.

Amachambrar. Machimbrar* o machihembrar, hacer una moldura a cada lado de unas tablas para encajarlas unas con otras como macho y hembra.

Amachimbrar. Hacer la machimbre* en el borde de una tabla.

Amadrinar. 1 Hacer el papel de madrina en la ceremonia del bautizo. **2** Poner la madrina* a dos animales por el morro para emparejarlos en el trabajo.

Amagar. Anunciar, dar sensación de algo impreciso o desagradable, como en la expresión ‘amaga tormenta’.

Amagarse. Amenazarse dos personas.

Amagrar. 1 Marcar las ovejas con magre* o mazarón. **2** Cebat los cerdos o las vacas para engordarlas y venderlas.

Amajonar. 1 Amojonar*. **2** Cavar las viñas. **3** Delimitar las fincas con mojones. **4** Hacer mojones en la cabecera de una finca para indicar la prohibición de cazar o de meter las ovejas para comer el pasto.

Amamantar. Poner o llevar a mamar un cordero a otra oveja, cuando no tiene madre; se le opone ‘destetar’.

Amañarse. Resolver sus problemas por cuenta propia, hacer alarde de su propia habilidad.

Amañizar. Hacer mañizos* o manojos de sarmientos, reuniendo y atando las vides ya podadas.

Amañoso. Mañoso, hábil.

Amarañado. Cielo enmarañado o con nubes en forma de maraños*.

Amarañar. Hacer maraños* con la hierba que resulta de la faena de segarla con la guadaña.

Amargones. Almendrucos amargosos* o amargos.

Amargoso/a. Amargo, p. e., ‘almendras amargosas’.

Amarrar. Atar o sujetar un animal a un lugar de forma segura; p. e., el caballo a la argolla de la puerta de la calle, el cerdo sobre el banco para sacrificarlo. etc.

Amarrau. Sujeto, preso.

Amasar. 1 ‘Masar*’, hacer el pan; mezclar, envolver y hacer la masa con la harina, la sal, el agua y el urmiento* o hurmiento*, como parte de la tarea de hacer el pan. **2** Dícese por pisar el conjunto de barro, paja y agua, cuya masa se utiliza para hacer los adobes*.

Amasijo. **1** Masado*, mezcla de harina, agua, sal y urmiento*, trabajada con las manos hasta formar una pasta consistente con la que, luego de fermentar, se hacen las hogazas. **2** Dícese por mezcla de arena y cemento para revestir una pared.

Amatorrar. Echar raíces.

Ambelga. Embelga*.

Ambrilla. Hembrilla* o lazada.

Ambuesta. Embuesta*, embruciada*, cantidad de algo que se puede coger con las dos manos formando una oquedad hacia arriba.

Ambute. ‘A embute’, a lo bestia, con abundancia.

Amedar. **1** Hacer una ‘meda’* o montón de hierba a manera de cono, de forma que escurra fácilmente el agua de la lluvia evitando que se pudra.

2 Dícese por la acción de hacer una meda o pila de adobes*.

Amentar. Mentar, mencionar algo a alguien como cosa nueva o desagradable, p. e. ‘mentar la muerte’.

Amochar. Mochar, pelearse los animales utilizando la cabeza y los cuernos.

Amocharse. Pelearse los animales con la cabeza o los cuernos para el ataque.

Amodorado. **1** Modorro*, semidormido o somnoliento.

2 Utilizado como insulto, significa ‘tonto’ o insensato.

Amodorrarse. Afectación por un acceso de somnolencia debida al cansancio, al aburrimiento o a la bebida.

Amojonar. **1** Poner marras o mojonos* entre finca y finca.

2 Labrar la tierra entre cepa y cepa en un linio*, dejándola en montones o mojonos. **3** Hacer montoncitos de piedras encaladas en una finca sembrada o plantada para indicar que allí no pueden entrar los rebaños de ovejas y cabras.

Amolar. **1** Fastidiar, molestar, perjudicar, p. e., en expresiones tales como ‘que se amuele’, que se fastidie. **2** Dícese, a veces, como exclamación ‘¡hay que amolarse!’ (aguantarse); significa tener que aguantarse uno por la acción molesta o agresiva de otro.

Amollecer. Mojar algo con agua de manera natural o artificial; empaparlo de agua, ablandarlo con agua o con otro líquido; aborbar*.

Amollecerse. En su forma reflexiva, dícese por aborbarse*, empaparse una persona, una cosa, una tierra, por efecto de la lluvia, porque le está llegando agua por todas partes, absorbiendo esa agua en su totalidad.

Amollecido. Aborbau*, estar calado* por el agua de la lluvia.

Amonarse. 1 Beber vino en exceso. 2 Subir las escaleras de la bodega a trompicones por efecto del vino.

Amonestaciones. ‘Velaciones’*, bandos leídos por el sacerdote en la misa de los domingos en los que se anuncia el casamiento de una pareja, invitando a los asistentes a denunciar el caso si hubiera algún impedimento que afectara al matrimonio como sacramento.

Amontonaus. Amontonados; dicese de dos personas (pareja) que viven juntas sin estar casadas, en situación de concubinato.

Amontonarse. Vivir juntos un hombre y una mujer, incluso con hijos, sin haber pasado por el trámite de la celebración eclesiástica.

Amoragatarse. Amorararse.

Amorenar. Agregar o reunir varias gavillas* de mies ya segada, colocando las espigas juntas, en montones mayores o morenas*.

Amorniau. Almorniau*.

Amorosear. Suavizar, p. e., suavizar la ropa.

Amorosiar. Amorosear*.

Amorosín. Muy amoroso* o suave.

Amoroso. 2 Suave, p. e., ropas, lanas, etc. 2 Tierra húmeda y fácil de labrar. 3 Dicese por tiempo suave, agradable, en momentos que

antecedan a las lluvias ligeras, muy apreciado por los labriegos para sembrar los campos.

Amorrarse. Enfadarse.

Amorriarse. Enfadarse.

Amorriñarse. Enfadarse, en el sentido de entristecerse.

Amorugarse. 1 Atontarse. 2 Retraerse, negarse a hablar, por hábito, por falta de educación o por enfado.

Amos! 1 Vámonos! 2 En la expresión ‘amos anda’, o similares, ‘amos, venga ya’, ‘amos, vete de aquí’, se utiliza como forma coloquial para significar vamos, ‘vamos, ya está bien’.

Amoscarse. 1 Enfadarse. 2 Mosquearse, entrar en sospechas de algo malo.

Amosquearse. Amoscarse*.

Amosquillarse. Amonarse*, emborracharse.

Amoto. Motocicleta.

Ampacharse. Empacharse.

Ampalagoso. Empalagoso.

Ampalmar. 1 Palmar, morir-se. 2 Empalmar.

Amparar. Aparar*, recoger al vuelo o con la manos algo que cae de arriba.

Amujerau. 1 Mujeriego. 2 Homosexual.

Amurar. Hacer un hueco en la tierra, a modo de cama, para dormir o para protegerse del frío, p. e., la cama que hace la liebre.

Amurarse. Conducta de la liebre cuando se agacha y

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pega su cuerpo a la tierra ante la presencia del perro o el cazador, quedándose como muerta.

Amurnia. Morriña.

Amurniarse. Entristecerse, tener morriña.

Amuscarse. Amoscarse*, entrar en sospecha de algo.

Amustiarse. Entristecerse.

An cuello. En cuello; llevar al niño en brazos.

Anaguas. Enaguas.

Ananchar. Enanchar*, ampliar.

Anantes. Endenantes*, antes.

Anaquelería. Alacena.

Ancá. En casa de...

Ancaño. Encaño.

Ancas. **1** Piernas de una persona **2** Patas traseras del animal de montar, p. e. el caballo.

Ancetar. Encentar.

Anciano en busca de sol. Persona desahuciada.

Ancina. Encina.

Ancinal. Bosque de encinas.

Ancuello. En cuello, en brazos.

Ancornadura. Encornadura, cornamenta.

Andacio. Andancio*.

Andada. Costumbre o hábito poco recomendado de una persona; en la expresión ‘volver a las andadas’, significa retornar a los malos hábitos pasados.

Andaderas. **1.** Andarillas*, aparato para ayudarse a an-

dar. **2.** Aparato para aprender a andar, en el caso de los niños: una función similar a la del taca.taca.



Andaderas para niños: CP. PA

Andanadas. Estupideces.

Andancia. Andancio*.

Andancio. Enfermedad leve contagiable a muchos, p. e., la gripe en un lugar determinado; en la expresión ‘hay andancio de paperas...’, dice-se por contagio; generalmente se trata de afecciones o enfermedades leves.

Andando! Orden de iniciar la marcha

Andando con la salve! Orden de empezar la procesión.

Andando que es gerundio. Adelante!

Andar derecho. Individuo disciplinado.

Andar al tito*. Estar atento, trabajar con interés y sin interrupciones.

Andarillas. Andaderas*, aparato de madera para aprender a andar los niños. Consiste en un bastidor, un par de varillas de tres metros de largo, sobre las que se desliza un hueco cuadrado o circular en el que va el niño, que se

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

traslada de un extremo a otro por sí mismo, ensayando sus primeros pasos.

Andas y volandas. Carro tirado por el ganado desbocado.

Ande. A donde o a dónde.

Andé. Anduve.

Andemos. Anduvimos.

Andenantes. Antes.

Andequiera. Dondequiera

Andorga. 1 Estómago, panza, vientre abultado del que come con ansiedad. **2** El término es utilizado en el refrán ‘pan de Astorga / mucho en la mano / y poco en la andorga’, para significar un tipo de pan esponjado, poco metido en harina.

Andrajos. Prendas sucias y rotas por el trabajo del campo, muy buscados o demandados por los traperos ambulantes de puerta en puerta y de pueblo en pueblo

Andrayo. Andrajos, despojo, carne de segunda o sobrante; se diferencia del botillo* en que este está hecho a base de una porción de carne o ternillas del cerdo conservadas en el estómago del mismo, mientras que en los andrayos esta misma porción de carne o ternillas se conserva en una parte del intestino grueso; su correspondiente en gallego es ‘androllo’

Andrina. Fruto del endrino*, de forma redonda y color oscuro; abruños*.

Andrinal. 1 Endrinal. **2** Término municipal del pueblo: ‘Los Endrinales’

Andrino. 1 Espino, endrino.

Androlla. Andorga.

Anduvon. Anduvieron.

Anega. Fanega.

Anejar. 1 Envejecer; dicese de las personas y de las cosas. **2** Apiezar* o adquirir una finca para añadirla, unirle o anejarla* a otra que ya se posee.

Anejo. 1 Anexo o cercano. **2** Dicese también por viejo o añejo.

Angarillas. Aguaderas*, soporte con huecos a ambos lados, para llevar un peso sobre el lomo del animal; especialmente utilizados para transportar cántaros grandes de agua.

Angarina. Anguarina*.

Angarina. Angorina*, capa o gabán de medio cuerpo ancho, propio de los comerciantes y tratantes en los mercados de ganado.

Angurrias. Engarnio*, persona inútil para una tarea.

Anialar. Meterse la gallina en el nido o nial* (nidal) para poner el huevo.

Animoso. Optimista, divertido.

Aniversario. 1 Cabodeaño*, celebración de misas y responsos en la fecha en que se cumple un año de la muerte de una persona. **2** Mandato o herencia que dejaba un

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sacerdote en favor de la diócesis o de una parroquia con la carga o la obligación de celebrar misas y sufragios todos los años en el aniversario de su muerte; otras personas también podían dejar su herencia para estos fines, pero no se llamaban ‘aniversarios’.

Anohecido. Significa un poco después de anoecer.

Anojo. Anejo*, añejo*, añojo, ternero que no ha cumplido el año.

Anotar. 1 Apuntar algo. **2** Mencionar, hacer constar.

Anque. Aunque.

Anronquecer. Enronquecer*, coger un enfriamiento que cursa con afonía.

Anroscar. Enroscar.

Ansias. Nauseas, p. e., ‘tener ansias’.

Ansina. Así.

Ansobiar. Ensobear*.

Antavía. Todavía.

Antayer. Antiyer*, antes de ayer.

Antél. Ante él.

Antepático. Antipático, repelente.

Antiyer. Antes de ayer.

Antier. Antes de ayer.

Antiguario. Anticuuario.

Antigüísimo. Antiquísimo.

Antiojeras. Antiojeras*.

Antiojos. Anteojos, gafas.

Antiparras. Vidrios, lentes ya viejas colocadas sobre la punta de la nariz.

Antiyer. Antes de ayer.

Antodavía. Todavía.

Antojeras. Piezas de cuero sujetas a cada lado de la cabezada* de animal, para evitar que se distraiga o que se espante por algo que ocurra fuera del ángulo de visión del trabajo.

Antoldau. Entoldado, dicese del vino turbio.

Antrojada. Carnavalada; comportamientos extravagantes.

Antrojo. Antruejo*, carnaval.

Antruejo. 1 Fiesta de carnaval, en que la gente se disfraza. **2** Dicese por persona mal vestida, como en la expresión ‘ir hecho un antruejo’

Anubarse. Cubrirse el cielo de nubes.

Anublar. Nublar, nublarse.

Anuedar. Anudar, echar el nudo ciego.

Anusgarse. 1 Añusgarse*, atragantarse comiendo pan. **2** Atragantarse con otro alimento.

Añedido. Añadido, añadidura.

Añejo. Viejo; animal de muchos años.

Añesgar. Ahogar, cortar la respiración.

Añesgarse. Atragantarse.

Añino. Cordero de un año.

Añinos. En plural, restos de lana del vellón que son inserviles para hilar, muy solicitados por los pellejeros para el trueque con otros productos, p. e. queso o pimentón.

Año. Animal joven o recién nacido: ‘del año’.

Año. 1 Conjunto de fenómenos atmosféricos de un año p. e. ‘año de sequía’. **2** Dícese por resultado de las cosechas, ‘ha sido buen año de garbanzos’.

Añojo. Cordero o ternero de menos de un año.

Añudar. Anudar.

Añuesgarse. Añusgarse*.

Añusgarse. 1 Atragantar/se comiendo carne con huesos o, simplemente, pan o alimentos secos. **2** Dícese también por ‘empanugarse*’.

Ajojo. Rechazo, enojo.

A ojo. Aproximadamente; hecho sin utilizar instrumentos de medida.

Aonde. ‘A dónde’.

Apabardas. Sopabardas* o sopavardas*.

Apabilau el rostro. Expresivo.

Apacible. 1 Finca con ligera caída; cuesta poco empinada. **2** Tiempo suave.

Apachurrar. Espachurrar.

Apacer. Aparecer.

Apagarse la lumbre de la vida. Morirse.

Apagavelas. Individuo que tiene la nariz grande.

Apajar. 1 Empajar*, echar paja a las vacas. **2** Meter la paja en el pajar.

Apalanquiar. Apalancar, sopalancar*, mover algo con una palanca.

Apaliar. Darle a uno una paliza.

Apalpar. 1 Palpar. **2** Pegarle a uno.

Apalpau. Golpeado, maltrecho.

Apamplau. Tonto, abstraído.

Apancar. 1 Cazar o coger un animal con resultado de muerte; p. e., ‘tras una larga carrera, el perro apancó la liebre’. **2** Dícese por dar muerte violenta una persona; homicidio al final de una lucha o una huida.

Apandar. 1 Sopandar*. **2** Producir una arruga grande o un doblez en una superficie plana. **3** Cometer un pequeño hurto.

Apandillar. Torcer, doblar.

Apandiarse. Apandarse, doblarse un objeto hacia abajo.

Apañadera. Utensilio, tornadera, rastra, etc., que sirve para juntar o recoger objetos menudos; p. e., la rastra de apañar* la trilla.

Apañau. 1 Persona ahorradora. **2** Persona cuidadosa de las cosas y de sí misma. **3** Dícese de la persona que sabe atender y guardar bien sus asuntos domésticos, particularmente, los asuntos económicos. **4.** Individuo vencido, humillado, perdido.

Apañar. 1 Acción de coger algo del suelo, utilizando especialmente la mano, referido a objetos muy diversos, tanto naturales, p. e., cardos,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ajaveras*, lecherinas*, mielgas*, como artificiales u objetos fabricados por el hombre; no obstante, el término ‘apañar’ se utiliza indistintamente en una gran cantidad de situaciones específicas. **2** Acción de recoger la hierba que, en forma de maraños*, ha dejado ya segada el gadañín*, para juntarla formando montones. **3** Acción de recoger las gavillas* que la máquina segadora deja tras de sí para amontonarlas en las morenas*. **4** Acción de espigar o recoger las espigas que han quedado esparcidas por la tierra como efecto no controlado de la siega. **5** Acción de recoger o recolectar ciertos hierbajos en el campo para dar de comer a algunos animales, particularmente a los conejos. **6** Una vez realizada la poda de las plantas de la uva, dicese de la acción de recoger las vides* o ramas de la cepa cortadas y hacer con ellas los mañizos*. **7** Atropar, acción de recoger la trilla*, una vez que la mies ha sido suficientemente molida. **8** Dicese en referencia a la acción de hablar mucho y sin fundamento, cogiendo palabras o ideas de aquí y de allá sin coherencia; en estos casos, se suele decir que ‘miente más que habla’.

Apañando
gavillas:
IN



Atropando
la
trilla: IN



Apañau. **1** Apañado, perdido, desahuciado. **2** Trabajo o faena bien hecha.

Apañil. Atropador*, persona que va detrás de la máquina segadora recogiendo las gavillas* y colocándolas en morenas*; o detrás del gadañín*, juntando y haciendo maraños* o montones de hierba.

Apapizar. Empapizar.

Aparador. Mueble con cajones para la ropa y puertas de cristal; pieza del dormitorio del matrimonio.

Aparar. Coger, recoger un objeto lanzado por el aire.

Aparatau. **1** Como opuesto a ‘malaparatau*’, dicese de algo que está ‘bien aparatado’, bien organizado, arreglado, ordenado, bien dispuesto para su correcta realización y su uso. **2** Razonamiento coherente.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Aparatar. **1** Arreglar, ordenar, organizar bien las cosas y las acciones. Su contrario es ‘desaparatar’* o desorganizar.

Aparcelar. Juntar fincas.

Aparcero. Amigo o compañero de trabajo del campo.

Aparejar. Colocar la albarda, las alforjas u otros aparejos sobre el lomo de los caballos o los burros al objeto de poder montarlos con más comodidad.



Albarda: IN

Aparejo. **1** Albarda o silla de montar de un animal; particularmente, la albarda del burro. **2** En plural, aparejos dicese por el conjunto de los arreos de las caballerías.

Aparente. **1** Bonito, útil. **2** Parecido, semejante.

Apariaus. Apareados, animales emparejados.



Pareja de mulas: IN

Apartar. **1** Separar la comida para algunos comensales. **2** Separar las ovejas de un rebaño, dejándolas en casa de sus respectivos dueños.

Apartau. **1** Apartado; parte de un producto que es defectuosa y se deja para otros usos, p. e., las uvas que no han madurado bien; otro ejemplo, la hogaza que se deforma o se parte y se coloca a un lado. **2** Animal enfermo, p. e., una oveja, que se aparta del rebaño y no se le permite salir de la majada; o los corderos cuando todavía no tienen fuerza para seguir la marca del rebaño.



Corderos estabulados aparte: IN

Apartijo. Resultado de la partición de una cosa o reparto de una herencia; hijuela.

Aparvadero. **1** Instrumento para emparvar* o hacer la parva en la era; tornadera. **2** Para otros, rastra* para apañar la trilla.

Aparvar. Emparvar* o hacer la parva*.

Apasguatarse. Alelarse.

Apasguatau. Alelado, atontado, simplón.

Apatuscar. **1** Matar un animal, p. e., el galgo a la liebre, o una persona a otra. **2** Ganar a otro en el juego desplumándolo o desplazándolo; en el juego de cartas, dicese por matar un triunfo* con otro triunfo mayor. **3** Dicese por excluir a uno del juego por haber perdido.

Apazguatar. Entontecer, ensandecer, abobar, pasmar.

Apazguatarse. Apasguatar-se*, alelarse.

Apear. Derribar a uno.

Apechar. **1** Aportar un sobrefuerzo para llevar un objeto pesado. **2** Asumir una obligación onerosa. **3** Dicese por cargar con las consecuencias de una acción.

Apegau. Adherido, ‘pegado a...’, objetos o personas, p. e., ‘apegado al dinero’, ‘apegado a sus libros’, ‘apegado a sus padres’, ‘un papel está apegado a la pared’, etc.

Apegar. Pegar algo sobre algo o con algo, p. e., un trozo de madera con otro.

Apegarse. Pegarse una cosa con otra.

Apelmazar. Apisonar, compactar; mezclar una masa hasta endurecerla.

Apeluchar. Recuperarse, revivecer*, después de pasar un estado de enfermedad, de sequía, etc.

Apencallar. Aporcallar*, apancar*, cazar, matar.

Apencar. **1** Responsabilizarse, asumir; ‘apencar con’, dicese por hacerse cargo de una tarea enojosa. **2** En el mismo contexto, dicese por asumir y cargar con las consecuencias de una determinada conducta, p. e., fue condenado por el tribunal y tuvo que apencar con la sentencia. **3** Encontrarse en situación de cargar con algo que generalmente es molesto.

Apeñusgar. Juntar las plantas demasiado, de forma que apenas si pueden desarrollarse.

Apeñusgau. Muy junto.

Apercatar. Advertir, anticipar

Apercatarse. ‘Percatarse’, apercibirse de algo o de alguien.

Apercollar. **1** Aporcallar*, matar, **2** Sujetar a uno por el cuello, maltratar. **3** Aplastar la clara de huevo con trozos de pan.

Aperios. **1** Aperos, utensilios de labranza. **2** Líos o desavenencias entre personas, telares*

Aperos. Aperios*, trastos y herramientas de la casa de labranza.

Aperreau. ‘Andar aperreado’, dicese por andar sujeto a sus tareas sin descanso, agotado y fatigado, sin dar ya más de sí.

Aperrear. Enviscar*, azucar un perro contra otro; azucar el galgo detrás de la liebre.

Aperruñar. Apretar los labios y los dientes sobre sí mismos, con motivo de un disgusto, de un enfado, o como expresión de ‘cabreo’, o de mal humor; gesto del niño que cierra los labios como señal de que no acepta la comida de ninguna manera.

Apertujar. Apretujar*, comprimir, empujar.

Apescozar. Acogotar.

Apestañar. Pestañear.

Apeterarse. Apiterarse*, carearse; dicese por producirse un agujero pequeño en una vasija o en una prenda.

Apetitos. Antojos.

Apeto. Con un fin determinado, intencionadamente.

Apíár. Apear.

Apicar. Cavar.

Apiezar. 1 Echar una pieza o remiendo. 2 Anejar*, añadir una parcela, adquirida por compra o trueque, a otra más grande que ya se posee.

Apimplarse. Emborracharse.

Apinar. 1 Empinar. 2 Poner una pina o cuña.

Apiolar. Matar.

Apipar. Hinchar, empipar*, atracarse de comida.

Apiparse. Empiparse*, comer o beber con glotonería.

Apiporrarse. Comer en exceso.

Apiterarse. Apeterarse*, producirse una pitera* (petera*)

en una vasija, en una prenda, etc.

Apitereau. Agujereado (de ‘pitera’).

Aplastar. 1. Abollar una vasija. 2 Pegarle a uno hasta derribarlo.

Apollar. Empollar, guarar*, incubar.

Apoquinar. 1 Contribuir de mala gana con los gastos que uno mismo genera. 2 Afrontar una obligación con dinero.

Aporcador. 1 Persona que aporca* o ‘acolumbra*’ las viñas. 2 Dicese de un arado especial, la aporcadora*, que permite elevar la tierra entre surco y surco para facilitar el paso del agua del riego.

Aporcallar. Dar muerte a un animal o a una persona.

Aporcar. Acolumbrar* las viñas o arrimar la tierra del surco al tallo de las plantas en la hortaliza.

Aporpollarse. Esporpollarse*.

Aposantar. Aposentar, reposar; mantener reposado un líquido para que se aclare.

Aposentau. Individuo tranquilo, que obra con sentido común.

Aposta. Expresión para significar que algo se hace ‘a peto*’, intencionadamente.

Apoyar, acción que forma parte del ordeño de las vacas y las cabras consistente en exprimir las tetas para que la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

leche salga de forma ininterrumpida.

Apoyos. Arrimaderos*, soportes de hierro para proteger los pucheros de barro en los que se sujetaban al objeto de que no se inclinaran o volcaran mientras estaban expuestos al fuego de la lumbre



Apoyos para los pucheros en la lumbre. CP. ZA

Apreciar. Valorar, tasar algo.

Aprecio. Valoración; precio de un producto, valor efectivo.

Aprencipiar. Comenzar.

Aprender. Enseñar; traslación del sentido de ‘enseñar’.

Apresar. Poner una presa* u objeto de contención en el conducto o canal del agua de riego.

Apretón. Cargar la viga sobre la tortilla o el pie* de las uvas para estrujarlas y extraerles el mosto: ‘dar un apretón’.

Apretujar. Apretar fuerte las piernas sobre la barriga del caballo cuando se monta a pelo.

Apretujón. **1** Apretón*. **2** Dicese por nueva acción de prensar las uvas en el lagar, cuando se le da la vuelta a la tortilla o pie* después de

haberla sometido a la presión de la viga del lagar al menos una vez.

Apriosa. Aprisa, de prisa.

Aprohijar. Prohijar, tomar un sobrino como hijo.

Apropósito. Apeto*, intencionadamente.

Aproximación. Cercanía.

Apuñau. Persona avara.

Apuñar. Sujetar, coger algo con el puño apretando fuerte; también por empuñar* algo con energía.

Apurar. Darse prisa.

Apurriar. Aporrear.

Apurrir. Elevar la gavilla con la purridera* y entregársela al componedor*, que está arriba en el carro para colocarla convenientemente.

Apuruñar. Aperruñar*; cerrar con fuerza los ojos y la boca por enfado.

Aquedar. Parar el ganado, detenerlo; permanecer, esperar.

Aquel. ‘El aquél’, ‘un aquel’, hace referencia a alguien para indicar o poner énfasis en algún rasgo, bueno o malo, de su persona: p. e., en expresiones como ‘fulano tiene un aquel que es insoportable’, o ‘tiene un aquel que lo hace simpático’.

Aquella. **1** ‘De aquella’, ‘de aquel tiempo’. **2** Finalidad de una acción, p. e., ‘se fue con la aquella de ganar mucho dinero’.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Aquende. Aquí; su opuesto es ‘allende’.

Aquerencia. Afecto.

Aquerenciada. Enamorada.

Aquerenciar. Mostrar cariño.

Aquí no hay quien compre.

Expresión para significar que la gente no tiene dinero.

Arada. 1 Temporada de arar.

2 En plural, ‘las aradas’ dicese por campos en barbecho, en contraposición a ‘los sembrados’

Arado. Arau*, utensilio de labranza destinado a mover y dar vuelta a la tierra para sembrarla o para que se oxigene; entonces aun se usaba el arado romano.



Arado romano. IN



Arado romano IN



Arado de vertedera con garganta* de madera, prolongada por el tiro*. CP. AU



Arados de vertedera con camba (garganta*) de hierro y camba de madera: CP. AL



Arado con vertedera reversible CP. AL



Arado para sacar las patatas o la remolacha: CP. AL

Arar. Dar vuelta a la tierra para que se oxigene. Las tierras estaban dedicadas a cultivos alternativos, lo cual suponía un año de descanso

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

o barbecho en el que se le daba dos vueltas, relvar y bimar y, a veces, una tercera o terciar.



Arada con tracción mular y caballar. IN



Arada con pareja de bueyes. IN

Aragón. Especie de trigo*.

Arañada. Arañazo.

Arañón. Araña grande.

Arau. Arado, arada*.

Arbañal. Albañal, agujero en la parte baja de la pared del corral por donde salen a la calle las aguas del muladar o de la lluvia.

Arbañil. Albañil.

Arbejos. Alberjas*, alberjos, arvejas.

Arbilla. Albilla, especie de uva de maduración temprana.

Árbol. 1 Pieza central de una herramienta o una máquina:

árbol del arado, árbol de la noria, árbol de la cuba, árbol de la máquina de segar, etc.

2 Palo central de las lunas o témpanos de las cubas.

Arboleada. Arboleada.

Arca. 1 Pecho, cavidad torácica; también, boca del estómago. 2 Mueble para guardar la ropa de cama y de abrigo, aparte del armario que era para la ropa de vestir.



Arca para la ropa: CP. ZA

Arcada. 1 Portal de la iglesia.

2 Contracción en la zona del arca*; ganas de vomitar.

Arcar. Arquear, medir un terreno.

Arco. Abrazadera.

Arcoba. Alcoba; habitación interior sin ventana; dormitorio.

Arcón. 1 Arca muy grande y tosca puesta en la cocina del



Arcón para conservar el pan: IN

horno para conservar las hogazas que deberían durar unos veinte días hasta el próximo masau*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Arhiperres. Achiperres*.

Arder. Aceite de arder, aceite de linaza.

Ardión. Calentura.

Arfiler. Alfiler.

Arfilitero. Alfiletero.

Argalla. **1** Argaña. **2** Argallo, abuyaco*

Arganzas. Granzas.

Argañal. Campo de matorrales.

Argayas. Argañas; barbas o pelos largos en que termina



Argañas: IN

la cápsula de los granos de los cereales y otras plantas.

Argayarse. Derroñarse*.

Argola. Argolla.

Argolla. **1** Aro de madera o de hierro. **2** Aro de las cadenas de tiro* del trabajo de la labranza. **3** Dícese por aro fijado a la entera* de la puerta de la calle o en sus inmediaciones, para atar el ramal* de la caballería.

Argolla:
CP. AU



Argollón. Argolla grande.

Ariarse. Airearse.

Ariana. Especie de trigo*.

Aricador/a. Arado de dos vertederas pequeñas, una a cada lado, utilizado para eliminar la hierba de los surcos de los sirvendos* y mullir la tierra.



Aricadora y abinadora: CP. AL

Aricadura. Trabajo de aricar.

Aricar. Arar superficialmente para remover la tierra de los surcos húmedos de los sirvendos*, con el fin de eliminar las hierbas malas y elevar la cresta de esos surcos; la operación requiere un instrumento especial, el ‘arado de aricar’ o simplemente ‘aricador’ o ‘aricadora’.

Arimar. **1** Arrimar, juntar. **2** Entornar* o cerrar una puerta sin echar la llave.

Arista. Alineación de las vainas del grano en las espigas de las cuales salen las argañas; ‘rénquina*’.

Armadijos. Conjunto de aparatos del carro, palos, pernillos*, sogas, zurrones*, costanas*, cancelleras*, etc. que complementan su estructura

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

normal y permiten aumentar considerablemente su capacidad.

Armadura. Armadijos*: conjunto de elementos que se añaden al carro con el objetivo de aumentar su capacidad de transporte.

Armantes. Armadijos.

Armar. **1** Colocar los armadijos* del carro. **2** Organizar y componer todas las partes de la máquina de segar: tablero, rastros, biela, cuchilla, sentajo*, etc.

Armadura. Conjunto de las pernilas* y los picos* del carro para el transporte del bálago, la hierba o la paja molida.

Armario. **1** Mueble vertical para colgar las prendas de los domingos que eran muy elementales. **2.** ‘Armario de luna’; significaba armario con espejo, el aparador, ausente en casi todos los hogares, por sus limitaciones económicas; la posición social de la inmensa mayoría



Armario para la ropa: IN

apenas si daba de sí para disponer de alguna ropa para cubrir su cuerpo en verano y protegerlo en invierno **3** Alacena, mueble con cajones para guardar la ropa; mueble con estanterías en la cocina.

Armatoste. Herramienta o mueble viejo e inservible, que solo sirve para ocupar espacio en la casa; dicese también “armatoste” o almatoste*

Armatroste. Armatoste*.

Armella. Cerradura a base de una cadena que se anuda en forma de lazo; argolla que une las piezas o los tiros de una máquina, por ej., el arado.

Armilla. Jubón.

Armiñar. Acción de manipular algo con cierta habilidad; alarde de ingenio; tramar.

Armón. Pieza delantera de la vara del carro; peón*.

Armonía. Sentar bien una prenda de vestir.

Arniajo. Engarnio*, pequeño, persona con pocas capacidades físicas.

Aro. **1** Pieza redonda de hierro o llanta que se coloca en



Herramienta para hacer la curvatura del aro de la rueda del carro (Pobladura del Valle): CP. ZA

la parte exterior de la rueda del carro y que soporta el contacto y el roce con el suelo. **2** Cinchos de metal que sujetan las tablas de las cubas. **3** En juegos de niños: llanta de la rueda de bicicleta que ellos dirigen y empujan con un simple palo que se desliza por la hendidura de la llanta; **4** Círculo de hierro de unos 25 cm. de diámetro que hacían rodar por el suelo empujándolo con una barra de alambre terminando en una curva adecuada, que les permitía utilizarla como freno, término éste que da nombre al instrumento. **5** Alambre que mantiene segura una galocha cuando en ella se ha abierto una grieta.

Arquetón. Carreto*, soporte en el que se mete al niño que ya se mantiene de pie, pero que todavía no camina, para que fortalezca los músculos de las piernas.

Arquiadas. Arcadas.

Arrabañar. Arrebañar*, rebañar.

Arradio. Aparato de radio.

Arraliar. Ralea*, entresacar, espaciar, aligerar la cantidad de plantas nacidas en un lugar, eliminar las que han nacido demasiado juntas.

Arrallar. Rallar*, limpiar la masera* con la punta del cuchillo y el piñalero*. **2** Dícese de raspar la parte esturada* de las hogazas de pan.

Arramales. Ramales*, correas que sirven para controlar los movimientos de las caballerías.

Arramar. Derramar, verter, p. e., agua, caldo, grano, paja, piedras.

Arramplar. Arrebatar, robar algo a alguien o de algún lugar, p. e., cuando se dice ‘arrampló con todo’.

Arranar. Derrengar.

Arranarse. Derrengarse.

Arrancar. 1 Quitar las malas hierbas del sembrado, escardar. **2** Entresacar*. **3** Sacarse una muela.

Arrancarse. Declararse el novio a la novia; declararse a la inversa no estaba bien visto.

Arrañar. Arañar

Arrapar. 1 Rapar el pelo de la cabeza al raso con la tijera. **2** Rapar las hierbas de una finca, cortarlas a ras de tierra con la mano. **3** Romper el hilo que sujeta algo. **4** Rasgar una tela.

Arrapuñar. Apuñar, coger algo fuertemente con la mano.

Arrapuzar. Arrapar, desmochar; rapar; arrancar con la mano las malas hierbas alrededor de la planta cultivada.

Arrascadera. Rascadera, chapa con dientes o puntas metálicas para limpiar el pelo de las caballerías.

Arrascar. Rascar.

Arraserar. Echar el rasero* a un recipiente, p. e., la hemina*, una vez llena.

Arrasguñar. Arañar.

Arrastrau. Cansado, agotado por el trabajo que no puede abarcar.

Arrastradora. Rastra*, o instrumento de madera para atropar* la trilla; plancha de hierro con pinchos para allanar y moler los terrones de una finca.

Arrastrar. **1** Pasar la rastra* de hierro, erizada de púas, para moler los terrones de una finca antes de la siembra, para allanarla o, después de sembrada, para facilitar el nacimiento de la siembra enterrada; en este segundo caso, la labor se hace también con la tabla* o la grada*. **2** Pasar el rastro de mano por la fila de gavillas*, una vez colocadas en la morena*. **3** Pasar el rastro de mano por el solar de la morena*, una vez purrida* o elevada y colocada en el carro. **4** Pasar el rastro de mano por la zona del marañón* de hierba segada, cuando esta ha sido levantada para llevarla al montón. **5** Pasar el rastro de mano, con los dientes invertidos, por el círculo de la trilla, una vez que ha pasado la rastra*, para rebañar las sobras que la rastra no ha podido recoger.

Arrastras. **1** Arrastrado **2** Tirar de algo deslizándolo sobre el suelo. **3** En expresiones como ‘ir a rastras’, ‘andar a rastras’ y otras por el estilo, significa el modo de andar cansado y enfermo de la persona que ya no es capaz de tirar de sí misma. **4** Persona agobiada por las deudas.

Arrastrear. Arrastrar, pasar el rastro por la finca para recoger las cañas que quedan al final de la faena; pasar la rastra a una finca para moler los terrones.

Arrastrillar. Romper la corteza del terreno con un rastrijo de hierro con púas, al objeto de facilitar el nacimiento de las plantas, p. e., las patatas.

Arratar. **1** Enratar*, liar o liarse con una cuerda; atarles las patas a los animales. **2** Liar trapos y cuerdas para minimizar la salida de la sangre cuando se hace una herida.

Arratijo. Enratijo*, cuerda con la que se lía un animal o una persona.

Arrayau. Rayado.

Arrayar. Rayar.

Arre! **1** Expresión utilizada para azuzar a los animales de labor o de carga para que inicien el trabajo o aceleren la marcha. **2** Usábase también para azuzar a las personas torpes.

Arrea! Expresión utilizada para manifestar sorpresa, asombro sobre algo visto u oído.

Arreando! Orden que da el jefe a la cuadrilla para comenzar una tarea.

Arreau. Arreglado, terminado, vestido, preparado, listo para algo.

Arrear. **1** Guiar el ganado vacuno, azuzar el ganado. **2** Poner los arreos a los animales. **3** Pegar, p. e., ‘le arreó un Latigazo’. **4** Arreglar algo, repararlo.

Arrearse. Arreglarse, vestirse.

Arrebañaduras. Restos de comida.

Arrebañar. Rebañar.

Arrebolada. Rebolada* o revolada*, hace referencia a cada una de las cosechas o tandas de fruto que produce una planta en el mismo año, p. e., arrebolada de fréjoles, de tomates, de higos, etc.

Arrebujar. **1** Envolver algo sin cuidado, de mala manera, arrugándolo; especialmente se refiere a la ropa. **2** Dar un golpe a otro y tirarlo al suelo rápidamente y con violencia. **3** Matar a una persona o un animal. **4** En su acepción de enrebujar*, dicese por mezclar, envolver pensamientos y palabras sin coherencia o sin fundamento, p. e., cuando se dice, ‘todo lo enrebuja*’, ‘no

hace otra cosa que enrebujar*’.

Arrebujarse. Encogerse.

Arrebujo. Trapos o cuerdas liadas en forma de bola.

Arrebullir. Rebullir, dar señales de vida.

Arrecoger. Recoger.

Arrecogerse. Recogerse.

Arrededor. Alrededor.

Arredondiar. Redondear.

Arredor. Alrededor.

Arregancharse. Reengancharse.

Arregañar. Regañar.

Arregazar. **1** Recoger la falda hacia arriba, las mujeres, con el objeto de dejar las piernas libres para trabajar con más facilidad; **2** Recoger las mangas de la camisa, etc.

Arreglau. Moderado, precio asequible, barato, p. e., el que compra un caballo discute con el vendedor para conseguir un precio ‘arreglado’; cuando cree haberlo conseguido, le dice tendiéndole una mano, ‘trato hecho!’ y se van a tomar la robla*, que solía ser una jarra de vino con una ración de congrio.

Arreglado. Licor de aguardiente en la que se han macerado algunas hierbas, por ejemplo, la menta o la hortelana*.

Arreglador. Nombre general dado a diversos oficios ambulantes, que operaban en los pueblos, como componedor*,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

hojalatero*, estañador, quin-
quillero*, etc.

Arreglar. Sazonar el puchero,
aliñar; equilibrar los sabores
de una comida.

Arregoldar. Regoldar, eruc-
tar.

Arregomitar. Vomitar.

Arreja/s. Reja del arado; en
plural, piezas del arado.



Reja del
arado roma-
no. CP. Pr

Arrejuntar. Juntar.

Arrejuntarse. Amontonarse*;
vivir dos personas de distinto
sexo en forma de concubina-
to.

Arrellenarse. Arrellanarse.

Arremachar. Remachar.

Arremangar. Remangar.

Arremangau. Persona bien
dispuesta para hacer las
cosas, decidido, enérgico,
atrevido.

Arrematau. 1 Loco, loco de
remate. **2** Arrematado, muer-
to; en la caza, ‘pieza remata-
da, pieza muerta’.

Arremediarse. Parecerse; se
arremedian dos personas que
tienen un cierto parecido en
cuanto al rostro.

Arremendar. Remendar.

Arrempujar. Empujar.

Arrempujón. Empujón.

Arrempuñar. 1 Apretar o
sujetar algo fuertemente con

el puño. **2** Arrebatarse algo por
la fuerza.

Arrendar. Ocupar, reservar,
garantizar.

Arrenegar. Renegar, blasfe-
mar.

Arrenegau. Renegado.

Arrenunciar. Contravenir al-
guna norma de la sociedad o
del juego.

Arrenuncio. Renuncio, juga-
da incorrecta en el manejo de
las cartas.

Arreos. 1 Aparejos del gana-
do para una faena, p. e.,
arreos para el carro. **2** Aperos
o guarniciones que se colo-
can al ganado caballar y al
ovino, para uncirlo* al carro,
al arado o a otro instrumen-
to: cabezada, collera, horcas-
tes, sudadera, tiros, colle-
rín*, ramalillos, sillín, albar-
da, cincha, retranca, etc. **3**
Figuradamente, dícese por
ropas y adornos de las per-
sonas.



Arreos para el carro. IN

Arrepanchingarse. Repan-
chingarse*, arrellenarse*.

Arrepantingarse. Arrepan-
chingarse*, ponerse cómodo,
tranquilo, en un sillón y sin

intención de moverse de él durante un tiempo.

Arrepañar. Apañar, recoger, coger las sobras de algo en las fincas o en la era.

Arrepintar. Repintar, encalar las paredes en vísperas de la fiesta; tapar los desollones*.

Arrepuñar. Coger algo apretando el puño, arrempuñar*.

Arresguñar. Arañar, producir rasguños.

Arresguño. Rasguño.

Arrestrillar. Rastrillar*.

Arretacar. Llenar un recipiente hasta los bordes.

Arreventar. Reventar.

Arrevesau. Persona atravesada*, difícil para el trato.

Arrevolada. Revolada*, vuelta, tanda de productos de una planta en un mismo año; puede haber segunda tanda, tercera tanda, etc.

Arriba. El norte, en los puntos cardinales.

Arrimadero. **1** Lugar apto para protegerse del frío y la lluvia. **2** Soporte de los pucheros a la lumbre.

Arrincar. Arrancar, sacar de raíz.

Arriñonau. Persona que está muy cansada, derrengada*, desriñonada* por el trabajo.

Arriscau. **1** Esbelto, gallardo, valiente, desafiante. **2** Herido, que tiene llagas en la piel, sobre todo en el rostro.

Arroba. Medida de peso y capacidad, equivale a 11,50 kg. o 11,50 litros de agua.

Arrodear. Rodear; lo contrario de atajar.

Arrodeo. Rodeo.

Arrodiar. Rodear.

Arrogante. Dativo; que hace ostentación de su generosidad.

Arrojar. **1** Lanzar algo a una cierta distancia del que lo hace. **2** Acción de introducir material combustible, leña, vides, paja, etc. en el horno al objeto de que éste alcance la temperatura adecuada para la cocción del pan: ponerlo al rojo. **3** Regoldar, vomitar.

Arrojío. Proceso de arrojar* el horno.

Arrollar. Arrullar, mecer a un niño pequeño.

Arroñarse. Derroñarse*; dícese por desmoronarse, p. e., la entrada o los ventanos* de la bodega, la barda* de la pared del huerto, las paredes del pozo sin protección, etc.

Arropar. **1** Cubrir con una manta la masa del pan ya hecha para favorecer su fermentación. **2** Cubrir la cepa recién injertada con tierra para preservar así el injerto; arropar la cepa con tierra después de podada; acolumbrar* la cepa.

Arroscar. **1** Enroscar una tuerca. **2** Dar la vuelta al carro en una curva o en la cabecera de la finca.

Arroto. Recientemente roturado.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Arroto/s. **1** Terreno municipal de grandes dimensiones dividido en partes o quiñones que se sorteaban entre los vecinos por un tiempo determinado. **2** Porción de terreno en campos de labor que no ha sido labrado, erial; campos que están en situación de adil*.

‘Arrotos Largos’: Terrenos comunales que se sorteaban por un tiempo determinado entre los vecinos del pueblo.

Arroturar. Roturar*.

Arroz, la (femenino). ‘La arroz’.

Arruchar. Brotar, resurgir de plantas, animales y personas, que rebrotan o reviven después de algún percance en que se dan ya casi por perdidas o muertas.

Arrugarse. Acobardarse uno ante otro que le ataca.

Arruinar. Encanijar, impedir o minimizar el crecimiento de un animal, de una planta o de una persona por un trato inadecuado.

Arrullar. Arrollar* mecer, p. e., al niño.

Arrumacos. **1** Caricias para disculparse o hacer las paces. **2** Disculpa, evasiva para librarse de algo. **3** Elogios insinceros.

Arruñada. Arañazo.

Arruñar. Arañar.

Artesa. Recipiente de madera

alargado y de una sola pieza o tronco de árbol vaciado, con capacidad para 50 litros, que se usa en la bodega.



Artesa de bodega. IN



Artesa y fuentes para el adobo: IN

Arteso. Dornajo, artesa.

Artesón. Barreño de madera para la bodega y otros usos.

Aruñar. Arañar, p. e., el gato a las personas.

Aruñazo. Arañazo.

Arutar. Eructar.

Aruto. Eructo, regüeldo.

Arzuelo. Orzuelo.

As. **1** Campeón en el juego de las mazas*. **2** Capacidad para sacar el surco más recto en la besana con un pareja de bueyes. **3** El que sobresale por encima de los demás en levantamiento y transporte de pesos, p. e., sacos de trigo.

Asadura. Pulmones e hígado del cerdo.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Asao. La expresión ‘así o asao’ significa ‘de una manera u otra’.

Asaúra. Asadura.

Ascafina. Escofina.

Ascamau. **1** Escamado. **2** Escarmentado.

Ascote. Escote.

Ascuchas. A escuchas, atención a las conversaciones de otros

Ascusar. Excusar.

Aseguida. Enseguida.

Asegún. Según.

Aseguranza. Seguro, seguridad, firmeza, cimienta.

Asemejarse. Igualarse una cosa a otra; emparejar.

Asentau. Asentado.

Aserrín, aserrán. Juego de niños, consistente en moverlos adelante y atrás, teniéndolos sobre las rodillas, mientras se les recitan los versos ‘aserrín aserrán, madericos de San Juan..’.

Asestear. Sestear, descansar el ganado lanar.

Asfalcada. Asfaltada (la calle o la carretera).

Asfandangar. Esfandangar*, estropear, destruir, demoler.

Asfarrapar. **1** Romper o destrozarse la ropa. **2** Comer mucho de forma inmoderada.

Asgalla (a asgalla). Cantidad grande de algo, cantidad inmoderada, abundancia: ‘cogieron uvas a asgalla’ ‘a embute’.

Asgaya. Asgalla*.

Así o asao. De cualquier manera.

Así. Sí.

Asientos. Banquetas de madera para el trillo o para la bodega.



Asientos de bodega: CP. ZA

Asiestar. Sestear.

Asímesmo. Asímismo.

Asimientar. Sembrar.

Asín. Así

Asina. Así.

Asistencia. En la expresión ‘misa asistida’ o ‘misa con asistencia’ significa que participaban en la ceremonia al menos tres curas.

Asistir. Llevar la hembra al macho.

Asobear. Ensobear*, sujetar la vara del carro al yugo de los bueyes con el sobeo*.

Asobiar. Ensobear.

Asociación. **1** En el pueblo de Audanzas había varias asociaciones, todas, de carácter religioso: la ‘Asociación del Niño Jesús’, de los mozos, y la ‘Asociación de la Sagrada Familia’, de las familias, Cofradía del Santo Cristo, Hijas de María, ‘Cofradía de

las Ánimas del Purgatorio’ etc.

Asoliarse. Tomar el sol; enrojecerse por el calor del sol.

Asoplar. Soplar.

Aspacin. Espacín*; suavemente.

Aspacio. Despacio.

Asparagismos. Esparagismos*.

Asparaván. Esparaván, locura, tontería, aspaviento.

Aspaviento. Espaviento*, gesto extravagante de disgusto o sorpresa.

Aspearse. **1** Espearse*, herirse los pies a base de rozaduras de los zapatos. **2** Sufrir una enfermedad que afecta a los cascos de los animales; enfermedad de las vacas consistente en el deterioro de las pezuñas.

Aspeau. **1** Sediento. **2** Animal bisulco enfermo de las pezuñas; gripe animal.

Aspereza de la garganta. Carraspera*, picadera*.

Aspereza del paisaje. Terreno desigual y accidentado.

Asperje. Rocío producido con el hisopo en ceremonias religiosas.

Áspero. Seco; dicese del tiempo o clima seco y frío, inclemente.

Asperón. Tipo especial de piedra molida utilizada para la limpieza de las manos después de las faenas de la cocina; arena fina para fregar los cacharros.

Aspetera. Espetera.

Asta. Ástil, mango del azadón.

Ástil. Mango de una herramienta grande que exige usarla con las dos manos.

Astilla. **1** Troncos para el fuego. **2** Esquirla que se clava en la carne, p. e., en una mano. **3** Trozo que resulta de la rotura de un hueso.

Astroso. Costroso, sucio.

Astucias. Malicias.

Asturar. Esturar*, chamuscar o quemar parcialmente una tela sin llegar a destruirla.

Asturau. Esturado.

Asucar. Trazar el surco más profundo en el límite de una finca con la intención de que el vecino tome nota de que no puede pasar de allí.

Asurcar. Asucar*.

Atabales. **1** Instrumentos de trabajo del campo o de la casa. **2** Instrumentos de cierto tipo de música; música de Navidad.

Atabicar. **1** Hacer las divisiones de una vivienda con adobes delgados o de tabique. **2** Tapar el hueco de una pared con adobes de tabique.

Atacau. Enfermo, contagiado.

Atacar. **1** Lanzarse a una actividad. **2** Comenzar una tarea con decisión y fuerza; es común la invitación con esta orden: ‘¡al ataque!’. **3** Llenar hasta el borde un

recipiente. **4** Apretar el contenido de un recipiente.

Atacarse. Vestirse, colocarse bien la ropa que se lleva; sujetar los pantalones con el cinturón o con una cuerda.

Atadero. Serenidad, sensatez; a las personas que ‘no tienen atadero’ no hay por dónde cogerlas.

Atadijo. Atijo*, algo que se utiliza para atar, p. e., una cuerda, una vara verde flexible, etc.

Atafarrau. **1** Atiborrado. **2** Tapado, protegido con una manta.

Atifarrarse. Atiborrarse, a-

Atajar. Apartar*, separar las ovejas de un dueño cuando el rebaño regresa del campo.

Atajo. **1** Rebaño de un solo dueño. **2** Senda en un prado para evitar un rodeo

Atalancar. Entalancar*, atascar, impedir el paso de algo, por ejemplo el agua por una regadera* en la hortaliza.

Atar. **1** Sujetar con cuerda los extremos de la tripa del chorizo; dividirlos en trozos con esa misma cuerda, ‘atar los chorizos’. **2** ‘Atar escobas’ era liar con mimbre un manojo de hierbas silvestres a modo de escoba

Atar los perros con longanizas. **1** Expresa la incoherencia de una acción o de una frase. **2** Actitud de los que esperan coger buena cosecha

sin trabajar o abonar las fincas.

Atarascáu. Mordido por un animal.

Atartallar. Aplastar, sujetar, presionar hasta hacer daño o causar la muerte; caída de un peso grande sobre una persona de forma que le destroza el cuerpo.

Atartallón. Herida resultante de atartallar*; moratón como efecto de atartallarse*

Atarugarse. Añusgarse, atragantarse.

Atau. Atado, preparado.

Ataviar. **1** Arreglar, ordenar algo, por ejemplo, la ropa. **2** Ordenar un discurso con argumentos coherentes.

Atavíos. **1** Prendas de gusto extraño. **2** Arreos del ganado.

Atechar. **1** Techar*; poner el techo a un casa. **2** Guarecerse debajo del techo.

Atemperarse. Atenerse.

Atender. **1** Centrarse en los trabajos ordinarios. **2** Cuidar de las personas mayores. **3** Norma esencial de los criados y obreros. **4** Actitud principal del que vigila el chorro de la alquitara para cortar la faena si el líquido comienza a salir turbio, señal de impureza del aguardiente o ‘aguardiente lechada*’.

Atentar. Pegar.

Aterecerse. Aterirse*.

Aterecido. Aterido de frío, tembloroso.

Aterirse. Sentirse fuertemente afectado por el frío.

Atestar. Llenar por completo; a rebosar; rellenar periódicamente la cuba de mosto para suplir lo que ha descendido el nivel por la evaporación cuando fermenta.

Atezau. Campo en el que la tierra se ha apelmazado y endurecido al secarse después de la lluvia.

Atiestar. Atestar*.

Atiforrarse. Comer hasta reventar.

Atijo. Atadura.

Atillo. Feje* de hierba pequeño que se llevaba al campo para entretener a los animales mientras el arador tomaba las diez*.

Atiñuelau. Planta afectada por una enfermedad que afecta preferentemente a las alubias, con manchas oscuras en las hojas.

Atisbar. Percatarse de algo, ver a lo lejos, ver algo de improviso, anticipar la visión de algo, p. e., el perro respecto de la liebre.

Atizar. 1 Mantener viva la lumbre echando leña y removiendo las brasas. **2** Pegarle a uno.

Ato. Fardel; cantidad de comida y ropas de abrigo que el labrador o el vendimiador lleva al campo para pasar el día.

Atochar. Atrochar*, atajar, atravesar un campo sem-

brado o una laguna para evitar un rodeo.

Atoledar. Dominar a un niño o a un grupo de niños revoltosos; mantener el orden en una clase con alumnos inquietos, difíciles.

Atolerar. Tolerar.

Atolladero. Lugar pantanoso.

Atollado, entollado*/a. Simplemente tollado*; hundido; atascado, cubierto de tierra o barro.

Atollar. 1 Cubrir algo con tierra, depositándolo en un agujero abierto en el suelo. **2** Meter un pie, una rueda, u otro objeto, en barro húmedo y quedar cubierto de lodo. **3** El término ‘entollarse’ hace referencia al hundimiento de los carros de labor en las molderas* del camino o en las fincas arenosas o húmedas cuando están cargadas de agua.

Atontarse. Volverse tonto, volverse insensato.

Atontau. 1 Tonto, desorientado, mareado. **2** Olvidadizo.

Atontecerse. Atontarse, distraerse, marearse.

Atontonau. Atontado.

Atontonarse. Atontarse, perder el ‘juicio de realidad’.

Atopar. Encontrar.

Atopinar. Destruir las topineras o galerías de los topos; ponerles trampas o toperas*.

Atortallar. Atartallar*, aplastar.

Atortollar. Aplastar

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Atracarse. Hartarse de algo.

Atrafallar. Hablar mucho y precipitadamente, atropellar o comerse las palabras.

Atrafullar. Hacer las cosas en desorden, introducir confusión en una tarea; el que así se comporta se le llama ‘trafullas*’, ‘trafallas*’, ‘trafalle-ro’ o ‘trafullero*’

Atrás! tras! Voz utilizada para hacer retroceder a las caballerías o a los bueyes; obligarles a desplazarse marcha atrás.

Atrochar. Atravesar un campo sembrado sin que haya un camino o una senda; atravesar un campo o una laguna para acortar la distancia; atajar.

Atronar. 1 Hacer un ruido ensordecedor semejante al trueno, p. e, sucede con algunas máquinas de labor. **2** Dicese también por tronar.

Atropador. 1 El que atropa* o recoge la mies ya segada. **2** El que recoge las gavillas y las junta en la morena.

Atropar. 1 Recoger cualquier cosa que uno encuentra a su paso. **2** Tarea del ‘atropador’ en la siega a máquina, para juntar las gavillas y formar las morenas*. **3** Recoger algo que ya se ha trabajado o elaborado, p. e., atropar la trilla. **4** Recoger o amontonar las vides ya podadas o las gavillas ya segadas, en significado similar al de ‘apañar’.

5 Figuradamente, dicese por hablar juntando palabras o ideas inconexas y que no vienen a cuento, decir todo lo que se le viene a la cabeza, particularmente en los casos de personas enfermas mentalmente o en personas atolondradas, como cuando se dice de alguien ‘¡Dios mío, cuánto atropa!’; ‘pobre hombre, cuánto atropa’.

Atropicos. Problemas o sucesos de la casa, pero de poca importancia.

Atropil. Apañil*, el que atropa o apaña cosas o productos del campo; el que recoge en morenas las gavillas de la máquina de segar.



Atropil. IN

Atropos. 1 En general, dicese de algo en desorden, abandonado. **2** Dicese también por telares*, apaños, pleitos por asuntos de poca importancia, líos en la familia, falta de entendimiento.

Atruenar. Atronar, producir ruidos de elevada intensidad que impiden oír a las personas cercanas.

Atuendos. Vestimenta, quehaceres, reformas, limpiezas, formas y prendas de vestir.

Atufarse. Intoxicarse por inhalación de gases, p. e., los gases de la fermentación del mosto, tufo*, o el carbono que sale de la combustión del brasero.

Aturau. Atascado.

Aturar. Obturar, cegar, taponar, atascar.

Aturullarse. Ofuscarse, embarullarse y no saber reaccionar.

Aturullau. Ofuscado, confuso, nervioso.

Aturullador. Amedrentador, amenazador.

Aturullar. Desconcertar, causar nerviosismo en otros.

Atusau. Sujeto bien presentado, incluso en la vestimenta; a veces raya con el afectado, exagerado en el vestir y arreglarse; bien peinado.

Atusar. Arreglar levemente el peinado.

Atusarse. Arreglarse.

Au. Desinencia que significa cantidades o dimensiones por encima de lo normal: un ‘corralau de ovejas’, un ‘cestau de peras’, un ‘sacau de cebada’.

Aúja. Aguja.

Aujerar. Perforar, agujerear.

Aujero. Agujero, ojero*

Aullar. Quejarse antes de que le peguen; el que así se comporta se le llama ‘aullón’*.

Aullón. Que aulla mucho, por ejemplo, un perro por la noche cuando está abandonado o solo.

Auñar. 1 Apezuñar*; clavar la uña en la tierra por parte del ganado cuando hace esfuerzos para arrastrar algo. **2** Robar, echarle el guante a lo que no es suyo. **3** Subir una cuesta pendiente clavando las uñas o las pezuñas.

Aúpa leré! Exclamación que se acompaña cuando se levanta un niño en andas y volandas*.

Auto. Exequia*, rito funeral.

Auzar. Aguzar

Auxiliar. Suministrarle a un enfermo los últimos sacramentos.

Avalear. Abalear*, pasar el escobajo* por el muelo* para barrer o eliminar restos de granzas* y pajas.

Avance! al avance! Al galope.

Avarear. Varear, p. e., los almendros.

Avariar. Varear.

Avena. La expresión ‘avena loca’, dicese por avena silvestre, perteneciente a la familia de la avena utilizada como cereal para alimento de los animales y las personas.

Avenau. Venau*, loco.

Avenencia. 1 Convenio o acuerdo entre dos personas para la prestación de algún servicio. **2** Iguala*, cantidad de dinero o de productos

acordada entre dos personas por el servicio que se presta a otros; la avenencia más importante era la que tenían los vecinos con el médico, parte de la cual se entregaba en especie, p. e., trigo.

Avenido. Individuo comprometido con otro para la prestación de algunos servicios a cambio de una determinada avenencia*.

Avenirse. Acordar la avenencia*.

Aventadora. Máquina para limpiar* la mies una vez trillada en la era; llámase también ‘máquina ventadora’* o limpiadora; siempre, a base de producir viento artificial cuando no lo hay en la atmósfera.



Máquina aventadora: CP. CP

Aventar. 1 Acción de separar el grano de la paja sirviéndose de la fuerza natural del viento. **2** En la actividad de la caza, dicese por la acción de oler y descubrir la pieza mediante el olfato por parte del perro de caza.

Aventarse. Airearse; sufrir la fuerza o las molestias del viento.

Avergonzarse. Tener pesar por algo malo, por ejemplo, por el mal tiempo.

Averado. Averiado*

Averiado. Persona enferma o deteriorada por la edad.

Averiarse. Caer en una enfermedad crónica.

Aversario. Enemigo.

Aviau/da. 1 Vestido/a o arreglado para salir a la calle.

2 Algo que está terminado, p. ej., ‘la comida está aviada’. **3** En algunas ocasiones el término adopta significado negativo, ‘estar aviado’ equivale a estar perdido. **3** Estado en que se encuentra el que constata una acción mala o una situación desfavorable e irreversible p. e., ‘¡aviados estamos!’. **4** Persona a la que han administrado ya el viático.

Aviar. Administrar los últimos sacramentos a un enfermo.

Avío. 1 Conveniencia o provecho personal, ‘me hace buen avío’, o ‘con ello ya estoy aviado’ o arreglado. **2** Arreglo, solución de un problema o necesidad, como cuando se afirma ‘me has hecho un buen avío’. **3** En ocasiones se dice por comida suficiente para un día de trabajo.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Avión. Ave de verano, muy parecida a la golondrina, incluso en sus costumbres, p. e., en la forma de hacer el nido.

Avocear. Vocear, gritar.

Avociar. Subir el tono de la voz, gritar para llamar la atención.

Avoyaco. Aboyaco*, abuyaco*, gallarta*.

Ay la Virgen! Exclamación de sorpresa.

Ayudador. Pinche.

Azacán. Trabajador esclavizado que agota sus energías hasta deslomarse.

Azada. Zada*, azadón de pala triangular, apropiada para cavar las viñas.



Azadas. CP. CP

Azadico. Pequeño instrumento para cavar la tierra.

Azadín. Azadón pequeño con dos funciones: pico y pala; jajo*.

Azadón. Herramienta de mango largo para cavar la tierra, con pico y pala.

Azararse. Aturdirse, ponerse nervioso.

Azogau. Nervioso, inquieto

Azotaina. Castigo a base de azotes que se da a los niños cuando se portan mal; si se trata de personas mayores es una paliza.

Azuela. Zuela*, instrumento de carpintero para dar la primera forma a la madera; tarea previa a la del zepillo*.



Azuela. CP. CP

Azuzar. Afligir u hostigar a una persona o animal con un castigo físico.

B

Babar. Babear, manchar algo con las babas.



Babero. CP. ZA

Babieca. Loco, insensato, ligero de cascos.

Babón. Baboso; que se le cae la baba.

Baboso. Estúpido.

Bacatazo. Batacazo.

Bacenilla. Orinal.

Bacillar. Viña, barcillar*.

Bacinica. Bacinilla, recipiente que sirve a los enfermos para orinar sin levantarse de la cama.

Badajo. Persona necia, voluble y muy habladora.

Badana. 1 Cubierta de cuero de la melena* o mullida que se pone a los bueyes y cuelga por delante con una especie de flecos también de cuero. **2** Piel de perro que era utilizada para hacer el forro* o funda de la pelota de frontón. **3** En la expresión ‘ser un badana’ significa que en un individuo hay poca disposición para el trabajo; falta de carácter. **4** En la expresión ‘zurrar la badana’, significa pegarle a uno con el cinto o con otro instrumento lacerante.

Badil, badila. Paleta; barra de hierro con una pala al final del mango, utilizada para remover brasas y cenizas en la lumbre o del brasero.

Badulaque. 1 Líquido viscoso, removido y sucio. **2** Barro de las calles.

Bafalera. Infección en la comisura de los labios en uno o en ambos lados de la boca.

Bago. Baguada (vaguada), conjunto de fincas en un pequeño valle; término municipal del pueblo.

Baguada. 1 Vaguada, ligera depresión entre dos altozanos en pleno campo. **2** Camino ancho para el paso de los rebaños de ovejas; cañada (camino del Prau* Grande).

Baila. Baile, p. e., ‘echar una baila el día de la fiesta’.

Bailarina. 1 Peonza* cuadrada con una letra o número en

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

cada una de las caras y con punta que se hace girar con los dedos. **2** Fruto de la zarza de color rojo que puede hacerse bailar como una peonza impulsada con los dedos.

Baja, la. Línea horizontal del frontón, trazada a 60 cm. del suelo, para determinar que solo son válidas las jugadas en que la pelota percute sobre la pared por encima de la misma.

Bajada. Parte baja de una finca.

Bajar. La expresión ‘bajar el pantalón’, o ‘tirar de pantalón’, cuando se está en el campo, dicese por evacuar el vientre.

Bajero/a. **1** Parte baja de una finca. **2** Estancias del piso inferior de una vivienda.

Bajilla. Cesto de dos asas.

Bajos. Bajo vientre de los mamíferos terrestres mayores.

Balagar. Montón de hierba o mies ya traída del campo a la era.

Bálogo. Dicese por mies, una vez segada y antes de ser trillada.

Balancín. Palo de madera o de hierro, con argollas en sus extremos, utilizadas para sujetar las cadenas de tiro de las caballerías; el balancín permite flexibilizar las posiciones del animal en el trabajo y equilibrar su fuerza sobre el objeto arrastrado, p. e.,

el carro, una máquina, el arado, el trillo, etc.

Balancín sencillo. Indicado para una sola caballería.



Balancín sencillo. CP. AL

Balancín doble. Para dos caballerías.



Balancín doble: CP. AL

Balandrán. Persona desidia, mal vestida, sucia, harapienta.

Balanza. Instrumento de peso poco usado en situaciones ocasionales en sustitución de la romana; las hay de pesas, de productos, de trueque, etc.

Balanza para el trueque:
CP. ZA



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Balanza de pesas: CP. CPr

Balastreira. **1** Ruido fuerte y lejano que se acerca amenazador, p. e., los truenos alargados e intermitentes en las tormentas. **2** Máquina que hace mucho ruido o un ruido estridente.

Balcillar. Finca plantada de bacillos* o barcillos*; viña.

Balcillo. Barcillo*, plantón de vid, trozo de sarmiento de vid americana utilizado para plantar los majuelos*.

Baldau. **1** Reumático. **2** Molido por el esfuerzo del trabajo duro; cansado, agotado, mullido*.

Baldaga. **1** Abdomen. **2** Baldragas, flojo, impotente.

Baldar. **1** Efecto de una enfermedad que impide la flexibilidad de la columna vertebral de personas o animales. **2** Acción de vapulear, tullir, pegar una paliza, causando la paralización o inutilidad de alguna de las partes del cuerpo, p. e., cuando se oye decir ‘le dio una balda de palos que lo dejó inútil’.

Balde. **1** Pozaleta*, caldera de cinc, de forma cónica (invertida), con dos asas, que sirve para los trabajos de la



Baldes, CP CPr

cocina, particularmente para fregar los cacharros. **2** En tareas mayores, era utilizado para recoger y transportar la ropa en el proceso de lavado, lo mismo que la talega o la banasta*. **3** En la expresión ‘de balde’, se hace referencia al hecho de que algo ha salido gratis.

Baldío. Adil, terreno improductivo que ni siquiera se labra.

Baldragas. Desgarbado, insensato, descuidado, perezoso.

Baldrogas. Baldragas.

Balea 1 Valea*; escobón utilizado en la eras; particularmente para balear* o abalear* el muelo de grano con el objeto de eliminar lo más gordo de las granzas. **2** Planta utilizada para hacer las escobas de la era; ripia*.

Baleador. Valeador*; barrennero, el que barre en la era; el que balea la superficie del

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pez* o montón alargado de grano que va resultando de la limpia con viento natural, al objeto de ir quitando los granzones que no ha podido llevarse el propio viento.

Balear. Valear*, abalear, barrer superficialmente.

Baleo. Acción de balear.

Balimba. 1 Balumba. **1** Carga de mucho volumen y poco peso, por ejemplo la hierba seca que es transportada en el carro. **2** Riego abundante que no respeta los surcos ni los canteros*, riego a manta*.

Balines. Perdigones de la ballesta* o escopeta de aire comprimido.

Balitar. Balar de las ovejas.

Balsa. 1 Remanso de agua. **2** Parte baja de las tierras de labor donde se acumula el agua; las zonas de balsa son menos productivas que el resto; los labradores suelen mover las tierras de otras partes de la finca hacia la balsa, mediante un gran cajón o trahilla*, tirado por animales, para igualar el terreno.

Balumba. Balumbo.

Balumbo. Carga muy voluminosa del carro de hierba o de mies.

Ballesta. 1 Escopeta de aire comprimido. **2** Trampa pajarera consistente en un aparato de alambre cuyas alas se cierran sobre sí mismas de manera automática por la

fuerza o la acción de un muelle cuya potencia se libera cuando los pájaros pican el cebo que lleva en el centro. **3** Combinación de pa-



Ballesta. CP. PA

lancas para levantar las ruedas del carro cuando hay que engrasar los ejes.

Bamba. Embuste.

Banasta. Canasta de láminas de madera de castaño sin asas.



Banastas. CP. Pr

Banastra. Banasta*

Bancos del trillo. Asientos para comodidad de los trilladores.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Bancos para el trillo. CP. CP

Banco de la lumbre. Escaño rústico, hecho de troncos de



Escaño rústico. CP. CP

árboles, puesto cerca del fuego para aprovechar el calor de la chimenea en las noches de invierno.

Banco de matar el cerdo. Madero de dos metros de largo con cuatro patas sobre el que se tiende el animal que sujetan varias personas para sangrarlo.



Banco para la matanza. IN

Bandajo. Escobajo.

Bandiarse. Bandearse, salir airoso de un trance.

Bando. Clase social, edad, categoría.

Bandón. Pieza del carro.

Bandones. 1 Velandones*. 2 Cortinas de las ventanas.

Bandorga. Andorga.

Bandorra. Bandorga, vientre de las ovejas.

Bandullo. Vientre, estómago, vísceras e intestino de un animal.

Banqueta. Banco pequeño de madera de tres patas.

Banzo. 1 Pequeño estrado de la masera*, horizontal, en ambos extremos de la misma que servía para preparar la porción de masa antes de pa-



Banzo. CP. LE

sarla a la brega; servía, además, para dar forma a las hogazas después de haber bregado la masa. 2 Lado en declive de una acequia.

Bañar. Abañar*.

Bañau. Orinal.

Baño. Criba de la máquina aventadora; criba sin agujeros, para eliminar el coscojo o el salvado, según los casos.

Baqueta. ‘A baqueta’, trato desconsiderado a una persona.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Baquetazo. Paliza con una vara o baqueta.

Barajar. Acabar, matar.

Barandal. Depósito en el que cae la harina cuando el grano es molido.

Barandanas. Bastidor sobre la masera para deslizar las piñeras* cuando hay que cerner la harina.

Barandas. Barandillas*, barandanas*.

Barandero. Parrandero, juguista.

Barandillas. 1 Remates superiores de los tableros laterales del carro. **2** Andador* o andaderas*, varillas*; bastidor alargado con una pieza deslizable en la que se colocaba al niño para que aprendiera a andar.



Barandillas. CP. PA.

Baraño. Maraño*.

Barba/s. 1 Pelo de la mazorca o panoja del maíz. **2** Argañas* de las espigas de los cereales.

Bárbaro. Mucho, sobretasa de algo.

Barbechero/a. Conjunto de tierras en barbecho*; en el sentido opuesto están las tierras sembradas*.

Barbecho. Tierras aradas, pero en descanso, propio de los cultivos alternativos o a dos hojas*.

Barbería. Peluquería



Barbería y peluquería. IN

Barbilla. Especie de trigo, que tiene caña y espigas gruesas y grandes argañas*.

Barbo. Pez de río.

Barboleta. Borboleta*, Vorvoleta*, mariposa pequeña de color blanco.

Barbuda. Helada barbuda; helada que produce la congelación del aliento en la barbas o en el bigote.

Barcas, las. Conjunto elemental de atracciones de ferias populares, como cuando se dice ‘ir a las barcas’.

Barcillar. Bacillar, viña.

Barcillo. Bacillo, plantón de vid americana que luego se injerta con resultados favorables contra muchas enfermedades de la vid, por ejemplo, la filoxera.

Barco. Fondo de un valle de interés, sobre todo para los cazadores.

Barda. 1 Especie de cubierta o tejadillo hecho de pajas y/o palitroques o zarzas y barro,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

que remata una pared, sobresaliendo hacia ambos lados de la misma, y que sirve de defensa del muro contra la erosión del agua y



Barda coronando la fachada de una majada. CP. LE

los vientos; el remate también podía estar hecho con trozos de césped arrancados de los prados. **2** Especialmente significa la protección del acceso de la bodega, con zarzas en la parte superior de la misma, para evitar la entrada del agua de lluvia.

Bardal. Barda, zarzal.

Bardalera. Zarzal.

Bardasca. Vardasca, vara verde y alargada, utilizada como instrumento de castigo, muy habitual en la escuela.

Bardusca. Vardasca.

Bardascazo. Vardascazo, verdascazo*; pegar a uno con una vara verde o vardasca*.

Bardasco. Vara verde usada para castigar o pegar; vergajo.

Bardo. Barda*

Bardos. Zarzas que producen moras.

Bardusca. Vardasca, vara verde fina.

Barduscazo. Vardascazo.

Barragán. Persona especialmente descuidada en todos sus aspectos; está en la línea de ‘haragán’.

Barrancada. Barranco.

Barrar. Tapar la boca a las cubas con barro una vez terminada la fermentación del mosto.

Barreal. Barrial*, terreno arcilloso.

Barredera. Rastrilla o escoba de metal fino para limpiar las cuadras o las majadas.

Barretero. Escoba.

Barrenado. Loco.

Barreno. Barra de hierro gruesa en espiral con punta cortante que utilizan los carpinteros para hacer agujeros en la madera; es accionado por medio de una manivela o manija a manera de palanca atravesada en el otro extremo; si la barra es delgada y tiene la misma forma se llama ‘espita’.

Barnos.
CP.CPr



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Barreño/a. 1 Vasija grande de barro tosco, utilizada para fregar y para realizar otras faenas de las matanzas. **2** En femenino dicese por pozaleta*, hecha de zinc. **3** Orinal.

Barreñon. Barreño grande de barro, utilizado para recoger la sangre del cerdo en la matanza.



Barreñon. CP. ZA

Barrera, la. 1 En general, dicese por laguna de agua estancada y putrefacta que permanece húmeda y cenagosa incluso en verano; suele ser un espacio poblado de espadañas, de llueza*, etc.; se trata de un lugar preferido por las ranas, los mosquitos, las sanguijuelas y otros animales de aguas sucias. **2** En la expresión ‘La Barrera*’, dicese por el lago, de aguas muertas en verano, que se extiende a lo largo de las eras* del pueblo.

Barrero. Lugar de donde se extrae el barro o arcilla para la construcción, p. e., para hacer adobes.

Barrial. Terreno arcilloso y fuerte dedicado al cultivo de

cereales; barrizal, lodazal; otros tipos de tierra cultivable en el pueblo son el pedregal, el arenal, etc., terrenos de propiedades opuestas en relación con el barrial.

Barriales. Término local en el que predomina el barro o arcilla.

Barrigán. Palo que sujeta las tablas de las lunas o témpanos de las cubas

Barriguera. Correa que va de una a otra de las varas del carro por debajo de la barriga del animal para evitar que se empique*.

Barril. Vasija de mimbre revestida de pez por dentro, de forma redonda y con un asa o colgante de piel (correa); es más grande que la ‘barrila*’, con la misma finalidad de llevar el vino al campo.



Barriles antiguos. CP. LE



Barriles más modernos. CP. CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Barriga. Bombo de la máquina aventadora; parte abombada de una vasija de latón.

Barrigón. Individuo grueso y bajo.

Barrigudo. Vientre sobredimensionado, p. e. un pez barrigudo, una persona obesa; decíase sobre todo de los peces.

Barrila. 1 Vasija de barro co-



Barrila de barro cocido. CP. ZA

cido de una o dos asas. **2** Vasija de mimbre en forma de cono aplastado revestido de pez por su interior, destinada a contener el vino que se llevaba al campo.

Barrizo. Terreno arcilloso.

Barrilico. Barril pequeño de medio litro.

Barro. 1 Arcilla. **2** Masa de arcilla y paja para hacer adobes o enfoscar o enjalbegar una pared.

Barroso. Terreno arcilloso.

Barruntar. 1 Abarruntar*, presentir algo; se dice de las personas y, en ocasiones, también de los animales, p. e., los perros barruntan la tormenta antes de que llegue. **2** Fenómeno que es indicio de algo p. e., la nubes negras

barruntan la tempestad; ciertas ideologías barruntan la ruina de la sociedad.

Bártulos. Cualquier clase de objetos, particularmente herramientas de trabajo; p. e. ‘coger (recoger) los bártulos para ir a otro sitio’; trebejos.

Baruje. Biruje*, viruje*, biruji*, viento frío.

Basal. 1 Vasar*. **2** Escalón, batiente*. **3** Estantería.

Basales. 1 Escalones o peldaños de una escalera. **2** Estantería o alacena de la cocina para colocar los platos y los vasos.

Basar. Vasal*, basal..

Basilisco. Persona irritable, violenta.

Bástago*. **1** Vástago. **2** Cellisca, vendaval.

Bastante. ‘En habiendo bastante...’, suficiente.

Basto/a: Dar abasto, dar abondo*; rendir lo suficiente en el trabajo; ‘dar abasto’ y ‘no dar a basto’: seguir o no poder seguir el ritmo de otra persona en acciones que deben de ir a la par.

Batahola. Grupo de personas en desorden.

Bate. Paleta para remover la masa.

Bater. Batir.

Batibuleo. Desorden.

Batiburrillo. Desorden, confusión en los enseres de la casa.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Baticola. Pieza de la albarda o montura consistente en una correa que pasa por debajo de la cola del animal con el fin de que la albarda o la silla no se escurran hacia adelante.

Batiente. 1 Listón horizontal inferior del marco de una puerta. **2** Peldaño que da entrada a una estancia; umbral, opuesto a dintel. **3** Peldaño de una escalera.



Batientes, peldaños, ‘vasales. IN

Bayón. 1 Surco hondo entre dos fincas. **2** Para otros, es el cerro o pequeño alcor que separa dos canteros*.

Bayonesa. Mayonesa.

Bebedero. Pila o estanque de agua para el ganado en el interior de la vivienda o en la plaza; solían ser de piedra, de madera o de hormigón



Bebedero de corral. CP. Pr



Restos del bebedero público del pueblo. CP. AU



Tronco de árbol vaciado como bebedero (dornajo). CP. CPPr

Bebido. 1 Porción de líquido que se suministra a un animal o una persona como medicamento. **2** Medicina casera en forma de líquido.

Bela. Vela* o parte del aparato de sacar tierra del pozo u horadar las galerías subterráneas para las bodegas, a base de postes y poleas; sistema de tracción animal frente al torno* o sistema de tracción manual.

Beldar. 1 Bildar*, lanzar al aire la mies trillada con el bieldo, avanzando sobre la parva. **2** Cargar el carro de paja utilizando la bilda*. **3** Lanzar la paja con la bilda* por el bocarón* de la casa para introducirla en el pajar.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Belén. Montón de cosas o grupo de personas en desorden y, a veces, en estado de deterioro provocado o intencionado.

Belesa. Gusano de la carne, carquesa.

Belorto. Bilorto* o vilorto*, cáscara seca y cuarteada que envuelve el tallo de la vid de varios años.

Bencejo. Vencejo*, cuerda que se hace con las cañas de centeno para atar el ‘encuelmo*’.

Benditas. Animas del purgatorio por las que se ofrecía el pan bendito en la misa.

Bendito. Pan bendecido en la misa en sufragio de las almas del purgatorio.

Berbiones. Borbiones*, verbiones* o verbiones*, travesaños de madera fuerte, con sendos agujeros en sus extremos, donde se encajan las pernillas* y los picos* en el carro de transportar el bálago o la hierba seca.



Berbiones. CP. AL

Bermeyo. Bermejo, rojo.

Berraco. Cerdo macho que se reserva para la reproducción; llámase también verrón*; y en el caso de las ovejas, marrón*.

Berraquear. Gruñir

Berrar. Berrear; llorar, alborotar; particularmente, dar gritos o berridos los animales, y, en sentido figurado, las personas; se dice igualmente del llanto de los niños pequeños cuando lloran muy fuerte y sin motivo aparente.

Berrendo/a. Alubia pinta.

Berriar. Berrear.

Berrido. 1 Grito del animal.

2 Llanto fuerte del niño.

Berrinchina. Enfado del niño.

Berro. Planta que crece en las orillas de los arroyos y de las fuentes, de color verde brillante, que algunos cocineros y gentes particulares incluyen en sus platos de ensalada.

Berrón. Cerdo destinado a la procreación, verraco; berraco*.

Berruntar. Barruntar.

Berrunto. Barrunto.

Bertón. Vertón*, tallo tierno de la berza; brote o retoño que se desarrolla en forma de tallo, en la col, ya pasada su temporada como alimento habitual; se produce cuando ‘se salen’, cuando ya le ha pasado el momento de ser

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

consumida en su sazón (berza tallada); tallo con sabor tierno y textura exquisita en crudo.

Bervaja. Verveja, arveja, ‘alberja’*.

Berza. ‘Estar en berza’, estar verde.

Berzal. Finca de berzas.

Berzas. Tonto, ignorante, bruto, torpe, p. e., ‘Juan es un berzas’.

Berzotas. Despectivo: ignorante, estúpido.

Besana. Barbecho; bestecha.

Bestiazo. Golpe fuerte.

Bezudo/a. Boca deformada.

Bicha. Bucha*, cría hembra de la burra.

Biche. Buche*, cría macho de la burra.

Bicho. Cerdo, en la expresión ‘matar el bicho’, matar el cerdo.

Bieldo/a. Bildo*, bilda*, vilda*.

Bieldar. Trabajar con la bilda*.

Bien de’. Expresión que significa abundancia de algo, p. e., ‘tiene bien de uvas’ quiere decir tiene muchas uvas; dicese para referirse a mucha cantidad de algo: cogió, recibió, tomó, ... ‘bien de’ trigo..., ‘bien de’ dinero, ... cayó ‘bien de agua’.

Bienda. Bielda

Biendear. Bildar*, cargar la paja en el carro con la bilda*.

Bigarda. Pique*, billarda, juego del ‘pique’

Bigardo. Joven esbelto.

Bigarzo. Individuo corpulento y de elevada estatura.

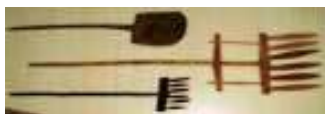
Bigorna. Vigornia*, yunque pequeño.

Bigornia. 1 Yunque que usa el gadañín* para picar* la guadaña. **2** Clavera*, yunque para clavar tachuelas en los zapatos.

Clavera * para clavetear* los zancos*. IN



Bilda. Bielda, herramienta de madera con grandes dientes planos o circulares, utilizada



Bilda, bildo y pala de la era. CP. LE



Bilda elemental. CP. PA

para trabajar con la mies y, sobre todo, con la paja molida.

Bildador. Que trabaja con la bielda.

Bildar. 1 Acción de lanzar al aire la mies trillada con el bildo* o bieldo*, para separar

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

el grano de la paja. **2** Acción de elevar la paja libre de grano al carro y al bocarón* del pajar utilizando la bilda como instrumento.

Bildear. Bildar.

Bildar. Mover la paja trillada con la bilda*.

Bildo/a. Utensilio de la era, conocido también como bieldo/a, bilda* pequeña, carente del recuadro añadido de la bilda* normal, utilizado para aventar* la mies ya trillada.



Bildo. CP. LE

Bilorto. Vilorto, piel seca, rugosa y cuarteada que recubre las vides viejas; los chicos del pueblo lo usaban como tabaco y lo fumaban envuelto en un papel de estraza.

Billarda. Bigarda, pique, juego de niños.

Bima. Segunda arada del barbecho.

Bimar. 1 Binar*, dar la segunda vuelta con el arado a la tierra en barbecho, opuesta a la rielva* que es la primera vuelta; la tercera vuelta se llama ‘terciar’ y se hace en casos excepcionales. **2** Para otros era la vuelta a la tierra

inmediatamente antes de sembrar.

Bimau. Barbecho arado por segunda vez.

Bimbral. Mimbrero*.

Bimbre. Vimbre*, mimbre.

Bimbrera. Tronco bajo de la familia del chopo que cría mimbres.

Bimbrero. Mimbrero, bimbrera*

Bimbria. Mimbre

Binadora. Avinadora*, aricadora*; arado para la hortaliza

Binar. Bimar*

Binco. 1 Vinco*, anilla que se pone en la nariz al buey para dirigirlo o frenarlo; anilla de metal, circular, no cerrada, y



Binco. IN

cuyos extremos terminan en forma de bolitas, gobernada por sogas delgadas que manejaba el trabajador, llamadas ‘ramales’* o ‘ramalillos’*.

2 Grapa metálica que se le coloca al cerdo en el hocico para que no pueda destruir las paredes de la pocilga.

Binquillo. Vinco* del cerdo, clavado en el hocico perforándolo.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Birbiquí, Berbiquí; broca para la madera que penetra en ella haciendo girar una manivela.



Berbiquís y barrenos. CP. ZA y CPr

Birlar. Jugada de los bolos.

Birria. 1 Bocalán*, estrafalario, que lleva prendas ridículas y de colores llamativos, embadurnándose la cara. **2** Presidente del grupo de los ‘danzantes’ en la procesión (Laguna de Negrillos). **3** En expresiones como ‘ser un birria’, ‘hacer el birria’, se hace referencia a ese atuendo estrafalario y ridículo que acompañaba a conductas también ridículas y excéntricas.

Birrosno. Animal imaginario que hace los nidos en las matas de juncos de los prados, ‘nidos de birrosno’ o excrementos de caballo.

Biruje. Biruji*

Biruji. Biruje*, baruje*, viento muy frío.

Bisagras. Quicios, charnelas.



Herrajes de bisagras para puertas y ventanas. IN

Bisbisear. 1 Hablar con palabras casi imperceptibles. **2** Rezos que se manifiestan solo con el movimiento de los labios

Bisbisiar. Bisbisear.

Bisurco. Arado de dos rejas y dos vertederas en la misma dirección, o en direcciones opuestas; aricadora*.

Bizcarbonato. Bicarbonato.

Bizma. Venda, cataplasma, vaso como ventosa.

Biznieto. Bismieto.

Blancón. Clase de uva blanca de mesa.

Blando. Delicado.

Blandón. Velandón*, cirio grueso que se enciende en recuerdo de los difuntos.

Blandones. Velandones*, conjunto de cirios que forman parte de un hachero*.

Blandura. Deshielo.

Blanquiar. Encalar.

Blinicar. Saltar.

Blinco. Salto, brinco.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Bobalán. Bobalicón, tontalán*, estúpido.

Bobear. Hacerse el tonto, perder el tiempo.

Boca. Abertura de una galocha* por donde se introduce el pie.

Bocadas, boquiadas. Muecas al expirar una persona o un animal; respiros de la muerte.

Bocal. Brocal, embocadura del pozo protegida con piedras o ladrillos.

Bocalán. Bocazas, charlatán, estúpido.

Bocanada. Golpe de llama de fuego que sale accidentalmente de la boca del horno de leña.

Bocanales. Tejas terminales del canalón del tejado.

Bocarón. Agujero o ventana en la pared del pajar que generalmente da a la calle por el que, utilizando la bielda*, se introduce al recinto o pajar la paja trillada*; también se introduce la hierba necesaria para el consumo o alimento y mullido de los animales de la hacienda durante un año; esta faena se realiza utilizando la purridera* de mango largo.

Bocarriba. Vasija invertida

Bocau. **1** Tomar un bocau*; tomar un bocau era lo mismo que ‘picar algo’, p. e., un ‘cacho* de pan con un torrezno de tocino’ a las diez de la mañana. **2** Freno del ca-

ballo: pequeño armazón de metal al que se sujetan las bridas, metido en la boca del

Bocau* y freno del caballo. CP. PA



caballo entre ambas mandíbulas, para frenarlo y dirigirlo. **3** Agujero en el material o cuero para pasar una cuerda o una correa.

Boceras. **1** Bocazas, persona que habla demasiado y sin sentido; persona indiscreta. **2** Hociqueras o suciedad en las comisuras de los labios.

Bocoy. Pipa*, tonel, en forma de cuba pequeña y alargada,

Bocoy de bodega. CP. CPr



utilizado por los vinateros* para transportar el vino en camiones o en carros de mulas; con capacidad de 300 litros aproximadamente.

Bocois de vinatero. IN



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Bochorno. 1. Ambiente caluroso y sofocante para las personas y los animales. **2.** Estado subjetivo de las personas por el calor del verano.

3 Estado subjetivo reflejado en el rostro de las personas por alguna mala noticia o acontecimiento doloroso.

Boda. Relación especial de dos personas, al margen del matrimonio.

Bodega, bodegas. Galerías subterráneas donde se hacía y conservaba el vino y otros productos como las patatas.



Bodega con
ventanos*.
CP. AL

Bodejo. Escobajo, escoba de ripia o codeso ya desgastada, escobajo.

Bodina. Boda sin solemnidad.

Bodoque. Individuo bruto, ignorante, tosco.

Bodorrio. Boda con poco estilo y entre personas extrañas por la edad y la posición social; boda de una muchacha embarazada o ya madre; boda entre personas de nivel social desigual o sospechoso; boda por intereses.

Bofes. Pulmones o asaduras del cerdo, también llamados chófites*.

Boja. Buja, ampolla que es efecto de una quemadura, de un golpe o de la rozadura de un zapato.

Boje. Trozo de palo grueso, de madera de boj, la maza, utilizada por el cestero para apretar las sucesivas corrias* de mimbres en su trabajo de hacer cestos, talegas o canestillos*.

Bolduque. Ataderos de los colchones.

Bola. Tapón de cristal de la gaseosa.

Bolea. Volea*, palo de madera de aproximadamente dos metros de largo, que descansa sobre los collerines* de las caballerías, mulos o caballos, y que, mediante una argolla que le cuelga en el centro, recibe el palo superior añadido a la vara del carro, en su parte final.

Boleo. 1 Bofetón, golpe que a uno le cae por casualidad o sin esperarlo **2** Suerte; casualidad. **3** En el juego de pelota-mano ‘a boleó’ o ‘a voleo’, significaba devolver la pelota elevando la mano por encima del hombro y devolverla al frontón sin dejarla botar en el suelo

Bolingo. Borracho

Bolo. Maza*, trozo de madero

algo curvado en su parte superior; en el ámbito de los juegos de los mozos, el ‘juego de los bolos’ y el ‘juego de las mazas’ son juegos similares. Sus elementos son: el morrillo* y la bola, por una parte, y los bolos o mazas*, por otra.

Bolsau, bolsada. Lo que cabe en un bolso del pantalón lleno hasta rebosar.

Bolsera. Faltriquera.

Bolla. Bollo, torta.

Bollo/s. **1** Variedad de dulces caseros que se hacen para la fiesta del pueblo. **2** En el refrán popular ‘bollo de monja*, carga de trigo’, se quiere reflejar que ningún favor se hace gratis y que algunos favores de amigos salen más caros que si el favor recibido lo hubiera hecho un extraño. **3** ‘Correr el bollo’, significa el juego del mismo nombre en las fiestas y las bodas. **4** Chinchón*, teto* o abultamiento, casi siempre en la cabeza, por efecto de un golpe.

Bomba. Ensanchamiento de una vasija a media altura; figura defectuosa; barriga*.

Bombacho. Tipo de pantalón de fiesta, que vestían los adolescentes de la clase social superior como prenda elegante que estaba recogido en la parte inferior por una cinta elástica.

Bombo. **1** Parte de la máquina de aventadora* en la que

giran las aspas que mueven el aire destinado a aventar* la paja. **2** Parte central de la noria de agua, cilindro con espacios abiertos para alojar los cangilones* o arcaduces en los que se eleva el agua del pozo. **3** Figuradamente, se decía del vientre de una mujer embarazada de muchos meses.

Bondar. Abundar, bastar.

Bondo, abondo. Bastante, suficiente.

Boñica. Los nombres de moñica* o boñiga*, dícense para designar el excremento del ganado vacuno.

Boñiquero. Moñiquero*, cagadero*, talega*, recipiente siempre a mano en la faena de la trilla, para recoger las boñigas del ganado, evitando el atasco del trillo cuando pasaba por encima de ellas; este atasco del trillo se denominaba con la palabra ‘atropar’: ‘atropa el trillo’.

Boqueada. Mueca de la persona o animal moribundo.

Boquear. Hacer muecas al morir.

Boquera. **1** Mal sabor de boca. **2** Infección en las comisuras de los labios.

Boquero. Boquerón.

Boquerón. Bocarón*, ventana o agujero grande en la pared del pajar para meter la paja o la hierba, utilizando la bilda* como instrumento pa-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ra la paja, o la purridera* de mango largo para la hierba.

Boquiadas. Estertores antes de la muerte.

Boraco. Buraco, agujero en una pared.

Borbión. Verbión* o berbión*, piezas del carro que sostienen las pernilas* o los picos*.

Borboleta. Vorvoleta*, mariposa pequeña, polilla.

Borbolito. Golgorito*, gorgorito, burbuja.

Borbollar. Hervir; salirse el agua de un recipiente por la acción del calor.

Borbellones. Borbotones del agua hirviendo o de la gaseosa al abrir la botella, etc.; agua que burbujea.

Borboritar. Gorgoritar*.

Borla. Pompón.

Boroña. Borona, pan de maíz.

Borra. 1 Lana muy deteriorada, de desecho, con malezas, que se utiliza para hacer jergones*. **2** Dícese por la hez que queda en las cubas después de la fermentación y el trasiego del vino.

Borrajada. Borrajo*, paja quemada, pero con el fuego aun vivo.

Borrajera. Gran cantidad de borrajo.

Borrajo. Borrajada*, paja quemada, pero con el fuego sin apagar; también, rescoldo de la paja quemada.

Borrало. Borrало, borrajo*.

Borrasca. Pelea.

Borratajo. Firma ilegible.

Borrega. Oveja de 6 meses a un año.

Borrego. Marón*, cordero macho adulto; cordero mayor del rebaño reservado para la reproducción.

Borrina. Borrasca, cierzo.

Borriquear. Hacer el tonto; ir por el mundo exhibiendo su ignorancia.

Borriquero. En la expresión ‘cardo borriquero’, persona distante u odiosa que produce rechazo.

Borro. Cordero nuevo; por su pelaje recuerda a la borra*.

Borrón. Pelusa de los tejidos de lana, algodón o lino, borra.

Borvoleta. Borboleta*.

Bota. Recipiente para el vino



Bota del arriero.
CP. CP

de los trabajadores del campo, hecho de piel entera de cabrito con una capa de pez por dentro; ‘cuando el arriero vende la bota, o es que sabe a pez o es que está rota’.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Botana. Parche que se pone al pellejo de vino para tapar un agujero o petera*.

Botar. **1** Tirar, arrojar. **2** Afilar; afilar a base de golpes suaves con el martillo sobre el yunque: ‘botar la guadaña’ es ‘picar la guadaña’.

Botargas. Persona gruesa y torpe.

Botellero. **1** Espacio apartado de la bodega para almacenar y conservar las botellas con vino o vinagre para el año; los vecinos con más potencial económico conservaban allí el tostadillo. **2** Pequeño mueble destinado a estos efectos.



Botellero de exposición, CP. CP

Botero. Que repara los pellejos de vino.

Botica. **1** Farmacia. **2** Tienda donde hay de todo; ‘de todo como en botica’. **3** Droguería con productos químicos para la elaboración del vino.



Botica: CP. Cpr

Botijas. Aceiteras, recipientes de hojalata para el aceite de la casa o para engrasar las máquinas de labranza.



Botijas de cocina. CP. LE

Botijo. **1** Hinchazón por picadura de avispa. **2** Vasija de barro cocido con un asa ele-



Botijo. CP. ZA.

vada y dos bocas, una de ellas para beber a chorro, normalmente, agua, de uso preferente en la era.

Botillo. **1** Estomago del cerdo. **2** Intestino del cerdo (el ciego) que se prepara en la matanza llenándolo de ternillas adobadas.

Boto. **1** Instrumento que ha perdido el corte por el uso; herramienta que necesita

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

afilarse para su uso normal.
2 Botana, remiendo del pellejo de vino. **3** Dícese también por vaina* o funda.

Botón. **1** Ombligo. **2** Brote en la rama de un árbol. **3** Guindilla pequeña y muy picante: botón de fuego*.

Botonadura. Ojal, presilla, abotonadura.

Botones. Clavos de hierro que sujetan el aro de las ruedas del carro.

Botones de fuego. Guindillas pequeñas, pero muy picantes.

Bóveda. Bóveda.

Bozo. Bozal de los animales; red de alambre o de piel en



Bozo. CP. PA

forma de bolso que se coloca sobre el morro de los animales para que no puedan comer; o sobre el morro de los perros para que no puedan morder.

Bracete. ‘De bracete’, cogidos del brazo, propio de los novios; en el pueblo era considerado como anticipo de una relación con vistas al matrimonio.

Bragada/o. Mujer fuerte y decidida que se atreve con todo.

Braguetas. Hombre flojo.

Bramante. Hilo fino y resistente para la caña de pescar ranas en la barrera.

Brasas. Ascuas de la madera en combustión; ascuas de la lumbre que los niños gustaban de coger con las tenazas como un juego; los mayores les prohibían hacer esto con la amenaza de que, si lo hacían, iban a ‘mear la cama’.

Brasero. Recipiente redondo de latón, en el que se depositaban brasas o paja quemada,



Brasero con alambra. IN

da, para calentar algún lugar de la casa; iba provisto de una alambra* o red de alambre abovedada o cónica que evitaba la caída de objetos y personas sobre las brasas.

Bravo. Vid americana que no produce uvas, pero que, utilizada como plantón e, injertada, produce muchas uvas y es resistente a muchas enfermedades de la planta.

Bravos (Los). Término municipal del pueblo.

Brazau. Lo que puede abarcar un hombre con los brazos; cantidad de mies, hierba, malezas, palos, etc. que uno

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

puede abarcar con los brazos extendidos y cerrados por la parte exterior de la carga.

Brea. Brega*.

Brear. **1** Hacer trabajar mucho a una persona. **2** Pegar a uno una paliza. **3** Bregar.

Brécoles. Bertones*.

Brega. **1** Instrumento o máquina utilizada para bregar o compactar la masa del pan.



Dos tipos de brega: rústica y evolucionada. CP. LE y PA

2 Dicese también por la acción de ‘bregar’; ‘la brega del pan’ es una de las fases del proceso.

Bregancias. Abregancias*, pregancias*, cadenas que penden de un hierro en la chimenea, de las cuales se colgaba el caldero o el pote que contenía el agua caliente durante toda la jornada.

Bretón. Bertón*, vertón*, tallo tierno del nabo o de la berza.

Breva. Higo verde o negro que madura en junio; el color es indiferente para esta clasificación; los ‘higos’, negros o verdes, a diferencia de las brevas, eran el fruto de la higuera en septiembre.

Briar. Brear, golpear, herir, pegarle fuerte a uno.

Bribón. Pillo, travieso, mentiroso; dicese sobre todo de los niños y, muchas veces no en sentido negativo.

Bridas. Bocado del caballo o freno con sus riendas que sirven para dirigirlo y dominarlo.

Bridón. Bidón.

Briega. Brega o máquina usada para compactar la masa del pan.

Brigada. Refugio para guarecerse del frío; lugar que está protegido del viento helado, p. e., estar a la brigada, ponerse a la brigada, buscar una brigada.

Brimal o brimbal*. Mimbreiro.

Brimbe. Mimbre.

Brimbero. Mimbreiro.

Brincar. **1** Dar saltos sobre los propios pies. **2** Saltar un objeto, por ejemplo, una pared trepando.

Brinco. Salto.

Brincón. Baile en el que predominan los saltos.

Brisca. **1** Juego de cartas. **2** Dicese de cada uno de los triunfos mayores en cada

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

palo de la baraja, el as y el tres.

Broza. 1 Malas hierbas en los surcos de la hortaliza. **2** Brizna de paja o arenilla que se mete en un ojo. **3** Suciedad depositada en algún lugar.

Bruga. Oruga.

Brugo. Gusano de la fruta.

Bruja. Remolino de viento; pequeño tornado; dicese, sobre todo, del remolino de aire y polvo.

Bruno. Abruño*; ciruela silvestre.

Bruño. Abruño*, fruto del endrino.

Buba. Herida.

Bubilla. Abubilla, cucuyo*, cuco.

Bucal. Bocal; brocal*, protección de la boca del pozo con piedras o ladrillos.

Bucarón. Boquerón*, boca o ventana del pajar por donde se mete la hierba o la paja.

Bucha. Cría de la burra, sexo femenino, cuando todavía es pequeña y se alimenta de leche.

Buche. 1 Asno de corta edad y sexo masculino, todavía no destetado. **2** Estómago de los animales, sobre todo, de las gallinas. **3** Figuradamente, dicese de la persona, en sentido despectivo, a la que se considera un inconsciente, bruto, ‘burro’; p. e., la expresión ‘eres un buche’, vale tanto como afirmar ‘tienes

menos sentido que un burro’.

4 Dicese, finalmente, del agua que cabe en la boca llena, p. e., ‘un buche de agua’.

Buchinche. Bochinche, camorra, jaleo.

Bue. Buey.

Bues. Bueyes.

Bueco. Hueco.

Bueis. Bueyes.

Buerto. Huerto.

Bueyes unidos. Yunta de bueyes emparejados y dispuestos para el trabajo.



Bueyes unidos* IN

Bueyería. Hatajo de bueyes.

Bufa. Brisa, viento muy frío.

Bufadera. 1 Bufina*. **2** Zumbo*, zumbadera*.

Bufanda. Cinta del cerdo.

Bufar. 1 Hacer ruido con la boca como los animales enfurcados. **2** Dar resoplidos cuando se come una guindilla picante. **3** Actitud de una persona muy enfadada.

Bufarada. Cantidad grande de humo que sale accidentalmente del horno.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Bufina. Viento suave, pero cortante y frío, helador.

Buja. Ampolla de la piel.

Buje. Camisa metálica dentro de la cual gira el eje del carro; camisa metálica que evita el roce de un eje metálico.

Bujero. Agujero.

Bujos. 1 Piel u hollejo de la uva después de haber sido ‘pisada’ en el lagar. **2** El conjunto de los bujos era utilizado como materia prima del ‘aguardintero’ para fabricar aguardiente.

Bule. Cantina del pueblo, lugar de reuniones y tertulias a las que asistían los hombres; no, las mujeres; en



Precedente del Bule. CP. LE

sus primeros tiempos el mismo local servía de tienda de comestibles, peluquería, barbería y lugar preferido para las tertulias de los hombres a diario.

Bulto, abulto, a bulto. 1 Hablar o hacer algo ‘a voleo’, como ‘a lo loco’, sin idea previa de lo que se quiere o debe hacer. **2** Calcular algo, tiempo, cantidad, longitud, ‘a ojo’ sin determinar previamente sus dimensiones.

Bultos. Zonas inflamadas en la cabeza por un golpe con una piedra o un palo; eran típicos los bultos en la cabeza producidos por el palo del maestro en la escuela.

Bulla. 1 Jaleo, ruido molesto producido por personas desconsideradas: ‘hacer bulla’, ‘meter bulla’. **2** Ruido sordo que avisa de la presencia de algo, por ejemplo, en la noche oscura.

Bullarengue. Trasero.

Bullidero. Organero*, sorrascadero*, atizador del horno.

Bullir. 1 Moverse algo. **2** Dícese de algún pensamiento o sentimiento que a alguien le está ‘pasando’ por la cabeza. **3** Rebullir*; dar señales de vida.

Buquero. Boquerón*.

Buquerón. Boquerón*.

Buracar. Aburacar*, hacer un agujero en el suelo o en la pared.

Buraco. Agujero.

Burbiones. Borviones*, verbiones*.

Burbuja. Ampolla.

Burra. 1 Burbuja*, ampolla, cabra*



Cabra* o Burra.* CP. CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

producida por un golpe de algo. **2** Caballete.

Burriqueta. Caballete.

Burro. Dola, pídola, salto de un niño sobre otro que está agachado, propinándole de paso una patada en el culo.



Burro. CP. AL.

Burro. 1 Medio de transporte rural para desplazamientos cortos o para llevar la comida a los aradores y vendimiadores del campo. **2** Por su mansedumbre, animal para la diversión o el solaz de los niños.



Trapote. CP.
AU



Diversión de los niños. IN

Buscapie. Averiguación, son-sacamiento.

Busilis. Misterio, secreto de las cosas o las personas; aquello que nadie entiende: ‘ahí está el busilis’, decían; tenía su origen en las primeras palabras del evangelio que oían todos los domingos al final de la misa sin entender absolutamente nada: *In diebus illis...* A duras penas entendían el inicio, *in die*, pero el ‘*busilis*’ era completamente ininteligible. Y así un domingo y otro, un año y otro, el busilis (*...bus illis*) pasó al dominio de la gente como una nebulosa, como símbolo de lo inexplicable e inasequible.

Buyaco. Abuyaco*, gallarta.

C

Ca o en ca. En casa de.

Cá! ¡No!, ¡qué va!, ¡de ninguna manera!

Cabadilla. Pago municipal del pueblo.

Cabal! Ciertamente!, sí!

Cabalillo. Fila de tejas alineadas con el lomo hacia arriba; se contrapone a cama* o fila de tejas alineadas con el lomo hacia abajo, ‘la canal’ o el canalillo.

Caballada. Grupo de individuos montados en sendas caballerías.

Caballares. Especie de legumbres o habas destinadas al pienso de los animales.

Caballería. Animal que sirve para montar, aunque no sea un caballo, p. e., ‘viajar en su propia caballería’.

Caballero. Campechano.

Caballete. Escalera de mano

Caballuno. Bruto, persona tosca y de ademanes nada pulidos.

Cabaña. 1 Cobertizo hecho con mañizos* de vid u otras ramas, en la viña o en el sandial* o melonar*, donde se cobija o esconde el dueño o el guarda para vigilar la cosecha. **2** Conjunto de vacas de una persona o de una corporación; conjunto de reses.



Cabaña para el sandial*. IN

Cabañero. Que habita la cabaña mientras dura la necesidad de cuidar la finca de sandías y melones.

Cabañeros. Aldea del Valle a pocos kilómetros de Audanzas.

Cabás. Cartera escolar, fabricada en madera, con forma rectangular en la que las niñas llevaban a la escuela sus libros y sus labores femeninas.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cabecear el día. Crepúsculo vespertino.

Cabecear la tarde. Crepúsculo vespertino.

Cabecear. 1 Inclinar la cabeza de una planta, p. e., la cebada cabecea cuando ya está granada, cuando se debilita el tallo y la espiga es vencida por el peso del grano; inclinarse la espiga del trigo cuando ya está madura. **2** Dicese también por limitar o lindar, por ejemplo, la finca de Juan cabecea con el camino de La Antigua. **3** Cabecear es también correrse hacia delante la carga del carro de bálago de forma que se produce un sobrepeso sobre el cuello o el lomo de los animales.

Cabecera. Límite de una finca donde se da la vuelta con el arado; extremo de una finca donde da la vuelta el arado u otro apero de labranza.

Cabecero. Catre, cabecera de la cama.



Cabecero;
catre. CP.
ZA

Cabejon. 1 Cavejón*, Cabi-jón*, cabija* o cavija*, pieza de hierro en forma de clavo que sujeta el tiradero* a la trasga que pende del yugo. **2** Barra de hierro que sujeta una puerta grande al marco por el lado opuesto a las bisagras o el ‘quicio’.

Cabestrillo. Correa utilizada para sujetar las caballerías por el cuello.

Cabestro. Persona que se caracteriza por comportarse como un bruto; individuo inculto, tosco.

Cabezada. Complejo correaje adaptado a la cabeza de las caballerías, que sirve para sujetarlas y dirigir las en el trabajo.

Cabezal. Cabezada; puede llevar orejones* u orejeras.

Cabezón
y rama-
les*. CP.
PA



Cabezales. Orejones del arado romano que permiten separar la tierra a ambos lados dejando libre el surco.

Cabezón. **1** Dicese también del vino peleón o que se sube a la cabeza aunque se beba en poca cantidad. **2** Individuo testarudo, obstinado, persona que no atiende a razones.

Cabzonear. **1** Inclinar-se el carro cargado hacia adelante por el peso mal distribuido. **2** Conducta del individuo impertinente pesado. **3** Animal que lleva la cabeza sistemáticamente inclinada a un lado. **4** Inclinación o caída de la planta del trigo o la cebada por el peso de la espiga.

Cabezones. Cabezada* para las mulas, más consistente o más fuerte que la cabezada; era utilizada en el trabajo y estaba provista de orejeras.



Cabezones. CP. LE

Cabezorro. **1** Cabezón, tozudo. **2** Especie de trigo* de espiga corta y sin argañas.

Cabezota. Cabezón, testarudo.

Cabezudo. Testarudo.

Cabezuela. **1** Soporte superior del poste de madera o de hierro; pieza que va entre el capitel y la viga. **2** Dicese también por glande.

Cabicuerna. **1** Espiga de centeno que nace entre el trigo. **2** Espiga de centeno con cornezuelos* o cornejuelos*.

Cabía. Cavija*.

Cabiales. Cabijales*.

Cábida. Cabida; extensión o medida de la superficie de una finca.

Cabido. Palo terminado en gancho sobre la pared para colgar algo; espetera.

Cabija. Cavija*, barra en forma de clavo que servía para sujetar la vara* o el tiradero* del arado a la trasga; clavija.

Cabijales. Tiradero* del trillo o del arado con agujeros para meter la cavija* o cabija*.

Cabildeo. Comadreo, tramar algo.

Cabimar. Cavimar*, trabajo de las viñas consistente en mover la tierra de cada línio* poniéndola en mojonos; amojonar.

Cabo (verbo). Quepo.

Cabo de año. Sufragios por un difunto al cumplirse un

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

año de la muerte; en la expresión ‘misa de cabo de año*’, era la misa celebrada por un difunto al cumplirse un año de su fallecimiento.

Cabo o cudillo*. Hebra del zapatero hecha a base de hilos de cáñamo impregnados de pez.

Cabra. 1 Tentemozo*. **2** Pequeño andamio de madera o caballete que utiliza el albañil para trabajar en lugares altos.

Cabrestillo. Cabestrillo, pañuelo del segador para proteger la muñeca; muñequera.

Cabrirarse. Enfadarse

Cabruñar. Picar la guadaña.

Cabuchar. Escabuchar*, cavar superficialmente con el jajo* o la zoleta*, quitar hierbas, mullir la tierra alrededor de la planta en la huerta.

Cacagüé. Cacahuete.

Cacagüeses. Cacahuetes.

Cacaracá, quiquiriquí. 1 Canto del gallo. **2** Canto popular: ‘con el quiquiriquí, caraca, caraca, vaya algarabía que vamos a armar’.

Cacaraqueo. Cacareo

Caceta. Cazo para servir en la mesa; dicese también del recipiente o cazo pequeño semiesférico y de mango largo, de metal, utilizado en la

cocina para transferir pequeñas cantidades de agua o caldo de un recipiente a otro mientras se está cocinando.

Cacia. Acacia.

Cacicón. Cacique, meticón.

Cacina. Cancina*.

Cacique. Meticón, metomen-todo.

Caciquiar. Caziquear*, meterse en todo, gobernar o mandar sin autoridad.

Cacha. 1 Garrota, cachava*; bastón con curva en uno de sus extremos a manera de empuñadura: cayado; en el



Cacha y gorra, símbolos del pastor. CP. LE.

pueblo era el cayado o bastón curvado por la empuñadura hecho manualmente de una vara de negrilla. **2** En plural, brazos fuertes. **3** Nalgas.

Cachas. Cada una de las partes laterales del mango de una navaja.

Cachapada. Recipiente a rebosar, lleno de sopa, prefe-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

rentemente de maíz y huevo escalfado; ‘sopada’.



Sopada. IN

Cachapo. Gazapo*, cuerno de buey que usa el gadañín* colgada al cinto y con agua para tener siempre húmeda la piedra de afilar la guadaña.

Cacharrero. Que vende cacharros de barro, cántaros, escudillas, botijos, etc.



Cacharrero. IN

Cacharros. **1** Vasijas de barro. **2** Destrozos de objetos o utensilios. **3** Vasijas y utensilios



Cacharros de cocina.
CP. LE

lios para las labores de la cocina. **4** Desavenencias y desaguizados de un matrimonio que va a pique.



Cacharros para objetos rituales IN.



Ollas de cocina. IN

Cachava. Cayado, garrota.

Cachaza. **1** Pesadez, lentitud para hablar o hacer las cosas. **2** Indolencia. **3** Poco interés.

Cachazudo. Que tiene cachaza.

Cachelos. Partes de la patata cortada en forma de circunferencias planas; patatas que forman parte de la ‘olla podrida’*.

Cacheta. Encentadura; trozo de pan cortado de la orilla

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

circular de la hogaza; cuscurro*.

Cachete. Una de las formas de respuesta del juego de pelota consistente en un movimiento del brazo del jugador en sentido horizontal cuando devuelve la pelota sobre la pared del frontón: ‘a cachete’; se opone a otro movimiento llamado ‘por debajo del sobaco’ o ‘a sobaco’.

Cachetina. Cachete suave, cariñoso.

Cachicán. **1** Jefe o jefecillo que manda o dirige una cuadrilla de trabajadores del campo, particularmente, en las faenas de las viñas. **2** Dicese también del jefe de personal de una finca de labranza.

Cachiporra. Palo con porra (raíz seca) en uno de sus extremos; sirve como defensa y para caminar supliendo al bastón o la cacha.

Cachiusca. Katuska, bota de media caña y de goma.

Cachivaches. Trastos de la casa o del campo; trastos viejos, inservibles, almacenados en algún lugar de la casa o de la bodega; herramientas inservibles, trebejos.

Cacho. **1** Pedazo, trozo de algo. **2** Finca pequeña. **3** Porción de pan cortado de la hogaza. **4** Pedazos de patata destinados a la siembra.

Cachondearse. Forma irrespetuosa y deshonesta de divertirse o retozar de los mozos.

Cachondo. Presumido, creído, gracioso.

Cachorrillo. Pistola elemental y antigua, pistola de chispa.



Cachorrillo. IN

Cachuelo. Cachelo.

Cachusca. Catusca*.

Cadaquién. Cada uno.

Cadena de la noria. **1** Guías en las que se acoplan los calderos o cangilones. **2** conjunto de cangilones.

CadriL. **1** Cadera; zona lumbar del cuerpo humano. **2** Llámense así los huesos de la cadera (‘me duelen los cadriLles’) o los músculos adyacentes; el que padece este trastorno termina con deformaciones del cuerpo y se llama ‘descadriLado’ o ‘escadriLado’.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cadrilada. **1** Caída de cadril*. **2** Sensación de incomodidad, cansancio, molestia en la zona de los ‘cadriles’ o caderas.

Cadriles. Caderas, riñones.

Cadrillada. Caída del cuerpo con golpe lateral o de costado.

Caendo. Cayendo.

Caer del burro. **1** Desengañarse. **2** Sensación de uno de los novios cuando se da cuenta de que su pareja ha perdido todo el interés de la relación.

Caer. Tirar (transitivo), ‘lo has caído’ significa ‘lo has tirado’.

Cafetera de hierro. Recipiente para hacer ‘café de puchero’



Cafetera.
IN

Cagadera. Cagalera, diarrea

Cagadero. Moñiquero*; talega en la parte delantera del trillo para recoger los excre-

mentos de los animales de tiro.

Cagajón. Bolas de excremento de las caballerías; también ‘pajosos’*.

Cagalera. Diarrea.

Cagaleta. Diarrea de los niños.

Cagalita. Cagarita*, excrementos de ovejas, cabras y conejos.

Cagalla. Excremento de animales.

Cagar la mosca. Acción de la mosca que pone sus huevos en el jamón, de los cuales salen pronto las larvas y los cocos o gusanos que terminan devorándolo.

Cagarita. **1** Cagalita*, bolas de excremento de ovejas, cabras, conejos. **2** Estiércol obtenido de cagaritas*, muy valorado por los agricultores; ‘estiércol de majada’.

Cagarreta. Cagarria, miedo; miedoso.

Cagarrias. Excrementos que se adhieren a las nalgas de los bueyes, difíciles de eliminar si no es con una rasqueta*.

Cagarruta. Boñiga o excremento de las vacas.

Cagaya. Cagalla*

Cagajón. Cagajón*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cagueta. **1** Cobarde. **2** Diarrea.

Caída. **1** Grado de inclinación de una finca o de un tejado. **2** Conjunto de vísceras de un animal.

Caído. Vientre de la res muerta.

Caídos. Conjunto de los intestinos y vísceras del cerdo.

Caite! Cáete, p. e., ¡cáete muerto!

Caja. **1** ‘Entrar en caja’, alisarse para la mili. **2** Estructura dental de una persona.

Cajilón. Cangilón*.

Cajón, ‘ser de’. Ser obvio; en la expresión ‘ser de cajón’, algo lógico, necesario.

Cala. **1** Concha de jabón. **2** Escalicata*

Calabaza. Cubo* de la rueda del carro donde convergen los radios; dicese sobre todo de la rueda del carro de hierro de los labradores.



Cubo de rueda de carro. CP. ZA

Calabobos: Lluvia menuda que no molesta, pero que amollece* la ropa..

Calada. Chupada a un cigarrillo hecho de rama de patata, de vilorto (bilorto*) o de grana de hinojo* o anís.

Calafrio. Escalofrío.

Calambra. Helada.

Calambrearse. Tambalearse, mecerse.

Calambrón. Escarcha en el tejado; estalactita de hielo, chupadero*.

Calambuco. Adobe.

Calamón. **1** Rastra*, palo fuerte de tres metros de largo y con argollas que servía en la era para atropar* la trilla, juntándola en la parva. **2** Vara o tiro del carro o de otro instrumento de labranza, de madera o hierro, con agujeros para ajustarla a la medida conveniente con la cabija* o cavija*; tiradero*

Calamucano. Triste, lacio, marchito.

Calamustiar. Ajarse, ponerse mustio o marchito, languidecer, envejecer, debilitarse, secarse.

Calamustrear. Calamustiar, ajar, marchitar.

Calamustrearse. Ponerse lacias las plantas.

Calamustriau. Calamustiado*, marchito.

Calandario. Calendario.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Calandra. Calandria, especie de alondra; pájaro del campo semejante a la alondra.

Calandrajo. Calendario.

Calandria. Calandra*; gallarona*.

Calar. Conocer los sentimientos de la moza que trata de ocultarlos a la familia.

Calarse. Mojarse hasta los huesos por la lluvia.

Calavera. Fiestero*, mujeriego, derrochador, medio loco.

Calcañar. Calcañal, carcañar*, calcaño; talón del pie, zancajo.

Carcañar. Calcañal.

Calcar. Encalcar, apisonar o compactar la paja en el carro o en el pajar.

Calce. Calzo.

Calceta. Calcetín.

Calcetar. Tejer el calcetín; tejer la lana de cualquier prenda de vestir.

Caldear. **1** Calentar. **2** Pegarle a uno, golpearle.

Caldera. Balde* o pozaleta*, recipiente de cinc de forma cónica y con boca más ancha que la base destinada para fregar los cacharros o para poner la ropa a remojo.

Caldereta. Caldera de menor capacidad.

Caldereta.
CP. LE



Caldereta
con
trébede.
CP. AL



Caldereta
para cocer
el alimento
de los
animales.
CP. LE



Calderero. Oficio ambulante especializado en arreglar objetos de latón; compendador*.

Caldero. **1** Cangilón* de una noria. **2** Cubo o recipiente de forma cónica invertida con una sola asa que era utilizado para sacar el agua del

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pozo. **3** Recipiente de iglesia para el agua bendita.



Calderos de la noria. CP. ZA



Caldero manual para sacar el agua del pozo de la casa. CP. CP

Calderón. **1** Caldero muy grande. **2** Hoyo. **3** Infierno.

Caldillo. Enfermedad de la planta del garbanzo.

Caldo. **1** Potaje de verduras y legumbres criadas en casa, con chorizo, jamón y otros condimentos del cerdo.

Caldo de gallina. Tabaco con cigarrillos semipreparados para ser liados de forma definitiva; paquete de 'Ideales'*

Calendrajo. Calendario.

Calentador. **1** Brasero de leña. **2** Brasero de mango

largo para calentar la cama.

3 Canto rodado grande que se calentaba en la lumbre y se metía en un calcetín o una bolsa para calentar la cama.

4 Esta misma operación podía hacerse con un ladrillo.



Calentadores de la cama. CP. LE y CP

Calentar. Pegarle a uno; darle a uno de bofetadas

Calentotas. Mujeres fáciles para las relaciones sexuales.

Caleño. Estratos de arcilla blanca petrificados.

Calero. Vendedor ambulante de cal y otros productos a cambio de pieles o hierros viejos.

Calicata. Escalicata*, perforación o pozo estrecho para localizar una corriente de a-

gua subterránea en las profundidades del terreno.

Caliente. **1** Hembra en celo. **2** Mujer fácil para las relaciones sexuales; para los mozos del pueblo, en su lenguaje tosco y poco considerado, había mujeres calentotas, calientes y ortigueras*, sin que estas expresiones dieran por supuesto que esas mujeres pertenecían a la vecindad del pueblo.

Calima. Bochorno, viento de aire caliente.

Calisma. Calima, calor de la siesta, bochorno.

Calisna. Ola de calor.

Calmados. Chorizos mal curados.

Calmudo. Calmoso, sereno, prudente.

Calostrar. Cuajar la leche para hacer calostros.

Calostro. Leche cuajada; primera leche cuajada procedente de la vaca o la cabra después de parir.

Calva. Trozo de sembrado no nacido.

Calvario. Rezo del Vía Crucis en Semana Santa.

Calza. **1** Pina* de la rueda del carro. **2** Madera o piedra que sujeta la rueda para que no se desplace; tranca. **3** Sopor-

te de la pared para evitar que se desplome o derroñe*.

Calzadero. Tentemozo*.

Calzar el zanco. **1** Calzar el zanco o la bota, ‘fumar en pipa: presumir de lo que no se es. **2** Comportamiento soberbio o desconsiderado; mirar a otros por encima del hombro.

Callandito. En silencio.

Calle. **1** Espacio entre dos linios* de cepas en una viña.

2 Dícese por el espacio, de anchura variable, que hay entre los dos lomos de surco.

Calleja. Calle estrecha; a veces, calle cortada.

Callo. Parte del casco de los animales sobre el que se clava la herradura.

Calostro(s). Requesón obtenido de la leche de vaca recién parida.

Calzar. **1** Herrar los animales. **2** Poner las calzas a la rueda del carro para que no se desplace; poner cuñas a la base de cuba del vino para que no se desplace por los poinos*.

Cama de las tejas. **1** Lado cóncavo de la teja, opuesto al cabalillo*. **2** Teja que muestra su lado cóncavo formando ‘una’ canal. **3** Canalillos del tejado que alternan con los

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

lomos o tejas boca abajo formando el cabalillo* en la cubierta de teja árabe.

Cama grande. **1** Cama normal con patas, somier y colchones. **2** Cama hecha en el suelo a base de quilmas y sacos donde podían dormir muchos a la vez. **3** Paja trillada extendida en la cuadra para mullido de los animales. **4** Familia numerosa. **5** Cuadrilla de vendimiadores.



Cama y orinal. CP. ZA

Cama en el campo. Hueco en la tierra que hace la liebre para dormir; cama de la liebre.

Cama-cabalillo. Figuras onduladas del tejado resultantes de la combinación de la teja árabe.

Camarazón. Pina o pasador de la rueda del carro; tufo*.

Camba o cama. Pieza curva

del arado de vertedera, de hierro, donde encajan el árbol*, la manjera* y la rueda.



Arado con cama de hierro. CP. Ali

Cambalache. Engaño, zancadilla.

Cambear. Cambiar.

Cámbeo. **1** Cambio, acción de cambiar. **2** Algo que se da como trueque por otra cosa. **3** Dinero que se devuelve cuando se da un billete demasiado grande.

Cambillones. Modillones en los extremos del yugo.

Cambión. Camión.

Cambón. **1** Calamón o tiradero* que va del trillo a la trasga*. **2** Cada uno de los sectores circulares de la rueda del carro que unen con el cubo o la calabaza* por medio de los radios. **3** Tablón de madera utilizado para atropar la trilla.

Cambriza. **1** Escarcha que se presenta en forma de cristales de hielo pegados a las

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ramas de los árboles en días de invierno y que semejan una nevada. **2** Dícese por goteo de la nariz (cambriza*) en días de mucho frío.

Camelo. Juego de dominó.

Camella. Mejilla del yugo de los bueyes

Camino Pozuelo. Término municipal.

Camino/s. Comunicaciones de los pueblos que reciben el nombre del lugar de destino: Camino de Saludes, Camino de Pozuelo, Camino de La Antigua, Camino de Grajal, etc.

Caminos de herradura. Caminos de tierra y piedras de uso exclusivo para las caballerías o las vacas

Camioneta. Camión pequeño, con su cabina y su caja.

Camisa. Tubo metálico que se coloca alrededor de un eje para ajustarlo al cojinete; buje*.

Camorra. Dolor de cabeza con romaízo*.

Camorro. Testarudo, cabezota.

Campanas. Medio de comunicación popular para fines religiosos y laicos: ‘toques de campana’ a misa, entierro, fuego, facendera*, concejo, etc.

Campanillas. Orgullo, ostentación, posición social elevada; un ‘señor de campanillas’.

Campano. **1** Cencerro de los bueyes. **2** Vaso grande de bodega para el vino.

Campante. Persona tranquila ante los acontecimientos buenos o malos; indolente.

Campaña. **1** Tiempo de la esquila de las ovejas. **2** Tiempo de sacar la remolacha y llevarla a la Azucarera: ‘campaña de la remolacha’.

Campear. Dominar.

Campo. Espacio libre de grandes dimensiones

Campo, ir al campo. Evacuar el vientre en el campo.

Campos. Tierra de Campos, Tierra de Castilla.

Camueso. **1** Modillón, saliente del yugo de los bueyes como soporte en que se sujeta la cornal. **2** Persona torpe e ignorante.

Canal (en). **1** Animal muerto al que se le han extraído los caídos* o el vientre completo: abierto en canal. **2** Como parte del proceso de la matanza, el primer día, con el cerdo todavía caliente, se le abría el bandullo de punta a punta para extraerle las tri-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pas que luego eran cuidadosamente lavadas al objeto de utilizarlas para hacer los chorizos.



Lavando las tripas del cerdo. IN

Canal. Regadera*, surco mayor de agua para el riego que se reparte en surcos menores.

Canal de Bute. Término municipal.

Canal de los Hilos. Término municipal.

Canal, el (masc.). ‘El canal’, referido a la corriente de agua o acequia de uso comunal que lleva a un conjunto de parcelas o al molino.

Canal, la (fem.). La canal’, lado cóncavo de la teja árabe.

Canaleja. Madera acanalada situada por debajo de la entremoya* para llevar el trigo al centro de la piedra del molino.

Canales, las (fem.). ‘Las canales’ está referido a la cubierta o tejado de las casas en general.

Canaleta. Conducto por el que corre el mosto desde el lagar al pilo* o depósito que lo almacena para trasegarlo luego a la cuba.

Canalón. Fila de tejas más grandes en la que confluyen las canales parciales del tejado.

Canasta. Banasta*, cesta fabricada de láminas de madera de castaño con boca cuadrada y sin asas, utilizada preferentemente para transportar ropa; cesta de uso frecuente por las mujeres en el lavadero.



Banasta. CP.
CP

Canasto/a. Dícese por canastillo de mimbres peladas.

Cancamurria. Morriña.

Cancel/es. 1 Grandes portones que dan acceso directo a la Iglesia, formando, con la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

puerta externa de la misma, un pequeño espacio cuadrado y alto destinado a evitar la entrada directa del frío en el recinto. **2** Dícese asimismo de la puerta y contrapuerta de las ventanas, diseñadas para evitar las corrientes de aire frío, cuarterones*.

Cancela. Cancilla.

Cancilla. **1** Enrejados de tablas o troncos de madera que se ensamblan unos con otros formando una valla cerrada a manera de redil o majada para recoger y guardar las ovejas en el campo. **2** Dícese igualmente de una simple puerta hecha con esos mismos materiales, para cerrar la entrada a una finca o a un corral con el fin de impedir el paso de los animales.



Cancilla. CP.
AU

te en hacer un aprisco o una majada en el campo con cancillas.



Cancillar y rebaño. IN

Cancilleras. **1** Cañiceras*, puertas que cierran el estadojo* del carro por delante y por detrás. **2** Puertas del aprisco colocado temporalmente en el campo.

Cancín/a. Cordero joven, entre uno y dos años, borro*.

Cancioncillos. Calzoncillos.

Candado/a. **1** Cerrado, por ej., 'puerta candada'. **2** Cerradura de una puerta pero no sujeta a la misma.



Candados de puertas traseras. IN

Cancillar. **1** Cancilla, aprisco itinerante. **2** Tarea consisten-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Candadura. Cerradura de candado.

Candajo/a. Mujer chismosa, corretona, veleta, alocada; en sentido despectivo, mujer ligera de cascos’, ‘correveidille’, pendón.

Candajear. Callejear, costumbre de personas que prácticamente viven en la calle porque no se encuentran a gusto en casa.

Candajón. Candajo*, corrección, de costumbres licenciosas.

Candar. Cerrar con candado; trancar* la puerta con candado.

Candéal. 1 Especie de trigo* de argaña larga que produce harina blanca y pan sabroso.

2 Persona de sentimientos nobles.

Candela. 1 Dinero. **2** Castigo o maltrato de una persona; leña, paliza.

Candelero. Candelabro; antiguamente, soporte de madera para colocar una vela.



Candelabro de madera CP. LE

Candelaria. ‘Fiesta de las Candelas’, el 2 de febrero.

Candelón. Pinganillo, estalactita de hielo que cuelga de las canales.

Candil. 1 Candil de aceite: aparato de uno o dos recipientes superpuestos que ilumina la estancia a base de



Candiles de aceite y de carburo. CP. CP y LE.

aceite que empapa una mecha de lino. **2** Candil de carburo: aparato que tiene un depósito mucho mayor en el que se pone el combustible que es el carburo.

Candila. Candil de un solo recipiente de aceite, candileja*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Candileja. Candila*, candil pequeño y bajo de un solo recipiente.

Candongá. Mujer que es poco seria o que se toma la vida a chirigota; pelandrusca.

Candrejo. Cangrejo.

Canelo (hacer el canelo). Cortejar a una moza que está burlándose de su mozo como pretendiente.

Canero. Diente canino; colmillo.

Canestilla. Canastilla; recipiente de tejido fino de junco con forma redonda y sin asas.

Canestillo. Canastillo o cesto de mimbres de reducidas dimensiones, con boca ovalada y una sola asa transversal que une los costados, muy utilizado para llevar el desayuno o la comida a los trabajadores del campo.



Canestillo* para el campo. CP. LE



Canestillos* para el uso de la casa.

CP.CP

Cangada. Tangada*, tanganada*; cantidad grande de algo

Cangalla. Miedo

Cangilones. ‘Canjilones’; calderos en serie propios de la noria, arcaduces.



Cangilones de la noria. CP. ZA



Noria. CP. AU

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Canica. En el contexto de ‘juego de las canicas’ y del ‘guá’, es una bola de cristal o de otro material duro que es lanzada por el que tiene la vez contra otras canicas que están en un hoyo; gana si efectivamente logra sacar las otras canicas a base de estos golpes.

Canícola. Canícula*.

Canícula. Bruma, neblina.

Caniculau, caniculoso. Día de verano con sol y sin nubes, pero con cierta bruma producida por las diferencias de temperatura.

Caniella. Canilla*.

Canilla. 1 Espita de las cubas; dicese de un trozo de madera con un agujero en el centro por donde puede extraerse el vino en poco tiempo; se diferencia del talón* en que ese mismo agujero es hecho en las mismas tablas de la cuba, pero mucho más pequeño y lleva como tapón una pluma de ala de pavo. **2** Embocadura de la bota que es igualmente de madera y con una boquilla que permite beber el vino a chorro. **3** Bobina de la máquina de coser en la que se coloca el hilo que luego forma una trama con el hilo que viene de la aguja de la propia máquina. **4** Tobillo

o parte inmediatamente superior del tobillo de la pierna de las personas. **5** Carrete de hilo especial de la máquina de coser que se aloja por debajo del soporte de la aguja. **6** Usábase, por último, como sinónimo de diarrea.



Cubeto con canilla. CP. CP

Canillero. Oquedad de la máquina de coser en la que se aloja la canilla* del hilo.

Canjilón/es. Cangilón*.

Canostros. Calostros.

Canquillero. Quincallero.

Cansera. Talante cansino, agotamiento.

Canso. Cansado.

Cansón. Pesado, molesto, impertinente.

Cantador. Cantor.

Cantar el ramo. Ceremonia religiosa en la que las mozas ofrecían un ramo a la Virgen en el mes de Mayo con cantos alusivos al acto.

Cántara. 1 Medida de capacidad de 16,113 litros utiliza-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

da para medir el vino. **2** Vasiija de barro para el agua de la casa o del campo, de capacidad variable, con una o dos asas laterales y boca estrecha; cántara bebedera. **3** Botijo.



Cántaras bebederas. CP. CP



Cántaro y cántara para el agua potable de la casa. CP. CP



Cántaro de bodega. CP. ZA

Cántara, media cántara.

Medida de capacidad para el vino, de 8 litros.



Media cántara de bodega. IN

Cántaras de la leche. Vasiijas de zinc de diferentes capacidades para transportar y distribuir la leche procedente de cuadras e instalaciones familiares.



Cántaras de la leche. IN

Cantarada. Cantidad de vino de un cántaro que los mozos de un pueblo exigían al forastero que venía a buscar novia al suyo; este tributo se llama también, piso*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cantarera. **1** Huecos cavados en la pared de la bodega para alojar los cántaros en alto a salvo de los posibles golpes a causa de la oscuridad. **2** Mueble de madera para los cántaros de barro en la vivienda.



Cantarera. IN

Cantarero. **1** Cantarera. **2** Cacharrero, persona que se dedicaba a la venta de cántaros y otras vasijas de barro; se llamaba también ‘cacharrero’.

Cantarilla. Alcantarilla.

Cántaro. **1** Vasija de barro para uso de la vivienda, de mayores dimensiones que la cántara bebedera, más ancha por el centro que por la boca y la base, para transportar agua o vino. **2** En el caso de los ‘cántaros de bodega’ algunos los consideran equiva-

lentes en capacidad a la cántara*.



Cántaros de bodega. CP. CP

Cantazo. Pedrada, golpe que le propinan a uno con un canto rodado o piedra lanzada por otro; si el canto es grande el golpe se llama morrillazo*.

Cantear. **1** Acantear* acantiar*, atacar a otros a pedradas. **2** Hacer un suelo de cantos rodados. **3** Acanterar, hacer canteros para regar una finca.

Cantero. **1** Embelga. **2** Trillero o empedrador de trillos.



Cantero (trillero). IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cantiago. **1** Rama de árbol o madero que se utiliza para unir las vigas principales en la construcción del techo de una casa. **2** Palo o soporte de madera para sujetar un estrado.

Cantiao. Cantiago*.

Cantial. **1** Palo del tejado, cantiago*. **2** Embelga.

Cantiar. Colocar cantiagos* para construir el techo de la casa.

Cantinerero. Mesonero.

Canto. **1** Guijarro; es de menor tamaño que el morrillo* que también es canto rodado; el canto es diferente de la ‘piedra’, que conserva las aristas. **2** Ronda de noche de los mozos del pueblo. **3** Sonido del gato* de la noria.

Cantuda. Muela, almorta, legumbre para el ganado.

Canuestros. Calostros.

Canuto. Taco*, trozo de rama de saúco cuya médula es eliminada para meter tacos de estopa, unos tras otros, con cierto espacio entre ellos; el aire, al comprimirse, produce una explosión; era una diversión de los chicos del pueblo; ese ruido se llamaba ‘tacazo’.

Canzoncillo. Calzoncillo.

Caña. **1** Rama recta y larga de un árbol. **2** Hueso del tuétano.

Caña de pescar. Elemento frecuente, en verano, en casi



Caña de pescar. CP. AU

todas las eras para pescar ranas en la barrera, diversión de los chicos aprovechando los ratos libres.

Cañada. **1** Médula ósea. **2** Camino ancho para el paso de ganado lanar. **3** Tasa a pagar por el paso de los caminos vecinales.

Cañal. **1** Cañaveral. **2** Cesto de mimbre que, a manera de trampa, se pone en el paso estrecho de una laguna o de un reguero para retener y pescar los peces. **3** Talega que se coloca en la caída



Cañal. CP.
LE

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

del agua en un estrechamiento del reguero en la que caen los peces arrastrados por la corriente, de forma que ya no pueden salir.

Cañamazo. Hilo vasto y fuerte.

Cañamón. 1 Cañón* o pluma de ave recién salida del huevo. **2** Pluma de ave mayor, p. e., pluma de pavo, arrancada de las alas. **3** Pluma de pavo que se usa como talón* de las cubas. **4** Figuradamente, dicese de una persona de estatura pequeña.

Cañicera. Mampara o portón delantero y trasero del carro.



Carro de bueyes con cañicera. CP. ZA

Cañiza, la. Cañicera; costana*.

Cañizada. Cantidad de productos o materiales, p. e., paja, que puede transportar

el carro utilizando únicamente su caja* o estadojo* cerrado por las cañiceras*.

Cañizo. 1 Mampara, de varias dimensiones, hecha con mimbres u otros ramajes que se emplea para cerrar espacios relativamente grandes, donde se quiere almacenar determinado tipo de materiales, como la hierba o la paja. **2** Usábase también para construir tejados como soporte de las tejas.

Caño. 1 Cauce estrecho de agua para el riego. **2** Pozo artesiano, fuente del pueblo; punto de reunión de las mozas del pueblo al anochecer.



El caño. CPr. AU

Cañón. 1 Entrada a la bodega, casi siempre en rampa hacia abajo. **2** Pluma grande de pavo. **3** Rama gruesa de

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

un árbol que crece mucho, chupando la savia de las demás ramas, por lo que recibe también el nombre de ‘chupon’*. **4** Primeras plumas que aparecen en las aves al salir del huevo.

Cañonazo. Trueno o estallido de la nube en las tormentas de verano.

Cañuto. **1** Canuto. **2** Taquera o taco; juego de los niños.

Capa del pastor. Prenda de protección de los pastores en días de invierno, en sustitución de la zamarra.



Capa y morril de los pastores. CP. LE

Capacho. **1** Espuerta. **2** Capazo o cesta alargada hecha de espadaña y con asas a manera de cuna para transportar a los niños. **3** Serillo*, serón*, bolsa flexible hecha de pajas de centeno, utilizada por las mujeres del pueblo

como bolsa para ir a la compra.



Serón, serillo. IN



Espuerta. IN



Capacho, cuna. IN

Capador. **1** Oficio de castrador de animales, particularmente, de los cerdos. **2** Oficio ambulante que se anunciaba por las calles del pueblo haciendo sonar una pipa, silbato o ‘chifla’*, como el afilador.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Capapuerca. **1** Cuchilla del capador. **2** Flauta del afilador y del capador.

Capar el agua. Juego de niños consistente en lanzar una piedra plana al agua de tal forma que la piedra salta varias veces sobre la superficie; gana el que logra un número superior de saltos.

Capar. **1** En general, dicese por quitar una parte a una cosa. **2** Castrar o esterilizar a un animal.

Capellanía. **1** Conjunto de bienes que un clérigo dejaba en usufructo al ama de llaves o a la iglesia para misas por el alma del propio difunto. **2** Cargo con dotación económica especial que ejercían ciertos sacerdotes como ayudantes del párroco o encargados de la asistencia religiosa a algún convento. **3** Paliza propinada a una persona.

Capero. Perchero; escarpia en la pared para colgar la capa.

Capiscar. Entender, averiguar.

Capón. **1** Golpe seco dado en la cabeza de uno propinado con los nudillos de la mano. **2** Tipo de gallo mantenido en el corral todo el año para fecundar a las gallinas.

Capote. **1** Pelo de los animales, también llamado ‘capa’. **2** En el juego de cartas, ‘el tute’, ‘dar capote al adversario’ consiste en no permitirle ganar ninguna de las seis últimas bazas del juego. **3** En el contexto familiar, ‘dar capote a uno’ significa no esperarle para iniciar la comida cuando llega tarde a la mesa.

Cara de gocho. Persona mala o de acciones perversas; se compara con el demonio.

Cara encisnada. Cara sucia, cara ahumada.

Caraba. **1** Broma. **2** Persona o cosa imprevisible, rara o extraña.

Carabita. Garabita*, horca doblada para extraer las uvas o heces de la cuba o de la alquitara.

Carácter. Aspecto físico, fotografía de una persona.

Carajón. Excremento del cerdo.

Carallo! Exclamación, ¡carajo!

Carambanera. **1** Superficie de carámbano* de grandes dimensiones. **2** Lugar helado en el que se ha formado carámbano. **3** Suelo helado en pequeños charcos donde los chicos van a practicar el deporte de resbalar* o patinar,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tomando impulso en una carrera y compitiendo entre ellos.

Carámbano. Capa helada del agua que se forma por el frío de invierno sobre el estanque o sobre cualquier otro elemento líquido en reposo.

Carambelo. Caramelo.

Carambola. En el juego de frontón es la pelota que rebota en el machón* antes de tocar la pared frontal.

Carantoña. Feo, desagradable.

Carba o Carva. **1** Sendero del ganado. **2** Término municipal.

Carbonera. Cisnera*, pájaro pardo con cola rojiza que duerme en la entrada de las bodegas excavadas en la tierra.

Carbunco. Forúnculo infeccioso; enfermedad de los animales, peligrosa por el contagio a las personas; enfermedad grave por las bacterias infecciosas.

Carbuero, el. Candil que quema carburo.

Carcajo. Cuerno del segador, gazapo*.

Carcañal. Calcañal, calcañar*.

Carcañar. Calcañal, talón del pie.

Carcañala. Mal vestida.

Carcaño, calcaño. **1** Talón del pie. **2** Talón trasero de la galocha.

Carda. Taco de madera con púas metálicas a modo de peine, para limpiar la lana de las ovejas.

Cardar. Escarvenar*, limpiar la lana de impurezas antes de hilarla; ahuecarla para facilitar el hilado.



Cardadores CP. LE

Cardena. Cardencha*, cardencha*; cardo de grandes dimensiones.

Cardenca. Cardo salvaje de gran tamaño, cuyo tallo terminal aloja abundantes semillas a las que acuden los jilgueros para alimentarse.



Carden-
ca. CP.
Au

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cardenchas. Cardencas.

Cardenilla. Oxidación del cobre o de otro metal, con aspecto verdoso o amarillento.

Cardo borriquero. 1 Especie de cardo volador; planta áspera con abundantes pinchos; cuando seca y es arrancada puede ser arrasada con facilidad por el viento y ser desplazada a largas distancias. **2** Individuo de pocos amigos.

Cardo lechal. Cardos y hierbajos o arbustos pequeños cuya savia se parece a la leche y que son arrancados y recogidos como alimento para los cerdos.

Carecer. Enfermar, averiarse*.

Careo. Dirección, aspecto físico de una persona.

Carga. 1 Medida de capacidad para determinar la cantidad de grano, equivalente al contenido de dos sacos de seis heminas cada uno; como medida de capacidad, en pueblos vecinos, equivale a cuatro fanegas o dieciséis cuartales (en la zona de Astorga) y a doce heminas (en la de La Bañeza y Audanzas). **2** Se utiliza asimismo como medida de superficie y de-

termina una porción de tierra equivalente a una hectárea aproximadamente; otras medidas de capacidad y superficie en Audanzas son la hemina, la fanega y el celemín.

Cargadero. Viga de madera de carga, colocada en la parte



Cargadero. IN

superior de las puertas o ventanas, que soporta el peso de la parte de pared que va encima de dichas aberturas.

Cargo. Coste de algo.

Carguero. Cargadero; madero grueso de madera, que sostiene el muro de pared en los huecos de las puertas y las ventanas; otros componentes de la puerta son: el madero de abajo o batiente*, las enteras* o jambas, el carguero, el quicio* con su ‘tejo’ (gozne de abajo) y loba’ (gozne de arriba).

Carguillas. 1 Aguaderas*. **2**

Carguillas. CP.
LE



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

cestos de mimbre o esparto, uno a cada lado del animal, que sirven para llevar cualquier producto del campo o de las viñas.

Caridad. Pan bendecido en la misa de la iglesia parroquial.

Carigüela. Acarrigüela*, es una planta silvestre que crece a ras de tierra y se recoge como alimento de los animales.

Carlanca. Carranca*, collar del perro como defensa del lobo.

Carnadura. Encarnadura*.

Carnero. Cordero que se reserva para la procreación; sacrificado por los mozos en una cena abundante por la fiesta de Todos los Santos; con frecuencia, en el pueblo se llamaba la machorra*, en cuyo caso no comían un carnero, sino una oveja ya mayor y estéril, la oveja machorra*.

Carnetas, en. Cría de ave que aun no ha echado las plumas.

Carnizuelo. Cornejuelo del centeno; alucinógeno

Caronjo. Carcoma, coronjo*.

Carpacho. Capacho*, bolsa de esparto o de paja, serón*.

Carpanta. Borrachera.

Carpintero. Uno de los oficios más importantes del pueblo; necesario en todas las casas y en todas las etapas de la vida, incluso después de la muerte, pues era el que hacía los féretros de los difuntos: simples cajas de madera.

Taller de
carpintero.
CP. PA.



Banco de
Carpintero.
IN



Carqueisa. Carquesa*.

Carquesa. Gusano que ataca a los chorizos de la matanza en su fase de curación.

Carraca. 1 Instrumento de iglesia, hecho a base de madera, con un rodillo dentado que, al girar, hace vibrar una

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

lengüeta, también de madera; era utilizado en el oficio de tinieblas en la Semana Sata, para hacer ruido cuando se apagan las luces en la Iglesia. **2** En la expresión ‘estar como una carraca’, dicese por persona descontrolada e incoherente.



Carraca. CP. ZA

Carranca/s. Collar de pinchos que se coloca a los perros que cuidan el ganado para defenderlos de los lobos.



Carrancas. CP. LE

Carrancudo. Zambo.

Carrapata. Garrapata, parásito de los animales.

Carrapito. Fruto de una hierba silvestre, del tipo de los cardos, redondo y con púas en toda su superficie; se adhieren a la lana de las ovejas y son difíciles de eliminar cuando se escarvena*

la propia lana; son conocidos también como garrapitos*.

Carrasca. Monte bajo de encinas.

Carraspera. Irritación de garganta; picadera*

Carrera. 1 Fila de los granos de una espiga; rénquina*. **2** Serie de elementos en fila, p. e., árboles.

Carretada. Cantidad de algo transportada por un carro completamente lleno.

Carretera de cantos. Carretera descarnada* o sin asfaltar.

Carretera descarnada*. Carretera de tierra y cantos.

Carretero. Oficio del fabricante de carros.

Carretillo. 1 Carretilla, palanca o máquina del primer orden; artilugio formado de cajón, dos varas o mangos y una rueda, para transportar objetos sólidos; una variedad se refiere al transporte de agua. **2** Artefacto para transportar los arados y otras

Carretilla
para trans-
porte de
objeto di-
versos. CP.
AU



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

herramientas de labranza a las fincas: se trata de un bastidor en vertical con ruedas y un tiro* o cavijal* largo para sujetarlo al yugo de los bueyes.

Carreto. Pequeño corralito de madera, en forma cuadrada o circular, de aproximadamente 0,80 cm. de altura, con los cuatro laterales al aire libre y un pequeño recipiente en la parte superior para poner juguetes; se utiliza para suje-



Carreto con asiento. CP. LE



Carreto circular. CP. ZA

tar al niño cuando se sostiene de pie, pero aún no puede caminar solo.

Carricoche. Cualquier aparato o máquina con ruedas donde pueda montarse una persona.

Carrigüela. Acarrigüela*; dicese de una especie de planta gramínea que es apreciada como alimento de los animales.

Carrillada. Bofetada.

Carrizo. Planta gramínea silvestre con púas que se cría en los sembrados.

Carro. En general, dicese por utensilio o vehículo de labranza tirado por animales y destinado a transportar todo tipo de productos. Sus funciones y formas son variadas.



Carro de bueyes. IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Carro de varas CP. AL



Carro de los componedores o chamarileros. CP. PA



Carro de varas con toldo. CP. LE



Carro con armadijos: zurrone y costanas para transportar el bálago o la paja ya trillada. IN



Carro de mulas. CP. CP



Carro de vinateros CP. IN



Carro con matrícula. CP. ZA

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Carro de madera. Apto para todas las faenas del campo. Estaba construido en madera, incluso en sus partes esenciales, p. e., el eje; aparte de los materiales, la gran diferencia con los carros modernos, estaba en el sistema de rodaje: en el carro moderno las ruedas son de radios y giran sobre su eje metálico, con independencia del mismo, ya que este va fijo a la carrocería; en los carros antiguos o carros de madera el eje y las ruedas, que eran macizas (y de madera), formaban una unidad y giraban conjuntamente; el roce del giro no iba sobre la calabaza* o el buje* de hierro, sino sobre la parte inferior del armazón del carro que también era de madera; este roce era el que producía el silbo* o silbido* del carro que en el pueblo se llamaba el ‘canto del carro’; el calentamiento por este roce de la madera produjo algunas veces fuego o conatos de fuego.



Carro de
madera.
CP. CP

Carrorjo. Coronjo*, carcoma.

Cartear. Cuartear.

Cartearse. Cuartearse, doblarse; movimiento de rechazo de la vaca maniega* o vaca que solo permite unirla* a una mano para hacer su trabajo.

Cartones. Juego de niños, ‘juego de los santos’, que también recibe el nombre de ‘juego de los cartones’ que eran los cartones laterales de las cajas de cerillas.

Caruja. Coruja, ave nocturna, carnívora.

Carunjoso. Coronjoso*, acoronjado*, carcomido.

Carva, La. 1 Calle del pueblo. **2** Dícese también por término municipal del pueblo.

Casamiento. Matrimonio acordado o convenido.

Cascabel. Sonajero.

Cascabeles, los. Collar de la caballería que lleva cascabeles o esquilas*.

Cascabelillar. Finca en la que han nacido o brotado cascabelillos* de forma espontánea.

Cascabelillo. Ciruela de baja calidad.

Casajera. Cascajal, gravera o lugar del que se extrae la grava para la construcción.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cascajo. **1** Tierra de canto menudo, pedregal. **2** Chinarrro, material utilizado para hacer forjados de cemento. **3** Dinero en monedas.

Cascar. **1** Pegarle a uno. **2** Romper los huevos sobre la sartén para freírlos. **3** Romper la cáscara de las nueces o almendras. **4** Decir lo que no se debe; revelar un secreto indebidamente. **5** Morirse.

Cascarla. Masturbarse.

Cascarra o **cascarría.** **1** Salpicaduras de barro o estiércol pegadas a las nalgas de las vacas difíciles de quitar. **2** Estiércol adherido a la piel del animal. **3** Suciedad adherida a la lana. **4** Mocos secos en la nariz.

Caseta. Cabaña del cancellar* o majada ambulante; armario portátil en el que dormían los pastores si llevaban el rebaño al campo y pasaban la noche en las fincas de sus dueños

Caseto de la era. Pequeña edificación en la era para



Caseto de la era. CP. AU

recoger los instrumentos, herramientas y aperos del trabajo: trillos, palas, tornaderas*, rastros*, rastras* bildas*, bildos*, máquinas aventadoras, etc.

Casilla. Casa del peón caminero en la carretera.

Castaña. **1** Bofetón, p. e., arrearle a uno una castaña. **2** Vulva.

Castañero. **1** Recipiente para contener y asar las castañas.

2 Persona que asa castañas para la venta en las fiestas de los pueblos.

Castañuelas. Juegos o diversión de niños, en los que ellos mismos fabrican sus juguetes.



Castañuelas artesanas. CP. LE

Castellano. Leal, sincero, fiel.

Castillete. **1** Armazón a base de troncos a los que se ha sacado una cara por cada lado para asentarlos entre el pie de las uvas del lagar y la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

viga. **2** Castillo, conjunto de piezas de madera aserrada y apilada al aire libre para su curación. **3** Pila de tablas, bien colocadas.

Castrapuerca. **1** Capapuerca*, chifla del capador y del afilador. **2** Cuchilla.

Castrar. **1** Golpear, pegar. **2** Mutilar

Castro. Cuadrícula de diversas formas y dimensiones trazada en el suelo sobre la que jugaban las niñas utilizando una teja* o tajuela*.

Castrón. **1** Macho cabrío, cabrón. **2** Persona mala.

Casualidad. Causalidad.

Cata. **1** Muestra, fijación de la mirada del perro en una pieza de caza, con una posición especial del cuerpo y un movimiento de la cola que avisa al cazador que se prepare para disparar. **2** Perforación en la tierra para comprobar si hay agua subterránea.

Catalán. Especie de trigo*.

Catalina. **1** Rueda central dentada sobre la que corre la cadena de la bicicleta. **2** Nombre de la luna.

Cataplasma. Persona inútil e insoportable.

Catar. **1** Buscar, probar, hacer un agujero profundo en la

tierra para ver si hay agua subterránea, como medida previa antes de hacer el pozo; se llama también calicata* o escalicata*. **2** Dícese también por coger, agarrar, descubrir. **3** Dícese igualmente por ordeñar.

Catiuska. Cachusca*. bota de goma que protege la pantorrilla para atravesar el barro de las calles del pueblo en igualdad con los zancos*.

Canto (rodado). Piedra sin aristas

Cava, la. Faena de cavar las viñas, época de la cava de las viñas.

Cavicuerno/a. **1** Cornejuelo del centeno. **2** Codeso.

Cavija o cabija*. **1** Clavija; barra de hierro con una anilla utilizado para asegurar la puerta; la puerta se ‘tranca’, con el tranco, con la clavija, con el cavijón* o con la llave **2** Dícese también del espárrago de hierro que sirve para sujetar el tiro* o calamón a la trasca*.

Cavijal. Serie de agujeros en el tiro de madera en los que se coloca la cavija* o clavija alternativamente para ajustar la longitud del propio tiradero.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Arado romano con cavijales*. IN

Cavijón o cabijón. Cavija* grande; barra fuerte que servía como pasador para sujetar la puerta a la entera o jamba a modo de cerradura simple.

Cavilar. Devanarse los sesos, descubrir, inventar, pensar, acertar.

Cavildar. Cavilar, discutir, proyectar, criticar.

Cavuchar. Cavar superficialmente las plantas para quitar las malas hierbas; escabuchar*.

Caza. Aparte de la caza de animales corrientes, liebre, conejo, perdiz, codorniz, pa-

loma, etc. en algunas ocasiones extremas tenía lugar la caza del lobo que bajaba de los montes de Arrabalde para asaltar los corrales y alimentarse matando las ovejas y las gallinas.

Cazcarra. Cascarra*, cascarria*.

Cazo. Sartén sin patas.

Cazoleta. Pieza de cuero sujeta a las cuerdas de la honda o tirador donde se aloja la piedra para lanzarla.

Cazuela de Pererueta. Cazuela hecha de barro refractario traído de Pererueta (Zamora). Con el mismo material se hacían otras cazuelas y pucheros para guisar puestas directamente al fuego; el color ennegrecido hizo que pasaran al habla del pueblo como la ‘ciosnada’, la ‘encisnada’*; *encisnar*, en este caso, es lo mismo que ‘tiznar’.



Caza del lobo.
CP. LE



Cisnada. CP. LE

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cazuela de cocina. También de barro cocido era usada preferentemente para servir las viandas en la mesa,



Cazuela usada como fuente. CP. CP

siendo la costumbre la ausencia de platos, obligándose así a tomar la comida con la cuchara metiéndola todos los comensales en la misma cazuela.

Cazuelada. Alimentos que caben en una cazuela a rebozar.

Cazurro. 1 Leonés (mote). **2** Dicese también de la persona, testaruda, bruta, cerrada.

Cebada. 1 Tipo de grano blanco de argaña muy larga, cultivado principalmente como alimento de los animales.

2 En la expresión ‘ganar la cebada’, dicese por jornal o pago por un trabajo. **3** En la expresión ‘después de burro muerto, cebada al rabo’, hace referencia a la indiferencia o el desprecio hacia el que

accede a solucionar un problema de otro cuando ya es tarde, cuando dicha solución ya no sirve para nada.

Cebadera. Bolsa o saco que se cuelga de la cabeza de los animales, principalmente los caballos, mulas y burros, facilitando que ellos mismos metan el morro para comer por sí mismos el alimento, el pienso*, que se ha depositado en su interior y que casi siempre era cebada mezclada con paja trillada; de ahí el nombre de cebaderas*.

Cebadero. Asno o mulo de carga que transportaba el alimento para los demás animales de trabajo en el campo

Cebo. 1 Trapo blanco que se sujetaba en el extremo del hilo de la caña como cebo para pescar ranas. **2** Alimento en general.

Cebolla. Bulbo de cualquier planta.

Cebolletas. Porretas*, porretos*, tallos de la cebolla, puerros.

Cebollinos. Mandar a uno ‘a escardar cebollinos’ equivale a mandarlo a paseo.

Cebollo. Persona gruesa y torpe.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cebón. **1** Cerdo. **2** Individuo atocinado.

Cecina. **1** Carne de vaca curada como el jamón. **2** Destino de los animales viejos que ya no pueden ser aprovechados como carne (‘para cecina’).

Cedazo. Piñera*, criba fina para cerner* la harina.

Cegar. Atascar, impedir el paso de un líquido por efecto de suciedad o materiales pegados a las paredes del conducto.

Cegarato. Cegato.

Cegarse, cegado. Estado de un pozo en el que ha caído mucha suciedad y ya apenas si tiene agua.

Cegatoso. Cegarato*.

Celar. **1** Obligar a andar para atrás a los animales en el trabajo. **2** Dar la vuelta para tomar la dirección en sentido contrario cuando la pareja de bueyes llegaba a la cabecera de la finca tirando del arado. **3** También se dice por girar o dar la vuelta en cualquier punto de la finca en el caso de esos mismos animales. **4** Dicese también por sospechar o espiar.

Celebro. Cerebro.

Celemín. **1** Medida de capa-



Celemín. CP. ZA

cidad de granos, equivalente a la cuarta parte de una hemina. **2** Como medida de superficie, equivale a la extensión de terreno que puede sembrarse con un celemín de grano. **3** Antiguamente, se lo tenía como medida de capacidad para áridos equivalente a cuatro cuartillos*. **5** Medida de grano que el molinero detrae de la entremoya* como maquila o precio de la molienda.

Celpa. **1** Felpa*, estera. **2** Paliza.

Celpo. Celpa*

Cembo. Lendero* o lindero, teso, otero; cerro, lomo de un surco.

Cencerrada. Larga procesión con mucho ruido y azufre quemado en la que se llevaba a los novios cuando se negaban a pagar el tributo a los mozos.

Cencerro. **1** Esquila* grande de los animales. **2** En particular dicese de los esquilos-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Cencerro con collar
para ganado vacuno,
IN

nes, hechos de hierro o de cobre, en forma cilíndrica, con badajo de hueso o madera y con un collar de cuero grande para ser colgados del cuello del ganado vacuno. **3** En sentido figurado, y en la expresión ‘estar como un cencerro’, dicese por ‘cabeza loca’, persona de poco sentido común. **4** Dicese, incluso, de la mujer cuya honestidad se halla en entredicho, en tanto que ligera de cascos o mujer casquivana.

Cenizo. Persona gris, con mala sombra, que no da una en el clavo.

Centella. Animal que corre a mucha velocidad, ‘corre como una centella’.

Centenal. 1 Finca sembrada de centeno. **2** Finca de poco valor para el cultivo y que solo sirve para el cultivo de centeno.

Centeno. Cereal con escaso contenido de harina; aunque

se utiliza para fabricar pan para los humanos, se usa principalmente para la alimentación del ganado; una vez segada la mies y transportada a la era, ordinariamente el labrador selecciona pequeñas cantidades de pajas de que desgranaba, para luego formar fejes o encuelmos*, para múltiples usos en la vida doméstica, por ejemplo, para ‘chamuscar el cerdo’.

Cenutrio. Bobo, negado, mostrenco, malintencionado, toscó, estúpido.

Ceñir. Doblar.

Cepa. Tronco de la vid metido en la tierra casi en su totalidad; leño del que brotan las vides.

Cepelines. Zapatos.

Cepillo. Herramienta de carpintería, que sirve para desbastar o pulir la madera.



Cepillo de carpintero. CP.CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Cepillo primitivo. CP. ZA

Cepillo petitorio. Hucha utilizada para pedir en la Iglesia en sufragio de las almas del purgatorio



Cepillo o hucha de iglesia. CP. LE

Cepo. **1** Trampa de hierro que sirve para cazar animales, casi siempre inmovilizándolos por una pata, a base de dos semicírculos con pinchos que se cierran cuando pisa el animal. **2** Parte



Cepos para la caza de animales. CP. LE

gruesa o abultada de la raíz de cualquier planta que es

utilizada para quemar, p. e., cepo de la encina, de la ‘urze’* o de la cepa de la vid. **3** Parte dura e infectada que hay por debajo de un divieso. **4** Persona torpe de poca inteligencia.

Cepos. Raíces de la encina, muy valorados para calentarse y cocinar en invierno; su lugar de extracción era el monte* de Audanzas.

Ceporro. Ignorante, torpe, berzotas*.

Ceranda. **1** Zaranda*, criba* hecha de un círculo de madera fina al que se adosa una porción de cuero de oveja, completamente llena de agujeros dispuestos en círculos concéntricos, más o menos grandes, en función del servicio o el tamaño del grano que se quiera obtener. **2** Por extensión dicese de una criba hecha de alambres que se entrecruzan, de forma circular; es utilizada para limpiar*



Ceranda para cribar cereales. CP. CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

el trigo, la cebada, el centeno, las alubias y los garbanzos u otras leguminosas, o para separar el grano de pequeñas impurezas. En ambos casos, el cribado se realiza menean-



Criba para los garbanzos y las alubias.
IN

do el grano a manera de vaivén de un lado a otro o en redondo y elevándolo ocasionalmente con pequeños movimientos hacia arriba.

Cerandajo. Individuo que se mueve como el vaivén de una ceranda*, con movimientos aleatorios o incontrolados y sin ningún objetivo.

Cerandar. Acerandar*, cribar.

Cerandear. Simular que se hace algo, pero que en realidad no se hace nada.

Cerdo. Víctima de la matanza que era celebrada en casi todas las casas del pueblo;

fiesta familiar, con invitados incluso de pueblos vecinos.



Sacrificio del cerdo y recogida de la sangre. IN



Cerdo abierto en canal. IN

Cerecina. Sarracina, destrozado grande, montón de cadáveres de personas o animales, desastre, hecatombe.

Cereño. Cereales y legumbres todavía verdes, cuando empiezan a tomar el color de la madurez, pero todavía no han llegado a la misma. ni son aptos para la siega y la recogida.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cerezal. Campo de cerezos.

Cermeño. Peruco*, pera pequeña, perojo*,

Cernada. Ceniza resultante de quemar paja o leña en la lumbre o en el brasero.

Cernadero. **1** Rodilla*, rodea*, trapos. **2** Dícese por paño de cocina, más grande que la rodilla*, el cual se usaba también para tapar el canastillo en el que se llevaba la comida a los trabajadores del campo, sirviendo, incluso, como mantel extendido sobre el suelo.

Cerner. **1** Separar la harina del salvado con la piñera*. **2** Cribar cosas finas.

Cernir. Cerner

Cernícalo. Persona torpe, insensata y terca.

Cernidora. Cernidera, piñera*, cedazo.

Cernir. Cerner

Cerquina. Muy cerca.

Cerra, cerras. Flecros de una prenda o de una manta.

Cerradura .1 Cercado de una



Adornos de cerraduras. CP. ZA

finca. **2** Llavera*. **3** Adorno de la cerradura.

Cerradura de seguridad. Propia para baúles de joyas y dineros. Poco frecuente en las casas del pueblo.



Arca con cerradura de seguridad. CP. ZA

Cerraje. Herraje, conjunto de cierres metálicos de una puerta.

Cerrajina, sarracina. **1** Destrozo grande de cosas. **2** Desastre, muerte de muchos animales o muchas personas.

Cerral. **1** Terreno elevado que se proyecta sobre un valle o un río. **2** Parte triangular de la pared de la casa entre ambas vertientes del tejado.

Cerracina. Sarracina*.

Cerro. **1** Surco invertido, lomo del surco, línea de tierra elevada, línea elevada en-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tre dos surcos o entre dos canteros. **2 Teso***, tierra alta.

Céspedes. Tapines*, porciones de césped arrancados con el azadón.

Cesta. Recipiente de juncos o mimbres finas para las faenas de la costura.

Cestada. Cantidad de producto que cabe en una cesta llena hasta el borde.

Cestero. Que ejerce el oficio de hacer cestos de mimbre; persona que va por los pueblos ofreciéndose para hacer cestos de ‘la’ mimbre cultivada por los propios vecinos.



Cestero. IN



Herramientas del cestero. IN

Cestillo. Damajuana de juncos para la costura.



Cestillo para las labores finas. CP. LE

Cesto. 1 Recipiente de mimbre trenzada, de dimensiones considerables, hasta 1,30 cm. de alto; usábase para las faenas de la vendimia y de la bodega; también, para reco-



Cesto y talega de mimbre. CP. CP



Carros a la espera de los acaparadores de uva. IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ger las patatas. **2.** Figuradamente, dicese de una persona torpe, de pocas luces, ‘tonto’, p. e., ‘es como un cesto’. **3.** La expresión ‘dormir como un cesto’, significa dormir profundamente, a pierna suelta.



Transporte de la uva de la viña a la bodega: carro con cestos cargados de uva. IN



Cesto con soporte para el traslado. CP. CPr



Cestos para usos diversos. IN

Cial. Acial*.

Ciambreira. Fiembrera*, fiambreira.

Cícara. **1** Jícara, pocillo, taza pequeña. **2** Aislador de porcelana que se coloca en los postes de la luz.

Ciclo/s, de. La vida diaria de los pueblos gira en torno a ciclos que se repiten anualmente; en el campo dichos ciclos están determinados por las estaciones del año y por las tareas que la labranza exige en cada momento, p. e. el ciclo de la sementera.

Ciclopedia. Individuo que pasa por saber mucho.

Ciego. Tripa del cerdo en forma de saco, sin salida; usábase para hacer el botillo*.

Cierna. Flor de los cereales.

Cierraos, a. ‘A ojos cierros’

Cierro. Cerrado.

Cierros. ‘A ojos cierros’, tomar un decisión sin pensarlo.

Cierzo. **1** Niebla espesa y muy húmeda. **2** Chubasco.

Cigoñal. Cigüeñal*, combinación de soporte u horqueta y palanca para sacar agua de un pozo; tradición que se conserva con esa finalidad, utilizado ya en el antiguo E-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

gipto; muy frecuente, en el pueblo en esa etapa de la historia para aquellos que no tenían recursos para comprar una noria ni un burro para tirar de ella.



Cigüeñales*.
IN



Cigüeñones. Cigüeños o crías de la cigüeña, cigoñones*

Cigüeño. Individuo alto y de piernas largas o desproporcionadas

Cilla. Granero; decíase ‘el doble’*, por estar en la planta superior encima de la cuadra

o de las habitaciones de la casa.

Cima. Encima: ‘por cima de...’.

Cimblar. Cimbrar*.

Cimbrar. 1 Cimbrear, blandir una vara verde o una barra de metal flexible, una y otra vez, con celeridad variable. **2** Dícese por agitar las ramas de un árbol.

Cimbrear(se). Contonearse, gesto típico de las mujeres.

Cimbrear. Cimbrar*.

Cimbria. Parte alta de una curva, cerro; cima.

Cimbriar. Cimbrar*, ondear, vibrar.

Cimbrío. Cumbre, teso*.

Cimenterio. Cementerio.

Cimero. Terreno blando, cultivo superficial, poco profundo.

Cimorra. Catarro que afecta a las vías respiratorias, con síntomas de agotamiento y dolor de cabeza.

Cimorrera. Cimorra*, catarro que afecta a la cabeza y a la nariz, romaízo*.

Cincarc. Dar coces*; propio de ciertos animales como defensa.

Cincocientos. Quinientos.

Cincha. Correa de cuero que pasa por debajo de la barriga

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

del animal para sujetar la montura o la albarda.

Cincho. Cinto*, cinturón, cinchos*.

Cinchar. Poner la cincha a un animal cuando se le apa-
reja* o se le ponen los
arreos*.

Cinchos. Serie de porciones
horizontales de pared tapiada
que comprende una vuelta a
todo el edificio; las partes de
un cincho se corresponden
con las puertas de tapiar
cada vez que son armadas y
re llenas de tierra apisonada.

Cínife. Mosquito pequeño
que ataca a las personas en
la cima de las bodegas; tam-
bién se emplea la palabra
‘finifes*’.

Cíngaros. Gitanos*, húnga-
ros*, grupos transhumantes
procedentes del Centro de
Europa.

Cinta. **1** Parte del tocino del
cerdo; ‘tocino de cinta’ del
cerdo, es la franja central de
tocino que va del cuello al
culo del cerdo; parte del
cerdo que va de adelante
entre las patas delanteras y
traseras y que, ya muerto, es
extraída en forma de tira
delgada de unos 20 cm de
ancha con la piel y el tocino
más sabroso del animal; to-
cino del vientre o tocino de

‘cinta’. **2** También existe la
expresión ‘cinta de lomo’,
para significar la parte más
selecta del lomo del cerdo. **3**
Embutido; ristra de chorizos.

Cintalazo. Cintarazo*, acción
de pegarle a uno con el cinto.

Cintazo. Cintalazo*.

Cintas. **1** ‘Piso’ o pago del
mozo forastero que viene a
buscar novia al pueblo. **2**
Trofeo en las carreras de
caballos o burros.

Cinto. Cinturón, correa de
cuero que rodea la cintura,
para sujetar el pantalón; el
usado por los humanos equi-
vale a ‘cinturón’; el cinto
usado en el caso de los ani-
males, se llama ‘cincho’ o
‘cincha’.

Cireneo. Aspecto deplorable
de una persona; ‘estar hecho
un cireneo’, se refiere a la
persona de aspecto demacra-
do, deplorable, ‘desfarrapau*’, sucio.

Cirineo. Cireneo

Cirios. Velandones* que las
mujeres ponían y cuidaban
en el hachero los domingos
durante la misa en memoria
de sus difuntos.

Ciruelar. **1** Arbol del ciruelo.
2 Huerta plantada de cirue-
los.

Cirujano. Médico

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Ciscar. **1** Ser indiscreto, estropear un proyecto, destruir una idea, meterse donde no le llaman. **2** Dícese también por ventosear, defecar.

Cisco. **1** Ramas de la encina a medio quemar; cumple la misma función que el carbón de encina para el brasero en invierno. **2** Lío, problema, desbarajuste, situación caótica: ‘organizar un cisco’. **3** Ventosidad.

Ciscón. Fisgón, indiscreto, que gusta de armar ciscos.

Cisgar. Fisgar.

Cisnada. Encisnada*, cazuela de pererueta muy usada.

Cisnar. Encisnar*, tiznar.

Cisnera. Carbonera*.

Cisno. Tizado

Cizaña. Desavenencias familiares.

Cizañar. Malmeter, producir desavenencias (cizaña) entre personas.

Clamustrearse. Ajarse, marchitarse.

Clamustriau. Marchito.

Clareo. Eliminación de plantas sobrantes en una finca, p. e., remolacha. Se consigue mediante la faena de entresacar*.

Clariar. Clarear.

Claro. **1** Huevo que, una vez incubado, no tiene pollo. **2**

Dícese por la parte de una finca sembrada donde no ha nacido la semilla.

Cláusula. Cápsula.

Clavera. Yunque del zapatero que se metía en el zanco o el zapato como apoyo para ponerle los clavos o tachuelas en el piso; soporte de hierro con diversas formas que se utiliza para clavar las tapas de los zapatos, los zancos u otros calzados duros.



Clavera triple. IN

Clavetear. Poner clavos o tachuelas en toda la superficie del piso de los zancos de madera.

Clavija. Cabija* o cavija*

Clavos. Tachuelas.

Zanco claveteado. CP. ZA



Clin. Crin del caballo.

Cobarde. Tímido.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cobardear. Mostrarse retraído, comportarse en público con timidez.

Cobardía de los niños. Vergüenza, retraimiento, corteidad, ocultación de la cara, mirada huidiza.

Cobertera. Tapadera de la cazuela o puchero de barro.

Coberteros. Cubiertas, piezas de piel que cubren las melenas* o mullidas de los bueyes unidos* para protegerlas del agua de lluvia; los lugareños con más posibilidades adornaban estas cubiertas con flecos de vivos colores.



Melenas y cubiertas con flecos rojos. IN

Cobertijo. Cobertizo.

Cobertor. **1** Colcha gruesa de estameña, esencial para combatir el frío del invierno en casas en las que no había calefacción; manta de la cama. **2** En plural dicese asimismo por melenas* o coberteros*, piezas de cuero o lana

que se ponen encima de la cabeza de las vacas como adorno, una vez ‘uñidas*’ y sujetas al carro.

Cobuerto. Cubierto.

Cobollo. Cogollo, hojas centrales de una planta de lechuga o de berza que se desarrollan apretadas y frescas.

Cobrar. Recibir una paliza.

Cocaraja. Cocarraja*, cucaracha.

Cocarraja. Cucaracha.

Cocas. Cucarachas.

Cocadura. **1** Cocción, proceso de cocer algo. **2** Proceso de fermentación del mosto en la cuba hasta convertirse en vino. **3** Proceso de fermentación de la paja para convertirse en estiércol.



Preparación de alimento para los cerdos. CP. LE

Cocer. Cocinar; normalmente en pote de hierro fundido o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

en ollas de barro refractario de Pereruela.



Puchero del cocido. IN

Cocerse. **1** Emborracharse. **2** Hacerse rozaduras o ampollas en los pies por el calor y el sudor del verano.

Cocido. **1** Guisado típico de garbanzos, carne, chorizo y tocino. **2** Dícese también para indicar que alguien es poseedor de gran cantidad de algo, p. e., ‘esta cocido de dinero’. **3** Dícese igualmente de tener alguna parte del cuerpo magullada por su ejercicio en condiciones deficientes, p. e., ‘tener un pie cocido’; en parte, similar a ‘escocado’. **4** Dícese, en fin, por tener gran cantidad de alcohol en el cuerpo, por estar borracho.

Cocina de curar. Cocina con chimenea baja en la que se hace fuego que produce hu-

mo para curar los chorizos y los jamones.



Chorizos colgados para la cura a base de de ahumarlos. IN

Cocinear. Cocinar

Cocinero. Hombre que sustituye a la mujer en la cocina sin ser un profesional.

Coco. **1** Luciérnaga. **2** Dícese por ‘cualquier gusano de tamaño pequeño’, particularmente del gusano de la fruta.

Cocorota. **1** Picorota, punto más alto de un teso* o de un tejado. **2** Cresta del gallo.

Cocoso. **1** Agusanado. **2** Dientes o muelas con caries. **3** Dícese por cualquier otro objeto que esté agujereado, como si estuviera comido por los cocos*.

Cocota. Cogote.

Cocotazo. Golpe en la cocota*.

Cocote. Cogote.

Cocreta. Croqueta.

Cocuyada. Cucuyada*.

Cocha. Gocha, hembra del cerdo.

Cochambrón. Cochino, sucio.

Cochar. Acochar, acción de mecer al niño arrimándole la cara contra el pecho para dormirlo; acurrucar, acostar, dormir al niño.

Cochero. Cochinerero, persona que se dedica a la compraventa de ‘cochos’ (cerdos), por los pueblos o en los mercados.

Cochichar. Cuchichear, hablar en voz baja.

Cochinera. Pocilga.

Cochinero. Cochero o tratante de cerdos.

Cocho, cochino. **1** ‘Gocho’, cerdo. **2** Figuradamente, ambos términos expresan rasgos de una persona ineducada, sucia.

Codello. Cudillo*.

Codeso. Planta silvestre de ramas consistentes, pero flexibles y de poca altura, muy adecuadas para hacer las escobas, que eran utilizadas en la era; ‘escobas de codeso’*, junto a ‘escobas de ripia’*.

Codejo. Codeso.

Codillo. Cudillo*.

Cogedor. Recogedor de la basura.

Coger. Término con muchas acepciones, según contextos.

1 Dícese por ‘caber en’, referido a objetos o personas en relación con lugares o cavidades, p. ej., en la escuela del pueblo cogen treinta alumnos. **2** Dícese por ‘entender’, pillar* el significado de las palabras y pensamientos. **3** Dícese por cubrir, embarazar a la hembra en el caso de determinados animales, p. e., el toro. **4** Dícese por recoger, apanar, la mies en la tierra de labor cuando está segada por la máquina. **5** Dícese por salir al campo a buscar, apanar*, ‘recoger’ hierbajos y matojos para alimentar a los animales domésticos, particularmente a los conejos, labor que era encomendada a los niños, por la tarde, una vez que habían salido de la escuela.

Cogolmar. Acogolmar; llenar un recipiente por encima de los bordes, p. e., la hemina.

Cogolmo. Cogüelmo, cohuelmo*, cantidad equivalente a lo que se elimina de un recipiente cuando se pasa el rasero; cantidad que sobresale de los bordes.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cogollar. Acogollar, echar cogollos una planta, p. e., una lechuga.

Cogorniz. Codorniz.



Cogorniz*. IN

Cogorza. Borrachera a base de vino.

Cogote. Cocote*.

Cogotera. Rozadura del yugo en la cabeza del buey hecha por la presión de la mejilla del yugo.

Cogüelmo. ‘Colmo’, volumen de producto que sobrepasa el nivel del rasero en un recipiente; dicese sobre todo de los cereales y legumbres.

Cogujada. Cocuyada*, cucuyada*, especie de alondra con cresta en forma de pico.

Cohelmo. Cogüelmo*; la parte que sobresale de los bordes de un recipiente.

Coime! Interjección, ‘¡caramba!’

Coiro! Interjección que se dice por ‘¡caramba!’.

Cojinete. Rodamiento de una máquina.

Cojón de gato. **1** Fruta silvestre; **2** Guindillas pequeñas y muy picantes.

Cojona! Exclamación.

Colación. Plato que se envía a los amigos y familiares con las primicias del cerdo (higado, sangre, chófites* y manto o tela de grasa que va adherida a los intestinos) para que participen en la matanza de alguna manera; siempre tiene correspondencia por parte del receptor; tenía también otros nombres.

Coladera. **1** Espumadera. **2** Dicese por cedazo de metal o simple paño basto utilizado en labores de cocina para colar cosas líquidas.

Colambre. **1** Corambre. **2** Medida de capacidad. **3** Pellejo de vino.

Colchonera. **1** Mujer que se dedica a transformar o renovar los colchones extrayéndoles la lana y vareándola en el suelo para eliminar el polvo y esponjarla. **2** Aguja gruesa y larga, utilizada para pasar los

Colchonera en acción. IN



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

lazos que unen las telas superior e inferior del colchón con el fin de mantener distribuida la lana en todo momento.

Colebra. Culebra.

Colegial. **1** Simplemente, bufanda. **2** Bufanda muy grande y muy larga que daba varias vueltas al cuello y la cabeza.

Cólera. Desgracia; en la expresión ‘cólera de Dios’, dicese por desgracias familiares.

Coletto. Estómago; en expresiones como ‘echar un trago de vino al coletto’.

Colgadero. Espetera*, madeiro con ganchos de los que se cuelgan todo tipo de objetos.

Colgar. Costumbre familiar festiva consistente en la amenaza de colgar a uno de ‘la viga más alta’ si se niega a pagar algo el día de su santo, normalmente una chocolata-da. Por supuesto iba dirigido sobre todo a los niños y el festejo no pasaba de los preparativos y las amenazas.

Colina. Berza pequeña, plantón de berza.

Colmau. Espacio con techo de paja.

Colmo. Cogolmo*, cogüelmo*, cohuelmo*.

Colodrillo. Cogote.

Coloniales. Alimentos, mercado de alimentos.

Columbiarse. Columpiarse.

Columbio. Columpio.

Columbrar. Acolumbrar*, trabajo realizado en primavera, consistente en arrimar la tierra a la cepa o tronco de la vid para que esté más protegida y conserve la humedad durante el verano. Se contrapone a ‘escarbar’*.

Coluna. Columna.

Collar. Correa de cuero ancha que adornaba el cuello de las caballerías, del cual pendían esquilas, campanillas, cascabeles y borlas.

Collarín. Collerín*.

Colleja. Cachete dado en la nuca con los nudillos de la mano entre chicos para celebrar algo o para recriminarle algo; golpe dado en la nuca de otra persona.

Collera. Collar grueso hecho de cuero duro y pajas de relleno que se pone a la caballería en el cuello, principal-



Conjunto uncido de yugo y colleras y trasga. CP. PA

mente a los burros, aunque también a los mulos, para soportar la presión del horcate sobre el propio cuello; tiene su abertura por la parte inferior y no lleva incorporado el horcate.

Collerín. Collera de caballos o mulas, que tiene su abertura por la parte inferior y lleva incorporado el horcate de madera de una sola pieza.

Collerón. Dícese por collera más cómoda y mullida, que integra dos trozos de madera a manera de horcate y cierra por arriba. De uso exclusivo cuando los animales iban parcialmente sueltos, no unidos* como los bueyes.



Collerón. CP. PA

Comalido. Convaleciente.

Comba. 1 Curva de un objeto. **2** Dícese por juego de niñas: ‘juego de la comba’.

Combau. Doblado, curvo, que hace comba*.

Combar. Doblar, curvar, torcer.

Combo. Curvado, torcido, doblado.

Combrío. Cumbre; pared de la casa que remata en punta entre ambos planos inclinados del tejado; solera o solana*.

Comederas. 1 Pequeños escriños* en los que se daba a los bueyes el pienso de media jornada en el campo, aprovechando el descanso de medio día en el que tomaba su refrigerio también el arador. **2** En las etapas del año en que tenían a mano yerba seca, maíces verdes o forraje* no eran necesarias las comederas; el pienso se le echaba en el suelo; para los animales mular y caballar la función de las comederas era suplida por las cebaderas*.

Comedero/a. Comedera*, recipiente hecho de paja y mimbre que servía de pesebre para los bueyes en el campo

Comedias. Representaciones populares de piezas de teatro.

Comenciar. Comenzar, empezar, principiar una tarea.

Comenencia. Conveniencia, oportunidad, provecho.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Comer. **1** Rebanar. **2** Meter la reja, meter el arado unos metros en la finca del vecino para apropiarse de una parte de su terreno. **3** Levantar*.

Comer. Dar de comer; incluir la comida y la cama en el sueldo de los criados.

Comer con las manos. Hábito de comer alimentos sólidos por parte de aquellos que no tenían dinero para comprar tenedores, p. e., una tajada de pollo.

Comer sopas. En sentido figurado, dicese de un suelo muy limpio, tan limpio como un plato, ‘se pueden comer sopas’; suelo reluciente.

Comidera. Recadera, mujer o niña que lleva la comida a los trabajadores del campo.

Comigo. Conmigo.

Comisquear. **1** Comer sin apetito, hacer que se come; se aplica al niño inapetente. **2** Dicese de picar algo de todo, sin llegar a comer de verdad.

Comisquiar. Comisquear.

Comistrajo. Comida mal cocinada, pobre, sin sabor.

Comistrojo. Comistrajo*.

Compadre. Consuegro.

Compagnar. Repartir proporcionalmente, alternar los elementos de una cosa.

Compañá. Acompañamiento en una celebración.

Compañera. Amiga.

Comparanza. Comparación.

Comparsas. Grupos de mozos y mayores que se reunían los domingos y fiestas, después del Rosario en la Iglesia, para merendar en la bodega.

Componedor. **1** Oficio particular ejercido por personas ambulantes, que consiste en arreglar o componer cacharros o vasijas, somieres, etc. **2** Lañador. **3** Trabajador que compone o distribuye en el carro el bálago que recibe del purridor* para asegurar que no va a caerse en su trayecto de la finca a la era.

Componer. Trabajo del componedor de la mies segada consistente en colocarla ordenadamente en el carro.

Componer la carga del carro. IN



Comporta. Compuerta.

Compostura. **1** Arreglo de un traje. **2** Conducta decorosa de persona educada.

Compra de la novia. Compromiso de casamiento para

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

el hijo poniendo por delante la hijuela: las tierras, las viñas y las parejas de bueyes.

Comprau. Producto comprado, es ‘de compra’, en contraposición al producto criado o cultivado en casa, que ‘es de casa’.

Concejil. Terreno de propiedad del pueblo.

Concejo. Reunión de los vecinos del pueblo para tratar asuntos generales, p. e., lo que se ha de hacer el día de facendera*; la reunión se anunciaba con un toque propio o específico de las campanas; casa del concejo; tocar a concejo.

Concencia. Conciencia.

Conceñar. 1 Proceso que consiste en ir quemándose poco a poco la paja en la lumbre; encender la lumbre.

2 Conciliar el sueño.

Concha. Trozo de jabón que queda al final del panal; panal muy desgastado; terminal de la pastilla de jabón cuando ya está muy consumida o desgastada.

Conchabear. Hacer tratos, trapichear.

Concho! Expresión de interjección: ‘¡concho!’, ‘¡caramba!’ propio de las mujeres; que quieren evitar la palabra

¡coño! por parte de los hombres, como expresión malsonante.

Conde. Rico por su hacienda.

Condumio. Desayuno que se lleva a la era para los limpiadores

Conejera. Establo donde se crían los conejos, en cuya construcción se les proporciona ya hecha la vivera* o madriguera donde se esconden y donde realizan los partos y el cuidado de las crías.

Cofesionario. Cofesonario; convocatoria de todo el pueblo un día al año en el que acudían los sacerdotes de la zona para facilitar el cumplimiento del ‘precepto’ una mañana en torno a la pascua de resurrección.



Confesionario*. IN

Confite. En las ceremonias del bautizo, dicese por dulces de baja calidad.

Confradía. Cofradía, asociación religiosa que tenía como

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

patrono al Cristo de la Vera Cruz; aparte de sus fines y actos religiosos, tenía sus fondos que ponía a disposición de sus cofrades como si fuera una Caja de Ahorros. Junto a la cofradía había en el pueblo otras asociaciones como las Hijas de María, para las mozas, la Asociación del Niño para los mozos, la Aso-



Imagen de la Asociación de Niño. CP. AU



Imagen del Cristo de la Vera Cruz en la Ermita. CP AU



Animas Benditas del Purgatorio CP. LE .

ciación de la Sagrada Familia, las Animas Benditas del Purgatorio, etc.



Imagen de las Hijas de María. CP. AU

Congrio!. Interjección de sorpresa, ¡carámba!, y de enfado.

Cónjuge. Cónyuge.

Conocencia. Conocimiento de alguien; persona conocida por alguien de la que se presume buena disposición para obtener algún favor; conocimiento, contacto, amistad: ‘tengo una conocencia en

París’; persona conocida, persona de fama.

Conque. De manera que...

Consorte. Familiar.

Constipau. Constipado*.

Consumos. Fielato a la entrada de las ciudades donde se pagaba una tasa por entrar en ellas, p. e., en La Bañeza.

Contar. Valorar algo; estrategia para determinar a quién corresponde ‘poner’ o ‘quedar’; en los juegos de niño, generalmente se empezaba por contar, decir alguna cancioncilla separando las sílabas y señalando sucesivamente a cada uno del grupo, siendo al último señalado al que le tocaba ‘poner’, o jugar contra todos los demás

Contenido. Suceso.

Contorna. Comarca; alrededores del pueblo.

Contra. Cuanto, hacia, p. e., ‘contra fuera’, hacia afuera.

Contrampeau. Alternado, elementos mezclados con un cierto orden, por ejemplo, los ladrillos y las piedras en una pared.

Contrampear. **1** Alternar. **2** Ir tirando; trapichear.

Contrampiaus. Contranpeados*; elementos que se alternan.

Contrampiar. Contrampear, alternar las piezas de una construcción.

Contrapeau. Contrampeado*, objetos cuya posición se alterna.

Contrapuesto. ‘Esquilmado’.

Convenencia. Conveniencia.

Copau. La expresión ‘estar copado’ se utiliza para indicar que uno está perdido, sin posibilidad de evadirse del problema.

Copudo. Dicese por árbol con abundante ramaje

Coquera. **1** Herida en la cabeza por una pedrada. **2** Dicese de la herida infectada que ya tiene ‘cocos’. **3** Mosca que pone sus huevos en el jamón y de los cuales salen los gusanos.

Coracha. Con la expresión ‘fumar como una coracha’ o ‘fumar más que una coracha’, se quiere significar fumador empedernido.

Coracho. **1** Dicese de cualquier cuero viejo y duro. **2** Piel de cerdo reseca. **3** Pieza de comida seca y dura. **4** Prenda tiesa por haber estado expuesta a la helada.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Corazón. Centro del repollo o la lechuga.

Corcoja. Gorgojo*, gusano del trigo.

Corcoma. Carcoma.

Corcomer. Acción destructiva de la carcoma.

Cordel. **1** Soga de tamaño natural en relación con la maroma que es una soga muy gorda y muy larga; **2** Soga del caldero que sirve para sacar el agua del pozo. **3** Ramal* con el que se sujetan los animales.

Cordera: **1** Oveja de menos de un año. **2** Figuradamente, persona que destaca por la candidez o la inocencia.

Corderada. Conjunto de corderos de un rebaño.



Corderos apartados* IN

Cordón. Maraño.

Coriscos. Torreznos.

Corita. Gallina o pollo sin plumas.

Coritas. La expresión ‘estar en coritas’ significa estar en cueros, completamente desnudo.

Corito. Desnudo, sin nada de ropa.

Cornal/es. Usado generalmente en plural, dicese de las tiras de cuero largas y fuertes, que se utilizan para ‘uñir’ (uncir) el ganado vacuno, por la parte de los cuernos, al yugo.

Corneja. ‘Ave más pequeña que el cuervo, pero del mismo color y dimensiones’.

Cornejal. Esquinas de los sacos o quilmas.

Cornejo. Cornejuelo*

Cornejuelo. Dicese por grano de centeno, malogrado,



Espigas de centeno con cornejuelo. IN

que aparece hipertrofiado y de color negro, en el muelo* de la limpia*; se dice que tiene propiedades medicinales, por lo que los niños se aficionaban a la búsqueda recogida de dichos granos en el momento de salir de la máquina aventadora*.

Corneto. Cornejuelo

Cornezuelo. Cornejuelo*.

Corniche. Cornezuelo.

Cornigón. Pollo de la codorniz; se corresponde con perdigón* o pollo de la perdiz.

Cornihuelas. Acarrigüelas.

Cornijal. Cornejal*.

Cornijo. Que tiene cuernos.

Cornijuelo. Cornejuelo*.

Cornizuelo. Cornejuelo*.

Cornote. Cabeza, p. e., caer-se de cornote, dar la vuelta de cornote o sobre la cabeza, dar la vuelta campana apoyándose en la cabeza.

Corona. Encetadura* de la hogaza.

Coronilla. Centro superior del peón o peonza hacia la que dirigen los golpes de su peón los competidores en el juego.

Coronjo. **1** Carcoma de la madera; termitas. **2** Úsase igualmente con un sentido exclamativo, de mal humor: ‘¡coronjo!’

Coronjoso. Acoronjado*, podrido.

Corpancho. Hombre grueso, fuera de lo normal.

Corra. Corria*, longaniza, atadijo* del maíz* de vides.

Corrada. **1** En general, dicese de cada vez que se realiza una acción sucesiva después de haberla realizado todos los participantes. **2** En particu-

lar, dicese por ronda* en el juego o en la bebida.

Corral. **1** Parte de la casa que se dedica a los animales, por donde se mueven a su antojo. **2** Parte de dicha pieza donde se acumula el estiércol producido por el ganado, que luego es utilizado como abono de las tierras de labor.

Corralá. Corral grande con muchos animales.

Corralada. Conjunto de animales de corral de una casa.

Corre. La expresión ‘corre, corre’, dicese por aro* de hierro, juguete detrás del cual corren los niños cuando son ellos mismos los que lo impulsan y dirigen.

Correa. **1** Aro de la cuba. **2** La expresión ‘tener correa’, se dice de alguien que es resistente, que tiene aguante.

Corredera. Organero* o atizador de hierro que se usa para arrojar* el horno moviendo las brasas.

Corredero. **1** Especie de car-do que, una vez seco, se deja arrastrar fácilmente por el viento. **2** Galería o terraza de la casa

Corredizo. **1** Nudo ajustable. **2** Dicese también por resbaladizo o ‘escurridizo’ cuando el suelo está impregnado de

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

grasa, de arcilla húmeda o si hay hielo.

Correízo. Corredizo.

Correoso. **1** Persona resistente para el trabajo. **2** Individuo insensible, indolente o impasible.

Correr a cuatro patas. Cuadrada*; carrera del caballo al galope.

Correverás. Juguete imaginario.

Corria. **1** Trenzado de varios hilos largos con el objeto de liar otro más grueso y fuerte, capaz de servir para atar conjuntos de cosas más o menos grandes. **2** Dícese del trenzado de tres varas de vid, que se utiliza como lía para hacer los mañizos: amañizar*. **3** Entrelazado de un pequeño número de pajas largas de centeno, destinado a sujetar el conjunto del encuelmo*. **4** Conjunto de objetos colocados uno tras otro, p. e. ‘corria de chorizos’, ‘corria de ajos’, etc.; en este caso el conjunto recibe asimismo el nombre de ‘rastra’ y también ‘ristra’. **5** En plural, decíase del conjunto de piezas de hierro fundido circulares y concéntricas, por medio de las cuales se gradúa el fuego de la chapa* y de la

cocina económica, y sobre las que se colocan las ollas para cocer los alimentos.



Corria* para el encuelmo*. IN

Corribanda. Persona divertida, dada a la juerga más que al trabajo; también, corrida o persecución de alguien corriendo.

Corridor. Corredor, balcón largo que se extiende de una punta a otra de la fachada.

Corrigüelas. Acarrigüelas, plantas silvestres que se crían a ras de tierra y sirven como alimento para los animales.

Corro. **1** Circunferencia; grupo de niñas que juegan moviéndose en circunferencia cogidas de la mano y cantando, p. e., ‘al corro claro’ o al ‘corro de la patata’. **2** Conjunto de mujeres reunidas a la brigada del cumbre* y

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

haciendo sus labores. **3** Espacio ocupado por la trilla.

Corroñoso. Oxidado, ferruginoso.

Corrusco. Currusco*.

Cortadura. **1** Herida por un corte. **2** Separación entre dos piezas contiguas y semejantes; raja, hendidura; raya entre dos partes de un dibujo.

Cortapisa. **1** Parte baja de la pared de barro de unos cinco centímetros de ancho; rodapié situado en la confluencia de la pared con el suelo. **2** La expresión ‘pintar la cortapisa’ hace referencia la costumbre de pintar dicho rodapié con cierta frecuencia, toda vez que por su ubicación sufría un mayor deterioro que el resto de la pared.

Cortar. En la expresión ‘cortar el agua’, dicese por ‘capar’* el agua.

Corte. Se trata de un término muy polisémico. **1** En general, dicese por interrupción de algo, p. e., la faena de siega, de vendimia, etc. **2** Sección concreta del trabajo en que éste se ha detenido, bien para descansar, bien para finalizar la jornada; la expresión ‘¡al corte!’ vale tan-

to como la orden del encargado de una cuadrilla de obreros para indicarles su incorporación al trabajo en la sección en que se hizo el corte. **3** En el contexto de la caza, dicese del ‘corte’ de la carrera de la liebre por el galgo. **4** En el ‘juego de pelota’, dicese por la acción de devolver* la pelota ‘al vuelo’ a la pared del frontón por un jugador, esto es, cortando la trayectoria natural de la misma antes de que llegue a botar en el suelo. **5** Dicese por pocilga donde se guardan los cerdos en el contexto de



La corte.
IN

cuadras y corrales. **6** En las faenas del lagar, dicese por la operación de cortar con una zoleta o una pala las porciones de uvas que se han desplazado de la tortilla central y que, consecuentemente, no han sido estrujadas por la acción de la prensa; las uvas así recogidas, en sucesivos cortes y recortes*, son depositadas nuevamente en el

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

centro de la tortilla para ser prensadas, y así hasta que no queda ninguna fuera del proceso.

Cortedad. Miramiento, vergüenza.

Corteza. Superficie exterior y más cocida de la hogaza de pan.

Cortezo. 1 Mendrugo*, cuscurro*, trozo de pan que incluye la curva de la hogaza. **2** Simplemente, trozo de pan.

Cortijo. Pocilga, cuadra.

Cortina. Finca pequeña, corta.

Corudo. Dicese por ‘crudo’, en el caso en que los alimentos no han sido cocidos suficientemente, p. e., cuando se dice ‘la carne estaba coruda’.

Coruja. Curuja, lechuza, ave rapaz nocturna, que anidaba en las iglesias; se decía que bebía el aceite de la lámpara del Santísimo.



Coruja. IN

Corunjoso. Coronjoso*.

Corva/s. Nalga/s del animal.

Corvau. Corvo* o torcido.

Corvijón. Corvejón, articulación de la pata trasera del animal.

Corvo. Torcido.

Cosas de mucho San Dios. Cosas que son extraordinarias, importantes.

Cóscaras. Cosquillas.

Coscarones. Residuos que quedan después de haber extraído la manteca de las grasas del cerdo puestas al fuego en trozos pequeños; sazonados con azúcar, servían como cena de la familia,



Coscarones.
IN

mezclados con peras, cebollas y cabezas de ajos. Dicese también chicharrones*.

Coscas. 1 Cosquillas. **2** Comportamientos de las personas poco honestos.

Cosco. ‘La membrana de la espiga de trigo que está más cerca del grano’ y lo envuelve; coscojo*.

Coscojo. Vainas del trigo que quedan después de ser aventado y abañado* y que deben ser eliminadas al seleccionar el grano como semilla para la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

siembra; grano de trigo que no ha soltado la vaina seca o el coscojo.

Coscorrones. Golpes en la cabeza.

Coscorudo. Cuscurudo*, crujiente; dicese principalmente del pan que está tieso, duro.

Coscuchar. Hablar bajo, cuchichear.

Coscurrión. Coscorrón.

Coscurro. Cuscurro, parte de la hogaza que lleva un poco de corteza del borde.

Cosecha. Productos de un año.

Coser. 1 Remendar. 2 Hacer prendas o confeccionar prendas para la familia; necesidad harto frecuente ante la imposibilidad de comprarlas.



Máquina de coser. IN

Cosqui. Golpe en la cabeza con los nudillos.

Cosquillar, cosquillear. Hacerle cosquillas a alguien.

Cosquiña. Cosquilla.

Cosquis. Cosquillas.

Costal. Saco que sirve para llevar algo al hombro o a la espalda, normalmente cereales; dicese por saco de trigo.



Costales en la era (quilmas*) IN



Envase de costales de trigo con la hemina. CP. AU

Costalada. 1 Carga grande de leña. 2 Caída de espaldas en el suelo. 3 Saco o quilma de grano que se lleva a la espalda para subirlo al doble*. 4 Cantidad de leña, hierba o paja que se transporta a la espalda de una persona. 6 Conjunto de sacos llenos en la era antes de ser llevados al granero.

Costalear. Transportar costales a la espalda; transportar a la espalda o al hombro costales llenos de grano; subirlos al doble*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Costalero. El que sube los costales de trigo al doble o granero.

Costana. Cañizo*, complemento del carro de labranza hecho de mimbres entrelazadas, abombado y alto, que se coloca en las partes delantera y trasera del carro, sujeto en sus laterales, y que permite una carga de paja muy superior en relación con la que cabe en el estadojo; la costana trasera se utiliza en sustitución del zurrón*.

Costarones. Coscarones*.

Costil. Carga de hierba, feje*, que se lleva a la espalda de una persona o a lomos de los animales; brazau*.



Costiles o brazaus* IN

Costilla. Pieza del carro que abarca y sujeta las tablas laterales del estadojo.

Costillas. Palos de mimbre u otros árboles flexibles para la trama de un cañizo*.

Costipau. Catarro, acatarrado.

Costra. **1** Suciedad reseca en un objeto. **2** Postilla de una herida; sangre seca de una lesión.

Costrapada. Costalada

Costumbres fundamentales.

Hábitos originarios de los moradores de un pueblo en torno a las leyes fundamentales de la naturaleza: nacer, crecer, casarse y morir.

Costurón. Cicatriz larga y mal cosida o curada.

Cota. Punta de algo.

Cotamalla. **1** Inmundicia del cuerpo tan grande que parece una cota de malla. **2** Vestimenta de cuero de los pastores (pellejas) que van desde el cuello hasta las espinillas.

Cotar. Acotar.

Cotarro. Grupo de personas que comentan o hacen algún negocio sin dejar que participen los demás.

Cotidiano. Puntual.

Coto. Acotado; porción de terreno que el dueño se reserva para sí en relación con la caza y los pastos.

Cotorro. **1** Altozano. **2** Persona que habla mucho.

Cotra. Suciedad que se lleva en la piel cuando no hay medidas higiénicas; roña.

Cotroso. Que tiene cotra*.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Covacha. Cueva pequeña y mal formada; vivienda en malas condiciones de habitabilidad.

Coyunda. 1 A medias, ‘en coyunda’. **2** Cornal*.

Coyunta. Coyunda.

Coyuntero. Pastor compartido por varios vecinos.

Crecedero. Ternero que todavía no se ha desarrollado suficientemente.

Crencia. Creencia.

Cresta. Hilera.

Criau. Alguacil, temporero.

Criada. Niñera.

Criador. Buen tiempo; tiempo primaveral.

Criba. 1 Aparato de forma rectangular con malla de tamaño variable que va en el interior de la máquina aventadora para seleccionar el grano. **2** Tamiz del molino para limpiar las impurezas del grano antes de llevarlo a la tolva de la molienda. **3** Harnero de forma circular para limpiar y seleccionar las

legumbres; se diferencia de la ceranda* en que esta no lleva malla de alambre sino de cuero y tiene los agujeros circulares; en este caso recibe dicho nombre de ceranda*.

Cribo. Criba redonda.

Crisma. Columna vertebral, espinazo.

Cristos. Blasfemias.

Crotar. ‘Majar el ajo’, sonido de las cigüeñas con el pico similar al ruido del mortero cuando se machaca el ajo.

Crueca. Clueca, guarona*.

Cruz. 1 Parte superior del lomo del animal donde se juntan ambas paletillas. **2** Signo que hace el matarife con el cuchillo sobre la espalda del cerdo antes de matarlo o sobre la superficie de la hogaza antes de encetarla*.

Cuadra. Corte.

Cuadrar. Coincidir.

Cuadriles. Cadriles.

Cuadrilla. Grupo de vendimiadores.



Criba. IN



Cuadrilla de vendimiadores. CP. AU

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cuadro. **1** Embelga. **2** Finca pequeña en forma de rectángulo. **3** Espacio marcado en el suelo en forma de cuadro, donde se depositan los cartones o santos* en un juego de niños.

Cuajar. **1** Consolidarse una cosa, una idea o una costumbre. **2** Solidificar la leche para hacer requesón o queso. **3** Hacer calostros*.

Cuajo. **1** Indiferencia, indolencia. **2** Restos o ‘raspaduras de cuajar’.

Cuala. Femenino de ‘cual’.

Cualesquier. Cualesquiera.

Cualisquiera. Cualesquiera.

Cualo. Masculino de ‘cual’.

Cuanimás. Todavía más.

Cuaresma. **1** ‘Semanas de Cuaresma’, se refiere a las siete semanas que van desde el Miércoles de Ceniza hasta el domingo de Resurrección; cada una tiene su propio nombre: Ana, Badana, Rebecca, Susana, Lázaro, Ramos y Pascuas. **2** Tiempo en el que la práctica religiosa prohíbe comer diversos alimentos, por ejemplo, chorizo

Cuarta. **1** Pareja de bueyes. **2** Medida de superficie equivalente a 8 áreas y 56 centiareas.

Cuartadero. Palo grueso, tiradero*, mediante el cual

un pareja de bueyes arrastra el arado, el trillo o cualquier objeto pesado.

Cuartal. Medida de superficie de cuatro heminas de tierra; medida de terreno de siembra; medida de capacidad equivalente a trece litros y medio.

Cuartar. Dar la cuarta vuelta o arada de la tierra, después de haberla relvado*, bimado* y terciado* con el arado.

Cuartapisa. Cortapisa.

Cuarteau. Torcido.

Cuar-tear, -se. **1** En reflexivo, comportamiento de algunos animales, particularmente, las vacas maniegas*, cuando se retuercen, empujándose una a otra, dificultando el tiro normal de la pareja, porque no quieren trabajar a la mano en que están unidas*; vacas maniegas*. **2** Dícese por cuartar*

Cuartel. ‘El cuartel’, casa habilitada para la Guardia



Cuar-
tel. CP.
AU

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Civil hasta 1890, ahora parcialmente en ruinas; de este dato tenemos noticia directa de nuestros abuelos; también se conservan documentos en instituciones oficiales.

Quarterón. 1 Como medida de capacidad y de peso, dicese por un cuarto de litro o de kilo, respectivamente; cuartillo*, media libra. **2** Mitad superior, o parte de una puerta, que es abatible con independencia de la propia puerta. **3** Cada una de las cuatro partes en que se dividen algunas puertas. **4** Paquete de tabaco de picadura de baja calidad. **5** Postigo de la ventana sin cristales que se abre en la parte superior de las puertas de una hoja. **6** Dicese, en fin, de las hojas de madera de una ventana; contraventana. **7** Mirilla.



Puerta con quarterón. IN

Cuartiar. Cuartear, deformar el filo de la guadaña, la cual, si es ‘picada*’ por un gadañín* inexperto, no forma una línea o un corte plano.

Cuartilla. Medida de capacidad del vino; dicese por la cuarta parte de una cántara*, es decir, 4 litros



Cuartilla de hojalata. CP. CP

Cuartillo. Medida de capacidad equivalente a un cuarto de litro; para otros es medio litro.

Cuarto. Media fanega*

Cuasi. Casi.

Cuatrada. Carrera al galope del caballo y del burro; carrera ‘a cuatro patas’, o simplemente ‘a las cuatro’.

Cuba. 1 Recipiente voluminoso fabricado con piezas de



Cuba portátil. IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

madera, preferiblemente de roble, de forma elíptica, truncada por los extremos, para contener y conservar el vino;

2 Bocoy.

Cubertera. Cobertera, tapadera.

Cubeto/a. Cuba pequeña, de 500 litros aproximadamente.



Cubeto de bodega CP. CP

Cubierta. 1 Cobertero*, pieza de piel, que se coloca sobre la mullida o melena, puesta entre el yugo y la cabeza de los bueyes; se llama también ‘melena’ porque lleva adornos y flecos. **2** ‘Cubierta’ se dice asimismo por la transparencia mayor o menor del vino.

Cubierto. Vino entoldado, de color algo oscuro; a veces, turbio.

Cubo. 1 Nave o excavación abovedada en las paredes de la bodega, donde se alojan



Cubo de la rueda del carro las de varas. CP. CP

Las cubas. **2** Calabaza* o cubo*, pieza central de la rueda del carro en la que convergen los radios y es recibido el eje del mismo.



Cubo con eje y tubo*. CP. ZA

Cubrición. Cubrir*; coger* el macho a la hembra, acción de fecundar.

Cubrir. 1 Arar después de sembrar para tapar la simiente. **2** Coger*; inseminación del macho sobre la hembra., p. e. el toro coge a la vaca.

Cucaña Engaño en palabras o en productos a la venta.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cucaraja. Cucaracha.

Cucarraja. Cucaracha.

Cucar. Guiñar un ojo.

Cucas. Gallinas.

Cucear. Acción de meter las narices donde no llaman a uno; entrometerse.

Cuco. 1 Bonito, bien cuidado, astuto, que sabe guardar la ropa. **2** Dícese también de la abubilla o ‘cucuyo’*

Cucuyada. Cogujada*, pájaro del campo semejante a la alondra, pero con moñete.

Cucuyo. Abubilla, cuco.

Cuchar. 1 Cuchara. **2** Dícese también por cochar*, la acción de mecer* al niño, acochar*.

Cucharas. En plural, ‘cucharas’*, dícese por cucharas.

Cuchares. Cucharas.

Cucharón. Cuchara grande usada para servir los platos



Cucharas y cucharones de madera. CP. LE

en la mesa el día de fiesta. En otras fechas y a diario se usaba la caceta*.

Cuchi cuchi. Expresión de cariño dirigida a un niño; cocha!, cocha!, para dormirlo.

Cuchifrito. Mezcla de alimentos que se comen fritos.

Cuchipanda. Juerga con merienda o comida abundante.

Cuchitrín. Cuchitril; pocilga, corte, local muy pequeño para animales.

Cuelga. 1 Acción de colgar*; Como se ha indicado en su lugar, la expresión ‘la cuelga’ significa regalo que se hace a un niño el día de su santo o de su cumpleaños; consiste en una tira o ramo que se le cuelga del cuello con adornos y regalos, de manera especial con dulces, galletas y caramelos. **2** En este mismo contexto festivo, dícese también de la acción simbólica de colgar a una persona por el cuello de ‘la viga más alta’, el día de su cumpleaños, si no accede a pagar algo para celebrar el acontecimiento. **3** En el contexto de las matanzas del cerdo, dícese por la ceremonia de colgar los chorizos en la lata* y en el lugar apropiado para curarlos o ahumarlos.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cuelmo. 1 Cogüelmo*, derivado de colmar; el término significa la parte que rebosa o sobrepasa la línea superior de un recipiente de grano, de tierra, de mies, etc., y que puede ser eliminada mediante el paso de un rasero* por dicha línea. **2** Dícese por encuelmo*, manojos de pajas largas de centeno sin trillar que se utilizaban para chamuscar el cerdo nada más matarlo o para construir la techumbre de algunas casas.

Cuello (en). Acción de llevar al niño en brazos, llevarlo en cuello, llevarlo ‘an cuello’.

Cuello. Parte delgada de una vasija.

Cuenco. Tazón o taza grande de barro cocido, de boca grande y sin asas, hecho de barro, utilizado para servir algunas comidas, p. e., las sopas de ajo, sopas de leche, etc.

Cuerdas. Nubes oscuras en forma de tiras o cuerdas verticales alargadas en el horizonte, que son presagio de una gran tormenta.

Cuerna. Recipiente.

Cuerno. Gazapo*, recipiente hecho con un cuerno de vaca, que, lleno de agua y sujeto a la cintura, era parte del equipamiento del gadañin* en

su trabajo de segar la mies, la hierba o la alfalfa, con agua que le servía para mantener húmeda la piedra de afilar la guadaña.

Cuerria. Corria*.

Cuervo. Persona agresiva, o sombría.

Cuesco. Ventosidad expulsada por el cuerpo.

Cuesto. Teso, cuesta, altozano.

Cuete. Cohete.

Cueto. Altozano, pago del pueblo.

Cueva. 1 Bodega, galería subterránea horadada en terrenos arcillosos y dedicada a la elaboración y conservación del vino y otros productos, como las patatas. **2** Lugar de reunión para las comparsas de mozos y hombres



Cuevas con ventanos* CP. AU

los domingos y fiestas por la tarde para merendar y hacer sus tertulias en las que no participaban las mujeres.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cuezo. 1 ‘Meter el cuezo’ era ‘meter la pata’, equivocarse; gesto inoportuno o inconveniente. **2** Artesa de la bodega, para el trasiego del vino o las heces.

Cuchitril. Dormitorio pequeño y pobremente amueblado.

Cugullada. Cucuyada*

Cuicia. Constancia en el trabajo.

Cuicioso. Trabajador constante que sabe aprovechar su tiempo.

Cuidau. Preocupación.

Cuido. Cuidado, esmero; ‘al cuidado de...’; dicese por cuidados esmerados que se dispensan a una persona, incluso como ‘mimos’.

Cuitadico. Pobre, indefenso, pobre de espíritu, desahuciado.

Cuitau. Indefenso, merecedor de compasión.

Culada. Caída de culo.

Cular. Intestino grueso del cerdo; tripa del culo, el recto; lleno de chichas es el chorizo cular o chorizo gordo.

Culear. 1 Ir hacia atrás, retroceder. **2** Carro en peligro de empicarse*.

Culebra o culebrón. Herpes Zoster.

Culebrilla. Relámpago.

Culebrines. Relámpagos.

Culera. Remiendo en la parte trasera de los pantalones.

Culero. Braga que se le ponía a los niños para recoger la orina y las heces durante la noche.

Culiebra. Culebra.

Culiebrón. Culebra grande.

Culín. Gotita; porción de vino pequeña, casi lo que cubre el fondo del vaso; dicese de una pequeña cantidad de bebida, de vino, servida en un vaso.

Culo. Cuello y hoja de la remolacha.

Culuebra. Culebra.

Culumbio. Columpio.

Cumbral o cumbrial. 1 Cumbre o parte más alta de la casa. **2** Pared externa de la casa determinada por el tejado a dos aguas y sin ventanas; también la parte más alta del tejado rematada por un cabalillo*.

Cumbrial. Parte del cumbre, estructura de vigas en las que se apoya el cumbre.

Cumplidero. Trabajador.

Cumplimiento. Confesión y comunión anual.

Cumplir. 1. Dar por terminados los ciclos de la vida de una persona. **2.** Descansar definitivamente. **3** Confesar y comulgar una vez al año.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cuna. **1.** Cama del niño. **2** Teja invertida.



Cuna para colgar. CP. LE



Cuna tradicional de la clase social alta. CP. LE



Cuna de la clase social baja. CP. LE

Cunca, conca. Mortera.

Cunco. Cuenco.

Cundiós! Saludo, despedida, ¡queda con Dios!.

Cundir. **1** Dícese del paso del tiempo que se hace largo hasta aburrirse; alargarse el tiempo. **2** Tiempo que da mucho de sí sin que esto suponga hacer muchas cosas

u obtener de él mucho rendimiento.

Cunque. Con que...

Cuña. **1** Taco de madera o trozo de piedra para sujetar las ruedas del carro. **2** Hueso de fruta.

Cuota. Salario.

Curado. Madurado

Curaje. Esfuerzo, coraje.

Curar. Madurar.

Curau. Maduro.

Curcoma. Carcoma, coronjo*.

Curda. Borrachera.

Curioso. Habilidoso.

Curro. **1** Pato de corral; **2** Pato silvestre, pato de las lagunas.



Curro o pato de corral IN

Currusco. Cuscurro*, trozo de pan con corteza que incluye una parte de la curvatura o de la circunferencia de la hogaza.

Curtir. Rutiar* una piel.

Curudo. Crudo.

Coruja. Coruja*, lechuza.

Curujón. Coruja* grande.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Cus! Cus! 1 Expresión con la que el amo se dirige al perro para que se acerque a la comida. **2** Invitación al perro para que busque la presa. **3** Invitación en general.

Cuscar. Buscar, oler, anticipar el perro a la presa.

Cuscarón. Coscarón*.

Cuscurro. Trozo de pan cortado del borde o la curvatura de la hogaza; currusco*.

Cuscarrudo. Trozo de pan u otro alimento duro o muy cocido, crujiente.

Cuzo/a. Persona indiscreta, que se mete en todo, chismosa, cotilla.

CH

Chabola. Cabaña hecha con mañizos* para recogerse u ocultarse el dueño al objeto de guardar la viña o las sandías y los melones.

Chacho. 1 Expresión de sorpresa: ‘chacho!’. 2 Úsase también para llamar la atención de alguien.

Chafallar. Hacer las cosas mal, precipitadamente y con desinterés.

Chafallas. El que hace las cosas precipitadamente y sin poner atención.

Chafullería. Cosa mal hecha, chapuza.

Chafullero. Chapucero.

Chalán. Tratante de animales vacunos, mulares o caballares en los mercados.

Chalina. Bufanda pequeña o más fina. La bufanda grande se llamaba ‘colegial’.

Chamba. Suerte, buena suerte.

Chambarilero. Chamarilero.

Chambra. Prenda femenina blanca, con cuello y puños rematados con puntillas; casi siempre, de color negro.

Chamizo. Choza, vivienda sucia y pobre, sin luz ni agua y sin separación respecto de las estancias de los animales.

Chamorro. 1 Tozudo, irracional, obstinado. 2 Especie de trigo.

Chamuscar. Quemar una prenda parcialmente; esturar*; quemarse el pelo los niños en un descuido.

Chamuscar el cerdo. Quemarle las serdas* (cerdas) o pelos del cuerpo con llamas de encaño* inmediatamente después de matarlo.



Chamuscando el cerdo. IN

Chamuscas. Fumador empedernido; fumador que lleva el cigarro pegado al labio inferior.

Chamusquear. Chamuscar animales menores, p. e., un pollo muerto, una vez eliminadas las plumas.

Chamusquina. Olor a paño quemado.

Chanas. Juego de las mazas*.

Chanclear. Hacer ruido con los chanclos o zancos al andar.

Chanclo. Zanco, zapato con el piso de madera; especie de

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

calzado de cuero, con piso de madera, propio del invierno.

Chanclos/as. Zancos: dos



Chanclas. CP. LE

palos en forma de horqueta con un soporte al que se sube un joven permitiéndole caminar a una altura de hasta 50 cm. sobre el suelo.

Chancho. Chanche*, conejo.

Chanza. **1** Broma. **2** Poco interés.

Chanfaina. **1** Sangre cocida del cerdo tras ser sacrificado. **2** Plato propio de las matanzas mezclado con arroz o patatas.



Chanfaina
con arroz.
IN

Chantar. Achantar, obligar a otro a callarse o a omitir una conducta determinada por miedo.

Chapa. Cocina de carbón, pero sin horno ni calderín; si tiene horno y calderín, comúnmente es denominada asimismo ‘cocina económica’ o simplemente ‘la económica’.



Chapa. IN

Chapacera. Pastizal, tierra pantanosa.

Chapada. Chaparrón del que resulta mucho barro en las calles.

Chapar. **1** Permanecer tiempo y tiempo en una actividad sin dar muestras de cansancio o aburrimiento: constancia en el trabajo, haya frío o calor. **2** Dedicar horas y horas al estudio; preparar bien una lección, empollar.

Chaparra. Encina, árbol de ramas extendidas y de bajo porte.

Chaparrada. Zarpa*, zarpa-zo*, chaparrón, tromba; golpe de agua fuerte, repentino y de corta duración.

Chaparrejo. Individuo chaparro*, pequeño y gordo.

Chaparrete. Chaparro* de corta edad.

Chaparro. Persona, animal o planta de estatura inferior a la normal tirando a grueso.

Chapas. En el contexto de los juegos de mozos y mayores, y utilizado en plural, dicese por ‘juego de las chapas’, en el que el instrumento único, las ‘chapas’, eran viejas monedas de cobre de 10 céntimos de peseta que se tiraban al alto a cara o cruz.

Chapazal. Terreno ‘cenagoso’, ‘embarrado’.

Chapicar. Salpicar, chapotear.

Chapín. Escarpín*, calcetín de lana muy corto que llevaban las mujeres jóvenes; también, tipo de zapatos.

Chapitear. Chapotear.

Chapitel. Chimenea.

Chapucear. Chapotear.

Chapucinos. Gallinatos*; gallinas de agua que viven en las charcas y hacen sus nidos en las matas de espadañas.

Chapurrear. **1** Chapotear, pisar el barro los niños; salpicar con barro. **2** Pronunciar deficientemente las palabras por parte de un niño de corta edad.

Chapurriar. Chapurrear

Chapuzar. Mojar, salpicar, tirarse al agua.

Chapuzarse. Lanzarse a una charca de poca agua.

Charpazo. Zarpazo*, tormenta de agua fuerte y pasajera.

Charrasca. Navaja de grandes dimensiones, navaja para la defensa o la caza.

Charrascar. Quemar, chamuscar.

Charro. Que lleva vestimenta ridícula y de colores chillones.

Charruscar. Quemar, charrascar*.

Chascar. **1** Chiscar*; golpear un pedernal contra otro. **2** Encender una cerilla. **3** Hacer chasquidos con la tralla para azuzar al ganado sin herirle. **4** Estallar, producir ruidos secos.

Chatarra. Mujer poco decente, mujer avanzada en años.

Chato. Vaso de vino corto que se bebe nada más sacarlo de la cuba.

Chaval. Chavea*, chico, adolescente.

Chavea. Chaval.

Chaveta. **1** Aldaba, pestillo o cerradura manipulable solo desde el interior de una puerta o ventana; cerradura de la puerta en forma de aldabón; resbalón que sirve para que

Chaveta,
cerrojo.
CP. LE



una puerta quede cerrada de forma automática. **2** Cabeza de una persona, cerebro. **3**

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Metafóricamente, dicese de un tipo que está chiflado, falto de juicio, p. e., en la expresión ‘andar mal de la chaveta’, ‘estar mal de la chaveta’

Chavo. Dinero

Chaveto. Chaveta, cerrojo.

Cheira. **1** Navaja (asimilado del gallego). **2** También significaba despedir mal olor.

Chemenea. Chimenea.

Cherriar. Chirriar.

Chica. Mujer soltera.

Chicote. Mujer o moza marimacho.

Chicha/s. **1** El término es el nombre que los niños dan a la carne; y el nombre que le dan los mayores para hacerla más atractiva a los niños. **2** Dicese por la carne del cerdo



Came picada a mano. IN



Chichas: carne picada y adobada. IN

picada, adobada o condimentada con pimiento*, sal y orégano, para hacer chorizos; ocasionalmente, dicha carne

suele utilizarse para ser freída directamente en la sartén y consumida como aperitivo.

Chicharra. Cigarra; dicese del canto de un grupo de ‘chicharras’ al mismo tiempo.

Chicharrar. Presión del calor excesivo del sol sobre el organismo, sentido especialmente en las faenas de la siega; achicharrar.

Chicharrera. Estado de calor agobiante.

Chicharro. Jurel, pescado poco fino y barato, el preferido por la gente del pueblo, toda vez que no podían pagar otro más caro.

Chicharrón/es. Coscarones*, residuos resecos que quedan después de derretir las mantecas del cerdo.



Chicharrones, coscarones* IN

Chiche. Carne.

Chicho. Chocho*, tito, altramuz.

Chichorrear. Pregonar en voz baja los defectos de la vecina, fastidiar a la vecina.

Chichos. Chichas.

Chifla. **1** Flauta (caña con varios agujeros), bocina. **2** Silbato construido por los chicos a base de separar la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

corteza de un ramo tierno del chopo o la palera para hacer unas muescas en el tronco y volverlo a meter en la corteza de forma que, al soplar, el aire tenga un recorrido que produzca sonido de variostonos. **3** Instrumento de varios conductos para el aire, utilizado por los afiladores y capadores por las calles de los pueblos para anunciar su presencia y ofrecer sus servicios.

Chiflar. Silbar; pipar*, expresión popular: ‘el que mejor chifle, capador’.

Chiflato. Silbato.

Chiflo. Silbato.

Chilindrón. Pequeño; niño de corta edad.

Chilla. Tabla delgada; en la expresión ‘tabla chilla’ se hace referencia a un tipo de tabla fina que puede ser machimbrada* (o machihembrada*) o bien sin machihembrar*.

Chillón. Carro de madera; debe su nombre al sonido que produce el roce del eje de madera con los verdigones* o soportes del armazón; este sonido era el ‘canto del carro’ y a ello se refería la canción popular, tal vez de origen



Carro chillón.
CP. LE

gallego: “si quieres que cante el carro, mójale el eje en el río; después de haberlo mojado, cantará como un silbido”.

Chiminea. 1 Chimenea; urnaz*, espacio donde se cocinan los alimentos de perso-



Chiminea, urnaz. CP. LE

nas y animales. **2** Salida de humos al exterior.

Chiminique. Lucernaria o candil de petróleo como sucedáneo del candil de bodega que era de aceite.

Chin chin. Andar al chin chin es andar sin rumbo fijo.

China. 1 Canto rodado y pequeño. **2** Porcelana.

Chinarrera. Terreno del que se extrae el chinarro*.

Chinarrillo. Chinarro* de canto* pequeño.

Chinarro. Cascajo, grava; material mitad arena mitad piedras; material a base de tierra y arena extraído de chinarreras* o de cauces de los regueros, destinado a la construcción, mezclado con cemento.

Chinarrera. Terreno del que se extrae el chinarro.

Chinchar. **1** Molestar, fastidiar a alguien. **2** Sirve a veces igualmente para poner los dientes largos a otra persona anunciándole tener algo que ella no tiene: ‘¡chínchate!’, fastídiate, amuélate*.

Chinchón. Bulto o Inflamación en la cabeza producida por un golpe, por ejemplo, una pedrada.

Chinchorrear. Murmurar, entrometerse; dar una versión molesta de los hechos.

Chinchorrero. Que molesta a otros, puñetero.

Chinela. Sandalia.

Chingalato. Pequeño triunfo en la brisca.

Chinganillero. Persona que toca el chinganillo* u organillo.

Chinganillo. Organillo

Chingar. **1** Beber vino a chorro del porrón, brindar chocando las copas haciéndolas sonar. **2** Chocar o agitar las monedas, hacer ruido con las mismas. **3** Hacer sonar sobre una piedra u otro metal la herramienta aguzada* por el herrero para comprobar el nivel de la templa*.

Chino! Exclamación para llamar al cerdo.

Chino. Cochino, cerdo.

Chipitel. **1** Conjunto de la chimenea. **2** Capitel.

Chiribía. **1** Pájaro, zorzal. **2** Canto de los pájaros.

Chiribitas. Muecas con los ojos.

Chiribito. Refugio en el campo.

Chirigueto. Que hace o dice chirigotas.

Chirimbolos. Objetos que integraban el equipo de los gadañines*.

Chiriquito. Pájaro; pájaro papamoscas.

Chiriza. Cambriza*

Chirlo. Poco espeso.

Chirona. Encierro, pocilga.

Chirripiar. Chisporrotear.

Chiscar. **1** Encender una cerilla*, frotar una cerilla contra un cuerpo áspero para encenderla, encender el mechero frotando el eslabón sobre el pedernal. **2** Dícese por producir chispas con el mechero*, también llamado ‘chisquero’. **3** Encender el chisquero*.

Chisgarabís. Niño menudo y revoltoso.

Chisme/s. **1** Objetos muy variados; en general pequeños y poco importantes; trastos, telares*. **2** Dícese asimismo de ‘dimes y diretes’ inventados sobre alguna conducta de las personas y de las cosas; expresiones ‘déjate de chismes’, ‘siempre están inventado chismes’.

Chispa. **1** Rayo de una tormenta, relámpago. **2** Fuego que sale del pedernal que choca con otro pedernal o por roce del eslabón, usado por

los fumadores. **3** En la expresión ‘terra da chispa’ se hacía referencia a Orense como tierra de los afiladores, profesionales de la chispa.

Chispas. Rayos en la tormenta.

Chispau. Alegre por haber bebido.

Chispear. Caer lluvia menuda; comienzo de la lluvia.

Chispiar. Lloviznar

Chispo. **1** Borracho. **2** ‘Jispo’* que es el aspecto de un niño listo e inquieto.

Chisquear. **1** Chiscar*; frotar para encender una cerilla. **2** Hacer chispas con el eslabón sobre el pedernal para producir fuego artificialmente.

Chisquero. ‘Rudimentario mechero de pedernal y eslabón, cuya chispa enciende una mecha’; o, en ocasiones, un trozo de ‘yesca’. Su evolución dio lugar al chisquero de mecha que se enciende con una chispa producida por el roce de una ruedecita de acero sobre una piedra diminuta a manera de pedernal; este era conocido como el ‘contra viento y marea’, por la seguridad del encendido a pesar del viento.



Chisquero. IN

Chistar. Chitar*.

Chitar. Hablar o hacer ruido, protestar. Su prohibición dicese ¡‘sin chistar!’ o ¡‘sin chitar!’.

Chito/a! Interjección, expresión que se utilizaba para hacer huir a un perro, p. e., ¡chito!, cuando estaba comiendo lo que no debía; interjección, orden al perro para que se aleje; dicese para denominar el perro, especialmente cuando se le quiere espantar: ‘¡Chito!’.

Chitón! Orden: ¡silencio absoluto!

Chivato, chivito. Cabrito de pocos meses.

Chíviri. Canto popular.

Chivo. Macho cabrío.

Chochos. Altramuces*.

Chocle. Sonido de las madreñas al andar.

Choclo. Chanclo o zanco; calzado antiguo para el campo; estaba hecho de cuero con piso de madera.

Chocolatear. Revolver.

Chocolatera. Puchero de hierro o cobre con mango, que se pone sobre las brasas para preparar el chocolate. Lleva como complemento el molinillo* para revolver.



Chocolateras. CP. LE

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Chofe. Chófites; dicese por bofe, asadura, pulmones del cerdo.

Chola. Cabeza de una persona.

Cholo. 1 Chola*. 2 Tonto.

Chopa. Chopo con ramas expandidas.

Chopera. Finca plantada de chopos.

Chopería. Plantación de chopos.

Chorvo. Muchacho que va de listo por la vida.

Choricera. 1 Especie de tripa del cerdo. 2 Máquina de achorizar*.

Chorizada. Conjunto de chorizos de una matanza.



Chorizada. IN

Chorizo. Faena esencial de la matanza.



Preparando las tripas. IN



Haciendo los chorizos. IN



Atando los chorizos. IN

Chorizo sabadero. Chorizo hecho a base otras partes del cerdo, pero no con carne, sino con los propios intestinos picados y adobados; solía reservarse para los sábados de cuaresma; de ahí el nombre de sabaderos, sabadiegos* o sabadeños.

Chorra. 1 Tentemozo* del carro de mulas de una sola vara. 2 Miembro viril de una persona.

Chorrete. Chorro pequeño de vinagre sobre la ensalada o sobre una herida para esterilizarla o desinfectarla

Chosca. Cosca, cosquilla.

Choto. 1 Becerro de un año. 2 Zurdo.

Chozo. Cabaña hecha con mañizos* en la viña o en el melonar para el vigilante o el guarda.

Chufila. Flauta, chifla del capador.

Chufilar. Chiflar, silbar.

Chumbera. Cualquier planta que produce frutos semejantes a los higos, pero con pinchos.

Chupa. 1 Chupete del niño. **2** En la expresión ‘coger una chupa de agua’, dicese por el hecho de soportar una gran mojadura de agua por la lluvia, o por llegar a casa amollecido*, pingando*.

Chupadero. Caramelo muy largo.

Chuparse las uñas. Chuparse los dedos, comer algo con mucha fruición.

Chupatintas. Trabajador mediocre al que no se le tiene consideración en el pueblo.

Chupau. Delgado.

Chupe. 1 Sabor, jugo, gusto; p. e., en la expresión ‘sacar chupe’ a algo; generalmente en materias relacionadas con el alimento. **2** Chupete.

Chupeta. 1 Chupete del niño. **2** Boquilla de la bota que permite beber a chorro.

Chupin. Pequeño trago, chupito*.

Chupitel. Carámbano que cuelga del tejado; pinganillo*, estalactita de hielo que pende del tejado en días de hielo y nieve.

Chupito. Chupín*, sorbo de aguardiente.

Chupón. 1 Cañón o tubo grueso en el que se había

instalado una bomba que absorbía o chupaba agua del pozo: bomba aspirante. **2** Rama de árbol que chupa savia o crece a costa de las demás. **3** Sarmiento neutro (vid americana), que nace de la cepa de la vid y no produce fruto; pertenece a la especie de vid americana útil como plantón por ser resistente a ciertas enfermedades.

Churra. Raza de oveja, que se caracteriza por sus orejas negras y ciertas manchas en las pezuñas; se contrapone a la raza de las merinas.

Churrascar. Churruscar*; tostar un alimento hasta que está crujiente; cualquier cosa que se quema ligeramente cuando se pone al fuego.

Churretes. Escorreduras*.

Churruscar. Churrascar*, quemar, tostar, quemar el pan ligeramente.

Churrusco. 1 Alimento que resulta de churruscar. **2** Trozo de pan de la parte circular de la hogaza, currusco*, cuscuro*.

Churrusquear. Churruscar.

Chuzo, chuzos. 1 En plural, y en la expresión ‘caen chuzos’, gotas de agua y nieve muy frías, propias del invierno, gotas que se clavan en la piel ‘como chuzos’. **2** En el contexto de juegos de mزالbetes, el término significa uno de los incidentes del llamado ‘juego del espetuzo*’.

D

Dalle: Guadaña,

Dado. Dau*

Dalgún. Dalguno, de alguno, de alguien.

Dalguno. De alguno, de alguien.

Dalle. Gadaña*.



Dalle. CP. AU

Dallí. De allí.

Dambos. **1** De los dos. **2** De todos.

Dandi. Persona ridícula por su atuendo.

Danzante. **1** Danzarín popular. **2** Personaje que interviene en cierta procesión religiosa. **3** Persona astuta, un cara dura; ‘estar hecho un danzante’, ¡menudo danzante!, ¡buena pieza!

Dañau. Enfermo.

Daquí. De aquí.

Dar a bondo. Producir o suministrar lo suficiente para satisfacer una necesidad o, simplemente, una actividad.

Dar la pega. Actitud hipócrita.

Dar envidia. **1** Gula. **2** Dicese de algo con cualidades excelentes, que excita el deseo de los demás, por ejemplo, una pareja de bueyes o mulas bien enjaezadas.

Dar la deshecha. Acción de deshacer el ‘pie’* del lagar para hacer un nuevo ‘pie’, una vez rociada la uva con agua.

Dar la hora. Saludar.

Dar razón de. Acordarse de; ser consciente de; tener conocimiento de algo por sus causas.

Dar. **1** Alimentar a las gallinas, a las vacas, a los conejos, darles de comer. **2** Estirarse una prenda, ‘darse’. **3** Pegarle a uno: ‘que te doy’. **4** Resultar de. **5** Producir. **6** Llevar, conducir; dar agua al ganado es llevar el ganado al bebedero.

Dar/se. Persona deteriorada de salud, envejecida; expresión ‘está ya muy dado’, ‘lo veo ya muy dado’; estar dado es no dar ya más de sí; acabarse, cuando el individuo da muestras de decadencia biológica o envejecimiento, p. e., ‘ya está dado’. **2** Aplícase

también a otros seres cuando dan muestras de estar acercándose a su final, p. e., una planta vieja que ya no produce fruto. **3** Estirarse, dilatarse, alargarse, p. e. una prenda ya vieja por el uso.

Dau. Dado*, acabado, físicamente degradado por la vejez o la pérdida de salud.

De a hecho. Todo de una vez; realizar un trabajo en la finca de forma simultánea, no por partes, p. e., regar un cantero de alfalfa, arrancar las patatas sin respetar el orden de los surcos, vendimiarse un majuelo sin atenerse a los línios*, recoger los tomates sin dejar atrás los que no han madurado.

De aquí. Cabeza, facultades superiores (señalando la cabeza con el dedo índice).

De compra. Productos comprados* en el mercado; se contraponen a los productos ‘de casa’ que son los productos de la propia cosecha, por ejemplo, tomates.

De dir, dir luego* y, si no, no dir. Si hay que ir, hay que ir ya (de inmediato), y si no se va ya, lo mejor es no ir.

De pala. 1 Se dice de la trilla ya bastante molida de forma que para darle la vuelta se necesita la pala propia de la era, no sirve la tornadera o la pala de hierro. **2** ‘Quedar de pala’ es el estado físico de una persona después de un

trabajo duro, de un esfuerzo grande; quedar molido. **3** ‘Dejar a uno de pala’ es haberle propinado una buena paliza.

De que. Cuando, p. e., ‘de que salga de clase, vendré a casa’.

De quién eres? Pregunta que hacía una persona mayor a un niño que no reconocía: ‘y tú ¿de quién eres?’ que equivale a preguntar ‘quién es tu dueño?’ o ‘quién es tu padre?’

De seguro. Con seguridad.

De soslayo. Mirada aviesa.

Debasa. 1 Dehesa. **2** Surco profundo. **3** Lindero entre viñas.

Debesa. Dehesa*.

Debido. Deuda.

Decinueve. Diez y nueve.

Deciocho. Diez y ocho.

Decisiete. Diez y siete.

Deda. Dedina*, dedo meñique.

Dedal. Porción de vino moderada o reducida

Dedalín. Porción de vino en vaso muy pequeño.

Dedejo. 1 Apelonamiento de lana de deshecho del vellón que ya no sirve para ser hilada. **2** Restos de lana desprendidos del vellón destinados para hacer colchones.

Dedil. Funda de cuero fuerte (o de madera), que servía para proteger el dedo índice del corte de la hoz en la sie-

Quintana. G., “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ga, mientras que los tres dedos siguientes eran protegidos por la galocha* o guante de madera; a veces los cuatro dedos eran protegidos con dediles.

Dediles. Conjunto de cuatro dediles o fundas de piel que se pone en los dedos de la mano izquierda el segador para que la hoz no le produzca corte alguno cuando siega la mies.

Dedina. Dedo meñique.

Degranarse. Desgranarse.

Dejar. Quedar: ‘lo he quedado medio muerto’.

Deje. Acento del habla.

Dél. De él.

Deladearse. Ladearse, inclinarse.

Delantera. Puerta principal de la casa; se contrapone a las puertas traseras que eran las puertas del carro y de los animales.

Delantre. Delante.

Delgau. Delgado.

Delgazar. Adelgazar.

Dello, della. De ello, de ella.

Demandadera. Persona que hace los recados en un convento de clausura.

Demasías. Exageraciones.

Demediau. Cántaro o vasija llena hasta la mitad.

Demontre! ¡Caramba!

Denantes. Antes, ‘endenantes’.

Dende. Desde.

Dengue. **1** Cansancio. **2** Especie de chal.

Dengún. Ninguno.

Denguno. Ninguno.

Denocilla. Comadreja, denosilla* o donosilla*.

Denosilla. Comadreja.

Denque. **1** Apócope, ‘desde que’. **2** Cuando.

Dentada. Piñón; rueda con dientes.

Dental. **1** Pieza del arado en que se encaja la reja*. **2** Dientes de una rueda para fijarla o moverla.

Dentau. Herramienta con dientes; rueda con dientes.

Dentaúra. Dentadura.

Dentonces. Desde entonces.

Denucilla. Denusilla*, comadreja.

Deprender. Aprender.

Depositorio. Supositorio.

Deque. Luego que, cuando, p. e., ‘partiremos de que vengas’.

Derechera. Vaca maniega*, animal que sólo se presta a trabajar cuando es colocada a la derecha en la pareja unida*.

Derecho, derechos. **1** En la expresión ‘andar derecho’, dicese por la persona que muestra un comportamiento honrado y respetuoso con las normas o leyes. **2** Significa también piso*, tributo del forastero a los mozos del pueblo por cortejar o llevarse a una moza del lugar para casarse con ella.

Derechura. Dirección de una línea recta.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Derranar. Arruinar, degradar, encanijar, maltratar a una persona, un animal o una cosa.

Derrenar. Derranar*, deteriorar.

Derrengar. **1** Deteriorar, arruinar, quebrar. **2** Hostigar a los trabajadores.

Derrengado. Cansado.

Derriñonau. Agotado por el esfuerzo.

Derritir. Derretir; en las labores de la matanza del cerdo; dicese por extraer la manteca de las grasas del cerdo mediante su exposición a la lumbre en una gran cazuela de ‘pereruela’*; la tarea de derretir lleva anejas varias otras actividades: durante el proceso de derretido, era costumbre echar a la cazuela otros frutos, como peras, cebollas y ajos, los cuales, cuando alcanzaban el estado de ‘semicoción’, eran sacados y aderezados con abundante



Mantecas puestas a derretir*. IN

azúcar, formando un exquisito manjar, llamado ‘peras en

azúcar’; los trozos de grasa residuales, una vez derretidos y secos, se convertían en coscarones*.

Derroñar. Desmoronar, dicese, de manera especial, de las paredes de un pozo no protegidas que se debilitan o desploman por la acción del agua o de la humedad.

Derroñarse. **1** ‘Desmoronarse’ una pared por efecto de la humedad y demás inclemencias del tiempo. **2** Dicese igualmente del desmoronamiento de los ventanos* de las bodegas, de la barda de la pared, de los bordes y paredes del pozo, etc.

Derrotau. Cansado, agotado.

Desacolumbrar. Escarbar o liberar el tronco de la cepa; lo contrario de acolumbrar*.

Desacupau. Vacío, desocupado.

Desagerar. Exagerar.

Desageración. Exageración.

Desaparar. **1** Desgajar las partes de un todo. **2** Separarse las personas, p. e., dos personas casadas. **3** Separar el ganado de varios dueños.

Desapararse. Separarse un matrimonio.

Desaparatar. Desestructurar, desordenar.

Desapartar. Apartar, segregar.

Desapear. Descabalgat, apearse del caballo.

Desapegar. Despegar.

Desarmar. 1 Descuartizar o despiezar el cerdo al segundo día de haberlo matado, separando los jamones, lomos, tocinos, huesos, carne, etc. 2 Quitarle los armadijos* al carro cuando han terminado las faenas del verano. 3 Quitar los maderos o marranos* de la viga del lagar para armar nuevamente la tortilla de uvas. 4 Quitar las partes periféricas de la máquina de segar para guardarla en invierno.

Desarratar. Desenredar, desliar.

Desatarronar. Destarronar*, moler los terrones de una finca con la rastra o con la maceta o porreta antes de sembrarla.

Desatollar. Rescatar el carro de un terreno húmedo o pantanoso en el que se habían clavado las ruedas.

Desatorcar. Desatuercar*, aflojar una tuerca.

Desaturar. Desatascar una cañería o el canal de un surco de riego.

Desazonau. Desabrido, sin sabor, insípido.

Desbalagar. Esbalagar*; dícese por deshacer los montones de mies producidos al descargar el bálago* del carro en la era, para que, una vez extendido, forme un círculo regular, la trilla, dispuesta para ser trillada.

Desbaratar. 1 Esbaratar*, alterar o desordenar una situación, unos planes, unos proyectos, inicialmente bien ordenados, p. e. desbaratar una familia. 2 Destruir algo bien compuesto y ordenado; un buen ejemplo de ambas acepciones ocurre cuando un animal entra en una estancia de la casa no reservada para estos casos, p. e., el granero, el almacén de las patatas o el cuarto de las hogazas del pan, destrozándolo todo.

Desbarate. Destrozo.

Desbarbadora. Máquina para quitar las hojas (las barbas) de la remolacha antes de llevarla a la fábrica azucarera; máquina para escular* la remolacha

Desbardahuertos. Esbarra-güertos*, niño o joven travieso, que se caracteriza por su inclinación a saltar las tapias de los huertos de los vecinos.

Desbarragüertos. Desbardahuertos*.

Desbarrancarse. Caer por un barranco.

Desbarrigarse. Caerse de forma estrepitosa.

Desbeber. Orinar.

Desbocau. Madreña con la embocadura deteriorada, zapato estropeado

Desborde. Desbordamiento.

Desbravar. 1 Amansar animales o personas, niños tra-

viosos; educar en la escuela. 2 Aminorar la fuerza de la corriente del agua caída en una tormenta.

Desbrochar. Desabrochar.

Desbrozar. Quitar broza o mala hierba en una finca de hortalizas.

Desbruzarse. Caer de bruces.

Descabezar. En la expresión ‘descabezar un sueño’, significa echar un sueño corto.

Descadrilau. 1 Dícese por deformado por padecimiento de los cadriles*. 2 Dícese por la persona cuyo trabajo duro le ha dejado muy cansado o agotado a la terminación del mismo.

Descalabrau. Que trae heridas por golpes recibidos en la cabeza.

Descalabradura: Golpes en la cabeza.

Descalzar. 1 Quitar la calza o la tranca* del carro. 2 Quitarles las herraduras desgastadas a los animales.

Descambiar. Cambiar

Descampar. Dejar de llover.

Descansillo. Poyo.

Descardillar. Limpiar la lana de cardos, respigones*, pajas y otras malezas; escarvenar*.

Descarriar. 1 Perder algo. 2 Volcar el carro. 3 Despistar, despistarse, desorientarse. 3 En su forma reflexiva, dicese por desviarse de la senda normal del comportamiento de la familia o del grupo; de

quien lo hace se dice que ‘anda descarriado’.

Descascar. Triturar o romper la cáscara de algo, por ejemplo, una almendra.

Descascarillar. Mellar, desportillar, esportillar*.

Descavar. Escarbar la cepa; retirar la tierra de las inmediaciones del tronco para que reciba humedad en el invierno; hacer un hoyo en el suelo para plantar algo.

Descepar. Arrancar de raíz las cepas de vid de un majuelo*; en dicha labor la herramienta básica es el montero*.

Descogolladero. Corro de suciedad que queda donde han comido pipas de girasol o cacahuets.

Descollar. Dicese por descuellar* la remolacha; escular*.

Desconceñar. Despertar, vigilar; es lo opuesto de conceñar el sueño, despertar.

Desconcharse. Caerse la corteza de algunos frutos.

Desconchón. Desollón*, caída de un trozo de la pintura o el revoco de una pared; dicese de manera especial por el deterioro de las paredes interiores de la casa por la caída de la cal.

Descuajeringado. Destrozado. Deriva de jerigar* que también significa maltratar o dañar.

Descuajaringar. Dícese por romper, destrozarse algo, escuajaringar*.

Descuartar. Despiezar un animal en cuartos; hacer trozos.

Descuellar. Dícese por desmochar*, quitar las hojas y el cuello a la remolacha.

Descuidarse. 1 Perder el tiempo. 2 Llegar tarde.

Descular. Descuellar*, escuellar*, quitarles los culos (cuello y hojas) a las remolachas, a mano o con una hoz.

Deshacer. Despiezar el cerdo el segundo día de la matanza.

Desecha. Acción de deshacer el pie o la tortilla del lagar, una vez concluida la pisa* de las uvas; se dice entonces, ‘dar la desecha’.

Deseguida. Enseguida, inmediatamente.

Desembalagar. Esbalagar*, distribuir en círculo el bálago* o paja sin trillar, con la horca, normalmente de dos dientes, o con la tornadera, para hacer la trilla; extender.

Desembuchar. Ser indiscreto

Desempantanar. Salir de un apuro.

Desempapizar. Abrir salidas al agua de una finca para que seque al objeto de poder sembrarla.

Desempatar. Apartar, quitar, separar.

Desencañar. 1 Deshacer el encaño*. 2 Quitarle a una

persona o a un animal las cañas o tablillas empleadas para ayudarle a soldar la fractura de un miembro.

Desenfurrñarse. Desenfadarse.

Desenganchar. Acción de soltar el ganado de sus arreos.

Desengarabitar. 1 Desenredar, desliar. 2 Bajarse de un árbol al que se había trepado.

Desengranar. Separar los piñones o engranes de una máquina anulando su funcionamiento.

Desenhebrar el bacalao. Separar las el bacalao; desmenuzarlo.

Desenratar. Desliar.

Desenrollar. Extender los zurrónes del carro antes de cargarlo de bálago o de paja molida.

Desensobear. Quitar el sobeo* que sujeta el yugo y el carro.

Desentollar. Desenterrar algo que se había quedado hundido (entollado*) en la tierra, p. e., la rueda del carro.

Desentrenzar. Destrenzar, deshacer una trenza o marañña.

Desentretñar. 1 Separar las tripas del cerdo entre sí y de las grasas que llevan adheridas. 2 Descifrar algo, una situación, un problema, en sus más pequeños componentes.

Desestucar. Destucar*, desconchar una pared pintada con cal.

Desfarrapar. Destrozar, esfarrapar*,

Desfarrapau. Harapiento.

Desfundar. Desenfundar.

Desfuellar o desfollar. Deshollar (de Ribera alta del Órbigo).

Deshollinador. Profesional del pueblo cuyo oficio es desatascar las chimeneas o eliminar el hollín producido a lo largo del tiempo impidiendo la salida del humo; para realizar esta tarea muchos metían una buena cantidad de encuelmo* en el tiro y le prendían fuego; con este procedimiento casero y barato ardía el hollín y quedaba reducido a cenizas dejando libres las paredes del hueco.



Deshollinador.
IN

Deshollinar. Actividad propia del deshollinador.

Desgaje. 1 Menudencia. 2 Pérdida, desgracia, contra-tiempo.

Desgarnitarse. Esgañitarse*, desgañitarse

Desgavillar. Deshacer las gavillas en la era.

Desgranar/se. Degranarse*, esgranarse*; romperse la espiga o reventarse las vainas de las habas o los garbanzos; arrancar los granos de la mazorca de maíz.

Desgüear. Poner huevos, p. e., la gallina, los peces, etc.

Deshacer. ‘Dar la deshecha’ significa deshacer el ‘pie’ del lagar para formar uno nuevo, una vez rociada la uva con agua.

Deshecha (la). Dar por terminada la faena de pisar las uvas en la bodega; deshacer definitivamente el pie o la tortilla de uvas ya convertidas en heces*

Deshilachar. Deshacer una tela eliminando hilo por hilo.

Deshilacharse. Deteriorarse una prenda cuando va perdiendo hilos por sus bordes.

Deshoja. ‘A deshoja’, tierra que se siembra año tras año sin pasar por el año de barbecho o descanso.

Deshojo de la remolacha. Proceso consistente en descuellar* o escular* la remolacha, eliminar las hojas.

Deshollinador. Persona con la cara tiznada.

Desilachar. Deshilar o deshilarse un tejido; soltarse o perderse los hilos por el uso.

Desimirse. Liberarse, des-
embarazarse de algo, de al-
guna obligación o de alguna
persona.

Desimular. Disimular.

Desipela. Erisipela, disípela*

Desiré. Especie de patata*.

Desjarretar. Destrozar.

Deslavazau. Sin sustancia;
sin color o con colores des-
vaídos.

Desleírse. Fundirse el ca-
rámbano.

Deslince. Desliz.

Desliz. Torpeza del hombre
pecador o la mujer pecadora;
conducta aislada o accidental
socialmente rechazable refe-
rida al sexo.

Desmandau. **1** Ganado sin
control que se ha dispersado.
2 Dícese por caballo desbo-
cado*.

Desmangar(se). **1** Salirse el
mango de una herramienta,
p. e., en el azadón, la azada,
la pala. **2** Perder la cabeza
una persona.

Desmanguanau. Torpe, es-
túpido.

Desmarañar. **1** Deshacer los
maraños* de hierba para que
se seque antes de recogerla
en la sebe*. **2** Aclarar un
asunto turbio.

Desmediau. Demediado*, va-
sija llena hasta la mitad.

Desmigajar. Reducir un tro-
zo de pan a migas, u otro
objeto, a partecitas muy pe-
queñas.

Desmigiar. Esmigiar*.

Desmochar. **1** Esmochar*,
quitarle los cuernos a un
animal. **2** Podar un árbol
quitándole todas las ramas,
dejando el tronco pelado.

Desmorenar. Abrir o desha-
cer las morenas en la propia
finca cuando se han mojado
por la lluvia.

Desmorgazarse. Desmoro-
narse.

Desmorrar. Caerse de mo-
rros; romperse la cara contra
el suelo.

Desnaguar. Eliminar el agua
de una finca; lo contrario de
enaguar o inundar

Desnagüe. Desagüe.

Desnucar. Romperse la cabe-
za por una caída

Desolación. Decadencia.

Desollar. **1** Quitarle la piel a
un mamífero muerto. **2** Herir
a alguien con resultado de
sangre. **3** Atentar contra el
honor de una persona propa-
lando sus defectos, humi-
llándolo.

Desollón. Desconchón, caída
de la cal de una pared inte-
rior por efecto de un golpe de
algo.

Desorillar. **1** Segar a mano o
con la guadaña la orilla de
una finca para dejar paso a
la máquina segadora*. **2** Dí-
cese por surcar o por trazar
el surco que divide una finca
de otra.

Desorillo. Cerro, lendero*.

Desotro. De ese otro.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Desovillar. Tirar de la lana del ovillo para facilitar el trabajo de tejer.

Despabilarse. Despertarse, desperezarse, espabilar* o espavilar*. **2** Sacar unos centímetros el pabilo o mecha del candil de aceite cuando decae la llama.

Despachurrar. Espachurrar, aplastar algo desfigurando su forma natural.

Despadrinau. Espadrinau*.

Despanzurrarse. Caerse a lo largo sobre el suelo, caerse de bruces.

Despapuzar. Empapuzar, humedecer, empapar.

Desparecer. Ausentarse.

Despaturrarse. Espatarrarse, caerse.

Despedida 1 Última ronda de la jarra en la merienda de la bodega. **2** ‘Despedida de solteros*’. **3** Última estrofa en los cantos populares.

Despeluciado. 1 Desgreñado; pelo caído por alguna enfermedad. **2** Animal deteriorado por la edad o el hambre

Despeluciarse. Deslucirse, deteriorarse.

Desperdiciar. Descuidar o abandonar una parte de la finca que podría ser cultivable.

Despernacarse. Espernacarse*, abrirse de piernas.

Despertador. ‘Espertador’*, un tipo de reloj de mesa de noche, imprescindible para los hombres que tenían que madrugar para acarriar* o traer la mies de las tierras a la era.



Despertador mecanizado. CP. ZA

Despertar. Forma festiva de despertar a los niños, diciéndoles mientras se abría la ventana: ‘abre los ojos Juan, que te viene Dios a ver’.

Despidir. Despedir.

Despintar. Olvidar el rostro de una persona, p. e., ‘por mucho que cambie no se me despinta’.

Despiojar. 1 Hacer un tratamiento a los animales para eliminar los parásitos. **2** Dícese por pasar un peine especial a la cabeza de los niños para eliminar los piojos y las liendres. **3** Matar pulgas.

Despipar. 1 Espipar*, reventar una vasija. **2** Vaciar la pipa* o tonel pequeño de vino.

Despiporrarse. Pasar la gran juerga, excederse en algo sobradamente.

Desponer. Dejar de poner huevos las gallinas.

Desporpollarse. Esporpollarse*, sacudirse las plumas la gallina, el pavo, la paloma, etc., para eliminar el polvo o el agua que puede tener entre las plumas.

Desportillar. Descascarillar*, deformar o deteriorar el vero* de un vaso o un plato.

Desque. Desde que.

Desrabar. 1 Cortar el rabo a las ovejas para que no se enreden en las zarzas cuando pastan por el campo. **2** Cortar el rabo a los perros de caza para que no espanten la pieza al rozarse con las ramas o las hierbas.

Desarrapau. 1 Andrajoso, **2** Individuo con el corte de pelo al cero, rapado.

Desrriñonau. Cansado.

Desta, deste, desotro, destotra. De esta, de este, de eso otro, de esta otra.

Destarar. Palabra frecuente en la campaña de la remolacha: quitar o restar la tara* o peso del vehículo de transporte (el carro y los animales de tiro); equivale a restar del peso total en báscula el peso del propio vehículo para determinar el peso neto del producto.

Destarronar. Moler los terrones de una finca.

Destempanarse. Morirse de risa.

Destemprau. Destemplado, resfriado.

Destetar. Cortar en seco el hábito de alimentarse a base de la leche de la madre en el caso de los niños o en el caso de una cría de animal mamífero.

Destocinar o descarnar. Dividir, desarmar o descuartizar el cerdo dejando libres los tocinos y los jamones.

Destornicar, destornicarse. Estornicarse*, torcerse un tobillo.

Destornillar. 1 Aflojar o quitar una tuerca, desatornillar*. **2** Como verbo reflexivo, en la expresión ‘destornillarse de risa’, dicese por ‘desternillarse’ de risa; ataque de risa.

Destotra. De esta otra.

Destotro. De esto otro.

Destrazar. 1 Desarmar algo. **2** Despiezar el cerdo. **3** Separar las partes más periféricas de la máquina de segar para recogerla después del verano.

Destripatarrones. Individuo de baja clase social, tosco, bruto e ignorante, que no sirve más que para el trabajo bruto en las labores del campo.

Destrozar. Desperdiciar, desaprovechar, p. e., una pieza de fruta.

Desuñir. Desuncir, quitar el yugo a los animales de trabajo; soltar o liberar a los bueyes del yugo después de la faena.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Desvanecer. **1** Decaer. **2** Perder el conocimiento, marearse.

Desventrar. Esventrar*, e-ventrar; quitarle el vientre a un animal muerto.

Desviarse. Perderse en el campo.

Desapararse*. Separarse el matrimonio.

Desvirtuarse. Esvertuarse*, perder fuerza una bebida.

Devanar. **1** Adevanar*, hacer ovillos de lana a partir de las madejas*. **2** Utilizase en la acepción de ‘devaneo’, entretenimiento del pensamiento sin coherencia alguna. **3** Dicese de la acción de tramar algo. **4** Es especialmente llamativa la utilización del término en el contexto de los ‘devaneos’ o pasatiempos amorosos; tomar las relaciones amorosas como un juego de niños o un capricho de adolescentes.

Devesa. Dehesa.

Devieso. Divieso.

Día (este día). Día anterior cercano sin determinar, p. e., llegó ‘este día’.

Diabetis. Diabetes.

Diablura. Acción típica de un niño trasto* o travieso.

Diabluras. Travesuras de niño.

Diahí. De ahí.

Diantre! **1** Exclamación, demonio! **2** Pamplina.

Diañe! ¡Diantre!* ¡diablo!, intención oculta: ¿qué diañes haces tú aquí?

Diaquí. De aquí.

Diarrera. Diarrea.

Dicir. Contar, referir, narrar, celebrar.

Dichos. Refranes, versos, frases célebres de vecinos que ya forman parte de la tradición o la historia del pueblo.

Dieces. Alimento frugal que se tomaba a las diez de la mañana.

Diendo. Yendo.

Dientes. **1** Pequeños palos del rastro, insertados sobre otro palo más grueso horizontal y alineados en forma de dientes. **2** Dicese por las tablillas de madera de la bilda* y el bildo*. **3** Dicese también por los pinchos de la purridera*.

Diez. ‘Tomar las diez’, significa tomar el alimento frugal que se ingería a media mañana

Diferencia. Diferencia.

Dijistes. Dijiste.

Dijon. Dijeron, de igual modo que ‘vinon’, ‘trajon’, etc., que no son sino corrupciones de la tercera persona del plural del pretérito indefinido, ‘dijeron’, ‘vinieron’, ‘trajeron’, respectivamente.

Dimpués. Después.

Dinguno. Denguno*, ninguno.

Dionosilla. 1 Donosilla*, comadreja. 2 En general, animal astuto, con habilidades especiales para disimular su presencia.

Dios (estaba de). ‘Estaba de Dios’, ‘estaba determinado’ (determinismo, fatalismo).

Diosla! Dios, en contextos blasfemos.

Diosle. Diosla*

Diquiá. De aquí a..., desde aquí hasta...; dentro de (un tiempo)

Diquiá que. De aquí a que.

Diquiera. En cualquier parte.

Dir. 1 Ir, p. e., ‘dir a León’. 2 Viejo refrán ya citado: ‘de dir, dir luego; y si no, no dir; porque p’a dir a interrumpir el escándalo, es mejor no dir’.

Doldrá. Dolerá.

Diquiá. De aquí a..., cuado..

Disbarate. Disparate.

Discurrir. 1 Creer. 2 Tener ocurrencias que producen sorpresa.

Disidencia. 1 Cara dura. 2 Enemistad.

Disimir. Eximir, liberar, separar.

Disipela. Erisipela.

Dispensa. Despensa.

Dispués. Después.

Disteria. Difteria.

Distraición. Distracción.

Diteria. Difteria.

Diversiones. Además de los juegos organizados, los niños y jóvenes tenían toda una serie de diversiones, algunas de las cuales esta-

ban entre el juego y la picaresca: pescar ranas*, cazar pardales*, cazar tordos*, cazar jilgueros*, saltar a los huertos ajenos*, orinar para ver quién lo proyecta más lejos en el caso de los chicos, hacer montones de tierra en la calle por la noche para reírse a costa de los que tropezaban y caían al suelo, vaciarle o romperle el cántaro a las chicas cuando volvían de la fuente del pueblo, utilizar los apodos como insultos, etc.

Dizan. Digan; así en la expresión ‘si dicen, que dizan’.

Dobanillo. Ovanillo*, divieso.

Doblar. 1 Construir el doble*.

2 Dícese por dar una paliza a alguien, como se desprende de expresiones como ‘sal de aquí, que te doblo’, ‘lo dejó doblado’, etc.

Doble. Piso de madera amachimbrada* ubicado encima de la planta principal de la casa, sobre las vigas del tablado, que servía para almacenar el grano y otros productos del campo; parte superior de la vivienda.

Doblón. Disco de hierro para jugar a la raya*.

Doccientos. Mil doscientos.

Dogal. Maroma, sogá gorda para sujetar la carga del carro cuando se traía la mies del campo a la era.

Dola. Salto del ‘burro*’; nombre de un juego infantil, con

sistente en saltar uno sobre otro que está agachado; flexionado y con los antebrazos apoyados en sus muslos, el niño que queda* o pone*, muestra su lomo horizontal y perpendicular a la trayectoria del salto, facilitando al que salta propinarle una pequeña patada en el culo.

Doldrá. Dolerá.

Domingo gordo. 1 En la expresión ‘domingo gordo’, significa domingo de carnaval, en el que se comía el chorizo gordo* o chorizo curar* del cerdo.

Domingo tortillero. 1 En la expresión ‘domingo tortillero’ se hace referencia a la fiesta que celebraban los niños y jóvenes el ‘domingo de pasión’ haciendo una tortilla grande y llevándosela a la bodega o al campo para la merienda

Donocilla. Donosilla*, comadreja.

Donosilla. Comadreja.

Dormida. Sueño reparador, p. e., ‘se pegó una dormida de dos horas’.

Dormiendo. Durmiendo.

Dormir. 1 En el contexto de la fabricación casera del pan, dicese por el tiempo de la primera fermentación de la masa mientras permanece en la masera*, desde que fue amasado hasta que se hacen las hogazas. **2** Fermentar la masa del pan. **3** En el juego,

es el turno del niño que se queda solo y con los ojos vendados para perseguir a los demás después de haberse escondido.

Dormitón. Dormilón.

Doroncilla. Comadreja.

Dote. Capital, conjunto de fincas y posesiones de una persona o de una familia.

Dotro. De otro.

Dovillo. Ovillo.

Drede (a). Adrede, intencionadamente.

Drento. Dentro.

Dril. Tejido de lino.

Ductilidad. Docilidad.

Duende. Niño inquieto.

Duerna. Artesa*.

Dulcería. Obrador de pastelería.

Dulces. Repostería de fabricación casera, principalmente bollos, galletas y margaritas para la fiesta del pueblo.

Dulzaina. Duzaina*, parte de la orquesta del pueblo, la pipa y el tambor.

Dulzaineros. Músicos en general, dulzaineros.

Dun. De uno.

Durar. Aburrirse, hacerse largo el tiempo; invertir mucho tiempo para hacer algo, tardar.

Durmir. Dormir.

Duro. Fruto sin madurar.

Duvieso. Divieso.

Duzaina. 1 Instrumento de viento hecho de madera, con orificios y llaves para las notas musicales; también se

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

llamaba pipa*. **2** Dícese por pequeña orquesta compuesta de dulzaina y tamboril*; constituía el alma de la fiesta en las tardes de baile en la plaza y era parte importante en otros actos, como procesiones y bodas.

Duzaineros. Miembros que componen la orquesta, tanto el que toca el tamborín*, como el que hace sonar la

dulzaina o pipa*. El de dulzainero era un verdadero oficio, si bien de actividad circunstancial.



Duzaineros*.CP..LE

E

Ea! Exclamación para animar a hacer algo o a terminarlo cuanto antes.

Ecema. Ecceema.

Ecir. Decir.

Económica, la. Cocina de carbón.

Echaduras. Desperdicios.

Echar. ‘Echar de comer’; ponerles la comida a los animales de la casa.

Echar de encima. Quitar de en medio; liberarse de.

Echar la hembra al macho. Llevarla a la parada* para ser fecundada por el macho.

Echar las diez. Comer algo a media mañana.

Echar un neto. Echar un trago.

Echar una perra al alto. Echar a suertes tirando una moneda a cara o cruz.

Echar unas manos. 1 Cazar, salir de caza. 2 Jugar una partida a las cartas, p. e., a la brisca, al tute o al julepe.

Echar. 1 Poner, p. e., en la expresión ‘echar un remiendo’, ‘echar la galga* del carro’. 2 Realizar algo, p. e., ‘echar una pieza*’, ‘echar un baile’, ‘echar una siesta’. 3 Tomar algo, p. e., ‘echar la parva*’.

Echarse. Acostarse.

Edil. Adil*.

Efeto. Efecto.

Egual. Igual.

Egoistón. Tacaño.

Eh! Exclamación para azuzar al ganado o para espantar las gallinas.

Ehí. Ahí.

Eína. Aun, todavía.

Ejido. 1 Terreno poco productivo. 2 Término municipal del pueblo.

El aquél. Rasgo destacado de una persona, su identidad, ‘el aquel de la vieja’

El espíritu del Páramo: ‘tierra mítica habitada por personajes empeñados en la supervivencia’ (L.Mateo Díez).

El mi. Mi (juntar el posesivo con el artículo) ‘el mi marido’, ‘la mi casa’.

El sal. La sal (masculino); uso frecuente del artículo sin respetar el género del sustantivo.

El sartén. La sartén (masculino).

El sobrante. Las sobras del cocido.

Elegir. Juego de niños.

Elicia. Alicia.

Eligir. Elegir.

Ella. Mi mujer, la propia, la de uno mismo; era una costumbre; se evitaba pronunciar su nombre sustituyéndolo por el pronombre en tercera persona: ‘ella’.

El otro día. Tiempo pasado, pero bastante lejano del momento actual.

Embajada. Pamplina, tonteoría, asunto intrascendente; generalmente en plural, en expresiones como: ‘¡no me vengas con embajadas!’; ‘¡dédjate de embajadas!’.

Embajo. Abajo.

Embalagar. Cargar el carro de bálago; hacer montones de bálago con la mies en la era cuando se descargaban del carro; se opone a esbalagar* o deshacer los montones de bálago para formar la trilla.

Embalarse. **1** Aumento de la velocidad de un vehículo de ruedas cuando se le deja libre cuesta abajo. **2** Desbocarse, lanzarse*; galope de una caballería sin control.

Embarajar. Barajar, operación anterior a la distribución de las cartas de la baraja entre los jugadores.

Embarañau. Enmarañado p. e., cielo con nubarrones.

Embarazarse. Perder la capacidad para el ‘juicio de realidad’.

Embarcar. **1** Enquedar*; quedarse la pelota en el teja-

do. **2** Parte del juego del pique o la bigarda. **3** Engañar.

Embarga. **1** Detención, corte.

2 Distribución del terreno. **3** Herencia.

Embarquillar. Abarquillar*.

Embarradera. Paleta de albañil usada para enfoscar o enlucir una pared con pasta de barro, mezcla de arcilla y paja trillada, con el fin de proteger su superficie externa de las inclemencias del tiempo.

Embarrar. Enjalbegar, dar una capa de barro* o arcilla



Embarrador. CP.
ZA

mezclada con paja trillada a las paredes exteriores de la casa; enlucir una pared con barro; a estos efectos siempre tenían un motón de este material, de unos dos metros cúbicos, aproximadamente, en las inmediaciones de la vivienda, disponible para esta faena.

Embarriar. Enlodar, manchar, embarrar*.

Embarullar. Complicar las relaciones entre dos o más personas.

Embebecerse. Abstraerse, estar en Babia.

Embeber. Mermar el zapato cuando se seca después de haberse mojado mucho; embebe una prenda cuando se lava por primera vez y se encoge; el fenómeno contrario se sugiere con la expresión ‘se da’*, se agranda o aumenta cuando se usa mucho o se hace vieja.

Embelarse. Embelesarse.

Embeleco. Empalagoso, molesto, débil, quejumbroso.

Embelga. Cantero*, superficie ancha de tierra entre dos pequeños lomos, también de tierra, que se riega a manta* o ‘a hecho’*; todo a la vez.

Embelgada. Cantidad de agua que se necesita para el riego de una embelga*.

Embelgar. Hacer las embelgas* en una finca.

Embelgo. Emelgo*, hermano mellizo.

Emberrarse. Emberrenchirse, enzurruscarse*, enfadarse.

Embiscar. 1 Embizcar*, envizar*, enviscar*, azucar un perro contra otro o contra una persona. 2 Dicese por incitar al perro para que se lance a la persecución de una pieza de caza o al ataque de una persona.

Embizar. Enviscar*, azucar a un perro contra otro perro o contra otro animal; también contra una persona.

Embocarse. Se dice de cualquier bebida, p. e., el vino, cuando cambia de color y sabor tirando a dulce y tostado; si el cambio consiste en ponerse turbio se dice ‘torcer’ o ‘toldarse’*.

Embocar. Colar, encajar la pelota en un hueco o en una ventana.

Emborciada. Embuesta*, almorzada.

Emborregarse. Dormirse, aborregarse.

Emborricarse, emburrarse, embrutecerse. 1 Enfadarse.

2 Reducir sus capacidades mentales a un estado de esterilidad. 3 Obstinar en opiniones equivocadas.

Embotar. Destruir el filo o el corte de una herramienta por el mal uso.

Embotijar. Meter el aceite u otro líquido en botijas.

Embotonar. Abrochar.

Embozau. Persona que lleva tapada la cabeza y la cara con el tapabocas* (el hombre); o con el mantón* (la mujer).

Embozar, embrozar. Obs- truirse una herramienta con brozas* o malas hierbas, por ejemplo, la rastra* o el arado.

Embozarse. Taparse la cara y el cuerpo con el tapabocas; taparse hasta las cejas.

Embozo. Tapabocas.

Embrasinau. 1 Objeto metá- lico muy caliente, hecho bra-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sas. **2** Dícese por un objeto calcinado.

Embrasinar. **1** Calentar algo en el fuego, p. e., un hierro, hasta ponerlo al rojo vivo. **2** Figuradamente, dícese por soliviantar el ánimo de una persona, enfurecerla.

Embrear. Embriar*, o eliminar las grietas o separaciones (yendas* o hienas*) entre las piezas de una cuba a base de ponerle agua, preferiblemente agua caliente, y retenerla o reponerla hasta que sea necesario; se trata de una operación que es previa al llenado de la cuba con el mosto del lagar.

Embriague. Embrague de una máquina.

Embriar. Embrear*, acción de mojar la cuba de madera, con agua o con vapor, en las vísperas de la vendimia, para que, al crecer la madera se cieguen* las rendijas de la misma por las que pudiera derramarse el mosto.

Embrilla. Lazada

Embriscarse. Hacerse con muchos ases o treses* en el juego de la brisca*.

Embrolla. Rastra* de moler tarrones* antes de la siembra.

Embrozarse. Atascarse con brozas, p. e., el arado, la rastra, la aricadora*, etc.

Embruciada. Embuesta*

Embuchar. **1** Dícese de la acción embutir los chorizos o achorizar*. **2** Comer.

Embudar. **1** Llenar las tripas de carne, con un embudo, como parte de la tarea de hacer los chorizos a mano. **2** Comer con glotonería.

Embudo. **1** Ambición. **2** Cono de metal o de paja tejida con mimbre, prolongado por su



Embudo para granos: CP. PA

parte estrecha para trasegar productos de un recipiente a otro de boca más reducida; los hay para líquidos y para sólidos, p. e., el grano del trigo.



Embudo para llenar pellejos de vino. CP. LE

Embuesta. Almorzada, cantidad de tierra, agua, trigo, etc., que cabe en el hueco de las manos con las palmas dispuestas una de cara a la

otra y unidas en la parte inferior formando una cavidad.

Emburriar. **1** Empujar a una persona, casual o intencionadamente y con cierta violencia, para desplazarla o, incluso, para hacerla caer al suelo. **2** Presionar un objeto en sentido horizontal.

Emburrión. **1** Persona dada a emburriar. **2** Dícese también por empujón: ‘dar un emburrión’ significa dar un empujón.

Emburrios. **1** Engaños, artificios. **2** Afición de los niños a emburriar*.

Embute. **1** En general, dícese por ‘exceso’ o ‘en exceso’, en sobreabundancia, a lo bestia, a asgalla* o a esgalla*, tal es lo que recoge la expresión ‘a embute’, referido, p. e., a la acción de comer. **2** La misma expresión ‘a embute’ se utiliza para señalar una aglomeración de personas u objetos presentes en un determinado lugar; son expresiones equivalentes: ‘de bote en bote’, ‘a espuestas’, ‘a punta (de) pala’, ‘para parar un tren’, y otras.

Embutir. **1** En el contexto de la matanza del cerdo, significa llenar las tripas con carne picada y adobada para hacer los chorizos; vale como enchorizar* o achorizar*. **2** Dícese por obligar a comer mucho y a la fuerza a animales o

a personas, particularmente a niños.

Embutirse. Como verbo reflexivo, significa beber mucha agua.

Emelga. Embelga*, cantero*.

Emelgo. Embelgo*, hermano gemelo univitelino.

Emigración. ‘Nivelación de la población a la baja; reducción de la existencia’ (Luis Mateo Díez)

Emina. Hemina*.

Eminencia. Clérigo.

Emjalmar. Ponerle la jalma* a un animal, ponerle la albarda.

Empaciente. Impaciente.

Empacharse. Adquirir gran corpulencia a base de comer mucho, empiparse, abotarse.

Empajar. Meter la paja en el pajar con la bielda.

Empajarse. **1** Echar el tallo los cereales (la paja). **2** Cubrirse uno de paja. **3** Dormir la siesta en el pajar.

Empalpar. Palpar o apalpar*.

Empanderetau. Tieso, helado.

Empanizau. **1** Empanugado*. **2** Rebozado en miga de pan.

Empano. Grano maligno; hinchazón por un grano o divieso.

Empantanau. Embobado, atolondrado, bloqueado.

Empanugau. Estómago lleno de pan, persona gruesa.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Empanugarse. ‘Añusgarse’*, atragantarse comiendo pan.

Empanzarse, empanzarse. Echar mucho vientre.

Empapizar. **1** Amollecere*, empapar. **2** Empapuzar*, obligar a comer demasiado a una persona o a un animal. **3** Mojar el pan en la mortera* para hacer ‘sopa en vino’.

Empapizarse. Amollecerse*, mojarse, p. e., por la lluvia.

Empapuzar/empanuzarse. **1** Comer demasiado; hace referencia al ejercicio o al lugar del papo o papada. **2** Obligar a comer sin apetito a personas o animales.

Emparvar. Aparvar, ‘hacer la parva’, amontonar la trilla en forma de parva*, una vez que ha sido apañada* y colocada a los pies del montón cónico al que se ha de acumular.

Empedernido. **1** Torpe. **2** Individuo bloqueado.

Empedrau. **1** Nubes pequeñas y aplanadas; la expresión ‘el cielo está empedrado’, significa que está sembrado o cubierto de nubes pequeñas y juntas como un suelo de cantos. **2** Suelo del corral hecho con canto rodado. **3** Dicese por el pollo o la gallina cuyas plumas semejan el efecto del color y la forma del empedrado de cantos; tal es la significación de ‘pollo pedrés’* o ‘gallina pedresa’*.

Empedrador. Oficio ambulante de empedrar el trillo, reponiendo las piedras que se han perdido.

Empedrar. **1** Poner piedras al trillo. **2** Reponer las que



Empedrador de trillos. IN

pudiera haber perdido en la trilla. **3** Pavimentar un patio a base de cantos rodados.

Empedriar. **1** Empedrar. **2** Reponer las piedras del trillo.

Empedriau. Suelo hecho de piedras o cantos rodados.

Empegostrau. Comida hecha un pegote, comida en que los elementos aparecen pegados, malogrando el sabor de los mismos.

Empellón. Empujón que se le da a un cesto de patatas para vaciarlo con el menor esfuerzo; o a un animal para que ocupe su sitio en la cuadra.

Empeñas. Piso de madera del zanco*.

Empeñe. Empeine.

Emperejilar. **1** Abusar del perejil en la preparación de los alimentos. **2** decorar, adornar.

Emperriarse. Obstinarsse.

Empicar/se. **1** Dejar caer el carro hacia atrás porque se va él solo o porque se le obliga para facilitar la descarga del contenido. **2** Acción intencionada o fortuita de em-



Carro empicado*. IN

pinar*. **3** Dicese igualmente por poner en posición vertical un palo u otro objeto.

Empicarse. Empinarsse*, caer el carro hacia atrás; la caída hacia un lado se dice ‘entornarse’.

Empicorotar. **1** Empiricotar*, empinar* el carro. **2** Cargarlo hasta no poder más de hierba o de mies. **3** Poner una gavilla en la picorota* del carro, cuando se termina la faena de acarreo. **4** Poner una bandera blanca sobre el último tapial cuando estaban construyendo una casa-



Carro empicorotado. IN

Empilarse. Propio del ganado vacuno cuando come hierba en malas condiciones y se le hincha el vientre; entelarse*.

Empimplarse. Beber mucho vino, agua u otro líquido bebible.

Empinar. **1** Beber mucho. **2** Dicese de la acción de beber en el vaso apurando su contenido; la acción equivale a lo expresado en ‘le gusta demasiado empinar el vaso’ o ‘empinar el codo’. **3** Dejar caer el carro hacia atrás para descargarlo.

Empinarsse. Ponerse de puntillas para parecer más alto.

Empipar. Beber mucho.

Empiparse. Empimplar(se)*, beber mucho líquido sin necesidad (agua, vino, etc.). **2** Empacharse el ganado, entelarse*.

Empiricotar. Empicorotar*, poner algo en la picorota*.

Emplumar. **1** Largar a otro algo desagradable. **2** Imponerle a uno una multa o prenda* por parte del guarda municipal. **3** Llevar a uno a los tribunales. **4** Largarle a otro un trabajo que no le corresponde

Empocharse. Empacharse

Empolla. Ampolla.

Empollau. Huevo ‘guaro’, huevo incubado de forma incompleta.

Emponderar. Ponderar.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Emporcar. Manchar, ensuciar la bodega con restos de la pisa*.

Emporcarse. Pudrirse.

Empraderar. Sembrar césped o hierba para pastos.

Emprear. Emplear.

Emprecipiar. Comenzar una tarea.

Emprencipiar. Comenzar.

Emprestar. 1 Prestar. 2 Intercambiar productos.

Emprobecerse. Empobrecerse.

Empuntiar. 1 Largar; largar a otro lo que no se quiere cerca. 2 Lanzar a uno en la dirección que no se desea para sí. 3 Deshacerse de una persona para perderla de vista.

Empuntillada. Tela con puntillas, p. e., una cortina.

Empuñadero. Mango, empuñadura.

Empuñar. Sujetar algo con el puño para azuzar al ganado y acelerar el trabajo, p. e., la hijada, el látigo o la tralla.

Empurrir. 1 Estirar, estirarse, espurrirse*. 2 A veces se empleaba como ‘purrrir’*, acción de mover o transportar la hierba con la purridera*.

Envalarse. Embalarse, acelerarse, aturdirse.

En cá de. En casa de.

En carnetas. Totalmente desnudo.

En cuello. An cuello*; en brazos, ‘llevar el niño en cuello’.

En debe de. En vez de.

En piernas. Andar sin medias, aplicado, sobre todo, a las mujeres.

En prevenga. En prevención; dicese de algo que sobra, pero que puede ser necesario más adelante p. e., ‘queda ahí en prevenga’, ‘déjalo ahí en prevenga’.

En sazón. Tierra con humedad suficiente para ser sembrada.

En sin. Sin; sin que, p. e., ‘estar en sin nada que comer’, ‘en sin dinero’, ‘en sin aire’.

En soslai. Sesgado, en diagonal, ‘cortar en soslai’ vale por cortar al bies, cortar o atravesar un campo en diagonal.

En voz chita. En voz baja.

Enaguas. 1 Falda interior, prenda femenina. 2 Carguillas*.

Enaguar. Regar una finca reseca o sedienta antes de sembrarla.

Enanchar. Ensanchar.

Enarquear. Arquear, doblar un objeto.

Encabritarse. 1 Acción del caballo cuando se yergue sobre sus patas traseras y no permite que nadie lo monte. 2 Enfurecerse.

Encaladero. Especie de brocha tramada a base de lana; se utilizaba para encalar o blanquear las paredes de la

casa en las vísperas de la fiesta.

Encaladora. Mujer que se dedicaba al trabajo de encalar.

Encalambrarse. Agarrrotarse, dar o sentir un calambre.

Encalar. Blanquear las paredes del interior de la casa, utilizando cal, manipulada y extendida con el encaladero*, instrumento hecho de hebras de lana; esta operación se hacía al menos una vez al año, particularmente, coincidiendo con alguna fiesta señalada o con algún acontecimiento importante de la familia.

Encalcar. **1** Pegarle a uno. **2** En el contexto de las acciones de la era*, dicese por apretar, comprimir la paja, apisonándola con el objeto de que quepa más cantidad de ella en el carro, pisándola con los pies o saltando de pie y de rodillas sobre la misma; la operación se realizaba en dos tiempos diferentes; por un lado, consiste en apretar o apisonar la paja ya molida mientras se carga en el carro para trasportarla a la casa; por otro, en hacer lo propio en el pajar, a medida que va siendo bildada* a su interior; comúnmente, la operación de encalcar era reservada a niños y mozalbetes.

Encalmar(se). Calmarse un alimento, curarse deficiente-

mente, perderse, p. e. el jamón o los chorizos.

Encalorarse. Acalorarse, sufrir una insolación.

Encallacer. **1** Entrecocer* un alimento. **2** Endurecerse, fortalecerse para el trabajo del campo. **3** Vigorizarse frente al riesgo de enfermedades.

Encallar, encallarse. Dejar un alimento a medio cocer, p. e., los pimientos.

Encamau. Dicese de la mies cuando la caña ha sido doblada por el peso de la espiga o por el efecto del aire o del agua, simulando una gran cama* sobre la finca.

Encamarse. **1** Dicese del comportamiento de la mies ya granada que, presionada por su peso y por el viento, se inclina en algunas zonas de la finca, casi hasta llegar al suelo, con formas que parecen camas*. **2** Meterse o quedarse en la cama, particularmente por enfermedad. **3** Actitud o comportamiento de la liebre, cuando percibe peligro, consistente en quedarse inmóvil en su propia cama para pasar desapercibida.

Encambalachau. Estar implicado en algún negocio oscuro.

Encancillar. **1** Encerrar el rebaño de ovejas en un espacio rodeado de cacillas* en el

campo. **2** Meter el rebaño en el corral.

Encandillarse. Acaldillarse*.

Encangallar. Destrozar.

Encangar. Encomendar una cosa molesta.

Encangrenarse. Contagiarse o estar invadido por la gangrena.

Encanijar. Dar un trato inadecuado a un animal o a una persona de forma que no crece en relación con la edad.

Encanillar. **1** Encañar*, entablillar. **2** Encajar la canilla* en la cuba antes de comenzar a llenarla de mosto.

Encañau. Algo que está rodeado o protegido por una o varias cañas; esta protección era utilizada, p. e., cuando a un animal, ave, perro, gato, etc., se le rodeaba el miembro fracturado con un trozo de caña abierta por la mitad al objeto de inmovilizar el hueso para que pudiera soldar fácilmente.

Encañar. **1** Vendar una pierna, un brazo, etc., ayudándose de un objeto rígido. **2** Dícese por entablillar: acción de colocar dos tablillas o cañas abiertas, sujetas con cuerda, en algún miembro de un ave, de otro animal o de una persona, cuando el hueso del mismo está fracturado, con el fin de facilitar que suelde; la operación recibía igualmente los nombres de entallar* y entallado*.

Encaño. **1** Cuelmo*, encuelmo*, manojos de pajas largas, de centeno, sin trillar a las que se les ha quitado el grano, las cuales arden fácilmente y son utilizadas para chamuscar la piel del cerdo, una vez muerto. **2** De igual manera, el encaño o encuelmo* sirve para construir tejados, llamados tejados de paja, y para rematar



Encaño. CP. PA

paredes, en forma de barda*. **3** El mismo material es utilizado para hacer colchones, los cuales son conocidos como de jergones*

Encañonar. **1** Conducir el agua por la regadera*, cauce o caño* **2** Cubrir, proteger algo con encaño.

Encarnau. Rostro enrojecido por la fiebre o el calor.

Encarnadura. Cicatrización de una herida.

Encarnar. **1** Coger el color rojo por parte de la piel de los pimientos o los tomates al ponerse rojos o encarnados.

2 Curar fácilmente una herida.

Encarnaúra Encarnadura.

Encarnizar. Abrirse una herida sangrante y de difícil cicatrización.

Encarnizau. Furioso, que tiene la cara roja por el sofoco de la ira.

Encartonarse. Acartonarse, endurecerse, perder movilidad en alguna parte del organismo.

Encastillar. Hacer un castillo de tablas apilándolas para el secado y conservación de las mismas antes de ser utilizadas por el carpintero.

Encenagarse. Cegarse, atasarse la canilla de la cuba por las heces cuando el nivel del líquido o de las propias heces, está muy bajo.

Encendimiento. 1 Acción de prender la lumbre. 2 Soflamiento.

Encensario. Incensario.

Encerau. Pizarra, encerado.

Encerruscarse. Enfurruscarse, enzurruscarse*, enfadarse, indisponerse con otro, amohinarse.

Enceso. Encendido, como participio pasivo de ‘encender’. Se aplica a la lumbre, a las velas, a las lámparas de luz, a los aparatos eléctricos do están conectados a la corriente.

Encetau. 1 Que ha sido empezado o encentado*, p. e., una hogaza de pan. 2 Como adjetivo, dicese de la persona o el animal que tiene alguna

rozadura en los pies o en alguna otra parte del cuerpo.

Encetadura. Enciete*, encetadura; el primer trozo de pan que resulta de empezar o encetar* la hogaza.

Encetar. 1 Encentar, dar el primer corte a la hogaza de pan en uno de los arcos de su circunferencia. 2 Como verbo reflexivo, el término ‘encetarse’ dicese por deteriorarse en alguna parte del cuerpo; tal es su dignificado en expresiones como ‘se encetó’, ‘si permanece así, va a encetarse’, etc.; en la vida familiar es frecuente aludir a que, tras permanecer un tiempo prolongado en la misma postura, el enfermo comienza a ‘encetarse’, esto es, a tener llagas en la parte de su cuerpo que ha estado en contacto continuado con la sábana.

Encienso. Incienso.

Encietar. Encetar*, encentar.

Enciete. Encetadura, primer trozo que se corta de la hogaza.

Encimentar. Acimentar*, cimentar, poner los cimientos de una casa; fortalecer los cimientos débiles de una pared, alzapimar*.

Encinal. Monte*, bosque de encinas.

Encinar. Encinal* o bosque de encinas.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Encintar. Poner un hiladillo alrededor para taponar la sangre de una herida.

Enciscarse. Mancharse, tiznarse.

Encisión. Corte.

Encisnada. Tiznada; cazuela



Encisnada. CP. LE

de pereruela* ya ennegrecida por el uso: ‘la encisnada*’.

Encisnado. Manchado o ahumado, tiznado.

Encisnar. Tiznar, manchar.

Encisnarse. Tiznarse.

Encisnón. Mancha que resulta de tiznarse.

Encizañar. **1** Meter cizaña entre las personas, indisponerlas. **2** ‘Azuzar’ a unos perros contra otros animales o personas.

Enchorizar. Hacer chorizos; meter la carne del cerdo picada en las tripas con la ayuda de alguna máquina; estas herramientas de la época figuran en los museos; la posición económica de la gente del pueblo solo les permitía utilizar para estas faenas un simple embudo poniendo las chichas* en la parte ancha y empujándolas con el dedo pulgar hacia la

parte estrecha que encajaba en la tripa.



Máquinas de la época y utensilios para picar carne y hacer chorizos. IN



Embudo para llenar la tripa de los chorizos. IN

Enclarear. **1** Aclarar un líquido que está demasiado espeso. **2** Eliminar las plantas que sobran en un sembrado. **3** Última parte del proceso del lavado de la ropa.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Enclenque. Individuo que tiene un organismo frágil, con aspecto de poca salud.

Encobijarse. Cobijarse.

Encocorar. Cacarear, guarar*.

Encogolmar. Llenar un recipiente con diversos productos, paja, grano, tierra, etc., sobrepasando el rasero*, esto es, por encima de sus bordes.

Encogüelmar. Encogolmar*, acogolmar*; colmar un recipiente, llenarlo con cogüelmo.

Encoletar. Acción de forrar una pelota del frontón con trozos de piel cosidos; la forma de cada uno de éstos debe ser apta para dar lugar a una esfera; estos trozos solían ser de piel de perro.



Pelota encoletada* para el juego de frontón a mano. CP. LE

Encolete. Trozos de piel de perro en forma de ocho con los que se forra o ‘encoleta’* la pelota utilizada en el juego del frontón.

Encolmau. Con cogüelmo* o cohuelmo*.

Encomencipiar. Empezar.

Encomenzar. Principiar.

Enconderite o esconderite. Juego de niños consistente

en esconderse cada uno donde puede mientras otro permanece con los ojos tapados; este se libra de su condición de tapado cuando descubre o sujeta a uno antes de que se escape y llegue al centro donde se origina el juego.

Encontradizo. Fácil de encontrar; en pasiva, el que se encuentra en condiciones favorables para ser descubierto, no el que produce esa condición para que los demás lo encuentren.

Encorajinarse. Encorajinarse*, enfurecerse.

Encorcovau. **1** Encorvado, torcido. **2** Enfurecido.

Encordar. Tocar las campanas ‘a muerto’, esto es, con sonidos espaciados, con ritmo cansino y triste, golpe a golpe, mientras el difunto permanece de cuerpo presente y durante la ceremonia del entierro y los funerales.

Encordio. **1** Incordio, molestia. **2** Dolor fuerte de una extremidad por un golpe.

Encorignau. Encorajinado, fuera de sí, enfurecido.

Encoritarse. Ponerse en cueros, desnudarse completamente.

Encornadura. **1** Cornada. **2** Cornamenta.

Encornar. Cornar*; cornear o pelearse dos bueyes; defenderse estos animales con los cuernos.

Encortiar. Recortar, acortar.

Encorujarse. Agacharse.

Encrispau. 1 Crispado, respeluciau* (el pelo) 2 Persona enfurecida.

Encuadrar. Tener el ganado en la cuadra o en la majada sin salir al campo, p. e., las ovejas en invierno.

Encuelmo. Encaño, manojo o gavilla de mies de centeno, al que se le ha separado el grano; dicha separación se realiza tomando puñados de bálago* y golpeándolos por el extremo de las espigas, 'sacudiéndolos*' sobre la parte empedrada del trillo; reunidos varios haces y atados convenientemente con una faja o vencejo* hecha del mismo bálago, se forma el encuelmo; las utilidades del encuelmo son muchas, como hemos hecho constar, servir de tea para chamuscar la piel del cerdo, una vez sacrificado; hacer bardas*; construir techos de casas o cabañas; fabricar jergones*, es decir, colchones; etc..

Encuentrar. Encontrar.

Encuentro. Procesión del mismo nombre, que se celebra el Sábado Santo, en la que se representaba el encuentro de Jesús Nazareno y la Virgen Dolorosa después de la Resurrección en sendas procesiones; la dramatización de este acontecimiento se realizaba delante de la Igle-

sia, al final de las procesiones, enfrentando las imágenes del Niño Jesús y la Virgen, portadas en sus andas, respectivamente, por mozos y mozas, con tres acercamientos y retrocesos sucesivos de dichas imágenes seguidos de genuflexiones, y gestos de bienvenida.

Encuerna. Cuerna, cornamenta.

Encurujarse. Acurrucarse.

Enchaguazar. Inundar un terreno con agua; enaguar*.

Enchaguazau. Encharcado.

Encharcau. Encharcado.

Enchinarrar. Cubrir la calle con chinarro o grava.

Enchivarse. Enfadarse, coger una chiva* o enfado.

Enchorizar. Achorizar*, entripar, embutir las tripas del cerdo con la carne picada para hacer los chorizos.

Encurvar. Doblar.

Ende (por). Por ende, por eso, por ahí.

Ende. Ahí.

Endelante. Delante

Endelga. Embelga.

Endelgar. Hacer embelgas.

Endemoniau. Que corre a velocidad de vértigo.

Endenantes. Denantes*, antes.

Endentro. Dentro.

Enderechar. Enderezar.

Endición. Inyección.

Endido. Hundido.

Endiestrau. Diestro, hábil, adiestrado.

Quintana. G., “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Endiestrar. Adiestrar.

Endilgar. **1** Dar a otro lo que no se quiere para uno mismo, p. e., un trabajo. **2** Pasar a otro una faena más o menos ingrata que no le corresponde. **3** Pegar a otro, como en las expresiones ‘mira que te endilgo’, ‘a que te endilgo una bofetada’.

Endino. Individuo astuto, malicioso, taimado, perverso, engañoso, persona de malas intenciones.

Endiñar. Pegar, propinar un golpe a alguien; similar a una de las acepciones de endilgar*.

Endispués. Después.

Endrina. Planta del espino.



Rama de endrino
en flor y con fruto.
IN

Endrino. Endrina.

Endroga. Androga.

Enfadique. Niño que se enfada fácilmente.

Enfangarse. Hartarse, llenarse.

Enfarinarse. Mancharse con harina.

Enfarruscarse. Enfadarse, ‘enfurruñarse*’, enzurruscarse*.

Enfatuarse. Alelarse.

Enfilau. Borracho.

Enfilar. **1** Enhebrar una aguja. **2** Tomar ojeriza a alguien y perseguirlo de forma sistemática. **3** Situar las plantas en una finca en hileras. **4** Manifestarle repulsión a otro.

Enfocerse. Mancharse los morros o foceros* al comer.

Enfocicarse. **1** Enfocerse, mancharse los morros con el alimento. **2** Caerse de bruces.

Enforcar. Purrrir*

Enforruscarse. Enfadarse.

Enfoscar. **1** Manchar/se, ensuciar algo. **2** Dícese por guarnecer un muro con una capa de barro, compuesto de arcilla y paja; embarrar*

Enfraquecer. Adelgazar.

Enfuriarse. Amenazar a otros con grandes gestos de ira.

Enfurruscarse. Enfadarse amoscarse, enzurruscarse*.

Enfurruñau. Enfadado.

Enfurruñarse. Ponerse de mal humor.

Engalgar. **1** Lanzar al galgo tras la liebre. **2** Echar el freno al carro de varas; enganchar; uñir* o uncir*, si se trata de ganado vacuno: en general: sujetar los animales a los arreos* y utensilios de trabajo, al yugo, al arado, al carro, al trillo.

Engañapastores. Pájaros del campo que aparecen en las inmediaciones de los rebaños de ovejas, pero que apenas si se dejan ver por el color del plumaje que se confunde con la tierra



Engañapastores. IN

Engañifas. **1** Mal pagador. **2** Objetos que se cree tienen valor, pero que no lo tienen. **3** Asunto o tema trivial.

Engarabitar. **1** Subirse a un sitio alto y difícil. **2** Acción de trepar por los árboles, a veces ayudándose de un garabito* o gancho, incluso de una cuerda o del cinturón. **3** Dicese también por enfurecerse, encabritarse*.

Engarillas. Angarillas, armadizo de mimbres o de esparto con cuatro cestos, dos cada



Angarillas o aguaderas.. IN

lado de la caballería, para transportar cántaros grandes de agua

Engarniarse. Paralizarse, a-terirse.

Engarniau. **1** Muerto de frío, incapaz de hacer algo, enco-gido, aterido. **2** Engarniado*. **3** Poco hábil. **4** Débil, flojo.

Engarnio. **1** Niño débil, inde-ciso, incapaz para hacer algo. **2** Dicese de la persona inca-paz de hacer nada de interés, por su falta de habilidad o por su falta de voluntad: ‘no le sale el trabajo de las ma-nos’.

Engarriar. Trepar, subir a un árbol o un poste de la luz con la ayuda de las piernas y los brazos solamente; subir a una cucaña.

Engarrios. Estorbos, utensilios de labranza en desuso.

Engarrotau. Agarrotado.

Engarrota. Agarrotarse.

Engarruchar. Agarrotar, retorcer, deformar.

Engasgar. **1** Azuzar a dos pe-rros uno contra otro. **2** En-gasgarse*

Engasgarse. **1** Enzarzarse dos perros; también dos per-sonas. **2** Agarrarse o anudar-se dos perros para la coyunda, con la consiguiente difi-cultad para separarse.

Engatada. Trampa.

Engatusar. Someter a otros en beneficio propio.

Engavillar. Agavillar, juntar en gavillas los manojos de la

mies segada, en la propia finca.

Engaz. Como opuesto a linderón*, significa linde en forma de surco profundo que divide dos fincas.

Enginas. Anginas.

Engorrinarse. Hacerse sus necesidades encima.

Engorrináu. Sucio.

Engorrio. Engorro, molestia,

Engorullarse. Hacerse grumos.

Engorrumarse. Engorullarse*, hacerse grumos.

Engranarse. **1** Infectarse una herida. **2** Llenarse el cuerpo de granos.

Engrane. Piñón de una máquina.

Engrillar. Poner la maniota*, la traba* o los grilletes a un animal.

Enguachinau. Aguachinado*, inundado, terreno anegado.

Enguachinarse. **1** Exceso de agua en un lugar; terreno anegado con la consecuencia de pudrirse las raíces de las plantas por efecto de una excesiva humedad. **2** Perder fuerza una bebida o un alimento por exceso de agua.

Enguarina. Anguarina.

Enguarnio. Engarnio

Enguila. Anguila.

Enguileño. Aguileño.

Engurriau. Encogido, friole-ro.

Engurriarse. Encogerse, arrugarse.

Engurruñarse. Engarrotarse por el frío, encogerse.

Enhebrar. Hacer las cosas con orden y rapidez.

Enhorabuena. Canto/s de felicitación de los mozos del pueblo a la puerta de los novios, después de cenar.

Enjabelgar. Embarrar*, enjambelgar*, enjalbegar, enlucir una pared con una capa de arcilla mezclada con paja trillada.

Enjabonar. **1** Primera operación de lavar la ropa. **2** Lubricar, dar jabón al eje del carro, cuando éste es de madera, para evitar el canto* o chillido*.

Enjaezar. **1** Referido a personas y animales, dicese por amansar, educar. **2** Poner los arrees a los animales para el trabajo. **3** Ordenar las piezas o partes de un objeto, p. e. la preparación de la mesa el día de fiesta para los invitados, el buen orden de la casa, la distribución de los espacios y objetos de la bodega, las piezas de un máquina, etc. **4** Reparar algo, un objeto cualquiera.

Enjaimar. **1** Enjaezar. **2** Hacer un trabajo diligentemente y bien.

Enjamble. **1** Enjambre, nido de avispas.

Enjaquimar. **1** Hacer algo con rapidez y bien hecho. **2** Someter a uno contra su voluntad.

Enjaretar. 1 Hacer algo con orden, ajustando cada pieza. 2 Pegarle a uno de manera contundente a efectos de someterlo o dominarlo.

Enjarjar. Acoplar dos piezas de un mueble o una máquina moldeadas al efecto o amachimbradas*.

Enjarje. 1 Espigo*; moldura en el extremo de una madera que permite encajarla o enjarjarla* en otra. 2 Acoplamiento de dos piezas, que encajan mutuamente debido a la forma complementaria de ambas, p. e., dos tablas o dos planchas metálicas que tienen forma contrapuesta para ser acopladas, p. e. la machimbre* de dos tablas.

Enjarretar. Enrejar; arreglar.

Enjertar. Injertar.

Enjugarse. Enjuagarse.

Enjundia. 1 Grasa animal, sobre todo, la de la gallina. 2 Dícese por la parte más importante de cada cosa, de cada tema o de cada proyecto.

Enmadroñar. Enmadrar.

Enmantecau. Impregnado en manteca.

Enminencia. 1 Eminencia. 2 Persona que se hace pasar por lista, inteligente o rica.

Enmofecerse. Enmohecerse.

Enmojecerse. Enmohecerse.

Enque. Aunque.

Enquedarse. En general, es el hecho de que un objeto se

ha ‘quedado’ en algún lugar alto y no usual. 2 Se dice, de modo especial, en los juegos de los niños, cuando la pelota se ha ‘enquedado’ o quedado retenida en el tejado.

Enquivocar. Equivocar.

Enramar, enramau/da. 1 Poner ramos sobre lugares diversos: la puerta, las cancelas*, los carros, etc. 2 Ventanas en las que se ha colocado el ramo bendecido que les han dado en la iglesia el Domingo de Ramos. 3 Como adjetivo, dícese, además, por hilillos de sangre en los casos de derrame en los ojos.

Enranciarse. 1 Tomar el aspecto y el sabor de rancio por parte de un alimento. 2 Envejecer.

Enratar. 1 Liar, atar algo con una lía* o cuerda. 2 Trabrar o atar las patas delanteras de un animal con una cuerda o cadena llamada traba* o maniota*, de forma que queden reducidos sus movimientos.

3 Dícese también por vendar algún miembro de animal o una persona, p. e., cuando ‘lleva la pierna enratada’.

Enratau. Liado con una cuerda o con otro atijo*.

Enrebujau. 1 Liado, arrebujaado. 2 Muerto de forma violenta, p. e., por un disparo.

Enrebujar. 1 Arrebujar*; liar trapos sin orden, liar algo en un paño o en un papel, por ejemplo, el bocadillo. 2 Dar

muerte a alguien, persona o animal.

Enredar. **1** Enmarañar, complicar las cosas, complicar una conversación con escasez de argumentos al objeto de ganar tiempo. **2** Liarse en una discusión y no encontrar la salida o la respuesta adecuada. **3** Jugar simplemente, entretenerse, por parte de los niños. **4** En la forma reflexiva, 'entretenerse', 'enredarse' dicese por liarse, enratarse* en algo o con algo, p. e., con cuerdas, ropa, maleza, etc., cuando alguien dice: 'me quedé enratado* en...', 'estuve enratado* en...'

Enredau. Liado, enratado*

Enrededor. Alrededor.

Enredor. Alrededor.

Enrellarse. Enfriarse, congelarse.

Enrellau. Persona o animal que tiene mucho frío, resfriado.

Enrestrar. Enristrar, hacer ristras de ajos, cebollas, chorizos, etc.

Enriada. Riada.

Enriedar. Jugar.

Enriedo. Enredo, juego, distracción.

Enriestrar. Enristrar*.

Enristrar. Hacer ristras* de algún producto, p. e., los ajos o las cebollas.

Enritación. Irritación.

Enrojadero. Organero*, atizador, instrumento para ati-

zar la lumbre del horno hasta ponerlo al rojo vivo.

Enrojar. Arrojar* el horno con leña distribuida con el enrojadero* u organero*; poner el horno al rojo.

Enroscar. Engañar

Enroscarse. Meterse en la cama acurrucado para dormir conservando mejor el calor natural.

Ensayar. Adivinar.

Ensebar. **1** Engordar. **2** Acción de untar con sebo las hiendas* (yendas*) o grietas de la cuba para que no se escape el mosto.

Enseñau. Acostumbrado a.

Ensobear. Liar el sobeo* a la vara y el peón* del carro para sujetarlos al yugo de los bueyes.

Ensoberar. Ensobear.

Ensubiar. Ensobear.

Ensuciar/se. **1** La expresión 'ir a ensuciar' significaba ir a defecar. **2** A su vez, 'ensuciarse' se decía por hacerse uno sus necesidades encima, en la ropa o en la cama'; palabra que se consideraba adecuada y de buena educación, sobre todo para dirigirse a los niños; la palabra 'cagar' era repudiada por escabrosa y malsonante; la palabra 'defecar', por el contrario, era omitida por desconocimiento o inapropiada en una sociedad reconocida por ellos mismos como rural o aldeana.

Entadía. Todavía, entuavía*, entavía.

Entalancar. Atalancar, atrancar, impedir el paso, atravesar algo que impide el paso; obstruir el paso del agua por un conducto.

Entallar. 1 Sujetar con unas tablillas o cañas el ala o la pata rota de un animal o algún miembro de una persona, liándolo a las tablas con una venda; el miembro dañado permanece entallado* durante un tiempo suficiente para que suelde; entablillar, soldar. **2** Dícese asimismo por pillar, golpear o coger a uno in fraganti: ‘si te entallo te doblo’, como amenaza.

Entartallar. Aprisionar, aplastar, p. e., pillarse una mano con una puerta produciéndose mucho dolor.

Entartallarse. Aplastarse, pillarse, aprisionarse.

Entartallos. Consecuencias o efectos de entartallar*.

Entavía. Todavía.

Enteladura. Estado de un animal entelado*.

Entelamiento. Proceso de entelarse*.

Entelarse. 1 Coger una indigestión por parte del ganado poras comer hierba húmeda que fermenta en su estómago. **2** En ocasiones se utiliza el término para significar el hecho de nublársele la vista a una persona.

Entelau. Estado de un animal afectado por una indigestión, o inflamación de vientre.

Entena. Antena.

Entenderse. Entablar relaciones de novios.

Entera. Cada una de las jambas que, junto con el larguero* o cargadero*, forman el cerco de la puerta; las jambas se sujetan a la pared por medio de clavos.

Enterizo. 1 Alimento cocido a medias. **2** Tieso. **3** Objeto de madera hecho de una pieza, p. e., una artesa*. **4** Un tronco entero sin desbastar.

Entestar. Atestar*.

Entodavía. Todavía.

Entojo. Antojo.

Entoldarse. Nublarse, oscurecerse; dícese del cielo cuando amenaza lluvia.

Entoldau. 1 Toldado, turbio, p. e., el vino. **2** Dícese también del cielo nublado. **3** Porche cubierto con un toldo, con vides o ramas.

Entollau. 1 Cubierto con barro o tierra. **2** Particularmente, dícese de la rueda del carro cuando, al pasar por un lugar blando, se entierra lo suficiente como para que el animal que lo arrastra no pueda moverlo: su opuesto es ‘sacarlo del atolladero* en que se encuentra.

Entollar. 1 Atollar*, cubrir con barro. **2** Cubrir las semillas o las raíces con la tierra.

3 Como reflexivo, ‘entollarse’, dicese por hundirse en la tierra algo, con imposibilidad de continuar la acción, p. e., el animal que se hunde en la ciénaga

Entontecido. Atontado, mareado, obnubilado.

Entornar, entornarse. 1 Volcar intencionadamente o por azar el carro, venciéndose hacia uno de los lados; el hecho es especialmente espectacular cuando está lleno de bálago; se produce principalmente, no tanto por defectos del carro, sino por el mal estado de los caminos, por las cuestas, y aún por defectos que pudiera haber cometido el componedor* de la carga. **2** Dicese asimismo por cerrar una puerta sin llegar a encajarla del todo.

Entraba. Traba* o maniota* de los animales que sujeta entre sí ambas patas delanteras para evitar que corran o se alejen del lugar.

Entrabierta. Puerta medio cerrada, ranura de la puerta.

Entrada. Merienda, o vino que debían pagar los mozalbetes para ser admitidos en reuniones de jóvenes, en rondas y bailes.

Entradilla. Estrofa inicial de una canción popular haciendo referencia a las personalidades y al motivo del acto.

Entramar. Tramar, liar, promover, provocar una discu-

sión o riña, comprometer a otros con perjuicio de los mismos.

Entramoya. Entremoya*.

Entrampar. 1 Poner obstáculos. **2** Alternar objetos o piezas de un todo; ccontrampiar..

Entramparse Asumir una obligación que no puede cumplirse

Entrampiar. Contrampiar*, ensamblar, alternar las piezas de una construcción.

Entrar. Conducta del perro de caza cuando avista una pieza y, una vez ‘puesta*’, se abalanza sobre la misma para que inicie el vuelo o la carrera en la dirección más favorable para que el cazador pueda dispararle cómodamente: ‘entrar el perro a la liebre que está en la cama’.

Entre. Durante.

Entre más. Cuanto más.

Entre misa. Durante la misa.

Entrebiezno. Entretiño*, grasa que hay entre las tripas de un cerdo; la acción de quitarlas se llama desentretiñar*.

Entrecallar. Cocer algo a medias, entrecocer*, p. e. pimientos o fréjoles*.

Entrecallau. Medio cocido.

Entrecocer. Entrecallar*.

Entrehebrau. Jamón u otro tipo de carne entreverada.

Entrejuntas. Grasa de las tripas.

Entremisa. Entre misa*, intervalo que transcurre mientras se celebra la misa del pueblo.

Entremoya. Entramoya*, tolva, recipiente para depositar el producto que va a ser elaborado, p. e., en el molino, en la máquina de limpiar, etc.

Entrepanau. Hinchado.

Entrepañar. **1** Poner paños en rendijas o grietas de puertas y ventanas. **2** Cubrir una pared con estanterías para las herramientas y utensilios de trabajo.

Entrepechau. **1** Encanijado, enfermo del pecho. **2** Estado del animal producido por una indigestión.

Entrepecho. Esternón.

Entrepetar. Interpretar.

Entreписа. Paliza a patadas.

Entresacar. Acción de eliminar las plantas sobrantes de un sembrado para que dejen crecer a las demás, p. e., en los sembrados de remolacha, o en los surcos plantados de pimientos, tomates, etc.; la faena se realiza a mano.

Entresaque. **1** Tarea de entresacar. **2** Temporada propia para entresacar. **3** Selección o acción de entresacar los elementos sobrantes o perjudiciales de una plantación.

Entresiesta. Tiempo durante el que se está durmiendo la siesta.

Entretelas. Carne que rodea a la asadurilla o al bofe; también, ‘entresijo’ o ‘manto’.

Entretños. Grasas adheridas a los intestinos del cerdo.

Entrevenau. De mal genio.

Entreverau. Aspecto de una finca en la que se mezclan plantas de distintas especies.

Entripar. Achorizar*, enchorizar*; meter las chichas o picadillo en la tripa para hacer los chorizos.

Entrochar. Atrochar, atajar, atravesar un campo o una laguna para llegar más pronto.

Entronar. Tronar, atronar.

Entruejo. Antruejo, carnaval.

Entuavía. Todavía.

Entumecido. Debilitado.

Entumido. **1** ‘Encogido por el frío’; dicese por ‘entumecido’, que, por efecto del frío, ha perdido movilidad en los músculos o en todo el cuerpo mostrando torpeza en los movimientos. **2** Cualquiera de las extremidades que se duermen o producen hormigueo.

Enturar. Obturar, atascar.

Enturbiarse. Removerse, nublarse, toldarse*, p. e., el vino.

Enveredar. **1** Obligar al ganado con la ayuda de los perros para que vaya por el camino sin desviarse por los sembrados. **2** Educar niños difíciles; meterlos en vereda.

Envernadero. Invernadero.

Envernal. Invernal.

Envernía. Invierno.

Envernizo. Invernizo, tiempo de frío y lluvia; dicese por día cubierto de nubes o con agua fina; desapacible.

Enviar. Mandar a un niño a hacer un recado.

Envidia. Gula, ganas de comer, hambre, estimulación del apetito por un alimento agradable.

Envidioso. Que mira con malos ojos.

Enviejar. Envejecer.

Envincar. Poner el vinco* al cerdo para que no destruya las paredes de la pocilga; poner el vinco* a los bueyes para guiarlos o frenarlos.

Enviscar. **1** Embiscar*, incitar o azuzar a un perro para que pelee contra otro o ataque a una persona. **2** Dicese por la acción de incitar a una persona o grupo de personas a la pelea contra otra u otras; agitar.

Envivecer. Revivir, despertar.

Envizcar. Enviscar.

Envolver. Mezclar; dicese por juntar en un rebaño las ovejas de varios dueños.

Enzarsarse. **1** Liarse dos personas en una discusión. **2** Liarse a palos dos personas o, a mordiscos, dos animales.

Enzorruscarse. Enfurruscarse, enfadarse.

Enzucarse. Enfadarse.

Enzuscarse. Enfadarse.

Enzurrascarse. Aislarse, enfadarse, encogerse.

Equí. Aquí

Equiliquá, equilicual. **1** Igual. **2** En otros contextos, se emplea como asentimiento, aprobación, o satisfacción: ‘cierto’, ‘tienes razón’.

Equívoco. Error.

Era. **1** Espacio amplio y llano, comúnmente de césped, en el que se realizan las faenas de la trilla. **2** En abs-



Utensilios de la era. IN

tracto, símbolo de riqueza o de mucho interés, símbolo de valor objetivo. **3** ‘¡En buen sitio vas a poner la era!’ significa persona inadecuada para confiar en ella.

Erial. Adil*.

Ericio. **1** Erizo, animal con púas en la piel. **2** Recubrimiento de la castaña.

Eruptar. Eructar

Erutar. Eructar.

Esabrochar. Desabrochar.

Esapacible. Desapacible.

Esauto. Exacto.

Esbalagar. **1** Lo opuesto a ‘embalagar’*, o cargar el ca-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ro. **2** Dícese por distribuir o extender* los montones de mies, formados en el corro de la trilla al descargar el bálago para formar el redondel de la misma, dispuesta en todas sus partes con un mismo grosor y listo para iniciar la labor de trillar; entre nosotros, se utilizaba también la frase ‘extender’ la trilla o ‘hacer la trilla’.



Esbalagando*. IN

Esbaratar. Desbaratar.

Esbariar. **1** Desvariar. **2** Resbalsarse.

Esbarragüertos. **1** Desbarrahuertos*, desbardahuertos*, esbarrahuertos*, niño travieso, sucio, descamisado, desarreglado. **2** Derivado posiblemente del término ‘desbardahuertos*’; como hemos indicado anteriormente, dícese de los chicos traviesos que tienen como diversión saltar las tapias de los huertos de los demás destrozando las bardas* que coronan y protegen sus paredes de las inclemencias del tiempo.

Esbarrancar. Embarrancar.

Esbarrar. Desbarrar.

Esbarriar. Esbarrar*; dícese por desbarrar.

Esbarrigarse. Espanzurrarse*, caer de barriga.

Esblanquiñau. Pálido, enfermizo.

Esbocau. Desbocado.

Esbocarse. **1** Desbocarse un caballo. **2** Romperse un cacharro por la boca; desportillarse.

Esborcillau. Descascarillado, desportillado.

Esboronarse. Derroñarse.

Esborregar. **1** Tirar a uno al suelo con fuerza; reventar a uno. **2** Enseñar, culturizar, desborricar..

Esborregarse. Caerse, reventarse.

Esbravar. Amansar, calmar.

Esbruiciarse. Caerse de bruces.

Escabechau. **1** Destruído o destrozado. **2** Podrido. **3** Dícese de los productos de huerta (guindillas, pimientos) que han permanecido en vinagre en una tinaja durante varios meses, pasados los cuales, están listos para el consumo.

Escabechar. Destrozar.

Escabeche. Jurel conservado en un tino de madera.



Despachando escabeche de tino. IN

Escabezar. 1 Descabezar, p. e., la remolacha, a la que se le quitan las hojas y el cuello. 2 ‘Se escabeza’* el trigo que pierde la espiga antes de ser llevado a la era.

Escabuchar. Cabuchar*, cavar superficialmente con el jajo* o la zoleta*, quitar hierbas, mullir la tierra alrededor de la planta en la hortaliza.

Escabullarse. Escabullirse.

Escachar. 1 Escacharrar, romper algo. 2 Esganchar*, cortar la patata de forma incompleta para facilitar la cocción. 3 Desgajar una rama de un árbol.

Escacharrarse. Deteriorarse una persona por una enfermedad o un accidente.

Escachifollar. Desbaratar, escachar*, destrozar.

Escachuflarse. Destrozarse.

Escadrilarse, descadrilarse. Romperse los cadriles* producirse una luxación de cadera; caerse y quedar escadrilado*.

Escadrilau. Descadrilado, tullido.

Escaecido. Delgado, famélico.

Escagalarse. Tener diarrea.

Escagarruciarse Sentir miedo pavoroso.

Escangallarse. Romperse, abrirse, quebrarse.

Escalabradura. Desclabro, herida en la cabeza.

Escalabrar. Descalabrar.

Escalafrio. Escalofrio, tiritera.

Escaldar. Entrecocer*.

Escaldau. 1 Alimento poco cocido para las personas o los animales. 2 Persona escarmentada.

Escaldillarse. Acaldillarse*, perderse los garbanzos de una finca debido a una enfermedad, el caldillo, que los seca antes de madurar.

Escalerilla. Portal de la iglesia.

Escalicata. Cala en el suelo de una finca como fase previa para hacer un pozo al objeto de comprobar si hay agua en el subsuelo.

Escallo. Pez pequeño al que le falta mucho para adquirir su tamaño normal.

Escamar. 1 Poner algo en agua hirviendo. 2 Poner una idea o una opinión en estado de sospecha.

Escambronal. 1 Escombronal*; término municipal del pueblo. 2 Escombrera, pedregal.

Escamisau. Descamisado.

Escamochina. Escabechina, destrozo, escarmiento.

Escampar. Resolverse una situación difícil; desaparecer una desavenencia familiar o matrimonial.

Escamplar. Escampar.

Escancillar. 1 Dejar libres a las ovejas, dejarles salir de la cancilla. 2 Escanciar.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Escanda. 1 Astilla de madera de tamaño reducido que se ha clavado en alguna parte del cuerpo, por ejemplo, entre uña y carne. **2** Vaina que cubre el grano de algunas especies de trigo.

Escandau/da. 1 Objeto del que se ha roto una partecita, sin que llegue a separarse o perderse. **2** Desportillado. **3** Astillado.

Escandal. 1 Finca de trigo de escanda*. **2** Zona del coscojo* en el muelo*

Escangallar. Estropear, des-hacer, destruir.

Escangallarse. Desbaratarse o descomponerse la carga del carro.

Escañar. Cortar los ramos o cañas de los árboles.

Escaño. Mueble principal de la cocina, de madera, largo y con respaldo, complemento de la mesa donde la familia consume los alimentos. En las primeras décadas de esa etapa de la historia había es-



Escaño de cocina, rústico. CP. Pr



Escaño de cocina: labrado CP. CPr

caños de cocina estructurados a manera de armario con un respaldo alto y una tabla de lado a lado que servía de asiento; una vez acomodados los comensales, se deslizaba, girándola, otra tabla por encima de sus cabezas, la ‘perezosa*’, hasta ponerla horizontal delante de ellos que les servía de mesa; de ahí la palabra ‘abatible’.

Escapau. Escapado, rápido; que acude con celeridad, o que huye: huir con rapidez, a escape: p. e. ‘acudió escapau’.

Escarbaderas. Escarvaderas*, parte de las patas del pollo o la gallina que no tienen carne; eran las preferencias de algunos comensales



Escaño de cocina con mesa abatible. CP. LE

que gustaban de chuparlas; para otros eran la ‘tajada de la cocinera’.

Escarbadientes. Palillo de dientes.

Escarbajo. Escarabajo, parásito o enfermedad de la planta de la patata.

Escarbar. **1** Escarvar*; separar la tierra del tronco de la vid para que reciba humedad en el invierno. **2** Entretenimiento de las gallinas removiéndola la paja del corral con las patas buscando algún grano perdido. **3** Sorrascar* o mover la lumbre para que se conserven las llamas.

Escarbau. Majuelo preparado para la poda.

Escarbenar. Escarvenar*, limpiar manualmente el vellón de lana de impurezas, tales como respigones*, carapitos*, esponjándola y disponiéndola para ser hilada.

Escarcha. Hielo en forma de hilillos o placas como una nevada de escaso grosor; cambriza*.

Escarda. **1** Faena de escardar o eliminar los cardos de las fincas sembradas. **2** Tiempo de escarda, tiempo apropiado para esta faena.

Escardadera. Palo de 70 cm con una horqueta al final que le hacía apto para sujetar el cardo facilitando el corte por debajo con la hoz.

Escardamulos. Planta que crece a ras de tierra pero con

pinchos fuertes que salen de un núcleo circular.

Escardar. Acción de eliminar los cardos del campo labrado, particularmente, de mies, con sus propios instrumentos, la escardadera (horqueta) y la hoz o el gancho; en casos especiales, significa arrancar esos cardos.

Escardau. **1** Escardado; eliminados los cardos de una finca, tiempo y faena de escardar. **2** Escarmentado.

Escarduzo/a. Arisco, ‘que no se deja acariciar’.

Escarfia. Gancho en la pared para colgar cosas, espetera*, escarpia.

Escarmentar. Escarbenar* o escarvenar*.

Escarnacharse. Montar a esparnaquetas*.

Escarnau. Terrenos en los que ha desaparecido la tierra cultivable por la acción de las tormentas, dejando los cantos al aire.

Escarnar. **1** Descarnar. **2** En el contexto de la matanza del cerdo, dicese por separar la carne de los huesos y el tocino para picarla y ponerla en adobo.

Escarnarse. Descarnarse, hacerse una herida profunda, p. e., por una caída sobre suelo de piedras.

Escarpenar. Escarvenar*.

Escarpines. Calcetines muy cortos de lana que llevaban

preferentemente las mujeres jóvenes.

Escarramar. Arramar*, demorar.

Escarriar. Descarriar.

Escarriarse. Descarriarse, equivocarse.

Escartar. Descartar, excluir.

Escarvenar. Escardillar, escarbenar*; quitarle los respigones y carrapitos* o garrapitos* al vellón de lana antes de hilarla; deshacer las guedejas de la lana.

Escascadero. Escoscadero*; dicese de los restos o de las cáscaras de frutos que se han comido por las personas o los animales, esparcidos en un espacio reducido. p. e., las pipas de girasol.

Escascar. Cascar*, romper algo.

Escascarillar. Desportillar una vasija o un plato.

Escatimar. 1 Regatear. 2 Gastar el dinero con tacañería.

Escepar. Acción de arrancar las cepas de vid de una viña.

Escerrajar. Descerrajar.

Escinchar. Quitarle la cincha a una caballería.

Escoba de palma, de ripia, de codeso. Escoba hecha con cada uno de estos materiales.



Escoba de ripia* .
CP. PA

Escoba. Juego de la baraja.

Escobajo. 1 Escoba de ripia o de codeso* ya muy desgastada. 2 Esqueleto del racimo de uvas cuando estas ya le han sido arrancadas.

Escobo. Escobajo.

Escobolladero. 1 Escoscadero. 2 Restos de escobollar* los huesos que quedan en lugares frecuentados por animales carnívoros.

Escobollar. Comer la carne que hay adherida a los huesos utilizando solo los dientes; pelar a mordiscos una tajada de carne dejando limpio el hueso.

Escobón. Escobajo*, escoba de ripia para limpiar las cubas antes de llenarlas de mosto; terminal de la escoba de ripia.

Escocarse. Revolcarse la gallina en la paja o en la arena, esporpollarse*.

Escocido. Irritado.

Escodilla. Escudilla.

Escoger. 1 Seleccionar las mejores uvas de un barcillar* propio, antes de iniciar la vendimia, con el fin de conservarlas para ser consumidas en los meses posteriores a la vendimia, o para servir las en ocasiones especialmente señaladas como uvas de mesa; algunas terminan siendo sometidas a la prensa para convertirse en el tipo de vino conocido como tostadillo*. 2 Limpiar de piedrecillas,

tierra y otras impurezas las legumbres antes de cocinarlas. **3** Con el sentido de ‘elegir’*, el término escoger se utiliza asimismo como parte de la fase preparatoria de los juegos colectivos de niños: antes de iniciarse el juego, cada capitán escoge, alternando con el contrario, a los que van a formar parte de su equipo.

Escogolladero. Descogolladero*, escocadero*, escobolladero*: aspecto del suelo que dejan los que comen pipas, almendras, cacahuetes, etc.

Escogollar. **1** Escobollar*, rebañar la carne de un hueso con los dientes. **2** Separar el grano de la vaina en los garbanzos, alubias, etc. **3** Para otros, es la acción de espollar* las gallinas. **4** Rebanar el tallo (cogollo) de una planta de hortaliza para que no ‘se salga’* o crezca hacia arriba.

Escoje. Selección; ‘el escoje’ es la acción de escoger, por ejemplo, las patatas para la siembra.

Escojo. Faena de escoger las uvas de mesa antes de la vendimia.

Escojonar. Destrozar algo o a alguien.

Escojonarse. Destrozarse uno a sí mismo, caerse con graves consecuencias.

Escolgar. Descolgar.

Escolingarse. Colgarse. Trepar.

Escollar. Descuellar*, acción de cortar el cuello y las hojas de la remolacha.

Escombronal. Escambronal*, Término municipal.

Escomenciar. Encomenciar*, comenzar.

Escomenzar. Empezar, comenzar.

Escomer. **1** Carcomer, corcomer*. **2** Dicese por la acción de horadar la tierra, la roca, etc. por efecto de los agentes del ambiente natural o por acción artificial humana o animal; desbastar.

Esconchar. Desconchar, hacer desollones* en las paredes de la casa.

Esconchón. Desconchón*

Esconderite. Escondite.

Escondelerite. **1** Escondite*, juego de niños. **2** Dicese por lugar donde uno puede esconderse.

Escondite. **1** Madriguera. **2** Juego de niños y niñas.

Escongollar. Escobollar*.

Escoñarse. Estropearse, destruirse, p. e., la cosecha, por causa de un pedrisco o el tejado por una granizada fuerte.

Escopeta. Cualquier arma de fuego

Escopeta y
reclamo.
CP. LE



Escopetau. Irse a gran velocidad.

Escorsarse. Rascarse la cabeza.

Escorchar. Descorchar.

Escornar. Cortar total o parcialmente los cuernos a un animal.

Escornarse. **1** Perder alguno de sus cuernos un animal en la lucha con otro. **2** Trabajar mucho para conseguir algo deseado, pero muy difícil. **3** Figuradamente, dicese por ir por mal camino o camino equivocado y sin atender a consejos de los demás, como cuando se dice 'allá se escuerne'.

Escornau. Animal, particularmente, buey o vaca, que ha perdido algún cuerno.

Escorraja. Restos de mosto en el lagar cuando ya se ha terminado la pisa de las uvas.

Escorredura. Goteo.

Escorredizo. Escurridizo.

Escorrar. Escorrer*

Escorrer. **1** Escurrir*, deslizarse o deslizarse por una pendiente. **2** Apurar, acabar el contenido último de un recipiente, p. e., el vino de la botella.

Escorrerse. Escurrirse*.

Escorridizo. Escorredizo*, escurridizo; dicese del 'nudo escurridizo'.

Escoscadero. Conjunto de residuos o cáscaras resultantes de la acción de escoscar*.

Escoscar. Abrir la cáscara de algunos frutos para comerlos, p. e., las pipas de girasol, las nueces, almendras, avellanas, cacahuetes.

Escoscarillar. Escoscarillar*.

Escotar. Dividir una cantidad de dinero en partes proporcionales asignando cada una a cada uno de los que intervienen en el reparto, p. e., aportar una cantidad alícuota entre los mozos para pagar la oveja de la machorra, 'pagar a escote'.

Escote. Parte proporcional que resulta de la acción de escotar.

Escrebir. Escribir.

Escreño. Escriño*.

Escrepar/se. **1** Equivocarse, desviarse de la realidad al emitir una opinión. **2** Expresar una discrepancia de opinión entre dos personas. **3** Utilizado con sentido negativo, dicese para significar el hecho de no separarse un ápice de una previsión o vaticinio, p. e., 'no me escrepé ni un segundo' de la hora anunciada referida a una tormenta de verano; anticipar el precio de una cosa que se quiere comprar.

Escrinio. Escriño*.

Escriña. Orona*, escriño* grande; tiene la misma forma y materiales que el escriño*, pero es más grande; caben en ella hasta 200 kg de harina,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

grano o legumbres como alimento de los ganados.

Escriño. Cesta de paja, hecha con tiras de pajas largas



Escriño de uso general y “comedera* o recipiente para el ‘pienso’ de los animales. CP. LE

cosidas con mimbres o cáñamo, casi siempre, de forma cónica invertida, que se usa generalmente para contener la harina o las legumbres para su conservación.



Escriño para la harina. CP. LE

Escuageringarse. Romperse, hacerse añicos.

Escuajaringar. Romper, destrozarse completamente algún objeto.

Escuajaringau. Destrozado.

Escuajeringar. Escuajaringar*.

Escuartar. Descuartizar.

Escuartizar. Descuartizar, debilitar.

Escuchimizau. Persona físicamente débil, flaca, impotente.

Escuchimizar. Encanijar, adelgazar, estropear.

Escudarse. Apoyarse en un motivo o un dato para hacer un razonamiento; confiar en algo.

Escudilla. Recipiente individual de barro cocido, con el cuerpo central algo abombado, y la parte superior, en recto, con asas, utilizado principalmente para comer las sopas de ajo*.



Escudillas para sopas de ajo. CP. CP

Escuellar. Descuellar*, quitarle el cuello y las hojas a la remolacha ya arrancada de la tierra antes de llevarla a la ‘azucarera’.

Escular. Escuellar*, descuellar*, cortarle el cuello a la remolacha antes de llevarla a la fábrica azucarera.

Escupe. Saliva.

Escupina. Saliva

Escupina. Escupitajo, saliva-zo.

Escupir. Expulsión de agua por la manguera del motor de riego.

Escupita. Saliva.

Escupitajo. Saliva, en el sentido de salivazo lanzado al suelo.

Escupitazo. Salivazo.

Escupitajo. Escupitajo.

Escupitina. Escupitajo*.

Escupitinajo. Escupitajo.

Escuras. Oscuras, a oscuras.

Escurecer. Oscurecer, anochecer, p. e., ‘al escurecer’.

Escuridad. Oscuridad.

Escuro. Oscuro.

Escurraja. Escorraja*; resto o sobra de algo líquido.

Escurrajarse. Escurrirse, resbalarse, patinar.

Escurreduras. Residuos finales de algo, desperdicios*, escurriduras; escorreduras*, últimas gotas del líquido de una vasija.

Escurriduras. Escurreduras*.

Escurridizo. Escorredizo*, corredizo.

Ecurrirse. **1** Desaparecer una persona de forma imprevista. **2** Desplazarse hacia delante la albarda de la caballería por defecto de la baticola* o la cincha*.

Escusau. Excusado, cuadra del ganado.

Escusar. Excusar, buscar pretextos poco creíbles para no aceptar la proposición de casamiento.

Eschangar. **1** Romper, destrozarse. **2** Esganchar*, arrancar los ganchos* o ramas pequeñas de un racimo con uvas.

Esdecirse. Desdecirse.

Esesperar. Desesperarse.

Esfalco. Desfalco.

Esfaltada. Asfaltada, asfaltada*.

Esfambriau. Hambriento, flaco.

Esfamiau. Flaco, hambriento, famélico.

Esfandangau. Destrozado, roto.

Esfandangar. Destrozar.

Esfarrapau. **1** Roto, destruido, reducido a la miseria. **2** Ropa hecha jirones.

Esfarrapar. **1** Destrozar, desfarrapar*, deteriorar. **2** Estropear, romper la ropa, rasgar en jirones una prenda de vestir, desgarrar. **3** Figuradamente: malgastar un capital. **4** Romper algo con los dientes. **5** Comer inmoderadamente.

Esfarruchar. Desplumar a un jugador.

Esfilachar. Deshilachar.

Esfiladero. Desfiladero.

Esfloorar. Caerse la flor de algún producto de la huerta.

Esfocicar. Caer de morros, darse en el suelo con el hocico; hozar.

Esforzar. Violar a una mujer.

Esfota. Sospecha, confianza, convicción.

Esfotar. **1** ‘Pensar que’, ‘estar en la creencia de que’. **2** Sospechar de algo o de alguien. **3** Dícese también por confiar en algo; confiarse demasiado.

Esfotas. Sospechas, convicciones, estar a, estar a expensas de.

Esfotase. Esfotarse*.

Esgalgar. Engalgar; azucar al galgo sobre la liebre

Esgalla. Asgalla*, abundancia, cantidad; en la expresión ‘comer a esgalla* o ‘a asgalla*’, significa comer abundantemente, sin medida.

Esgamiau. Flaco, enclenque.

Esganchadas. **1** Tronchadas; patatas para cocer cuyos trozos no son cortados del todo, sino rotos en el último tramo del corte. **2** Ramas tronchadas del árbol.

Esganchar. Desgajar, romper de forma incompleta una rama, una pieza de fruta o un gajo del racimo de uvas.

Esgancharse. Desgajarse, separarse, romperse sin corte previo, p. e., arrancarse una rama del tronco de un árbol; separarse los trozos de una patata sin llegar hasta el final.

Esgañitar. Desgañitar.

Esgañitarse. Desgañitarse.

Esgarbau. Desgarbado.

Esgarduñar. Arañar.

Esgarrau. Desgarrado.

Esgarrafar. Destrozar, romper, rasgar.

Esgarramantas. Descuidado, desarrapado.

Esgarrapellejo. ‘A esgarrapellejo’, a asgalla*, a lo bestia: ‘comer a esgarrapellejo’.

Esgarrar. **1** Romper con violencia, desgarrar, resquebrajar; dícese de romper una tela de manera violenta y sin instrumento de cortar. **2** En algunos casos, toser, carraspear.

Esgarro. Desgarro.

Esgaya, a. A asgalla*, a embute, a lo bestia; preferentemente se dice de la acción de comer.

Esgranar. Desgranar*, degranar*, p. e., la mazorca de maíz.

Esgranarse. Desgranarse, degranarse*, por ejemplo, el trigo antes de ser segado y recogido

Esgronciar. Romper.

Esguarniau. **1** Roto; en la expresión ‘estar esguarniado’ se hace referencia a una persona que se encuentra muy cansada, agotada físicamente. **2** Molido por una paliza.

Esguarniar(se). Deteriorarse físicamente por algún accidente.

Esguarniar. Desarmar, moler a uno a palos; estropear algo.

Esguazar. Desguazar.

Esjuagar. Enjuagar.

Eslavar. Enjuagar

Eslabazau. Insípido.

Eslavau. Deslavazado.

Eslabón. Pieza de acero utilizada por los pastores para producir fuego haciéndola chocar con un pedernal cuyas chispas encendían una mecha o una porción de ceniza de trapos contenida en un trozo de cuerno como recipiente: único medio para encender el cigarro en el campo.

Eslomar. 1 Deslomar, pegarle fuerte en el lomo a una persona o a un animal: ‘te voy a eslomar’, equivale a voy a darte una paliza. **2** Eslo-mau* es también una persona que por su trabajo está muy cansada, abatida.

Eslomarse. Deslomarse, trabajar hasta agotar las fuerzas.

Eslomau. Deslomado, abatido, molido a palos.

Esmadrarse. Desmadrarse.

Esmadrau. Desmadrado.

Esmagar (del gallego o del portugués), deshacer los racimos, pisar las uvas.

Esmarañar. Deshacer los maraños*, para que seque la hierba.

Esmayarse. Desmayarse.

Esmelendrar. Hacer jirones en una prenda.

Esmendrellar. 1 Destrozar algo. **2** Pegar a uno una paliza.

Esmerriau. Esmirriado, delgado, flaco, débil.

Esmiajar. Desmigajar*.

Esmigar. Cortar migas de pan en lonchas para hacer sopas; desmenuzar la miga

del pan para cocinar ciertos alimentos.

Esmigau. Hecho migas.

Esmirniau. Delgado, desmejorado, canijo, débil.

Esmirria. Birria; dicese de la persona de aspecto ruin, poco favorecido, decaído.

Esmirriau. Esmirniau*.

Esmochar. 1 Desmochar; cortar la copa de los árboles. **2** Dicese también por ‘desmochar’; también, desmocharse en el sentido de quitar o perder los cuernos un animal, o simplemente despuntarlos. **3** Descabezar, p. e., quitarle el cuello y las hojas a la remolacha.

Esmola. Provecho, propina; sacar ganancia o provecho de algo.

Esmorra. Exageración de algo que se supone bueno; dicese, por ejemplo, ‘hace un día que esmorra’, ‘tiene una pareja de bueyes que esmorra’.

Esmorrar. 1 Dar la impresión de bueno o excelente: ‘tiene un vino del año que esmorra’.

Esmorrarse. Romperse los morros, caerse de morros.

Esmorrau. Persona herida en los morros por una caída o por una pelea; herido simplemente por un golpe o una caída.

Esmorrnarse. 1 Enfadarse. **2** Desmorrnarse.

Esmurruciarse. Enfadarse.

Esnatar. Desnatar, desgrasar.

Esnucarse. Desnucarse o romperse la nuca.

Esnucau. Desnucado.

Espabiladica. Lista, moderadamente inteligente.

Espabilar. 1 Despertar. 2 Desengañarse. 3 Darse prisa.

Espabilarse. Caer en la cuenta de algo.

Espabilau. Espabilado, listo, inteligente, hábil para una faena.

Espacín. Despacio, moderadamente.

Espacio. Despacio.

Espachar. Despachar.

Espachau. 1 Despachado. 2 Enfermo terminal al que se le han administrado los últimos sacramentos

Espachurrar. 1 Moler, aplastar, reventar algo. 2 Más específicamente, dicese por despanzurrar* un animal, de forma violenta, p. e., cuando pasa sobre él una rueda del carro. 3 Moler los garbanzos o las patatas en el plato con el tenedor.

Espachurrau. Aplastado.

Espadaña. 1 Torre de la iglesia de una sola pared, torre sencilla con los huecos para las campanas. 2 Dicese también por paliza. 3 Planta acuática de aguas estancadas.

Espadar. Faena que complementa la de majar el lino.

Espadrinau. 1 Espadrinado*, despadrinado*, reparto de confites, caramelos y otras chucherías que se ofrecían en la mesa a mediodía en la fiesta del bautizo, y que corría a cargo de los padrinos.

2 Dicese por los cacahuetes, avellanas, caramelos y otras golosinas, junto con cigarrillos, que los padrinos ofrecían a los invitados a media tarde del día del bautizo. 3 Por extensión se dice también del obsequio de los padrinos de los novios en la noche de bodas a los mozos; hoy es un puro para los hombres y dulces para las mujeres.

Espajar. Despajar, expajar*, primera fase de la limpia con máquina aventadora para separar la paja del grano que todavía sale con muchas granzas*; separar o desalojar la parte trasera de la máquina aventadora al objeto de que no se obstruya la salida de la paja.

Espalmar. Extender

Espampanarse. Desternillarse de risa

Espantajo. 1. Adefesio, esperpento. 2 Espantapájaros; muñeco de trapos colocado en los árboles frutales o en los campos sembrados para ahuyentar a los pájaros y evitar que se coman los fru-

tos de los árboles y los granos de las espigas.



Espan-tajo. IN

Espanzurrar. Destripar, reventar.

Espanzurrarse. Caerse, destriparse.

Espargismo. Paragismo* o aspaviento; una gesticulación extraña.

Esparatrapo. Esparadrapo.

Esparaván. Aspaviento, espargismo*.

Esparavanada. Locura, concurrencia de esparavanes*, tonterías, estupideces.

Esparcer. Esparcir.

Esparpajo. Desparpajo.

Esparramar. Desparramar, esparcir el estiércol en las fincas.

Esparrancarse. 1 Espernarse*, abrir las piernas para montar a caballo. 2 Espatarrarse. 3 Mantenerse de pie e inmóvil en un lugar.

Esparranquetas. ‘Espernanquetas*’; forma de montar a caballo los hombres con una pierna a cada lado del animal; se opone a ‘sentadetas*’ que es la forma de montar a

caballo las mujeres con ambas piernas al mismo lado.

Espatarrarse. Perder el equilibrio y caer al suelo con las piernas abiertas.

Espátula. Persona que es muy alta y delgada: ‘está como una espátula’.

Espaturrarse. Despaturrarse*, caerse al suelo por un grave tropiezo.

Espaviento. Aspaviento.

Espavilar. Espabilar*

Espavorido. Despavorido.

Espeau. 1 Animal bisulco con una enfermedad en las patas que le causa la pérdida de las pezuñas. 2 Persona que tiene los pies doloridos por el trabajo y el calor.

Espechau. Despechado, temerario.

Espechugau. Despechugado, hombre o mujer con el pecho al aire

Espedazar. Despedazar.

Espelucar. Cortar el pelo a otro.

Espeluciar. Despeinar.

Espeluciau. Respeluciado*, con mal aspecto por la enfermedad o por el frío; persona o animal con el pelo erizado.

Espeluchar. 1 Brotar una planta. 2 Despojar a uno en el juego de todo el dinero o efectos que ha expuesto en los sucesivos lances.

Espellejar. Despellejar.

Espeñadero. Despeñadero.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Espepitar. Hablar mucho y, particularmente, gesticulando, nervioso y a gritos.

Esperandiós. Nombre genérico del niño que todavía no tiene nombre propio porque no ha sido bautizado; remite a la idea de esperanza como virtud sobrenatural del cristiano, recibida en el bautismo junto con la fe.

Esperdiciar. Desperdiciar.

Esperdicio. Desperdicio.

Esperiencia. Experiencia.

Espernacarse. **1** En general, dicese por abrirse de piernas exageradamente. **2** Como verbo, dicese por abrirse de piernas los hombres para montar a caballo. **3** Como adjetivo, ya mencionado, ‘espernacau’ dicese por la forma de estar montado sobre el animal o sobre un taburete con el respaldo por delante entre ambas piernas; en relación con este último uso, se utiliza la expresión ‘a espernaquetas*’, para significar la forma típica de montar las caballerías por parte de los hombres, frente a la forma de montar de las mujeres, ‘a sentadetas*’, como acabamos de indicar, con ambas piernas del mismo lado. **4** Figuradamente se utiliza el término ‘espernacarse’ para referirse a la persona que adopta esta posición física en plan de hombre duro y con ánimo de infundir miedo a

los presentes. **5** Figuradamente, asimismo, el término se utiliza para infundir temor en los niños respecto de la Vieja, figura imaginaria de malas pulgas que cuida los chorizos, siempre ‘espernacada’ encima de la lata* en la que están colgados, en actitud de amenaza.

Espeluziar. **1** Despeinar. **2** Pelar una gallina o una paloma.

Espernaquetas. Forma de montar espernacado*.

Espernarse. Espernacarse*.

Espertador. Despertador.

Espertar. Despertar.

Espetaperros. Pincho que los gamberros lanzaban sobre los perros para verlos sufrir.

Espetar. **1** Clavar. **2** Decir algo no deseable a la cara, como por sorpresa y sin previo aviso, como cuando se comenta: ‘se lo espetó a la cara’.

Espetera. **1** Tabla o madero con pinchos sujeto a la pared para colgar cosas, p. e., aperros de labranza. **2** Dicese por palo de madera, clavado en alguna pared de la cocina, donde se cuelgan los cazos, jarros y demás utensilios de la misma.

Espetera. CP.
LE



Espeto. Clavo.

Espetón. Gancho, hierro de la lumbre.

Espetuzo. Palo con punta que puede clavarse en el suelo blando; en el contexto de los juegos de muchachos, dícese del instrumento único, utilizado en el denominado ‘juego del espetuzo’; también se denomina ‘chuzo’; se trata de un palo con pincho en un extremo, que puede clavarse fácilmente en un terreno húmedo, p. e., en una pradera.

Espiazar. Despiezar, despedazar.

Espiga. Alojamiento de la semilla de todas las plantas; preferentemente se dice de la posición de la semilla de los cereales; en el habla del pueblo tenían especial relieve las argañas y las rênquinas*



Espigas con argañas. IN



Rênquinas* de la espiga. IN

Espigadero. Respigadero*; restos de espigas que quedan en tierra después de haber levantado la morena*.

Espigadora. 1 Respigadora*, mujer, generalmente joven, que sale todas las mañanas a recoger espigas abandonadas en los campos, una vez retirada la mies por sus dueños.



Respigadora*. CP. AU

2 Persona o personas que complementan la faena del acarreo de la mies recogiendo las espigas que quedan en el círculo de la morena*, una vez levantada por el purru-dor*.

Espigar. 1 Recoger espigas que quedan en la tierra abandonadas después de que se han llevado la mies. **2** Acción de buscar datos y argumentos sueltos en distintos lugares, con el objetivo de apoyar la argumentación propia sobre algún tema.

Espigarzo. Mes de marzo, en alusión a que es el mes en

que empiezan a formarse las espigas del trigo y otros cereales. Correlativamente, el de abril se dice ‘hueveril’, porque es el mes en que los pájaros ponen los huevos en sus nidos.

Espigo. 1 Enjarje*, moldura en los extremos de una pieza de madera para poder encajarla en otras piezas. **2** Machimbre* de dos tablones para ser ensamblados en ángulo recto, p. e., las enteras* o marcos de una puerta. **3** ‘Parte extrema del eje que atraviesa la rueda del carro y sobresale hacia afuera’ (Díez Suárez), con un agujero en el que introduce el tufo* o tope para que no se salga dicha rueda.

Espigón. Pequeña astilla que se clava circunstancialmente entre la uña y la carne.

Espingar. Salpicar

Espinilla. Pinilla* o esternón del cerdo.

Espino. 1 Arbusto de pinchos, abruño* o endrino, con frutos azulados pequeños y redondos, aprovechados frecuentemente para arreglar* el aguardiente. **2** Pincho de los cardos.

Espipar. Reventar.

Espiparse. Reventarse.

Espiparrar. Destripar, aplastar, triturar.

Espiporrarse. Despiporrarse*, desternillarse, morir de risa.

Espiporre. Despiporre, exceso, abundancia, desbarajuste, alboroto.

Espíritu del vino. Graduación o nivel del alcohol en grados.

Espita. 1 Canilla*. **2** Taladro para hacer el agujero del talón* de la cuba. **3** Pluma de ala de pavo que se mete en este agujero como tapón; se llama también el talón* de la cuba.

Espitar. 1 Abrir la cuba por primera vez en la cosecha del año. **2** Hacer el primer agujero a la cuba con una espita para probar el vino reciente. **3** Probar el primer vino del año.

Espitera. Espetera, tabla con escarpías para colgar cacharros u otros objetos.

Espanar. Allanar

Espojar. Despojar.

Espolín. Jaleo, pelea, ‘la que se ha armado’, tremolina.

Espolique. Golpe en las nalgas del adolescente que otro le propina cuando salta sobre él en un juego.

Espolones. Plumas en la parte inferior de la pata las palomas y de los gallos.

Espolvoriar. Espolvorear*.

Esporpollar(se). 1 Movimiento vibratorio que hacen las aves con todo el cuerpo, p. e., las gallinas, para sacudirse el polvo o el agua del plumaje; revolcarse las gallinas en la

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

paja o en el polvo; ahuecarse y sacudirse la gallina después de haberse revolcado en la arena o en la paja. **2** Refenido al hombre significa enorgullecerse o autoalabarse sin causa razonable. **3** Cardar la lana del vellón, desenmarañarla.

Espotricar. Hablar mal de otro, protestar.

Esprestigiar. Criticar a otros, desprestigiar.

Esprimentar. Experimentar.

Esprimir. Exprimir.

Espuela. La última copa en una reunión.

Espulgar. **1** Quitar las pulgas u otros parásitos a una persona o a un animal. **2** Expurgar, eliminar los elementos no deseados que no pertenecen a la esencia de una cosa.

Espumadera, cuchara grande con agujeros a manera de coladero, para derretir las mantecas y hacer los coscazones*



Espumaderas. CP. ZA

Espurriarse. Espurrirse*.

Espurrión. Estirón, crecimiento rápido hacia una mayor estatura; en la expresión ‘dar un espurrión’, dice-

se por un salto en el crecimiento, y se refiere al estirón que dan los niños en determinados momentos en la etapa de la pubertad y la adolescencia.

Espurrir(se). Desperezarse extendiendo los brazos y las piernas.

Espurrir. Extender, alargar; dicese de la acción de estirar las piernas y los brazos alargándolas, tras un tiempo de inactividad, acompañando la acción con un bostezo; des- perezarse.

Esqueje. Pincho; púa* o baci- llo que lleva al menos una yema para el injerto de la vid.

Esquema. Eccema.

Esquila. **1** Campana pequeña situada en la torre de la iglesia junto a las campanas mayores. **2** Campanilla ma- nual que el monaguillo hace sonar en algunas ceremonias religiosas, tales como consa- gración del pan y el vino, el traslado de la hostia al domi-



Esquilas de iglesia. IN

cilio del enfermo para darle la comunión, etc. **3** Cencerro de los animales pequeños. **4** En la expresión ‘tiempo de

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

esquila’ o de ‘esquileo’*, significa la época en que se esquilan o se corta la lana a las ovejas. **5** Dicese, en fin, por la acción de cortar el pelo a las personas.

Esquilas, collar de. Correa ancha que se pone al cuello



Collar de esquilas. CP. PA... rep?

de las caballerías, de la cual pende un gran número de esquilas o cascabeles.

Esquilador. Persona que se dedica a la tarea de esquilarse



Esquiladores. IN

los animales; constituida en oficio, la labor es realizada por los pastores, en el caso de las ovejas, o por persona transhumante, que va de pueblo en pueblo, para esquilarse ovejas y cualquier otro tipo de animales mayores, como burros, caballos, mulas, etc.



Tijeras para esquilarse las ovejas. CP. CP y LE

Esquiladura. Corte de pelo.

Esquilarse. **1** Cortar el pelo. **2** Cortarles la lana a las ovejas o el pelo a los demás animales, **3** Tocar la esquila de la iglesia.

Esquile. Acción de esquilarse. Tiempo de esquilarse.

Máquina para esquilarse animales mayores. IN



Esquilmada. Tierra sometida a una producción intensiva y,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

como consecuencia de ello, se ha vuelto improductiva.

Esquilmar. **1** Someter una finca a una sobreproducción desmesurada que la deja estéril por unos años. **2** Comportamiento de una planta cuando chupa en exceso los nutrientes de la tierra.

Esquilones. Cencerros*, esquilas grandes de la pareja de bueyes.



Yugo y esquilones. CP. CP e IN

Esquinal. Ángulo de un edificio.

Esquinas. Las cuatro esquinas, juego de los niños.

Esquince. Esguince*, torcedura del pie.

Está de Dios. ‘Está de Dios’, lo quiere Dios, lo ha determinado Dios; Providencia Divina.

Establillar. Encañar*, entablillar* sujetar dos tablillas en la pata de un ave o en el dedo de una persona cuando tiene el hueso roto para facilitar su soldadura.

Estaca. Palo de madera o de hierro con pincho en un extremo que se hincan en la tierra o el prado para sujetar los animales en ausencia del dueño.

Estacada. Planta débil sostenida por una estaca o rodri-gón.

Estacar. Acción de sujetar con un ramal* a un animal atándolo a una estaca*, con el objeto de que pueda pastar en el prado con independencia de la presencia del dueño.

Estacarse. Quedarse yerto; hundirse el pie en el barro de forma que el individuo o el animal quedan inmovilizados.

Estacas. Fitos*, palos de la limpia a bieldo*, para separar la paja del grano que ya va quedando limpio (el pez*).

Estadal. Instrumento de medida de superficie, en forma de compás, utilizado en agricultura para determinar la cabida de las fincas.



Estadal. CP. ZA

Estadojada. Capacidad de un estadojo* del carro.

Estadojo. Caja del carro, cavidad interior del mismo formada por los tablones laterales (las ‘teleras*’) y las cañiceras*, anterior y posterior.

Estadullo. Estadojo (del gallego).

Estaja. Tajo, la parte del trabajo asignada a cada obreiro.

Estajo. Destajo.

Estallarse. Rajarse, reventarse.

Estallete. Restrallote*, chasquido, crepitación: ‘restalletes* de las brasas’.

Estameña. Tejido de lana tosca y muy áspera, utilizado para hacer prendas de trabajo, rodaus* (rodaos), y cobertores para la cama.

Estampar. 1 Pegarle a uno una bofetada. 2 Dejar caer en el suelo un objeto delicado que, por esto mismo, se hace añicos.

Estampanar. Estampar un objeto en el suelo rompiéndolo; tirarlo o simplemente, dejarlo caer.

Estampida. Estruendo, trueno.

Estampillar. Estampar, caer algo al suelo destrozándose.

Estampiñar. Aplastar.

Estancar. 1 Guardar el vino en una vasija cerrada. 2 Poder vender el vino antes que

los demás por algún privilegio.

Estañador. Oficio ambulante, componedor o arreglador* de pucheros y otros objetos de hojalata utilizando como material base el estaño; lañador.

Estañadura. Figuradamente, dicese por paliza propinada a una persona.

Estaquilla. Barcillo* o palo de vid americana, portainjerto, de cincuenta o sesenta centímetros de largo, con la función de ser enterrado, injertado y convertirse en cepa productiva sin el riesgo de algunas enfermedades importantes de la vid, p. e., la filoxera.

Estar bobo. Estar equivocado, distraído, alelado.

Estar de aquí. Estar mal de la cabeza (señalándola con el dedo índice).

Está pa. Está en, p. e., ‘Juan está pa Ponferrada’.

Estaronjo, estaroño. Estadojo, caja de carro.

Estarronar. Moler los terrones de una finca antes de sembrarla.

Este día. Un día ya pasado, cercano al de hoy, pero no hoy.

Estellador. Trailla*, aparato de labranza que servía para rellenar y allanar una finca desigual.

Estempanar. 1 Destempanar*, aplastar, destrozar. 2 Desternillarse de risa.

Esteñir. Desteñir.

Estera. Paliza, en expresiones como ‘hay estera’, ‘repartir estera’.

Estercar. 1 Abonar una finca con estiércol natural u orgánico. 2 Defecar.

Esternudar. Estornudar.

Esterronar. Estarronar*, moler los terrones de la finca antes de la siembra.

Estetar Destetar.

Esteva. Manjera* del arado.

Estil. 1 Astil. 2 Cualquiera tipo de palo. 3 Mango del azadón o de la azada. 4 Dícese por palo o mango de madera de la guadaña.

Estilla. Astilla.

Estillau. Astillado, dícese del hueso roto que tiene esquilas en la fractura, p. e., un brazo.

Estillón. Espigón* o astilla que se mete entre la uña y la carne.

Estirau. Engreído

Estirador. Tirachinas, ramales*.

Estirarse. Ser generoso en invitaciones, propinas, etc.

Estitadero. Escoscadero*, retitadero.

Estitar. Sacar los titos o semillas de la vaina; comer pipas o cacahuetes.

Estoca. Mondilla*; palo en cuya punta se han atado trapos viejos, los cuales bien

mojados en agua, sirven para limpiar el suelo del horno antes de meter las hogazas.

Estógamo. Estómago.

Estomagau. Empachado.

Estonces. Entonces.

Estopa. 1 Hilos finos de cáñamo. 2 Figuradamente, dícese por propinar a alguien una paliza, ‘sacudir estopa’.

Estopar. 1 Reventar una cosa. 2 Hacer ruido comprimiendo el aire con el taco de saúco.

Estopina. Estopa*, hilos finos de cáñamo que se lían alrededor de la canilla* de la cuba para que ajuste a la madera y evite la pérdida de vino.

Estornicarse. Torcerse un tobillo.

Estornija. Tufo*, pina* o cuña del cubo del carro.

Estornillarse (un pié). Estornicarse*, torcerse el tobillo; desencajarse.

Estornuder. Estornudar.

Estotro. Esto otro, lo otro.

Estrada/o. 1 Tabla grande, soporte donde se apoya la masera* mientras se amasa la harina*. 2 Dícese también por estrado, mesa o plataforma grande donde se colocan las hogazas para que fermenten antes de meterlas a cocer, en el horno.

Estrafalarío. 1 Extraño, extranjero. 2 Dícese de una persona en razón de que sus vestidos, actitudes, gestos o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ademanos resultan muy disonantes, extrañas con el resto de las personas consideradas normales.

Estragar. 1 Dañar, destruir, viciar, descomponer. **2** Sentir rechazo ante un alimento o bebida.

Estrangallar. Destrozar.

Estrapajar. Estrujar, destrozarse.

Estrapajarse. Caerse.

Estrapajazo. Pancuazo*, caída fuerte o estrepitosa.

Estrapajo. Estropajo.

Estraperlo. Mercado de supervivencia, fuera de la ley, en la etapa de restricciones, carencias y hambre, posterior a la Guerra Civil; de manera especial, estraperlo del aceite.

Estrau. Estrada*, estrado*.

Estraza. Papel basto o de baja calidad, para envolver.

Estrazar. Destrozar algo; desarmar o despiezar el gocho*.

Estregar. Restregar.

Estremecedura. Tembladera por el frío.

Estribar. Moverse mucho, apoyarse.

Estribo. Artilugio que cuelga de la montura del Caballo para apoyar el pié.



Estribos de las clases baja. CP. LE



Estribod de la clase media CP. LE



Estribos de la clase acomodada CP. LE

Estribijón. Espasmo doloroso del vientre.

Estrincar. Desgajar.

Estrinque. Estrinque*.

Estrinque. Cadena muy fuerte para el arrastre de grandes pesos tirada por una o varias parejas de bueyes.

Estripar. Destripar, sacarle las tripas al cerdo inmediatamente después de matarlo.

Estripatarrones. Destripate-rrones*.

Estrizar. Romper, hacer trizas.

Estroncar. Arrancar una viña.

Estronchar. 1 Separar violentamente una rama del árbol. **2** Figuradamente, ‘estroncharse’, ‘partirse de risa’.

Estropel. Algarabía.

Estropiar. Destrozar.

Estrozar. Destrozar, estropear, romper, averiar, etc.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Instrumento. Instrumento

Esturar. 1 Quemar algo, por descuido. **2** Quemar la ropa ligeramente por el planchado y, ocasionalmente, al ponerla cerca del fuego. **3** Dícese asimismo de la comida cuando ha sobrepasado algo el punto de cocción, esto es, cuando se ha requemado.

Esturau. Esturado; objeto o piel semiquemado/a; algo que es quemado superficialmente p. e., ‘café esturado’, ‘ropa esturada’ (por el planchado), ‘piel esturada’ por el fuego, etc.

Estuvon. Estuvieron.

Esvanecerse. Marearse.

Esvariar. Desvariar.

Esventrar. Desventrar*, vaciar el vientre de un animal extrayéndole las vísceras y los intestinos.

Esvertuarse. Desvirtuarse, perder fuerza una bebida, p. e., el vino, cuando se tiene al aire mucho tiempo.

Eterno problema. Rudeza y miseria de la vida del campo: ‘el eterno problema’.

Esviarse. Desviarse, desorientarse.

Excavar. Escarbar*, retirar la tierra de la cepa de la vid hasta dejarla al aire para que reciba la humedad de las lluvias invernales.

Exhalación. Salación*, rayo de la tormenta que cae a tierra.

Expetau. Clavado.

Expetativa. Expectativa.

Exprimentar. Experimentar.

Extornicar(se). ‘Estornicar-se’; torcerse un tobillo.

F

Fabal. Habal*, finca sembrada de alubias.

Fabas. Alubias.

Fabla. El acento tónico.

Facenda. Hacendera*.

Facendera. Hacendera*.

Facienda. 1 Hacienda. 2 Hacendera*.

Facundia. Verborrea, labia, cháchara.

Facha. 1 Traje. 2 Aspecto desagradable de una persona.

Fajina. Morena* o montón de gavillas ordenadas en filas y en forma de capas que previenen el deterioro del trigo por la lluvia.

Fala. Habla. **Falador.** Hablador, charlatán.

Falagán. Haragán.

Falaje. Habla, acento especial de un pueblo con ambiente rural.

Falampa. Chispa.

Falampo. Individuo avaro, insaciable.

Falancias. Individuo fardón, alabanciospreciado de sí mismo sin justificación alguna, presumido.

Falancioso. Alabancioso, falancias*.

Faldero. Enmadrado, niño que no se duerme si no se acuesta su madre junto a él, niño que no soporta estar separado de su madre.

Faldriguera. Faltriguera, bolso de la mujer que lleva bajo el rodau* para guardar el dinero.

Faldumento. Prenda desgarrada, vestido estrafalario.

Falifo. Trape viejo, prenda desechada; Santuario de la Virgen en Sanabria, Virgen de los Falifos.

Falispas. 1 Farraspas*; chispas que saltan al aire cuando arde la lumbre. 2 Cellisca, ráfagas de nieve fina y muy fría. 3 Individuo aficionado a la bebida.

Falispos. Copos de nieve pequeños e iniciales de una nevada mayor.

Falsiar. Falsear, engañar.

Faltar. 1 Quedar en desuso. 2 Morirse una persona.

Falleba. 1 'Falleva*', cerradura, pestillo, cerrojo. 2 Picaporte.

Falleva. Falleba*

Fallisca. Ventisca con agua.

Fame. Hambre.

Famelgo. Hambriento.

Familia. 'Asociación de la Sagrada Familia', una de las

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tradiciones religiosas del pueblo.

Fanega. 1 Dicese por medida de capacidad de tres heminas* o la cuarta parte de una carga*. **2** Medida de superficie, equivalente a cuatro cuartales*, que representa la extensión de terreno que puede sembrarse con tres heminas de trigo.

Fanfarrión. Fanfarrón.

Fantasiar. Soñar, fantasear.

Faragán. Haragán.

Farándula. Algarabía, juerga.

Farandulero. Histrión, ‘correfiestas’.

Faraute. 1 Instigador en general. **2** Dicese por la persona a la que se le atribuye la autoría moral de un hecho o una acción chocante, graciosa, llamativa, intrigante, p. e., ‘¿quién fue el faraute de todo este problema?’

Fardar. Presumir de rico terrateniente, presumir de lo que no se tiene.

Fardel. Bolsa, saco pequeño, el fardo, que se cuelga al hombro y se utiliza para llevar al campo la comida y otras provisiones; es propio de pastores y caminantes.

Fardela. 1 Fardel pequeño. **2** Morral o mandil para recoger espigas.

Fardelada. Lo que cabe en un fardel.

Fardón. Caradura, presumido, alabancioso.

Farfallón. Chapucero.

Fárfula (en). 1 Hecho a medias, inacabado, inmaduro, como el huevo puesto en el nial* por la gallina, pero sin cáscara. **2** Membrana que envuelve la clara del huevo pegada a la cáscara; película entre la cáscara y el huevo. **3** Estar en fárfula indica posición débil, inestable, situación de riesgo, inacabado como el huevo sin cáscara*.

Farfullar. Decir algo muy deprisa y atropelladamente en un lenguaje casi siempre ininteligible, mascullar; farfolla.

Farol. Cualquier luminaria con cristales.



Faroles para todo uso. CP. LE



Farol de cocina y palmatoria. CP. Cpr

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Farol de Iglesia. Farol más grande, con dos o tres velas encendidas en su interior; llevado en las procesiones a la casa de los enfermos, delante del sacerdote, para llevarles el viático.



Farol de iglesia. CP. LE

Farona. Galbana, pereza, cansancio por el calor.

Farra. Francachela, juerga, cuchipanda.

Farracada. Gran cantidad de algo.

Farrapastroso. Sucio, desastrado.

Farrapo. Harapo, trapo sucio, andrajo, prenda de vestir vieja; dicese de los vestidos rotos y sucios; ropas de deshecho.

Farraposo. Harapiento.

Farraspa. **1** Lluvia, menuda e intermitente. **2** En el juego de la baraja es un triunfo de poca monta; chingalato*.

Farraspas. Restos de cosas, conjunto de partecitas pequeñas de migas de pan, de lluvia, de nieve, briznas de algo.

Farruco. Altanero, insultante, creído, desafiante.

Farrumbada. Cantidad grande de algo, de personas o de cosas; p. e., una ‘farrumbada’ de niños, de garbanzos, de peras, etc.

Farrumbiada. Farrumbada*.

Fartar. Hartar.

Farto. Harto.

Fartuco. (del asturiano) Saciado, harto.

Fartura. Hartura.

Farullar. Poner desorden en las palabras y en las acciones.

Farute. Faraute*, alfarute*, alfaraute*, instigador.

Fatín. Fato*, pasmado, parado, tontorrón.

Fato/a. Fatuo, lelo*, creído, ridículo; presuntuoso.

Feje. Costil*, manajo más o menos grande de hierba, de mies, de leña, de alfalfa, etc., liado con una cuerda o sogá para poder ser llevado a la espalda de una persona o a lomos de un animal.



Feje. IN

Fejina. Fajina*, morena*; también significaba la mies en manojos.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Felpa. 1 Paliza, manta de palos; ‘dar una felpa’ dicese por dar una paliza a alguien; solfa, tollina, tullina*. **2** Chaparrón de agua: ‘felpa de agua’.

Felpo. Celpo*, alfombra gruesa, felpudo.

Felpón. Ropón*, almohadilla que sirve de colchón para la cuna del niño.

Femenino. Débil.

Fenefa. Cenefa.

Feo. Pastas dulces y de mal aspecto, pero sabrosas.

Feriar. Comprar algo en el mercado.

Fermento. Urmiento*.

Ferraje. Herraje.

Ferral. Pared de la casa que da al norte.

Ferramienta. Herramienta.

Ferroñoso. Oxidado.

Ferrote. Aguijón de las abejas y las avispas.

Ferruciente. Ferruginoso.

Ferrucio. Herrumbre.

Ferrucioso. Herrumbroso, ferruginoso.

Ferrugio. Ferrujo*.

Ferrujo. Ferrujo*, óxido.

Ferrujoso. Oxidado, ferruginoso.

Ferruño. Oxido, ‘ferrucio*’, herrumbre; tener ‘ferruño*’ o ‘ferrucio*’ un objeto (de hierro) significa ‘estar oxidado’.

Ferruñoso. Ferruginoso, herrumbroso.

Festejar. Cortejar.

Fiar a uno. Salir por él, avalarlo; fiar a una persona es

defenderla, dando la cara por ella.

Fideos. Primer plato en la comida de las fiestas del pueblo.



Maquina casera para hacer fideos. CP. ZA

Fiel. 1 Pieza de la romana que marca el equilibrio entre el peso de ambos platillos. **2** Verticalidad del tentemozo* del carro.

Fielato. Oficina donde se cobraban los impuestos municipales antes de entrar en la ciudad.

Fiembrera. Fiambarrera.

Fiesta sacramental. Fiesta del pueblo, fiesta mayor.

Fiestas. 1 Mimos, caricias, que se hacen a los niños. **2** Figuradamente es la acción de molestar, dar la lata, ‘no tenemos ganas de fiestas’.

Fijarse. Apoyarse en una pared, una columna, una mesa.

Filandera. Hilandera.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Filera. Hilera, fila.

Filetero. Alfiletero*.

Filitero. Alfiletero*.

Filo. **1** Hilo. **2** Lado cortante de un cuchillo p. e., sacar el filo al cuchillo.

Finarse. Adelgazar.

Finca. **1** Juego de bolos. **2** Juego del espetuzo*.

Fincar. Hincar, clavar.

Fincau. Clavado en tierra.

Fincón. Espetuzo*.

Fínfano. Mosquito de las bodegas, cínife; dícese de un tipo de mosquito, cuyo picor escuece mucho.

Fínife. Cínife*.

Fínifes. Cínifes*, mosquitos.

Fino. **1** Agudo, inteligente. **2** Figuradamente, mal genio. **3** ‘Fino como un coral’, frase hecha que se emplea para expresar que una persona es muy aguda y al mismo tiempo tiene muy mal genio’.

Firma. Avivar las brasas con la badila*, p. e., ‘echar una firma’; dícese también sorrascar* el brasero

Fisgar. **1** Husmear en asuntos que no son propios. **2** Dícese también por comportamiento indiscreto.

Fisgón/a. Persona que tiene la manía de fisgar y, más aun, de entrometerse en asuntos privados de los demás.

Fisgoneo. Costumbre o hábito de fisgar.

Fisgonería. Curiosidad malsana, indiscreción, hábito de fisgar

Fístola. Fístula.

Fito. **1** Pelo lustroso y bien cuidado de las personas o los animales. **2** Persona bien arreglada aunque no sea de buen gusto.

Fitos. Palos finos usados en la limpia a bieldo*, clavados en el suelo, para separar la parva de la zona de la paja que se va llevando el viento al realizar el bildeo* de la misma.

Fiyuela. Filloga.

Flauta. Instrumento de música como juego de niños, hecho a base de la corteza de palera*, especie de sauce, a la que se hacían varios orificios para las notas musicales y se le añadía una lengüeta* de la propia madera.



Tipos de flauta. CP.
LE

Flecha. Herida por instrumento cortante o por caída sobre una piedra: ‘hacerse una flecha’.

Flojar. Soltar o entregar dinero a otro, p. e., ‘flojar la pasta’.

Flor. Nata del vino.

Flores. Dulces que hacían las mozas para el día de tortillero*.

Foceros, foceras. **1** Morros de una persona, particularmente de los niños, cuando están muy manchados de gotas o escorrajás* de comida en torno a la boca. **2** Figuramente dicese en tono despectivo de la persona que por algún motivo merece un desprecio: ‘ser un foceras’.

Focico. Hocico.

Fociqueras. Foceras*.

Fofó. Gordo y sin energías.

Fogarata. Hoguera.

Fogaza/fugaza/ugaza. Hogaza.

Fogón. Carbón que arde en la fragua para calentar el hierro.

Fogoso o fugoso. Crispado

Follisca. Cellisca.

Fondón. Animal grueso, sebo y torpe; persona de las mismas cualidades.

Fonso. Búho; lechuga.

Forastero. Ausente.

Forca. Horca, purridera*.

Formón. **1** Punta del arado que va abriendo el surco; pieza del arado de hierro que sirve de apoyo a la vertedera y facilita enderezar el surco. **2** Dicese también por barreno y, a veces, por escoplo* o instrumento de hierro del ebanista para hacer incisiones en la madera.

Foro. Tributo, servidumbre, recargo, cuota, diezmo, tasa, ‘pagamento*’.

Forraje. Alimento verde para el ganado, particularmente, las cañas de los cereales verdes, las hojas y el tronco de la remolacha.

Forrajera. **1** Remolacha destinada a forraje o alimento de los animales; remolacha forrajera’ se contrapone a ‘remolacha azucarera’, siendo esta la destinada a fabricar azúcar. **2** Palabra relacionada con las prácticas militares medievales: cinturón que permitía a los soldados sujetar el forraje y colgarlo a la cintura o arnés del caballo.

Forrajo. Forraje; dicese de la caña de cebada o centeno, todavía a medio hacer, que se corta para alimento de los animales.

Forrascar. Sorrascar*, acción de revolver, atizar las ascuas del brasero, la lumbre cercana al pote, las brasas del horno, etc.

Forrasquear. Sorrascar*.

Forro de la pelota. Encoletes*, piel de perro.

Forroñoso. Ferruginoso, herrumbroso, sucio.

Fosa. Sepultura, hoyá*.

Fosco. Animal con cara oscura; sucio, torpe.

Fósforo. Cerilla.

Fozar. Hozar, holicar.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Fragua. Taller del hierro; figuradamente, taller de reparación de cualquier herramienta.



Fragua del herrero: fogón, yunque y herramientas. CP. PA



Yunque y fogón. IN

Framante. Espléndido.

Francalete. Correa doble muy fuerte y con hebilla fijada al horcate del animal donde se engancha la argolla de los tiros*.

Franquiar. Separar, agujerear.

Frasca. Botella de vino.

Frecha. Flecha*, herida en alguna parte del cuerpo producida por un objeto duro o cortante.

Frega. Friega

Fregau. Desorden de grupos de personas, incluso con violencia o muerte.

Fregotiar. Fregar.

Fréjole. Judía verde, vaina de alubia sin madurar.

Fréjoles. Judías verdes; finca sembrada de judías.

Freno. Bocado*, pieza de metal a modo de varilla, sujeta a la cabezada* del caballo; cruza su boca de lado a lado, atada a un doble ramal* que se alarga por el cuello hasta las manos del jinete; sirve di-

Freno del caballo.
CP. PA



cho artilugio para detener al animal, tirando de ambos ramales, o para dirigirlo a derecha o izquierda, tensando el ramal del lado elegido; el freno cumple en el caballo el mismo papel que el vinco* en el ganado vacuno, o el freno en el coche.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Fresca. La fresca, momento del amanecer con temperatura suave.

Fresco, ‘el fresco’. **1** Temperatura suave, tiempo moderadamente frío. **2** Pescado del mar, que el pescadero* o ‘fresquero*’ vendía por los pueblos, de casa en casa, transportándolo en una caja sujeta al portaequipajes de la bicicleta, o en esa misma caja sujeta a los lomos de un borrico; el pescado era verdaderamente ‘fresco’, puesto que tenía su origen en Galicia de donde llegaba en pocas horas.

Fresquero/a. Hombre o mujer que iba por los pueblos vendiendo pescado ‘fresco*’ en una caja a lomos de un burro.

Friegar. Fregar.

Friegas. Frotamientos con aguardiente como remedio casero contra el catarro.

Friembrera. Fiambrera.

Friera. Sabañones.

Frío que rasca. Frío intenso, ventisca del norte en invierno.

Frito. Muerto.

Friúra. Frío intenso; dicese cuando el frío ‘rasca*’; frío excesivo y persistente.

Frojar. Flojar*, aflojar.

Frontón. **1** Trinquete*, construcción o conjunto de una pared alta y dos machones* que sirven de infraestructura para el juego de pelota a

mano. **2** Juego de pelota a mano

Frotación. Rozadura.

Frotadura. Rozadura, desgaste.

Frutuoso. Frutuoso.

Fu. Bufido de los gatos.

Fuelle. **1** Soplo de la persona fatigada. **2** Instrumento para avivar la lumbre de la casa o de la fragua.



Fuelle de fragua. CP. ZA

Fuelle de sulfatar. Fuelle que produce aire para pulverizar los pesticidas.



Fuelle para sulfatar. CP. LE

Fuera parte. Independientemente: ‘por fuera parte’.

Fuertes. Terrenos difíciles de arar por su dureza y sequedad.

Fugarata. Hoguera.

Fulano. Cualquier individuo.

Fulero. Mentiroso, creído.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Fumada. Chupada que se da al cigarro cuando se fuma.

Fumarera. Fumareda*, humareda.

Fumarro. Cigarrillo de vilorito*, rama de patata o hinojo, envuelto en papel de estraza, por parte de los chicos del pueblo.

Fumero. **1** Lugar donde se fuma mucho. **2** Lugar lleno de colillas. **3** Lugar para producir el humo utilizado para curar la matanza.

Fumarro. Cigarro

Función. **1** Ceremonia religiosa celebrada en la fiesta patronal del pueblo. **2** En particular, se refiere a la denominada ‘Función del Niño’, fiesta oficial de la ‘Asociación del Niño’ que era una asociación religiosa de los mozos.

Fundir. **1** Destrozar, aniquilar, desbaratar. **2** Mezclar.

Fungón. Zungón*, gruñón*.

Fura, furo. Agujero hecho con espita, barreno o berbiquí (del portugués).

Furacar. Agujerear.

Furaco. Buraco*, agujero.

Furau. Taladrado.

Furaquera. Buraquera*, espita o barreno para hacer agujeros pequeños.

Furriel. Criado, recadero, pinche.

Furrular. Funcionar, cumplir su cometido, trabajar.

Furruño. Suciedad, óxido.

Furruñoso. Fosco, oscuro, que tira a negro; oxidado.

Fuyaco. Abuyaco*, gallarta, fruto producido por la rama del roble.

G

Gabarrón. Holgazán.

Gabia. 1 Canalillo para regar fincas pequeñas. 2 Término municipal.

Gabrieles. 1 Garbanzos cocidos.

Gachapa/o. Gazapo o cuerno del gadañín* en el que lleva la piedra de afilar la guadaña con agua y algunas hierbas.

Gachas. Muletas.

Gachero/a. Parte caída de una tapia por la que se puede saltar y acceder al interior de una finca.

Gacho. 1 Agachado, encogido. 2 Dícese de la persona que camina con la espalda curvada.

Gachó. Tío, individuo que destaca por algo.

Gadaña. Guadaña.

Gadañar. Segar con la gadaña*, Trabajo de segar que realiza el gadañín*.

Gadañazo. Golpe con la gadaña* sobre una mata de hierba más fuerte.

Gadañín. Guadañín*; el que se gana el jornal segando con la guadaña.

Gadaña* y gazapos. CP. LE



Gadaño. Guadaña.

Gadañon. Garañón*; dícese del burro torpe, que tiene las orejas muy grandes y caídas.

Gafo. Gafe, persona con mala suerte.

Gaguear. Susurrar; también, contar en público cosas sin sentido.

Gaita. Miembro viril.

Gaja. Gajo*.

Gajar. Desgajar, esganchar*.

Gajo. 1 Pequeña fracción de un racimo de uvas. 2 Parte de un árbol o de un fruto que se puede separar en sus partes (ramas) marcadas por la naturaleza, p. e., ‘gajo del racimo de uvas’ o ‘de una naranja’.

Gala. Traje del día de la fiesta del pueblo.

Galán. Amable; ¡quédate, galán!, tratamiento deferente.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Galápago. **1** Renacuajo. **2** Tumor de las reses vacunas.

Galardón. Gallardón, orgulloso, vanidoso.

Galbana. Desgana, astenia, pereza, decaimiento debido al exceso de calor.

Galería. Espacio grande acristalado de una casa mirando al sol; terraza acristalada.

Galga. **1** Especie de perro de caza de contextura fina y muy veloz en la carrera de persecución de otro animal; especialmente utilizado para la caza de la liebre. **2** Dícese por freno del carro de varas, consistente en un palo grueso con dos zapatas en los extremos que, accionado por el conductor, presiona más o menos fuerte sobre el aro de



Galga y zapata del carro. CP. AU

la rueda. **3** Como parte de la máquina aventadora*, dícese por barra de hierro larga que transfiere el movimiento del volante de la máquina al cajón de las cribas, produciendo en el mismo cajón su

característico movimiento de vaivén.

Galocha o zoqueta*. Aparato de madera similar a la galocha*, pero en pequeño, a manera de guante, en la que el segador metía los tres dedos últimos de la mano izquierda al objeto de protegerlos del corte de la hoz; función similar a la de los dediles*.

Galochas. **1** ‘Madreñas’* o ‘almadreñas’.* Dícese por zuecos o calzado de madera, generalmente de haya, utilizado en parajes húmedos, barrizales e, incluso, como simple protección del pie contra el frío; la galocha se pone sin quitarse el calzado elemental de estar por casa,



Galochas.
CP. CP

p. e., las zapatillas. **2** Zoqueta, protección de la mano a manera de guante para los dedos de la mano, excepto el dedo pulgar, o el pulgar y el índice, para protegerla del corte de la hoz en la siega de la mies.



Galochas* y hoces para la siega. CP. IN

Galochero. Vendedor o fabricante de galochas.

Galochó. Galocha*; madreña* tosca y vieja.

Galofero. Gitano, transhumante.

Galopiar. Galopar, correr el caballo a galope; echar una cuatrada*.

Galvana. **1** Galbana*, calor sofocante. **2** Dicese del estado físico de desgana para el trabajo que afecta a una persona en el campo por efecto del calor excesivo. **3** Cualidad de un individuo vago.

Gallarones. Abyuacos*.

Gallego. **1** El que se dedica a la venta ambulante de baratijas llevando su mercancía en un cajón cargado la espalda. **2** Afilador. **3** Viento del noroeste.

Galleté. Chorro de la bota de vino.

Galletinas. Dulces de la fiesta.

Gallina. Retraído, reservado, acobardado, misántropo.

Gallinato. Gallina de agua; dicese de una especie de aves

acuáticas de color negro que viven en determinados lagos y lagunas o en la Barrera; gallinatos*.

Gallinaza. Estiércol de las gallinas concentrado en el gallinero, de gran poder fertilizante en las hortalizas.

Gallinero. Reunión de mujeres que hablan todas a la vez.

Gallo. **1** En la expresión ‘el gallo del corral’, dicese por el gallo destinado a cubrir* las gallinas del recinto; cumplido su papel a lo largo del año, solía reservarse para ser sacrificado con motivo de la gran fiesta del pueblo, de cuya comida constituía el plato fuerte. **2** Utilizado en plural, en la expresión ‘carrera de gallos’, el termino hace referencia a la tradición de organizar en las fiestas del pueblo ‘carreras de gallos’, que, en otras circunstancias, se conoce como carreras de caballos o de burros, por el gallo, animal utilizado como trofeo en las mismas; la diversión consistía en que los jóvenes, montados en su caballería, y corriendo a toda velocidad, pasaban por debajo de un gallo colgado a una altura proporcionada con el propósito de arrancarle la cabeza agarrándolo fuertemente por el cuello; el premio del triunfador era el propio gallo. **3** En la expresión ‘gallo, gallina, capón o sardina’,

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

el término hace referencia a un juego en el que ‘el que pone’*, estando de espaldas al resto de participantes, tiene que acertar una entre dos o más opciones, p. e., si otro, que le presiona con su mano, tiene el puño abierto o cerrado.

Gamberro. Libertino, disoluto.

Gamón. Planta silvestre, iliácea, de flores blancas en espiga, con raíces en forma de tubérculos; planta de tallo largo y delgado de fácil combustión; por su llama abundante era utilizada para encender la lumbre o llevar la lumbre de un candil a otro.

Gamusino. Animal imaginario que era mencionado para engañar a aquellos incautos que se prestaban fácilmente a la credulidad; tomadura de pelo; inocentada; eran muy celebradas las salidas a la ‘caza del gamusino’, muy de noche donde los listos iban llenando de piedras un saco que habían cargado sobre la espalda del incauto haciéndole creer que eran realmente gamusinos.

Ganancioso. El que espera su turno para jugar la partida en el frontón.

Ganar la cebada. Ganar el jornal.

Ganau. Ganado.

Ganaus. Ganados.

Gancha. 1 Gajo*, parte de un racimo de uvas desgajada del propio racimo; dicese por racimo o parte de un racimo de uvas; en lenguaje coloquial: ‘palito con suvas’ (Sara). **2** Utilizase también como rama desgajada de un árbol.

Gancho. 1 Hierro curvado por el que se cuelga la roma-



Gancho de la romana. CP. LE

na. **2** Hierro curvado en el se engancha el tiradero* del trillo.



Gancho del trillo. IN

Gandul. Travieso, sinvergüenza.

Gandulazo. 1 Muy travieso.

2 Adjetivo que indica afecto y confianza en contextos familiares.

Gandulerías. Travesuras.

Gandulón. Muy travieso.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Ganfanada. Tarascada, mordisco de un perro.

Ganfanazo. 1 Acción de lanzar rápida y violentamente el brazo, mano abierta o cerrada, con o sin arma, para propinar un golpe fuerte a otra persona. **2** Primer bocado que pega el galgo a la liebre en plena carrera.

Gangoso. Perezoso, cansado, quejumbroso.

Ganguero. Que busca gangas; aprovechado.

Ganso. Tonto.

Gañate. Gaznate, garganta.

Gañir. Llorar; en expresiones tales como: ‘la pobre niña no podía siquiera gañir’.

Gañote. Gaznate.

Garabita. 1 Purridera* u horca doblada en ángulo recto que servía para extraer las heces de la cuba, las heces ya quemadas del alambique o el estiércol del carro. **2** Rastrillo de hierro.



Garabita. CP.
CP

Garabitar. Engarabitarse, trepar por los árboles.

Garabito. 1 Garabita*. **2** Gancho o garfio. **3** Palo para engarabitarse. **4** Dícese del

gancho para recoger la hierba en sustitución de la hoz.

Garabullo. 1 ‘Tarambullo*’, terrón. **2** Porción de alimento empegostrado* o apelmazado que no logra deshacerse en el puchero.

Garañon. Gadañon*, burro de orejas grandes y siempre caídas.

Garañuela. Atadura hecha de pajas para el encuelmo*; vencejo*.

Garapiñero. Parrilla o trébede para tostar alimentos.

Garbancera. 1 Ceranda* de agujeros grandes, apta para cribar los garbanzos. **2** Oquedad para la salida de las granzas* en la máquina de limpiar, grancera*.

Garbanzal. Finca sembrada de garbanzos.

Garbanzos. 1 Llamados también ‘gabrieles’ o titos en el lenguaje de los niños. **2** En la expresión ‘en toda tierra de garbanzos’ se hace referencia a algo que sucede o tiene que suceder con seguridad en todas partes.

Garcio. Garfio, aparato de tres o más ganchos de hierro



Garcios*
CP. PA

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

para sacar el caldero del pozo cuando se rompe la soga.

Garduña. Ave rapaz que sale de noche, coruja*.

Garduñar. Arañar.

Garduñera. 1 Aparato para cazar animales dañinos. **2** Nido o cobijo de la garduña.

3 Trampa para cazar animales, cepo.

Garduño. Rasguño, arañazo.

Gareta. Lagareta, canalillo por el que corre el mosto desde el lagar al pilo*.

Garfio. Garcio*.

Gargajo. Esputo (onomatopeya).

Gargajón. Esputo.

Gargaña. Argaña.

Gargallo. 1 Cuscurro*, trozo de pan crujiente cortado de la hogaza; encetadura*. **2** Ranura en un trozo de madera.

Garganta. Pieza del arado, en la que se inserta el árbol o mástil, la rueda, la reja y la



Arados con garganta de hierro y de madera. CP. AL

vertedera; puede ser de madera o de hierro.

Gargantilla. Cinta natural en el pelaje de la comadreja, pelo en el cuello y la garganta de la comadreja.

Garguero. Gorguero*, parte del aparato digestivo; garganta y tráquea.

Garipo. Garispo*, ser o ir alegre, vivaracho, contento.

Garita. Local pequeño, mal acondicionado.

Garitada. Cosa mal hecha.

Garjo. Grajo, cuervo.

Garlito. Lazo, ‘a lazo’; trampa para cazar conejos.

Garlopa. Cepillo grande para trabajar la madera, usado por los carpinteros para avanzar más en su trabajo y lograr superficies planas.



Garlopa y utensilios del carpintero, CP. PA

Gallarta. Abuyaco*

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Garnacha. 1 Melena terminal o inferior de la parte posterior de la cabeza. **2** Tipo de uva de color morado claro y de baja calidad.

Garrafa. Garrafón de ocho litros, la mitad de la capacidad del garrafón*.



Garrafas. IN

Garrafal. Muy grande, cosas, personas, acontecimientos, mentiras, errores, etc.

Garrafina. 1 Alboroto. **2** Juego del dominó.

Garrafón. Vasija de cristal recubierta por un tejido de mimbre o esparto; puede contener hasta 16 litros de líquido.



Garrafón de media cántara. CP. CP

Garrapito. Carrapito*, fruto de ciertos cardos con pinchos

finos alrededor, muy molestos y perjudiciales para la lana de las ovejas.

Garraspera. Carraspera*, afección de la garganta.

Garrobo. Algarrobo.

Garrota. Cacha*.

Garrote. Juego de hombres.

Garrotín. Gorro de los agosteros en verano.

Garrucha. Palo transversal que sujeta algo con un gancho.

Gárrulo. Poco elegante, tosco.

Garza. 1 Ave zancuda que aparece con alguna frecuencia en la barrera*. **2** Juego infantil, similar al ‘juego de los santos’*

Garzo. Gris azulado.

Garzio. Garcio*, garfio*.

Gaseosa (de bola). Gaseosa en botella que lleva como tapón una bolita de cristal que luego usaban los chicos para jugar al gua*.

Gasiosa. Gaseosa.

Gaspacho. Gazpacho.

Gastar. 1 Vestir, llevar una ropa determinada. **2** Vestir ropas de tela especial: ‘gasta vestidos de seda’. **3** Desbastar.

Gastón. Manirroto.

Gata. 1 Brida, alambre que sujeta la fisura de una galocha. **2** Forma de andar sigilosa semejante a la de los gatos.

Gatera. 1 Agujero en la puerta o en la pared de la casa o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

de la bodega para que entre el gato y elimine los ratones y las ratas. **2** Trampa para cazar gatos y otros animales de ese porte.

Gatiar. Gatear.

Gatillo. **1** Parte del freno de la caballería. **2** Pieza de la aldaba que permite subir el pasador.

Gatina Planta silvestre pequeña y a ras de tierra que tiene pinchos o espinas peligrosos o molestos en las faenas de recogida de la mies en las tierras de labor.

Gato. **1** Garfio puntiagudo. **2** Grapa. **3** Soporte para el puchero cuando se arrima a la lumbre, arrimador. **4** Pequeña pieza de la noria a manera de uña que no permite girar los engranes* en sentido de retroceso, impidiendo que los calderos llenos de agua vuelvan al pozo.

Gatos. Agujetas.

Gatuña. Gatina*.

Gatuperios. Mentiras, ficciones, cuentos.

Gadañil. Gadañín*, persona que siega con guadaña.

Gavela. **1** Gavilla. **2** ‘Conjunto de personas muy inclinadas a las juergas y al alboroto, ‘junta de bellacos o golfos’, ‘gavilla de rapaces*’. **3** Conjunto de hijos de una familia.

Gavia. **1** Canalillo de agua. **2** Bielda de metal, horca, pu-

rridera*. **3** Término local, la ‘Gabia’

Gavillero. Fila de gavillas que va dejando la máquina de segar detrás de sí.

Gavilucho. **1** Ave de rapiña, de la familia del gavilán. **2** Dícese por milano. **3** Dícese también por cernícalo; el gavilucho parece resultado de un cruce entre gavilán y aguilucho; era costumbre que los muchachos capturasen en el nido los polluelos de los cernícalos y los criasen en sus casas con ranas y otros animales sacados de las charcas.

Gavilla. **1.** Hatajo o brazado de mies que deja la máquina de segar a medida que avanza en el corte. **2** En plural, conjunto de brazados de mies ya segada. **3.** En sentido figurado, dícese por grupo de personas poco recomendables, en expresiones como ‘¡menuda gavilla de golfos!’, ‘gavilla de danzantes’.

Gavillador/a. **1** Máquina que hace gavillas*. **2** Trabajador dedicado a recoger gavillas al paso de la máquina de segar.

Gavillero. **1** Fila de gavillas preparadas para hacer la morena*. **2** El que hace gavillas; gavillador*.

Gazapo. **1** Cría de la liebre. **2** Cuerno de animal, utilizado

Gazapos.
CP. LE



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

como depósito lleno de agua y hierba, en el que el gadañín* lleva la piedra con la que afila la guadaña de cuando en cuando.

Gaznápiro. Torpe, lelo.

Gazuza. **1** Hambre canina. **2** Populacho, algarada.

Genial. De temperamento fuerte.

Genio. Poder.

Genital. Digital.

Geniudo. Temperamento violento, fácilmente excitable.

Gente pobre no necesita criau!'. Expresión que hace referencia a las personas con pocas posibilidades económicas que no pueden aspirar a que otros les hagan su trabajo.

Gentucia. Gentuza.

Geñudo. De temperamento fuerte; violento.

Gerifalte. Jerifalte*; persona que ocupa un alto cargo; persona de autoridad elevada

Gerol. Genio; talante brusco; en realidad, mal genio.

Gibar. Malostrar un proyecto formulado y promovido por otros.

Gilar. Guipar*, descubrir los manejos de alguien; destapar algo que pretendía ocultarse.

Gilé. Juego de cartas.

Gilopear. Acción de remejer*, revolver la comida en la cazuela.

Gilopiar. Gilopear*, revolver la comida en la cazuela o en

el plato de forma socialmente poco fina.

Gincar. Hincar, clavar algo en el suelo, p. e., el espetuzo* en el juego de los niños.

Gingrar. Quejarse sin razón; llanto de los niños sin causa aparente.

Gingriar. Gingrar*.

Giratoria. Vertedera que gira permitiendo hacer el surco siguiente en la dirección contraria de manera automática, es decir, sin necesidad de dar la vuelta alrededor del terreno ya arado.

Gisandora. Cocinera.

Gispiar. **1** Acción de ver u observar, con disimulo y malicia, a otras personas. **2** Espiar. **3** Dicese también de la acción de robar.

Gispo. Niño listo, avisado, incluso alegre, saltarín.

Gloria, estar en la gloria, quedarse en la gloria. **1** Haberse liberado de una carga pesada o de una persona insoportable.

Gloria. **1** Calefacción por fuego de paja bajo el suelo de la casa. **2** Lugar confortable en invierno.

Glotion. Zampatortas*.

Gochera. Pocilga ('corte*') en la que viven los cerdos.

Gocho/a. **1** Cerdo/a. **2** Con la expresión 'aún está el capador encima de la gocha', se quiere significar preven-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ción, provisionalidad, cautela, esto es, que no se puede decretar la terminación de una obra mientras no haya constancia eficiente del resultado de la misma. **3** Figuradamente, ‘ser un gocho’ significa ser sucio.

Goler. Oler.

Goldrá. Olerá.

Goleto. Coletó*, estómago.

Golilla. Galillo, nuez de la garganta; gazzate, esófago, úvula.

Goliscar. Olisquear.

Golondrino. Forúnculo en las axilas.

Golpe. Marca del ganado.

Golpiar. Golpear.

Goma. Pieza circular de goma, propia del juego de ‘los santos’*.

Gomitar. Vomitar, regoldar.

Gómito. Vómito

Gordinflo. Niño o adolescente grueso, flojo, torpe.

Gordo. La expresión ‘Domingo Gordo’* significa el domingo inmediato al Carnaval.

Gordón. Cordón, cable de la luz.

Gordoncillo. Fila de burbujas que hace el aguardiente bueno alrededor del vaso.

Gorgear. **1** Cantar. **2** Hacer gorgoritos.

Gorgojo. Tipo especial de insecto que daña el trigo; gusano del trigo.

Gorgolear. Gorgoritar*.

Gorgolitar. Gorgoritar*.

Gorgolito. Gorgorito; burbujas del agua al caer la lluvia en un charco o en un recipiente; gorgoteo*.

Gorgolla. Hoyo.

Gorgollón. Borbotón.

Gorgoritar. Gorgolitar*; fenómeno en que se producen gorgoritos; hervir.

Gorgoriteo. Gorgoteo

Gorgorito. **1** Gorgolito*. **2** Sonido de la garganta al hacer gárgaras. **3** Sonido extraño de la voz en el canto; quiebra de la voz al cantar. **4** Carraspeo. **5** Gorgoteo*. **6** Burbujas de agua cuando hierve

Gorgoritos. Canto del canario.

Gorgoteo. Sonido de gorgoritos.

Gorgoto. Ruido del agua al pasar por una tubería.

Gorgotón. Borbotón.

Gorguero. **1** Cuello. **2** Especie de bufanda.

Gorja. Garganta, tráquea; ordinariamente se usa en plural: ‘las gorjas’: ‘cortarle a uno las gorjas’ era una amenaza harto frecuente.

Gorrino. Cerdo.

Gorro. Sombrero de paja.

Gotera. **1** Goteo de agua en la vivienda por deterioro del tejado. **2** Trago de vino. **3** Dícese también por achaques propios de la edad madura.

Gotiar. Gotear.

Gotica. Culin* de vino; copa de vino, trago pequeño.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Grada. Utensilio de labranza, rectangular, hecha de hierros cruzados, dotados de



Grada. CP. AL.

pinchos en su cara inferior y tirada por el ganado; se utiliza para airear y allanar los sembrados, moliendo los terrones.

Gradear. Arrastrar*, allanar la tierra con la grada o con la rastra, moler los terrones.

Grajo. La expresión ‘casta de grajos’ referida a las personas, es despectiva respecto de las mismas.

Gramá. Hierba de raíces largas, superficiales y resistentes, que se extiende fácilmente y afecta negativamente a viñas y sirvendos*.

Grana. Semilla en general; simiente de un fruto o de una planta cualquiera, p. e., grana del pimiento o de nabo.

Granación. Maduración

Granas de sal. Migas, arenas, granas de sal, arenas de sal; sal en poca cantidad.

Granate. Color del pimiento maduro.

Granazón. Maduración; proceso de maduración del fruto.

Grancera. Parte de la máquina aventadora* a través de la cual caen las granzas* hacia el exterior.

Grancias. Granzas*.

Grandecico. De tamaño moderado.

Grandico. De tamaño moderadamente grande, grandecico*,

Granina. Brizna de algo.

Grano. 1 Cada una de las uvas del racimo. **2** Cereal ya liberado de la paja.

Granza. Parte de la espiga que no se ha desgranado en la trilla; en el proceso completo de la limpia*, aparece como la parte gruesa de la paja que sale, junto con el grano, en su primera fase, la de aventar*; en la segunda fase, la de abañar*, el grano se separa definitivamente de la granza; al final de la limpia, las granzas, son trilladas y sometidas a nuevo proceso de limpia.

Granzón. Granzas grandes, paja gorda; espigas que no se han desprendido de todos los granos después de ser trilladas.

Grañuela. Garañuela*.

Grasa. Aceite o manteca cuando está en la sartén puesta al fuego para freír algo.

Grasudo. Grasiento.

Grelo. Tallo de los nabos o las berzas.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Grijo. Chinarro, reblo, ripio, grava, material para la construcción que es mitad arena y mitad piedras; dicese de la piedra pequeña, utilizada como ingrediente, con el cemento, para construir pavimentos, pilares o muros.

Grillau. Persona a la que se le considera loca: ‘está grillado’, ‘tiene grillos en la cabeza’.

Grilladura. Chaladura.

Grillau. Loco, insensato.

Grillos. Cuerdas de sogas en forma de lazos utilizadas para sujetar las extremidades delanteras y traseras del cerdo para proceder a matarlo.

Grima. Asco.

Gripe. Babón*, enfermedad que ataca a los cascots de las vacas; enfermedad de los rumiantes.

Grullos. Grumos.

Gruñón. Protestón, llorica, quejica.

Gua. ‘Juego del gua’; consiste en golpear la canica* del contrario hasta expulsarla de un agujero en el suelo.

Guadaña. Gadaña*; herramienta de labranza utilizada por el gadañín* para segar hierba o mies; va siempre acompañada de un complemento que se llama gazapo*.

Guadañar. Gadañar*, segar con la guadaña.

Guadañil. Gadañín*; segador de guadaña: los instru-

mentos propios del guadañil son la gadaña*, el cuerno* o gazapo con la piedra, y el yunque con el martillo para picarla* o sacarle el filo*.

Guadañín. Que siega con la guadaña.

Guaja. (Del asturiano) niña.

Guaje. Niño; a veces indiferentemente se dice de niño, niña, chico, chica.

Gualdrapas. Pollos sin plumas.

Guantada. Bofetada.

Guapo. Bonito; dicese también de las cosas, no solo de las personas, p. e., una casa guapa: ‘la catedral de León es muy guapa’; el empleado de una zapatería que quiere vender unos zapatos de dice a la clienta que tiene los dedos de los pies guapines*.

Guarachas. Sandalias de las adolescentes y jóvenes.

Guarada. Nialada o conjunto de huevos mientras están siendo empollados por la ‘gallina guarona*’ o gallina clueca.

Guarapo. Huevo descompuesto por el calor de la gallina clueca en su intento de empollar.

Guarar. 1 Acción de empollar* o incubar los huevos

Gallina
guarando*.
IN



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

por parte de la gallina y, en general, por cualquiera de las aves. **2** Dícese por el proceso de infección de una herida.

Guardada. Prendada*, multa impuesta por el guarda.

Guarda. 1 Vigilante municipal del campo. **2** Vigilante contratado por la Hermandad de Labradores.

Guardar. 1 Apacentar o cuidar el ganado. **2** Acción del guarda que prohíbe el acceso del ganado a una finca cultivada.

Guardería. Guarda de las ovejas; oficio del pastor que saca las ovejas al campo; oficio de pastores que cuidan ovejas de otros vecinos a cambio de un salario; oficio del rabadán.

Guardias. 1 Juego de niños; entre los juegos de niños, hay uno que se llama ‘Juego de guardias y ladrones’. **2** Parte del ‘juego del escondite’.

Guarecer. Guarar*, incubar.

Guarecerse. Protegerse de la lluvia, esconderse.

Guaripa. Persona tontorrón, pero con cierta malicia o egoísmo.

Guarlito. Garlito.

Guarnetazo. Bofetada; tiene también otros sinónimos como sornavirón*, sopapo*, soplamocos*, mosquilón*, mandanga*.

Guarnicionero. Persona que fabrica o repara los arreos de

cuero para las caballerías del trabajo.

Guaro. Huero, descompuesto, huevo no incubado a pesar de haber estado más de veinte días al calor de la gallina.

Guarón. Huevo guaro*.

Guarona. Gallina clueca; dícese de la gallina en la etapa del organismo apta para empollar los huevos.

Guarrada. 1 Cochinería*, cochinada, suciedad. **2** Infidelidad de una persona. **3** Conducta insolente no esperada.

Guarro. 1 Como sustantivo, dícese por cerdo, gocho*, el animal de la pocilga. **2** Como adjetivo, figuradamente, dícese por persona u objeto sucio.

Güeco. Hueco.

Güelica. Abuelica.

Güelo/a. Abuelo, abuela.

Güelta. Vuelta.

Güeno. Bueno.

Güera. Clueca

Güerar. Guarar*

Güérfano. Huérfano.

Güero. Huevo estéril o huevo sometido a una incubación incompleta.

Güerón/a. Guarón*, guarona.

Güerta. Huerta.

Güerto. Huerto.

Güeso. Hueso.

Güesos. Osamenta del cerdo ya despiezado.

Güesped. Huésped.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Güespede. Huésped.

Güeva. Hueva, huevos de la gallina en período de formación.

Güevera. Huevera.

Güeveril. Mes de abril, cuando las aves de campo ponen los huevos en sus nidos.

Güevo. Huevo.

Güevos fritos. Huevos fritos.

Güey. Buey.

Guía. 1 Palos gruesos que fijan los movimientos de la viga del lagar. **2** Salvoconducto que autorizaba a un vecino para llevar sus animales al mercado para su venta.

3 Alambre gruesa convenientemente doblada para guiar el aro en las diversiones y competiciones de los niños; también se la conocía como ‘freno’.

Guijarro. Chinarro.

Guijo. 1 Brote del tubérculo, que nace y se desarrolla aún antes de ser sembrado, p. e., ‘guijos de la patata’; para evitar este indeseable efecto, los labradores almacenan los tubérculos en zonas oscuras de la hacienda. **2** Brote de cualquier semilla enterrada cuando germina. **3** Tallos de vid no deseados, que brotan en la base de la cepa. **4** Dícese por piedra pequeña, guijarro. **5** Ferrote* o hierro con punta.

Guilar. Gilar*, jilar*.

Guillotina. Aparato, en forma de palanca sobre otro palo, que sirve para levantar una rueda del carro con el fin de untar* su eje, esto es, para engrasarlo; ballesta*.

Guinda. Cereza.

Guindal. Huerta plantada de guindos* o cerezos.

Guindalera. Finca de guindos*.

Guindar. 1 Hurtar algo a alguien. **2** Jispiar*.

Guindo (don). Especie de pera, llamada de ‘Don Guindo’; se caracteriza por su color amarillo y su sabor muy dulce.

Guindo. 1 Cerezo. **2** Dícese también por un tipo de pera, llamada de ‘Don Guindo’.

Guiñapo. Persona andrajosa, enfermiza, abatida, p. e., en la expresión ‘estar hecho un guiñapo’.

Guiñar. En el juego de naipes, estrategia para dar a conocer a algún miembro del equipo el contenido o valor de sus cartas: consiste en hacer gestos y señas con algunas partes de la cara y cerrando o abriendo los ojos de forma simultánea o alternativa.

Guíos. Brotes o guijos* de las plantas o los tubérculos.



Guíos de la patata.
CP. CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Guipar. **1** Ver, descubrir a alguien escondido. **2** Avizorar, descubrir adivinar, anticipar algo guardado como secreto. **3** Cazar a alguien haciendo algo que no quiere que sea conocido.

Guirrio. Birria*.

Guisandera. Mujer que ejerce el oficio de guisar, cocinera.

Guisopo. Hisopo.

Gula. Estímulo del deseo de otros en cosas que no tienen nada que ver con la comida, p. e., ‘cuando vuelva del viaje enseñará las fotografías

para darte gula’; envidia.

Gumia. Navaja.

Gurona. Guarona*, gallina que está empollando huevos.

Gurriato. Gorrón.

Gurumina. Celos, envidia.

Gurumino. Enclenque, ruín, mezquino; niño pequeño.

Gusarapo. **1** Insecto, gusano repugnante. **2** Figuradamente, dicese de la persona sucia o repelente. **3** Persona insignificante, arruinada.

Gutir. **1** Chistar. **2** Sonar un cencerro o una campana.

H

Haba. **1** Alubia en general. **2** Especie de legumbre para pienso de los animales, ‘haba caballar’. **3** Enfermedad de la boca de los caballos.

Habal. Finca sembrada de alubias.



Máquina para sembrar habas. CP. AL

Hablamientos. Habladurías, comentarios.

Hablar. **1** En la expresión ‘hablar con’, se toma por ‘hacerse novio/a de’, p. e., ‘fulano habla con menganita’, significa que están en relaciones de noviazgo. **2** Sensación de dolor fuerte en los

pies por el frío: ‘me hablan los pies’.

Hablillas. Cuentos o cosas inventadas, chismes.

Habón/es. **1** Bulto de grasa por debajo de la piel. **2** Ampollas o pequeños tumores producidos por la picadura de una avispa. **3** Dícese por habas grandes para alimento de los animales.

Hácemelo. Házmelo: ‘¿le hago un café?, sí, ¡hácemelo!’.

Hacenda. Hacendera* o facendera*.

Hacendau. Adinerado, novio ideal.

Hacendera. Trabajo comunal, facendera*;

Hacer. **1** ‘Hacer época’, ‘hacer memoria’: acontecimiento importante que marca un antes y un después en la historia del pueblo. **2** ‘Hacer razón’, decir la verdad, aportar garantías o pruebas de esa verdad: p. e., ‘las declaraciones de los políticos no hacen razón’. **3** Sentar bien o mal: ‘este traje me hace bien’.

4 ‘Pensar en algo supuesto: ‘te hacia en Benavente’, pensaba que estabas en Benavente. **5** ‘Hacerlo’: tener relaciones sexuales con otra persona del sexo contrario. **6** ‘Hacer a todo’: recipiente que

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sirve para contener cualquier cantidad de producto.

Hacido. Hecho.

Hacienda. Totalidad de las posesiones rurales de una familia.

Hacinar. Amontonar los haces de la mies.

Hacha. Velón, velandón* o vela grande, que, colocada en un hachero*, se mantenía encendida durante la misa en memoria de los difuntos de la familia.



Hachas. CP.
ZA

Hachero. 1 Soporte de madera, a veces un simple tablón horizontal con agujeros



Hachero. CP: ZA

gruesos utilizados para mantener de pie las hachas* o velandones* mientras esta-

ban encendidos; cada uno de estos soportes podía sostener hasta ocho velas o cirios, las cuales eran cuidadas por algún familiar del difunto, en general una mujer, siempre vestida de negro. 2 Dícese de un candelabro grande, en cuyos brazos se colocaban las hachas o velandones* llamados también blandones*; candelabro grande situado en lugar preferente de la iglesia para mantener viva la memoria de los difuntos durante los actos religiosos.

Hachiperras o **achiperras***. Trastos y herramientas de la más variada índole de la casa y del campo.

Hacho. Jacho*, azada pequeña.

Haiga. Ahiga*, haya (del verbo haber).

Haigamos. Hayamos.

Hais. Habéis.

Hambrón. Tragón.

Hanega. Fanega*.

Hanegada. Tierra cuya cabida es una fanega.

Hasta que San Juan baje el dedo. Para siempre. Idea tomada de la talla de San Juan, patrono del pueblo, que proclamaba con el dedo hacia arriba el anuncio de que el Mesías estaba cerca;

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

evidentemente San Juan no va a bajar el dedo jamás mientras no sea destruida la imagen.



Talla de San Juan, diferente de la que preside el retablo mayor. CP. AU

Hatajo. 1 Hato. **2** Atajo, camino más corto.

Hatillo. Pequeña carga de hierba, de leña o de ropa, llevada a la espalda.

Hatos. Prendas rotas, descuidadas.

Hay. Hace; ‘hay buen tiempo’, dicese por ‘hace buen tiempo’.

Hazacán. Haragán, vago, blando, desganado.

Hazte p’allá. Retírate un poco, córrete para allá, déjame sitio.

Hebra. Resistencia física de una persona, fuerza, energía vital.

Hebras. Fuerzas físicas para el trabajo; la expresión ‘tener hebras’ se refiere a personas que, aunque son mayores, aún conservan muchas energías para el trabajo en el campo.

Hebrudo. Musculoso.

Heces. Hollejos de las uvas ya pisadas en el lagar; restos de la madre* en la cuba cuando se ha extraído el vino; material preferente para hacer aguardiente casero.

Hectárea. Terreno que puede ser sembrado con doce heminas de trigo.

Hecho (‘lo han hecho’). Han tenido relaciones sexuales dos personas de distinto sexo.

Hecho, a. 1 ‘A hecho’, es hacer una cosa de una sola vez, sin dividir el trabajo. **2** Dicese por hacer algo conjuntamente, sistemáticamente, p. e., ‘regar a hecho’, regar a manta, sin respetar los surcos.

Heis Habéis.

Helada negra. Helada que no deja escarcha, pero quema los cultivos.

Heladas. 1 ‘Las heladas’, tiempo de invierno crudo; ‘se meten las heladas’ es lo mismo que ‘se mete el invierno’ o

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

nos sorprende el invierno. **2** La más perniciosa es la helada negra*.

Hembrilla. Ambrilla*, embri-lla*, lazada.

Hemina. **1** Emina*, medida de capacidad, que representa la tercera parte de una fanega. **2** Recipiente de madera con capacidad para una hemina; (el DRAE registra para León ‘hemina’, ‘medida de capacidad para frutos, equivalente a algo más de 18 litros’ de agua o 15 kilos de trigo. **3** Como medida de superficie, dicese del terreno que se puede sembrar con una hemina de grano. **4** ‘Hemina de era’, dicese por hemina con cogüelmo*. **5** ‘Hemina de molino’, dicese por hemina con rasero. **6** ‘Hemina de siembra’, dicese igualmente por hemina con rasero.



Hemina. CP.
AU



Midiendo el grano con la hemina. CP. AU

Heno. **1** Hierba segada, destinada a alimentar el ganado.

2 Particularmente el heno es la caña de centeno verde segada como pienso cuando ya tiene espiga.

Heredad. Propiedad rústica de grandes dimensiones, de pleno dominio del hacendado.

Herejía. **1** Daño causado a otros. **2** Dicese por disparate.

Herradura (camino de). Caminos de tierra y cantos.

Herraje. **1** Conjunto de herraduras de un animal. **2**

Herrajes de puertas grandea. CP.
AU



Dicese por conjunto de adornos metálicos de algunos de los arrees del animal de labranza, p. e., la cabezada* del caballo. **3** Conjunto de adornos metálicos adosados a puertas, armarios, baúles, etc.

Herramienta. **1** Cubiertos de mesa. **2** Miembro viril.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Herramientas. 1 Cubiertos de la mesa para tomar el alimento. **2** Utensilios para el trabajo, por ejemplo, en la huerta; la variedad de herramientas era considerable a pesar del estado de retraso de la agricultura de entonces; de especial interés eran las he-



Herramientas de carpintero. CP. LE

rramientas del campo, de la bodega, de la casa y las de



Herramientas de la huerta CP. CP

algunos oficios, por ejemplo, el oficio del carpintero o el herrero.

Herrar. Poner las herraduras a los animales de trabajo; para algunos animales, por ejemplo, los bueyes, era necesario el potro*.

Herrar. Uno de los oficios del herrero consistente en poner

las herraduras a los animales de carga o de arrastre.



Pujavante* o cuchilla del herrero para ajustar las herraduras a los cascos de los animales. IN

Herve. Que está hirviendo.

Herver. Hervir.

Hervir. Fermentar el mosto con la madre* en la cuba de vino.

Hervura. Hervor, ebullición de un líquido.

Hez. Restos de frutas, heces*.

Hi ju jú!!! Grito o exclamación que se dice al terminar una canción de la vendimia.

Hibernizo. Mal tiempo, con fenómenos atmosféricos propios del invierno, aunque tuvieran lugar en los meses de primavera o verano.

Híbrido. 1 Animal, mulo o mula, hijo de caballo y burra.

2 Dícese por vid americana que no produce uvas, pero aguanta bien enfermedades como la filoxera; si no es injertada, a veces produce u-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

vas en racimos muy pequeños y de baja calidad.

Hiciendo. Diciendo.

Hiedra. Yedra*.

Hienda. Yenda*, grieta o separación de dos piezas de una vasija, de una puerta, de la cuba de vino o de una pared.

Hierbabuena. Planta de hortelana*.

Hierbas. Maleza en una finca.

Hieros. Yeros*, legumbres especialmente duras, destinadas únicamente a la alimentación de los animales servidos al natural o convertidos en harina.

Hierros. Herramientas.

Hígados, los. Conjunto de las vísceras de un animal.

Higal. Higuera.

Hijada. Ijada*, vara larga, acabada en una punta metálica que utilizan los labradores para estimular, arrear o azuzar al ganado vacuno.

Hijón o ijón. Aguijón, pincho metálico en la punta de la hijada* para azuzar los bueyes.

Hijuela. **1** Documento en el que el testador deja su herencia distribuida entre los herederos. **2** Dícese por participación de cada heredero

en la herencia decidida por el testador. **3** Conjunto de posesiones de una persona, particularmente, posesiones de fincas.

Hila. **1** Hilera, fila. **2** Mecha del candil de aceite.

Hilacha. Hilos sueltos de un tejido o de un ovillo.

Hilacharse. Deshilacharse*.

Hiladillo. **1** Cinta. **2** Encaje.

Hilar. Convertir el vellón de



Hilado manual. CP. CP; fotografía publicada en la Revista de la Casa de León en Madrid, 1954; cedida a Augusto Quintana para su artículo sobre ‘El Páramo Leonés’.

lana en hilo disponible para tejer una prenda utilizando la

Máquina elemental de hilado CP. LE.



Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

rueca como instrumento de trabajo o una máquina elemental.

Hilaza. Lana ya hilada y convertida en ovillos.

Hilo. Filo de una herramienta de corte.

Hincha. Animadversión; en la expresión ‘tener hincha a alguien’, se hace referencia al hecho de tener aversión contra él; era utilizada principalmente por los niños.

Hinchau. Persona enfadada, p. e., cuando amenaza con la expresión ‘¡no me hanches, no me hanches!’.

Hinchar. 1 Hartar, ofender, enfadar a uno; p. e., en la expresión: ‘ya me estas hinchando’. **2** Dícese por amenaza de pegar a alguien o por una paliza dada a alguien; p. e., ‘te voy a hinchar a palos’ o ‘lo hinchó a palos’, ‘voy a hincharte la cara’.

Hincharse. Comer o beber sin medida.

Hinojo. Planta del anís.

Hita. Mariquita* Tusa* Tarusa*; dicese de un juego de niños y adolescentes: juego del mismo nombre.

Hito. Marra*, mojón*.

Hizon. Hicieron.

Hoces. En general, herramientas para segar a mano.



Hoces y tijeras para segar la hierba. CP. CP

Hocín. Hoz pequeña que se usa para vendimiar; podinche*.



Hocín. CP. CP.

Hociqueras. Foceras*, restos de comida, suciedad en torno a la boca.

Hogar. Parte de la casa donde se pone la lumbre; suelo de la gloria.

Hogacica. Frutos redondos y de escaso tamaño producidos por la malva real; para los niños eran comestibles como entretenimiento.

Hogaza. 1 Pan, simplemente.

2 Ugaza*. Pan de forma circular hecha de harina, casi siempre de trigo, a veces se

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

marcaba cada hogaza con un sello* con el nombre de la familia.



Hogaza y sello. CP. LE

Hoja. En el contexto de las faenas del campo, el término hace referencia a un sistema de cultivo que tiene que ver con periodos de alternancia anual; dada la pobreza de determinadas tierras, el labrador utiliza la estrategia de cultivarlas únicamente en años alternativos: a uno de descanso, ‘en barbecho’, le sigue otro de cultivo o ‘siembra’; con la expresión ‘a hojas’ se hace referencia precisamente a cada una de estas opciones contrapuestas, barbecho y cultivo.

Hojalatero. Componedor*, lañador, reparador de vasijas y utensilios de hoja de lata.

Hojalato. En acepción muy local era la ‘lata de media arroba’, procedente de las conservas del jurel en escabeche, a la que se adosaba un asa de alambre; era muy

usada por los niños para llevar brasas a la escuela, como calefacción personal.

Holgada. Finca en descanso; hoja en barbecho.

Holgorio. Juerga, verbena.

Hollejo. Ollejo*, piel de la uva.

Hombredad. Adulthood, hombría, persona de honor.

Homero. Cocina para ahumar la matanza, humero.

Honda. Juego de niños y jóvenes, consistente en competir lanzando piedras lo más lejos posible con la honda* o la ‘onda’* (sic).

Hondiar. Profundizar cuando se hace un pozo, ahondar.

Hondón. 1 Fondo de un saco. **2** La parte más profunda de un pozo. **3** Dicese por el ojo de la aguja.

Hondonal. Tierra baja y húmeda.

Hongis. Longuis*; en el contexto de ‘hacerse el honguis’* o el ‘longuis’* es hacerse el despistado.

Honrar. Asistir.

Hora. Saludo; ‘dar la hora’ es saludar al que se encuentra por la calle, p. e., ‘buenos días’, ‘buenas tardes’.

Horca. Purridera*.

Horcada. Cantidad que se puede coger con una horca

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

de una sola vez; purriderada*.

Horcanada. Horcada; purriderada.

Horcate. Utensilio de madera en forma de V invertida, con argollas en sus laterales a las que se enganchan las cadenas de tiro del animal; se coloca delante de la collera* que le sirve de soporte blando para evitar un posible daño en el cuello.



Horcates. CP. CP

Horco, orco. Clase especial de cebolla; ‘cebolla de horco’ es una cebolla grande, redonda y un tanto aplastada por los polos.

Hormazos. Moldes internos para fabricar zapatos; plantillas.

Hornazo. Pan quemado.

Hormiento. Urmiento*, porción de masa de ‘masados’* anteriores que se guarda para masados* futuros y cumple la misma función que

la levadura* para hacer el pan.

Hormigal. Hormiguero.

Hornacina. Destinada a usos domésticos para colocar imá



Hornacina para una imagen. CP.

CP

genes de santos protectores de la familia; otras hornacinas eran llevadas de casa en casa todas las semanas con imágenes de la Sagrada Familia.

Hornada. 1 Cantidad de hogazas que caben en el horno. **2** Cantidad de cosas que se hacen de una sola vez, p. e. los niños que nacen en un mismo año o los mozos de un mismo reemplazo.

Hornaz. 1 Urnaz*, repisa del



Hornaz IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

hogar para colocar los cacharros. **2** Dícese por lumbre para cocinar los alimentos, fogón.

Hornilla. **1** Lumbre baja para pequeñas cantidades de alimentos. **2** Horno. **3** Cocina especial que formaba parte de todas las casas del pueblo en la que se instalaba el horno; en la región eran importantes los hornos de pererueta*

Horno. Espacio abovedado de pocas dimensiones fabricado en Pererueta (Zamora) a base de barro refractario. La casi totalidad de los hornos del pueblo eran hechos de adobes de arcilla mezclada con paja trillada y con una forma especial que los hacía aptos para construir la bóveda.



Horno de
Pererueta. CP.
CP



Horno familiar. CP. CP



Horno en la cocina. LE

Horno, adobera de. Adobera* con la que se hacen adobes curvos aptos para construir la bóveda del horno de barro.

Horqueta. Palo que en uno de sus extremos se bifurca en dos, en forma de Y; sus usos son múltiples: **1** Como pieza base, de la honda*, para lanzar piedras; también llamada horquilla* o ramales* que era el conocido tirachinas. **2** Como soporte del cigüeñal*, para sacar agua del pozo. **3** Como escardadera*, utilizada para limpiar de cardos las tierras sembradas. **4** Como soporte, para sostener una viga.

Horquilla. **1** Horqueta; soporte de la honda pequeña, llamada tirachinas* o ramales*, en la que se sujetan las tiras de goma. **2** Barras paralelas que sujetan la rueda delantera de la bicicleta.

Hórreo. Panera.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Horujo*. Orujo, aguardiente hecha en casa con deshechos o heces de las cubas del vino.

Hortelana. Planta aromática que se cría en las orillas de los canales de riego, parecida a la hierba de huerta o hier-



Hortelana. IN

babuena, utilizada para preparar el ‘aguardiente arreglado’, hoy, ‘orujo de hierbas’.

Hortolana. Hortelana*, hierbabuena.

Hortolanero. Trabajador de la huerta, hortelano.

Hospe! 1 Interjección, que se usa para expresar la resolución de irse y también para echar o despedir a alguien. **2** Exclamación de sorpresa cuando algo resulta inesperado, p. e., cuando uno mete la mano en agua muy caliente.

Hospitalera! Exclamación, admiración.

Hoya. 1 Excavación en la tierra para plantar una cepa

de vid: ‘hacer hoyas’. **2** Excavación para sepultura de una persona en el cementerio **3** Dícese también pozo profundo hecho por la corriente del agua en el reguero o en la laguna, generalmente imprevisto y, a veces, peligroso para quien se baña en ella.

Hoyo. 1 Espacio excavado en el suelo, para algunos juegos, como juego de bolos y el juego del ‘guá’. **2** En plural, ‘los Hoyos’, tiene un significado muy localista, a saber, como zona concreta en las afueras del pueblo donde los vecinos depositaban los animales muertos para ser comidos por las aves y otros animales carnívoros. **3** Agujeros en el suelo para plantar las viñas; también se decía ‘hoyas’.

Hoz. Herramienta de hierro de forma curva, afilada por el lado interno de la curva y con un mango de madera en un extremo. Se usa en varias tareas: para segar, para escardar*, descabezar* la remolacha, componer* el carro, etc.



Hoz común.
CP.CP

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Hozar. **1** Ozar*, acción del cerdo de horadar el suelo o las paredes de la pocilga con el hocico. **2** Revolver objetos, dejarlos en desorden.

Hozau. Revuelto, destruido.

Hucha. **1** Recipiente de barro con una fisura alargada por la que los niños introducían sus ahorros. **2** Cepillo o caja con una ranura para introducir monedas, en la que se recogían las limosnas para sufragios por las ánimas del purgatorio.



Hucha para los ahorros y propinas de los niños. CP. CPr



Hucha petitoria para las limosnas por los difuntos. CP. LE

Hueco. Güeco*; espacio libre.

Huera. Güera*, dicese por gallina clueca, guarona*, dispuesta para incubar los huevos de otras gallinas.

Huero. Guaro*, guarón*, huevo no incubado.

Huerta. Huerto mayor no cercado, con similares cultivos al huerto e incluyendo frutales; finca de pequeñas dimensiones con verduras o legumbres.

Huerto. Parcela cercada y de extensión reducida destinada al cultivo de hortalizas y algunos frutales.

Huertona (la). Huerta muy grande, muy conocida en el pueblo, en el camino de La Antigua.

Huesario. Osario.

Huevada. Nialada*.

Hueveril. Mes de abril, por ser el mes en que los pájaros ponen sus huevos.

Huevero. Acaparador de huevos por las casas, a cambio de cacharros o baratijas.

Hugaza. Hogaza*, ogaza*.

Hujalata. Hojalata.

Hule. Ule*, golpes, palos, bofetadas; en la expresión ‘cuidado, que va a haber ule’, dicha a los niños que molestan, significa una amenaza de castigo, de azotes.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Humarera. Humareda, fuego que se ve a gran distancia.

Humedá. Humedad.

Humero. Cocina de humo usada para curar la matanza. un refrán muy repetido dice; ‘pascua al sol e invierno al humero’.

Humizo. Lugar de humos malolientes; cocina sin ventilación.

Humos, cocina de. Cocina para curar la matanza.

Hundiar. Hondear, profundizar.

Húngaros. 1 Gitanos procedentes del Centro de Europa cuyos ancestros tenían su origen en la India (Punjab). **2** Titiriteros nómadas que iban por los pueblos haciendo malabarismos; por su parte, la palabra ‘cingaros’ para referirse a estas gentes era poco frecuente en la región de Audanzas.

Hurgadero. Hurgadero*, organero*, instrumento de hierro largo para mover las brasas del horno de pan; o hierro de la lumbre para sorrascar* el brasero o ‘echar una firma’.

Hurgadero. Hurgadero*, organero*.

Hurmiento. Urmiento*; dícese por el ‘fermento’ o leva-

dura utilizada para amasar la harina de la que se ha de hacer el pan; porción de masa fermentada que se conservaba de un masau* para el siguiente.

Hurnaz. Urnaz*, hornaz*, parte principal de la cocina, fogón.

Hurón. Urón*, animal pequeño y especialmente hábil para hacer salir los conejos de su madriguera, con vistas a la caza.

Hurona. Orona*, escriño* grande para conservar las legumbres, la harina o el salvado.



Oronas. CP.
LE

Husillo. 1 Huso*, parte de la viga del lagar. **2** Dícese por rueca, instrumento para hilar la lana partir de los vellones*.



Rueca para torcer o devanar* varias fibras de lana ya hilada. CP. ZA

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Husmiar. Husmear*

Huso. 1 Rueca, instrumento de madera que sirve para hilar la lana ya preparada o limpia. **2** Rueca más gruesa para devanar o juntar varias hebras de lana ya hilada antes de hacer el ovillo. **3** Madero fuerte torneado en espiral, que sirve para elevar el pienso* o piedra del lagar.

Huso de la viga del lagar con el pienso*. IN



Huy, Dios!. Exclamación corriente que significa sorpresa.

I

I ji jí. I ju jú!! Expresiones o gritos de alegría que las mozas cantaban, de vuelta a casa, en el carro, al terminar una faena en la vendimia.

Icir. Decir

Identidad. Ascendientes más antiguos de una persona.

Igual. ‘Tal vez’, ‘quizás’, ‘posiblemente’; p. e, en expresiones como ‘igual tiene razón’, ‘igual viene’.

Iguala. 1 Avenencia o pago anual de los vecinos del pueblo por los servicios del médico, que son abonables en términos de dinero o en especie*. **2** Contrato por un servicio fijo.

Ijada. Hijada*, agijada*.

Ijón. Hijón, aguijón.

Imaginantes. Cómicos, comediantes.

Implacable. Impecable.

Implar. Llenar, sobrellenar, hinchar.

Implarse. Hincharse de agua, inflarse, llenarse de comida.

Implau. ‘Imflau’* hinchado, dicese de la persona que ha bebido mucha agua o del animal que ha comido hierba

y le ha fermentado en el estómago; vientre hinchado por una indigestión.

Imponerse. Contestar, desafiar.

Inacio. Ignacio.

Inciensario. Incensario.

Inclín. Propensión, tendencia, predisposición.

Inclusivo. Inclusive, incluso.

Incorpóreo. Ingrávido, oscuro, nublado.

Inda. Aún.

Indición. Endición*, inyección.

Indino. Endino, astuto.

Indolencia. Flojera, insensibilidad,.

Infante/infanta. Niño o niña que son llevados a bautizar.

Infestarse. Infectarse.

Infiernillo. Infernillo.

Infierno. Cajón situado en la parte baja de la máquina aventadora* donde caen los granos de tierra y otras impurezas.

Inflau. 1 Lleno a rebosar de algo, p. e., comida. **2** Hinchado por alguna enfermedad.

Inflas. Ínfulas*, fuerzas, gestos de superioridad o de exigencia, semblante amenazador; vanidad, soberbia.

Inframar. Inflamar.

Ínfulas. Inflas*.

Injerto. Reparación de una herramienta con un trozo de otra; remiendo.

Injundia. Enjundia.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Inquina. Contagio, infección, manía.

Inquivocar. Equivocar.

Inracional. Absurdo, Irracional, contradictorio.

Inregular. Irregular

Inremisible. Irremisible.

Inremisiblemente. Por necesidad.

Inrespirable. Irrespirable.

Inresponsable. Necio, irresponsable.

Inrigación. Irrigación, lavativa.

Inritación. Irritación.

Inritar. Irritar.

Inrompible. Irrompible.

Insalación. Exhalación, rayo y trueno.

Insinia. Insignia.

Insinuarse. ‘Hablar sin hablar’.

Insundia. Injundia*

Insurreccionar. Amotinar, soliviantar.

Insustancial. De escasa importancia

Ínterin. Intervalo, entre tanto.

Intierro. Entierro.

Intre. Intervalo.

Intrecambio. Trueque.

Intrépetes. Intérpretes.

Invernía. Invierno.

Invernizo. Mal tiempo, frío y lluvia en cualquier estación del año.

Intriquina. Triquinosis.

Inverosímil. Indiferente

Invidia. Envidia.

Iquí. Aquí.

Ir delantero. Carro que cabecea por exceso de peso en la parte delantera.

Ir hecho un antruejo. Ir desarrapado y sucio; ir vestido con muy mal gusto.

Ir p’alante’. Mujer soltera y embarazada que lleva el vientre más abultado cada día que pasa.

Ir por mala parte. Decir palabras hirientes u ofensivas.

Irutar. Eructar.

Iruto. Regüeldo, eructo.

Irvos. Iros (imperat. del verbo ir).

Islante. Aislante.

Inspector. Inspector.

Istalar. Instalar.

Istante. Instante.

Ite. Asunto; problema, el quid de la cuestión.

Ivierno. Invierno.

Intrépetes* aficionados. CP. CP



J

Jabalín. Jabalí.

Jabalina. Hembra de jabalí.

Jabonar. Lubricar el eje del carro de madera con jabón.

Jabonero. **1** Que dispensa elogios inmotivados. **2** Repisa para poner el jabón en el borde de los lavaderos públicos.

Jacha. Azada pequeña de pala y sin pico.



Jacha. CP. LE

Jachar. Sachar*, cavar con la jacha.

Jacho. Azada pequeña, jacha.

Jaerla. Especie de patata.

Jajar. Mover la tierra con el jajo*; arrancar hierbas con el jajo*.

Jajo. Jacha* con pala y pico; instrumento agrícola, como un azadón en pequeño, para limpiar de malas hierbas los campos de mies o los regadíos de hortalizas; se maneja con una sola mano.



Jajo. CP. CP

Jalar. Comer.

Jalearse. Moverse, desarrollar mucha actividad en poco tiempo; dicese por ‘moverse uno con prontitud y viveza’.

Jalma. **1** Saco con hierba seca que sirve de mullida o almohada para cargar en la espalda un peso incomodo de llevar, por ejemplo, un cesto de uvas o de patatas. **2** Albarda para las caballerías.

Jamar. Comer con glotonería; embudar*.

Jamosta. **1** Lazo que se hace con la cornal* para sujetar el yugo a los cuernos del animal; **2** Melenas* de adorno que se echan sobre la cabeza del buey/vaca uncidos la yugo con la cornal.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Jamuestra. **1** Jamosta*. **2** Señal o muesca que se marca generalmente sobre la madera.

Jamugas. Adornos de la novia.

Janijo. **1** Ajenjo. **2** Ajenijo* o estramonio.

Jarana. Fiesta, ronda nocturna.

Jarca. **1** Pandilla; agrupación numerosa de niños, muchachos o jóvenes ruidosos, bullangueros. **2** En sentido figurado, negativo o despectivo, dicese como ‘hatajo de revoltosos e indisciplinados’. **3** En general dicese de un grupo de personas cuyo comportamiento es detestable.

Jarito. Retal de tela.

Jarona. Farona*, galbana.

Jarrada. Cantidad de vino que cabe en una jarra grande.

Jarra. Vasija principal de la bodega, que servía, incluso, para beber directamente pasando de mano en mano.



Jarras de bodega. CP. CP

Jarrapa. Garrapito* o carrapito*.

Jaarrasquera. Carraspera, faringitis.

Jarrear. **1** Llover copiosamente, caer agua del cielo en gran cantidad, ‘llove a jarros’ o ‘a cántaros’. **2** También se dice del paso de una jarra de mano en mano entre los componentes de una reunión o merienda.

Jasca. Lasca.

Jaspiau. **1** Jaspeado. **2** Limpio con brillo moteado.

Jata/o. Ternera, ternero; cría de la vaca que aun no tiene cuernos; ternera, chota; en otros casos es el ternero que todavía mama, ternero aun no destetado; becerro.

Jeca. En el juego de la peonza*, dicese de las mellas que el espigo o eje* de un peón hace en el peón contrario cuando el jugador del primero acierta a dar en la coronilla del segundo.

Jerebeque. Aspaviento, sorpresa ante cosas extrañas.

Jergón. **1** Holgazán, indolente. **2** Colchón hecho de pajas de centeno o de hojas de la mazorca del maíz.

Jerifalte. Gerifalte, autoridad, patrón exigente o cruel.

Jeringau. Fastidiado, enfermo, molesto, averiado*.

Jeringar. **1** Molestar, fastidiar a alguien; es una expresión de tono amenazante: ‘¡no me jeringues, no me jeringues!’. **2** En participio, jeringado, dicese de un objeto, de

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

una persona o un animal que está maltrecho, enfermo, estropeado, envejecido. **3** Destrozar algo de naturaleza física o moral, p. e. un matrimonio, un sistema de cultivo.

Jeringoncias. Aspavientos.

Jeringoncio. Bailador ridículo e inexperto.

Jersé. Jersey

Jeta. Vulva, órgano genital femenino

Jibar. Molestar, jeringar, fastidiar.

Jícara. **1** Gícara*, aislador eléctrico de cerámica en los postes de la luz de la vía pública para evitar el contacto de los cables con el mástil. **2** Taza pequeña de la cocina y de una sola asa.

Jifero. Bajuno, soez.

Jijas. Niño pequeño, delgado, de aspecto débil, raquítico, pero listo.

Jijillas. Jijas*; dicese particularmente de los niños de poca consistencia física y que se comportan como ‘melindres*’; tiene en parte un sentido despectivo.

Jijos. Chichos*, chichas* de la matanza.

Jincar. Hincar, clavar, particularmente en juegos de niños o adolescentes.

Jilarse. Hacerse sus necesidades en los pantalones o en las bragas.

Jilopiar. Gilopiar*, revolver con la cuchara en la cazuela o en la escudilla al comer.

Jimostra. Jamosta, lazo (con la cornal*).

Jincar. Clavar un palo en el suelo blando, p. e. el espetuzo*.

Jingriar. Lloriquear, propio de los niños pequeños.

Jinojo. Hinojo*.

Jinque. Espetuzo*, juego de chicos en el prado mientras pastan las vacas; consiste en clavar palos por su punta afilada en el césped intentando derribar los palos de los demás que ya están clavados.

Jira. Tira de tela que resulta de esgarrar* una pieza mayor.

Jiribeque. Jerebeque*, aspaviento por cosas raras.

Jiringonzas. **1** Jerigonzas, bromas, gestos raros. **2** Disculpas injustificadas.

Jispiar. **1** Ver sin ser visto en contra de la voluntad del observado; averiguar, sorprender. **2** Hurtar algo de escaso valor.

Jispo. Listo, tieso, firme, cuando se espera otra cosa por su aspecto de enfermizo; dicese del niño, despierto y alegre, interesado vivamente en todo lo que le rodea.

Jo! Orden de detenerse dirigida al ganado vacuno.

Jobar! Exclamación, eufemismo de ¡joder!

Jodó! Exclamación de sorpresa, de dolor o de admiración ‘¡Jodó, petaca!’.

Jolgorio. Carnaval.

Jolín. Jolines*; exclamación de sorpresa o de dolor.

Jopelines! ¡Jolín!*, ¡jelines!, exclamación de sorpresa.

Jornal. 1 Finca de 1000 metros cuadrados aproximadamente. **2** Finca que un trabajador puede arar en un día.

Jorobear. Importunar, fastidiar.

Jorrapastroso. Zarrapastroso, sucio, andrajoso.

Jorrasquear. Sorrasquear* o sorrascar*.

Jostra. 1 Costra, suciedad en el cuerpo, sobre todo en las manos. **2** Postilla o costra de una herida.

Jóvena. Moza.

Juan. La expresión ‘este no es mi Juan, que me lo han cambiado’ significa que alguien no reconoce a otra persona conocida de todos, porque incomprensiblemente ha cambiado de opinión o de conducta en una materia que nadie podría imaginarse (‘cambio de chaqueta’).

Juanete. Parte delantera del zapato.

Jubileo. Jubilación, retiro*.

Juegar. Jugar, enredar*; los juegos más frecuentes en el pueblo eran el aro, el tirachinas, los santos, el zumbo, el

molino de viento, el burro o pídola, el escondite, la tusa, el pique o billarda, el tambor, la zambomba, el espetuzo, las navajas, la honda, el abuyaco, las canicas o el guá, cortar el agua, resbalar por el carámbano de las lagunas, las carreas, los ramales o tirachinas, el marro, la pesca de ranas en la barrera, la caza de pájaros con la pajarrera, las carrera, el taco y otros, para los chicos; las tabas, los acertijos, el corro, el pañuelo, las prendas, el castro, la comba, etc., para las chicas; las chapas, las mazas, la pelota al frontón, las carreras de animales, el vilorto, las chanclas, la ballesta o escopeta de aire comprimido, el carburo, las hogueras, ir a nidos, trepar por los árboles, etc. para los jóvenes y adolescentes; las cartas de mesa, la pesca en la barrera, la caza con galgo o escopeta, acodar*, las carreras de galgos, la peleas de perros, los bailes, las meriendas en la bodega, etc., para los mayores.

Juego. Articulación u oscilación de una pieza de una máquina; holgura, desgaste.

2 Articulaciones de los miembros de un organismo, p. e., la rodilla o la muñeca.

Juera. Fuera.

Juera! ¡Vete de aquí! ¡Lárgate!

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Juerguista. Joven bebedor que aparece en todas las fiestas de los pueblos.

Jujillas. Jijas*, niño débil y travieso.

Julepe. **1** Juego de cartas. **2** En la expresión ‘darse un julepe’, significa trabajar hasta producir fatiga y agotamiento. **3** Pegar. **4** Hostigar, cansarse: ‘darse un julepe’.

Julepear. **1** Pegar. **2** Competir desarrollando gran esfuerzo. **3** Jugar a las cartas.

Juncal. Porción de un prado improductivo por causa de los juncos; los juncos crecen en lugares próximos a hume-

dales; suelen ser utilizados por los muchachos para divertirse construyendo cestos, canastos, etc., en pequeño.

Junco. Cuerda o caña para llevar los peces metida por una de las agallas.

Junta. Junto a, cerca de.

Junterar. Armar las partes de una puerta o de un mueble ajustando las piezas.

Jupa. **1** Chupa de agua. **2** Paliza. **3** Cansancio, después de un trabajo muy duro.

Juramento. Blasfemia.

Jurar. Blasfemar.

Jurubillas o ‘juribillas’. Movimientos vivos, poco fuertes, en forma de sorna, de huida o de escondite; movimientos rápidos y extraños de un niño inquieto.

Justicia. **1** Cargo administrativo relacionado con el juzgado. **2** Junta vecinal, policía, guardia civil.

Justillo. Prenda interior de las mujeres, sin mangas, que se adapta mucho al cuerpo a base de cintas, para realzar su figura; corpiño.



Matorral de juncos. IN

L

La mi. ‘La mi casa’ significa ‘mi casa’ (el posesivo es precedido por el artículo).

La tu. Tu casa.

La aceite. El aceite (sustitución de ‘el’ por ‘la’).

La arroz. El arroz.

La canal. El canal.

La moral. El moral.

La nuestra casa. ‘Nuestra casa’.

Labacierna. Lavacierna*, destrozo, calamidad, pérdida de la cosecha.

Laberintos. Líos entre personas.

Labío. Laborío, trabajo de una finca.

Labor. **1** Trabajo del campo. **2** Campos de labor, campos cultivados.

Laboranza. Labranza.

Laboreo. **1** Trabajo de un medio rural. **2** Posesiones de una familia en campos de labor.

Labrada. Tierra arada y dejada en barbecho.

Lacena. Alacena.

Lacio. Liso, p. e., el pelo de la cola del caballo.

Lacón. Pie de cerdo; pata.

Ladilla. **1** Tipo específico de cebada. **2** Dícese por enfermedad de la cebada.

Ladino. Individuo rastrero, falso.

Ladrocínio. Latrocínio, estafa.

Ladrón. Aparato eléctrico, utilizado para hacer una derivación de la corriente; enchufe eléctrico para detraer una parte de la corriente sin que se note.

Lagaña. Legaña.

Lagañas. Legañas, individuo indolente, sin cualidades para el trabajo, ‘es un lagañas’.

Lagañoso. Legañoso, sucio.

Lagar. Lugar de la bodega destinado a pisar* la uva para extraer el mosto. Sus elementos básicos son: peso*, piedra o pienso*, huso*, viga*, lunetos*, marranos*, pilo*.



Estructura teórica del lagar:
pienso, huso y viga. IN



Viga y huso del lagar. IN

Lagarada. **1** Broma típica de las vendimias, en la que el novato/a se convierte en víctima; la lagarada consiste en que, al novato que asiste a la jornada por primera vez, algunos o algunas vendimiadoras lo sujetan y le restriegan por su cara un racimo de uvas tintas y pegajosas. **2** A veces, la 'lagarada' llegaba incluso a restregar con el racimo las partes pudendas de la víctima, no sin cierto enfado de la misma; las mozas, con frecuencia, no se liberaban de esta broma y les afectaba a las mismas intimidades.

Lagarejo. Lagarada; candidato predestinado a una lagarada.

Lagarero. Oficio de una persona como 'trabajador de la bodega'. Su función consistía en juntar las uvas debajo de la viga, hacer la tortilla, armar los lunetos y los marraños*, cargar la viga, recoger el mosto y trasegarlo a la

cuba; en los días posteriores a estas operaciones, tenía que vigilar además la fermentación del mosto en la cuba.

Lagareta. Canaleta del lagar, orificio por el que el mosto salido de las uvas al prensarlas cae del lagar hacia el pilo*.

Lagariada. Lagarada*.

Lagartona. Mujer que lo sabe todo y es capaz de hacer cosas poco honestas, p. e. insinuaciones, reticencias, digresiones, instigaciones, etc.

Lágrima. **1** Curso débil del agua por el surco, de forma que apenas si se la ve avanzar. **2** Cantidad de agua de un pozo que apenas mana en pequeñas cantidades. **3** Gotas de savia que caen de la vid en los días posteriores a la poda.

Laguna Grande. Término municipal.

Laguna, la. **1** En el pueblo de Audanzas, han ido surgiendo, a lo largo del Arroyo del Reguero*, lagunas, que sirven de reguladores de sus aguas.

2 La 'Laguna del Mayal', situada en las inmediaciones del pueblo. **3** La 'La Laguna Grande', situada en una de las desviaciones del Arroyo. **4** 'La Barrera', la más extensa, en su curso medio, a la altura de las eras*. **5** La 'Laguna de la Palera', o simplemente 'El Palero', cuando el arroyo abandona el pueblo. **6** La de-

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

nominación ‘Los Barreros’ hace referencia a una laguna de aguas estancadas a lo largo de todo el año, situada a las afueras del pueblo, en la dirección del pago de las Vallinas*.

Lamas. Láminas; muy usadas son las de castaño para hacer cestas o banastas*



Bandeja hecha de lamas. CP. CP

Lamber. Lamer.

Lambiau. Babeado, chupado, lamido.

Lambido. Lamido.

Lambiión. Lambriión*, comilón, hambriento, goloso, avaro.

Lambisquear. Comer sin ganas, probando de todo, pero sin llegar a comer nada.

Lambisqueero. Mal comedor.

Lambón. Lambriión*.

Lambrera. Alambrera*, red de alambre de forma abovedada o cónica que cubre el brasero bajo la mesa.



Lambrera*. CP. PA

Lambriada. Cata de una golosina; relame.

Lambriar. 1 Chupar algo. **2** Hurtar, comer algo sustrayéndolo de un conjunto de propiedad ajena o aprovechando la propiedad comunal en perjuicio de los demás.

Lambriau. Lamido, baboseado.

Lambriión. Comilón, glotón, aficionado a lambriar*.

Lambrón. Lambriión*.

Lambronazo. Lambriión*, avaro.

Lameculos. Pelotero, alabancioso*, respecto de otros en relación con los cuales no le importa esclavizarse o degradarse; tiralevitas, adulador; individuo que se deprime hasta perder toda su dignidad con tal de hacerse perdonar u obtener algún favor.

Lamia. Aro de la rueda del carro.

Lamido. Mordisqueado por alguien.

Lamiscona. Falsa, halagadora, besucona.

Lampar. Alampar*, apoderarse de lo que no es suyo

Lámpara. Mancha de grasa en la ropa.

Lamparilla. 1 Llama que ardía permanentemente en la iglesia a base de una mecha sobre un corcho que flotaba en una capa de aceite sobre el nivel del agua en un vaso. **2** Lucernaria pequeña de uso

casero a base de mecha y aceite.

Lamparón. Mancha grande de aceite en una prenda de vestir.

Lampón. Avaro, holgazán.

Lana. Rasgo de signo negativo de una persona, ‘mala lana’.

Lancha. Loncha de tocino.

Lanzada. Lazada, medida agraria.

Laña. **1** Trabajo del lañador* o quinquillero*. **2** Materiales del lañador frecuentes son el estaño y la hojalata.

Lañador. Componedor, estañador, grapador, reparador de recipientes de hojalata, oficio ambulante de los quinquilleros*.

Lao, lau. Lado.

Lapar. Ambicionar, comer, glotonear.

Lapo. **1** Bofetada. **2** Utilízase como amenaza a los niños con un azote, en expresiones como ‘jojo, que te doy un lapo!’. **3** Dícese también de escupitajo.

Lapón. Glotón.

Lar. Cocina.

Largo. Atrevido, astuto.

Larguero. **1** Cargadero*, madero superior transversal del cerco de las puertas. **2** En plural, palos largos laterales colocados sobre los picos* del carro de los que cuelgan los zurriones* para el acarreo de la mies. **3** Plato ovalado para

servir la comida en la mesa los días de fiesta.

Lasca. **1** Trozos pequeños de piedra lascada utilizados para empedrar el trillo. **2** Dícese por trozos de pedernal utilizado para hacer fuego a base de golpearlo con el eslabón.

Las cinco. Hora de merendar.

Las diez. Hora de tomar un bocau* a media mañana,

Lastra. **1** Terreno fuerte. **2** Dícese por pajar elevado donde se almacena la hierba; también se dice la ‘sebe*’ o la seve*. **3** Uno de los pagos del pueblo con tierras de estas características. **4** Rastra, aparato de labranza para allanar la tierra una vez sembrada.

Lata. **1** Plancha o bandeja de hojalata utilizada para cocer los dulces* en el horno. **2** Palo largo, que se usa para colgar y secar las ristas de chorizos. **3** Palo largo o varal* utilizado para sacudir el árbol y hacer caer sus frutos. **4** Palos largos utilizados para construir las cancillas* de las majadas del rebaño en el campo.

Latilla/s. **1** Piezas que se cuelgan en los ganchos laterales de los picos del carro para que los zurriones no sufran el roce de las ruedas. **2** Palos largos utilizados para

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

hacer cercados al objeto de recoger y guardar el ganado.

Latinajos. Lecturas o cánticos de los textos latinos del ritual romano en los actos litúrgicos; el nombre de latinajos era debido a la incapacidad, ignorancia o torpeza de los sacristanes que en cada caso soltaban una re-tahila de sonidos mal articulados y peor digeridos e hilvanados de forma que en el curso del rito apenas si eran distinguibles las vocales, con un poco de semejanza o aproximación al texto en la fonética de las últimas sílabas; lo más parecido a Antonio Ozores en sus divertidas películas; esto mismo acontecía con las actuaciones de los monaguillos cuando les tocaba ‘ayudar a misa: (sac.) ‘introito ad altare Dei’, (mon.): *a Duuumqi letipiica juntute mean*; solo, la última sílaba y mal pronunciada.

Latines Latinajos, preces y responsos de los curas en los actos religiosos.

Latre. Juerguista, irresponsable, travieso; poco honrado, amigo de lo ajeno, pájaro de cuentas.

Lau. Lado.

Lavacierna. Labacierna*, zarracina*, sarracina*, destrozo grande en un lugar, producido por personas o animales; también el destrozo de la cosecha de una finca por una

tormenta eléctrica o simplemente el viento.

Lavadero. 1 Tabla para lavar la ropa, utilizada como soporte para las faenas de ablandar* o alabandar*, torcer*, blanquear*, aclarar*. **2** Dice



Lavadero manual. IN

se por estanque o pilón público de agua, destinado a lavar la ropa.



Lavaderos públicos hoy convertidos en jardineras. CP. AU

Lavarvos. ‘Lavaros’, imperativo de lavar: ‘hala, hijos, lavarvos y peinarvos, que da asco vervos’.

Lavativa. Irrigación.

Lavona. Lavandera profesional.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Lázara. Hambre.

Lazos. **1** Figuras de los danzantes al bailar. **2** Adornos en la cabeza de las niñas.

Lebráncano. Liebre grande.

Lebrato. Liebre joven.

Lebreles. Niños pequeños; los hijos de una familia.

Lebril, lebrín. Liebre pequeña.

Lebrillo. Lebril*.

Lechada. **1** Cal que se echa a la cuba cuando fermenta el mosto al objeto de facilitar la caída de los posos. **2** Mezcla de piedralipe* y agua que se echa a la simiente del trigo antes de sembrarla para eliminar enfermedades posteriores, por ejemplo, el morrión*. **3** Blanqueo de una pared a base de cal. **4** Últimas porciones de aguardiente que salen de la alquitara cuando ya tienen aspecto turbio.

Lechar. **1** Lechal. **2** Especie de cardo del campo que exuda una savia parecida a la leche, apreciado como alimento de los cerdos.

Leche. Alimento obtenido por los pastores del ordeño de ovejas y cabras, de los que se obtenían, además de la ali-

mentación de niños y enfermos, otros productos como requesones, mantequilla, quesos, dulces, etc.

Lecherina. Planta silvestre que rezuma leche a manera de savia. Sus hojas son muy estimadas como alimento de los animales, p. e., para los conejos y los cerdos.

Lecho nuncial*. Cama del matrimonio.

Lechón. Cardo de savia semejante a la del cardo lechal y de flores amarillas.

Lechuzo. Lechazo

Leenda. Leyenda.

Leerse. Amonestaciones que leía el sacerdote en la misa para anunciar la boda de una pareja

Legana. Lagaña

Legañas. Lagañas, suciedad en los ojos de los animales.

Leganoso. Como insulto: ¡sucio!, ¡repelente!.

Legua. Medida de longitud de 5,72 km.

Leguis. Polainas.

Lejotes. Muy lejos.

Lelo. Ignorante.

Lembo. Cembo*, lendero*, lomo de surco entre dos canteros.

Lendera. Lendero*, lindero, lomo de tierra que separa una finca de otra; parte alta de un surco, más elevado que los normales, levantado por los labradores para separar sus fincas.

Lendero. Lendera*.



Cacharro de hervir la leche.
IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Lenderón. Lendero grande.

Lenderones. Linderones, término municipal del pueblo.

Lenguatero. Lenguaraz.

Lengüeta. **1** Parte de un instrumento musical que produce las vibraciones y sonidos al ser impulsada por el aire. **2** Solapa del zapato o la bota. **3** Finca con forma de lengua de tierra larga y estrecha.

Lenizo. Suave

Lentes. Gafas.

Leña. **1** Ramas de los árboles ya cortadas y destinadas a la combustión en el horno o en la cocina de los hogares. **2** Figuradamente, dicese por paliza que se propina a una persona o a un animal.



Armadijo para cargar leña a lomos de un animal. CP. ZA.

Leñar. Leñera.

Leñazo. Golpe, bofetada, sopapo.

Lerna. Lezna*.

Lesna. Lezna*, herramienta, en forma de punzón formada por un pincho de alambre consistente o fuerte, con mango; muy utilizada por los zapateros y guarnicioneros

cuando hacían los agujeros para pasar el cudillo*

Letárgico. Dormido, comatoso.

Leto. Pasmado, asustado, sorprendido; ‘quedar leto’ ante algo es quedar pasmado, sin apenas posibilidades para reaccionar.

Levantar. **1** Primera arada antes de sembrar. **2** Fermentar, p. e., la masa del pan, fenómeno que conlleva una elevación de la misma, y que el habla del pueblo recoge con expresiones como ‘la masa está levantando’. **3** Atropar*, recoger, la trilla una vez molida la mies; también significaba llevarse las morenas* de las tierras a la era. **4** Conducta del perro de caza siguiendo la orden del cazador, consistente en pegar un evite* a la liebre para sacarla de la cama sin impedirle emprender la carrera; se da por entendido que un buen cazador nunca dispara a una pieza en la cama, en la madriguera o en el nido; dispara cuando la pieza puede defenderse. **5** Elevar el carro



Herramientas para levantar la rueda del carro dejándola libre para poder engrasarla. CP. PA

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

para poder engrasar el eje: ballesta*. **6** Robar, p. e., levantarle a uno sus ahorros en un descuido.

Levita. Gurdapolvos*, gabán.

Lezna. Lesna*.

Lía. Soga.

Libra. Medida antigua de peso y capacidad de 0,5 kg. o 0,5 litros aproximadamente.

Libro o librero. Aparato digestivo de los rumiantes.

Liebrato. Lebrato, liebre joven.

Liebre. En sentido figurado, caída, trompazo por causa de un tropezón o un traspies*: p. e., ‘pillar una liebre’, ‘coger una liebre’, ‘pegarse un pancuazo*’.

Liendrera o lendrera. Peine de púas muy finas utilizado para peinar el pelo y sacar los piojos.

Liendres. Piojos.

Liga. Pegamento que algunos utilizan para cazar aves pequeñas; la liga se extiende por las ramas de los frutales; cuando un pájaro se posa en dichas ramas, se queda pegado a ellas; a veces esta estrategia se usa contra las aves mayores para evitar que dañen la fruta.

Lila. Miembro viril.

Lilainas. Buenazo

Limbo. Parte del castro* que es un juego de niñas.

Limpia, la. 1 Tarea de limpiar* la mies ya trillada, consistente en separar el grano

de la paja. **2** ‘La limpia’, ‘las limpias’ o ‘tiempo de limpias’; en el conjunto de faenas de la era, dicese de la ‘etapa’ en que se realiza la labor de limpiar o aventar.

Limpiadora. Máquina de limpiar* la mies trillada a base de producir aire artificial; dicese también ‘máquina de aventar*’, o simplemente la ‘aventadora*’ o ‘ventadora*’.



Máquina aventadora*. CP. AL

Limpiar. Aventar*, o acción de separar el grano de la paja, una vez trillada la mies, valiéndose del viento. Tiene dos modalidades: el bieldo*, en el caso del viento natural, o utilizando la máquina de limpiar* o máquina aventadora, produciendo artificialmente el viento con sus aspas. La tarea en su conjunto tiene dos fases, la de aventar* y la de abañar*.

Limpín. Niño que va muy aseado.

Linaza. Aceite obtenido de la semilla del lino, conocido

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

como ‘aceite de lino’ o ‘aceite de arder’.

Lindar. Limitar con; está referido a casas, huertos, fincas, etc.

Linde, la. 1 Límite de una finca o límite entre terrenos.

2 Límite entre países, la raya*, p. e., ‘la raya de Portugal’

Lindero/a. Linde* o parte alargada de una finca que está en el límite con la del vecino; a veces el lindero es un surco, otras veces es un cerro de separación; en otros casos la linde se señala con una marra*.

Linderón. 1 Linde o sección más elevada del surco que separa dos fincas; el reverso del linderón es el ‘engaz’*, o parte baja de dicho surco divisor. **2** Utilizado en plural, ‘Los Linderones’, significa un pago particular del pueblo.

Línea. Limite, raya*, p. e., la línea o ‘raya de Zamora es el límite entre la provincia de León y Zamora.

Líneo. Fila de cepas del ‘barcillar’*.

Lingüeta. Lengüeta*.

Linio. Líneo*.



Linios. IN

Liñera. Leñera.

Lipar. Tarea de rociar con piedralipe* el grano que se va a sembrar con el fin de evitar posibles enfermedades tras el nacimiento de la nueva planta; esta operación se realizaba la tarde anterior a la siembra.

Lipe. Piedralipe; las expresiones ‘Piedra lipe’ o ‘piedralipe’ significan sulfato de cobre; en agricultura, este producto es muy importante porque cumple las funciones de sulfatar o desinfectar plantas y granos de trigo, antes de sembrarlos, así como para curar heridas de los animales, para curar verrugas, incluso en los seres humanos.

Lis. Reverso de la moneda, el reverso de la cara, es decir, la cruz.

Lisiau. Tullido.

Lista. Fila vertical de granos en una espiga, ‘rénquina’*



Trigo IN



Cebada IN

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Centeno.
IN

Listura. Inteligencia, talento.
Livianos. Entrañas de los animales.
Lizaz o lizad. **1** Cimientos de un edificio; zócalo y cimientos subterráneos que se construyen para levantar sobre ellos las paredes de una casa. **2** Dícese también del límite de la casa que está determinado por esos cimientos.
Lo que le venga en talante. Comportamiento de una persona voluble o inconstante.
Lo veo bien. Me parece bien.
Lo. Por ‘le’, p. e., ‘lo pegó una bofetada’.
Lobanillo. Ovanillo*, divieso o bulto que sale en el cuello de los animales, particularmente a las vacas y, a veces, de las personas.
Lobo. ‘Al lobo! caza de este animal carnívoro que bajaba los montes de Arrabalde en



Caza del lobo. CP. LE

las noches nevadas de invierno, para alimentarse de gallinas y ovejas en los corrales del pueblo.

Loca. En la expresión ‘avena loca’, dicese por avena silvestre.

Lomada. Caída

Lomba. Loma.

Lombillo. Maraño*.

Lombo. Lomo; parte alta de un surco.

Longaniza. Riestra* de chorizos.

Longuis. Despiste consciente: ‘hacerse el longis’, ‘hacerse el onguis’ o ‘hacerse longis’.

Lorenzo. El sol.

Lorza. Acortamiento de las mangas de una camisa.

Lovanillo. Lobanillo*, obvanillo*.

Lovisnar. Lloviznar.

Loza. Vajilla para la fiesta de San Juan, Navidad y el Niño.



Loza y cacharros de barro para los días ordinarios. CP. CP.

Lucelina. Lucilina*, combustible para el candil.

Lucero. **1** Estrella. **2** Nombre atribuido a algunos animales.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Luego. Enseguida, inmediatamente, de prisa; excluye la acepción de ‘más tarde’

Lumbrada. Hoguera; leña que arde con grandes llamas.

Lumbriz. Meluca*.

Lunete. Témpano de las cubas.

Lunetos, lunetas, lunetes. En plural, dicese por tableros en forma de media luna que

se colocan sobre el pie o tortilla de uvas para distribuir uniformemente la acción de la fuerza de la viga al objeto de aplastarlas.

Lustre. Buen aspecto; dicese de cosas y de personas; en la expresión ‘tiene lustre’ referida al ganado, significa que está gordo y con pelo fino y brillante; ganado engordado, bien alimentado, lustroso.

Quintana. G. , “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

LL

Llena. Inundación



Llavera IN

Llovisquiar. Lloviznar.

Llavera. Cerradura de puerta grande. Candado.



Candados CP. CP.

M

Maca. 1 Hendidura o simple señal en la piel de la fruta, circunstancialmente sobrevenida, que no solo no le es normal a su aspecto, sino que constituye un inicio de putrefacción de la misma; así se habla de ‘pera macada’, ‘membrillo macado’, etc. 2 Amaca* o hamaca*, mueble poco frecuente en el pueblo.

Macaco. Feo, poco agraciado.

Macanudo. Muy bueno, objeto de buena calidad.

Macar. Dar un golpe a una pieza de fruta causando una deformidad o un defecto en el color o en la textura que puede inducir a que se pudra, por ejemplo, los pimientos cuando aun están en la planta y se desencadena una tormenta de granizo.

Macau. Macado; dicese de la fruta cuando ha sido golpeada y aparece la señal en forma de mancha y de color diferente del normal. 2 Agusanado, podrido.

Maceta. Martillo de mango largo que puede utilizar una persona de pie para moler los terrones de las fincas antes de sembrarlas a base de golpes.

Machacante. Cierto personaje de la milicia relacionado con el servicio o asistencia a sus jefes.

Machacar. 1 Majar, p. e., la mies en la era, el ajo en la cocina, etc. 2 Dicese por el sonido que hacen las cigüeñas al abrir y cerrar el pico con fuerza y que se parece al ruido del mortero cuando se maja* el ajo: crotoreo.

Machada. Gamberrada, exceso, atrocidad.

Machambrau. Machiembriado*, machihembrado*, machimbrado*, amachimbrado*; tabla con machimbre*.

Macheta. Hacha pequeña, utilizada con una sola mano para cortar palos finos o huesos con carne en la cocina.

Macheta. CP. CP



Machete. Utensilio cuyo uso exclusivo es trocear carne con huesos; cuchilla.

Machete de cocina.
IN



Machimbrau. Tabla con machihembre*

Machimbrar. Machihembrar hacer las molduras para que unas tablas encajen en otras, como macho y hembra.

Machimbre. Machihembre.

Machimbriau. Pieza con machihembre.

Machina, la. Maquina movida a mano para perforar más abajo del fondo de un pozo cuando a este le fallan los manantiales; trabajo a veces penoso y duro dado que con frecuencia el barreno ha de horadar alguna roca caliza.

Macho. 1 Mulo, animal descendiente de caballo y burra.

2 Martillo grande para trabajos duros, por ejemplo, en la fragua.

Machón. 1 Pared lateral del trinquete*. **2** Cualquier muro de pared en forma de pilar o contrafuerte. **3** Viga de madera que soporta vigas menores en el techo de la casa.

Machorra. 1 Oveja generalmente de varios años, estéril o ya incapacitada para criar.

2 Dícese asimismo de la fiesta que hacían los mozos de cada quinta*, para celebrar su despedida del pueblo a la hora de ser llamados a cumplir la mili; para esta celebración mataban una oveja machorra.

Machuca. Machucadura*, magulladura.

Machucadura. Magulladura.

Machucar. Machacar, aplastar.

Madeja. Cadejo, forma de la lana en hebras, estado intermedio después de ser hilada y antes de convertirla en ovillo; la madeja facilitaba el lavado de la propia lana ya hilada.



Iniciando la madeja de lana. IN

Madera. Fruta muy dura, que no ha llegado a su maduración; así se dice 'está manzana está madera'.

Madero. Persona bruta e ignorante.

Madre. Cantidad de uva, 3 ó 4 cestos de vendimia, que se añade a la cuba, ya llena del mosto recién sacado del lagar, para acompañar la fermentación del mismo y proporcionarle su color y consistencia.

Madrear. Echar la madre en la cuba.

Madreñas. Par de 'galochas'*; zancos totalmente hechos de madera con tres tacos que sirven de apoyo en el suelo con la ventaja de que pueden

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ponerse sobre otro calzado, por ejemplo, sobre las zapatillas; otra ventaja es la de no tener que descalzarse al llegar a casa; a veces la madreña tenía forma especial y se calzaba directamente sobre el pie

Madrica! Exclamación de pesar o de dolor que manifestaban en el funeral ante la difunta (o el difunto), sin que ello supusiera invocar la ayuda de la madre: ¡hay madrica!

Madrina. Pequeña cadena que une a dos caballerías por la parte inferior de la cabeza-da*, con el objetivo de que, mientras están emparejadas y enganchadas al carro, al trillo o al arado, no se separen una de otra y caminen al mismo ritmo uniendo sus fuerzas. La madrina puede ser también de sogá o de esparto.



Madrina. CP. PA



Pareja de buros amadrinados. IN

Madrinazgo. 1 Responsabilidad adquirida por la madrina de un niño en el bautizo. 2 Dulces, golosinas que la madrina aporta como final del banquete del bautizo. 3 Regalo de la madrina en la noche de bodas, invitación de la madrina a los asistentes a la cena.

Madriz. Caño de agua, acequia colectiva para dirigir el riego; regadera o canal de agua con maleza.

Madrona. Comadrona.

Madrugá. Madrugada.

Madurar. Crecer.

Madurecer. Madurar.

Maestra. Viga principal del tejado, que soporta a otras vigas menores.

Magarza. Planta silvestre, semejante a la manzanilla, pero de olor repelente y de sabor amargo; planta nociva para el desarrollo o crecimiento de los sembrados.

Magosto. Asado de bellotas mientras pastaban los animales; bellotas sobre una hoguera en el campo, una imitación del magosto de castañas.

Magrar. Marcar las ovejas con un hierro caliente previamente sumergido en magre* o pintura al efecto, similar a la pez.

Magre. Producto que se utiliza para magrar* las ovejas.

Magueto. Simplón y atocinado, magüeto*.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Magüeto. Simplón, mentecato, abobado, pasmado, tonto.

Maicero. Maizal.

Maja. Acción de majar los cereales o el lino; sacudir el encuelmo* para eliminar las semillas y espigas del centeno.

Majada. 1 Espacio acotado por las cancillas* en el campo para pasar la noche las ovejas. **2** En el pueblo, corral o establo para las ovejas. **3** Estiércol producido por las ovejas. **4** Conjunto de las ovejas de un mismo dueño.



Majada a las afueras del pueblo. IN



Majada habilitada en el corral. IN

Majadera. Calificativo para designar a una persona molesta, impertinente.

Majadero. 1 Palo largo utilizado para vear los garbanzos y las alubias, con objeto de separar el grano de la vaina. **2** Trozo de palo grueso y corto para mezclar la

comida de los cerdos en su pila o comedero. **3** Mango del mortero usado para machacar los ajos.

Majar. 1 Machacar, golpear la mies o las legumbres para separar el grano de las espigas o vainas. **2** Triturar el ajo u otro alimento en el mortero.

3 Figuradamente, dicese por ruido peculiar que hace la cigüeña con el pico estando en el nido: crotoreo; en el habla del pueblo se recoge con las expresiones ‘majar el ajo’, ‘machacar el ajo’, por la semejanza del sonido que hacen con el pico y el sonido del mango sobre el mortero al machacar algo.



Cigüeñas: crotoreo. IN.

Majo. Bueno, bonito, simpático; califica a una persona como agradable; a veces se introduce la conversación con un ‘joye, majol!’...

Majuelo. Viña, barcillar*, finca o terreno plantado de cepas de vid.

Mal. Cualquier enfermedad de las personas o los animales.

Malmira. Persona de mirada aviesa o deforme, p. e., el estrabismo.

Malpocau. Desgraciado, miserable.

Maluco. Ligeramente enfermo (del asturiano).

Malva. Planta herbácea, que crece a ras del suelo y produce un fruto similar al de las hogazas de pan en miniatura, que los niños solían comer por su sabor algo dulce; llamaban a este panecillo 'hogazica' o 'pan de malva'; tanto a esta planta como a la malva de tallo alto se les atribuían propiedades curativas, aseveración que el pueblo, en ese caso, escéptico, no se lo creía, y de ahí el refrán: 'si con malvas has de curar tu mal, mal vas'.



Malvas. IN

Malvar. Perjudicar.

Malvarisco. Cierta clase de uva blanca de baja calidad.

Malla. Red o zurrón*, hecho de sogas finas trenzadas, utilizado para adosar y ampliar los complementos del carro, con el objeto de transportar el bálago, la paja trillada o la hierba en mayores cantidades.

Mamantar. Amamantar.

Mamarse. Embriagarse.

Mameluco. Mamón*, tonto.

Mamolazo. Bofetada.

Mamón. **1** Sarmiento de vid, bravo*, improductivo, que brota en la parte baja de la cepa y se lleva la savia de las otras ramas que son las productivas; se le llama también 'chupón*'. **2** Dicese por rama joven y fuerte que emerge del tronco de un frutal y produce los mismos efectos que el mamón de la vid. **3** Despectivamente, se dice de las personas tontas, malintencionadas, estúpidas, que pretenden vivir a cuenta de los demás.

Mancación. Lesión por una caída.

Manada. **1** Mies cortada que cabe en una mano; mies que puede abarcar el segador con una mano. **2** Ramo, manada de hierbas, que se colocaba en lo más alto del carro el último día del acarreo de la mies en señal de haber terminado un trabajo de temporada. **3** Ramo (manada de ramas de árbol) que coloca en constructor en la parte más alta de un edificio aunque no haya terminado de construirse la casa.

Manar al hilo. Brotar un hilillo de agua en el caso de una fuente o un pozo.

Manazas. Individuo torpe

Mancadura. Efecto del mancarse*.

Mancar. 1 Lastimar, acción que tiene como consecuencia una dolencia producida por un objeto o una persona que pueden ser identificados, al contrario de lo que sucede en el ‘dolor’ que es un padecimiento natural por afecciones internas del organismo; el dolor viene de dentro, mientras que la manquez* o la mancadura* viene de fuera. 2 Dicese asimismo, en general, por daño que siente una persona en algún lugar de su cuerpo; así figura expresiones como ‘me manca’, ‘me mancan los zapatos’, ‘me manqué en el brazo’, etc.; en el habla del pueblo era frecuente utilizar mancar y doler como sinónimos.

Mancera. Manjera*, esteva.



Manjera* de arado labrada. CP. ZA

Manco. Cojo.

Mancha. Antecedentes delictivos.

Manchón. Parche de la rueda de la bicicleta.

Manda. Bienes transmitidos en una cláusula del testamento o la hijuela; ‘la manda’.

Mandanga. Bofetada; así en expresiones como ‘le dio una mandanga’, ‘ten cuidado no sea que te dé una mandanga’; son términos de significación similar sornavirón*, guarnetazo* o sopapo.

Mandar. Pedir o dar el precio de algo.

Mandil. Trozo de tela que, a modo de mandil situado debajo de la barriga, se coloca a los carneros* para evitar que cubran* a las ovejas, cuando no es el momento oportuno.

Mandila. Mandil.

Mandilada. Cantidad de algo, p. e., frutas, legumbres o grano, que una mujer podía trasportar en su mandil.

Mandilete. Blusa del niño, babi.

Mandilillo. 1 Mandil de tamaño pequeño, utilizado como adorno por razones estéticas del atuendo de las mujeres, sobre todo de las más jóvenes. 2 Babero de los niños.

Mandonear. Dar órdenes irresponsablemente o sin tener autoridad para ello.

Mandrugó. Individuo torpe, mendrugó, ignorante, bruto.

Manduca. Comida

Manducar. Comer.

Manducón. Comilón, glotón.

Manduquear. Aficionado a comer a cuenta de otros o comer a deshora.

Manga de tierra. Prolongación más estrecha de una finca en relación con las dimensiones de la propia finca.

Manga. 1 'Echar unas mangas', dicese por jugar una partida de cartas. **2** Salir de caza en compañía de otros.

Mangano. Mengano.

Mangante. Holgazán, travieso, aprovechado.

Mangar. 1 Ponerle mango a una herramienta, p. e., el azadón. **2** Ponerse una prenda. **3** Quitar o robar algo a alguien. **4** Dicese asimismo por pillar, coger, algo: p. e., 'mangar o pillar un resfriado'.

Mangarla. Divertirse, inasistir al trabajo; no hacer el trabajo obligado.

Manguán. Individuo tonto, estúpido, vago, incapaz y sin ganas de trabajar.

Manguante. Manguán*.

Manguera. Mancera*, manjera*, esteva.

Manguito. Piel de gato, entera y vuelta del revés, que sirve al componedor* del carro de bálago* para evitar que le piquen los cardos o las gatinas* cuando el purridor* le entrega cada brazado de la morena* con la purridera*.

Manía. 1 Estado de la vaca que no da leche. **2** Capricho

de una vaca que solo trabaja a una mano; maniega*.

Maniatáu. Poco desenvuelto para el trabajo.

Manido. Fruto podrido; cosecha perdida.

Maniega/o. Animal emparejado que trabaja solamente a una mano, a la derecha o a la izquierda, p. e., la vaca o el buey; lo cual ha de tenerse en cuenta a la hora de uñirlos* al carro, al arado, etc.

Maniego. 1 Maniático. **2** Recipiente para guardar castañas ya asadas en el tambor.

Manilla. Manija, manivela para mover o hacer girar alguna máquina, p. e., la aventadora.

Manillas. Maderos que se colocan entre las tablas y los marranos* sobre el pie o la tortilla de uvas en el lagar.

Maniota. 1 Agujeta. **2** Traba* del ganado mular y caballar.

Manislar. Manosear.

Manitoba. Especie de trigo.

Maniza. 1 Gavilla de mies. **2** Mañizo* de vides.

Manjera. Mancera*, palo o palos posteriores curvados del arado que el labrador empuña y por medio de los cuales gobierna o dirige dicha herramienta.

Mano/s. 1 Turno del juego; 'ser mano' es el que sale o hace jugada el primero. **2** En plural, y en la expresión

echar unas manos', dicese por hacer una partida de cartas o por salir una mañana de caza. **3** Igualmente en plural, y en la expresión 'manos de queso', dicese del individuo poco hábil, pasmado, que se le caen las cosas de las manos.

Manojo. Utilizase en varios contextos para significar haz de varios objetos, haz de juncos o espadañas, brazau* de mies, mañizo* de vides, haz de barcillos*, etc.

Manopla. Agarradero.

Manoso. Hábil, mañoso.

Manque. Aunque.

Manquera. Dolencia originada por el hecho de mancarse* o ser mancado.

Manquez. Manquera*.

Mansarda. Tronera*, ventana del palomar abierta en el tejado.

Mansera. Maserá*, cuezo.

Mansiegas. Especie de espadañas de la orilla de los ríos o arroyos que tiene un tallo largo al final del cual hay una mazorca que simula un coheite volador' y, al secarse, despide pelujo* o una pelusa especial.

Manso. Animal castrado que pierde las energías propias del animal silvestre.

Manta. **1** 'Riego a manta', riego 'a hecho', es decir, riego de toda la finca a la vez sin respetar los surcos. **2** Paliza.

3 Tapabocas*.

Mantención. Manutención.

Mantenido. Criado contratado por el patrón sobre la base de un salario, la cama y la comida por la temporada convenida.

Manteo. Rodao*, rodau*, prenda de las mujeres en forma de campana hasta los pies, hecha de una tela gruesa o estameña*.

Manto. **1** Pelo de los animales. **2** Dicese por la tela grasa criada por el cerdo, grasa que envuelve sus tripas; es utilizada para hacer manteca.

Mantón. Manta propia de las mujeres, de lana gruesa y de color negro; era la prenda de vestir que las envolvía por completo, a veces hasta los ojos.

Manubrio. Chinganillo*, organillo*.

Manzanal. Finca de manzanos.

Maña. **1** Movimiento especial en un juego que proporciona ventaja al jugador o al luchador. **2** Hábito poco honesto: 'malas mañas'.

Mañanada. **1** La expresión 'dormir la mañanada' significa que alguien se ha levantado tarde de la cama. **2** Dicha expresión se distingue del significado de 'echar la mañanada en...', 'echar la mañanada para...', realizar un trabajo concreto en esa parte inicial del día.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Mañizar. Amañizar*, hacer los mañizos* de vides.

Mañizas. Mañizos*.

Mañizo. Haz de vides secas atadas con una ‘corria’* hecha de dos o tres sarmientos trenzados, y en la que la parte final acaba con unas pocas vides las más delgadas y trenzadas que se alargan acabando en punta, dispuestos así para su transporte; el destino inmediato de los mañizos es el tenau* del corral de la vivienda, desde donde van siendo bajados para el consumo a medida de las necesidades de calorías de la casa y del horno de pan.

Mañojo. Mañizo.

Mapola. Amapola.

Maquila. Porción de grano que el molinero detrae de la entremoya*, donde se ha volcado el saco o la quilma* para iniciar el proceso de la molienda, como pago por su trabajo, según el canon establecido; suele ser un celemín por cada quilma* de grano.



Celemín. CP.ZA

Maquilar. Pegar, en expresiones tales como ‘deja eso o te maquilo’.

Máquinas. Instrumentos más o menos complejos que facili-

taban determinados trabajos de la hacienda familiar; eran de especial importancia las que facilitaban las faenas agrícolas: p. e., de la siembra (habas, remolacha, etc.), del riego (p. e., la noria), de la siega, transporte y recogida de cereales (p. e., del trigo, cebada, etc.); eran igualmente importantes las que facilitaban el trabajo en la vivienda, p. e., las de coser, hacer chorizos, etc.



Máquinas para sembrar legumbres y remolacha. CP. AL



Maquina segadora de cereales. CP. AL.



Máquina de limpiar cereales y legumbres. CP. AL

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Máquina de coser. IN



Máquina de picar y achorizar. IN



Máquina para sembrar habas. CP. ZA

Maragato. Pequeño bollo en forma de muñeco o maragato, que se hace con las sobras de la masa de pan, una vez hechas las tortas* y las hogazas, y que se mete a cocer en el horno antes de hacer lo propio con las tortas o simultáneamente con ellas; era un muñeco dedicado a los niños de la casa

Marallo. Maraño

Marañada. Revoltijo.

Maraño. Línea de hierba segada que deja detrás de sí el gadañín*, cuando siega el prado con la gadaña.

Marcar las ovejas. Hacerles una señal en la piel con un hierro candente impregnado de lacre o pez; era frecuente poner las iniciales del nombre del dueño.



Moldes de marcas. CP.ZA

Marcación. Determinar los linderos de una finca.

Marciada. Tromba de agua típica del mes de marzo; a veces, alternando con granizo y vientos racheados.

Marco. Mojón, lindero.

Marcha! ¡Lárgate!, ¡Márchate!, ¡Vete de aquí!, (imperativo de marchar).

Marchar. Ausentarse, irse.

Mareada. Planta marchita por el exceso de humedad; encharcada.

Margaritas. Madalenas*.

Mariposa. 1 Mariquita, pajarrica de Ntra. Señora. **2** Dicese por tuerca de tornillo con alas, de forma que no se necesita herramienta para accionarla. **3** Cada una de las aspas del bombo de la máquina de limpiar.

Mariquita. 1 Tusa*, piedra pequeña y redonda, propia de un juego de niños, consistente en lanzar piedras grandes sobre una más pequeña; ga-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

na el que la desplaza más lejos. **2** Dícese también por ‘pajarica de Nuestra Señora’, insecto de cortas dimensiones, de color rojo y con pintas negras, que los niños cogían obligándola a desplazarse por los dedos de la mano como si quisieran contarlos, así se decía ‘pajarica de Dios, cuéntame los dedos y marcha a ...’.

Marmita. Escudilla de las sopas de ajo.

Marmota. 1 Individuo dormilón. **2** Gorro de tejido vasto.

Maroma. Soga de esparto, fuerte y larga, principalmente, para sujetar el gran volumen de la mies (bálago) cuando se trae en el carro de pernillas* desde el campo a la era.



Maroma. IN

Maromo. Joven de contextura fuerte.

Marón. Carnero; macho del rebaño de ovejas (‘macho, marón’) diferente de las ovejas, no solo por el sexo, sino por su aspecto, pues es más grande y tiene cuernos; está destinado a ‘cubrir’* las ovejas para la reproducción.

Marra. 1 En el juego de las mazas, también llamado de

las ‘marras’, es el madero puesto de pie a cierta distancia al que se dirigen los cantos para derribarlo. **2** Juego de las marras. **3** Dícese también del mojón, cuando es de piedra clavada en el suelo o hito, que señala los límites entre dos fincas.

Marralo. Maraño.

Marrano. 1 Cerdo. **2** En las faenas del lagar, dícese por los maderos utilizados en el dispositivo de prensa de la uva; tienen al menos dos caras planas, una de las cuales se apoya sobre los tablones colocados sobre la cara superior del montón de uvas (o pie*) y la otra dando vista a la viga, la cual descarga directamente su peso sobre los mismos en el momento de prensar las uvas.

Marro. Juego en grupo de niños y muchachos.

Martillo pilón. Martillo grande, propio del herrero para batir el hierro caliente en la fragua; para algunos es conocido como ‘macho pilón’, de peso superior al de picar la guadaña que también sirve para batir metales.



Martillo de fragua a. CP. LE

Maruja. Pamplina (marujera), pamplinera, comadre, celestina, alcahueta.

Marzas. Flores amarillas que nacen en las eras en primavera.

Masau. Harina amasada, masa preparada para hacer las hogazas

Masadura. Cantidad de pan de un masado*, que se elabora de una sola vez

Masar. Amasar* el pan.

Masera. Recipiente rectangular de madera en el que se mezcla la harina con el agua y el hurmient* (o urmient*) para hacer el pan; lleva en sus extremos sendos estrados llamados banzos*, donde se manipula la masa; sus dimensiones son superiores a las de la artesa*.



Masera. CP. LE

Mástil. Vela o palo central del complejo aparato de poleas y sogas utilizado para sacar la tierra con baldes tirados por animales cuando se hacía un pozo profundo; en pueblos inmediatos se dice ‘maste’.

Mastuerzo. Persona bruta y de escasas luces.

Mata. 1 En la expresión ‘mata de...’, significa un conjunto de ramas que, nacidas de una misma raíz, crecen unidas en un solo tronco, sean de hortalizas, de arbustos o de árboles. **2** Enjambre de abejas fuera de la colmena; avispero.

Matacaballo, a matacaballo. Atropelladamente.

Matación. Matanza.

Matachín. Matarife, persona encargada de matar el cerdo, en la matanza ordinaria.

Matadura/s. Llagas de animales y hombres, que se producen en el cuerpo como efecto de roces de prendas apretadas o ajustadas, p. e., zapatos o aperos de labranza, p. e., el collarín*; en el caso de los animales dichas llagas eran tratadas con salmuera o piedralipe.

Matancia. Matanza.

Matanchín. Matachín*; dicese por matarife, persona que se ha especializado en matar el cerdo con ocasión de las matanzas*.

Matanzas, las. 1 En la expresión, ‘época de matanzas’, se refiere a la etapa del año en que se realizan las matanzas del cerdo, y que dura entre San Martín y finales de enero; la expresión ‘a todo cochino le llega su sanmartino’ se dice en relación con la fecha de San Martín o fechas de las matanzas. **2** Fi-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

guradamente, la expresión ‘a todos llega su San Martín’ hace referencia a que a toda persona ha de llegar, tarde o temprano, alguna desdicha.

3 Carne del cerdo de la casa.



Matanza. CP, LE

Matapulgas. Insecticida.

Mataquintos. Cigarrillos de mala calidad.

Matar. Término cuyo significado por excelencia es sacrificar el cerdo; con la expresión ‘¿cuándo matas?’ se pregunta por la fecha en que hará la matanza del cerdo; el término incluye las faenas relativas a la matanza del cerdo tomadas en su conjunto.

Materia. Pus que sale de una herida infectada.

Material. Piel de animal curada o rutiada*.

Maternas bendiciones. Consentimiento materno a un hijo para el casamiento según costumbres ancestrales.

Mato. Lugar escondido o semiescondido donde hay (se producen) cosas agradables, que se encuentran inesperadamente y que se retiran según el gusto del que los ha descubierto, p. e., un mato

de moras de zarza o un nido de perdiz.

Matojo. Matorral, mata de malas hierbas.

Matorral. Mata de encinas.

Matraca. **1** Instrumento de ruido, usado en el oficio de tinieblas del Viernes Santo,



Matraca. CP, LE

hecho de una tabla sobre la que golpean uno o varios martillos que giran sobre un eje. **2** Figuradamente, en la expresión ‘dar la matraca’, dicese por causar molestias a otra persona.

Matrícula del carro. Inscripción que llevaba cada uno de estos vehículos en la telera*,



Matricula. CP, ZA

otorgada por el Ayuntamiento; servía para identificar el vehículo y para controlar un impuesto, como ahora el de los coches.



Matricula completa. CP. ZA

Matrimoniar. **1** Casar, casarse. **2** Arreglo de un matrimonio en el papel de Celestina; oficio del alcahuete o de la trotaconventos.

Matujo. Matojo.

Maula. Cobarde, débil; quejumbroso.

Maulería. Cobardía.

Maulido. Vagidos del gato en enero, que es su época de celo.

Maurar. Maurecer*, madurar.

Máxime. ‘Sobre todo’.

Maya. En los juegos de niños, dicese por escondite.

Mayal. Uno de los pagos del pueblo, atravesado por el ‘Arroyo el Reguero’, destacado por sus orillas con prados frondosos y por la laguna que lleva su nombre.

Mayar. Miagar, maullar de los gatos.

Mayido. Maulido del gato.

Mayo, el. Palo que clavan los ‘quintos’ en la plaza con un ramo atado en su punta superior para celebrar su alistamiento.

Mayo. **1** La expresión ‘mayo pajarayo*’ se dice por contraposición a ‘abril hueveril*’; es corriente oír a los mozalbetes la expresión ‘ir a pájaros’, cuando deciden salir en mayo a buscar nidos de pájaros en los prados y en los árboles. **2** En similar contraposición, el refrán ‘mayo robusto y hermoso’, se dice para comparar mayo con abril, cuando éste ha venido ‘lluvioso’: ‘abril lluvioso, mayo robusto y hermoso’.

Mayoral. Cachicán*.

Maza. **1** En plural, ‘mazas’ o ‘marras’, juego de mozos y mayores; elementos propios del juego son las mazas y el morrillo*. **2** Maza dicese de un palo de madera alargado que termina por la parte superior en ángulo obtuso con el vértice hacia abajo. **3** Palo largo que cuelga casi hasta el suelo, sujeto al collar del galgo para que no salga solo al campo para cazar.

Mazacote. Zote*, persona de pocas luces.

Mazaculos. Castigo en algunos juegos consistente en darle con el culo en el suelo al que pierde, elevándolo entre todos y dejándolo caer sobre un montón de piedras.

Mazadín. **1** Arroyo que baja del pago de las Vallinas y pasa por el lado oeste del pueblo para desembocar en Arroyo el Reguero. **2** Ba-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

rrio del pueblo, en torno al arroyo.

Mazapán. Bollo casero, ros-cón hecho con harina, azúcar y huevos; se hace lentamente en lumbre de paja, ya mortecina, que cubre el recipiente, incluso la tapa.

Mazar. **1** Apisonar, apretar la tierra con la maza o el mazo en los tablones y armadijos que servían para hacer tapias*. **2** Trabajar la leche para hacer la mantequilla.

Mazarrón. **1** Tierra rojiza que se usa como colorante para la pintura de paredes y para marcar las ovejas. **2** Tramposo.

Mazo. **1** Pisón, herramienta usada para el laboreo del lino. **2** Herramienta utilizada para apisonar la tierra en el armadijo de los tapias, etc.

Mazorca. **1** Ovillo de lana alargado que se va formando en la rueca al hilar; posteriormente la mazorca se transformará en madeja*, y esta, en ovillo. **2** Bolsa, adosada a la caña, que contiene la semilla del maíz. **3** Pelujo* de las espadañas



Aldeanas desgranando* mazorcas de maíz. IN

Mazorco. Bruto, torpe, inútil.

Mazorga. Mazorca

Mazticar. Masticar.

Me se. Dícese por ‘se me’.

Meano. Verga del cerdo o del buey.

Meapilas. Beatorro, pegado a la sotana del cura, que se ofrece para cantar en las ceremonias litúrgicas de forma gratuita, en las misas y oficios a pesar de su manifiesta incapacidad para ello.

Meau. Orina.

Mecachis! Interjección.

Mecagüendiez! Exclamación.

Mecer. Acunar, menear la cuna del niño para que se duerma; balancear al niño en los brazos de la madre o de otra persona.

Meco. Embeleco, niño que lloriquea sin ganas.

Mechero. Encendedor de mecha: conocido como ‘contra viento y marea’.

Mechón. Haz de pajas utilizado como tea.

Meda. **1** Montón de paja sin trillar. **2** Conjunto de fejes* de mies en la era. **3** Colocación de adobes, en forma de pirámide escalonada, ‘con una cierta separación entre ellos para que circule el aire, una vez que se retiran del lugar en que fueron hechos, con el fin de que terminen de secarse.

Medecina. Medicina, medicamento.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Mediacántara. Medida de capacidad equivalente a 8 litros aproximadamente.



Medidas de media cántara de barro y cobre. CP. LE



Medida de media cántara usada por los vinateros. CP.LE



Medidas antiguas. CP. ZA

Mediana. **1** Finca gemela de otra de la que es partija*. **2** Linde entre dos fincas.

Medianía. Medianería.

Medianil. **1** Medianía. **2** Finca que limita con otra. **3** Partija*.

Mediavuelta. Una de las figuras del baile popular.

Medidas de capacidad. Para sólidos: hemina*, fanega*, carga*, celemín*; para líquidos: moyo*, cántara*, cántaro*, media cántara*, azumbre*, cuartilla*, cuartillo* y otras.



Medidas de capacidad para la leche. CP. LE

Medidas de peso. Gramo, kilo, quintal, tonelada.

Medidas variadas. Medidas para ciertas profesiones, p. e., el sastre (los patrones), el tejero*, el sillettero*, el carpintero, el albañil, el agrimensor, etc.



Aparato de medida del zapatero. CP. ZA

Mediohermano. Hermano de padre o de madre.

Medio. Medida de dos cuartillos*.

Mediodía. Comida principal del día.

Medraderas. 1 Granos de la cara que aparecen en la adolescencia como signo del crecimiento. **2** Bultos del ganado sin infección aparente. **3** Divieso sin infección manifiesta.

Medrau. Que ha incrementado su hacienda de forma sospechosa.

Medrosía. Crecimiento biológico.

Medrosidad. 1 Crecimiento biológico. **2** Enriquecimiento material.

Mega. Persona zalamera; dicese de la actitud o el carácter de una persona, básicamente femenina, que pone cara de buena constantemente; melindrosa, que quiere dar la impresión de que nunca ha roto un plato, pero que no es así en realidad, y todo ello en general para conseguir algo.

Mego. Brujo.

Meguero. Mega*, zalamero.

Mejer. Revolver un líquido, remejer* la comida de los cerdos en la pila.

Mejilla. Gamella*; dicese de cada una de las curvas del yugo de bueyes ubicadas en sus extremos, a las cuales se uncen las cabezas de los animales; hay yugos de una sola mejilla y yugos de dos mejillas; para evitar rozaduras, heridas y otras molestias

a los animales, el rígido yugo se ajusta a sus cabezas mediante la mullida*, almohadilla o melena*, que se coloca entre el propio yugo la cabeza; cuando el yugo es de una sola mejilla, en el caso de las caballerías, se denomina horcate*, según la forma.



Yugo de bueyes con dos mejillas. CP. CP



Mejillas para una o dos caballerías. CP. PA



Mejilla para un buey solo. CP. CP

Mela. 1 Recubrimiento blanco de las uvas cuando están maduras. **2** Mosto pegajoso que se adhiere a las manos. **3** Pez caliente y líquido que se usa para marcar las ovejas.

Melandro. Molondro, torpe.

Melar. Marcar las ovejas u otros animales con mela* o pez

Melaza. **1** Superficie blanca que recubre la piel de la fruta, p. e., la uva, la ciruela y otros frutos. **2** Estado primero del azúcar nada más salir de la remolacha.

Melecina. Medicamento.

Melena. Mullida para ajustar el yugo de los bueyes a la cabeza de los mismos; podían ser simples o con adornos y cerras*.

Melga. Emelga*, embelga*, cantero*.

Melgo. Embelgo*, mielgo*, hermano gemelo

Melindre(s). Remilgado, afectado, quisquilloso; dicese de la persona a la que todo le molesta, no soporta nada, no le gusta casi nada; empalagoso.

Mellau. Desdentado.

Mellar Producir el deterioro del filo de una herramienta de corte por el golpe sobre un objeto duro

Melo. **1** Mela, jugo que suelta la uva en la vendimia y se pega a las manos del vendimiador. **2** Brillo de la fruta.

Melonar. Finca en la que se cultivan melones y sandías indiferentemente; sandial.

Meloso. **1** Dulce. **2** Pegajoso.

MelUCA. 'Lombriz de tierra'; aparece particularmente en las aradas, en las praderas

y, en general, en los lugares húmedos.

Meruca. Meluca*.

Mella. Discontinuidad o rotura del filo de la navaja u otra herramienta de corte.

Mellau. Mellado, roto, desdentado.

Mellizos. Embelgos*, hermanos gemelos,

Memo. Servil, incauto, estúpido.

Mencía. Clase de uva para vino de baja calidad, algo que no se ajusta a los valores del vino de esta uva en otras regiones.

Méndigo. Mendigo.

Mendimiar. Vendimiar,

Mendongo. Mondongo, mezcla de sangre de cerdo recién muerto cocinada con cebolla y sal.

Mandrugo. Mendrugo*

Mendrugo. **1.** Mandrugo*, individuo torpe. **2** Trozo de pan.

Meneo. Paliza.

Menestero. Necesario.

Menistro. Ministro.

Menudillos del pollo. Vísceras de pollo.

Menudos. Menudillos* de otros animales, p. e. el cerdo.

Meodía. Mediodía.

Meona. Niebla húmeda que deja gotas de agua en la ropa y en la cara.

Mercaderías. Cosas de poco valor.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Mercaderil. Oficio de algunas personas dedicadas a la compraventa de algo.

Mercau. Mercado; mercados obligados: sábados, en La Bañeza; jueves, en Benavente; martes, Astorga, etc.

Mercar. Comprar y vender.

Merendarse. Vencer a alguien en una riña, pelea o disputa.

Merendola. Merienda festiva y generosa.

Merienda. 1 Comida del día, que se hace, en cantidades medianas, a media tarde; el resto de las comidas son: almuerzo (o desayuno), ‘las diez’ (‘tomar las diez’, piscobabis de media mañana), comida (a mediodía) y cena. **2** De entre las meriendas más consolidadas por la tradición está la que realizan los mozos y los mayores en las bodegas, en comparsa, los domingos por la tarde.

Merina. Oveja de lana corta, fina y rizada, frecuente en los rebaños transhumantes.

Mermar. Perder en peso o en extensión, por ejemplo, una prenda cuando se lava o una persona cuando adelgaza.

Mesa. 1 Mesa de campo construida a base de troncos para uso diario de los labradores. **2** Mesa trabajada en madera noble para el comedor y las grandes fiestas. **3** Mesa de cocina (ya incluida anteriormente).



Mesa de comedor plegada. CP. ZA



Mesa de
cocina. CP.
CP

Mesmamente. Mismamente.

Mesmín. Ahora mismo.

Metá. Mitad: ‘en metá del camino’, ‘la metá de una hogaza’

Meter. Poner, coger. **1** ‘Meter a uno en varas’ dicese por someterlo a rigurosa disciplina, al igual que queda sometido a disciplina el animal cuando ha sido enganchado al carro de ‘varas’. **2** ‘Meter el surco’ dicese por traspasar con el arado los límites de la finca propia para arrebatar una parte de la finca colindante; ‘meter el arado’, ‘meter la reja’. **3** ‘Meter los perros en silva’, dicese por azuzar a varios animales a la pelea, unos contra otros; la misma expresión es utilizada asimismo como descubrir un asunto que debería permane-

cer secreto sabiendo que alguien va a aprovecharse de la ocasión. **4** ‘Meter mano’, dicese por darle a uno una paliza. **5** Coger, emplear, p. e., meter un criado.

Meticón. 1 Cuzo*; entremetido, dicese de la persona que interviene en todo sin que le llamen o le pidan ayuda; interviene en los problemas de los demás sin haber sido invitado; cizañero, indiscreto. **2** ‘Metido en agua’, día de lluvia persistente que no escampa.

Metido. 1 En la expresión ‘metido en harina’, dicese del pan que, al elaborar la masa, se le ha pasado en demasía por la brega, de forma que al final queda muy apretado, apelmazado, seco. **2.** Figuratadamente, en la expresión ‘ya que estamos metidos en harina...’, dicese por el deseo de continuar lo que se está haciendo, por el hecho de estar ya sobre ello. **3.** En la expresión ‘metido en agua’, dicese del tiempo de lluvia persistente y sin visos de que vaya a escampar*. **4** Golpe contra las personas o las cosas con graves destrozos: ‘le pegó un metido que le destrozó el carro’.

Metijón. Meticón, entremetido.

Miagar. Maullar, lenguaje propio del gato

Miaguído. Maullido, gemido o grito del gato.

Miaja. Migaja; objeto o cantidad de dimensiones pequeñas.

Micifuz. Gato; tomado del nombre propio de la fábula en la que él y su compinche Zapirón, después de comerse un ratón asado, se pusieron a reflexionar si sería prudente comerse también el asador.

Mico. Niño pequeño, pero listo.

Miedo. Temor de los niños a seres imaginarios, p. e., el sacauntos*, la vieja*, etc.

Mieja. Miaja*, migaja, brizna de algo.

Mielga. Planta herbácea, parecida a la alfalfa, muy valorada para alimento de los conejos.

Mielgarse. Parecerse, arremediarse* como hermanos mielgos*

Mielgo. Embelgo*, hermano mellizo.

Mies. Tierra sembrada de cereales; totalidad de los cereales ya segados.

Miga. Calidad arenosa del terreno.

Migacha. Migaja.

Migar las sopas. Trocear el pan en láminas delgadas.

Migau. Migado; pan ya cortado para las sopas.

Mimbral. Mimbrero.

Mimbre. 1 Rama delgada del mimbrero, planta de la fami-

lia de los chopos; en manos del cestero*, es utilizada para hacer cestos, talegas, canestillos* y otros recipientes para productos sólidos. **2** Vara flexible.



Tejiendo un cesto de mimbre. IN

Mimbrero. Tronco de la planta que produce mimbres.

Mineral. Abono químico o inorgánico.

Minique. Dedo meñique,

Ministro. Alguacil.

Mintira. Mentira.

Mintiroso. Mentiroso

Minudencia. Cosa poco importante.

Miñambres. Niño débil, flaco, pero inquieto.

Miñique. Meñique.

Mirasoles. Girasoles.

Mirienda. Merienda.

Mirlo. Cualquier pájaro negro del porte físico de los tordos; sin referencia alguna al color y la forma del pico.

Mirrio. Birria*, escuálido.

Mis! Interjección utilizada para llamar al gato.

Misacantano. Sacerdote que celebra su primera misa.

Misín. Gato pequeño.

Misino. **1** Gato. **2** Esta voz, repetida una y otra vez, sirve

también para llamar al gato, como ‘mis’!

Mismín. Mismo, exacto, pronto, ‘ahora mismín’; ‘el mismín’ significa exactamente ‘el mismo’, aun en el sentido de inmediatez.

Mistela. Bebida dulce hecha en la bodega tomando una parte del mosto que sale del lagar y mezclándolo con azúcar y aguardiente.

Misto. Mixto*, cerilla.

Mitá. Mitad.

Mitones. Parte elástica del jersey que se teje con la lana de la casa; parte elástica de una prenda.

Mixtos. **1** Cerillas. **2** Pequeños explosivos de pólvora que vendían en los puestos callejeros con los que los niños se divertían explotándolos por frotamiento sobre una piedra.

Mocarras. Niño que lleva siempre los mocos al aire; ‘velas’*.

Moceá. Mocedad.

Mocedá. Mocedad.

Mocicas. Jovencitas del pueblo.

Mocinas. Mocicas.

Moco. **1** Carnosidad de los pavos que nace por encima del pico y cuelga por debajo del cuello; la expresión ‘moco de pavo’ significa, mala hierba, cuyos racimos de semillas se parecen a dicha carnosidad del pavo; se refiere también a algo importante, por ejemplo, la cosecha de una

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

finca que parece escasa, pero que no lo es tanto. **2** Mecha quemada del candil que deja una porción de ceniza pegada. **3** Flor de los álamos que semeja a los mocos de los niños.

Mocoso. Niño malcriado, impertinente que se cree más de lo que es.

Mocha. Cabra sin cuernos.

Mochales. Estúpido.

Mochar. Pelea de las ovejas o cabras cuando se abalanzan una sobre otra violentamente empujando o chocando con sus cabezas.

Mocharse. Pelearse dos carneros o dos bueyes.

Mochear. Mochar*, atacarse las ovejas o cabras con los cuernos o simplemente con la cabeza.

Mocheca. Baja.

Mochila. Recipiente para la pesca con caña: ranas o peces.



Mochilas del pescador CP.AU e IN

Mochilón. Fortachón, mozo corpulento.

Mocho. **1** Carnero sin cuernos o con cuernos torcidos. **2** Clase de trigo* que no tiene argañas. **3** Dícese de cualquier cosa que se ha puesto roma o a la que se le ha cortado la cabeza o la copa, p. e., un árbol al que le han podado todas las ramas; desmochado.

Modico. A modico, despacio, suavemente.

Modín. A modín, a modico*.

Modo. **1** En expresiones como hacer algo ‘a modo’, ‘a modico*’, ‘a modín*’, significa realizar una tarea suavemente, despacio y con delicadeza. **2** En otras ocasiones significa gesto o esfuerzo; voluntad para realizar una acción onerosa.

Modorra. Oveja mayor que ya no controla sus movimientos; enfermedad de las ovejas que muestran conductas anormales.

Modorrera. Mareo, costipado*.

Modorro. **1** Individuo tonto, torpe, amodorrado. **2** Insulto.

Mofle. Blando.

Mofa. Moho.

Mofoso. Mohoso, corrompido.

Mogigato. Mojigato.

Mogollón. Gran cantidad de agua lanzada por un solo surco.

Mohino. Disgustado, enfadado.

Mojar/se. **1** Mojarse en algo significa ‘quedarse con algo’, aprovechando alguna circunstancia. **2** Comprometerse.

Moje. **1** Salsa. **2** Adobo de la matanza. **3** Caldo.

Mojicón. Bofetada, golpe en la cabeza.

Mojigato/a. Persona santurróna, tímida y pusilánime.

Mojo, a mojo. ‘A mojo’, dicese por echar o poner algo en remojo para que se ablande*.

Mojón. **1** Marra para la división o linde entre dos fincas. **2** Excremento.

Mola. Muela (de moler)

Moldera, molderas. **1** Reguerones del campo. **2** Canales o ranuras que forman las ruedas de los carros en el camino de barro. **3** Término municipal del pueblo.

Moldiar. Moldear.

Moldría. Molería.

Molecer, molecido. Moler, estar molido por el cansancio.

Moledero. Muelo*, montón de trigo que sale de la aventadora en la era; si el montón resulta de aventar a mano o con el biello, es alargado y se llama ‘pez’.

Molenda. Molienda.

Moler. **1** Comer: ‘este niño ya no muele’, es decir, no come. **2** Romper, destrozar. **3** Pe-

garle a uno, darle una buena paliza.

Molestón. Impertinente.

Molido. Agotado; en las expresiones ‘estar molido’, ‘quedar molido’, ‘estar de pala’, ‘estar baldado’, etc., tras haber recibido una paliza o haber realizado un trabajo duro, dicese por cansado, sin fuerzas, agotado, incapaz para moverse.

Molienda. **1** Trabajo del molinero para hacer la harina. **2** Dicese también por cantidad de harina molida.

Molificar. Pulimentar, suavizar.

Molinillo. **1** Complemento de la chocolatera para remover el contenido mientras se está cociendo. **2** Utensilio elemental, precedente de los actuales molinillos de café modernos; sustituían a procedimientos más rústicos consistentes en moler le café o la cebada tostada como



Molinillo para la chocolatera. IN



Molinillo de la época para el café IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sustituto del café, con un canto rodado sobre una superficie dura que podía ser otra piedra.

Molino. 1 Con el refrán ‘molino parado no gana maquila’ se quiere decir algo así como que ‘el que no trabaja no come’. **2** En los juegos de niños, el ‘molino de viento’ es un juguete fabricado por ellos mismos, consistente en cruzar las dos mitades de un trozo de ‘caña de viento’* - las aspas*- , a las que se les pone un eje, que se fija sobre un pequeño mástil; colocado frente al viento, o simplemente corriendo con él mirando al frente, las aspas se moverán con velocidad.



Piedra del molino de la época. IN

Molondro. Tonto.

Molturar. Moler los cereales o las legumbres, operación que se hace en el molino.

Moluca. Meluca*, lombriz de tierra.

Mollar. Blando, débil; p. e., se habla de la ‘almendra mollar’, en sentido de que su cáscara es blanda y puede abrirse con la mano.

Molledo. Miga del pan, parte interior de la barra u hogaza de pan, opuesta a la corteza.

Mollera. Cogote.

Momio. 1 Comida. **2** Carne deshuesada.

Monago. Monaguillo.

Monda. Envoltura o piel de los frutos, p. e., monda de la patata; corteza de los árboles.

Mondadientes. Pequeña astilla separada de un palo de vid utilizada como instrumento para eliminar restos de comida entre los dientes.

Mondar. 1 Pelar algo. **2** Limpiar el pozo de malezas depositadas en el fondo. **3** En sentido jocoso se usa en la expresión ‘mondarse de risa’.

4 Como adjetivo significa sorpresa, extrañeza, p. e., ‘fulano es la monda’. **5** Mondar y pelar usábase como sinónimos, pues no se tenía en cuenta el origen: ‘mondar’, de quitar la monda, y ‘pelar’, de quitar la piel o el pelo.

Mondarina. Naranja pequeña.

Mondarse. Reírse a carcajadas.

Mondilla. Estoca*, palo largo al que se han atado en un extremo un conjunto de trapos viejos, los cuales, una vez mojados, sirven para limpiar el suelo del horno, después de haber sido arrojado* y antes de meter las hogazas.

Mondillón. Mondilla.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Mondongo. Plato hecho a base de sangre y otros ingredientes en la matanza.

Mondrego. Borrego, torpe, molondro.

Monicaco. Niño o persona menor: macaco*, pelee, chisgarabís, poca cosa, persona de poca importancia

Monina. Niña.

Monis. Dinero.

Monserga. Bagatela*, minucia.

Montanero. Guarda del monte.

Montantear. **1** Hacer novillos, ausentarse. **2** Nivel del precio que tiene una cosa; anticipar el precio.

Monte, el. Bosque de encinas; en el término municipal de Audanzas había cuatro: Monte de Audanzas, Monte de Cazanuecos, Monte de Matilla y Monte de San Adrián.

Montera. Gorro de los pastores.

Montero. Utensilio de trabajo del campo, en forma similar al pico o azadón, con una cuchilla por ambos lados, una en sentido vertical, y otra en sentido horizontal, utilizado para cortar y arrancar cepos* de encina o cepas de vid.

Montura. Albarda del caballo.



Complejo de montura y estribos. LE

Moña. **1** Muñeco o chupete de azúcar como recurso para que no lloren los niños en la cuna. **2** Dícese también por muñeca de trapo. **3** Borrachera.

Moñica. Boñiga*, excremento de las vacas.

Moñigo. Boñiga*.

Moñiga. Boñiga*.

Moñiquero. Boñiquero*; cesto de mimbre que iba en la parte delantera del trillo y que servía para recoger las moñicas* que iban dejando las vacas a lo largo de la jornada.

Moquera. Moquillo

Moquero. Pañuelo de bolsillo o pañuelo para la nariz.

Moquillo. **1** Restos de mecha ya quemada y endurecida en el candil o en el farol; pabulo del candil requemado, ya seco. **2** Enfermedad de ciertos animales.

Moquina. Gotas que caen de la nariz por el frío.

Mor. Causa, motivo.

Moral. Morera, árbol grande que produce moras de mayor

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tamaño que las moras de zarza.

Morales. Término municipal.

Morapio. Vino tinto de baja calidad.

Moratón. Negral*, cierta clase de uva tinta de zumo morado muy oscuro.

Morceñas. 1 Pajas quemadas en la lumbre* que todavía no se han convertido en cenizas.

2 Chispas que se desprenden de las morceñas. **3** Pavesa, resto de ceniza quemada, que sale volando de la lumbre.

Morcilla sin atadero! ¡Ni lo sueñes; de ninguna manera!

Mordaza. Instrumento del carpintero con la que sujetaba las piezas para ensamblarlas o encolarlas.



Mordaza del carpintero. CP. LE

Mordilada. Dentellada.

Mordilón. Que acostumbra a morder; puede ser un perro o un niño u otra persona o animal.

Mordiscar. Dar mordiscos a los alimentos y dejarlos sin comer.

Mordisquiar. Mordiscar*.

Morena. Conjunto de gavillas apiladas en la misma finca,

una vez segada la mies; en la formación de la morena, las gavillas se van colocando en redondo y de forma que las espigas queden siempre recogidas en la misma dirección, colocando al final un puñado de mies en sentido opuesto para dejar las espigas al abrigo de la lluvia y del picoteo de las aves.

Morenal. 1 Suelo que ha ocupado una morena. **2** Restos de pajas y espigas que, una vez levantada la morena, han quedado en el lugar donde ha estado colocada.

Moreno. 1 Pan de centeno. **2** Azúcar no refinado.

Morico. 1 Ganado de pelo negro. **2** Gato negro. **3** Garbanzo que se vuelve negro al cocerse.

Morisco. Clase de uva blanca, grande y poco fina.

Moro. Animal de color negro

Morral. 1 Zurrón de cazadores, pescadores y labradores para recoger los frutos, la caza o la pesca o para llevar alimentos al campo. **2** Insulto: remite a personas de bajas costumbres, toscas y de mala voluntad.

Morralla. Morral*, saco o recipiente de mimbre utilizado por los pastores y labradores para llevar provisiones al campo.

Morralla. 1 Restos del lagar o de la cuba del vino que ya no

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tienen provecho alguno. **2** Cosas sin valor, cosas sucias, inservibles

Morrar. Arremeter, pelearse los animales.

Morrazo. **1** Puñetazo en la cara. **2** Caída al suelo de morros.

Morrillazo. Cantazo, pedrada con un canto grande.

Morrillo. Canto rodado de grandes dimensiones pero con posibilidad de ser lanzado por un hombre con la mano; canto que utilizaban para jugar a las mazas.

Morrina. Morriña.

Morrión. Enfermedad del trigo; tizón del trigo.

Mortajar. Amortajar.

Mortangón. Perezoso, lento, agotado, enfermo.

Mortera. Recipiente de madera de una sola pieza en forma de cuenco, de medio litro de capacidad, para uso de la bodega como auxiliar de otros recipientes; a veces se usaba para beber el vino o para hacer ‘sopa en vino’*.



Motera. CP. AU

Mortero. Cuenco de madera o de piedra para machacar el

ajo y otros condimentos, acompañado de un palo grueso de madera, semiplano



Mortero de madera. IN

en uno de sus extremos, que sirve para majar el ajo por sucesivas presiones o golpes sobre su base; por su estructura, es similar al almirez que es de bronce.



Mortero de piedra. IN



Mortero de madera, almirez, olla y salero. CP. LE

Moruca. Meluca*, lombriz de tierra.

Moruga. Oruga.

Morugo. Persona muy retraída; huraño, zopenco, antipático, irritable, cazurro*, arisco y de proceder avieso.

Moscardón. **1** Mosco negro y muy grande. **2** Bofetada.

Moscón. Mosca grande.

Mosquearse. Amosquearse*, entrar en sospechas de algo malo.

Mosquera. Red fina que cierra un cajón donde se esconde algún alimento para impedir el acceso de las moscas y otros animales pequeños.

Mosquero. Cinta pegajosa colgada del techo en la que quedaban pegadas las moscas.

Mosquetazo. Bofetada, sopapo*, propinado en la cara, o en las narices.

Mosquilón. Bofetada, 'soplamoscos*', cachete*, colleja*, pescozón*, que se le propina a alguien.

Mostacilla. Perdigón menudo usado para la caza de la codorniz y otros pájaros pequeños.

Mostachos. 1 Botas de la mili. 2 Bigotes de tamaño reducido.

Mostada. Embuesta*, almorzada*, cantidad que puede abarcarse juntando las dos manos.

Mostagán. Persona tonta, estúpida y 'especialmente bruta'.

Mosto. Vino joven, antes de completar la fermentación.

Mostolilla. Denosilla*, comadreja.

Mostrenco. 1 Ignorante o tardo en discurrir o aprender.

2 Persona con alguna incapacidad psíquica.

Motes. Apodos ofensivos, ramusetes*.

Moyo. Unidad de medida de capacidad grande utilizada en la bodega para calcular la cantidad de mosto que se iba trasegando a la cuba; equivalente a 20 cántaros; cada moyo era controlado a base de rayas en forma de cruz con tiza en uno de los aros de la cuba.

Moza. En plural, la expresión 'ir a mozas' significa salir a 'ligar' o a buscar novia; para ello, los mozos, en ciertas ocasiones, solían ir a otros pueblos cercanos.

Mozada. Pandilla de mozos.

Mozo. 1 Tentemozo*, palo o tronco que se coloca al final de la viga del lagar, entre ella y el barrero, para mantener esa parte de la viga a una misma altura, a pesar de los movimientos del huso y la subida de la piedra o pienso. 2 Palo/s verticales que sirven para sujetar el carro en posición horizontal cuando está parado y los animales sueltos. 3 Criado 'ajustado' por la temporada, incluida la comida y la cama.

Mu. Muy.

Muda, la. 1 Conjunto de ropa que uno se pone después de lavada. 2 Ropa del domingo.

3 Caída del pelo de los ani-

males, que se produce periódicamente.

Mudadal. Muladar, zona donde se deposita el estiércol del ganado, particularmente vacuno, mular, porcino, en las casas de labranza.

Mudarse. Acción poner ropa nueva o limpiar los domingos.

Mudau. Persona que lleva la ropa de los domingos y fiestas.

Mudre. Mugre, suciedad.

Muela cocosa*. Muela con caries.

Muela. 1 Cantuda*, almorta, legumbre que se destina a pienso para los animales. **2** Piedra del hogar. **3** Piedra de molino.

Muelgo. 1 'Muelo', primera persona, pte., indic., del verbo moler. **2** Pegar, 'cuando te pille te muelgo a palos'.

Muelo. 1 Montón de trigo que va formándose a medida que el grano va saliendo de la máquina aventadora* separado ya de la paja y preparado para ser metido en las quilmas*. **2** Dícese también del montón de trigo que se va formando en forma de pez* cuando la limpia* se hace con el biello*.

Muelle. Resorte del mecanismo que gradúa la altura del corte de la máquina segadora.

Muérdago. Planta silvestre considerada como planta medicinal.

Muermo. 1 Dormilón, persona aburrida o poco activa. **2** Enfermedad de los animales similar al catarro de las personas que les afecta sobre todo a la mucosa nasal.

Muesca. 1 Hendidura del huso de hilar en su parte terminal que facilita la sujeción de la hebra. **2** Agujero en la oreja del ganado lanar para distinguirlo o identificarlo.

Muesquia. Muesca.

Muestra. 1 Primeros brotes de la vid en primavera. **2** Cata del vino. **3** Dícese por fijación de la mirada del perro ante una pieza de caza.

Muezca. Muesca.

Mugre. 1 Suciedad en la casa, en el cuerpo o en la ropa. **2** Restos de la cuba o de la alquitara que ya no son aprovechables.

Mujeraca. Despectivo de mujer.

Mujeriegas. 'A mujeriegas' es lo mismo que a 'sentadetas'; estilo de montar las mujeres en el caballo con las dos piernas para el mismo lado; se contrapone la forma de montar a horcajadas o a 'espernaquetas', propia de los hombres.

Mujerona. Mujer grande y desgarbada.

Mujeruca. Mujer pequeña y de aspecto pueblerino.

Mula. 1 Animal de trabajo más rápido que los bueyes; **2**

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Carro de mulas en reata (recua). CP. AU

Símbolo del esfuerzo y el cansancio: ‘trabaja como una mula’. **3** Juego infantil en el que unos saltan sobre otros que están en postura encorvada. **4** Juego del ‘burro’*.

Mula falsa. **1** Símbolo de la falsía. **2** Animal que no es de fiar. **3** Persona de poca garantía.

Muladal. Muradal, lugar de las casas de labranza donde se amontona el estiércol producido en las cuadras de los ganados.

Multiplício. Acción de adquirir, comprar, multiplicar, añadir, p. e., unas fincas a otras.

Mullida. **1** Melena*, especie de almohadilla, hecha de piel, de tela o lana y trapos, que,



Melena o mullida. CP. CPr

colocada sobre la cabeza de los bueyes, la protege de posibles daños derivados del roce del elemento rígido, el yugo, a la par que suaviza y facilita su ajuste a la curvatura o mejilla* del propio yugo.

Mullido. **1** Individuo derrengado por una paliza; también, estar mullido se usa como ‘estar molido’, ‘estar zurcido’, ‘estar o quedar de pala’. **2** Terreno blando, recién arado. **3** Cansado por el trabajo, agotamiento.

Mullidora. Máquina utilizada para ahuecar o esponjar la tierra en surcos de regadío.

Mullir. **1** Ahuecar o esponjar la tierra para que se airee. **2** Ablandar algo, p. e., la cama o el colchón. **3** Propinar una tunda*, o paliza a alguien hasta dejarlo mullido* por los golpes. **4** En este sentido el término usase para amenazar, p. e., ‘como salgas te mullo’. **5** Echar paja limpia en las cuadras a manera de cama para los animales.

Mundilla. Mondilla*.

Muñica. Boñiga.

Murar. Amurar*.

Murciégalo. Murciélago.

Murga. Tabarra, molestia.

Murión. Morrión*, enfermedad del trigo.

Murmiyones. Berbiones*, verbiones*, borbiones* o burbiones*.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Murmurio. Murmullo, sonido lejano.

Murnia. Morriña, nostalgia, tristeza.

Murria. Murnia*.

Murriciente. Oxidado.

Murrión. Morrión*, tizón, enfermedad del trigo.

Musaraña. Objeto imaginario o inexistente; mirar a las musarañas vale tanto como tener la mirada puesta en el vacío.

Musigato. Mojigato.

Muslo de dama. Clase de pera de forma alargada, verde y dulce.

N

Na. Nada.

Nabía. Nabina*, semilla del nabo.

Nabina. Semilla del nabo.

Nabiza. Nabo silvestre.

Nacedero. Persona, animal o planta ya en condiciones o a punto de nacer; lo que va a nacer.

Nacencia. Nacimiento.

Naguar. **1** Enaguar, encharcar, llenar de agua un surco o un cantero*. **2** Poner los garbanzos en agua antes de cocerlos. **3** Humedecer, emparar.

Naide. Nadie.

Najenau. Loco, enajenado.

Nalgada. Tropezón y caída de nalgas.

Namorau. Enamorado.

Namorarse. Enamorarse.

Namoriscarse. Enamorarse, encapricharse con otra persona del sexo contrario.

Nana. Canción para dormir a los niños. Era célebre la nana

'Ron, niño, ron, / que tu padre fue a León / y tu madre a la carreta / y no te pudo dar la teta, ron, niño, ron', que se repetía, meciendo al niño en la cuna hasta que se quedaba dormido.

Nano. Niño pequeño.

Nantes. Antes.

Napia. Nariz, especialmente, si esta es grande.

Naquel. En aquel.

Narigón. Narigudo, narizotas.

Narigotas. Narizotas.

Narigudo. Narizotas*

Narizotas. Que tiene una nariz desproporcionada, dice-se también narigotas*.

Narizudo. Narigudo*

Nasa. Cesto para pescar cangrejos; también, peces (cañal*).



Nasa. CP. LE

Naso. Nasa*.

Naspa. **1** Aspa; preferentemente, las aspas del ventilador de la máquina de aventar. **2** Aparato de madera para hacer la madeja de lana una vez hilada.

Naspar. Hacer la madeja de lana con las aspas.

Nata. Flor del vino; conjunto de hongos en su superficie después de fermentar.

Natarse. Hacerse nata, p. e., en la leche.

Navaja. Juego de niños semejante al espetuzo*, pero utilizando navajas como instrumento que deben clavar en el césped en una dirección determinada.

Navajos. 1 Laguna pequeña. 2 Término local donde se cultiva preferentemente el trigo.

Nave. Cubo* de la bodega, cañón lateral, ubicado a los lados del pasillo para alojar las cubas.

Navegar. Caminar mucho.

Navidad. Fiesta especial del pueblo que dura dos días, con misa de tres curas, baile y orquesta.

Neal. Nial*, nidal*, nido de las gallinas donde ponen los huevos.

Nealada. Nialada*, huevada*, cantidad grande de huevos que el ama de casa encuentra en un nial*.

Nealero. Nial*, nidal

Nebrina. Bruma.

Necio. Terco.

Negral. 1 Uva tinta de poca calidad. 2 Contusión y hematomas producido por un golpe de algo en alguna parte del cuerpo.

Negrilla/o. Especie de álamo de madera bastante más dura que el chopo, también llamado 'álamo negro'.

Negrillo. Álamo negro.

Nel. En el., p. e., 'nel campo'.

Nena. Niña de menos de ocho años.

Nengún. Ninguno.

Nenín. Diminutivo de niño.

Nese. En ese.

Nesecitar. Necesitar.

Neste. En este.

Neto. 1 Limpio. 2 Vaso de vino.

Nevisca. Cellisca.

Neviscar. Caer nieve fina pero muy fría; 'estar nevisqueando*', dicese del estado del tiempo en que caen pequeños y escasos copos de nieve, preludio de una mayor nevada.

Nevisquear. Neviscar*, caer nieve fina en poca cantidad y en forma discontinua.

Ni chus ni mus. Silencio absoluto sobre algo: p. e., no dijo 'ni chus ni mus', a pesar que se le amenazó si no hablaba.

Niada. Nialada*.

Nial. 1 Nialero*, Dicese por nidal*, nido, en que las galli-

Nial. IN



Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

nas ponen* sus huevos; también recibe el nombre de nialero*; en ocasiones ese nido se encuentra escondido en algún lugar del corral, lo que hace que se junten en él varias puestas*; ello da ocasión a que se forme una ‘nialada’*.**2** Como las gallinas tienden a poner sus huevos donde ya hay alguno, dícese también ‘nial’ por el huevo artificial, generalmente de escayola, que la dueña deja como señuelo en el lugar en el que le interesa que realicen la puesta.

Nialada. Cantidad grande de huevos, que el ama de casa encuentra juntos en un nial*.



Nialada. IN

Nialero. Nial*, nido o ponadero en el que depositan sus huevos las gallinas en cantidad superior a lo normal.

Niciar. Comenzar.

Nicho. 1 Hornacina horadada en las paredes del palomar, en la que las palomas hacen sus nidos y empollan sus huevos. **2** Pequeñas hornacinas horadadas en las paredes de la bodega, donde

se colocan los cántaros vacíos.



Nichos del palomar. IN

Nidal. Nial*.

Nidarzo. Mes de marzo, cuando las aves del campo hacen sus nidos.

Nidos. ‘Ir a nidos’: era otra de las tradiciones del pueblo; los adolescentes varones, en el mes de abril (‘abril hueveril’) mes en que las aves del campo ponen los huevos en sus nidos, después de la misa del domingo, salían en grupos de amigos para buscar esos nidos, preferentemente de perdiz y codorniz; el objeto era reunir la mayor cantidad de huevos posible para hacer una tortilla y, de paso, organizar una fiesta en el campo. Si la recolección de huevos no era suficiente, las madres solían darles un huevo de gallina a cada uno; con alguna frecuencia las chicas hacían lo mismo, pero con huevos de la casa aportados por cada una del grupo.

Niebla babosa. Niebla meona* o niebla que deja gotas

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

de agua menudas que humedecen la ropa y la cara.

Nieblina. Bruma.

Niebloso. Nublado.

Nieve. Invierno; tiempo de nieve: ‘llegará la nieve’ es sinónimo de ‘llegará el invierno’.

Nin. Ni.

Nina. Diminutivos de los nombres de mujer terminados en ‘ina’: Vitorina, Laudelina, y otros nombres similares.

Niño. 1 Fiesta Religiosa de los mozos. **2** Viejo refrán: ‘Trabajo del niño*’, trabajo que no debe despreciarse aunque sea pequeño: ‘el trabajo del niño es poco, pero el que lo desprecia, un loco’.

Nispero. Bofetada; dicese por ‘cachete’, golpe con la mano más o menos suave en la cabeza, como indica la expresión ‘darle a uno un nispero’.

Nitos! De ninguna manera; negarse en rotundo a hacer o decir algo.

Noche. Anochecer.

Nocherniega. 1 Luciérnaga. **2** Dicese de la juventud que prolonga sus juergas hasta altas horas de la noche.

Nogal, la. Femenino en la región: ‘la nogal’.

Nones! ‘Nitos!’, ‘de ninguna manera’.

Norabuena. 1 Enhorabuena!, felicitación. **2** Fuente con dulces en la presentación de

la novia o en el acto de la despedida de soltera.

Noragüena. ¡Enhorabuena!

Noria. 1 Artificio para elevar el agua del pozo, con destino al riego, a base de calderos



Noria; estructura básica. CP. AL

encadenados y movida por un animal. **2** Dicese también por ‘huerta’, ‘la noria’, ‘ir a la noria’, ir a la huerta que ‘se riega con una noria’.



Noria en funcionamiento. IN

Norte. Orientación correcta, sentido común; ‘estar mal del norte’ significa pérdida del sentido común; ‘mal norte’ significa también ‘malos humos’ o ‘mal destino’.

Novalío. Árbol crecido, pero joven.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Novatadas. Paga de mozos, pago del tributo* para ser admitido en su clase social.

Novenario. Conjunto de misas por el difunto durante nueve días.

Noverdá? ¿Verdad que sí?

Noviembre. Tiempo de difuntos.

Nubada. Tormenta de agua y granizo con aparato eléctrico.

Nubarrau. Nuboso, nubes feas y amenazantes.

O

Obanillo. Ovanillo*, divieso.

Obedencia. Obediencia

Obrar. Defecar

Obrigar. Obligar.

Oca. Planta acuática de color verde que se extiende por la superficie del agua estancada o pantanosa y sucia; llueza*.

Ocecau. Obcecado, testarudo.

Ocico. Hocico.

Ochava. Medida de capacidad, octava parte de un litro o medio cuartillo.

Ochavo. **1** Moneda de dos céntimos. **2** Dicese por moneda de poco valor; 'no tener un ochavo' equivale a ser pobre de solemnidad.

Ofender. Repugnar; alimento que produce rechazo por el sabor fuerte, por ejemplo, un flan casero, un pastel demasiado dulce.

Ofertorios. Cánticos de iglesia, p. e., el cántico de las mozas cuando ofrecían un ramo* a la Virgen.

Ofrecido. Persona que ha hecho una promesa religiosa,

p. e., el voto personal de ir en peregrinación a algún santuario, o el de ir descalzo en una procesión.

Oficios. Trabajos o profesiones liberales fijas o ambulantes: aceitero, afilador, agostero, aguardentero*, arbañil*, apañil*, barbero, bodeguero, cachicán, botero o botanero*, cacharrero, calero, capador, carnicero, carretero, cazador, cestero, componedor, niñeras o rollas, estañador u hojalatero, cubero, descontero*, duzainero*, trillero* o empedrador de trillos, respigadoras, esquilador, estañador, fresquero, gadañin*, gavillador*, guarnicionero, herrero, hojalatero, lagarero, maestro, matachín* o matarife, médico, molinero, músico, partera, párroco, pastor, ramera, pellejero pescadero, picapedrero*, pimentero*, piñero*, pocero, porquero, praticante*, quinquillero*, ranero, sardinero, sastre, sementero, vinatero, , silletero, vendimiadores, sófer*, tamboritero*, tejedor, tejero, telero, temporero, tendero, yuntero, y otros.

Ojal. **1** Agujeros de los zancos por los que se meten las correas. **2** Lazo terminal de la cornal* o el sobeo*.

Ojeras. **1** Orejeras, suplemento de cuero añadido a ciertas cabezadas* de los animales destinadas a impe-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

dir la mirada lateral que puede distraerlos o detenerse para comer las hierbas de las orillas, por ejemplo, cuando iban por un camino tirando del carro. **2** Cuando daban vueltas a la noria, servían para evitar que el animal se parara o se mareara.

Ojero. Agujero.

Ojete. Ano.

Ojos. **1** Hundimientos en la superficie de los tubérculos, p. e., patatas, de donde salen los guíos o brotes nuevos. **2** En la expresión ‘a ojos cieiros*’, dicese por acción de decidir u obrar ciegamente, sin pensarlo o sin calcular las consecuencias. **3** Calcular el valor de algo por un alto: a ojos ‘cierros’, a bulto. **4** Aceptar algo decididamente, sin pensarlo.

Olea. Barquillo, oblea.

Olgau. **1** Que le sobra el dinero para vivir. **2** Que le sobran fuerzas para hacer un trabajo en el campo.

Olisquear. Acción del perro de caza cuando sigue el rastro de la pieza.

Olmada. Almohada.

Olmar. Bosque de árboles, casi siempre, de olmos negros (negrillos) y olmos blancos (álamos).

Olmarón. Término local derivado de la existencia en el lugar de un olmar* muy grande y cercado, en el que hubo una construcción per-

teneciente a un palacio o un convento medieval.

Olla. Puchero grande de barro destinado a conservar los chorizos después de curados; puchero destinado a conservar los lomos del cerdo hechos filetes y sumergidos en manteca.

Ollas de barro. Ollas de pereruela*.

Olla de barro cocido. **1** Olla para conservar la manteca. **2** Olla para conservar los chorizos.



Ollas de pereruela y de barro cocido para conservar la manteca. CP. ZA

Olla podrida. Plato de la cena del primer día de la ma-



Olla podrida. IN

tanza; preparado con patatas en forma de cachelos*, oreja y patas del cerdo rancias, del año anterior, y a base de condimentos como manteca, pimentón, sal, laurel, etc.



Olla para conservar los chorizos.
CP. LE

Olla podrida disfrazada.

Cualquier guiso hecho a base de cachelos y productos del cerdo, viejos o rancios, de temporadas anteriores.

Ollejo. Hollejo*

Ombrigo. Ombligo.

Ome. Hombre.

Oncecientos. Mil cien.

Oncena. Docena a la que le falta una unidad.

Onda. Honda, artilugio para lanzar piedras a mucha distancia, formado por dos cuerdas y una cazoleta* o pieza de piel en la que se aloja la piedra que se quiere lanzar.

Onde. Dónde, donde, a dónde, ‘¿ónde vas?’.

Ondequiera. Dondequiera, a donde quiera.

Ondesea. Donde sea, a donde sea.

Onque. Aunque.

Ontavia. Todavía.

Onza. 1 Medida de peso, 28 gramos.

Oñaá! ¡ñoó! Interjección de sorpresa o de enfado; minimización de la palabra ‘coño’.

Orco. 1 Horco*; especie de cebolla achatada y muy grande, ‘cebolla de orco’. **2** Ristra de cebollas.

Ordeñar. Arrancar o quitar los frutos de un árbol.

Órdiga. 1 Bofetada, sopapo*, p. e., ‘no hagas el tonto; a ver si te suelto una órdiga’. **2** Exclamación de sorpresa. **3** En la expresión ‘ser la órdiga’ significa ser una persona o una cosa fuera de lo común.

Oreau. Seco.

Orear, orearse. 1 Poner algo al aire fresco para que se vaya secando despacio, **2** En sentido reflexivo, dicese por ir secándose la tierra mojada de forma progresiva, en el campo de la mies, de la alfalfa, de las berzas y de cualquier otro fruto.

Oreja. 1 Tipo de dulce caseiro, propio de los carnavales.

2 En plural, dicese por vertederas o piezas del arado de hierro, colocadas a los lados de la reja, que ‘voltean’ la tierra evitando su regreso al surco.

Orejeras. Sendas piezas del cabezón* de las caballerías, colocadas a los lados de los ojos, que impiden la visión del animal hacia los lados,

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

para evitar que se distraiga o se espante.

Orejones. En el arado de madera o arado romano, dicese de los palos laterales, colocados a los lados de la reja, que sirven para ‘separar’ la tierra que se está removiendo al abrir el surco.

Orejudo. Que tiene las orejas muy grandes; dicese sobre todo de los animales, p. e., el burro, y aun más, del burro garañón*.

Oreo. Proceso de orear o secar.

Organero. Bullidero; dicese de una barra de hierro larga doblada en L en un extremo y con un mango de madera en el otro, que se utiliza para remover y distribuir la leña y las brasas en el horno de cocer el pan, mientras dura el proceso de arrojarlo*.

Organillo. Chinganillo*.

Oriégano. Orégano.

Origen del individuo. Primera pregunta que se hacían todos los niños cuando caían en la cuenta de la presencia de un nuevo hermanito en la familia, ‘¿de dónde ha venido?’ ‘¿quién lo ha traído?’ ‘¿dónde estaba?’. La respuesta de los padres era de lo más diverso, p. e. ‘en la era’, ‘en la huerta’, etc.; nada de la referencia consabida a la cigüeña que viene de París con el cachapo en el pico.

Oriyones. Orejones del arado de madera.

Orizo. Erizo.

Ormarón. Olmarón.

Ornaz. Hornaz*, hurnaz*, urnaz*, fogón.

Orona. 1 Escriño*, recipiente hecho de paja de centeno co-



Orona para conservar la harina. CP. LE

sida con mimbres. **2** Escriño muy grande apto para contener cantidades considerables de harina, garbanzos, alubia, etc.



Orona para conserva de legumbres CP. PA

Ortugal. Ortiguero*

Ortiguero/a*. Campo salvaje en el que predominan las ortigas.

Orujo. 1 Heces de uva. **2** Aguardiente que se obtiene de esas heces. **3** Uvas ya pisadas, sin mosto; hollejos de uvas. **4** Restos de la pisa en el lagar que se usaban para

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

quemar o hacer aguardiente o para pasto de las palomas.

Orza. Recipiente de barro, ancho y bajo, usado para conservar alimentos, p. e., chorizos en aceite, queso o lomo en filetes, etc.

Orzuelo. Grano que sale en el borde o en otra parte del ojo.

Otro día, ‘el otro día’. Un día anterior relativamente lejano y sin determinar.

Os! Orden para espantar a las aves.

Ospe! 1 Expresión de sorpresa. 2 Vocablo o exclamación para ahuyentar a las aves.

Ostáculo. Obstáculo.

Otava. Los ocho días contados a partir de la muerte de una persona.

Otero. 1 Teso*, cerro en el horizonte del campo. 2 Los Oteros, pago del pueblo.

Otoñada. Hierba fresca que sale con las primeras lluvias de otoño.

Otoñau. Prado de otoño o con el aspecto de la otoñada.

Otoñizo. Tiempo o clima propio de otoño.

Otoño. 1 Hierba otoñal. 2. Tercera revolada de hierba de los prados. 3 Tercer corte o siega de la hierba.

Outubre. Octubre.

Ovanillo. Lovanillo*, bulto con pus o grasa debajo de un divieso en personas o animales.

Ovejas (especies). 1 Rebaño.

2 En razón de su edad, las ovejas son: oveja cordera, de



Ovejas camino de los pastos. IN

menos de un año; oveja cancina, de entre un año y dos; oveja borrega, de entre dos y tres años; oveja machorra: oveja mayor que ya no cría.

2 Por su raza, las ovejas son churras*, merinas*, etc.



Recogida del rebaño al atardecer. IN

Ovejo. Individuo tosco, bruto, torpe.

Oyo. Oigo

Oyirla. Oírla.

Ozar. Hozar*; ciertos animales, hacer surcos o madrigueras, levantar, remover las paredes o el suelo, p. e., el cerdo en las paredes, en el abono o estiércol de la cuadra o el corral; el topo en la huerta o en la era, etc.

P

Pa. Para

Pa. En, p. e., ‘Juan está pa Zamora’.

P’abajo. Hacia abajo.

P’alante. Adelante, delante.

P’adelante. Hacia adelante.

P’allí. Hacia allá.

Pa bien ser. Para bien ser, ‘en una situación ideal...’.

Pa después. Para luego.

Pa que. Para que.

Pábilo. Pabilo, ‘moco’*, ‘torcida’*, parte de la mecha del candil o del farol que está ardiendo o ya está quemada.

Paca. Fajos de paja ya sin grano, formados y debidamente atados después de haber cosechado la mies.

Pacá. Para acá.

Pacadero. Prado que ya tiene hierba suficiente para llevar a pacer los animales.

Pacencia. Paciencia.

Pacencias. Paciencias, pastas caseras menudas que se tiraban a los niños en los bautizos.

Pachorra. Tranquilidad excesiva, indolencia, flema, que exhiben algunas personas, como si nada les afectara, ni siquiera en acontecimientos serios y graves; se dice ‘¡qué pachorra tiene el tío!’.

Pachucho. 1 Quejumbroso.

2 Ligeramente enfermo, delicado. **3** Fruta en malas condiciones de conservación, semipodrida.

Padrin. Padrino.

Padrinazgo. Regalo que daba el padrino en la boda, que consistía en bebidas alcohólicas, dulces y un puro: espadrinado*; esto mismo se hacía en el bautizo, pero sin el puro y las bebidas alcohólicas

Padrino. 1 Protector. **2** Persona, que lanza golosinas, monedas, confites y caramelos en los bautizos para que los chicos se lancen sobre ellos formando una algarabía.

Paez que. Parece que.

Paecer. Parecer, ‘paece que no se encuentra bien’.

Paella. Arroz en general.



Paella.
IN

Pagamento. Tributo del estado o del Ayuntamiento.

Pagar. Obligación que se asume en juegos de niños por parte de aquel que pierde o comete un error.

Pago. 1 Pagado; en general, algo que ya ha sido pagado. **2** En especial, la invitación en el bar; ante la pregunta del cliente '¿cuanto se debe?', una respuesta frecuente del camarero es la de 'esto ya está pago'; o en la tienda, 'el vino ya está pago'. **3** Es frecuente oír igualmente la expresión 'ir a gastos pagos'.

Pai que. Parece, parece que.

Paice que. 'Parece que...'; 'me paice que...'

Paime. Me parece.

País. Pueblo, aldea.

Paisano. 1 Individuo del mismo pueblo del que habla; del mismo lugar o la misma comarca; lugareño, aldeano, coterráneo. **2** Dícese simplemente por hombre, señor, individuo en general, lejano o poco conocido, p. e., cuando uno de Audanzas dice: 'he visto en la tele cómo se hundía el coche de un paisano de Nueva York'.

Paja. Con la expresión 'echar la paja*', se alude a la tradición de unir las casas de dos vecinos del pueblo, hombre y mujer, de los que se supone que mantienen relaciones secretas, con un reguero de paja, derramada durante la

noche por los mozos, con lo cual el hecho se hace del dominio público.

Pajar. Estancia grande o compartimiento en la casa de los labradores donde se recoge y guarda la paja de la trilla, de donde se va sacando para el pienso del ganado, para proporcionarle cama fresca y sana o para mantener viva la lumbre de la cocina; suele situarse cerca de las cuadras para facilitar su utilización.

Pájara. 1 Hembra del pájaro.

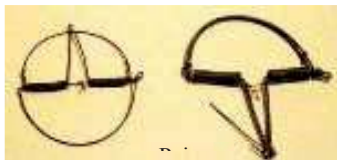
2 Estado de vacío y ansiedad que uno siente en alguna ocasión en el estómago, con pérdida de fuerzas físicas y con decaimiento general del cuerpo: entonces se dice que fulano 'sufrió una pájara'. **3** Con la expresión 'pájaras preñadas' se quiere poner de relieve la ignorancia supina de alguien en algún tema determinado; entonces se puede oír el refrán '¡qué sabrás tú de pájaras preñadas si nunca las has visto parir!'.

Pajarayo. Mes de mayo, por ser el mes en que salen del huevo los pájaros del campo y comienzan a abandonar sus nidos.

Pajarera. Especie de trampa o cepo hecho de alambre, en forma de ballesta, utilizado por los chicos para cazar pájaros, particularmente gorriones, si bien podía ser u-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tilizada también para cazar palomas; se le ponía como cebo un trozo de pan o un simple grano de trigo, atado con un hilo de coser al alambre que mantiene el artilugio tensado; cuando, al picar el cebo, el animal libera la ballesta, ésta se cierra automáticamente y el pájaro queda preso entre las palas de la propia trampa. Cuando la



Pajareras para cazar gorriónes. CP. LE



Pajarera para cazar palomas. ZA

pieza a cobrar era una paloma, la pajarera llevaba adosado un objeto plúmbeo, cuyo peso no podía ser superado por el animal.

Pajarero. **1** Que se dedica a cazar pájaros con la pajarera. **2** Individuo poco serio.

Pajarica. Mariquita, dicese por la pajarica de Nuestra Señora*.

Pajarilla. Hoja de espino.

Pajarina. Mariquita.

Pajarines. Pájaros recién salidos del huevo; pájaros en carnetas*.

Pájaro. **1** Individuo raro, de mal aspecto y de mala fama.

2 Pene.

Pajarita de Nuestra Señora Aguanieves; pájaro semejante al gorrión, pero de color blanco con franjas grises y negras; nada que ver con la mariquita ya mencionada.

Pajarón. Vívillo, astuto; ‘menudo pajarón está hecho’.

Pajera. **1** Espacio para la paja del pienso de un día. **2** Cesto de mimbre destinado a la paja. **3** Tabla deslizante de la máquina aventadora que regula la salida de la paja de forma que el grano caiga dentro antes de llegar a ese punto.

Pajero. Muradal, lugar fuera de la casa donde se deposita la paja sobrante después de haber llenado los pajares.

Pajizo. Color y aspecto de la paja seca; amarillo pálido.

Pajonal. Techo de paja.

Pajoso. Cagajón*, excremento de las caballerías.

Pala/s. **1** Pala de hierro, utilizada para trabajar la tierra. **2** En faenas de la era: ‘pala de ‘tornar’*, de madera, utilizada para dar vuelta a la

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

trilla, cuando la mies está ya bastante molida; la misma pala servía para aventar el grano; en este mismo contexto, la expresión ‘estar de pala’ significaba que la paja de la trilla ya está bastante molida y no permite dar la correspondiente vuelta con la tornadera*. **3** En faenas de la casa: ‘pala del horno’, también de madera, utilizada para meter las hogazas al horno. **4** En expresiones diversas, como las de ‘quedar de pala’, ‘dejar a uno de pala’, significa que alguien ha quedado molido* por la soberana paliza que ha recibido. **5** En plural, dicese por dientes superiores de los caballos y de las ovejas, por medio de los cuales se clasifican los animales por edades; este dato era fundamental cuando uno quería comprar, p. e., un caballo, pues cabía la posibilidad de que el vendedor tratara de engañarle en la edad.



Instrumentos de la era:
palas,
tornadera,
bilda, bildo y
zurrón.
CP.ZA e IN



Palas para el horno. CP. LE

Palabro. Palabra rara e ininteligible. **2** Taco o blasfemia.

Palanca. Tranca de una puerta grande.

Palanca para levantar el carro, la. Juego de palos en forma de palancas que servía para levantar el carro cuando era necesario engrasar el eje de las ruedas; se la conocía también como ‘ballesta’* o como ‘galga’.

Palancana. Palangana; recipiente para el aseo personal en las habitaciones.

Palancanero. Soporte de la palangana.



Palancanero*
CP.AU

Palancón. Tranco* de las puertas del portal del carro.

Palanquera. Parte de la puerta sobre la que se apoya la palanca.

Palanquiar. Apalanchar, sopalancar*.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Palazo. Paliza, pegarle a uno con un palo.

Palera. Sauce vulgar que se cría en las orillas de los regueros o de las lagunas; salguera.

Palero. **1** Lugar donde crecen muchas paleras. **2** Termino local, ‘el Palero’, que debe su nombre a la presencia de abundantes paleras.

Paleta. Badil*, badila*, paleta de remover la lumbre o el rescoldo del brasero*.

Paletó. Cada uno de los dos dientes incisivos centrales de los niños cuando esos dientes son excesivamente grandes.

Paletón. Ignorante, indiscreto.

Paliar. Palear, trabajar algo a base de pala.

Paliestra. Palestra; dicese por ‘paliza’, ‘panadera*’, tunda, etc.

Palillero. Mango de la pluma de escribir con tinta.

Palillo. Palos para tocar el tambor; palos que manejan los danzantes en sus bailes.

Palitroqueo. Palitriqueo*, sonido de los palos de los danzantes.

Palitroque. Palo tosco y sin elaborar destinado para el fuego.

Palizada. Empalizada.

Palmada. Palmo, medida de longitud; longitud de una palmada: distancia entre las puntas del dedo pulgar y el dedo meñique cuando la

mano está completamente extendida.

Palmar. **1** Morirse. **2** Perder en el juego. **3** Destruirse o estropearse una cosa definitivamente.

Palmatoria. Soporte para sostener una vela en las no-



Palmatoria. CP. AU

ches de invierno y en lugares cerrados de la vivienda.

Palmo. **1** Planta de la que se hacen escobas: escobas de palma o palmo. **2** Palmada* como medida de longitud. **3** Dicese también del juego de los niños consistente en hacer chocar monedas contra la pared procurando que al salir despedidas queden a menos de un palmo de otra que ya había sido lanzada: gana el que logra una distancia de un palmo o menos de un palmo.

Palo del pobre. Costumbre inmemorial ya olvidada de dar alojamiento y comida una noche a un pobre que iba de puerta en puerta; costumbre de alojar en la casa a un po-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

bre el día de la fiesta del pueblo; se le daba la comida siempre, pero, con frecuencia, se le asignaba el pajar como dormitorio.

Palo. 1 Cada una de las cuatro divisiones de las cartas de la baraja: oros, copas, espadas y bastos. **2** Paliza. **3** En plural, y en la expresión ‘palos de las pernilas*’, dicese de los palos, oblicuos a la caja* del carro, que constituyen el soporte y armazón para las tablas horizontales o costillares de dichas pernilas; se fijan al carro descansando sobre los berbiones*. **4** Medida de longitud utilizada para determinar la extensión de una finca: estadal*.

Paloma. Cualquier animal hembra de cara blanca.

Palomar. Fuente de ingresos para algunas familias que vendían la palomina o excrementos de las palomas, muy cotizado para fertilizar las huertas, los prados y regadíos.



Palomares. CP. AU e IN

Palometa. Una de las piezas del carro de bálago*.

Palombina. Palomina.

Palomilla. Soporte de la luz que se coloca flotando sobre el aceite; lamparilla*.

Palomina. Palombina*; estiércol formado con los excrementos de las palomas, que se recogía del suelo de los palomares; fertilizante de especial rendimiento para los cultivos de hortaliza.

Palomita. Mariquita.

Palomo. Macho de la paloma; palomo que roba las palomas de otro palomar, palomo ‘ladrón*’.

Palpar. Apalpar*, pegar, ‘zurrrarle* a uno la badana’.

Palpas. ‘A palpas’, moverse en la oscuridad, por ejemplo, ir a la bodega y encontrarse con que no hay nada para encender una luz.

Pallí. Hacia allí

Pámpanos. 1 Tallos de una planta que nace recientemente del suelo. **2** Primeros brotes de la vid en primavera.

Pampirolada. Tontería.

Pampirolaina. Tonto, sansirolé*.

Pamplinas. Mentiras; dicese también por ‘tonterías’, simplezas, invenciones.

Pamplinero. Mimoso.

Pan. 1 Alimento básico para el sustento de la casa en esa etapa de la historia del pueblo de Audanzas; no pocas familias se veían obligadas a hacer una o varias comidas al día a base de pan, solo de pan. **2** Alimento que suscita-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ba enorme respeto, incluso respeto religioso, como don de Dios, según se desprende de la oración del *padrenuestro*; tal vez por esto, cuando el hombre de la casa encetaba* la hogaza, acompañaba ese acto con un gesto religioso consistente en hacer previamente una cruz sobre la hogaza; ese sentimiento de religiosidad y respeto se completaba con otro gesto: si a uno se le caía al suelo un trozo de pan, lo recogía con suma devoción y le daba un beso antes de comerlo.



Pan hecho en el horno de la casa. IN

Pan. **1** Cosecha de trigo. **2** Campos de trigo: tierra del pan. **3** Estado físico del pan: ‘pan bregado’, ‘pan suelto o fermentado,’ ‘pan cocido’ etc.

Panadera. **1** Zurra, paliza física. **2** Vencer a otro en el juego llevándose una fuerte cantidad de dinero; la paliza consiste en desplumar a otro en el juego.

Panadizo. Panerizo*, panarizo*, divieso, infección.

Panal de jabón. Pieza de jabón de 10 x 10 cm. para lavar la ropa fabricado en

casa; se hace en forma de barra de la cual se cortan los panales.

Panal. **1** Pieza de jabón hecho en casa. **2** Dulce compuesto de obleas y miel.

Panarro. Pan duro y escaso de sabor.

Panceta. Barriga del cerdo.

Pancuada. **1** Costalada, estropajazo*, pancuazo*; dicese por caída inesperada y desordenada; revolcón, ‘¡menuda pancuada se ha dado el pobre hombre!’; caída estrepitosa sobre el suelo aunque no se haya hecho nada en la panza (barriga).

Pancho. Tranquilo, seguro.

Panda. **1** Curva de la madera hacia abajo. **2** Grupo de amigos que se reúnen para una misión, por ejemplo, para ir a nidos. **3** Tabla plana de media luna para pisar la uva. **4** Viga sobre los muros.

Pandearse. Torcerse, doblarse un objeto o la cubierta del edificio.

Pandereta. **1** Instrumento de música. **2** Partes vulnerables del cuerpo aptas para infligirle un castigo: ‘zurrarle a uno la pandereta’.



Pandereta.
CP. ZA

Panderete. En la construcción, ‘de pandereta’ y ‘de panderete’, significa colocación del adobe de canto.

Pandero. **1** Tambor. **2** Pandereta grande que utilizaban los grupos o coros de mozas para acompañar sus canciones de navidad.

Pandilla. Grupo de chicos unidos para hacer una trastada.

Pandos. Llanos, rectos.

Panera. **1** Granero, cámara superior de la casa donde se almacenaba el grano: el doble*. **2** Recipiente rectangular de madera donde se amasaba la harina para después hacer las hogazas de pan, masera*. **2** Fiambrera.

Panerizo. **1** Panadizo*, panarizo*, infección entre la uña y la carne. **2** Bulto debajo de la infección de un divieso.

Panguá. Pancuada*.

Panguazo. Pancuazo*.

Pangüeto. Magüeto*, atontado, sansirolé*.

Paniego. **1** Año que se presenta abundante en mieses. **2** Dícese asimismo de la persona al que le gusta comer mucho pan.

Panija. **1** Cebada molida. **2** Restos de moler el trigo en el molino.

Panocha. Mazorca de maíz en la que se aloja la semilla.



Panojas de maíz. IN

Panojo. Zoquete, alelado.

Panoya. **1** Panoja, mazorca de maíz. **2** Dícese asimismo por dinero, en expresiones como ‘tiene mucha panoja’, ‘suelta la panoja’.

Panperdido. Individuo pobre, decadente.

Pantalón. La expresión ‘tirar* de pantalón’, dícese por la acción de defecar en el campo.

Panza. **1** Tocino de la cinta de cerdo. **2** Paperas, papo.

Panzorro. Tripudo.

Pañizuelo. Pañuelo de bolsillo de tamaño reducido.

Papamoscas. **1** Persona distraída, inactiva, incapaz de fijar la atención en lo que está haciendo. **2** Tira de papel untada con una sustancia adherente que se colgaba del techo para atraer a las moscas de forma que se quedaban pegadas. **3** Figura legendaria en la catedral de Burgos

Papar. Comer.

Papayada. Simpleza, payasada.

Papeles. Periódicos, ‘lo ponen los papeles’.

Papera. Bocio.

Papiar. **1** Estar alelado. **2** Comer sopas haciendo ruido con la boca.

Papo. Bocio, ‘papada’; garganta.

Papón. **1** Personaje imaginario que se menciona para in-

fundir miedo en los niños. **2** Tragón; simplón, tonto.

Papona. Gorda de cara.

Papudo. Papón*

Papujo. Mentira.

Paquete. Paliza: 'zurrarle el paquete' a alguien.

Paquí. Para aquí, hacia aquí.

Para la jaca! Orden que se da a uno cuando se observa que está exagerando o mintiendo.

Para bien ser. Para ser justos, para ser exactos, para que resulte bien...

Para y compón. En resumidas cuentas.

Parada. Establecimiento al que se llevaban las hembras de los animales para ser inseminadas por el macho: para ser 'cogidas*'; concluido el apareamiento, se decía que la hembra había sido o quedado 'cogida'.

Parajismero. Que hace parajismos* o gestos raros.

Parajismos. Esparajismos*, gestos extraños con la cara y los ojos, gestos hipócritas; gestos de persona poco equilibrada, aspavientos.

Paralís. Parálisis.

Paramés. Persona oriunda de algún pueblo del Páramo Leonés.

Parar. Detener la caballería, detener el trabajo.

Parato. Avión.

Parcelas. Arrotos*

Pardal. 1 Gorrión, ave muy abundante en el lugar. **2**

Chico travieso. **3** Dícese de la persona astuta, atrevida y voraz.

Pardalera. Pajarera, artificio, trampa de alambres para cazar pardales.

Pardillo. 1 Pájaro de campo, siempre en bandadas; su color es entre pardo y rojo. **2** Persona inocentona, que se deja engañar, por ejemplo creerse que los sacaúntos* son personas reales que se llevan a los niños malos.

Pardo. Confuso, indefinible.

Paré. Pared.

Parecencia. Parecido, semejanza entre dos personas.

Parecer mucho mayor. Envejecer antes de la edad que le corresponde.

Parecer. Aparecer.

Pareja. Por antonomasia, la pareja de bueyes.

Paridera. Armazón en el que se mete a la cerda a la hora de parir para que no aplaste a los cerditos con su cuerpo.

Parigual. Parecido.

Parir. Caer el contenido de un saco por haberse roto un cornejal*.

Parla. Comidilla, cuchicheo, comadreo, cotorreo.

Parlada. Conversación larga o extendida; parrafada; dícese por conversación o charla informal; es la expresión 'echar una parlada', 'echar una parrafada'.

Parlador. Hombre parlanchín, lenguaraz.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Parlambuestas. Charlatán y mentiroso.

Parlotero. Hablador.

Parola. **1** Conversación larga e intrascendente. **2** Palabra fácil y con poco sentido.

Parolear. Charlar sin sentido, sin medida.

Parolero. Farolero.

Parpaja. Insecto de trigo que ataca a la espiga aun sin madurar.

Parra. Ramaje seco de la patata.

Parrau. Emparrado, sombra grande de una parra.

Partera. Comadrona, asistente, mujer que acompañaba a otras en los partos, de forma gratuita y sin preparación profesional alguna.

Partido. Clientela.

Partija. Porciones de una finca que se ha dividido en partes iguales por razón de una herencia y que ahora pertenecen a dueños distintos.

Partirse el cuello. Desternillarse de risa.

Parva. **1** Montón de mies ya trillada, debidamente acondicionada en forma de cono, que se va formando a medida

que se le incorporan las sucesivas trillas. **2** Sorbo de aguardiente al amanecer, antes de salir al trabajo.

Parvón. Parva de paja, ya sin grano.

Pasadera. Abrazadera.

Pasal. Vasal*, vasar.

Pasguatarse. Atontarse, distraerse, amilanarse.

Pasguato. Fato*, pazguato*, parado, carente de habilidades, pasmado, torpe, bobo, tontelas, bobalicón, persona de la que todos se aprovechan.

Pasivo. Corriente.

Pasmar. Asustar.

Pasmarote. Persona hierática, inactiva, insensible a los estímulos externos.

Pasmarse. Secarse una planta antes de tiempo; aspecto mustio de una planta o de una persona.

Pasmón. Asustadizo.

Pastor. **1** Persona que conduce un rebaño de ovejas al campo para pastar. **2.** Pájaro del campo, conocido como ‘engañapastores’.



Trilla y parvas al fondo. IN



El pastor y su compañero inseparable. IN

Pastorada. Escenas de navidad representadas en la Iglesia del pueblo, alusivas a los pastores del Portal de Belén

Pata. Cada una de las cuatro partes o lóbulos de una nuez.

Pataca. Patata.

Patacharela. Paticojo.

Patamulo. Queso fresco de Villalón.

Patán. Zambo.

Patarrau. Espatarrado, que tiene las patas torcidas.

Patata repuntia*. Patata que tiene la piel colorada, la 'red pontiac*.

Patatal. Finca sembrada de patatas.

Patatas encarnadas. Patata 'red pontiac'; otras especies corrientes eran la 'riojana', la 'jaerla', la 'desiré' y sobre todo, la 'kénnebe', de calidad excelente.

Patatas esganchadas*. Patatas cortadas de forma incompleta para cocer, patatas tronchadas.

Patatas. Cena de patatas.

Patatera. Lugar donde se conservaban las patatas, en casa o en la bodega.

Patatús. Muerte súbita.

Patente. Piso* o tributo de los mozos que imponían al novato para ser admitido en la pandilla.

Patiar. Patear.

Paticola. Baticola*.

Paticojo. 1 Mutilado. 2 Que da saltos con un solo pie.

Patifuso. Patidifuso, confundido, asustado, sorprendido, desconcertado.

Patilifuso. Patidifuso.

Patino. Patoso, engorroso.

Pato. 1 Curro*, ave palmípeda, de corral. 2 Pagar el 'pato' o 'piso' exigido por los mozos del pueblo a los forasteros que venían a buscar novia.

Patolea. Patulea, ruido de mucha gente, alboroto, confusión.

Patrones. Medidas del taller de cualquier oficio, p. e., el sastre, el zapatero, etc.

Patuco. Zapato de lana o algodón del recién nacido.

Patuquines. Patucos de niño recién nacido.

Pava. 1 Tontorrón, 'ser una pava', significa ser una mujer simplona. 2 En la expresión 'pelar la pava' significa cortejo de enamorados en largas conversaciones en la calle al anochecer, como cuando se dice 'están pelando la pava'.

Pavana. Sueño largo.

Pavesa. Partecita incandescente que se desprende de la leña al soplar el fuego.

Pavilo. Pabilo*.

Pavura. Miedo.

Peca. Mancha en la piel de la fruta o de las personas.

Peces. Barbos, tencas, bogas y carpas, que son los propios de la región.

Pecina. 1 Derivado de la pez. 2 Humedad que se cría sobre

los objetos en lugares sucios y muy húmedos que semeja a la pez. **3** Lodo, llueza*.

Pécora. Mujer de vida disoluta.

Pecuaría. Cañada para el paso de los animales.

Pechar. **1** Apechugar, aguantarse, asumir las consecuencias. **2** Cerrar una puerta; cerrarla por dentro con la llave.

Pechau. Cerrado con llave.

Pecho. Hacer las cosas con toda seriedad asumiendo las consecuencias; en la expresión 'hacer las cosas a pecho', 'presentarse a pecho descubierto... etc.

Pedingón. Pidingón*, persona aficionada a pedir sin tener necesidad de ello; niño que pide todo lo que ve.

Pedir. **1** Recabar dinero por las casas para remediar alguna desgracia. **2** Pedir dinero por las casas después de haber representado una comedia*.

Pedregal. Pedregal; finca con piedras o cantos rodados, apta solo para sembrar centeno.

Pedragalera. Pedregal, pedrizza*.

Pedragales. Término municipal en el que predomina la piedra o canto rodado.

Pedragosa. **1** Calle con muchos cantos rodados sueltos.

2 Nombre de una calle principal del pueblo

Pedríncano. Canto rodado o piedra muy grande.

Pedraastro. Padraastro.

Pedregal. Pedragal*, terreno formado básicamente de cascajo, terreno de piedras o cantos y con poca tierra.

Pedrés, pedresa. Gallina o gallo pedrés, esto es, que tienen el plumaje parecido a un diseño de piedras menudas o que semeja un empedrado.

Pedricación. Predicación o sermón del domingo en la iglesia.

Pedricador. Sacerdote.

Pedricanzaina. Sermón aburrido, sermón que suena de otros años.

Pedricar. Predicar.

Pedrisquear. Caer pedrisco en una tormenta.

Pedrizza. Pedregal, terreno de cantos rodados.

Pedrusco. Pedrisco

Pega. Urraca, llamada también 'pegarrala*.

Pegaízo. Pegadizo.

Pegar. Picar*, llamar a la puerta con la aldaba.

Pegarada. Bandada de pegas, poco frecuente, pues siempre van solas o en pareja.

Pegarrala. Urraca.

Pego. Cría de pega*.

Pegostrado. Pegado, apelmazado.

Pegostrar. 1 Pegar con cola dos objetos. 2 Manipular cosas o alimentos que se pegan a las manos, pegostarse*, o al fondo de la cazuela al cocinarlos.

Peguñon. Pendenciero.

Peinaduras. Hierbas sueltas que caen del carro al peinarlo pasándole el rastro* o la purridera.

Peine. 1 Pieza interior de la máquina aventadora* que zarandea la paja y el grano a la salida de la entremoya* para evitar los atascos antes de que la mies trillada pase a las cribas. 2 Figuradamente, dicese por persona vividora, sinvergüenza, hombre de poco fiar, p. e., '¡menudo peine!'; '¡vaya un peine!'; '¡está hecho un buen peine!'].

3 Dicese también por presunción o alarde de fuerza propia ante los demás, desafío, p. e., 'no sabe lo que vale un peine', 'se va a enterar de lo que vale un peine'. 4 En la expresión '¡tranquilos, que la están peinando!', se utiliza para indicar que el trabajo que se trae entre manos todavía no está concluido; equivale a este otro: 'tranquilos, que el capador todavía está encima de la gocha'.

Peinetas pelandreras. Peine para el pelo revuelto.

Pejiguera. 1 Enfermedad leve, pero molesta. 2 Molestia derivada de la conducta de

las gallinas que se meten por toda la casa.

Pejilguera. Pejiguera.

Pelandrusca. Mujer de vida alegre o disoluta.

Pelar la pava. Conversaciones interminables de los enamorados en la calle al anochecer tomando como pretexto ir al caño con dos cántaros de agua.

Pelar. Podar, arrancar las legumbres u otras plantas de raíz.

Pelegrino. Peregrino

Pelele. 1 Prenda de dormir los niños. 2 Persona sin carácter, tonto, fato*.

Pelerina. Peregrina.

Pelicutuso/a. Persona que está borracho/a o, al menos, un tanto bebida.

Pelila. Miembro viril.

Pelma. 1 Persona pesada, cargante, aburrida. 2 Animal o persona que resulta imposible quitárselo de en medio.

Pelo. 1 Tanda de hierba, p. e., alfalfa ya crecida y a punto de ser cortada; una finca regada podía producir hasta cinco 'pelos' en un solo verano. 2 Dicese igualmente del corte que se da, periódicamente, a los campos de alfalfa, hierba, forraje*, etc.

Pelona. 1 Un tipo de helada intensa y destructora. 2 Muñeca que no tiene pelo.

Pelos. Pubis de la mujer.

Pelota. 1 Pelota encoletada* o forrada con piel de perro. 2

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Pelota de frontón. **3** Juego de pelota al frontón.

Pelote. ‘Andar a pelote’ es ir con la cabeza descubierta en verano.

Peloteo. Bronca.

Pelotera. Motín, bronca; ‘armar una pelotera’ significa montar una bronca o amotinarse.

Pelotero. Tramposo, halagador inmotivado; jabonero.

Pelujo. **1** Pelusa, pelusilla. **2** Mazorca de cierto tipo de espadañas que, al secarse, se convierte en pelusa.

Pelusa. Tamo*.

Pelleja. **1** Chaqueta sin mangas del pastor, hecha con la piel de una oveja sin rutiar* o curtir ni haberle quitado la lana. **2** Piel de oveja que servía de impermeable en la cuna de los niños. **3** En sentido figurado, dicese de la mujer vieja, ajada, arrugada. **4** Dicese, en fin, de la mujer de costumbres licenciosas.

Pellejero. Vendedor ambulante de artículos variados, como queso, pimentón, calendario zaragozano, etc. a cuenta de pieles de animales, como conejos, liebres, ovejas, etc. En León se hizo famoso el pellejero Jenarín, hoy elevado a los altares de la fama como un santo admirado en los ambientes propios de la laicidad: ‘pellejero y borra-chín’.

Pellejo. **1** Prenda de abrigo del pastor. **2** Odre hecho del cuero de cabra, una vez suprimidas las patas traseras, enterizo e impermeabilizado interiormente a base de pez, destinado al transporte del vino; el cuello del pellejo servía de boca para envasar y escanciar el vino; el odre conservaba las patas delanteras, que servían para facilitar su manejo.



Pellejo de vino CP. LE

Pellica Pelliza.

Pellisicar. Pellizcar.

Pellisco. Pellizco.

Pelliza. **1** Prenda de vestir y, al mismo tiempo, de abrigo de los hombres; chaqueta larga, de paño grueso o de cuero. **2** Zamarra.

Pellizo. Pelliza.

Peme. Tengo la impresión, me parece...

Pementón. Pimentón.

Pemiento. Pimiento.

Pena. Disgusto.

Penacho. Mujer desarreglada.

Penca. **1** Tropiezo y caída del caballo. **2** Mancha en la piel de la fruta. **3** 'Dar una penca' dicese por la acción de dar un salto y caerse.

Pencar. **1** Caer. **2** Cargar con: indica que una persona es la que trabaja mucho, en el sentido de trabajar más que los demás, ej. 'él solo pencó (hizo) con todo el trabajo'. **3** Dicese igualmente del que asume las consecuencias de sus actos: 'apencar'.

Penco. **1** Individuo que muestra un comportamiento torpe: dicese también de un animal, p. e., el caballo. **2** 'Penco' también es una coza de ese animal.

Pencoso. **1** Pecosos; **2** Que tiene pecas o granos en la cara

Pendamián/a. **1** Persona poco recomendable. **2** Cuando el término se aplica a la mujer, su significado es el de licenciosa y, como tal, se entiende en la expresión '¡menuda pendamiana es ella!'

Pende, pendi, la. Apéndice como parte del intestino; es frecuente oír expresiones como esta: 'le operaron de la pende'.

Pendejo. Adjetivo despectivo, que, aplicado a la mujer joven, dicese por candajo*, mujer poco recatada, de costumbres libertinas.

Pendientes. Carnosidad de gallos, gallinas y otras aves, que aparece debajo del pico.

Pendolero. Botarate.

Pendón. Aplicado a la mujer significa casquivana, pendejo*.

Pendonga. Pindonga*.

Penera. Piñera, cedazo.

Penseque. 'Creí que...'; expresión utilizada para significar un pensamiento equivocado, sin fundamento o inseguro; un sabio refrán combina dicha expresión con otra que le sirve de contrapunto: 'vale más un porsiacaso* que cien penseques'.

Penuria. Penitencia, tristeza.

Peón. **1** Peonza, trompo. **2** Palo que atraviesa la vara del carro de bueyes en su extremo y que sirve para sujetar la propia vara al yugo por medio del sobeo*.



Peón CP. LE

Peonada. **1** Grupo de incapaces. **2** Trabajo de un día de un obrero. **3** Jornal de un día.

Peonza. Peón pequeño, sin cuerda para hacerlo girar, con un pequeño mango en la parte opuesta al eje; se le ha-

ce bailar impulsando el giro con la mano desde ese mango; bailarina*.

Pepona. Joven gorda; dicese como burla, sobre todo, de una mujer gorda de cara o cara de torta.

Pequiñín. Niño pequeño.

Pera. Enfermedad de las uñas de las cabras.

Perantano. Perentano*: correlativo de 'fulano', 'men-gano' y 'zutano', para referirse a una persona indeterminada.

Peras de la manteca. Peras que se echaban en los restos de las mantecas de cerdo después de haber extraído la grasa, junto con las cebollas y las cabezas de ajo sin pelar, como parte del plato de la cena de esa noche; cena que es parte de la matanza.

Perca. Pez grande.

Percal. Especie de tejido.

Percollar. Aporcallar*, matar, derribar, morder el lobo a las ovejas.

Percurar. Procurar.

Percha. Objeto de utilidad y decoración en casas antiguas.

Percha de pasillo. IN



Perdedizo. Propenso a perderse, hacerse el perdido,

ocultarse intencionadamente para evadir compromisos.

Perdeízo. Perdedizo.

Perdida. Tierra que ha dejado de cultivarse.

Perdido. Baldío, erial.

Perdigón. 1 Pollo de la perdiz, en paralelo con el cornigón* o pollo de la codorniz. 2 Dicese por bolitas de plomo utilizadas como munición para la escopeta de caza.

Perdigonada. Disparo de escopeta con perdigones; herida o lesión de un disparo con perdigones.

Perdilón. Distráido, despreocupado, irresponsable, olvidadizo.

Perdones. Espadrinado*: cacahuets, avellanas, caramelos y otras golosinas, junto con cigarrillos, que los padrinos ofrecían a los invitados a media tarde del día del bautizo.

Perdulario. Persona haragana, abandonada, vaga, entregada al juego y al vino.

Perendengue. 1 Testículo. 2 También significa gesto resolutivo, decisión, seguridad; gesto de valor del cínico.

Perendengues. Persona que le echa mucho valor a sus comportamientos; testarudo, obstinado, listillo, vivalavirgen, '¡tiene perendengues!' '¡tiene huevos!' '¡tiene bemoles!'.

Perene. Eterno.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Perentano. Perantano*, correlative de mengano.

Pererueta. Cazuela de barro refractario; material que se extrae en Pererueta, pueblo de la provincia de Zamora.



Cazuela de Pererueta CP. ZA

Perezosa. Tablero mesa que gira sobre el respaldo del escaño* antiguo y se abre cuando las personas ya están sentadas; era un mueble de la cocina.

Perguntar. Preguntar.

Perico. Orinal.

Perigüela. Tartera de Pererueta*.

Perihuela. Pererueta*.

Perilla. **1** Especie de pendiente que cuelga del cuello de las cabras. **2** Pera de goma para hacer irrigaciones. **3** Interruptor de la luz en forma de pera.

Perillán. **1** Danzante*, astuto, travieso, pájaro de cuenta, granuja, en expresiones como ‘está hecho un buen perillán’; dicese, no obstante, con cierta frecuencia, del individuo de comportamientos discrepantes respecto de los demás. **2** Era también el

obrero astuto, generalmente el criado, que hacía las veces de recadero en las casas de los ricos del pueblo.

Perindola. Peonza* pequeña, bailarina*.

Peripuesto. Bien vestido, elegante.

Périto. Perito.

Perla. **1** Suciedad que se acumula en la punta de la mecha o torcida* del candil de aceite. **2** Suciedad que cogen las bujías de los motores y que les impide un correcto funcionamiento. **3** Figuradamente, la expresión ‘ser una perla’, dicho de una persona, tiene significado despectivo.

Pernales. **1** Niño listo y travieso. **2** Perneras de los pantalones.

Pernancón. Pata de cordero o de cerdo.

Pernera. **1** Enfermedad de las vacas. **2** Bocamangas del pantalón.

Pernil. **1** Parte del tocino del cerdo que resultan de dividirlo en porciones el día después de la matanza; suelen ser ocho partes. **2** Pata del cerdo.

Pernillas. Soportes o armadillos laterales del carro, que se acoplan por fuera de su estadojo* y que permiten trasladar en el mismo una carga mucho más voluminosa de hierba o bálago*.



Carro con perillas . IN

Perojo. Pera pequeña, pera que madura temprano; perucos*, peras de Santiago.

Peroles. Cazuelas grandes.

Perra. 1 Berrinche, enfado. **2** En la expresión '... que se mea la perra' se hace referencia a situaciones ridículas.

Perra/s. 1 Dinero en general. **2** Una perra es una unidad de moneda, sin especificar.

Perra chica. Moneda de cobre de cinco céntimos de peseta.

Perra gorda. Moneda de cobre de diez céntimos de peseta.

Perras. Juego de niños con monedas de cobre de cinco céntimos haciéndolas rebotar sobre una pared dura.

Perrigalgo. Cruce de perra de raza corriente y galgo.

Perrillo. 1 Pieza de la aldaba; pieza a modo de palanca que se presiona para levantar la aldaba. **2** Pieza de la escopeta antigua; golpea sobre el percutor que provoca la explosión del cartucho; también se le da el nombre de 'llave'; el perrillo tiene como complemento el gatillo que está de-

bajo y es accionado por el dedo índice del cazador para liberar el perrillo.

Perrina. Moneda de cobre de cinco céntimos, perra chica*.

Perrona. Moneda de cobre de diez céntimos de peseta; 'perragorda'.

Perros. 1 Agujetas, molestias o dolores musculares subsiguientes a la realización de un ejercicio físico continuado o fuerte, p. e., en piernas, brazos, riñones. **2** En la expresión 'meter los perros en silva*' significa promover riñas o reyertas entre unos y otros, promover disensiones o encuentros.

Persinarse. Presignarse*, hacer la señal de la cruz.

Pértiga. 1 Vara del carro de bueyes. **2** Armadura del carro antiguo o carro de madera en forma de horqueta que sostiene el estadojo.

Peruco. Pera pequeña y temprana.

Perucha/o. Pera pequeña.

Perujo. Peruco*

Pesau. Tranquilo.

Pesas. Piedras de contrapeso que se ponían en un lado de la alforja del burro para evitar que se escurriera cuando en el otro lado se ponía el canestillo* de la comida. **2** Contrapeso de la balanza para determinar el peso de una cosa.

Pescador. Aficionado a la pesca; no había profesionales; la pesca en lagunas y barreras se reducía al barbo, la tenca y la boga, sin embargo entre los adolescentes y jóvenes había una gran afición a la pesca de la rana, siempre con caña; de cuando en cuando aparecían por el pueblo los raneros, que eran pescadores profesionales de regiones o pueblos distantes.



Pescador de ranas. IN

Pescar. 1 Contagiarse de una enfermedad u otro defecto físico o psíquico. **2** Coger, Pillar. **3** Entender. **4** En sentido figurado, dicese también por entender o descubrir algo misterioso. **5** ‘Pescado’ decíase por la pesca que se consumía en el pueblo.

Pescau. Fruto del mar (sardinas, chicharros y congrio, lo más barato) que el pescadero distribuía por las puertas en una caja colocada sobre el lomo de un burro.

Pesco. Cachete, bofetada, pescozón*, capón.

Pescozón. Bofetada; cachete en la cabeza, como sucede en la frase ‘darle a uno un pescozón’.

Pescudar. Pescuzar*, preguntar, preocuparse por, averiguar, indagar.

Pescuezudo. Altanero, vanidoso.

Pescuñar. Pescudar*, indagar.

Pescuzar. Pescudar*.

Pesebre. Mesa del comedor o de la cocina para la familia.

Pesebrera. Conjunto de los pesebres de una cuadra; zona frontal de la cuadra o de la majada.

Pesquis. Sagacidad, perspicacia.

Pesquisa. 1 Multa. **2** Acción de preguntar, indagar; fisgar.

3 Rendija de la puerta o ventana por la que se fisga.

Pesquisar. Fisgar, husmear.

Pestorejo. 1 Oreja de cerdo.

2 Dicese también por parte trasera del cuello de un individuo.

Petaca. 1 Broma entre estudiantes internos consistente en doblarle a un incauto la sábana superior de la cama para que, al entrar, se encuentre con que ese intento es imposible. **2** Estuche de cuero para llevar el tabaco a granel.

Petacón. Juego de niños a base de cartones.

Petau. Clavado; participio pasivo de petar*.

Petana. **1** Agujero en un pellejo de vino. **2** Petera*, agujero en una vasija de hojalata; raramente se dice por agujero en la ropa. **3** Pitera*.

Petar. **1** Clavar algo en el suelo o en la pared, hincar una estaca, clavar un clavo **2** Sufrir la acción de clavar, p. e. ‘se me petó una espina en la mano’. **3** Llamar a la puerta de una casa con el picaporte o con los nudillos de la mano; picar es accionar o golpear con el picaporte.

Petera. **1** Pitera*, petana*, agujero muy pequeño en una vasija de hojalata o de cuero; pocas veces, en la ropa, en la madera. **2** En la expresión ‘cuando uno llega a viejo siempre tiene alguna petera’, se trata de pequeños achaques (hoy se dicen ‘goteras*’).

Petiñoso. Legañoso.

Peto. ‘A peto’, es la expresión que se utiliza para significar que se hace o dice algo de una manera intencionada; o que se va a un lugar con un objetivo fijo.

Petril. Pretil, p. e., pretil del puente.

Petrina. Vientre abultado de una persona; barriga más grande de lo normal.

Pez. **1** Pescado. **2** Muelo* alargado que resulta de aventar con el biello la mies ya trillada.

Pezón. Peón* del carro.

Piar. Hablar.

Pica. **1** Filo de la guadaña. **2** Superficie de las paredes de la bodega horadadas o modeladas a pico sobre el barro o arcilla. **3** Señales o dientes de la barra de la romana que determinan el peso del producto, p. e., ‘una libra y tres picas’.

Picacho. Azadón, picachón*.

Picachón. Pico, montero*, azadón que tiene pico por un lado y pala estrecha por el otro, o pala estrecha por ambos lados, una en vertical y la otra en horizontal, apto para arrancar raíces y cepos de las viñas viejas.



Picachón. CP.
CP.

Picada. **1** Pinchazo. **2** Cantidad que puede cogerse del plato con el tenedor de una sola vez.

Picadera. **1** Carraspera. **2** Utensilio compuesto de soporte, palanca de madera y cuchilla para picar la carne.

Picadura. Tipo de tabaco a granel de mala calidad; ‘cuarterones’

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Picame. Juego infantil, Juan y Picamé fueron a nadar, Juan se ahogó, ¿quién quedó? El incauto que responde Picamé es como si invitara a los demás a que le propinaran pellizcos o torniscones*.

Picapedrero. Empedrador de trillos; faena consiste en reponer las piedras de los trillos que se han perdido por el roce con las pajas en la trilla.



Picapedrero, trillero. IN

Picar. **1** Azucar a las vacas en el trabajo picándoles con el agujón de la hijada. **2** Azucar al burro con un palo que tiene pincho. **3** Llamar a la puerta de la calle con el picaporte. **4** Clavar el espetuzo*. **5** Horadar una pared antes de repararla. **6** Mullir la tierra. **7** Sacar el filo a la guadaña. **8** Picar la carne del



Picando la guadaña. IN

cerdo, para hacer chorizos. **9** Trocear la leña para la lumbre. **10** Picar la piedra del molino, etc.

Picar la carne. Una de las fases más importantes de la matanza; solía hacerse con cuchillos o tijeras, pero, a partir de los años treinta del s. XX, se generalizó el uso de máquinas apropiadas para esa faena.

Picando la carne a mano. IN



Picando la carne con la máquina. IN



Picarse. **1** Agriarse, avinagrarse el vino. **2** Molestarse una persona por algo que han hecho otros. **3** Competir o estimularse entre dos o más para conseguir una obra mejor.

Picas. Pica*, marcas del brazo de la romana por las que se desliza el pilón* para determinar el peso de algo.

Picau. Picado, vino avinagrado.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Picia. Pifia, trastada, trampa, emboscada.

Pico/s. **1** Cada uno de los cuatro palos que se colocan sobre los berbiones* o verbiones* en las esquinas del carro de bálago*. **2** Toquilla de las mujeres que por detrás formaba un triángulo con la punta colgando, dándoles así cierta gracia; con la expresión ‘ponerse los picos’ se hace referencia a arreglarse las mujeres para una fiesta. **3** Esquina, p. e., la esquina de una mesa. **4** Porción reducida de terreno laborable que tiene forma triangular.

Picón. **1** Picante, pimienta que pica, guindilla. **2** Carbón de ramas delgadas de la encina, llamado ‘cisco’*. **3** Tenedor.

Piconada. Carro de bálago lleno o cargado hasta los picos.

Picones, los. Término local del pueblo.

Picorota. Parte más alta de algo, de una montaña, de un tejado, de un árbol, de un carro, de una torre, etc.

Picoroto. Picorota*.

Picota. Pico, picota, la parte más alta, picorota*.

Picotiar. Picotear.

Picudo. Especie de uva autóctona León (en Los Oteros y el Páramo), de la que se obtiene un vino de calidad, el ‘Prieto Picudo’*; plantación de

Racimo de Prieto Picudo IN



vid muy abundante en el pueblo de Audanzas.

Picurucho. **1** Pico más alto. **2** Cucurucho.

Pichacón. Picachón*.

Pichón. **1** Macho de la paloma, aunque sea adulto; palomo. **2** Individuo joven y novato.

Pichote. Tonto

Pidingón Pedingón*, que tiene el vicio de pedir, aun sin tener necesidad de ello.

Pie. Tortilla de uvas en el lagar.

Piedra. Nombre polisémico. **1** Granizo. **2** ‘Pienso’* del lagar. **3** Piedra del molino. **4** Poyo o asiento que hay a las puertas

Piedras de molino. IN



de la calle, utilizada para sentarse a tomar el sol en invierno y a tomar el fresco* en verano. **5** Para algunos dícese también del rayo de una tormenta, pues se daba la creencia de que con el rayo

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

cae siempre una piedra cortante y puntiaguda que hace mucho daño, a veces, a las personas y animales, confundiénola frecuentemente con algo parecido a las hachas de sílex de la prehistoria. **6** Fragmento de roca sin pulir a diferencia del ‘canto’* rodado.

Piedralipe. 1 Sulfato de cobre, antídoto utilizado por los labradores contra las enfermedades del grano de siembra; se echaba al trigo antes de sembrarlo para evitar gérmenes como el morrión*; usábase también para sulfatar las viñas contra algunas enfermedades y para desinfectar y curar ciertas heridas de los animales. **2** Esterilizante para la heridas e infección de los animales.

Piejo. Piojo.

Piejoso. Piojoso, que tiene piojos; como desprecio, se usa a veces como insulto.

Pielgo. Correa o cuerda que se usa para atar los pellejos de vino una vez llenos, de forma que no se escape ni una gota.



Pellejo de vino con su pielgo. CP. CP.

Pienso, el. Piedra grande y redonda del lagar, de peso

Pienso del lagar. IN



aproximado a una tonelada métrica, cuya elevación mediante el huso*, determina la potencia de la palanca o viga* que ha de pisar* o estrujar las uvas.



Palancas para levantar el pienso del lagar. IN

Piernas. Con la expresión ‘ir en piernas’, ‘andar en piernas’, se quiere significar una forma de ir las mujeres, ir sin medias; dicese únicamente de la mujer.

Pies en polvorosa. Huir de una situación comprometida; el dicho hace referencia a la huida de los árabes en el encuentro que tuvieron con los cristianos en la vecina comarca de Polvorosa o Pol-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

vorania, que comprende varios pueblos próximos a Benavente, a 16 km. de Audanzas.

Pieza. 1 Individuo peligroso, de cuidado, ‘es una buena pieza’. **2** Finca rústica o majuelo.

Pífano. Pínfano, finfano, cínife, mosquito.

Pijada. Acción impertinente, estúpida.

Pijo. Pene.

Pijote. Persona molesta, pesada, suspicaz, que no deja de dar la tabarra.

Pijotero. Persona molesta, odiosa, insidiosa.

Pila. 1 Recipiente de piedra de una sola pieza; piedra ho-



Pilas bebederas de piedra para el ganado. CP. CPr

radada en la que se ha hecho un hueco apto para el contenido, generalmente, el agua. **2** Bebedero de las gallinas y otros animales domésticos. **3** Pila de sacos...”: montón de algo.



Pilas de piedra para el agua de las gallinas. CP. CPr

Pilada. Cantidad de mosto almacenado en el pilo* del lagar.

Pilicutuso. Bebido, borracho o medio borracho.

Pilila. Pene.

Pilo. Depósito, hoyo excavado en el barro, localizado al pie del lagar, en el que, a través de la lagareta* o canaletta, cae el mosto cuando se pisa la uva y, a partir del cual se trasvasa a la cuba; a veces, en el interior del mismo pilo se coloca un pozal* para recibir el mosto.

Pilón. 1 Bebedero del ganado. **2** Contrapeso de hierro que se mueve a lo largo del brazo de la romana hasta equilibrar el fiel, marcando el



Pilón de la romana. CP. ZA

número de libras del producto. **3** Martillo grande que se usa en la fragua para batir el hierro, también llamado ‘ma-

cho pilón'. **4** Dícese también por pesebre del cerdo.

Piloto. Luz de la bicicleta.

Piltra. Cama.

Piltrafa. Desecho de algo; persona o cosa que no sirve para nada.

Pillabán. Pillaván*, travieso, astuto, sagaz, de malos modales, ladronzuelo; en el DRAE, palabra propia de León y Asturias.

Pillar. **1** Encontrar, sorprender a uno. **2** Coger, alcanzar a uno.

Pillastrán. Pillabán*.

Pillaván. Pillabán*.

Pillizar. Pellizar.

Pimento. Pimiento.

Pimentero. **1** Depósito en que se conserva el pimentón en la cocina para aderezo de los alimentos; va siempre adosado al salero. **2.** Persona, hombre o mujer, que vende pimentón de manera ambulante

Pimiento. Pimentón.

Pimentero. Oficio del individuo que viene de otros lugares llamando de puerta en puerta y ofreciendo pimentón o queso a cuenta de pieles de animales o desechos de hierro fundido.

Pimpar. Pimplar, beber.

Pimpierna. Que va en piernas*.

Pimplar. Beber (mucho) vino, alcohol, agua.

Pimporrar. Beber con exceso.

Pina. **1** Cuña de hierro o de madera, utilizada para abrir o romper troncos; colocada sobre una rendija del madero y golpeada fuertemente, va haciendo cada vez mayores hendiduras hasta separar sus partes. **2** Taco de hierro en forma de cuña, que se coloca en los extremos del eje de la rueda del carro para hacer tope y evitar que se salga; tufo*. **3** Cuña de madera o de hierro que se incrusta en el mango del azadón para evitar que se 'desmangue'*.

Pinal, el. Termino local del pueblo en el que abundaban las viñas.

Pinar. **1** Empicar, por ejemplo, pinar el carro, dejarlo caer hacia atrás sobre su eje. **2** Poner de pie algo, p. e., el mayo de los quintos en la plaza. **3** Ascender, subir, p. e., 'la calle pina hacia los tesos'*.

Pinarse. Encaramarse el trigo después de una tormenta que lo ha batido hasta doblar las cañas casi hasta el suelo.

Pinau. **1** Empinado, vertical.

2 Pinado, empicado*.

Pinaza. Pina, cuña o tope que sujeta la rueda del carro para que no se salga del eje; tufo*.

Pinchaperros. Palo corto con un pincho de metal y unas

plumas de gallina en su parte posterior que los chicos lanzaban a los perros como diversión cruel.

Pinchar. Comer o tomar algo ligero.

Pincho. 1 Guapo, bien arreglado, dicese sobre todo de los niños, ‘el niño va muy pincho’. **2** Espetuzo* o juego de niños utilizando palos con punta para distraerse, compitiendo en habilidades, clavándolos en el césped mientras cuidaban de los ganados en el prado.

Pindonga. Mujer joven, licenciada, pendonera*, corre-calles: pingo*, pendón*,

Pinfano. 1 Mosquito, cínife; finfano, aguijón. **2** Cualquier instrumento musical de teclas.

Pingada. 1 Gota de aceite que se echa en los pimientos o la lechuga como parte de la ensalada. **2** Lamparón. **3** Goteo. **4** Pinganillo*.

Pinfano. Organillo, chingani-llo*.

Pingadina. Culín*.

Pingado. Mojado.

Pingajo. Mujer, en el mismo sentido de ‘pingo*’.

Pingando. Chorreando.

Pinganillo. 1 Chupitel*, estalactita de carámbano que cuelga de las canales del tejado cuando el agua de la nieve, por el goteo, se convierte en hielo. **2** Colgajos (trozos de lana o algodón) que

cuelgan de las telas viejas, prendas de vestir, etc. **3** Dicese asimismo por la úvula o campanilla de la garganta.

Pingar. 1 Caer: caer una gota de grasa en la camisa. **2** Pringar. **3** Gotear, pingar del mosto en el lagar; pingar del agua que cae de una gotera en la casa. **4** Mojar, pingar pan en el huevo frito. **5** Colgar, pingar los flecos de una prenda de vestir. **6** Figuramente, llorar.

Pingarse. Dejar caer por descuido gotas de grasa en el vestido o el traje.

Pingau. Que lleva la camisa con manchas de comida, gotas de vino, etc.

Pingo. 1 Mujer frívola a la que se califica de pendejo*, descarriada, p. e., ‘menudo pingo está hecha’. **2** Dicese también de la persona que anda mucho fuera de su casa; y de ahí los términos ‘pingonear*’ o ‘pingoneando*’.

Pingonear. Hábito del corre-calles, quien apenas si para en la casa.

Pingue. 1 Gotas finales de la caída del mosto a la cubeta del pilo después de una ‘puesta*’; hilillo o goteo del mosto en el pilo del lagar del que se tomaba un vaso para probar la calidad. **2** Goteo de la salsa al cocinar un plato.

Pinilla. Esternón del cerdo.

Pino. De pie; objeto puesto de pie, más o menos, vertical,

por ejemplo, un madero clavado en el suelo, un poste, o el carro cuando se empica*.

Pinporrear/pimporrar. Pimplar*, beber en exceso.

Pinrel. Pie sucio.

Pinta. **1** Travieso, sagaz, malicioso. **2** Gotas, ‘pintas’ de agua cuando llueve o ‘pintea’*.

Pintar. **1** En el juego de las cartas, salir un determinado palo*, oros, copas, espadas o bastos, como triunfo para el juego: ‘pintan copas’. **2** Sentar algo bien a una persona, p. e., un vestido, una comida, la siesta, etc. **3** Como reflexivo, dicese por arreglarse. **4** Dicese igualmente por la forma de ocurrir algo en relación con los intereses de alguien: ‘le pintó bien’ o ‘le pintó mal’; si pinta mal, se dice ‘pintan bastos’. **4** Resultado, bueno o malo, de una cosecha o un negocio: ‘este año le pintó bien en el negocio’.

Pintarse. Darse tono, ‘fulano se las pinta para...’.

Pintear. Caer gotas de agua de lluvia cuando son pocas y de escasa intensidad, p. e. ‘está pinteando’, o ‘pintea un poco’.

Pintiar. Pintear*, lloviznar.

Pintica. En la expresión ‘tomar una pintica’, dicese de beber un vasito de vino, un pequeño trago de vino.

Pinto/pinta. Ave con plumaje de varios colores.

Pinturero/a. Hombre o mujer de comportamientos y atuendos afectados.

Piñalero. **1** Escobilla hecha con plumas de la cola de las gallinas, que se usa como brocha para limpiar el polvo de muebles o la harina de las hogazas; también para barrer la harina de la masera*. **2** Dicese a veces, por brocha confeccionada a base de lana, que se utiliza para encalar* (encaladero*) o pintar de blanco las paredes de la casa.

Piñera. Cedazo, hecho generalmente de alambre con entramado muy fino, que se utiliza sobre todo para cerner* la harina.

Piñerar. Cernir, cerner*.

Piñerero. Que vende o repara piñeras*.

Piñerina. Flor de pequeñas plantas silvestres muy finas, que, al ser restregadas por la cara, producen un cosquilleo y un especial placer.

Piñolero. Piñonero.

Pión. Peonza.

Pióna. Peonza.

Piónza. Peonza, trompo.

Piór. Peor.

Piórno. Tronco de la ‘urze’* o brezo.

Pipa. **1** Bocoy* o tonel de 300 litros, utilizado para el transporte del vino. **2** Silbato con el que se anunciaban el ca-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

pador y el afilador a su llegada al pueblo. **3** Dulzaina de la pequeña orquesta del pueblo acompañada por el tambor. **4** Bocina del camión.

Pipar. **1** Silbar. **2** Tocar un instrumento de aire.

Piparse. Empiparse*, por tomar exceso de comida o bebida.

Pipi¡, pipi!. Exclamación para llamar a las gallinas.

Pipitas. Pepitas.

Pipo. Rama que sale de un árbol a ras de tierra; rama que sale del tronco del árbol con mucha fuerza quitando potencia y frondosidad a las demás ramas, mamón*.

Pique. Billarda; juego de niños, en el que intervienen como instrumentos dos objetos, el pique o palo de diez centímetros con pico por ambos extremos y un palo o una tabla para golpear el pique y desplazarlo lejos.



Pique. CP. LE

Piquiñín. Niño recién nacido.

Pirigüela. Pereruela*.

Pirimpimpín. Andar a la pata coja.

Pirindola. **1** Peonza pequeña, y con un pequeño mango

(piuca), mediante el cual se la hace girar con los dedos de la mano; bailarina*. **2** Dícese por el juego de niños del mismo nombre.

Pirrapas. Farraspas*.

Pirriarse. Enloquecer por algo o por alguien.

Pirula. Pene.

Pirulo. **1** Pene. **2** Boca pequeña del botijo.

Pisa. Como sustantivo, dícese por una de las faenas del trabajo de la bodega consistente, en su conjunto, en apretar y estrujar la uva debajo de la viga en el lagar para extraerle el mosto; si la bodega no tenía esa viga, entonces la pisa se hacía con los pies; de ahí la palabra, ‘pisar’.



Pisando la uva. IN

Pisar. **1** Como verbo, es la acción de estrujar la uva en el lagar. **2** Es también la acción de patear el barro mezclado con paja y agua para preparar la masa, antes de hacer los adobes.

Pisaverde. **1** Apellido. **2** Creído, presumido, ridículo.

Piso. Robla*, 'bodin*', tributo o patente que se exige a alguien, p. e., al mozo que viene al pueblo para llevarse una moza como novia suya.

Pispa/o. Niña y niño de carácter vivaracho; niño listo, activo, dispuesto.

Pispajo. **1** Niño avisgado, vivaracho, despierto, con iniciativa (ya, en Covarrubias). **2** En conversación referida a niños, dicese también por pene del niño; con este significado aparece solo en algunos vocabularios excepcionales, p. e., en Audanzas del Valle y en Matanza de los Oteros.

Pispar. Jispar*; dicese por robar algo, con el descuido del otro.

Pispás. Precipitación, irreflexión, imprevisión.

Pispierno. **1** Lacón, pata de cerdo ya curada. **2** Muslo del cerdo.

Pispo. Vivaracho.

Pispoleta/pispoleta. Pizpireta*/o; también 'pizpoleta/o', niños o niñas a veces menudos de cuerpo, pero vivarachos o avisgados, con iniciativa, ocurrentes.

Pistonudo. **1** Superlativo de bueno. **2** Caprichoso, altanero, intratable.

Pitanguero. Niño mal comedor.

Pitañoso. Legañoso.

Pito. Pájaro carpintero.

Pitu, la Pitu. **1** Pitonisa (apodo). **2** Cacharrera (La Pitu).

Pituso/a. Niño/a pequeño/a.

Pizarra. Piedra para afilar el dalle* o la guadaña.

Pizarrin. **1** Tiza para escribir en la pizarra. **2** Pene (sentido figurado).

Pizcar. Picotear alimentos variados.

Pizpierno. Pispierno*.

Pizpireta. Niña lista, avispada.

Pizpoleta. Pispoleta* pizpireta*

Pizpunte. Pespunte.

Placa. 'Cocina económica'; placa hecha de hierro fundido, con una parte diseñada a base de planchas en forma de circunferencias concéntricas o corrias* por debajo de las cuales se metía el fuego en la cocina.

Plancha de mano. **1.** Pequeño trozo de hierro aplastado, con asa o mango, que se calentaba a las brasas de la lumbre o sobre una plancha de hierro y se utilizaba como



Planchas de mano. y de vapor CP. CP.



plancha para quitar las arrugas de la ropa de vestir (“plancha de hierro”). **2** Evolucionó como ‘plancha de carbón’, en la que el fuego se metía dentro de la propia plancha: plancha de vapor. **3** Precedentes de “la plancha de resistencia eléctrica”, en la que la energía calentaba el hierro; y, finalmente, la “plancha eléctrica”, primero, con simple graduación del calor y luego, además, con vapor de agua desde el interior.

Placerilla. Plaza pequeña.

Pladera. Pradera.

Plau. Prado.

Plancha del lagar. 1 Conjunto de tablas con sus lunetos* que se colocaban juntas sobre la tortilla de uvas para pisarlas*.

Plantío Finca de chopos; término local: ‘Fuente de los Chopos’.

Plantas, las plantas. Finca plantada de árboles junto a la era.

Plantear. Plantar.

Plantel. Finca plantada de árboles alineados, chopos, al lado del Reguero.

Plasmar. Pasmar, asustar, sorprender.

Platau. Plato grande y muy lleno de comida.

Plato. Obsequio que se manda a familiares y amigos con la prueba de la matanza

Platicar. Conversar en privado.

Platillo. 1 Plato de la balanza o de la romana. **2** Tapón de la gaseosa y, en general, de los refrescos, utilizado después por los niños para jugar a las chapas.

Plau. Prau*, prado.

Plear. Prear*, estropear, malgastar algo inútilmente, desperdiciar, despreciar, inutilizar.

Ploclamar. Proclamar.

Ploclamos. Proclamos*, velaciones* amonestaciones que se leían en la misa durante tres domingos antes de la boda.

Plumero. Piñalero*, brocha hecha con plumas de las alas de las gallinas y usada para quitar el polvo de los muebles.

Poblema. Problema.

Pocero. Persona que se dedica a limpiar o mondar* los pozos de las malezas acumuladas en el fondo cuando éstos merman en su producción de agua.

Pocilga. Cuadra de los cerdos, estancia en la que se alimentan y viven la mayor parte de su vida; la ‘corte’**.

Pocillo/a. Jícara o taza pequeña con una sola asa para tomar café solo o chocolate.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Poclamos. Proclamos* o amonestaciones en la misa tres semanas antes de la boda; ‘poclamos*.

Pocha. Persona que muestra palidez ostensible como síntoma de enfermedad, p. e. la tuberculosis.

Pochó. 1 Hueco, podrido.

Pocholo. Niño guapo o bien vestido.

Poda, la. Época del año dedicada a la poda de las viñas, ‘tiempo de poda’.

Podadera. Instrumento para podar las viñas, con forma curva, como una hoz pequeña, y una especie de machete en la parte posterior con corte.



Podaderas.
CP. ZA



Podillo. Hoz o podadera* pequeña, de diez cm., utilizada para vendimiar; podinche*

Podín. Podillo*, podinche*, propio de la vendimia, para



Podín. IN



Corte del racimo con podín. IN

cortar los racimos. **2** Podín*, hocín*. **3** Herramienta un poco mayor que el podínche*, utilizada por el cesterero para cortar ‘mimbres’

Podinche. Podín, herramienta un poco más pequeña que el podín utilizada igualmente para cortar los racimos en la vendimia.



Podinche. CP. CPr

Podre. Podrido, corrompido.

Podrecerse. Pudrirse.

Poín. Poíno*; apoyo.

Poinar. Apoyar, colocar convenientemente la cuba del vino sobre los poínos* o ma-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

deros situados en paralelo por debajo de la misma.

Poínos. Gruesos maderos en que se apoya la cuba del vino; en casos excepcionales esos apoyos eran de cemento.



Cuba sobre poínos de cemento IN

Poisa. Pulsia*, polvo fino de la paja.

Polaina. Zahón*.

Polca. Jaleo, trifulca.

Poleas. Garruchas de madera o metal, frecuentes en el pozo de algunas casas para sacar agua para abreviar al ganado.



Poleas CP. PA

Polgar. Pulgar.

Polígano. Polígamo.

Político. Falso, enfadado.

Pololo. Pantalón largo bombacho.

Polvarera. Polvareda.

Polvoreda. Polvareda.

Polvorosa. En la expresión ‘poner los pies en polvorosa’, significa huir precipitadamente; como hemos constatado, el dicho hace alusión a la batalla contra los moros, que tuvo lugar en torno al puente de Sta. Cristina de la Polvorosa, cerca de Audanzas.

Polla. 1 Gallina joven que todavía no pone huevos 2 Miembro viril.

Pollines. Pollos recién salidos del huevo.

Pollita. Moza, jovencita.

Ponedera. Gallina en edad de poner huevos.

Ponedero. Nial*, nidal, nialero*, lugar donde las gallinas ponen sus huevos.

Poner. Quedar; en los juegos de niños, dicese por aquel que, luego de haber echado suertes, le toca jugar contra todos los demás.

Ponteja. Puente de una o varias piedras sobre un regajal o un arroyo.

Pontejo. Puente de pocas dimensiones.

Pontón. Puente grande sobre vigas muy gordas, para pasar el Reguero.

Pontonera. Fila de piedras que sobresalen del agua y permiten atravesar el Reguero a saltos.

Poquilín. Muy poco.

Poquín. Poquilín*.

Poquitín. Poquilín*.

Por vivir. Significa gusto o placer elevados, ‘le gusta por vivir’.

Porfiar. Regatear.

Porquero. 1 Cochineró, capador de cochos*. 2 Cuidador de cerdos.

Porra. 1 Miembro viril. 2 Palo del tambor. 3 Maceta o martillo con mango largo que sirve para moler los terrones de una finca.

Porrada. Cantidad, gran cantidad, una ‘porrada de’ uvas.

Porreta. 1 Tipo de puerro. 2 Cada una de las cebollas que resultan como tallos de la reproducción de una cebolla del año anterior. 3 Cebolletas*. 4 Maceta o martillo para moler terrones.

Porretero. Individuo astuto, travieso; persona molesta, que ha hecho algo poco decente o imprevisto; dicese de una persona cuando hace algo que nos desconcierta o disgusta, que persiste en ello sin necesidad, que no da el brazo a torcer.

Porreto. Puerro, tallo de la cebolla.

Porretos. Porretas*, puerros.

Porrillo. En la expresión ‘a porrillo’, dicese por ‘abundancia’, p. e., ‘uvas a porrillo’, ‘besos a porrillo’.

Porro. 1 Porrón de vino. 2 Martillo de hierro tosco.

Portalá. Portalada*.

Portalada. Dicese por la parte de la calle que cae enfrente de la puerta principal de una casa; es costumbre que, de su limpieza y cuidado, se responsabilice su dueña.



Portalada. IN

Portalín. Tejadillo sobre la puerta principal de la casa

Portalina. Cobertizo, entrada de la casa

Portalón. Portal del carro; es la primera estancia de la casa de labor, cuando se entra por la ‘puerta de atrás’; allí se guardan el carro, los arados y otros aperos y máquinas; en las paredes se colgaban muchos de los arreos y utensilios de labranza.

Portilla, portillera. Cancilla* que guarda y da paso a la huerta, al prado o al corral.

Portillo. 1 Cuarterón*. 2 Puerta pequeña encajada en la puerta grande de la casa que permite la entrada a las personas sin necesidad de abrir la puerta mayor o puerta del carro.

Porzolana. Porcelana.

Pos. Pues.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Posar. Colocar, poner, dejar, reposar, descansar.

Posas. Sonidos espaciados o aislados de la campana cuando toca a muerto.

Postas. Munición de plomo, bolitas gruesas para caza mayor.

Poste. **1** Pilar. **2** Columna del portal de la iglesia donde se clavaban los anuncios o avisos de la autoridad pública. **3** Soporte del muro del portal del carro.



Poste. CP. ZA

Postiar. Postear, poner rodri-gones* a algo que no se sostiene por su cuenta, p. e., una pared inclinada.

Postema. Úlcera externa.

Postilla. Costra que recubre una herida cuando va cicatrizando.

Postín. Aspecto del gracioso, de buena presencia, creído.

Postura. **1** Puesta, fase del proceso de la fabricación del aguardiente con alquitara casera; tanda, unidad del proceso de la fabricación. **2** ‘Postura’ se dice igualmente de la ración de paja, hierba

o pienso, que se hecha de comer a los animales de una sola vez. **3** Dícese también de la posición característica del perro de caza en el instante de avistar una pieza, postura que mantiene hasta que el cazador le da la orden ‘entrarle*’ para hacerla salir e iniciar el vuelo, en el caso de las aves, o la carrera, en los animales de pelo, al objeto de encañonarla y dispararle cómodamente; un buen cazador nunca dispara sobre la pieza en reposo.

Pota. Puchero abombado y ancho de porcelana (imitación de porcelana) con dos asas, utilizado para cocinar; muy apreciada, junto con el pote de hierro, para hacer las sopas de ajo*.

Potaje. Caldo.

Potajear. Revolver el caldo de las sopas antes de comerlas; regodearse revolviéndolo; jilopiar* o gilopiar*.

Potajera. Potera*, pota.

Pote. Recipiente de hierro fundido de cuerpo abombado, con tres patas y un asa vertical abatible, siempre dispuesto en la lumbre al menos para tener agua caliente.



Pote de hierro fundido. CP. CP

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Potera. Pota de porcelana.

Potona. Pota* de grandes dimensiones, para grandes familias o colectividades.

Potra. 1 Buena suerte, ‘tener potra’. **2** Yegua de pocos meses.

Potrenca. Yegua de mala calidad, vieja y poco útil para el trabajo.

Potrico. Potro recién nacido.

Potro. Armazón de madera o de piedra en el que se sujetaba el buey para ponerle las herraduras; suele estar al aire libre; en cada pueblo había al menos uno, normalmente en la fragua del herrero.



Potro. CP. CPr

Povino*. Poíno*.

Poyo. 1 Madero que sirve de fulcro para disponer y graduar la acción de la viga del lagar sobre las uvas. **2** Asiento de piedra a la puerta de la calle, para ponerse a tomar el sol o a hacer tertulia.

Poza. Hoyo en un reguero seco o en una laguna en agosto; temporalmente puede estar cubierta de agua.

Pozal. 1 Dicese por recipiente de la bodega hecho de madera que simula cada una de las partes de una cuba cortada por la mitad; en las bodegas es utilizado para recibir el mosto a su salida del lagar cuando no existe pilo*, para facilitar el trasiego del vino de una cuba a otra o para sacar de ellas el vino y facilitar su envase a la hora de venderlo. **2** El pozal utilizase asimismo como recipiente para poner la carne del cerdo en adobo o en salmuera. **3** Brocal o cerco del pozo de casa. **4** Caldero de zinc.



Pozal. CP.
AL

Pozaleta. Dicese por balde*, recipiente casero de zinc con forma de cono truncado e invertido con dos asas en la parte superior, que sirve para fregar los cacharos y para otros usos de la matanza.



Pozaleta CP.
CPr

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Pozanco. Pozo grande y sin robustecer las paredes, con peligro de derroñarse*.

Pozo. ‘Sangría de la tierra’ del Páramo (L. M. Díez). **1** Oquedades profundas en la



Pozo de la vivienda CP: AU

finca excavadas hasta encontrar los manantiales que eran absolutamente necesarios para regar los sirvendos*, utilizado para extraer el agua el cigüeñal y, posteriormente, la noria; el Páramo bajo y el Valle eran terrenos perforados por abundantes pozos que constituían la principal riqueza de sus moradores. **2** Entre los pozos, el horadado en el interior de la vivienda era de esencial importancia para el desarrollo la vida diaria de la familia.

Pradico. Dícese por un pequeño prado, ubicado a continuación de la Laguna del Mayal y la Laguna Grande, surgido, como ésta, de una desviación natural del curso

del Arroyo el Reguero; el Pradico era el lugar preferido para el paseo de los jóvenes los domingos por la tarde en verano.

Praticante. Practicante.

Prau Grande. Dícese por ‘Prado Grande’, pago del pueblo, situado en torno al Reguero, aguas abajo del pueblo, en el que se alterna la pradera con los cultivos de huerta.

Prau. Prado.

Pre. En la expresión ‘a pre’, significa situación en la que hay igualdad entre lo que uno debe y lo que otro le debe a él, entre lo que uno gana y lo que pierde; decimos comúnmente: ‘han quedado a pre’, ‘están a pre’.

Prear. Dícese por desperdiciar algo, que todavía está en buen uso o es consumible como alimento.

Precipal. Principal.

Precurar. Procurar.

Pregancia. Abregancias*; cadena o gancho de la chimenea para colgar la caldera o el pote.

Prencipal. Principal.

Prenda. **1** Multa impuesta por el guarda jurado. **2** Dinero o bienes para responder o garantizar la seguridad de un convenio o contrato.

Prendada. Prenda*, multa impuesta por el guarda.

Prendado. Multado.

Prendar. Multar.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Prendedor. Imperdible, pinza de la ropa.

Prendengas. Perendengues*.

Prender. **1** Dícese por encender la luz. **2** También por conectar a la corriente eléctrica un aparato doméstico. **3** Igualmente, por encender la lumbre, encender una cerilla. **4** Utilizase el término para significar el acto por el que el ave macho fecunda a la hembra. **5** Arraigar una planta.

Prensa. **1** Dícese por viga del lagar. **2** Prensa para la fabricación doméstica del queso de oveja.



Prensa para la fabricación doméstica del queso CP. ZA



Máquina para triturar y prensar las uvas en el lagar. CP. CPr

Prenunciar. Pronunciar.

Preñez. Embarazo de los animales.

Presa. Corte de la corriente de agua en la regadera de la finca para derivarla hacia el surco abierto.

Presente. Plato con asadura del cerdo con el que se obsequiaba a familiares y vecinos el día de la matanza.

Presinarse. Hacer la señal de la cruz.

Preso. Prieto, apretado.

Prestar. **1** Gustar, sentar bien, complacer, ‘me presta la fruta en verano’. **2** Producir satisfacción por la vida o del ejercicio de la profesión.

Pretender. Cortejar, enamorar, ‘hablar con’ una moza del pueblo.

Pretina. Vientre, petrina*.

Preto. Prieto; pan reposado y duro.

Prevenido. Previsor.

Priau. Pleado*.

Priar. Plear*, desperdiciar.

Priasa. Prisa.

Prieto. **1** Apretado, compactado, ajustado. **2** Dícese por el nombre de una clase de uva, la uva de ‘Prieto Picudo’, autóctona, de gran calidad para el vino y dominante en la región.



Uva de “Prieto Picudo .IN

Prigüela. Cazuela de perreruela*.

Primo. Tío segundo, primo carnal del padre.

Principal. Dueño.

Prindada. Multa del guarda.

Prindau. Prendado, multado.

Pringar. Pingar*, gotear.

Pringarse. Pingarse*, mancharse la ropa con gotas de grasa.

Pringue. 1 Salsa. **2** Grasa del tocino de cerdo

Prisionero. Tornillo.

Privau. Desmayado; también significa loco, embriagado.

Probalidad. Probabilidad.

Probe. Pobre.

Probetón. Pobretoón

Probina. Pobrecita.

Proclama. Proclamos, amonestaciones previas a la boda.

Proclamos. Poclamos*, amonestaciones previas al casamiento; trámite para hacer público el compromiso matrimonial; eran leídos por el sacerdote en la misa durante tres semanas; esos días la novia estaba dispensada del cumplimiento del precepto dominical; se supone que para evitar la vergüenza o el sonrojo como protagonista del evento.

Procurar por alguien. Mirar por alguien, preocuparse de alguien.

Producción. Rendimiento o fertilidad de la tierra; su medida era expresada como la proporción entre lo que se sembraba y lo que se recogía,

una proporción que en el campo de Audanzas era siempre inferior a lo esperado, p. e. el seis por uno; por cada hemina sembrada el labrador recogía seis o siete heminas, por término medio, en el caso del trigo; en el caso del centeno, esa proporción era considerablemente inferior; en el caso de la cebada era más generosa; para los que conocen este tema y comparan esta realidad con los terrenos de labranza de otras regiones, es fácil inferir que las expectativas estaban bastante por debajo de lo normal, es decir, pobres o exiguas, por no decir decepcionantes; en particular, si en esa producción era considerada la relación de la cosecha con el trabajo invertido; por otra parte ese hecho contrasta vivamente con el espíritu senequista de sus gentes, sobre todo por la resignación, la conformidad y la actitud de aceptación de esa realidad como 'destino de los dioses'.

Productivo. Fecundo.

Profia. Porfia, constancia.

Profiau. Testarudo.

Profiar. Porfiar, insistir, molestar.

Promediación. 1 Intermediación. **2** Igualación del nivel de dos vasijas.

Promotor. Revoltoso.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Propinar. 1 Dar una propina.
2 Pegarle a uno.

Provocarse. Vomitar.

Próximamente. Aproximadamente.

Prunal. ‘Serval*’; que produce ciruelas silvestres.

Pruno. 1 En general, fruto del espino. **2** Ciruela silvestre, cascabelillo de baja calidad.

Puá que: ‘puede que...’, ‘es posible que...’

Púa. 1 Dicese por esqueje de la vid, que incluye una yema*; se injerta en el barcillo* bravo* o vid americana resistente a muchas enfermedades. **2** Dicese por dientes del rastro*.

Puchara. Puchera.

Puchas. En la expresión ‘estar hecho puchas’, dicese del alimento cocinado que está demasiado blando o que ha perdido las características propias de los componentes, p. e., haberse convertido en puré.

Puchera. Recipiente de barro con una sola asa, utilizado para hacer el cocido en sustitución del pote de hierro; era utilizado principalmente para cocidos destinados a pocas personas.



Puchera. CP. LE

Pucherau. Cantidad de alimento que hay en un puchero lleno.

Puchero. Puchera; recipiente mayor de barro cocido, que,



Pucheros. CP. LE

junto con el pote de hierro, servían para preparar los alimentos al fuego.

Pudon. Dicese por pudieron.

Pudor. Rasgo exclusivo de las mujeres referido al sexo.

Pué que. Es posible que...

Puente. 1 Conjunto de maderos que se colocan encima de los lunetos* en forma de castillo hasta alcanzar la viga* del lagar. **2** Dicese por el madero grande, o marrano*, colocado en lo alto del castillo* y sobre el cual presiona directamente la viga. **3** Conjunto de piedras horizontales sobre otras verticales ancladas en al suelo, para facilitar el paso de Mazadín a base de saltos.

Pontacha IN



Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Pueque. Pué que*, dicese por ‘puede que...’, es posible que....

Puercospín. Erizo.

Puertas de tapiar. Tableros grandes que, puesto en paralelo, eran rellenados de tierra, apisonándola o compactándola con mazos* apropiados hasta formar un tapial o trozo de pared.



Armadijos y puertas de tapiar. CP. LE

Puertas arrimadizas. Puertas sin anclajes ni cerraduras, p. e., las puertas del pajar y las cuadras.



Puerta del pajar. CP. ZA.

Puerta con cuarterón*. Puerta dividida por la mitad,



Puerta con cuarterón. IN

de forma que la parte superior podía abrirse sin necesidad de mover o desplazar la parte inferior.

Puertona. Puerta muy grande, puertas del portal y el paso del carro.

Puesta. **1** Postura*, cada una de las porciones de uva que se utiliza en un turno de prensa en el lagar. **2** Dicese por cada porción de heces* (hollejos de uva prensada) que utiliza el alquitarero* cada vez en su alquitara para extraer el alcohol o aguariente que aun retienen. **3** Cantidad de huevos ‘puestos’ por las gallinas del corral en una jornada.

Puesto/a. **1** Posición de aviso, inmóvil y con tensión del cuerpo hacia adelante, característica del perro/a de caza, cuando avista una pieza y quiere señalar al cazador la presencia de ésta. **2** Dicese por puesto o tenderete que se ponía en los bailes de los pueblos para vender todo tipo de golosinas.

Puíno. Poíno.

Puisa. Pulsa*, pulsia*, paja reducida a polvo que es impulsada lejos de la parva.

Pujar por. **1** Cargar, llevar a cuestas algo pesado, ‘pujar por un cesto de uvas’, ‘pujar por una maleta’. **2** Dicese por elevar las oportunidades en un sorteo.



Pujando*
talegas de
uvas CP. AU.

Pujón. Esfuerzo, empujón.

Pujos. Espasmos del vientre, retortijones*.

Pulas! pulas! Voz para llamar a las gallinas, igual que ¡pitas! ¡pitas!

Pulgada. Medida de longitud equivalente a 23 cm.

Pulgar. 1 Pequeños trozos de vara de vid que salen del tallo principal y se dejan después de haberles cortado la punta para que broten con fuerza al año siguiente; dicese del trozo de sarmiento con dos yemas o más que el podador deja sin cortar para que críe las ramas responsables de la producción de uva de la temporada siguiente.

Pulidero. Piñalero*, brocha de plumas de ave usada en las faenas del masado* del pan para limpiar los recipientes de restos de harina.

Pulilla. Polilla.

Pulsa. Puisa*, pulsia*, polvo de paja fina y menuda, que, por efecto del viento, y debido a su escasísimo peso, iba

más allá del gran montón de paja, en la faena de limpia.

Pulsar. 1 Tomar el pulso. **2** Probar la fuerza o la importancia de una pareja de bueyes. **3** Comprobar el grado de la fertilidad de un terreno.

Pulvareda. Polvareda.

Punta del arado. Pieza de hierro fundido en forma de cuña que se encaja en la reja para romper el terreno.



Punta de arado
de hierro ya
desgastada. IN.

Punta. 1 Estaca. **2** Porción considerable de mies o porción de ganado, p. e., una 'punta de ovejas'. **3** Esquina. **4** Pieza afilada del arado* que va rompiendo el terreno.

Puntal. 1 Reja del arado. **2** Madero que servía de soporte a la techumbre de la casa que corría peligro de hundirse. **3** Tronco que sostenía el tenau*, normalmente en los corrales de las casas.

Puntero. 1 Diente del arado. **2** Palo que soporta el exceso de peso del granero; rodrigón.

Punto. 1 Momento preciso de realizar algo, por ejemplo, el trasiego del vino, la recogida de las alubias, etc.; **2** Dicese también 'coche de punto' que era el coche de alquiler.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Puñau. Puñado, lo que se puede abarcar con una sola mano cerrada.

Puñetero. Atravesado, de malas intenciones; a veces, individuo inteligente que obra con picardía.

Pupo. Cuco, cucuyo, abubilla.

Puquirritín. Muy poco.

Puquitín. Muy poco.

Purines. Orines del ganado; parte del abono líquido que se forma en los corrales de las casas de labranza.

Purrela. 1 Cosas inservibles o desechables, cosas que carecen de valor. **2** Restos de algo. **3** Suciedad.

Purridera. 1 Horca; dicese por herramienta de hierro, con un mango largo de madera y varios picos o pinchos iguales; era utilizada para elevar la mies o la hierba al carro, donde es recibida por el componedor*. **2** Cuando es de mango corto, la purridera tiene, además, otros usos múltiples, p. e., mover el estiércol, la paja molida, etc. **3** Para la manipulación de la paja sin moler y la hierba, se utilizaba la purridera de dos picos.



Purrideras
IN

Purridor. Operario que purre*, esto es, que pincha las gavillas con la purridera* y se las entrega al componedor* que se encuentra en el carro, para colocarla o componerla hábilmente con objeto de que quepa más cantidad de mies en el espacio disponible y, al mismo tiempo, sea seguro su traslado a la era.

Purrir. Pinchar gavillas* del bálago* amontonado en la morena* y elevarlas al carro,



Purridor* y componedor* en faena. IN

utilizando la purridera como instrumento, para entregarlas al componedor* que está arriba.

Pus. Pues.

Pusla. Pulsia* o pulsa*, paja muy menuda; polvo de la paja ya trillada que es llevada por el viento más lejos que la paja.

Puson. Pusieron.

Putaparió. Cierta clase de guindillas muy pequeñas que resultan ser muy picantes; otras guindillas de la misma categoría son los ‘botones de fuego’ o ‘cojón de gato’.

Q

Quebrar la friúra*. Calentar moderadamente el agua o el alimento.

Quebrar. Ceder; romperse una viga.

Quedan. Hay, p. e., '¡hay más días que ollas!', 'quedan más días que longanizas!', 'quedan más días que sandías!'; expresiones para dar a entender que el tiempo pasa, pero no tiene límite, recordando al interlocutor que 'no por madrugar mucho amanece más temprano'.

Quedar. **1** Dejar, olvidar, p. e., 'me lo he quedado casi muerto'; 'me lo he quedado en casa'. **2** Tocar a fuego; repiqueteo fuerte y desacompañado. **3** Poner*, dormir* referido al que juega desempeñando un papel que le enfrenta a todos los demás, por ejemplo, en el escondite. **4** Faltar, p. e., 'me quedan por escribir veinte páginas'.

Quedo. Quieto, despacio, bajo, suave, p. e., en la expresión 'hablar quedo'.

Quejada. Quijada.

Quema. Incendio.

Quemadín. Muy quemado, abrasado.

Quemar. Hacer aguardiente; la operación consiste en calentar el vino o, más frecuentemente, las heces u orujo* de las uvas, en la alquitara, para producir el vapor que, al ser condensado, se convierte en aguardiente.

Quemau. Estresado, acabado, derrotado.

Quénebe o **kénebe**. Especie de patata*.

Querer. **1** En la expresión 'a no querer', significa hacer, al menos, un esfuerzo mínimo para conseguir algo. **2** En expresiones como 'por poco que sea.., a no querer, ya costará por lo menos...', 'a no querer vale veinte reales', significa un precio mínimo de lo que se cree.

Queso. **1** Producto doméstico elaborado con la leche de las ovejas. **2** En la expresión 'manos de queso' se indica reproche a alguien por su falta de habilidad para coger algo con las manos.

Elaboración del queso. CP. PA



Queto. Quieto.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Quia! Negación o incredulidad sobre algo, p. e., ¿trabajas el domingo?, ‘¡quia, hombre, de eso nada!’.

Quicio. 1 Pieza colocada en el suelo en la que se fijan los goznes de una puerta. **2** Madero lateral que sirve de eje a la puerta. **3** Gozne.

Quico. Gallo pequeño.

Quien más chifle, capador!

1 Expresión para dar a entender que no van a ser elegidos los más capaces, sino los que más gritan y protestan. **2** En otro sentido pretende expresar que para un cargo, en legítima competencia, deben ser elegidos los más capaces o los que tienen más poder y lo demuestran; capacidad para chiflar; el que más chifle, el que sabe llevarse el gato al agua.

Quilma. Costal, saco de lona, utilizado para transportar productos finos, p. e., el grano o la harina.



Volcando la hemina en las quilmas.
CP. CP.

Quimera. Riña, pelea de comadres.

Quinceno. De quince meses.

Quinceto. Pájaro insectívoro que vive en campo abierto y siempre, en pequeñas bandadas.

Quinqué. 1 Frasco con petróleo del que sale una mecha, usado como luminaria, particularmente en la bodega; en sus formas más historiadas y elegantes era utilizado asimismo en la vivienda.



Quinqués. CP. CP

Quinqui. Gitano

Quinquillero. Quincallero, llamado también ‘hojalatero’*, ‘componedor’*, ‘lañador’, ‘estañador’ o, simplemente, ‘arreglador’*; dicese de un tipo particular de oficio ejercido por personas que deambulaban de pueblo en pueblo, dedicados a reparar un amplio tipo de objetos y utensilios de la vida diaria, tales como somieres, botijas de hojalata, candiles, faroles, etc.; el carro con su toldo era la vivienda ambulante para

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

toda la familia; cuando la caravana no realizaba ninguna de las operaciones mencionadas limitándose a la estancia de uno o dos días en su vida ambulante, eran conocidos como los ‘húngaros’, sin establecer diferencia alguna entre los gitanos del Centro de Europa en general y los ‘cíngaros’ que eran gitanos de raza pura procedentes de esa misma región europea.



Quinquilleros. IN

Quinta. Conjunto de mozos que componen la ‘llamada al ejército’ o ‘llamada a filas’ en un mismo año; son los mozos nacidos en ese mismo año.

Quintada. Broma que hacen los quintos o que se les hace a los quintos en la fecha del sorteo.

Quintal métrico. Medida de peso de cien kilos.

Quintos. Quinta; conjunto de mozos de la misma quinta, es

decir, nacidos en el mismo año; los mozos del pueblo por antonomasia son los ‘quintos’; el año de la quinta era el año del reemplazo o la puerta para el servicio militar: el paso del ecuador de la mocedad.

Quiñón/es. **1** Tierra de titularidad pública que el concejo del pueblo sorteaba por lotes para usufructo del agraciado por un tiempo limitado. **2** Cada una de las partes que resultaban de fraccionar la carne de una res de vacuno muerta, destinadas a cada uno de los vecinos del pueblo, los cuales la aceptaban, llevándosela por una cantidad simbólica de dinero para ayudar al dueño del animal muerto. **3** Parte que resultaba de dividir la herencia entre los hijos del difunto.

Quiqui. Peinado del pelo de los niños en forma de cresta: gallo de pelo, o pelo de gallo.

Quiquiriqui. Rizo del pelo a modo de cresta de gallo en los niños pequeños.

Quisio. ¡Qué sé yo! o, más frecuentemente, quizás.

Quito/a. Quitado, eliminado, p. ej., ¿qué has hecho con la llave?, ¡está quita!

Quizáis. Quizás.

Quizo. Quicio.

R

Rabadilla. Culo de la gallina.

Rabera. Costana*, cañizo* curvo del carro.

Rabiza. **1** Animal que tienen la cola delgada y corta. **2** Extremo de la raíz de algunas plantas, por ejemplo, la remolacha.

Rabón. Animal que ha perdido el rabo.

Rabuda. Falsa, poco fiable.

Rachar. Rajar.

Racha. Astilla para la lumbre hecha a partir del tronco de un árbol.

Raigón. Raíz de una muela cuando ésta se ha perdido por la caries.

Rafia. Junco seco y aplastado que era utilizado para proteger el injerto de la vid.

Raja. **1** Hienda* o corte, cuarteo, hendidura, yenda*. **2** Vulva.

Ralear. Entresacar, eliminar plantas para que queden solo las que puedan crecer, las que interesan.

Ralvar. Relvar*.

Ramal. **1** Ronzal. **2** Finca larga y muy estrecha.

Ramales. **1** Correas o sogas delgadas que le sirven al trabajador para dirigir a los animales cuando están en la faena. **2** Tirachinas; dicese de la horqueta* con tiras de goma y cazoleta, artefacto usado por niños y adolescentes para lanzar piedras.



Ramales. CP. LE

Ramalillos. Ramales*.



Ramalillos para conducir a los animales en el trabajo. CP. LE

Ramo. **1** Ramo o rama de un árbol colocado en lo alto de una obra en construcción; significa que ésta se ha terminado, o que, al menos, ha llegado a su parte más alta,

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

el tejado. **2** Colocado en lo alto de un carro de bálago, indica que éste es el último de la temporada para su propietario. **3** Puesto en la punta superior de un mástil, que se clavaba en la plaza del pueblo por los mozos, indica que se está en el mes de mayo anterior al sorteo de los quintos*. **4** Puesto sobre un estandarte llevado en procesión por las calles del pueblo, indica que se están haciendo rogativas para pedir que llueva. **5** Ramo/a de un árbol artificial, adornado con flores y rosquillas; constituye el presente que las mozas ofrecen a la Virgen en algunas fiestas del pueblo con cánticos al efecto.



Ramo y ofrendas. CP. LE

Rampla. Rampa.

Ramusetes. Apodos tomados como insultos por el afectado; cuando era este el caso, se llamaban también ‘motes’ o ‘nombrajos’. Los simples

apodos no se consideraban ofensivos para nadie.

Rana. 1 En la región leonesa se cría la especie *pelophyrax perezi*, animal anfibio, de piel húmeda y lisa, que camina fuera del agua a base de saltos; muy apreciada para los paladares exquisitos por la textura y el sabor de sus ancas que es la única parte de su cuerpo aprovechable. **2** Figuradamente, es el símbolo de la falsedad o la infidelidad: ‘salió rana’.



Pescador de ranas que muestra su trofeo. CP. AU

Ranciar. Saber y oler a rancio.

Ráncido. 1 Alimento rancio. **2** Persona seria, inflexible que no acepta bromas.

Rancios. Restos de la matanza del año anterior.

Ranero. Individuo que tiene como oficio la pesca de ranas, recorriendo los pueblos de la comarca famosos por sus charcas y lagunas; es su modus vivendi. **2** Conjunto de caña y sedal para pescar

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ranas; como herramienta rudimentaria, era la diversión de los chicos del pueblo en la Barrera o en la Laguna Grande.



Ranero en acción. IN

Ranguear. Renquear, caminar con dificultades.

Rapacería. Grupo numeroso de niños; conjunto de los niños del pueblo; chiquillería.

Rapaz/a. Niño/Niña.

Raposo. Zorro, zorra; animal salvaje que era una amenaza para las gallinas de los corrales de las casas; en los últimos años de aquella etapa este animal era casi inexistente.

Rapuzar. Segar la mies a cierta altura del suelo.

Rasa. En expresiones como ‘dejar algo a la rasa’, ‘dormir a la rasa’, significa ‘a cielo raso’, al aire libre, sin protección alguna.

Raso. Liso, limpio.

Rascadera. Cepillo con púas de metal o dientes de sierra para eliminar las carrascas o restos de estiércol que se adhieren a las nalgas de los animales de trabajo.

Rascar. **1** Darse friegas en el rostro para aliviar el frío en invierno. **2** Sentir en el rostro la sensación de la brisa helada.

Raserar. **1** Pasar el rasero para eliminar el cogüelmo* de un recipiente. **2** Imponer la igualdad entre las personas, p. e., establecer un impuesto igual para todos los vecinos del municipio.

Rasero. En los usos del pueblo, es un palo o una tabla que se pasa por los bordes de la hemina para que quede la cantidad justa que se corresponde con su medida.

Raso. Horizonte sobre la loma de un teso*.

Raspado. Nivel mínimo del rendimiento de una cosecha: ‘producción raspada’.

Raspando. Encontrarse en el límite mínimo de una tarea obligada.

Raspar. Sobras de comida.

Raspar. Picor del alimento o la bebida en la garganta

Rasposo. De mal carácter.

Rasqueta. Rascadera*, aparato con pinchos para limpiar y peinar a los animales.

Rastra. **1** Soporte de dos piezas paralelas de madera o de hierro, de dos metros y medio o tres de largo, con sendas hileras de pinchos de hierro, que, tirada por animales, se desliza por la superficie con la finalidad de allanar el terreno y moler los terro-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

nes de una finca. **2** Madero largo y con argollas que es arrastrado horizontalmente por bueyes o caballerías para atropar* la trilla. **3** En una forma más evolucionada del anterior, artefacto construido con una tabla horizontal, un ‘árbol’ vertical y una vara larga, que sirve de tiro, y tiene esta misma finalidad de atropar* o apañar* la trilla. **4** ‘Rastra’ era también una ristra de chorizos o una ristra de ajos.



Rastras de hierro, CP. AL y, de madera, IN, para moler terrones.



Rastra para atropar* la trilla. CP. AL

Rastral. Rastra.

Rastrear. Arrastrar.

Rastrillar. Peinar el carro cuando ya está cargado de hierba o bálago para que no vaya perdiendo parte del contenido.

Rastro. 1 En las faenas agrícolas, utensilio formado de un palo largo (mango), cruzado en un extremo por otro más grueso, transversal, en el que están clavados palos cortos (dientes), utilizado para recoger (arrastrar) las pajas sueltas en la faena de siega; cuando se utiliza en los trabajos de la era puede funcionar, además, de forma invertida, para recoger la paja molida y el grano y para proteger los laterales en la faena de apañar* la trilla; se denominan igualmente “rastros” cada uno de los cuatro brazos de la máquina de segar. **2** En el ámbito social, en la expresión ‘echar el rastro’, como hemos constatado anteriormente, dicese por echar un sendero de paja por parte de los mozos durante la noche cuando tenían noticia de que se había iniciado una relación entre una pareja de jóvenes; el sendero iba de la casa del novio a la novia, o a la iglesia, con lo cual esa relación ya se hacía pública; una modalidad era hacer lo mismo cuando los implicados eran dos personas mayores, sobre todo si ya estaban ca-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

sados o emparejados con otra persona. **3** Ristra de ajos, cebollas o chorizos.



Rastro para la siega y las rastrojeras.
CP. LE



Paisano que regresa con su carga y su rastro. IN (Sam Román)

Rastrojo. Finca segada de la que ya se han llevado la mies.

Ratera. **1** Vivera* de ratas. **2** Agujero en la parte baja de las puertas de graneros y bodegas para que pueda entrar el gato y eliminar así las ratas y ratones: gatera*.

Raya. **1** Juego de la raya. **2** Línea divisoria entre dos pueblos o entre dos países; la frontera.

Rayo. **1** Radio. **2** Pizca, p. e., no tener un rayo de vergüenza. **3** Fenómeno atmosférico que tiene otros nombres como, relámpago*, restrallete*, salación*, esalación*, tumbanazo* y otros.

Raza. **1** Condición de una persona. **2** Clase de fruta. **3** Color incipiente de ciertos tipos de fruta y hortaliza, p. e., el inicio de la coloración roja del pimiento.

Reata. Mulos enganchados en fila de a uno tirando de un carro de varas.

Rebañar. Arrebañar*; pasar el rastro* manual para recoger los restos de la morena que acaba de ser cargada en el carro de bálago.

Rebatina. Pelea por coger más que los demás.

Rebimar. Terciar*, dar una tercera vuelta o arada al terreno de barbecho inmediatamente antes de sembrarlo.

Reblo. Grijo*, grava, cascajo, rocalla.

Rebojo. Trozo de pan, preferentemente si está ya duro.

Rebolada. Revolada*, arrebolada*; cada una de las tandas de frutos de una planta en un mismo año, por ejemplo, las judías, los melones, los tomates, los pepinos, etc.

Reborbollar. Rebullir, hervir.

Rebotillando. ‘Revotillando’, forma de una caída dando tumbos, p. e., la caída por una escalera.

Rebramar. Ruido de la tormenta.

Rebrincar. **1** Dar saltos de júbilo. **2** Cabriolas o saltos del cabrito cuando tiene pocos días o meses.

Rebujo. Ropa en desorden atada con una cuerda.

Rebujón. Rebujo*, envoltorio.

Rebullir. **1** Moverse levemente y sin orden; despertarse. **2** Dicese por moverse, dar señales de vida; cuando una persona o un animal están al borde de la muerte, para indicar que no ha llegado su fin, se dice 'todavía rebulle'.

Rebudio. Remurdió*; protesta por lo bajo, barullo.

Rebusco. Búsqueda en las viñas para recoger los racimos que han dejado atrás los vendimiadores.

Recorderis. Responso del cura por los difuntos; en pueblos cercanos de Zamora se dice 'recordeles'.

Recataear. Regatear.

Recortar, recorte. Cortar con una pala las uvas de la periferia del pie o la tortilla* del lagar no pisadas o no estrujadas suficientemente, colocándolas de nuevo en su centro para iniciar un segundo proceso de la pisa*.

Recostadero. **1** Cama de los animales. **2** En general, soporte para descansar.

Recua. **1** Mulos en fila de a uno tirando del carro de varas; reata. **2** Cantidad de

hijos de una familia numerosa

Recular. Azuzar al ganado para que vaya hacia atrás al objeto de colocar el carro en el lugar adecuado.

Rede. Red.

Redemonio! Exclamación, ¡demonio!

Redesdichado. Muy desgraciado.

Rediós! Exclamación de sorpresa.

Rediosla! Rediós*.

Redondel. **1** Trilla. **2** Brocal* del pozo. **3** Huella de la caballería alrededor de la noria. **4** Espacio ocupado por la trilla en la era.

Redor. Alredor, a la vuelta.

Refritar. Freír por segunda vez.

Refunfuñar. **1** Mezcla de palabras y llantos del niño enfadado. **2** Frases de protesta dichas por los mayores, en voz baja y con disimulo; remurdiar*.

Refungar. Rezongar

Regadera. Regajal, caño, canal o surco mayor de una finca de regadío por el que se conduce el agua de riego hasta su distribución por los surcos normales.

Regadío. Finca que dispone de agua para el riego.

Regalar. Cuidar.

Regar. Esparcir agua por una finca de labor con el objeto de posibilitar o aumentar su rendimiento; son mu-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

chos los métodos utilizados para el riego: uno, aprovechando el curso natural del agua; otro, modificando dicho curso por medios artificiales; el más tradicional y extendido es del riego con la noria*.

Regato. **1** Pequeño afluente de un reguero. **2** Regadera o pequeño conducto que conduce el agua a una finca de riego; regajal: lecho, regadera, cauce del agua de la huerta.

Regazar. **1** Arregazar*. **2** Retrasar.

Reglamento. **1** Marca o garantía de un producto. **2** Normas del juego.

Regojo. **1** Rebojo*, cuscurro*. **2** Trozo de tierra pequeño, cantero* o embelga.

Regomitar. Arregomitar*, vomitar.

Regüeldar. Eructar.

Regüeldo. Eructo.

Regueral. **1** Lecho de un reguero. **2** Dícese también de un reguero largo, seco en verano.

Regeronas. Pago de la localidad en la que abundan las regueras producidas por la lluvia.

Rei. Rey

Reis. Reyes.

Reiseñor. Ruiseñor.

Reja. Pieza del arado de hierro en la que se fija la punta*.

Rejón. Agujión, punta metálica en el extremo de la hija-

da* para azuzar a los bueyes; hijón*.

Relievau. Desigual, con relieves o altibajos que dificultan el cultivo de la tierra.

Religión. Creencias y actitudes estoicas relacionadas con seres o fuerzas misteriosas con poderes sobrenaturales.



Representación o exvoto de religiones o creencias precristianas. CP. LE



Símbolos cristianos de la poca. CP. LE



Devociones populares. CP. LE



Ofrendas y rogativas. CP. LE

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Procesion de la Inmaculada. CP. AU



Devoción, recogimiento y contrición en la misa. CP. LE



Presencia de la muerte. CP. LE



Cepillos petitorios para las ‘benditas almas del purgatorio’. CP. LE

Relinchón. Caballo que relincha levantando las ancas; grito de los caballos.

Relvar. Dar la primera vuelta a la tierra en barbecho después de haber recogido el trigo; antes de sembrarla recibe otra vuelta, bimar*; y a veces una tercera, terciar.

Relleno. Tortilla del cocido.

Remanadero. Parte baja de una finca en la que mana agua de forma circunstancial, pero que la inutiliza como tierra de cultivo.

Remanso. Brigada, rincón a salvo de la acción del viento.

Remecer la cabeza. Mecer la cabeza en el caso del niño sobre el pecho de su madre.

Remejer. Remejer*, revolver, desordenar, manipular, remover.

Remejo. Niño revoltoso, inquieto.

Remilgo. Impertinencia.

Remojón. Inmersión de la mimbre en la barrera* para que se ablande antes de ser trabajada por el cestero.

Remolacha. 1 Fuente de ingresos nada despreciable



Máquina de sembrar remolacha. CP. AL

para los vecinos del pueblo. **2** Etapa del año, en el más crudo invierno, en la que tiene lugar el ‘arranque’ de la remolacha y la entrega en la Fábrica Azucarera de la Bañeza.

Remoquete. Sopapo.

Remote. Ramusete*, apodo, insulto.

Rempujar. Empujar.

Rempujón. **1** Nueva impulsión sobre el cesto de uvas cuando se le sube al carro para situarlo en su sitio; la misma acción con los costales de trigo o harina en el carro o en el molino. **2** Barullo, mogollón, mucha gente

Remurdio. **1** Rugido, murmullo. **2** Protesta sorda, ataque velado. **3** Sonido ronco de la atmósfera que anticipa una tormenta.

Rendivú/rendibú. Gesto del jabonero o adulador.

Renegrido. Color de la cara por el efecto del sol en verano.

Rénquina. Fila, disposición en vertical de los granos en la espiga de los cereales

Renuncio. Jugada incorrecta en el juego de las cartas que invalida la partida en contra del que lo produce.

Reñón. Riñón.

Repanchingarse. Repantingarse*.

Repantingarse. Relajarse en el sillón.

Repechón. Cuesta arriba.

Repelar. **1** Alisar el carro cargado de hierba. **2** Arrancar las hierbas de raíz o al ras del suelo para dejar libres las plantas de la hortaliza. **3** Cortar el pelo con una herramienta deficiente que arranca muchos cabellos en vez de cortarlos, con mucho sufrimiento para el paciente.

Repelús. **1** Juego de cartas que supone un castigo para el perdedor, tirarle de los pelos de la cabeza. **2** Escalofrío que sufre una persona, por algo inesperado. **3** Algo que es molesto y repentino, etc. **4** Bronca; en la expresión ‘echar un repelús a uno’, significa echarle una bronca.

Repollar. **1** Terreno de cultivos achaparrados, fuertes o consistentes, p. e., el codeso*. **2** Pago del pueblo.

Reportación. Calma, sosiego.

Repunancia. Repugnancia, rechazo.

Repunanza. Repugnancia.

Repunar. Empachar, sentir rechazo por el exceso de sabor de un alimento en relación con su sabor normal, p. e., el dulce.

Repuñar. Apuñar, arrepunñar*, apretar con fuerza algo con el puño.

Repuntia. Patata* de la especie o raza ‘red pontiac’; se distingue de otras por que tiene la piel colorada o morada.

Res. Oveja.

Resbalete. Zona de hielo por donde patinan los niños y los mozos.

Resbalizo. Resbaladizo.

Rescaldo. Rescoldo.

Rescaño. Cuscurro*, borde de la hogaza de pan que lleva buena parte de la corteza; zangaño*.

Resgar. Rasgar.

Resgón. Desgarro.

Resguñar. Arañar.

Resguño. Arañazo.

Resguñón. Resguño*

Residenciarse. Empadronarse.

Resisterio. Lugar donde da un sol implacable o abrasador.

Respeluciau. Espeluciau *, pelo erizado; persona o animal con los pelos tiesos o descompuestos.

Respeluziarse. Erizarse los pelos de la cabeza; ponerse los pelos de punta.

Respetive. Al respecto, respectivamente.

Respigadero. Morenal* donde se respigaban* o recogían las espigas que habían quedado después de levantar la morena.

Respigadoras. Mujeres jóvenes y mayores que salían al

campo a respigar en fincas ya abandonadas después de que sus dueños hubieren recogido la mies.

Respigar. Espigar, recoger las espigas que quedan en las fincas después de haber pasado el rastro.

Respigones. Trozos de espiga no deshechos que dejan algunas hierbas; los respigones suponen un peligro de ahogarse para los niños cuando les entran en la boca de forma involuntaria; suponen una molestia también para escarvenar* la lana.

Respigüero. Espigadero*.

Respingo. Salpicadura.

Responsos. Latines del cura por los difuntos.

Restallar. Crujir.

Restolar. Hablar a sabiendas de que no se debe hablar; protestar.

Restrallar. Estallar haciendo ruido.

Restralletazo. Trueno fuerte.

Restralletes. Truenos.

Restrillar. Rastrillar, pasar el rastro en la era o en la finca para limpiar e igualar la tierra o la trilla.

Retacar. **1** Llenar un recipiente hasta los bordes. **2** Obligar al niño a seguir comiendo aunque ya no tenga hambre.

Retaco. **1.** Niño pequeño. **2** Individuo de baja estatura.



Respigadora.
CP. IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Retalar. Mascullar palabras seguidas e ininteligibles; propio del niño pequeño.

Retejar. **1** Reparar las tejas rotas de la techumbre, limpiar las canales. **2** Romper las tejas de un tejado por diversión (sentido figurado).



Retejando el pajar CP. AU

Retel. Ratel*, red para pescar cangrejos.

Retiro. Jubilación.

Retitadero. Lugar en el que se han retitado* pipas de girasol u otros productos, dejando las cáscaras en el suelo.

Retitar. Entretenerse comiendo semillas de girasol o de otras plantas dejando las pipas en el suelo como un retitadero*.

Reñoñar. Revivecer*, brotar de nuevo una planta, revivir.

Retortero. Abandono, desgana; hacer las cosas en desorden.

Retortijón. Indigestión.

Retranca. **1** Palo atravesado que impide la apertura de las puertas traseras. **2** Galga o freno del carro de varas.

Reuma (la). Se considera del género femenino, ‘la reuma’.

Reventar. Brotar de las plantas en primavera; aparición de los pámpanos en las cepas de la vid.

Reventarle a uno la cabeza. Pegarle una paliza.

Reventau. Muy cansado.

Revirado. Individuo desfigurado por una lesión de columna vertebral.

Revivecer. Brotar de nuevo, revivir de la planta por efecto beneficioso del riego o de la lluvia.

Revolada. Rebolada*, arrevolada*, tanda de productos de una misma planta en la temporada, p. e., los tomates.

Revuelto. Eructo, vómito.

Rezungar. Refunfuñar*, rezongar*, gruñir como protesta de lo que se le dice o lo que se le ordena; protestar por una orden que se cree injusta.

Ridiez! Exclamación de sorpresa.

Riega. Riego, dar la riega es lo mismo que dar un riego a la finca.

Rieguero. Reguero.

Rielva. **1** Trabajo de relvar*. **2** ‘Tiempo de rielva’*.

Riestra. Ristra o serie de objetos enlazados o trenzados, p. e., chorizos, ajos, cebollas, etc.

Ringlera. Fila de plantas en una finca; linio*.

Ringlinera. Ringlera, fila.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Ringorrangos. 1 Gestos impropios, indebidos o extravagantes. 2 Razones fuera de lugar.

Río (hacer el). ‘Hacer el río’ era una expresión dirigida al niño para invitarle o estimularle a orinar antes ir a la cama.

Riojana. Especie de patata*

Riostra. Ristra

Ripia. Hierba silvestre, consistente o fuerte, apta para hacer escobas para la era.



Escoba de ripia y zurrón* del carro de bálago. CP. PA

Ripio. Chinarro*, grava, cascajo.

Rir. Reir.

Risión. Individuo estrafalario.

Ristra de sabadiego. Chorizo sabadiego*.

Ristra. 1 Tripa de chorizo, dividida en trozos por el atijo*, pero sin separarlos. 2 Ringlera de ajos o de cebollas en forma de trenza para poder conservarlos colgados; en este caso se dice también ‘ratra’, p. e., rastra de ajos.

Robla. La expresión ‘echar la robla’, se dice por ronda de

vino para rubricar y celebrar un trato.

Roda. Rodada, rueda.

Rodadera. Rodera, marcas de las ruedas de hierro del carro en los caminos.

Rodao. Rodau*.

Rodau. Rodao*, y también “manteo rodao”, falda ancha y larga en forma de campana, de estameña o tela fuerte, que es parte del traje regional de la mujer, a veces ricamente adornado.



Rodau. CP. LE

Rodea. Rodilla*, paño de limpieza disponible en las cocinas.

Rodeo. Paso del trillo trazando circunferencias sobre la trilla.

Rodera. Huella de las ruedas de los carros en los caminos de tierra o en los campos de rastrojo.

Roderón. Rodera*.

Rodete. Trenzas plegadas en forma circular a los lados de la cabeza de las chicas.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Rodezno. **1** Rollo de carne. **2** Rueda dentada de la carra-ca*. **3** Roldo*, tronco redondo de árbol de 3 m. de largo aproximadamente.

Rodilla. Rodea*, paño de cocina hecho de trapos viejos.

Rodrigones. Palos verticales que sirven de soporte para que no se hunda el doble*.

Rogativas. Procesión por el campo en la que se imploraba la lluvia para las cosechas en años secos.

Roldo. Rodezno, fragmento del tronco de un árbol grueso de dos o tres metros de largo, enterizo, es decir, sin elaborar.

Rolla. Criada, niñera.

Romadizo. Romaízo*.

Romaízo. Constipado que afecta sobre todo a la nariz.

Romana. Instrumento para determinar el peso de un objeto. Ha adoptado diversas formas.



Romanas de uso familiar. CP. CP



Romana para grandes pesos. CP. LE

Romano. Arado de madera.

Arado romano. IN



Arados romanos primitivos. IN

Romper. Primer momento de un fenómeno p. e., romper a hervir la cuba: iniciación de la fermentación del mosto.

Rompido. Roto.

Roncha. Irritación de la piel; heridas con la piel enrojecida alrededor.

Ronchar. **1** Tronchar, quebrar o desgajar una rama del árbol. **2** Comer haciendo un ruido semejante al ruido de una rama que se desgaja; comer una manzana poco

madura a mordiscos. **3** Crujir.

Ronchón. Sarpullido.

Ronzal. Ramal*.

Roña. 1 Costra de suciedad que aparece en la piel porque no se lava. **2** Suciedad en paredes y suelo de las cuerdas y los corrales.

Roñoso. Oxidado.

Ropa tendida. 1 En la expresión 'cuidado que hay ropa tendida', se hace referencia al hecho de que están presentes testigos y, por tanto, no se puede hablar de cosas secretas o privadas. **2** Cuando los implicados son niños, dicese asimismo para significar que no se puede hablar de temas escabrosos para su edad.

Ropón. 1 Almohadilla o manta acolchada que se utilizaba para emparar los orines cuando se acostaba el niño en la cuna.

Rosario. Tradición del pueblo los domingos por la tarde para la celebración de ese culto a la Virgen.

Roscas. Dulces hechos en casa para la fiesta.

Rosnar. 1 Rebuznar, propio del burro. **2** Llorar el niño de forma impertinente.

Rotura. Desmoronamiento del lomo de un surco por la fuerza del agua de riego.

Roturar. Arar por primera vez una finca que, hasta el

momento, era un prado o un adil*.

Roya. Pera u otra fruta cualquiera que no ha madurado del todo; hace referencia al hecho de tener que morderla o roerla fuertemente para poder comerla.

Royo. Gesto de roer.

Ru ju jú! Grito de alegría, después de una canción de vendimia.

Rubia. Moneda de una peseta.

Rubianas. Nubes de color rojo vivo al atardecer.

Ruchar. Arruchar*, brotar.

Rucho. Brote.

Rucio. Asno.

Rueca. Herramienta usada por las hilanderas; palo de diversas dimensiones que tenía en la punta superior una muesca sobre la que se fijaba la hebra que iba saliendo del vellón; había rucas de hilar, para hacer la hebra, y rucas de torcer para juntar varias hebras destinadas a prendas de más abrigo.



Rucas para el hilado de la lana. CP. LE



Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Ruedas. Variedad y finalidad de ruedas antiguas:



Ruedas del carro chillón o carro de madera. CP.LE



Ruedas del carro: rueda de radios. CP. LE



Carro de varas con ruedas de radios y verviones*. CP. AL



Rueda de afilar con asiento. CP. ZA



Rueda del alfarero CP. LE



Rueda de hilar. CP. ZA

Ruedas del carro de bueyes.

Las ruedas por antonomasia en la vida rural del pueblo de Audanzas eran las ruedas del carro de bueyes.



Ruedas del carro de bueyes CP.ZA

Rufo. Valiente.

Rular. Trabajar con constancia y rendimiento normales.

Rutiar. Curtir las pieles.

S

Sabadeño. Sabadero*, saba-diego*;

Sabadero. Sabadiego*; la expresión 'chorizo sabadero' hace referencia al 'chorizo sabadiego', cuyo contenido se preparaba a base de estómago, intestinos y asadura del cerdo, convenientemente adobados; estos chorizos no estaban destinados a ser comidos en crudo, sino solo a dar sustancia al puchero; preferentemente se consumían los sábados de cuaresma, próximos al carnaval, de ahí el nombre de sabadiegos o sabaderos, propios de León.

Sabadiego. Sabadero*.

Sabañones. Picores de la conciencia, remordimientos

Saboriar. Saborear.

Saborín. Sabor suave, buen gusto.

Sabuco. Saúco*.

Sacabocar. Hacer un agujero en las correas y arreos de los animales de labranza.

Sacada. Conjunto de sacos en la era.

Sacar ánima. Día especial en que, en virtud de ciertas plegarias y penitencias, cabía la posibilidad de sacar un alma del purgatorio; el sacerdote lo anunciaba por medio de un comunicado destacado en un cuadro y puesto a la vista de todos en los cancelles*.



Día de indulgencias. CP. LE

Sacar el surco. 1 Asucar*, hacer un surco más profundo para señalar el límite de la finca. **2** Trazar el surco recto; daba lugar a competiciones en las que triunfaba el que obtenía la línea más aproximada a la recta con su arado arrastrado por la pareja de bueyes en un terreno sin relieve o algo que pudiera servir de referencia para la orientación y dirección del ganado; en este sentido eran admirados los dueños cuyas fincas tenían trazados los surcos más rectos y uniformes, en vivo contraste con otras fincas cuyos surcos tenían más parecido con la superficie de un mar revuelto o agitado; estos últimos so-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

lían ser los que, en vez de bueyes, utilizaban burros para tirar del arado.

Sacar pollos. Guarar*, incubar los huevos por parte de la gallina clueca.

Sacar. 1 Iniciar el juego, hacer la primera jugada de cada tanto en el juego de la pelota al frontón. **2** En el juego de los niños era empujar los santos* con una goma para sacarlos del cuadro.

Sacársela. Palabra que hace referencia a una diversión humillante para niños y adolescentes, protagonizada generalmente por algún grupo de muchachos; consiste en elegir al más incauto como víctima, derribarlo entre todos, desabrocharle la bragueta y dejarle el pene al descubierto, al tiempo que se divertían con grandes arcajadas, mofándose de lo ‘pequeña’ que la tenía; la humillación tenía con frecuencia otras connotaciones no menos dolorosas, pues la acción dejaba en evidencia que la víctima no llevaba calzoncillos, porque en su casa no había dinero para comprar la tela con la que podría haberse los hecho su madre, poniendo en juego la artesanía casera de la que presumían las mujeres para estas necesidades de la familia.

Sacauntos. Personaje imaginario, también llamado

‘sacamantecas’, que era invocado por los mayores para amedrentar a los niños.

Saco. Fardel*.

Sacristán. 1 Monaguillo. **2** Cualquier persona del pueblo dispuesta a cantar en los actos litúrgicos, misas y entierros, siempre a base de latinajos* y con un desconocimiento absoluto de del idioma, los ritmos y las cadencias del canto gregoriano; era famoso el canto de la secuencia o *dies irae dies illa* de las misas de difuntos; cualquier parecido con la realidad era pura coincidencia, de forma que en el lenguaje popular esa secuencia era conocida y ridiculizada como el ‘gori gori’, denominación nada original, tomada de otros lugares del mismo baramo o nivel litúrgico. El sueldo del sacristán era una moneda de diez céntimos de peseta, por cada interpretación en cada misa.

Sacudidero. Palo de aproximadamente un metro de largo, con trapos atados en un extremo; el sacudidero servía para quitar el polvo de las paredes y de los muebles, haciendo las veces de plumero.

Sacudir. 1 Pegar a alguien; la expresión ‘sacudir la badana’, equivale a zurrarle la badana*, esto es, la piel del cuer-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

po: ‘mira que te sacudo’. **2** La expresión ‘sacudir el encaño’, equivale a golpear sobre una madera o sobre el trillo con las piedras hacia arriba las espigas del centeno cuyas pajas sin trillar o el encaño*, eran destinadas a labores de la casa, como chamuscar el cerdo, o de la construcción, como hacer cubiertas o techumbres, tejados de paja.

Sachada. Tierra trabajada con el sacho*, la jacha*, o el jajo*.

Sachadora. Mujer que trabaja con la jacha* en la huerta.

Sachar. Cavar con el sacho* o el jajo*.

Sacho/a. Azada pequeña; jajo, herramienta menor que se maneja con una sola mano; tiene pico por un lado y pala por el otro, muy útil en la hortaliza.

Sagrada Familia. Hornacina con la imagen de la Sagrada Familia; en el pueblo era objeto de homenaje y culto a través de la ‘Asociación de la Sagrada Familia’ organizada desde la parroquia; la hornacina era depositada de casa en casa para ser venerada durante una semana.

Sahúco. Saúco, planta o árbol cuyos troncos tienen una médula muy gruesa, preferida por los niños para el juego del taco o taquera.

Saja. Intervención quirúrgica para extraer pus de un di-

vieso, operación que podía ser hecha por el ama de la casa.

Sajar. Abrir un bulto infectado de pus, cuando es observado en el cuerpo de los ganados o las personas.

Sal (el). Se considera del género masculino, ‘el sal’; era conservado en el salero de confección casera; recipiente para el uso de la cocina: sal y pimienta; podía ser de materiales diferentes, madera, paja, barro, etc., con varios depósitos, p. e. para la sal y el pimienta o pimentón; era conocido también como ‘salinero’



Saleros de cocina. IN

Salación. **1** Exhalación*; esalación*, rayo de la tormenta, relámpago. **2** Rapidez con la que se produce un acontecimiento, ‘se fue como una salación’.

Salagre. Cascajo, chinarro, grava.

Salamandra. Estufa de hierro fundido alimentada con carbón o leña.

Salamanquesa. El animal conocido como salamandra,

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

parecido a la sanguijuela pero con un colorido relevante.

Salamanquina. Salamandra, salamanquesa*.

Salampión. Sarampión.

Salce. Sauce, palera.

Saldunguero. Alegre, divertido, con salero, sandunguero*

Sale! Acción o voz para espantar al gato: ¡sale de una vez! ¡vete de aquí!

Salera. **1** Artesa con sal para las ovejas, bola de sal para las vacas. **2** Recipiente de la cocina para la sal.

Saleros. Salero y pimientero de madera o de paja para la cocina.



Saleros de madera de una sola pieza. CP: LE



Salero y pimientero* de paja. CP. LE

Salero con espacios variables. CP. ZA



Salgrijuela. Sanguijuela.

Salguera. Palera*.

Salicosis. Silicosis.

Salicoso. Silicoso.

Salida. Vaca en celo.

Salir. **1** Superar una situación, negocio, enfermedad, economía, etc., ‘cuando salga de esta, ...’. **2** Acción del jugador que debe iniciar la jugada. **3** Orden de comenzar la marcha: ‘salir!’, ‘andando!’

Salirse. **1** Echar guños* o brotes en el caso de las patatas, las cebollas, las lechugas, las berzas, etc., con anterioridad a ser sembradas o plantadas. **2** Echar tallos por parte de algunas plantas cuando han pasado de sazón y ya no son aptas para el consumo, p. e., la berza y la lechuga. **3** Dícese del proceso en el que una planta con cogollo, por ejemplo, una lechuga, abandona ese estado de intimidad y comienza a salirse, es decir, a echar tallos; a partir de ahí esa planta ya es inservible como ali-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

mento; los tallos, en cambio, sí constituyen un sabroso bocado.

Salitre. 1 Hongos blancos. **2** Capa blanca que aparece en las zonas húmedas de las paredes.

Salmiento. Vid.

Salmoira. Salmuera.

Salmuera. Caldo hecho con agua en gran cantidad, pimentón, sal y orégano en el que se sumergen varios días ciertas piezas del cerdo para su conservación, p. e., los lomos del cerdo.

Salmueria. Salmuera.

Saltar las astillas. Sufrir.

Saltimbanquis. Familias o grupos de transhumantes, húngaros, que iban por los



Carro para vivienda y traslado de saltimbanquis. CP.LE

pueblos haciendo alarde de sus habilidades en el campo del trapezio, la magia, el ilusionismo, etc. para sacarse unos dineros.

Salto. Cubrición de la hembra por el macho.

Saltón. Saltamontes.

Saludo. Primer encuentro (diálogo) con los familiares al iniciar el día: ‘buenos días/ buenos días/ ¿descansó?/ bien, ¿y tú?/ bien, gracias a Dios/ me alegro’

Salvadera. Recipiente de polvos para secar la tinta.

Salvau. Salvado, cáscara del grano de trigo molido.

Samarrón. Astuto, zamarrón*.

Samartín. San Martín, tiempo de las matanzas.

Samiguel. Veranillo, cuando ya ha pasado el verano real.

Sampanada. Necedad, tontería, contradicción, pamplina, estupidez.

San Juan. Fiesta sacramental, fiesta mayor del pueblo.

Sanalicote. ‘Sornavirón’*, ‘so-papo’*, sanapapucio, o, simplemente, bofetada.

Sanapapucio. 1 ‘Sornavirón’*, bofetada, en expresiones tales como ‘pórtate bien, porque, si no, te doy un sanapapucio’. **2** Dicesse también con sentido de exclamación, en expresiones como ‘¡ay, Sanapapucio bendito!’

Sancha! En repetición, la expresión servía para llamar a los conejos.

Sanchi! Sancha!*, interjección, que se repite, para llamar la atención de los conejos.

Sandial. Tierra sembrada de sandías y melones.

Sandijuela. Sanguijuela, sangurra*.

Sandiosla. Diosla*; fórmula encubierta de blasfemia.

Sandiosle. Diosla*, sandiosla*.

Sandrijuela. Sanguijuela.

Sandunguera. Moza alegre y con salero.

Sangrijuela. Sanguijuela.

Sangurra. Sanguijuela.

Sanijuela. Sanguijuela

Sanjuaniego. 1 Persona que está pendiente de..., y que espera con entusiasmo, la fiesta de San Juan, patrono del pueblo; persona joven que le saca gran partido a la fiesta. **2** Dicese por el individuo nacido por San Juan.

Sanmartino. Tiempo de San Martín, época de la matanza de los cerdos.

Sano. 1 Cualquiera de los lugares moderadamente secos. **2** Terreno de siembra libre de aguas encharcadas. **3** Situaciones humanas que discurren conforme a ley, costumbre, etc.; **4** Dicese de las personas cuyo comportamiento se considera normal.

Sanrafael. Especie de trigo*.

Sansirolada. Estupidez.

Sansirolé. Simplón, estúpido, insensato, pasmado, lelo, sosaina, aburrido.

Santiago. Clase de pera que madura en julio.

Santiguadora. Bruja.

Santiguarse. Costumbre de las gentes a la salida de la casa la primera vez del día.

Santimperie. Intemperie

Santo. Extremaunción.

Santolio. 1 Dibujo, grabado o fotografía de un libro cualquiera. **2** Viático.

Santos. 1 Imágenes de los libros de texto, que el maestro mostraba el primer día de clase; había cierta costumbre en la escuela según la cual el primer día el maestro otorgaba a los niños un período amplio de tiempo para ver los 'santos' del libro. **2** Tapas de las cajas de cerillas usadas por los niños para sus juegos.

Sapabardas. Sopabardas*.

Sapada. Caída de una persona como un sapo; caída de bruces.

Sapazo. Sapada*.

Sape! ¡Zape!, expresión utilizada para espantar al gato.

Saque. 1 En el juego de frontón, dicese de la acción de iniciar o 'poner en juego' la pelota, 'saque de pelota'. **2** Acción de comer mucho, 'tener buen saque' es comer en exceso, con avidez; capacidad para comer, apetito del comilón o el tragón.

Saqueto. Individuo bajo y grueso

Sardilla. Hojarasca de encima.

Sardinera. Chica muy dispuesta, mandona; dicese de

la niña y de la mujer alegre, descarada, con vocación de gobernanta.

Sardinero. Vendedor de sardinas de puerta en puerta.

Sardón. Encina baja, mata achaparrada* de encina.

Sardonal. Campo de sardones, monte de encina baja.

Sardonazo. Sartenazo.

Sardonera. Campo de sardones.

Sariana. Chaqueta ligera.

Sarjar. Sajar.

Sarracina. Destrucción, estrago, escabechina.

Sarrapo. Harapo.

Sarrio. Hollín.

Sarro. Hollín, suciedad.

Sarta. Vértebra de la espina dorsal.

Sartén (el). **1** Siempre masculino, ‘el sartén’. **2** Lagar, depósito en el que se hace la tortilla de uvas para pisarlas o prensarlas.

Sartén de patas. Sartén que no necesita trébedes.

Sartenazo. Bofetón, moquete, puñetazo.

Satisfatorio. Satisfactorio.

Saturau. Cerrado, cegado, obturado.

Sauce. Palera*.

Sáuco. Sabuco*, arbusto de ramas con una médula muy gruesa utilizadas por los niños como juguete del taco* o taquera*.

Sayal. Sayas, vestido de medio cuerpo hasta los pies y de tela basta.

Sazón. ‘Estar en sazón’ significa que la finca está ya en buenas condiciones de humedad y trabajo para ser sembrada, lista para la siembra.

Sazonar. Pasar las gradas o la rastra para preparar un terreno al objeto de poder sembrarlo, dándole un riego si es preciso.

Sebe. Lastra*, espacio elevado de la casa, normalmente encima de las cuadras, dedicado al almacenamiento de la hierba ya seca; tenía también otros nombres: cilla, sobrado, panera, etc.

Sebo. Grasa de animales mayores en estado sólido utilizada para engrasar los ejes de los carros; también, para tapar las yendas* de las cubas antes de llenarlas de mosto; también se usaba para hacer jabón.

Se me acuerda. Recuerdo, me viene a la memoria.

Seca/s. ‘Maca’* o señal que queda en una tabla o madero seco en los puntos en que había un nudo o salida de una rama.

Secadal. Terreno muy seco, no apto para el cultivo.

Secadero. Espacio de la casa con condiciones especiales para el secado, curado y conservación de ciertos productos, p. e., pimientos, guindillas, cebollas, patatas, maíces, uvas, etc.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Secal. Secadal*. Secarral*.

Secano. Terreno que se cultiva, pero no se riega.

Secaño. Garganta molesta a causa de la sequedad; sequedad de la garganta.

Secarral. Secadal*, terreno muy seco, árido, improductivo.

Seco. 1 Contrato de trabajo sin manutención. **2** Dícese por: solo, secamente, escueto, sobrio.

Sedau. Ligeramente roto.

Sedal. Hilo fuerte usado para hacer un lazo o trampa para cazar liebres.

Sedarse. Agrietarse

Sediente. Sediento.

Segadora. Máquina de segar. Adopta dos posiciones básicas: posición de traslado, con el tablero y los rastros levantados, y posición de faena, con ambos elementos expandidos



Maquinas segadoras en distintas oposiciones.
CP. AL



Máquina segadora en acción. CP. IN

Segar. 1 Cortar cualquier clase de mies o hierba. **2** ‘Tiempo de siega’, tiempo de verano u otoño.



Cuadrilla de segadores con la hoz. IN

Segurancia. Seguridad.

Seguranza. Seguridad

Sello del pan. Sello personal de la familia que se imprimía en el centro de la hogaza antes de meterla en el horno para cocer.



Sello del pan.
CP. LE

Semblarse. Parecerse, arremediarse*.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Sembradera. **1** Tierra apta para ser sembrada. **2** Costal o saco colgado del cuello como una alforja en el que se llevaba el grano en el momento de sembrarlo; de esta manera el grano quedaba muy a mano para poder cogerlo y esparcirlo con un movimiento acompasado del brazo y las piernas, de forma que permitía una distribución uniforme en toda la finca.



Sembradores de cereales. IN



Maquinas para sembrar legumbres. CP. ZA y AL



Sembradura. **1** Resultado de la acción de sembrar. **2** Cebada de la tierra sembrada.

Semente. Simiente.

Sementera. **1** ‘Tiempo de siembra’ de los cereales; en el lado o la hoja contraria está la barbechera* o tiempo de descanso de las tierras. **2** Dicese asimismo por conjunto de tierras de la labranza de un solo dueño.

Sementerero. Criado ajustado* para las labores de la siembra.

Sementía. Tiempo de sementera.

Semos. Somos.

Sempre. Siempre.

Senda de los Jatós. Término local del pueblo.

Sendero de paja. Era el rastro* de paja que los mozos echaban en la calle, por la noche, entre las casas del novio y de la novia que pretendían llevar su relación en secreto; como hemos anotado anteriormente, en algunas ocasiones se practicaba el mismo ritual entre las casas de personas mayores que, se suponía, mantenían en secreto una relación prohibida o mal vista por el pueblo.

Sentadetas. ‘A sentadetas’, es la forma que tienen las mujeres de montar a caballo, con las dos piernas para el mismo lado; en contraposición está la forma de montar ‘a esparnaquetas*’ o a horca-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

jadas, propia de los hombres, con un una pierna colgando o apoyada en los estribos, a cada lado del animal; en algunos ambientes folklóricos o culturales, ‘a sentadetas’ es sustituido por la frase ‘a mujeriegas’*.



Muchachas cabalgando a sentadetas. IN

Sentau. Asentado, dicese del vino bien hecho, buen color, transparente, bien fermentado.

Sentajo. Asiento elemental, rústico, utilitario, p. e., el ‘sentajo de la máquina de segar’.

Sentir. Oír.

Señá. Señora.

Señal. Huellas o restos de un animal o de un ave de caza.

Señor del Páramo. D. Alvar Pérez Osorio

Señorita. Señora de la alta sociedad aunque no fuera joven.

Señorina. Mujer pequeña.

Separar. Apartar* las ovejas de un rebaño en grupos que pertenecen a distintos dueños.

Sépido. Insípido.

Sepulturas. Lugar de la iglesia para los hacheros*; conjunto de hacheros.

Sequeda. Secano, secarral.

Sequizo. Tierra que carece de la humedad necesaria para el cultivo; tiempo en el que escasean las lluvias.

Ser de. Ser hijo de.

Ser o parecer un agonías. Quejumbroso.

Sera. Capacho de paja, serón*.

Serbal. Serval*, árbol que produce servas*, ciruelas salvajes, fruto rojo comestible.

Serda. Cerda o pelo del cerdo; por derivación, dicese también del pelo de la cola o de la crin del caballo.

Serenín. Tranquilo, suave.

Serillo. Serón*, capacho pequeño de pajas.

Sermoniar. **1** Predicar en la iglesia. **2** Dar recomendaciones bruscas, no pacíficas, a un hijo por parte de su padre.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Serón. Sera* grande, que sirve para ir a la compra.



Serón. IN

Serona. Serón.

Serrano. Ventisca, tiempo frío.

Serrantín. Aserrador.

Serré. Especie de tartana; coche descubierto de caballos para transportar personas.



Serré descubierta CP. PA

Serreta. Pieza de hierro dentada colocada en la cabezada del animal para la función de detener y dirigir al caballo mediante los ramales; freno de la caballería.

Serretazo. Corte que uno se hace con una sierra; corte con otra herramienta.

Serrón. Sierra de mano para trabajos domésticos; las formas eran muy diferentes

para adaptarse al madero o la tabla que se quería trocear.



Serrón manual. IN

Serrón de costilla. Serrucho con un refuerzo por la parte contraria a los dientes para evitar que se tuerza el corte.



Serrón de podar y serrón de costilla. CP. CP

Serval. Serbal*, árbol de la ciruela salvaje.

Servendo. Sirvendo*, fruto tardío, hortaliza, en oposición a los cereales.

Serviciala. Asistentá, empleada del hogar.

Servijón. Cabija*, punta de metal o pasador del tiro de las vacas para sujetarlo a la trasca*; si es para sujetar una puerta se llama cabijón*.

Servus. Grasa para los zapatos del campo; grasa de caballo.

Sesera. Recipiente imaginario para poner los sesos del

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

cerdo; utilizada como recurso para dar una inocentada a los niños.

Sesos. Cerebro.

Setas de cardo. Setas comestibles, criadas junto al tronco de ciertas especies de cardos.

Sesteadero. Prado o corral donde descansaba el ganado después de haber comido.

Sestear. 1 Dormir la siesta. **2** Encontrarse medio adormilado.

Sestiar. Sestear

Seta. Vulva.

Setera. Mancha en una prenda de vestir.

Setillo/a. Compuerta del carro, cañicera*.

Seve. Sebe*, lugar elevado donde se conservaba la hierba para el invierno.

Si es que. Si (condicional), en caso de que, p. e., cuando venga nos pagará lo que nos debe, ‘si es que’ (si es que viene y tiene dinero para pagar).

Siblato. Silbato.

Siblar. Silbar.

Siega. Etapa en que se pro-



La siega:
gavillas y hoces.IN

duce el corte de la mies en los campos.

Siembra. Sementera.

Siento, asiento. Posos del vino.

Sierras. Herramientas para el corte de la madera:

Sierra de tensor o sierra ‘San José’.
CP. LE



Sierra grande manejada por dos personas para hacer tablas a partir de un tronco. CP. LE



Sierra de costilla y mordaza para moldear tablas y hacer ingletes. CP. LE

Siesnoés (un). Ser a medias, mitad y mitad; la expresión ‘un siesnoes’, se usa para significar o aclarar poco de lo que se espera.

Siesque. Si es que...*.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Siesta en la era. Descanso a la sombra del carro entre torna* y torna* a cualquier hora del día.



Siesta a la sombra del carro. IN

Sietecolores. Jilguero.

Signo. Firma.

Sigún. Según.

Siguranza. Seguridad.

Silabario. El primer libro que llegaba a manos de los niños para aprender a leer.

Silbar. 1 Con la expresión ‘jir a silbar a la vía!’, dirigida con enfado a un grupo de niños o muchachos, se les quiere decir que se vayan, que con su conducta están produciendo molestias. 2 Mandar a alguien ‘a silbar a la vía’ era como despedirlo sin satisfacer sus pretensiones. 3 La misma expresión vale tanto como ‘mandar a paseo’ a alguien. 4. ‘Meter los perros en silba’ significa suscitar una discusión o una pelea sin necesidad, por algún interés particular.

Silbato. Artilugio hecho por los niños con la corteza de un palo verde cerrada por uno de sus extremos, poniendo en el otro una lengüeta* a la que

se hace sonar como un silbato soplando sobre ella.

Sillete. Silla baja de paja o espadaña y con respaldo



Sillete. CP. LE

Silletero. Persona que ejerce el oficio de hacer o reparar sillas de espadaña o de paja.



Silletero. IN

Silletín. Silla baja de niño.

Sillín. 1 Asiento de la bicicleta. 2 En el ‘carro de varas’,



Sillín para enganche del carro de varas. CP. AU

dícese por una especie de silla de madera que se coloca sobre el lomo de las caballerías, en la que descansan las

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

correas que sostienen las varas del carro, con una sujeción por la parte posterior llamada retranca* y otra inferior llamada barriguera*.

Sillón de madera. Sillón del enfermo con un agujero en el asiento que le permitía evacuar el vientre sin levantarse del sitio.

Sillón para enfermos. Especial para individuos con alguna discapacidad física.



Sillón de madera para enfermos. CP. CP_r



Sillón de enfermos con dispositivo para hacer sus deposiciones sin necesidad de levantarse. CP. ZA

Simental. Semental.

Simentar. Sembrar.

Simente. Simiente.

Simentera. Sementera.

Simiente. Cantidad de producto destinada para la siembra.

Sinapismo. Cataplasma.

Sin chitar! Sin chistar, sin rechistar; conminación a alguien, p. e., ¡mucho ojo, sin hablar ni una sola palabra! ¡guárdate de decir algo!; en las expresiones ‘que no se oiga ni chito*’, ‘ahora, chitón*’, vale por el mandato de guardar silencio absoluto.

Sin tigo. Sin ti.

Sinfin. Correa ancha que gira sobre sí misma y que sirve para subir o transportar algo.

Singana. Inapetente.

Señor. Señor.

Señorino. Señorito.

Sipela. Disipela*, erisipela.

Sípido. Insípido.

Sirundo. Sirvedo*.

Sirvendo/s. **1** Productos de ciclo corto, patatas, garbanzos, judías, etc. con exclusión de casi todos los cereales, excepto algunas clases de trigo y cebada, los trimesinos*. **2** En plural, dicese por cultivos de regadío.

Sistiar. Tomar la siesta; decíase sobre todo de los animales.

So! Orden de parar que se da al ganado caballar y mular.

Soba. **1** Resultado o efecto de amasar la harina con las manos. **2** Figuradamente, dicese por paliza que se da a una persona o un animal, p.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

e., ‘menuda soba le dio al pobre hombre!’. **3** En la expresión ‘darse una soba’, dicese por la realización de un esfuerzo grande en un trabajo duro y continuo, de desgaste.

Sobacada. **1** Volumen de hierba que se puede llevar debajo del brazo. **2** Movimiento del jugador del frontón que devuelve la pelota tomando impulso por debajo del brazo.

Sobaco. **1** Parte del organismo, hueco que hay debajo de los brazos; debajo de las patas delanteras o las alas en el caso de los animales. **2** Jugada específica en el juego de pelota, que consiste en tirar o devolver la pelota al frontón con un movimiento del brazo por debajo del hombro; la modalidad de este movimiento se conoce como ‘a sobaquillo*’.

Sobadero. Sudadero, mullida o almohada debajo de la albarda de la caballería.

Sobaquina. Paliza.

Sobar. **1** Acción de amasar el pan con las manos, ‘meterlo en harina*’. **2** Pegarle a uno una paliza.

Sobau. **1** Muerto a palos. **2** En el caso del pan se dice por bregado’ o ‘metido en harina’.

Sobear. Ensobear*, poner el sobeo*.

Sobeo. Correa de cuero larga, ancha y muy fuerte, usada



Sobeo. IN

para sujetar el yugo de los bueyes o vacas, ya uncidos al yugo con las cornales*, a la vara* del carro.

Soberano. Nivel más alto de algo, p. e., una cosecha de uva soberana.

Sobeyo. Sobeo.

Sobeyuelo. Correa más corta que el sobeo para sujetar la trasga* al yugo.



Complejo formado por yugo, sobiyuelo* y trasga. CP. AU.

Sobiyuelo. Sobeyuelo*.

Sobrau. ‘El doble’, la panera, desván, granero, piso alto donde se almacenaba el trigo y otros cereales.

Sobrepuerta. Dintel.

Sobretudo. **1** Por supuesto, con seguridad. **2** Abrigo, manta, pelliza

Socalzar. Calzar, reparar una pared de tierra en su

base con cemento o ladrillos cuando se halla derruida y en peligro de caerse.

Socarrar. Quemar, tostar.

Socavar. Mullir el terreno, airearlo.

Solidez. Avaricia, ruindad.

Sofer. Chofer.

Sofístico. Falso.

Soga/s. Maromas largas y fuertes para sujetar objetos pesados o voluminosos, p. e., el bálago en la labor del acarreo*, o la ‘pluma’* en el artefacto de horadar pozos profundos, etc.

Solana. Lugar de abrigo, expuesto al sol, elegido por las mujeres para su tertulia, al mismo tiempo que hacen otras labores, como coser, hilar, tejer, etc.

Solanera. Tertulia al sol, mujeres que se reúnen al caer la tarde para hacer tertulia o preparar sus labores aprovechando la luz y el calor del sol.

Solanero. El que trabaja al sol como un hábito normal para sus faenas del campo.

Solano. Viento cálido y húmedo del suroeste.

Solau. Suelo, solado.

Soleada. Insolación.

Soldada. Paga al criado de temporada.

Solear. Poner un fruto al sol para conseguir su secado o curado.

Solene. Solemne.

Solera. Pared que está casi siempre expuesta al sol.

Solfa. Mano de bofetadas.

Solícito. Listo.

Solombrío. 1 Dicese por la lumbre que se hace arder en la boca del horno, una vez metidas las hogazas, al objeto de que éstas adquieran su color propio; solumbrio*. **2** Lugar en la sombra, lugar inhóspito.

Soltar, soltarse. 1 Dejar libre, desenganchar el ganado de tiro del arado, del carro, del trillo, etc., una vez finalizada la jornada de trabajo; en la expresión ‘es hora de soltar’, equivale a hora de desuñirlos* o desuncirlos*, entendiendo que es el momento en que el ganado ya ha realizado el trabajo correspondiente, en la trilla, en la arada, etc. **2** En la expresión ‘soltarse el pan’, significa proceso de fermentación; primero, de la masa y, luego, de las hogazas ya hechas, antes de meterlas en el horno; la señal más evidente de que el material estaba ‘suelto’ era la aparición de grietas o aberturas en su superficie, esto es, cuando se observa que ésta está cuarteada. **3** ‘Soltarse la sangre’ es el hecho de una hemorragia nasal.

Solumbría. Solombrío, lugar inhóspito.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Solumbrío. 1 Pared de la casa que permanece siempre en la sombra a lo largo de todo el día y que frecuentemente se halla afectada por humedades.

Sollastre. Pillastre, camas-trón.

Sollejo. Porción de piel que se levanta por efecto de una caída; piel suelta sobre una herida que sangra.

Somanta. Paliza, manta, ‘somanta de palos’.

Somanto. Somanta*.

Sombrau. Pared sombría de la casa.

Sombrerazo o gorrazo. Re-verencia.

Sombrero. 1 Techo de la casa, tejado. 2 Dicese también de la parte superior de



Sombrero de la alquitara. CP. LE

la alquitara en la que se almacena agua fría para favorecer la condensación del alcohol que le llega en forma de vapor.

Sombrero de ‘copa’. Sombrero de paja, propio para las señoras en el campo y en la trilla.



Sombrero de paja (copa). CP. ZA

Sombrío. Umbría, fachada de la casa que da al norte.

Somera. 1 Arada superficial. 2 Simiente enterrada a poca profundidad.

Somo. 1 Superficie elevada del terreno. 2 Tablero o parte alta de la mesa.

Son. Sonido, tañido, ritmo, música.

Sonaje. Sonajero.

Sonajo. Sonajero.

Sonar. Toque de las campanas.

Sonique. Soniquete.

Sonsonar. Burlarse.

Sañera. Somnolencia.

Soó! Orden de parar que se da a las caballerías.

Sopa en vino. Pan empapado en vino que sirve de postre en la merienda de los hombres en las bodegas.

Sopabardas. Sapabardas*, objeto indefinido, motivo de distracción; el que mira para las ‘sopabardas’ no está mirando nada, tiene la mente en blanco; dicese de la persona distraída, pasmarote; el que ‘mira para las sopabar-

das' tiene mirada imprecisa o confusa.

Sopada. Sapada*, caída incontrolada de una persona dando con todo su cuerpo en el suelo.

Sopalançar. Sopalanquear*, mover algo con una palanca.

Sopalanquear. **1** Separar algo con una palanca, p. e., abrir una puerta encajada en el marco. **2** Hacer fuerza con una palanca para remover un objeto.

Sopalanquiar. Sopalanquear*.

Sopalpar. Ahuecar, mullir.

Sopanda. **1** Tabla o madero grande que se coloca sobre uno o varios rodrigones debajo de un techado ruinoso para impedir que se hunda. **2** Suelo plano hecho con adobes o cemento sobre otro suelo irregular con huecos o partes vacías o deterioradas.

Sopandar. **1** Poner una sopanda. **2** Llenar un hueco con adobes o cemento.

Sopandear. **1** Sopandar*. **2** Tapar con adobes puestos de canto los huecos de una pared deteriorada.

Sopandeo. Trabajo de sopandear*.

Sopapaina. Paliza, mano de bofetadas.

Sopapear. **1** Jilopiar*, agitar la sopas en la escudilla antes de comerlas. **2** Dar de sopapos, cachetear

Sopapeo. Agitación de las sopas.

Sopapo. Bofetada.

Sopas. Desayuno diario invariable, casi siempre sopas de ajo; alimento a base de pan y un elemento líquido: agua, leche, vino.



Escudilla para las sopas de ajo. CP. LE

Sopavardas. Sopabardas*.

Sopazo. Sapada*, caída al suelo, a todo lo largo.

Sopicas. La expresión 'sopicas y buen vino', referida a la vida diaria de los ancianos, o de los enfermos, significa que deben llevar una vida sosegada y tranquila; vida moderada.

Soplar. Beber vino con exceso.

Soplau. **1** Estirado, creído, tonto. **2** Borracho.

Soplamocos. Mandanga*, bofetada, como ocurre en la expresión 'dar un soplamocos a alguien,'

Soplarse. Emborracharse.

Soplero. Gamón*.

Soplillos. **1** Orejas muy grandes de un individuo. **2** Dícese por un dulce en forma de orejas que hacían la mozas en el domingo tortillero.

Soprar. Soplar.

Sordedad. Sordez, sordera.

Sordez. Sordera

Sornavirón. Bofetada, golpe fuerte que se da con la mano vuelta a otro en la cara; soplamocos*, guantazo.

Sornia. Sorna, disimulo

Sorniar. Disimular.

Sorrascadero. Organero*, hurgón*, hurgador, atizador, utilizado para arrojar* el horno moviendo las brasas.

Sorrascar. Mover las brasas con el hierro de la lumbre; mover el fuego del horno del pan con el organero*; avivar el fuego.

Sortijar. Ponerle el vinco al cerdo a base de perforarle el hocico; ponerle un alambre fuerte para evitar que destruya la pocilga hozando*.

Sosa. Agua caliza, que no cuece los garbanzos.

Sosacar. Sonsacar.

Sosainas. Aburrido, inexpresivo.

Soseras. Soso, inexpresivo; dicese de las personas pasivas, abúlicas, no divertidas, calladas.

Sosiega. Reposo.

Soslay. Soslayo*

Soslayo. En diagonal.

Sospresa. Sorpresa.

Sostenerse. Alimentarse.

Sotabanau. Sopandau*, cubierto, protegido con una sopanda*, p. e., una buhardilla, la boca de un pozo, etc.

Sotabanco. Doble o buhardilla, buharda, sobrado.

Sotabando. Cubierta.

Soto. Terreno de árboles.

Suasorio. Persuasivo.

Suavecer. Suavizar.

Subasta, subastau. Juego de cartas, especie de tute.

Sucar. **1** Asucar*, hacer un surco más profundo para determinar el límite de una finca. **2** 'Meter el surco*', llevar el surco más allá del límite de la finca con la intención de robarle al vecino un trozo de terreno; solo es factible en fincas donde no hay marras*.

Suceso (lo). Lo hecho, lo acaecido; en la expresión 'lo suceso', es lo sucedido.

Suco. Surco.

Sudadero. Manta que sirve de almohadilla o mullida* debajo de la albarda o la montura en las caballerías.

Suelto. **1** Estado de la masa del pan cuando ya ha fermentado en el estrado*; cuando 'el pan está suelto' generalmente aparecen en la parte superior de la masa grietas de expansión; dicese lo mismo de la masa de la hogaza, antes de meterla en el horno, segunda fermentación. **2** Cagalera*

Suerte. Parte de una finca que se ha heredado cuando son varios los herederos; partes de una herencia; reparto herencias a suertes.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Suflar. Soplar, tocar un instrumento de viento.

Sufoquina. Sofoquina.

Sufrencia. Sufrimiento.

Sucidio. Subsidio.

Sulco. Surco.

Sulfatiar. Sulfatar.

Sulfurarse. Enfadarse, enfurecerse, cabrearse.

Sumidero. Hoyo en un lugar apartado de la bodega donde se echa el agua sucia o el vino inservible.

Sumirse. Consumirse, desaparecer.

Supersticiones. Prejuicios, creencias, fantasías, como el sacauntos*, la vieja*, los gamusinos*, etc.

Supricar. Pedir, suplicar.

Surcada. Besana*, conjunto de surcos.

Surcar. Asurcar*, asucar*

Surco. Linde.

Surrascadero. Sorrascadero*, organero* o herramienta del horno, hierro de la lumbre.

Surrascar. Sorrascar, mover la lumbre para avivarla.

Susillas. Nombre de uno de los pagos del pueblo.

Sustancia. Manteca, grasa de un alimento cocinado.

Sustento. Alimentos procedentes de la matanza para todo el año.

T

Taba. Hueso de la articulación (astrágalo) de la pata trasera del cordero, usado por las niñas para el 'juego de las tabas'.



Tabas. CP. LE

Tabaco. **1** Flor de una planta silvestre que al madurar y secarse produce unos terminales muy semejantes al tabaco. **2** Destrozar una cosa hasta pulverizarla, 'hacerla tabaco', p. e., las tejas de un tejado por la acción de la tormenta de granizo, o la mies ya seca antes de ser segada, por esta misma causa.

Tábano. Abejorro negro que molesta a los animales; moscas gordas y negras que atacan a los animales y a las personas.

Tábarro. Tábano*.

Tabierna. Bodega, cantina.

Tablada. **1** Trozo manso del Reguero. **2** Terreno destinado a huerta. **3** Lugar o pago del pueblo, 'La Tablada'.

Tablas. **1** Teleras* del carro. **2** Piso del carro.

Tablero. Piso del carro.

Tabletear. Ruido que hace la cigüeña con el pico, cotoreo*.

Tablones. Armaduras de los costados del carro.

Taborete. **1** Taburete*, silla de madera. **2** Niño juguete que hace averías. **3** Persona mayor con poco asiento (juicio).



Taburete. CP. PA

Taburete. **1** Silla de cocina; siempre de madera tosca. **2** El taburete sin respaldo era

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

la banqueta, que tenía también otros usos.



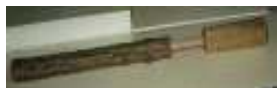
Cuadro típico de cocina: taburetes, camilla y brasero. CP. PA

Tacatá. Andador, bastidor con una parte deslizable en la que se coloca el niño de pie y, de esta manera, puede desplazarse por su cuenta y aprender a andar.



Tacataca. CP. LE

Taco. 1 Taquera, taco, canuto; juego de niños, con un tronco hueco de saúco de quince centímetros por el que se hacen pasar con una ma-



Taco. CP.LE

nija bolas de estopa, los tacos, de forma que se desplazan unos a otros haciendo ruido o produciendo una pequeña explosión por el aire comprimido que va entre uno y otro. **2** Bocado, tomar un taco es tomar un bocado.

Tacón. Goma redonda utilizada por los niños en el juego de ‘los santos’*.

Tacha. Aspecto, apariencia.

Tachón. Verbión*, berbión* o borvión*.

Tachuelas. Clavos con cabeza grande que se ponen en el piso del zanco o zapato de piso de madera como protección contra el roce o el desgaste.

Tachuelero. Que pone tachuelas; generalmente el zapatero o el propio dueño del ‘zanco’*.

Tadojo. Estadojo*.

Tafal, tafalera, tufadera. Lugar de malos olores, p. e., el muladar de la casa o el interior de la bodega en la etapa de fermentación del mosto.

Tafarada. Tufarada*, olor nauseabundo; golpe de mal olor, p. e., el tufo* en la bodega cuando fermenta el mosto; olor fuerte, desagradable y venenoso.

Tafo. Tufo*.

Taina. Juego de chicos, variante del juego del escondite.

Taja. **1** Banco de tres patas. **2** Tabla de lavar la ropa.

Tajo. **1** Faena destinada a los trabajadores del campo para realizar en una jornada, p. e., el tajo de un día. **2** Conjunto de tareas del campo que ya se ha realizado. **3** 'Corte*', sección del trabajo en la que se ha cortado o detenido la faena y en la que se ha de continuar al reanudar la misma; expresiones como '¡al corte!' y 'al tajo', se dicen para llamar a la reanudación del trabajo. **4** Dícese también por taja* o asiento de madera de tres patas: banqueta, tajo o tajuelo.

Tajones. Zahones.

Tajuela. Teja pequeña, trozo de teja; dícese por trozo de teja o piedra plana utilizada por las niñas para jugar al castro*.

Talabancos. Trastos desordenados, estorbos, muebles inservibles, achiperres* que impiden el paso.

Talabarte. Niño o niña traviosos, irreflexivos.

Taladro de fragua. Instrumento que usa el herrero pa-



Taladro de fragua. IN

ra hacer agujeros en las piezas que tiene que ensamblar; funciona a base de la fuerza humana sobre una manivela.

Talanguero. Talanquero*, tranca de una puerta grande.

Talanquera. **1** Separador del grano. **2** Separador de los animales en la cuadra. **3** Tranca de las puertas traseras. **4** Tapín que impide el paso del agua por un surco para que vaya al surco siguiente.

Talega. Cesto de mimbre, de media altura, con dos asas en la parte superior, que es manejada por dos personas, particularmente en las vendimias para recoger los racimos cortados.



Talega. CP CP

Talegada. **1** Talega muy llena. **2** Cantidad de frutos de un árbol o de una mata que puede medirse por talegas a rebosar, talegadas*.

Talego. **1** Cesto de mimbre más pequeño que la talega y

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

con una sola asa en la parte superior: canestillo*. **2** Figuradamente se dice del individuo pesado, grueso, torpe.

Talegón. 1 Talega más grande, de la misma forma y con asas. **2** Dícese también del cesto más grande que ya no lleva asas.

Talón. 1 Pluma de las alas del pavo, que se utiliza para tapar el orificio pequeño de la cuba de vino. **2** Parte vulnerable por donde puede ser alcanzado el que huye.

Tallar, tallarse. Ingresar en la mili.

Tallos. 1 Yerbas comestibles; ramas tiernas de vid que pueden pelarse y comerse. **2** Brotes de la berza, bertones*.

Talludo. 1 Planta o tallos que ya están demasiado duros para poder usarlos como alimento. **2** Animal ya criado, fuerte y resistente. **3** Dícese también de la persona adulta y de convicciones inamovibles.

Tamba. Tapa de la masera*.

Tamborilero. El que toca el tambor.

Tamborín. Tambor, tamboril, instrumento de sonido que,



Tamborín. CP. LE



Orquesta del pueblo con la pipa* y el tamborín*. CP. LE

junto con la chifla* o pipa*, forma la dulzaina u orquesta elemental del pueblo.

Tamboritero. Tamborilero* que toca el tamboril y la flauta al mismo tiempo.



Tamboritero*. CP. CPr



De ronda con tamborín. IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Tamboritero* y baile regional CP. (Astorga).

Tamburriar. Emburriar*, empujar para derribar a alguien.

Tamburrión. Embirrión*, acción de emburriar.

Tamién. También.

Tamo. **1** Pelusa, polvo de trapos deteriorados que se acumula debajo de las camas. **2** Pelillos de moho.

Tamuj, tamujo. Codeso.

Tan aína. Tan así.

Tangada. Cantidad grande de algo, objetos, conjunto de objetos, p. e., garbanzos, uva, hierba, etc.

Tanganada. Tangada*, cantidad grande de cualquier tipo de objetos.

Tanganazo. Garrotazo.

Tanganillo. **1** Maza o palo que cuelga del collar de los galgos para impedir que corran o salgan de caza sin el amo. **2** Chinganillo*, organillo.

Tárganos. Tuérganos*.

Tanque. **1** Vaso, pocillo grande, vaso de mesa con una sola asa. **2** Dicese tam-

bién de un cazo con asa, normalmente de porcelana.

Tansiquiera. Siquiera, al menos.

Tantarantán. **1** Cualquier tipo de ruido repetitivo, musiquilla. **2** Impertinencias reiterativas. **3** Dicese también por movimiento alocado.

Tantico. **1** ‘Tener un tantico’, se dice por tener un poco de algo. **2** En el juego de las cartas, se dice por tener un triunfo pequeño, unas farrrasas* de triunfo.

Tanza. Hilo de pescar con caña, sedal.

Tapabocas. Manta que llevaban los hombres a manera de abrigo en invierno; dicese de la manta de calle que sirve de abrigo hecha de lana gruesa y de tamaño grande suficiente para teparle el cuerpo, la cabeza y la cara, incluso la ‘boca’; prenda usada en exclusiva por los hombres que tiene su correspondencia en el mantón* de las mujeres, prenda, como la manta, grande también y de lana, pero de color negro, apta para taparse o envolverse hasta la cabeza.

Tapadera. Tabla de madera para cerrar la boca de la cuba, ajustada con barro después de haber fermentado el mosto.

Tapadura. Tapadera; forma de ajustar la tapadera.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Tapaojos. Pieza de trapo ya mencionada, con la que se cubría la cabeza de la caballería mientras giraba alrededor de la noria tirando de la palanca que movía sus canchales, para impedirle la visión de cualquier objeto que pudiera distraerla; también, para evitar que se detuviera a comer la hierba en su recorrido y para prevenir el mareo que pudiera ocasionarle el constante girar en un espacio tan pequeño; a falta del trapo, servía de tapaojos la chaqueta del regador.

Tapas de la melena. Piezas de cuero para proteger la melena o mullida de los bueyes cuando estaban en pleno trabajo.

Tapia. Tapial*, conjunto de partes de la pared hecha de tapias* a base de tierra apisonada entre dos portones fuertemente armados o puertas de tapiar.



Tapias de tierra. CP. ZA

Tapial. Pared hecha de tapias; cada una de las partes de la pared, hecha de una sola vez.

Tapiar. Trabajo consistente en hacer tapias*, valiéndose de un armadijo diseñado al efecto, las ‘puertas de tapiar’*, y un mazo para compactar la tierra.



Dispositivo de tapiado y bardas*. CP. LE

Tapín. Trozo de césped arrancado con la azada o el azadón; generalmente para hacer las bardas que protegían las paredes de tierra, las tapias, o las paredes de adobe.

Tapines. Céspedes*.

Tapujo. Persona baja.

Taquera. Taco* de saúco, juego de los niños.

Tara. 1 Continente de un producto, p. e., una vasija. 2 Peso del continente que ha de descontarse del peso total, continente y contenido, p. e., la tara o el peso del carro de remolacha vacío*: destarar*.

Tarabancos. Bártulos. tala-bancos*; trastos grandes que estorban mucho.

Tarabasco. Que anda de un lado para otro sin hacer nada.

Tarabico. Cavija* para sujetar el tiro* de las vacas al yugo por medio de la trasga*.

Tarabija. Cavija* de la puerta, aldaba.

Tarabilla. Taravilla*, cavija*, aldaba.

Tarabillarse. 1 Enredarse con algo al andar. 2 Hacer movimientos confusos o descontrolados. 3 Pronunciar palabras incoherentes. 4 Tartamudear.

Tarambaina. Tarambana*.

Tarambana. 1 Individuo insensato. 2 Tormenta con truenos y relámpagos.

Tarambullo. Terrón grande y duro en la finca de labor.

Taranbuco. Lelo.

Tarangada. Tanganada*.

Tarantana. Locura.

Tarara. 1 Canción muy conocida en el pueblo, 'la tarara'. 2 Soniquete indefinido e ininteligible que semeja a la tarara.

Tarascada. Mordisco de un perro.

Tarascazo. Mordisco.

Tarasco. Mordisco.

Taravilla. 1 Charlatán, inquieto, zarandillo. 2 Cavija*.

Tardecica. Puesta del sol, el crepúsculo.

Tardecida. Atardecer.

Tardecina. Atardecer agradable.

Tardiego. Impuntual.

Tardío. 1 Tierra de cereales sembrada tarde, ya en primavera. 2 Fruto que madura tarde en relación con otros de su especie. 3 Tremesino*

Tardión. Nada puntual.

Tardón. Tardión*, nada puntual.

Tarjetazo. Corte profundo en alguna parte del cuerpo.

Tarniega. Maniega*.

Tarniego/a. 1 Oriundo de Tarna. 2 Galocha fabricada en Tarna.

Taronjos. Palos verticales del estadojo del carro de madera.

Tarrala. Terraja, broca.

Tarrizo. Terrizo*, que soporta las incomodidades de la tierra o del campo; resistente, duro, esclavo, poco exigente.

Tarrón. Terrón, bloques de tierra de diversos tamaños que afloran cuando se aran las fincas; se forman al arar los campos, especialmente, si la tierra está muy seca; a ellos alude la rogativa al Patrón de los labradores: '¡oh glorioso San Isidro! / mirad por los labradores, / pues vos conocéis muy bien/ andar moliendo tarrones'; hay otras variantes.

Tartaja. Tartamudo, en grado total o parcial.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Tartala. Que habla mucho y mente más.

Tartana. 1 Especie de serré*; en el pueblo era cualquier carro ligero de varas con dos ruedas y ballestas, utilizado como vehículo para transportar personas. **2** Metafóricamente, se dice de aquel o aquello que funciona mal: ‘está como una tartana’, ‘funciona peor que una tartana’, o de las personas poco sensatas e incongruentes en sus opiniones, ‘está como una tartana’ haciendo referencia a la peculiar oscilación de la tartana toda vez que el vehículo está preparado con muelles o ballestas como los coches.



Tartanas IN

Tartera. Cazuela de pereruela*.

Taruco. 1 Tarugo, trozo de madera. **2** Metafóricamente, individuo, bruto, ignorante, torpe, incapaz de sacar un surco recto.

Tarucos. Tarugos o tacos de madera del piso de las galochas.

Tarugo. Taruco*

Tarusa. Tusa*, juego de la tusa o mariquita*.

Tasa. Impuesto

Tasajo. Cecina

Tasca. Establecimiento sucio de comidas y bebidas; habitación destartalada.

Tascar. Triscar, rumiar.

Taurete. Taburete.

Tavía. Todavía.

Tayones. Verbiones*.

Taza. Vaso de una sola asa.

Tazón. Taza grande sin asas, hecha de loza o barro cocido.



Tazas para el chocolate. CP. LE

Te hace?. ¿Lo quieres? ¿te complace? ¿lo aceptas? ¿te interesa?

Techar. Poner el tejado o techo, a la casa; colocar la paja o las tejas como techumbre.

Techo de paja. Casa antigua en la que la cubierta era techo y no tejado, pues no había tejas.

Construcción de techo de paja: estructura, CP. LE



Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Teera. **1** Candil. **2** Soporte de la tea o mecha que arde para alumbrar a base petróleo. **3** Chiminique*. **4** Candil de aceite.

Teja. **1** Elementos de barro moldeados en forma cóncava/convexa, y cocidos en el horno del tejar, utilizados para construir tejados. **2** Trozo de teja para jugar al ‘castro’.



Conjunto de tejas árabes para el tejado de la vivienda. CP. AU

Tejar. **1** Tejera*, fábrica de tejas. **2** Término municipal.

Tejavano/a. Techo de teja sobre postes y sin paredes.

Tejedor. Oficio de tejer mantas, alforjas, colchas, prendas de vestir, en un telar casero, p. e., en el Val de San Lorenzo.

Tejer. Trabajo manual de las amas de casa para hacer todo



Tejiendo unos calcetines. CP. LE

tipo de prendas de vestir de abrigo a base de la lana de sus propias ovejas.

Tejera. Tejar

Tejero. **1** Dueño y empresario del tejar. **2** Albañil que se dedica a retejar.

Tejo. **1** Tajuela* o teja pequeña para el juego del castro*. **2** Sombrero del cura. **3** Insinuación a una mujer en el mejor de los sentidos ‘tirar los tejos’.

Tejos. Acción de insinuarse a una moza

Telanga. Talanga*, dinero.

Telar. Almacén de tejidos.

Telares. **1** Telares*, enredos, líos entre personas; desorden en las relaciones de convivencia, desavenencias, embrollos amorosos, pleitos, p. e., en expresiones: ‘¡qué telares!’, ‘¡menudos telares se traen en la familia!’ **2** Dicese también por conjunto de trastos de cualquier tipo en desorden o en desuso.

Telera. **1** Parte superior de los tableros laterales del carro. **2** Armadijo de la cuadra por encima de la cabeza de los animales en el que se les ponía la hierba seca o el forraje a la hora de comer.

Telicia. Ictericia.

Tembladera. Tiritera, ataque de temblor.

Tembleteo. Tembladera.

Tempanazo. Trompazo, golpe fuerte por una caída.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Témpanos. **1** Laterales de la cuba de vino; tapas circulares de las cubas por los extremos; bases laterales planas y circulares de una cuba. **2** Algo muy frío cuando es cogido con las manos, p. e., la remolacha arrancada y ‘esculada’* en un día frío.

Tempero. Humedad del terreno, estado ideal para la siembra.

Templa. **1** Paliza. **2** Calidad del hierro que ha sido calentado al fuego y enfriado al instante en un proceso especial que conoce el herrero, p. e., ‘templar la azada’. **3** Agotamiento por trabajo duro y cansado.

Templano. Temprano.

Templar. Someter el hierro a la templa; calentar el hierro en la fragua y meterlo de repente en el agua para endurecerlo.

Témporas. Estación de año, Cuaresma y Semana Santa.

Tempranillo. Especie de uva, denominada así porque se adelanta en la maduración.

Temprar. Templar.

Tená. Tenau*, tenada.

Tenada. **1** Soporte elevado donde se almacenan los mañizos* de vides. **2** Conjunto de mañizos de vides colocados en el tenau*. **3** Parte baja del ‘tenau’ que suele ser aprovechada por los animales en el corral como cobertizo para cobijarse y resguardarse

de las inclemencias del tiempo.

Tenaja. Tinaja.

Tenau. Tenada*.

Tenaza, tenazas. Herramienta universalmente conocida que servía para sujetar algo o



Tenazas del carpintero, de la lumbre y del herrero. CP. LE y PA.

arrancar algo; en el pueblo eran conocidas sobre todo tres: tenazas del carpintero, tenazas del herrero y tenazas de la lumbre.

Tenazas de mordaza en curva. Utilizadas para sujetar el hierro candente mientras era batido con el macho pilón.



Mordaza del herrero. IN

Tendal. 1 Conjunto de objetos desordenados por la acción u omisión del hombre o por accidentes del tiempo. **2** Tendedero, cuerda para tender la ropa. **3** Ropa tendida en el césped. **4** Cosas dispersas por el suelo. **5** Racimos de uvas seleccionadas o de mesa tendidas en el doble* para su conservación.

Tender. Extender la ropa, las uvas, los pimientos, etc.

Tendero. 1 Vendedor de ultramarinos. **2** Vendedor ambulante, que ofrece de todo llevando su tienda consigo.

Tenedor. Pieza de la máquina aventadora cuya función es evitar que se atasque la mies en la entremoya*.

Tener dote. Tener suerte, tener habilidad.

Teniente. Persona que está algo sorda o que tiene el oído algo ‘duro’*.

Tente. Tentemozo

Tentemozo. Palo recto vertical que se utiliza para mantener el carro en posición estática horizontal y en equilibrio cuando está parado y no tiene enganchada la pareja de animales; los tentemozos son dos y están sujetos al carro: uno, hacia la mitad de la vara*, y el otro, en la parte trasera; recogidos con argollas en la posición de marcha; cada ‘tentemozo’ o simplemente ‘mozo’ se despliega en vertical, dejando al carro

imposibilitado para vencerse hacia adelante o hacia atrás.



Tentemozos delantero y trasero. CP. ZA



Tercerilla. Harina con salvado fino que sale del molino por conducto distinto del de la harina y el salvado.

Tercerola. Escopeta, arma de fuego.

Tercia. Viga que divide el tejado.

Terciau. Equilibrado.

Terciador. Mediador en un pleito, el ‘hombre bueno’.

Terciar. 1 Intermediar entre dos en un conflicto. **2** Equilibrar el peso a ambos lados del punto de apoyo de un objeto. **3** Dícese también por rebimar* o darle la tercera vuelta a la tierra antes de sembrarla.

Tericia. Ictericia.

Ternilla. 1 Cartílago en el extremo de los huesos de las costillas que une a éstas con

la pinilla* o el esternón. **2** En singular, dicese de un niño tierno.

Ternín. Muy tierno.

Terragal. Terroso, lugar de tierra fuerte, seca y con mucho polvo.

Terraplén. Acantilado.

Terrau. Doble*, sobrado, panera.

Terregal. Terragal*.

Terreguero. Parva pequeña hecha a base de las barreduras del suelo de la trilla una vez que esta ha sido atropada* con la rastra.

Terreno. **1** Tierra cultivable.

2 Juego de niños a base de clavar la navaja en el suelo dividiendo en marcas paralelas el espacio en la dirección del corte de la propia navaja.

Terreplén. Terraplén.

Terrizo. Que soporta las incomodidades de la tierra o del campo; duro, esclavo, sufrido, poco exigente

Terroso. Turbio, ocre.

Tertulia. Debates o conversaciones en la cuadra mientras comen los animales; debates o conversaciones en la fragua o en la barbería.

Tes! tes! Interjección que, repetida una y otra vez, sirve para llamar y atraer a las gallinas al lugar donde se les esparce el alimento.

Tesador. Peón de la vara del carro.

Teso. **1** Cerro, montecillo, elevación del terreno; contra-

puesto al valle y al terreno llano. **2** Como localismo, dicese para significar una de las partes del pueblo; a un lado del valle, los tesos; al otro, el páramo o terreno completamente llano.

Testera. Boca o parte frontal del horno de leña.

Testerudo. Duro de mollera en las cosas del campo.

Testimonio. Calumnia.

Testón. Tostón.

Tetina. Biberón.

Teto. Bulto, inflamación.

Tetón. 'Chinchón*' o chinchón*; bulto no necesariamente infectado, producido a causa de una caída o una picadura.

Tezoso. Terreno atezado, compactado, duro.

Ti, el ti. El tío*, p. e., 'el ti Juan'.

Tía. Madre soltera.

Tiarrón. Persona que destaca por la corpulencia y deja atrás a todos los demás en los trabajos duros del campo, por ejemplo, cargando sacos de trigo a la espalda para subirlos al doble.

Tiba. **1** Tiva*, arado romano; parte principal del arado de madera o arado romano. **2** Manjera*.

Tiempo. **1** Estado del tiempo en un momento dado en relación con el que es propio de cada una de las estaciones clásicas del año: p. e., hace 'tiempo de primavera', 'tiem-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

po de verano, ‘tiempo de otoño’, ‘tiempo de invierno’. **2** Utilizase asimismo para dividir el conjunto del año en función de las faenas del campo de cada momento, al margen de las estaciones clásicas: ‘tiempo de rielva*’, ‘tiempo de sementera’, ‘tiempo de siega’, ‘tiempo de vendimia’, ‘tiempo de trilla’, ‘tiempo de limpia’, ‘tiempo de poda’, etc.

Tienda. Mies extendida, trilla; tendal.

Tientas, a tientas. A ciegas, a oscuras.

Tiernín. Ternín*, muy tierno.

Tierno. Terreno demasiado húmedo para poder ser arado o sembrado.

Tierra. Finca de labor.

Tierras. Conjunto de fincas de labor pertenecientes a una familia, incluidas las viñas o majuelos; las tierras de labor eran tierras de secano, dedicadas a cereales, y las tierras de regadío, eran dedicadas al cultivo de los sirvendos*.

Tierra de garbanzos (en toda tierra de). En todas partes.

Ties. Tienes

Tieso. **1** Duro, entero; alimentos que han quedado poco cocidos; se opone, por tanto, a alimentos ‘pasados*’. **2** Se entiende también como recto, ‘todo tieso’, ‘todo recto’

Tiesta. Frente alta.

Tiesto. Aspecto central de un tema o discusión; regla, ‘no salirse del tiesto’.

Tigo. Contigo.

Tijeras. **1** Armazón de vigas inclinadas que se cruzan en la parte superior de la casa para dar forma a un tejado a dos aguas. **2** En labores agrícolas, herramientas de trabajo utilizadas para podar, esquilarse el ganado, etc.



Tijeras para picar carne de cerdo. IN

Tijereta. Insecto de tamaño pequeño cuya cabeza termina en una especie de tenaza llamada tijera.

Tilburi. Tartana.

Timba. Juerga con vino y juegos de azar.

Tina. Tinaja*.

Tinada. Tenada*, tenau*.

Tinaja. **1** Vasija de barro grande, abombada y en posi-



Tinaja para el vinagre. CP. ZA

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

ción vertical, destinada al almacenaje del vinagre. **2** Era utilizada a veces para la preparación y almacenaje de “escabechados” (pimientos, guindillas).



Tinaja para conservar guindillas, CP. ZA



Tinajas de usos varios. CP. ZA



Tinaja para conservar la matanza. CP. PA

Tinglau. Barullo, pleito, desavenencia; pelea de animales

Tiniebla. **1** Oscuridad en general. **2** En plural, oficios religiosos de la Semana Santa, denominados ‘oficio de tinieblas’.

Tino. Tonel de madera pequeño, al que le han quitado

Tino para conservar guindillas en vinagre. CP. PA



un témpano, y siempre en posición vertical, dedicado en muchas ocasiones a la conserva temporal de algunas hortalizas escabechadas, p. e., pimientos y guindillas ‘en vinagre’.

Tintamadrid. Especie de uva grande, negra y carnosa.

Tintinar. Sonido de la campana del reloj de pared.

Tintorro. Vino de poca calidad recién sacado del cubeto*.

Tiñuela. **1** Enfermedad de las alubias, en las que la hoja aparece con manchas que terminan secando la planta.

2 Dícese también de otras enfermedades de los garbanzos e, incluso, de la alfalfa.

Tío. 1 Padrastro. **2** Tratamiento dispensado a toda persona mayor: equivale a 'señor', p. e., el tío Ernesto, sin que haya relación alguna de parentesco con él; en este caso la palabra tío con frecuencia se decía en forma apocopada, 'el ti': 'el ti Manolo', 'el ti Vicente', 'el ti Mateo'

Tiparraco. Individuo indeseable, odiado por todo el pueblo.

Tiparruco. Tipejo, siempre despectivo.

Tiquitiqui. Expresión que se le cantaba al niño al tiempo que se le movía o agitaba ligeramente.

Tira. La expresión 'la tira de...', significa gran cantidad de animales pastando en un mismo prado: 'una tira de ovejas'

Tiracantos. Ramales*, tirachinas.

Tirachinas. Tiradores*, ramales*, ramalillos*; artefacto para lanzar piedras, especialmente utilizados por los chicos; con su horqueta, sus dos tiras de goma y su cazoleta de cuero para colocar la piedra que va a lanzarse; se estiran las gomas y se sueltan, momento en que la piedra sale despedida; muy utilizado para cazar pájaros.

Tiradera. Tiradero*.

Tiradero. 1 Palo largo con agujeros para la cavija*, o cabija*, que unido a la tras-

ga y al yugo, por un extremo, y al trillo, por el otro, servía para arrastrarlo por la trilla; de esta misma manera podía ser arrastrada cualquier herramienta o máquina, por ejemplo, el arado en las tierras de labor. **2** Tirachinas.

Tirador. Taco*, taquera o tiratacos*; trozo de madera de saúco* al que le han quitado la médula y es usado por los chicos como cañón para disparar algo, el taco, que era una bola de estopa.

Tiradores. Palos del techo que sujetan y mantienen la distancia entre dos vigas.

Tirafondos. Tornillo, rosca madera.

Tiragomas. Ramalillos*, tirachinas.

Tirandillo. Úsase para expresar que a uno le van las cosas medianamente bien.

Tirantaina. Tormenta de verano con truenos y relámpagos.

Tirante. 1 Manjera*, timón del arado, esteva. **2** Viga del techo que soporta el peso de otras vigas menores.

Tirantes. 1 Tiradores*. **2** Vigas menores del tejado.

Tirar. 1 Echar a alguien fuera, expulsar, excluir, dar de baja, vencer a alguien en una lucha o pelea. **2** Ir en una dirección, p. e. 'tiró hacia Benavente'.

Tirar de pantalón. Defecar en el campo.

Tiratacos. Juego de niños; taco o tirador*, especie de cañón hecho de un trozo de rama de saúco al que le han extraído la médula.

Tiricia. Ictericia.

Tirillas. Niño o joven delgado; dicese de la persona excesivamente flaca.

Tirruela. Enfermedad de algunas plantas.

Tiritadera. Tiritona.

Tiritaina. Temblor corporal producido por los escalofríos consecuentes a los estados febriles.

Tiritera. Tiritaina*.

Tiritona. Resfriado.

Tiro. 1 Lanzamiento del morrillo* en el juego de las mazas. **2** En plural, 'los tiros', dicese por cadenas fuertes que unen el balancín* al collarín* de las caballerías por medio del francalete*; 'los tiros' constituyen el medio de transmisión de la fuerza producida por el animal al instrumento de trabajo; son utilizados en todos aquellos enganches con balancín, p. e., en el del carro de una vara, en el del trillo, en el arado, etc.; en los enganches en reata, el animal delantero va unido al que le precede por sendas cadenas o tiros.

Tirraiafloja. Juego del perro que quiere entregar al amo la liebre que ha cazado y, por otra parte, no quiere, manteniendo esta especie de juego

hasta que el amo impone su autoridad.

Tirria. Rechazo, tirantez.

Tirrio. Becerro.

Tiruriru. Tonto.

Tis. Tisis, tuberculosis.

Tisbar. Atisbar, alcanzar a ver.

Tisis. Mal del pecho.

Tisnarse. Mancharse con carbón.

Titi. Perro.

Titiritar. Tiritar.

Titiritera. Tiritera*, estado de temblor generalizado de una persona por efecto del frío, de la fiebre, de un susto, etc.

Titiritero. Malabarista que iba por los pueblos.

Tiros. Cadenas fuertes, por pares, atadas a los collarones* de los animales (caballos o mulos) unidos en forma de recua que sirven para arrastrar grandes pesos.



Enganche de animales en recua por cadenas o tiros. CP. AU

Tito. 1 Garbanzo negro, 'como un tito'. **2** Hueso de fruta.

3 Semilla de alguna planta. **4** Legumbre para pienso, altramuces. **5** En la expresión

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

¡al tito! se ordena a alguien, o se le pide, que preste atención.

Tiva. **1** Arado en general. **2** Arado romano. **3** Tiba*, manjera*, mancera*, esteva*.

Tiznado. Manchado con un tizón.

Tizón. **1** Palo de la lumbre ya quemado y apagado. **2** Grano negro que aparece en el muelo entre los granos dorados de trigo, morrión*.

To cristo. Todo el mundo, la gente en general.

To mundo. Todos en general.

Toavía. Todavía.

Toba! o tuba! Interjección para llamar al perro.

Tobilleras. Calcetines cortos de lana gorda hechos en casa para el trabajo del campo.

Toca. Mondilla*.

Tócale/tocalé. Juego del castro, que consiste en desplazar una tajuela* con el pie a la pata coja diciendo tócale, ‘tocalé’; propio de las niñas.

Tocar. **1** Llamar a la puerta, con golpes de la mano o con el picaporte. **2** En expresiones como ‘tocar a concejo’, ‘tocar a misa’, ‘tocar a muerto’, etc. significa tocar las campanas para comunicar el evento a los vecinos del pueblo; en este último caso el toque adquiere un ritmo especial, muy espaciado, denominado ‘encordar*’. **3** En la expresión ‘algo me toca’, referida a relaciones entre perso-

nas, significa que entre dos o más persona existe algún grado de ‘parentesco’, bien que éste sea lejano.

Tocino. **1** Individuo excesivamente grueso. **2** Condimento insustituible del puchero todos los días del año.

3 Solución universal contra el hambre y la miseria.

Tochada. Patochada, simpleza.

Tochar. Atrochar*, atajar.

Tocho. Tronco, torpe, testarudo.

Tochos. Chochos*, titos, altramuces.

Tocinera. Mesa de cocina cuadrada y con cajones, para cortar y guardar las porciones de matanzas para ser consumidas.



Mesa tocinera. CP. CPr

Todo pago! o to pago! Es la expresión de alguien que ha pagado la ronda de todos en la cantina; respuesta del cantinero cuando le piden la cuenta de muchos y se ha adelantado alguno de ellos a pagar sin decir nada: ‘está to pago’.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Tofonada. Tufarada, tafarada*..

Tojo. Planta silvestre de corte mediano que sirve como leña para la chimenea.

Tolandro. Tonto.

Tolbanera. Tolvanera*, remolino de viento, pequeño tornado.

Toldado. Entoldado, turbio, p. e., el vino.

Toldar. Entoldar, entoldarse el vino, ponerse turbio.

Toldarse. Enturbiarse.

Toledana. **1** Noche toledana, mala noche, por dolores, molestias o preocupaciones. **2** Zurra, paliza.

Tolón, tolón!. 1 Forma de denominar el sonido de los esquilones del ganado bovino. **2** Canción de la ‘vaca lechera’ de entonces: ‘tengo una vaca lechera / no es una vaca cualquiera, / me da leche merengada / ¡ay que vaca tan salada! / tolón, tolón; tolón, tolón’.

Tolondro. Tonto.

Tolva. Entremoya*.

Tolvanera. Torba, remolino, huracán.

Tollau. **1** Atollado, metido en la tierra, en el barro, referido al carro preso en la hendidura más profunda de la moldera*. **2** Pies hundidos en un barrizal del que resulta difícil salir. **3** Dícese también por referencia a los granos de la mies sembrados. **4** Por fin dícese de persona que no es

capaz de superar un problema, atascado.

Tollar. Cubrir algo con tierra, enterrar, entollar*, atollar.

Tollina. Tullina*, tunda, paliza, vapuleo.

Tollir. Tullir, moler a uno a palos.

Tollo. Barro de las calles, lodazal.

Tomatal. Finca de tomates.

Tomar las diez. Pequeño refrigerio haciendo una pausa en el trabajo a media mañana.

Tomarse. Empañarse, producirse vaho en el cristal.

Tomillana. Tomillo.

Tonel. Bocoyn*.



Tonel. CP. CP

Tonelada. Medida de peso, 10 quintales; en algunos lugares, 920 kg.

Tontalán. Estúpido*.

Tontarolo. Despistado.

Tontelas. Tontorrón, bobo, pazguato, persona utilizada por todos sin que se entere.

Tontolaba. Estúpido.

Tontuna. Estupidez.

Toña. **1** Escriño* grande. **2** Borrachera.

Toñada. **1** Cantidad elevada de grano o harina, la que ca-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

be en una toña. **2** Otoñada*, campos reverdecidos por las lluvias de otoño.

Toñeja. Colleja.

Topa. Topinera, galería subterránea del topo.

Topar. Tocar.

Topera. Cepo, artilugio metálico para cazar topos colocado en alguna de sus madrigueras o topineras*.



Topera. Algunas de sus formas. CP. LE

Topinau. Prado con topineras*.

Topinera. **1** Topa o galería del topo; especialmente molesta en las eras o en las fincas de riego, toda vez que el agua se escapa por esos túneles sin que el regador se dé cuenta. **2** Tierra que expulsa el topo al exterior cuando hace sus galerías, ideal para cultivar flores en macetas, ‘tierra topinera’.

Toque. Sonido de las campanas llamando a misa; había otros toques, toque a facendera*, toque de difuntos, toque a fuego, toque a concejo, toque al viático, etc.

Toquilla. **1** Manto* del cerdo. **2** Prenda ligera de mujer que le cae por la espalda en forma de triángulo.

Torba. **1** Torva*, golpe de viento fuerte, en remolino, que arrastra polvo y brozas*.

2 Pequeños tornados. **3** Ventarrón brusco de verano, preludio de tormentas.

Torbellinas. Temporal de viento y nieve.

Torca. Regadera, canal de agua para riego.

Torcaz. Especie de paloma.

Torcedero. Parte central del lavadero, entre la de ablandar* y la de aclarar; en esta parte del lavadero se torcía la ropa, o se ‘retorcía’, para escurrirla y luego tenderla antes de aclararla definitivamente

Torcer. **1** Retorcer la ropa en la segunda fase del lavado.

2 Enroscar varias hebras de lana ya hilada de forma que resulte un hilo o cordón más grueso dispuesto para ser tejido. **3** Torcerse el vino, es-

Utensilio para torcer* lana ya hilada y liarla en madejas. CP. LE



tropearse el vino de la cosecha mientras madura en la cuba, avinagrarse. **4** Torcerse el tiempo, si cambia a malo o

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

no esperado; igualmente puede torcerse el día. **4** Torcerse las relaciones entre dos personas. **5** Doblar.

Torcida. Hila o mecha del candil de aceite.

Torda. Mula blanca.

Torera. Mujer lanzada, frívola.

Tormentas. Palabra casi exclusivamente usada para referirse a las tormentas de verano; en el pueblo era la palabra más temida por los labradores; azote de las cosechas o ruina de la familia.

Torna. **1** Vuelta que se da a la trilla, cuando ya está suficientemente molida por un lado. **2** Vuelta que se da con los ganados y sus aperos o máquinas en la cabecera de la finca.



Vuelta a la trilla con tornadera. IN

Tornaboda. Segundo día de la boda, también de fiesta, pero sólo para los familiares.

Tornadera. Utensilio de madera, de mango largo, que se prolonga de modo natural en dos, tres o cuatro puntas; utilizado para trabajar el bálago en la era, particularmente, para extender o esba-

lagar*, tornar* y emparvar*; la expresión ‘la trilla está de torna’ significa que su superficie está lo suficientemente molida y conviene darle una vuelta’. Esta herramienta ya era conocida y utilizada en el Antiguo Egipto.



Tornadera del Alto Egipto. CP. M.Ber.



Tornaderas y palas de era. IN

Tornafiesta. Día después de la fiesta, que también era fiesta, como la tornaboda.

Tornar. Acción de dar vuelta* a la trilla con pala o tornadera.



Dar vuelta a la trilla con tornadera. CP. IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Torniar. Tornear.

Tornija. Clavija del carro, pina*, tufo*.

Tornillo del herrero. Mordaza.



Tornillo del herrero. CP.PA

Torniscón. 1 Resultado de caerse y dislocarse un tobillo. 2 Bofetada.

Torno. Rodillo accionado por palancas manejadas a mano; usado para sacar la tierra o la arcilla cuando se hacía un pozo o cuando se horadaba una bodega.



Torno sencillo. CP. CPr



Torno equipado para extraer materiales de los bodegas en construcción. IN

Torolo. Tonto.

Torrada. 1 Rebanada de pan tostado. 2 Almendras pasadas por el horno después de haber sacado las hogazas: ‘almendras torradas’.

Torrau. Tostado; eran típicas las almendras tostadas (torradas) que resultaban de la acción de meterlas en el horno después de sacar las hogazas cuando aun queda un calor moderado.

Torrarse. Quemarse el pan.

Torresno. Torrezno, trozo de tocino crudo; trozo de tocino pasado por la sartén.

Torriar. Torrar, quemar.

Tortas. Plancha redonda y fina de masa de pan, de dimensiones aproximadamente el doble en relación con las hogazas; se hacía al mismo tiempo que estas; las tortas a veces se untaban con aceite e, incluso, en ocasiones se le añadía azúcar en la superficie.

Tortijón. Retortijón, espasmos intestinales fuertes que producen la impresión de tener ganas de hacer las necesidades corporales; cólicos de las caballerías.

Tortijos. Retortijos.

Tortilla. Pie del lagar, masa compacta de uvas, en forma de redondel, dispuesta para la pisa*.

Tortillero. Quinto domingo de cuaresma en el que los mozos y mozas se reunían

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

por la tarde, por grupos de amigos y amigas, para hacer y comer una tortilla; siguiendo la tradición los domingos de cuaresma, a partir del miércoles de ceniza tenían su propio nombre: “Ana, Badana, Rebeca, Susana, Lázaro Ramos que en Pascuas estamos”. El tortillero era el domingo llamado Lázaro; los mozos, en la bodega y las mozas en una casa particular, normalmente vacía o deshabitada.

Tortolla. Bárago, hinchazón local por picadura de una avispa o una abeja; roncha de picadura; roncha que aparece en el cuerpo a raíz de la picadura de mosquitos, pulgas, y otros insectos, y que producen escozores.

Tortollones. Tortollas* de grandes dimensiones.

Tortujones. Retortijones o espasmos del vientre.

Tortujos. Retortijones.

Torullo. Grumo de grandes dimensiones.

Torva. Torba*, viento fuerte que arrastra mucho polvo.

Torvero. Ventisquero.

Torzón. 1 Indigestión del ganado que se manifiesta por retortijones y movimientos de dolor. **2** Dícese por obstrucción del intestino en general. **3** Dícese también por parálisis en el rostro o en alguna de las extremidades.

Tosco. Atontado, torpe.

Tosta. Rebanada de pan blanco a la brasa.

Tostadillo. Especie de vino dulce extraído de las uvas pasas en la propia bodega.

Tostau. Tostadillo, vino de pasas, vino tostado.

Traba. Maniota, cadena que ata muy corto una con otra las patas delanteras de una caballería para evitar que corra o que pueda escaparse muy lejos.

Trabajo del niño. Trabajo nada despreciable.

Trabajo. Enfermedad crónica o persistente.

Trabar. Poner la traba* a los animales

Trabarse. Engasgarse* dos perros para copular.

Trabuco. Pistolón de chispa que se carga por el cañón.



Trabucos y escopetas de chispa. IN

Traca, traca. Sonido del carro de ruedas y ejes de hierro.

Traendo. Trayendo.

Trafallada. Resultado o efecto de trafallar*.

Trafallau. Algo hecho de cualquier manera; chapuza.

Trafallar. Atropellar las cosas; hacer las cosas mal o de forma irresponsable; a veces fuera de la ley; p. e., las actitudes frecuentes de los agitadores en los mercados, obedeciendo a su propia ley.

Trafallas. Marrullero, tramposo.

Trafallero. Trafallas*.

Trafallón. Trafallas.

Trafulca. Trifulca, pelea entre varias personas.

Trafulcar. Armar trifulcas.

Trafalla. Enredo, embrollo.

Trafulla. Trafalla*

Trafullero. Trafallero*.

Tragadera. Agujero en el tablero del carro para facilitar la salida de los desperdicios después de haber desalojado la carga, p. e., la tierra que llevan las cabezas de la remolacha.

Tragador. Comilón.

Tragantarse. Añusgarse*, atragantarse.

Tragantón. Estado angustioso en que se encuentra el que se atraganta.

Tragaperra*. A tragaperra, trabajo hecho precipitadamente y sin mucho miramiento.

Tragaperras. Tragaperra*.

Trago. 1 Disgusto. **2** Indigestión.

Traída. Conducción de algo hacia el pueblo por primera vez, por ejemplo, el agua o la luz eléctrica.

Traile o trailo. Tráelo, orden de traer algo.

Trailla. Máquina para transportar tierra de un lugar a otro al objeto de nivelar el terreno.

Traime. Tráeme

Trainta. Treinta.

Trajes típicos. Signo de identidad local; vestimenta de ambos sexos cuando se trata de resaltar las tradiciones y los valores del lugar aprovechando las fiestas regionales.



Traje típico. CP.
LE

Trajín. Mucho movimiento, obsesión por hacer muchas cosas en poco tiempo.

Trajinar. Hacer muchas cosas precipitadamente y con alto nivel de ansiedad e incompetencia.

Trajon. Trajeron.

Tralla. **1** Metafóricamente se utiliza la palabra para meter prisa en la realización de un trabajo a semejanza de las caballerías. **2** Amenaza de castigo; pegar con la tralla (ya no es metáfora).

Trallar. Restallar, restrallar*, chascar la tralla.

Trallazo. **1** Ruido fuerte y seco de tormenta, trueno seco. **2** Explosión. **3** Arrear el ganado caballar azuzándolo con la tralla*.

Tramallo. Red para pescar cangrejos.

Tramilla. Hilo para atar los chorizos; lazada que facilita la cuelga.

Tramontana. Reyerta, bronca.

Tramoya. **1** Tolva, depósito. En el molino es un cajón en forma de pirámide cuadrangular truncada e invertida en la que se va echando el grano para ser molido. **2** En la máquina aventadora*, es una pieza similar, localizada en la parte más elevada de la máquina, en la que se va echando la mies trillada para ser distribuida hacia las cribas y aventada* por la corriente de aire producido por las aspas.

Trampa. **1** Estrategia para resolver un problema o una situación personal. **2** Cepo o artilugio para cazar los cone-

jos de monte al salir de la madriguera; lazo.

Trampa ya preparada para cazar pájaros. IN



Trampiar. Salir adelante.

Tranca. **1** Trozo de madera que se coloca en la parte interior de las puertas traseras de la casa para impedir su apertura desde el exterior.

2 Cavija*, cavijón*. **3** Freno de las ruedas del carro de varas. **4** Calza de cualquier vehículo de ruedas, **5** Maza* o palo colgado del cuello de los galgos para evitar que corran por su cuenta. **6** Pasador de la puerta o ventana.

Trancar. **1** Cerrar una puerta, poniendo el tranco que impide abrirla desde fuera; atravesar una barra de hierro por detrás de una puerta. **2** Dícese de cerrar simplemente la puerta con llave de forma que sin esa llave no puede abrirse ni por fuera ni por dentro.

Trancazo. **1** Golpe que se le propina a uno con la tranca o con un palo. **2** Ataque de gripe con fiebre. **3** Borrachera.

Tranco. **1** Tranca, madero utilizado para trancar* la

puerta trasera sujetándola sobre un soporte de piedra clavado en el suelo; dicese del madero tosco o barra de hierro que, colocado detrás de la puerta, sirve para ‘artrancarla’ o mantenerla candada; el tranco era un tronco de madera que fijaba la puerta al suelo, no a los marcos o las jambas; usábase en puertas grandes de dos hojas, por ejemplo, las puertas del portal del carro; ambas hojas quedaban sujetas al suelo por el tranco.

Tranquiñar. **1** Agitar algo; sacudir, mover. **2** Dicese de la acción de balanceo, p. e., tranquiñar una mesa o un árbol para que caigan los frutos.

Tranquiñones. Movimientos, vibraciones o vaivenes producidos por el acto de tranquiñar.

Tranquiñuelas. Triquiñuelas, trampas, ardidés.

Transporte. **1** Carga o peso que se lleva a la espalda. **2** Carga de remolacha que era llevada en carros desde la finca de cultivo a la Azucarrera de La Bañeza.

Tranzador. Tronzador*, sierra manual grande que tiene que ser manejada por dos personas.



Tranzador* de corte convexo. IN

Trapallero. Trafallero*, tramposo.

Trapacero. Mentiroso.

Trapazo. Sapazo*, caída de bruces.

Trapero. Vendedor ambulante que cambia sus productos por trapos viejos.

Trapichear. Hacer negocios poco rentables; engañar en un trato, p. e., en el mercado de ganados en los que el vendedor era un gitano.

Trapo. Tela.

Traqueteo. Sonido del carro de ejes de hierro.

Traquiñuelas. Triquiñuelas.

Tras! atrás! Voz acompañada de pequeños golpes con la hijada* en el morro de los bueyes para recular el carro.

Trasegar. Trasladar vino de un lugar a otro en la bodega; trasegar el mosto del pilo a la cuba con los ‘cántaros de bodega’.

Trasera (puerta). Puerta del carro; generalmente da entrada al portal del carro o al corral; ‘puerta de atrás’ dicese de puerta de acceso de la calle al corral pasando por un cobertizo grande que es el portal del carro o ‘portalón; además del carro era el acceso de los animales y de los productos del campo.

Trasfulcar. Pelearse, abroncarse.

Trasga. Artilugio semicircular atado al yugo con los sobiyuelos*, que sirve para

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

recibir el tiradero que queda sujeto a ella por una cavija*.



Trasgas. CP. CPr

Trasgo. Persona ridícula.

Trasgos. Seres imaginarios que producen miedo, p. e., la vieja que vigila los chorizos.

Trasojau. De semblante enfermo, triste.

Trasoñau. Dormido, amodorrado.

Trasponerse. Desmayarse.

Trasquilar. 1 Cortar el pelo al cerdo. 2 Pegarle a uno. 3 Dejarle sin blanca.

Traste. 1 Aparato, instrumento en general; instrumento de trabajo. 2 Dícese especialmente por un medio de trabajo indecoroso o poco honesto (aparato genital femenino), p. e., una moza que viene a Madrid a ‘servir’, y dice que gana mucho dinero; además hace ostentación de ello; pero las malas lenguas del pueblo, tremendamente suspicaces, comentaban: ‘gana mucho dinero, sí, pero, no con el trabajo de las manos, sino con el ‘traste’.

Trastes. Trastos, instrumentos para el mantenimiento de las máquinas, herramientas

Trasto. 1 Niño travieso. 2 Instrumentos o muebles inservibles.

Trasvasar. Trasegar el vino o el mosto del pilo a la cuba y de la cuba a los pellejos o a los bocoys* para su venta.

Trasvolar o sacar. Colocar la mies o el bálago*, por encima de los armadijos del carro cuando ya está lleno, formando un voladizo rectangular con el objeto de traer más cantidad a la era en cada viaje del carro.

Tratación. Convenio, trato, contrato, acuerdo.

Tratante. Que tiene por oficio la compraventa de ganado en los mercados de la zona; tratándose de ganados como caballos, mulos y burros, los más frecuentes eran los gitanos, los cuales tenían una habilidad especial para hacer pasar por joven un animal de muchos años; de ahí, una de las acepciones de la frase ‘la mula falsa’*.



Mercado; mulos y asnos a la espera de comprador. IN

Travesaño. **1** Palo que atraviesa la cama de lado a lado para sujetar el somier. **2** Cualquier palo que se coloca perpendicular a los lados en un recipiente para aislar o contener algo.

Travesero. Travesaño*.

Traviesa/s. Finca que atraviesa un camino; finca partida por un camino.

Traviesas (Las). Término local del pueblo en el que hay muchas fincas traviesas*.

Trazas. Aspecto negativo de algo o de alguien.

Trébede. Soporte de hierro de tres patas sobre el que se colocaba a la lumbre la cazuela de pererueta* y otros cacharros de cocina, como la sartén. Podía ser triangular o redonda; en este caso, podía incluir cuatro patas y un brazo alargado que arranca de una de sus patas, además de un soporte para el mango de la sartén.



Trébedes triangular y redonda. IN.

Trebejo. Cepo, trampa de hierro para cazar lobos.

Trébole. Trébol.

Trecha. **1** Camino que hay que hacer atrochando* o atajando ciertas fincas o bosques, e incluso lagunas. **2** Senderos hechos por el paso de personas o animales en una finca sin permiso del dueño. **3** Dícese también por haz de leña.

Trechar. Atravesar, acortar el camino.

Trecheras. Senderos por fincas y prados por los que la gente atraviesa para acortar el camino.

Tremblar. Temblar.

Tremesino. Trigo de ciclo corto que se cría en tres meses.

Trimesino. Tremesino*

Tresnar. Estrenar.

Trenta. Treinta.

Trenzar. **1** Cruzar, mezclar, p. e., las ovejas y las cabras en un rebaño; envolver, alternar cosas o animales. **2** Corria* de mimbres para sujetar los palos de la majada



Trenzado de mimbres. IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

o los palos del techo construido a base de cañizos por debajo de la teja

Trepa. Alboroto, pelea.

Trepar. Encaramarse, subir a los árboles sin ayuda de ningún instrumento o cuerda.

Trepadores. Hierros curvos con pinchos hacia su interior, que los electricistas calzaban en ambos pies para encaramarse a los postes de la luz, que siempre eran de madera.



Trepadores, utilizados por los electricistas para subir a los postes de la luz. CP. PA

Tresillo. Juego de cartas.

Tresmallo. Red para pescar cangrejos.

Tresnar. Estrenar.

Tresnau. Estrenado.

Trespapelar. Perder algo.

Tresponerse. Dormisese, desmayarse.

Tresquilón. Trasquilón, pelo mal cortado.

Tribulante. Triste.

Tribulanza. Tribulación; tristeza.

Tricón. Quisquilloso, intratable, tramposo.

Trifusca. Pelea, trifulca.

Trigal, trigales. Campos de trigo.



Trigo
candeal.
IN

Trigo. Cereal básico para la provisión de pan en el pueblo; las especies principales eran: los panificables (‘candeal’, ‘mocho’, ‘sanrafael’, ‘aragón’, catalán), los de calidad excelente, de harina fina para pastelería o repostería en general (‘ariana’, ‘florescía’, ‘aurora’), y los de calidad inferior, pero de gran rendimiento por cada hectárea de tierra (‘barbilla’, ‘cabezorro’).

Trigos. Usado en plural, dicese por los campos sembrados de cereales, aunque no sean de trigo.

Triguero/a. Pájaro del campo, pequeño y de color pardo; generalmente en femenino se dice ‘triguera’*.

Trilla. 1 Dicese por la mies o el bálago ya extendido* en la era formando un círculo, la trilla, de un grosor de medio metro aproximadamente y ya dispuesta para ser trillada. **2** Gran cantidad de cosas que se encuentran esparcidas, a semejanza de la trilla de la era, por algún accidente, p. e.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

las patatas desparramadas fuera de los cestos porque el carro que los trasportaba volcó en la propia finca o en el camino.

Trilladera. Faena de trillar.

Trillau. Cansado por el trabajo, agotado, molido como la trilla.

Trilladura. Herida en los pies o en las manos por el trabajo.

Trillar. 1 Proceso de partir o moler el bálago* dispuesto en forma de trilla* a base de pasar el trillo* por encima durante todo el día. **2** Destrozar, moler a uno a palos.



Trillando con caballerías. IN



Trillando con burros amadrinados* IN

Trillero. Picapedrero*; dicese por empedrador* de trillos, vendedor o reparador de trillos, con la especialidad de reponer las piedras que se han perdido. Fueron especialmente aceptados y valorados los trilleros o picape-

dreros (empedadores de trillos) de Cantalejo.



Trillero, empedrador de trillos. IN

Trillo. Dicese por la plancha de madera gruesa en la que se han incrustado por su cara inferior piedras o trozos de pedernal cortantes, que al rozar con la mies va triturando sus cañas; para deslizarse fácilmente, en su parte anterior tiene una curva hacia que algunos llaman pecho;



Trillo grande para ser arrastrado por dos animales. IN

una argolla sujeta al travesañero delantero permite enganchar el tiro de cadenas, que conecta el trillo con el yugo de los bueyes, o los balancines con los arreos*, en el caso del ganado caballar.

Trinca. Lucha.

Trincar. 1 Coger, matar. 2 Desplumar a otro en el juego.

Trinco. Coz de un animal.

Trincha. 1 Cincha. 2 Cortadura, brecha.

Trinchera. 1 Chaqueta de trabajo. 2 Gabardina corta y de tela fuerte.

Trinque. Trago de vino.

Trinquete. Frontón para el juego de la pelota*, formado por una pared central alta y dos laterales más bajas y cortas llamadas machones*.

Trinta. Treinta

Trintenario. Conjunto de misas por el difunto durante treinta días.

Tripa cular. Intestino, el recto.

Tripa. 1 Chorizo 2 La expresión 'tripa ciega' hace referencia al 'ciego', tripa del cerdo que no tiene salida y que en algunas regiones se destina a la elaboración del botillo*.

Tripada. 1 Caída de bruces, con el vientre sobre el suelo. 2 Hartazgo de comida.

Tripazo. Tripada*, caída.

Tripero. Glotón.

Tripón/a. Persona excesivamente gruesa y comilona.

Triquiñar. Mover, agitar, tranquiñar*.

Triquiñolas. Triquiñuelas.

Triquitraque. 1 Golpes repetidos producidos por un vehículo, por ejemplo, el carro de ruedas de hierro. 2

Simplemente dicese por movimiento de vaivén de objetos (o personas).

Triscar. Dicese sobre todo de los animales; comer haciendo ruido.

Triscarse. Partirse de risa.

Tristrapa. A escondidas.

Triunfo. En el juego de cartas, dicese por el palo que pinta* en cada ronda de la partida, en los de tute, la brisca, el subastado, etc.

Trizar. 1 Enredar una cosa con otra. 2 Romper algo haciéndolo añicos. 3. Pillar, machacar.

Troca. Intercambio, trueque.

Trocar. Cambiar un producto por otro; compraventa sin dinero, trocar.

Troceador. Tronzador*.

Trocha. Trecha, atajo; rastro dejado al 'atrochar' el sembrado; huellas de barro o suciedad en la superficie del agua cuando se atraviesa un reguero o una laguna.

Trochadero. Zona estrecha elegida como trocha a través de un reguero.

Trochar. Atravesar un campo, un bosque o una laguna para acortar el camino.

Troja. 1 Almacén de grano, troje* o troj. 2 Rollo de lienzo.

Trolero. Persona de poco fiar.

Trompa. 1 Trompo, peonza.

2 Tromba, por ej. una 'trompa de agua'

Trompazo. 1 Golpe, bofetada. 2 Caída.

Trompezar. Tropezar.

Trompicar. Tropezar; dicese sobre todo de los animales.

Trompicazo. Tropezón.

Trompicón. Tropezón.

Trompitos. Garbanzos, garbrieles*; de manera especial, dicese de los garbanzos cuando quedan duros después de cocidos; hecho que suele suceder por la baja calidad del garbanzo, pero, sobre todo, por utilizar agua caliza para la cocción; para neutralizarla es necesario echar una cucharadita de bicarbonato al ponerlos a remojo.

Trompo. 1 Peonza. 2 Persona torpe, poco inteligente.

Tronada. 1 Nube y lluvia torrencial. 2 Acontecimiento sorprendente que marca la historia de una persona o de una institución.

Tronazo. Trueno que suena como un estallido o una explosión seca.

Tronciador. Tronzador*



Tronzador de corte cóncavo. CP. LE

Tronco. Persona corta, pesada, de pocas luces.

Tronchada. 1 Esganchada*; adjetivo que se aplica al trozo

de una patata, cuya división se inicia con un leve corte de cuchillo y el resto de la misma se hace segregándola o desgajándola, por la fuerza, del resto de la patata. 2 Rama desgajada de un árbol.

Tronchar. Desgajar algo de su lugar natural; p. e., una rama de un árbol.

Troncharse. 1 Desgajarse. 2 En la expresión ‘troncharse de risa’, significa ataque de risa de una persona o de un grupo de personas.

Troncho. 1 Tronco de leña. 2 Tallo de berza o de lechuga.

Tronera. Mansarda*; ventana en el tejado del palomar por el que entran y salen las palomas libremente.

Tronido. Trueno fuerte y prolongado.

Tronza. Trozo de madera tronzada; corte que deja el tronizador en el tronco que se está cortando.

Tronzador. Tranzador*, Troceador*, sierra manual grande para ser utilizada por dos personas, una a cada extremo, destinada a la corta grandes troncos.

Tronzadora. Tronzador, sierra manual grande.

Tronzar. 1 Trocear un tronco. 2 Cortar un tronco con el tronizador*.

Tropezar. 1 Caer porque un pie encuentra un obstáculo al andar. 2 En sentido figurado, adelantar la llegada, ‘el que

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

tropieza y no cae, adelanta camino’.

Tropicar. Tropezar; dicese sobre todo en el caso de un animal, p. e., el burro.

Tropiezar. Tropezar.

Trucar. **1** Engañar. **2** Relevar, pedir la moza que está bailando con otro; pedirla con la palabra ¡favor!

Truena. Temporal de nubes; tormenta con rayos y truenos.

Trueque. Cambio; ante la imposibilidad de disponer de dinero, los moradores de los pueblos cambiaban unos productos por otros o unas fincas por otras, p. e., huevos, por aceite, en la tienda.



Balanza para el trueque de productos. CP. LE

Trujo. Trajo.

Trullo. **1** Tropel, algarabía. **2** Gordura; cordero cebado.

Trunfo. **1** Triunfo, victoria, premio. **2** Carta del palo* en el juego de la baraja.

Truquiñar. Agitar, mover.

Tuavía. Todavía.

Tuba! tuba! Expresión, simple o repetitiva, que se utiliza para llamar a los perros con

el fin de que se acerquen o le sigan a uno.

Tuércano. Tuérgano*, tronco o cepo de la urz*.

Tuérgano. Tuércano*.

Tuerto. Torcido.

Tufar. Atufar, despedir gases molestos o venenosos.

Tufarada. Tafarada*, ola de tufo*; atmósfera cargada de tufo*.

Tufo. **1** Gas tóxico que desprenden los leños no quemados suficientemente, utilizados en los braseros, cuando estos están en lugares cerrados. **2** Gas carbónico desprendido por la fermentación del mosto, detectado por el candil encendido, aparte del mal olor, ya que la luz de la vela se apaga cuando hay esas emanaciones; otra señal era el comportamiento del perro: como ese gas pesa más que el aire se deposita preferentemente a ras del suelo, por eso el perro era el primero al que afectaba mareándose, cayéndose o desplomándose; **3** Decíase también de la pina* o cuña que atraviesa



Cubo de la rueda con el tufo en el eje del carro evitando que se salga la rueda. CP. ZA

Tufonada. Tafarada*, golpe de tufo.

Tuis! Tuis! Voz dirigida a los bueyes para hacerles retroceder cuando van unidos* al carro; para más eficacia se les daban pequeños golpes en el morro con la hijada*.

Tullido. Manco.

Tullina. Tollina, paliza.

Tullir. Moler a uno a palos.

Tumbanazo*. Ruido muy fuerte, trueno, tormenta, explosión.

Tumbo. Voltereta del carro; se expresa también con la palabra ‘entornarse*’.

Tunante. Pillo, travieso, de poco fiar.

Tunda. Tundia*, paliza.

Tundia. Tunda*.

Tundir. Propinar a uno una zurra o paliza; el término hace referencia al verbo tundir* o machacar; una expresión similar es propinar a alguien una ‘mano de golpes’; tundir hace referencia también a tullir, moler a uno a palos.

Tundra. Tundia*, tunda.

Tuno. Niño hábil y astuto, tunante*.

Tupetazo. Choque, topetazo, entre dos vehículos.

Tupinera. Topinera*.

Turbera. Turbación.

Turnar. Volver.

Turrullo. **1** Torrezno. **2** Terrón duro; tierra apelmazada o compactada.

Turulato. Tonto, enajenado.

Tusa. **1** Mariquita*. **2** Piedra pequeña. **3** Juego de niños y jóvenes del mismo nombre en el que se utiliza una piedra pequeña, la tusa, que desplazan con otras piedras más grandes; gana el jugador que logre desplazarla a mayor distancia.

Tusos. **1** Tusas. **2** Objetos de pequeño tamaño puestos de pie, p. e., las piedras que sirven de marra entre dos fincas, o los adornos que sobresalen de la telera* del carro.

Tutipén. Tutiplén, en abundancia.

Tuto. Huevo frito.

Tuvia. Todavía.

Tuvon. Tuvieron.

U

Ufo. Pegadizo, gorrón.

Ugaza. Hogaza

Uir. Oír; sentir.

Ujero. Agujero.

Ule. Paliza.

Ulmar. Olmar

Ulmada. Almohada.

Ulmiento. Urmiento*, hurmiento*, fermento.

Umbrío. Sombrío.

Unir. Uñir*, emparejar dos animales.

Unque. Aunque.

Untar. 1 Acción de mojar pan en la salsa de una comida o en el huevo frito; así es sinónimo de pringar*. **2** Figuradamente, dícese asimismo por golpear, pegar a alguien, como en la expresión 'le untó la el paquete'. **3** Dícese, en fin, por engrasar la rueda del carro, introducir 'unto' o tocino rancio entre el eje y el buje de la misma, como se indica en la expresión 'untar el carro'; para esa faena es necesario levantar una a una las ruedas con palanca o ballesta.

Untarse. Mancharse, impregnarse con algo.

Untau. Impregnado.

Untavía. Todavía.

Untaza. Dícese por unto, grasa del cerdo conservada al natural, sin derretir las mantecas y tirando a rancio; sinónimo de unto.

Unte. Moje, salsa; dícese por el moje o salsa que queda en el plato una vez consumidos los alimentos.

Unto. 1. Untaza*, grasa de cerdo sin derretir las mantecas, la cual, conservada hasta adquirir un sabor rancio, era utilizada para dar un gusto especial a algunos platos de cocina. **2.** Manteca de cerdo en la que se meten los lomos, los chorizos, etc. para conservarlos; posteriormente esa manteca se vuelve a fundir para comerlos. **3.** No es rara la palabra para significar la grasa de cualquier animal aparte del cerdo, por ejemplo, grasa de caballo o de gallina, la enjundia; la grasa de caballo era utilizada para impregnar las botas de arar o los zancos*, es decir, calzados muy expuestos a la humedad. **4.** Dícese por manteca o trozo de tocino usado para engrasar el eje del carro

Unto, 'el tío del unto'. El Sacauntos*, el Sacamantecas; personaje de ficción para asustar a los niños.

Uña. Uno de los terminales del martillo, abierto en cuña doble, que se usa para clavar y arrancar clavos respectivamente.

Uñero. 1 Infección dolorosa entre la uña y la carne. **2** Derrame interno que se produce bajo la uña por causa de un golpe. **3** Dícese asimismo de la situación en que una uña de las manos o de los pies, dañada en su parte trasera, se va despegando de la carne, hasta desprenderse completamente por efecto del crecimiento, siendo sustituida por otra nueva que va creciendo en su lugar.

Uñida. Pareja de bueyes uñidos*, dispuesta para el trabajo.

Uñir. Uncir*, acción de sujetar los bueyes al yugo por medio de las cornales*.



Pareja de bueyes uñidos*. IN

Upa! Exclamación, ¡aupá!

Upar. Aupar, levantar.

Urce. Urz*.

Urces. Matas de Boj.

Urejera. Orejera.

Urgón. Organero* del horno, hierro de la lumbre.

Urmiento. Hurmiento*; dícese por ‘fermento’; se refiere a la levadura utilizada para fermentar la masa de harina con la que se ha de hacer el pan; el hurmiento* se forma como parte de la masa fermentada en el ‘masado’* anterior y guardada para el siguiente; se la pasaban unos vecinos a otros.

Urnaz. Hornaz*, hogar, sitio reservado para la lumbre; Parte de la cocina donde se ponía la lumbre y se hacía la comida.



Urnaz. IN

Urraca. 1 Dícese por ‘pega’*.

2 También, a veces, lechuza.

Urz. Urce, brezo, arbusto con ramass de madera dura que se usan para hacer escobas o para setos de las fincas en algunas casas; sus raíces y su tronco son excelentes para hacer carbón por la elevada cantidad de sus calorías.

Urze. Urz*.

Usos y costumbres familiares. Comportamientos reite

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

rados y acomodados a las fechas del año como las fiestas (San Juan, el Niño, Navidad, el Cristo, etc.), las procesiones, Semana Santa, las rogativas por San Isidro, el Corpus, el Domingo de Ramos, el Niño protagonizada por los mozos, con cohetes y rifas, el Encuentro el Sábado Santo, la Procesión de Penitencia a la Ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz, etc., las matanzas con su asistencia y ceremonial; las conmemoraciones y despedidas de los mozos, el mayo, la machorra, el antruejo; las tradiciones de los niños, como el santo, no el cumpleaños, la cuelga de la viga más alta, los regalos, etc.; la Navidad con los aguinaldos, los bailes y los invitados como fiesta especial del pueblo; el tortillero en el quinto domingo de cuaresma o domingo gordo, las tertulias al fresco de la noche en verano y al calor de

la lumbre en invierno; la machorra de los mozos, la hoguera de San Juan, etc.

Utopista. **1** Autopista. **2** Individuo fantasioso

Uva. **1** Producto de la vid abundante en el pueblo y, en Pueblos limítrofes, una de las fuentes de riqueza. **2** En sentido figurado, son usuales las expresiones como ‘mala uva’, para referirse al carácter agrio de las personas.



Transporte de la uva de la viña a la cueva*. IN

Uva de perro. La expresión ‘uva de perro’, hace referencia a una planta silvestre que produce frutos semejantes a las uvas normales, pero no aptas como alimento e inservibles para hacer vino.

V

Vagamundear. Vagabundear es la conducta del individuo que se niega a comprometerse con ninguna obligación seria.

Vagar. Vaguear.

Vago. Haragán; zangarro, zanguayo*, zanguango*.

Vagos. Veredas del campo.

Vahedau. Empañado, cristal con vaho.

Vai. Vete.

Vaiga. Vaya.

Vaigara. Fuera (imperf. subj. del verbo ir)

Vaina. Niño o muchacho travieso, vago, malicioso.

Vajilla. Platos y vasos reservados exclusivamente para la fiesta del pueblo y la fiesta del Niño.

Val. Valle.

Valastrera. 1 Balastrera*, máquina que hace mucho ruido, fuerte y desagradable.

2 Dícese por ruido muy fuerte lejano, que se acerca, des-

conociendo su causa, por ejemplo, una tormenta.

Valdau. Baldado*.

Valde. Balde*. Pozaleta*; recipiente de hoja de cinc o latón con forma de cono truncado e invertido, imprescindible en las faenas de la casa para contener y lavar la ropa, fregar los cacharros, preparar los menudos de la matanza, etc.



Grupo de 'valdes'* o pozaletas*, de diversos tamaños. IN

Valea. Balea*, escoba; de ahí la palabra 'abalear*', que es barrer superficialmente el muelo* de trigo u otro cereal.

Valenciana. Especie de uva blanca, muy apreciada como uva de mesa.

Valiente. Generoso.

Valines. Balines, perdigones de la escopeta de aire comprimido.

Vallau. Vallado.

Valle (El). Comarca de la provincia de León y parte de la provincia de Zamora, en torno al curso del ‘Arroyo el Reguero’.

Vallina. 1 Valle pequeño, terreno en torno a un valle. **2** En el término de Audanzas, la expresión ‘Las Vallinas’ significa un pago determinado, próximo al pueblo, por el que circula un escaso arroyo, cuyo curso hacia el Reguero’ a la altura de la localidad, recibe el nombre de ‘Mazadín’.

Vallón. 1 Valle grande y abierto. **2** Término local del pueblo.

Vandearse. Bandearse*, defenderse, arreglárselas convenientemente.

Vao. Sitio.

Vaqueta. Baqueta*,

Vaquetazo. Golpe con una baqueta*, paliza.

Vaqueteau. 1 Baqueteado*, apaleado. **2** Experto, competente, trajinado o endurecido.

Vara. 1 Medida de longitud equivalente a 3 pies, 0,835905 metros. **2** Vid entera que se deja con tres o cuatro pulgares* o ramas cortas y jóvenes al podar la cepa. **3** Pértiga, palo grueso y largo que atraviesa el carro en sentido longitudinal y que sobresale

hacia delante con un pequeño palo en cruzeta vertical (peón), en una dimensión suficiente para ser uncido al yugo de los animales en su parte delantera utilizando para ello el sobeo*.

Varada. Varazo, vardascazo*.

Varal. 1 Lata, palo usualmente fino y largo. **2** Palo largo usado para colgar los chorizos facilitando el secado y curación. **3** Palo largo usado para varear* determinados árboles, como el almendro o el cascabelillar*, dejando caer sus frutos en el suelo. **4** Palo muy largo, en uno de cuyos extremos se ha adosado un artefacto en forma de vaso con bordes cortantes, que se utilizaba para recoger una a una las peras del árbol, evitando su caída y el riesgo de que se produzcan macas* en las mismas. **5** Figuradamente, el término ‘varal’ se dice de las personas delgadas y muy altas.

Vara. Instrumento de castigo del maestro

Varalero. Cestero.

Varalista. Varalero*

Varar. ‘Varear’, sacudir el árbol con una lata o varal para hacer caer sus frutos.

Varas, carro de. Carro de labor para una caballería que se coloca entre esas dos varas a las cuales se sujetan los arreos*

Varazo. Castigo con una vara.

Vardasca, vardasco. Vara verde.

Vardascazo. Latigazo con una vara verde.

Varear. 1 Sacudir los árboles con la vara para que caigan al suelo sus frutos. **2** Dícese por sacudir la lana de un colchón con una vara para mullirla o esponjarla antes de meterla de nuevo en su funda.

Varillas. Barandanas*, bastidor por el que se desliza la piñera* para cerner* la harina sobre la masera.

Vasal. 1 Vasar*, estanterías; tablas o anaqueles para colo-



Vasales*. IN

colocar los vasos y la loza en la cocina. **2** Peldaño de la escalera. **3** Batiente*.



Vasales*. IN

Vasar. Vasal*.

Vasilina. Vaselina.

Vaya el río por las piedras!

Expresión exclamativa para significar que algo que fue importante en su momento, ahora ya importa poco o es imposible, como diciendo, con cierta resignación, 'sea lo que Dios quiera'.

Ve. Vez.

Veahi. Velahí*, interjección que se usa para expresar resignación o indiferencia.

Veay! Velahí!, velo ahí!, ya lo estás viendo; quizás.

Vecera. 1 Conjunto de ganado que el pastor conduce al campo. **2** Turno de amos o vecinos que se organizan para cuidar el rebaño de ovejas o los animales mayores en el prado de forma periódica o alternativa.

Vecindad. Contribución exigida al forastero; tributo que se impone al forastero para incorporarse al vecindario

Veibos. Veros*, iros.

Vela. 1 Palo vertical del aparato diseñado para sacar la tierra cuando se hace un pozo profundo. **2** Viga en diagonal del mismo aparato que se denomina 'pluma'; a esto se añaden los 'vientos' o sogas que sujetan la vela al suelo.

Velaciones. Amonestaciones*, conjunto de avisos que, previos a la celebración de un matrimonio, leía el sacerdote en la misa de tres domingos, con el objeto de anunciar el

acontecimiento y de recabar la colaboración de los fieles por si alguien conocía algún impedimento canónico que pudiera invalidar el futuro matrimonio; como se ha sugerido anteriormente, en esos tres domingos, ya mencionados, se consideraba que la novia estaba dispensada de la obligación de cumplir el precepto dominical; otras tradiciones que formaban parte de las bodas eran el noviazgo, el casamiento religioso, la cencerrada, el banquete de bodas, la cena con los cánticos casi siempre improvisados y alusivos al caso, el espadrinau*, el baile, el apresamiento de los recién casados con la promesa de no soltarlos si no se comprometían a pagar el chocolate u otro refrigerio o bebida de medianoche, etc.

Velahí. **1** Veahí*, ahí. Velo ahí!, míralo, ahí lo tienes. **2** Quizá, puede que...; así es, en efecto.

Velai. Velay*, expresión de posibilidad de algo; ‘velai que sí’. **2** Quizá.

Velallí. Allí.

Velandón. Hacha, cirio, vela muy gruesa que se mantenía encendida durante la misa en memoria de los familiares de un difunto.

Vélaqui’, ‘vélahi’, ‘vélalli. Interjección que se usa para expresar resignación o indife-

rencia; o para señalar el lugar que ocupa una cosa o una persona: ‘¿dónde está?’/ ‘vélalli’.

Velar. Presencia física ante el difunto hasta el momento en que se lo llevan al cementerio; velatorio; momento para que los familiares, sobre todo las mujeres, reavivaran los recuerdos de la vida del difunto y proclamar su dolor con aparatosas exclamaciones y grandes lamentos, costumbre heredada de lejos, las plañideras del mundo clásico.

Velas. **1** Maderos verticales, uno a cada lado de la viga del lagar para guiarla cuando sube y baja. **2** Mocos al aire en el caso de los niños. **3** Aparato de palos fuertes, velas y vientos, utilizado para la perforación de pozos.



Aparato para sacar tierra del pozo con la ayuda de los animales. IN

Velatorio. Casa en que se vela al difunto.

Veletada. Locura.

Velón. Vela grande o velandón*, relacionado con el recuerdo de los difuntos.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Vellón. 1 Lana de una oveja recién esquilada. **2** Nube algodonosa y negra que presagia tormenta.



Vellones. IN

Venada. Locura circunstancial.

Venas. Nervios del pimiento y la guindilla que van adheridos a sus paredes interiores y que almacenan las semillas y las células más picantes del fruto.

Venau. Persona que está loca; o lo parece, p. e, en las expresiones ‘estar venau’, ‘darle la vena a uno’: persona que no controla sus ideas y sentimientos.

Vencejo. 1 Lazo formado por pajas y espigas de centeno,



Preparando el vencejo. IN

que, a modo de cincho, sirven de atadura al manojo de pajas, el encaño* o encuelmo*. **2** Ave que tiene un parecido con las golondrinas; también se alimenta de mosquitos y anida en los aleros de los tejados.

Vencerse. 1 Caerse. **2** Dicese por inclinarse hacia algún lado o desplomarse.

Vendas. Tiras largas de paño fuerte, utilizadas por los labradores del campo en los días fríos del año para envolver las piernas con el objeto de protegerse del frío.

Vendimia. Conjunto de labores relativas a la tarea de vendimiar, y que se realizan en el ‘tiempo de vendimia’.



Vendimiadores. CP.AU

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Descarga de la uva con las talegas en los cestos. CP. AU

Vendimiar. 1 En el contexto de las labores ligadas al cultivo de la vid, vendimiar significa recoger la uva de las viñas; no se refiere a la recolección de otros frutos.



Cuadrilla cortando uvas. IN



Carros de uva preparados para la venta. IN



De vuelta a casa. IN

Venenar. Envenenar.

Venencia. Avenencia*, contrato.

Venir uno en tajadas. Venir uno a trozos, venir herido, accidentado.

Venta ambulante. Dar salida a los productos sobrantes de las hortalizas o las uvas, puerta a puerta por los pueblos que no disponían de estos productos.

Ventadora. Máquina aventadora** y también, ‘máquina de limpiar*’;

Ventalle. Biello.

Ventano. Agujero o respiradero de forma cilíndrica o rectangular que se construye en la parte superior de las bodegas para mantenerlas suficientemente ventiladas.



Bodegas: entrada y ventanos. IN

Ventanuco. Ventana muy pequeña que facilitaba la ventilación de una estancia oscura y poco frecuentada; respiradero.



Ventanuco. CP. ZA

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Vente. Veinte.

Ventolera. 1 Torba*, viento fuerte y persistente, que levanta mucho polvo. **2** Comportamiento extraño incoherente de una persona.

Ventril Cincha de los animales de carga; barriguera.

Veo bien (lo). Me gusta, lo apruebo.

Vera del tejau. Hueco entre las últimas tejas de las canales con sus cabalillos y las tablas que las sustentan; ese hueco era el lugar preferido por los pardales y los vencejos para hacer su nido.

Veracruz. ‘Vera Cruz’, invocación del Cristo de la ermita del pueblo antes de ser destruida.



Ruinas de la ermita del Cristo de la Vera Cruz. CP. AU

Veranero. Criado ajustado para todo el verano.

Verano. Mes de agosto; época de recolección; en la expresión ‘hacer el verano’ o ‘hacer el agosto’ se toma la parte por el todo, agosto es el verano por excelencia.

Verbión. Vervión o berbión*; travesaños de madera gruesa que cruzan de un lado a otro el estadojo* del carro en la

parte delantera y trasera del mismo, con dos agujeros en sus extremos, donde se encajaban los palos* de las pernillos*;



Vebión delantero. CP. ZA

Verdá. Verdad.

Verdasca. Vardasca, vara verde.

Verdascazo. Vardascazo*, castigo con un verdasco* o vara verde.

Verdasco. 1 Bardasco*, vara flexible para azucar a las caballerías. **2** Vara del maestro para castigar a los alumnos.

Verde. Forraje* para alimento del ganado; dicese en expresiones como ‘ir a segar el verde’, p. e., centeno, nabos, alfalfa, etc.; reunido en fejes*, ‘el verde’ era transportado a casa a lomos de una caballería o de una persona.

Verdejo. 1 Uva verde muy dulce, utilizada como uva de mesa y para fabricar vino selecto. **2** Vino hecho a base de uva de verdejo.

Verderín. Hongos de color verde criados en la superficie de aguas estancadas; hongos

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

que salen en las paredes húmedas.

Verderón. Pájaro con plumaje de color verde que anida en follajes y paleras, junto a los regueros y charcas y que canta con trinos muy agradables.

Verdigones. 1 Los dos piezas que soportan el roce del eje del carro chillón. **2** También, brazos que se juntan para unirse en la vara del carro de madera en los que se apoyan o sujetan las pernillas* en este tipo de carro. **2** Agujeros de los verbiones* en los que encajaban las pernillas*.



Vara y verdigos. CP. LE

Verdín. Verderín*

Verdugo. 1 Especie de látigo hecho a base de tiras de lino. **2** Pieza de madera del carro antiguo o carro chillón mediante la cual éste descansaba sobre el eje que también estaba hecho de madera.

Verduscazo. Vardascazo.

Vereda. 1 Camino. **2** Norma de convivencia del pueblo, costumbres.

Verga. Miembro viril del toro muerto, ya seco, que sirve de látigo para azuzar a los animales.

Vergajazo. Latigazo con un vergajo; varduscazo*, vardascazo.

Vergajo. 1 Látigo para azuzar a los animales, hecho con la verga* de un buey ya seca. **2** Rebenque o flagelo hecho de correas de piel fuerte de animales para castigar a alguien por algún delito, como el maestro antiguamente en la escuela.

Vericueto. 1 Senda con muchos recovecos en terreno escabroso; terreno empinado y abrupto. **2** Senda tortuosa por el monte de encinas con pocas señalizaciones, frecuentada por los cazadores.

Vero. Borde del vaso, del cántaro; borde del pozo, del camino, de la tapia, del surco; sinónimo de ‘vera’, orilla.

Veros. Iros, marcharos.

Verraco. Verrón, cerdo semental.

Verraquina. Llanto del niño con aspavientos.

Verrenda. Cierta especie de judía con pintas, conocida por el nombre de ‘alubia pintata’.

Verría. Cerda en celo.

Vertedera. Pieza del arado de hierro que permite voltear la tierra facilitando así su oxigenación en mejores condiciones que el arado romano;

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)



Arado con vertedera simple. CP. AL



Arado con vertedera reversible. CP. AL

había vertederas simples y vertederas reversibles o de doble mano; éstas permitían la arada continua sin necesidad de desplazarse alrededor de la parte de tierra ya arada.

Vertones. Tallos tiernos de la berza.

Verutas. Virutas.

Vervos o verbos. Veros, iros: ‘me da asco vervos’

Verzángulas. Nombre supuesto de las berzas para facilitar la aceptación por parte de los niños.

Verzas. Berzas*, individuo ignorante y tonto; p. e., ‘fulano es un verzas’.

Verzotas. Berzas, más ignorante.

Vía. Veía

Vid. Sarmiento de un año.

Vida ganada. Problemas solucionados.

Videras. Mujeres que ‘apanñan’* o recogen las vides ya podadas de los majuelos*, haciendo con ellas los mañizos*.

Vides. Varas secas de la vid una vez que han sido podadas.

Vieja, la. Figuradamente dicese por un personaje de ficción, como si fuera una especie de bruja, la cual se encargaba de cuidar los chorizos, mientras estaban en el doble*, colgados o extendidos en las latas* para su secado y



Chorizos colgados en las latas* para secarlos y humearlos, vigilados por la vieja*. IN

curado; vigilaba o escoltaba de forma especial en Cuaresma; el control real está a cargo del ama de la casa.

Vientos, los. **1** En plural, dicese del cable o la sogá que sujeta al suelo el palo vertical, la pluma*, del artilugio de extracción de tierra en la faena de hacer un pozo. **2** También en plural, dicese por palos que se clavaban en el suelo al lado de la parva

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

cuando se limpiaba ‘a bieldo’, para contener separada la parte ya aventada de la que todavía no lo había sido; también se llamaban fitos*.

Vientre. Comba del arado.

Viga. Dícese por antonomasia viga del lagar.



Viga y huso del lagar. IN

Vigardo. Individuo que destaca por su estatura elevada.

Vigornia. Bigornia*, yunque del gadañín* para picar la guadaña.

Vildeo. Enfermedad de la vid, correspondiente al mildiu.

Vildo. Bieldo*.



Bieldo. CP.LE

Vilorta Vencejo*, atadura de pajas o vides en general.

Vilorto. Piel añosa, seca, cuarteada y llena de polvo de los sarmientos de varios años, la cual era utilizada por

niños y jóvenes para fumar como si fuera tabaco.

Villatempujo. Lugar imaginario al que no se puede subir ni siquiera con la ayuda física de otros; es corriente en el lugar oír la expresión ‘villatempujo y no subes’, para expresar que algo no se llegará a conseguir de ninguna manera.

Vimbral. Mimbrero.

Vimbre. Mimbre.

Vinagre (la). **1** Se considera del género femenino, ‘la vinagre’. **2** Individuo amargado, intratable, avinagrado.

Vinajera. Vinagrera.



Vinajeras pata vinagre y aceite. IN

Vinapio. Vino malo.

Vinatero. Vendedor de vino, con su carro y sus bocoyos*, por los pueblos de la montaña donde no se produce vino.



Vinatero. CP. AL

Vinco. **1** Artefacto o grapa en el morro del cerdo para que no hoce*. **2** Artefacto metáli-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

co colocado en ambos orificios de la nariz del buey para frenarlo y controlarlo.



Vinco para los bueyes.
IN

Vinon. Vinieron

Viruge. Biruje*, brisa heladora.

Virugis. Viruge*, viruje*.

Viruji. Viruje*.

Virulé. Estado deformado de un objeto o de un miembro de una persona o un animal, p. e., el ‘ojo a la virulé’; estropeado, envejecido, enfermo.

Vitola. Estimación del grueso de la madera para aserrarla con el tronizador.

Vivalavirgen. Persona alocada, que gusta de divertirse sin dar importancia a nada; en la expresión ‘es un vivalavirgen’, significa persona liberada, que vive sin compromiso con nada ni con nadie.

Vivaracho. Niño listo; pispoleta*, si es niña.

Vivera. **1** Madriguera de los conejos de campo excavada en la tierra. **2** Galerías subterráneas de los topes.

Vivo. Listo, hábil, inteligente, como sucede en la expresión ‘andar vivo’.

Viz. Vid.

Vizmar. Poner una cataplasma.

Voceras. **1** Bocazas, que cuenta y pregona más de lo debido, lo que sabe y lo que no sabe, y sin autorización de los interesados; de él se dice que es ‘un voceras’, ‘cállate, que no eres más que un voceras’. **2** Dícese a veces por grosero, mal hablado.

Vociar. Avociar*, vocear.

Volau. **1** Individuo inconsciente, distraído. **2** Dícese del individuo bebido.

Volan. Vuelan, ‘los pájaros volan sobre los árboles’

Volandas. En el aire, al vuelo.

Volandera. **1** Mariposa de la polilla; borboleta*. **2** Hojas de árbol de peso liviano que son llevadas y traídas por el viento.

Volea. Palo que se instala sobre los collerines* de los mulos que lo reciben mediante sujeciones o correas de cuero fuerte; la bolea tiene una argolla grande en el centro por la que entra la parte final de la vara* del carro, la galga; así queda sujeta a la pareja de caballerías.

Volear. **1** Arrojar algo a voleo. **2** Voltear, impulsar un objeto a voleo o dando vueltas, p. e., las campanas.

Voleo. **1** En la expresión ‘a voleo’, dícese por hacer o calcular a ojo, algo sin crite-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

rio alguno, ‘a bulto’. **2** En tiempo de siembra, ‘a voleo’ dicese por los movimientos del brazo del sembrador cuando esparce la semilla. **3** Dicese igualmente del movimiento de las campanas que son impulsadas y volteadas por el sacristán, cuando dan una vuelta completa. **4** Respuesta de pelota del frontón antes de dejarla botar en el suelo. **5** Suerte, a voleo, al aire.

Volo. Vuelo, primera persona del presente indicativo de volar.

Volquete. Dispositivo del carro del labrador que le permite descargar el estadojo* hacia atrás con independencia de la posición de la vara y las ruedas.

Volquiar. Volcar el carro.

Voltereta. Giro circular completo que los mayores hacen dar al cuerpo de los

niños en tono festivo; colocado el niño frente a la persona mayor en posición de agachado y con las manos sobresaliendo hacia atrás por entre las piernas; el mayor las agarra fuertemente y tirando de ellas provoca dicho giro, adornando la faena con su elevación a una cierta altura.

Voltiar. Voltear.

Volver. Decolorarse, deslucirse.

Vorboleta. Borboleta*.

Voz. En la expresión ‘a voz en cuello’, significa hablar muy alto, hablar ‘a grito pelado’.

Vozaca. Vozarrón.

Vrano. Verano.

Vuelta de campana. Voltereta.

Vuelta a la trilla. Tornar* la trilla.

Vuleo. Voleo

Vusotros. Vosotros.

Y

Yantar. Comida de mediodía.

Yedra. Hiedra*.

Yegüería. Yeguada, cuadra con muchas yeguas.

Yel. Sustancia medicinal; cualquier medicina de sabor amargo; hiel.

Yema. Guío*, brote de una planta.

Yenda o hienda. 1 Grieta o separación de dos tablas de una vasija o de una puerta. **2** Hendidura o raja en la pared.

Yera. 1 Trabajo de un día de una yunta o pareja de bueyes. **2** Extensión de tierra que puede arar una pareja de bueyes o vacas en una jornada. **3** En ocasiones dicese por la jornada

de trabajo de una persona.

Yeral. Yeralejo*, campo de yeros.

Yeralejo. Finca sembrada de yeros* o legumbres destinada al pienso de animales.

Yerbajo. Hierbajo, mala hierba.

Yermo. Baldío.

Yeros. Hieros*, legumbres menudas parecidas a la algarroba que sirven de alimento para los animales, al natural o convertidas en harina.

Yerro. 1 Equivocación. **2** 'Yerro* de la lumbré', dicese por varilla de hierro circular en un extremo y doblada en L en el otro, utilizada para sorrascar* o mover las brasas o la paja de la lumbré al objeto de avivar el fuego. **3** En el "juego del aro" de niños,



Yerro* o freno del "juego del aro". IN

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

dícese de varilla de yerro* terminada en curva que usaban para impulsar, dirigir y frenar una rueda tras la cual se divertían corriendo; lo llamaban freno*.

Yerros. Herramientas para picar la guadaña.

Yesar. Enyesar, poner yeso en la cuba para facilitar el clareo del vino.

Yesca. Hongo o parásito que crece en la corteza de los árboles que se presta a arder fácilmente y sirve para encender la lumbre.

Yezca. Yesca*.

Yugo. Dentejón, apero de labranza de madera que sirve para emparejar o unir* dos animales, bueyes o mulos, para el trabajo en el campo; los había de diversas clases, en función del tipo de animal utilizado y de la clase de labor a realizar; había yugos para ganado vacuno y yugos para caballerías (mulos y burros); yugos para el carro y yugos para otras faenas, como arar y trillar; también había yugos para un solo animal vacuno llamados ‘mejillas; el yugo individual para

una sola caballería, con frecuencia, era el horcate*; entre los yugos de los bueyes había algunos que eran más largos para que los animales pudieran trabajar con más separación, lo que facilitaba la arada de las viñas.



Yugos para uncir bueyes o vacas. IN



Yugo para caballerías (mulos, caballos y burros), para trabajo en pareja y para trabajo individual. CP. PA

Yugo de la campana.
Peana de la campana de la iglesia.

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

Yunca. Yuca.

Yunque. 1 Uno de los utensilios que utiliza el gadañín* para picar la



Yunque del herrero y otras herramientas.
CP. PA

guadaña. **2** En la fragua del herrero es el soporte que recibe los golpes del martillo para batir el hierro.

Yunta. Pareja de bueyes que trabajan juntos.

Yuntero. Yuguero, persona ajustada por un jornal o por un alto para trabajar con la yunta; a veces compartido con otros vecinos.

Z

Zachar. Trabajar con el zacho*, sacho* o zoleta*.

Zacho. Azada pequeña que tiene pala solo por un lado; no tiene pico.

Zada. Azada. Herramienta para cavar, con pala de punta; especial para escarbar las viñas.



Zadas*.
IN

Zadín. Azadillo*.

Zadón. Azadón, herramienta de cavar que tiene pico por un lado y pala por el otro.



Zada* y zoleta. CP. LE

Zafar. Chafar

Zafarrón. Mamarracho.

Zafra. Vasija de hojalata para guardar el aceite.

Zagal. Joven o adolescente ayudante del pastor.

Zagala. Moza, niñera, rolla*.

Zagón. Zahón.

Zaguán. Portal para entrada principal de la casa.

Zajón. Zahón.

Zajones. Zahones; mandil de los pastores hecho por ellos mismos con piel de oveja sin quitarle la lana, abierto por la



Zajones*.
CP.LE

parte de abajo a modo de perneras y atadas estas dos partes a las piernas; le protegía de las inclemencias del tiempo, nieve, frío y agua, etc.

Zalama. Carantoña.

Zalamiero. Zalamero.

Zalemín. Celemín*.

Zamacuco. Falso, gorrón.

Zamarra. 1 Chaqueta larga de piel de oveja, con su lana

incluida por el exterior, hecha por los pastores y utilizada por ellos para salir al campo; es una excelente prenda de abrigo. **2** Pelliza.

Zamarro. Ganado que se engorda para la venta.

Zamarrón. Astuto, vago.

Zambomba. Instrumento musical construido por los muchachos, particularmente en ‘tiempos de matanzas’, a base de un bote, un trozo de la vejiga del cerdo y una paja de centeno.

Zambombazo. 1 Explosión de los cohetes de la Fiesta del Niño. **2** Trueno de una tormenta fuerte.

Zambra. 1 Algarabía de un conjunto de personas, montada alrededor de la comida y la bebida, en general, vino. **2** Comilona. **3** Pelea de animales o de personas.

Zambullir. Esconder.

Zamburria. Bandurria

Zamorana. Cazuela de pereruela, haciendo alusión a su origen, Pereruela, que es un pueblo de Zamora.

Zamorano. Puchero de gran calidad, de barro refractario, de Pereruela.

Zampabollos. Zampatortas, tontorrón.

Zampar. Comer mucho y con voracidad.

Zampatoria. Comilona.

Zampatortas. Zampabollos*, individuo de pocos alcances.

Zampón. Comilón.

Zampudo. Comilón.

Zanca. Pata de la gallina o de pavo.

Zancadilla. Engaño.

Zancajera. Calcetín roto por el zancajo.

Zancajo. 1. Calcaño, talón del pie. **2.** Parte trasera del calcetín correspondiente al zancajo. **3** Parte trasera del zapato o del zanco. **4** Zancajo del calcetín, roto.

Zancajoso. Cojo o con andares defectuosos.

Zancaño. Zancajo*.

Zancarro. Pierna sucia.

Zanco. 1 Zueco, zapato de cuero fuerte y piso de madera, especialmente diseñado para proteger los pies de la humedad y del frío. **2** Chancas* o soporte emparejado en forma de horqueta sobre la que montaba una persona permitiéndole elevarse hasta medio metro sobre el suelo para atravesar un reguero con agua; utilizado, con frecuencia, como deporte por jóvenes y adolescentes.



Zancos.
CP. ZA

Zanganear. 1 Hacer el zángano, no trabajar. **2** Escabu-

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

llirse del trabajo en horas de sol.

Zángano. 1 Vago. 2 Inútil para el trabajo del campo.

Zangaño. Trozo grande de pan que se parte de la hogaza para comerlo a palo seco.

Zangarro. Vago.

Zanguán. Individuo desgarrado.

Zanguango. Vago, truhán, ventolero.

Zanguayo. Zanguango*.

Zanjones. Zajones*, zahones*.

Zapar. Lamer; sopapear, hacer el ruido propio de los animales al beber.

Zaparrada. Sopazo*.

Zapata. 1 Calzo, freno del carro de varas. 2 Piel gruesa que se colocaba en la emboadura de una herramienta para ajustarla al mango, por ejemplo, el azadón.



Zapata o freno del carro. CP. AL.

Zapatear. Bailar.

Zapatero (taller). Aparatos de medida y hormas.



Zapatero, medidas para el pie. CP. ZA



Taller del zapatero; hormas. CP. ZA

Zapateta. Salto acompañado de un grito de alegría o júbilo que se daba al terminar un baile, una jota; despedida del baile o, simplemente, de la canción de una ronda.

Zapatiesta. Alboroto, pelea.

Zapatilla. Alpargata.

Zape! ¡Sape!, exclamación para ahuyentar al gato.

Zapear. Arañar la tierra para mullirla o esponjarla.

Zarabanda. Fiesta de los jóvenes.

Zarabatar. 1 Zarabetear*, tartamudear. 2 Garabatear, escritura vacilante e insegura.

Zarabatear. Tartamudear.

Zarabeto. Tartaja, tartamudo, azorado.

Zaramallo. Zurrón de sogas y otros aperos del carro.

Zaranda. Ceranda*, criba redonda de cuero de cabra, para eliminar las granzas y pajas gordas de los cereales y legumbres.

Zarandajos. 1 Ropa sucia y rota. 2 Dícese por chismes, quimeras, telares*, atropos*.

Zarandearse. Perder el equilibrio.

Zarandiar. Acerandar*, cribar.

Zarapalla. Hacer las cosas atropelladamente.

Zarapico. Ave de pico curvado.

Zarpazo. Tromba de agua acompañada de tormenta.

Zarracina. Sarracina, matanza; destrozo grande, escabechina, matanza de personas o animales; por antonomasia es la matanza de ganado, p. e., cuando un lobo ataca a un rebaño de ovejas.

Zarradura. Cerradura.

Zarrapastrearse. Ensuciarse, arrastrarse, enlodarse y destrozarse la ropa.

Zarrapastro. Cazcarria, harapos.

Zarrapastroso. Andrajoso, sucio y harapiento.

Zarria. Sucio, suciedad.

Zarrias. Cachivaches, objetos sin valor, que estorban, objetos en desorden.

Zascandil. Inconstante, sujeto que emprende muchas actividades sin que se detenga o se centre en ninguna de ellas.

Zascandilear. Entrometerse en todo, chismorrear, ir de un lado para otro con cuentos y hazañas inventadas; sencillamente, ir de un lado para otro, sin cesar, sin ton ni son.

Zeda. Letra 'zeta'.

Zepillo. Cepillo*.

Zerandón. Criba de agujeros grandes.

Zipizape. 1 Desbarajuste. 2 Pelea.

Zócalo. Soporte, pedestal.

Zocaño. 1 Zángano*; zoquete*. 2 Trozo de pan cortado de la hogaza.

Zocato. Zurdo.

Zoco. Zanco, zueco.

Zolacha. Macheta, azuela pequeña.

Zoleta. Azada pequeña para quitar las malas hierbas de las hortalizas.



Zoleta. CP. LE

Zoleta. Zoleta*.

Zollipo. Hipo, sollozo

Zonzo. Ñoño, soso

Zopada. Sopada, caída al suelo, pancuazo*.

Zopenco. Persona o animal físicamente torpe, incapaz para hacer un esfuerzo; lento para el trabajo.

Zoqueta. Galocha*, pequeño guante de madera, para los dedos meñique, anular y corazón de la mano izquierda; los segadores que utilizaban la hoz la usaban para proteger sus dedos de posibles cortes en la tarea de la siega; a veces eran cuatro los dedos protegidos; como se ha hecho constatar, en ocasiones, el

Quintana G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle (León)

segador llevaba, además, un dedil* para el dedo pulgar e, incluso, un manguito de piel de gato para proteger sus brazos de las pajas, gatinas* y cardos.



Hoz y zoqueta. CP. LE

Zoquete. **1** Mendrugo de pan. **2** Figuradamente, dicese por una persona torpe. **3** Tarugo*.

Zoquetero. Zoquete*.

Zorro/a. Entrometido.

Zorrera. Zurra, paliza.

Zorreras. Astuto.

Zorro. Raposo*.

Zosco. Fosco*, huraño.

Zotal. Producto químico para desinfectar las cuadras de los ganados.

Zote, zotes. En sentido despectivo, dicese de individuos torpes y de poco sentido común.

Zueco. **1** Zanco*. **2** Galocha*.

3 En plural, la expresión ‘los zuecos’ se refiere específicamente al par de zapatos de cuero en la parte superior y

con base de madera en el piso o la parte inferior.

Zuela. Azuela*. Instrumento de carpintería, utilizada para desbastar la madera.



Zuela*. CP. PA

Zufra. Correa situada por encima del sillín o especie de albarda que va sobre el lomo del animal y que soporta el peso del carro de varas.

Zumanta. Somanta, paliza.

Zumba. **1** Zumbido. **2** Zumbo, zumbadera*; cencerro.

Zumbadera. Zumbador’, juego de niños hecho por ellos mismos a base de tablas y cuerdas.

Zumbador. **1** Bufadera o zumbadera, juguete casero que hace ruido con una tabla pequeña que gira impulsada y dirigida con una cuerda.

Zumbar: **1** Acción de producir ruido continuo. **2** Dicese por correr, p. e., en expresiones como ‘salió zumbando’. **3** Tirar o lanzar algo p. e., ‘lo zumbó al suelo’. **4** Pegar, en expresiones como ‘le zumbó la pandereta’.

Zumbón. Quejica*, protestón.

Zungar. Gimotear.

Zupa. Jupa, agotamiento por el trabajo físico.

Zupia. Alimento dulce y sabroso; en el pueblo de Audanzas no es el sedimento, la hez o desperdicio del alimento, como es normal en la lengua castellana.

Zupio. Aborbado*.

Zurcar. Run run de las palomas

Zurcido. Sutura de la piel cuando hay un corte; costura de la piel de los animales en operaciones quirúrgicas hechas en casa.

Zurda. Vaca maniega* que sólo trabaja a mano izquierda.

Zurdada. **1** Acción malintencionada. **2** Jugada de pelota hecha con la mano izquierda.

Zurita. Clase de paloma.

Zurra. Azotaina*.

Zurradera. **1** Colitis, cagalería. **2** Paliza, tunda, panadera*, tullina* o tollina.

Zurragazo. Zurriagazo, castigo con la correa o conjunto de correas de un látigo.

Zurrapa. **1** Zurraspa, suciedad, llueza*. **2** Restos de la cuba de vino, heces de la uva.

Zurrar el parche. Propinar una paliza.

Zurrar. **1** Trabajar las pieles para rutiirlas* o curtirlas golpeándolas con un palo u otras herramientas. **2** En la

expresión 'zurrar la badana', dicese por pegar a alguien una paliza, utilizando una correa o vara verde.

Zurrarse. Hacerse sus necesidades en los pantalones.

Zurrear. Tener el vientre descompuesto.

Zurria. Zurra*, paliza, 'tundia*.

Zurriagada. Zurra, paliza.

Zurriago. Vergajo*, látigo de correas o vergas, tira larga de cuero con el que se azota a animales y personas.

Zurriar. Zurrar, pegar con el zurriago.

Zurriascazo. Zurriagazo.

Zurribanda. **1** Zurra. **2** Carrera, huida. **3** Paliza

Zurrón colorau. Especie de pájaro del campo; el nombre es debido al color rojo de su pechera que contrasta vivamente con el color pardo del resto del cuerpo del animal.

Zurrón. **1** Bolso, saco o morral del pastor, que llevaba colgado del hombro para llevar los alimentos del día. **2** Buche* de las aves. **3** Malla de sogas del carro para acarrear* la paja ya trillada.



Carro con zurriones para la paja trillada. IN

III Parte

FUENTES E INSTITUCIONES BIBLIOGRÁFICAS

Instituciones bibliográficas

Por el interés que han despertado los estudios sobre la lingüística y la etnografía en los últimos tiempos, *seleccionamos* aquí las obras de las *colecciones* más importantes para que el lector pueda establecer comparaciones entre las mismas partiendo de las compilaciones más importantes referidas al Dialecto Asturleonés y su expansión por el Oeste de la Península Ibérica:

- Instituto de *Verbología Hispánica*,
- Diccionarios de *variantes dialectales*
- Asociación cultural de la *Llingua Llionesa*
- Otras fuentes bibliográficas: instituciones y entidades culturales promotoras del habla como *respuesta filosófica, psíquica y social* del ser humano

El hecho de que muchas publicaciones hayan sido seleccionadas y valoradas por todas estas instituciones demuestra, una vez más, el interés elevado que tiene para ellas el problema del lenguaje y, más en concreto, el problema del habla de los pueblos. *Esto explica que un mismo libro figure varias veces en este capítulo*

a) Instituto de Verbología Hispánica (completado con otras publicaciones sobre el mismo tema)

www.verbolog.com/entrada.htm

Reseñas tomadas de la bibliografía de la 'base de datos' por zonas: *Zona de Castilla y León*; se incluyen también *datos de otras fuentes*, libros y publicaciones sobre la riqueza lingüística en el s. XX, con referencias y afinidades relacionadas con el Dialecto Leonés en comarcas limítrofes castellanas como Valladolid, Burgos, Palencia y

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

otras, en la etapa de la historia de su mayor desarrollo cultural: siglos XII al XV. En la página www.verblog.com/entrada.htm hay una referencia particular de cada una de estas obras.

a.1) Autores y obras.

- ALEMANY y BOLUFER, José. *Voces de Maragatería [León] y de otra procedencia usadas en "La esfinge maragata"*, 1916.
- ALONSO ASENJO, Julio. *El habla de Sandoval de la Reina*, [Burgos]. 2005.
- ALONSO GARROTE, Santiago. *El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y Tierra de Astorga*. 1909.
- ALONSO EMPERADOR. Modesto. *Estampas pueblerinas de la Tierra de Campos*. Palencia, 1978.
- ALONSO LUENGO, L. *Los maragatos*. 1980
- ALONSO PONGA, J. L. *Tradiciones y costumbres de Catilla y León*. Valladolid. 1982.
- ALVAR, GUZMÁN. *El habla de Babia y Laciana*, León, 1985.
- ALVAR, MANUEL. *Atlas lingüístico de Castilla y León*. Valladolid, 1999
- ÁLVAREZ LÓPEZ, Alejandro. *El burón, La jerga de los vendedores y albarberos ambulantes de Forniella*, [León]. 2005.
- ÁLVAREZ TEJEDOR. *Estudio lingüístico rural de la zona este de la provincia de Zamora*. Salamanca. 1989.
- ÁLVAREZ, Guzmán. *El habla de Babia y Laciana* [León]. 1949.
- ANDRÉS CASTELLANOS, María Soledad de. *Límites de palatales en el Alto León*. 1957.
- ANDRÉS MARTÍN, Faustino. *Juegos y deportes autóctonos*. 1987.
- ANDRÉS COBOS, P. *Vocabularios segoviano en estudios segovianos*. 1967
- ANÓNIMO. *El habla popular* [León]. 2004.
- ARMESTO, Elsia. *El dialecto leonés a través de los documentos del Archivo Diocesano de Astorga*. Inédito.
- BARDÓN, Cayetano A. *Cuentos en dialecto leonés*. 1987.
- BARRIOS GARCÍA, Ángel. *Documentación medieval de la Catedral de Ávila*. 1981.
- BARRIOS GARCÍA, Ángel. *Documentación medieval del Archivo Municipal de Alba de Tormes* [Salamanca]. 1982.
- BAZ, José María. *El habla de la Tierra de Aliste*, [Zamora]. 1967.
- BEJARANO, Virgilio y ESCANILLA de BEJARANO, Marina. *Vocabulario de salmantinismos en la poesía de Unamuno*. 1976.
- BLANCO GONZÁLEZ, Juan Francisco. *Conversación entre dos vecinas del pueblo de Riofrío de Aliste* (Zamora). 2006.
- BLANCO SUÁREZ, Juan Antonio DÍEZ ARIENZA, Antonio y otros. *Diccionario de Villarodrigo de Ordás* [León]. 2003.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- BORRÁS, Tomás. *Luna de enero y el amor primero*. 1953.
- BORREGO NIETO, Julio. *Norma y dialecto en el sayagués actual*. 1983.
- BORREGO NIETO, Julio. *Sociolingüística Rural.- Investigación en Villadepera de Sayago* [Zamora]. 1981.
- CASADO LOBATO, María Concepción. *El habla de La Cabrera Alta*, [León]. *Contribución al estudio del dialecto leonés*. 1948.
- CONCEYU DE FALANTES DE LLIONÉS. *Facendera pola llingua.- [Vocabulario leonés]*. 2002.
- CORTÉS y VÁZQUEZ, Luis L. *Contribución al vocabulario salmantino. (Adiciones al Diccionario de Lamano)*. 1957.
- CORTÉS y VÁZQUEZ, Luis L. *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián* (Zamora). 1954.
- CRUZ MARTÍNEZ, José de la. *Algunas voces de Hornillayuso* (Burgos). 1961.
- CUESTA ÁLVAREZ [y otros]. Bernardo. *Vocabulario de Riofrio de Órbigo*, [León]. 2002.
- DELIBES, Miguel. *Castilla habla*. 1986.
- DÍEZ SUÁREZ, María Soledad. *Léxico leonés*. 1994.
- DIOS ABAJO, Toribio. *Vocabulario de Priaranza de la Valduerna* [León]. 2002.
- DOMÍNGUEZ BERRUETA, Mariano. *Del cancionero leonés*. 1941.
- DOMÍNGUEZ ESCARDA, Alonso. *Palabras dichas y refranes de Tierra de Campos*. Valladolid 2001
- ESPINA, Concha. *La esfinge maragata*. Madrid. 1914.
- FARISH, R. M. *Notas lingüísticas sobre el habla de la ribera del Órbigo* [León]. 1957.
- FENOY GIL, Patrocinio María. *El habla y la vida en el Alto Bierzo* [León]. Inédito mecanografiado.- Universidad de Barcelona.- Biblioteca de la Facultad de Filología. 1966.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, Plácido. *Diccionario lugareño de La Mata de Curueño*, (León). 2005.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Ángel Raimundo. *El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre* [León. Oviedo.1959.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. R. *Etnografía del Valle de los Ancares*.1978.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ. José Ramón. *El habla de Ancares* (León). 1981.
- FERNÁNDEZ MARCOS, Vicenta: "Portilla de la Reina". *Tierras de León*, N° 49.
- FERNÁNDEZ NÚÑEZ, Manuel. *Folklore bañezano*, 1914.
- FERNÁNDEZ y GONZÁLEZ, Ángel Raimundo. *Los Argüellos [comarca leonesa]: Léxico rural y toponimia*. 1966.
- FERNÁNDEZ, José. *El habla de Cistierna*. Madrid. 1960.
- FERNÁNDEZ, Roberto. *Diccionario de Pobladura de Aliste*, (Zamora). 2003.
- FONSECA, A. *Notas de la lengua de Segovia*. (1944/1945).
- FUENTE. Milagros de la. *Vocabulario de Sacramenia* [Segovia]. 2005.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- FUENTE CAMINALS, J. *Algunas palabras de Guadilla de Villamar*. Burgos 1949
- FUENTE GARCÍA, Ana María de la. *El habla de La Cepeda*, [León]. 2000.
- FUENTE FERNÁNDEZ, Jesús: "El habla de Tierra de la Reina (León). Contribución al estudio del dialecto leonés". Revista *Tierras de León*, N° 60 Y 61. León, 1985
- FUENTE, Santiago de la. *Vocabulario de Fuenterrebollo*, [Segovia]. 2005.
- FUENTENEbro ZAMARRO, Francisco. *Vocabulario de la gacería: jerga de Cantalejo* (Segovia). 2002.
- GARCÍA ÁLVAREZ, Antonio (coordinador). *La Cepeda [comarca leonesa] y su dialecto*. 2004. *El dialecto leonés, su historia y sus perspectivas futuras*. 2012.
- GARCÍA BERMEJO, Sara. *Contribución al vocabulario de Tierra de Campos* [Palencia y Valladolid]. 1946.
- GARCÍA de DIEGO, Vicente. *El habla de Soria. Su fichero léxico*. 1951.
- GARCÍA del CASTILLO, Juan. *Sobre el habla de la Cabrera Baja* [León]. 1957.
- GARCÍA REY, Verardo. *Vocabulario del Bierzo*, [León]. 1934.
- GARCÍA CABALLERO, Abundio. *Localismos*. Valladolid. 1992
- GARCÍA CUÑADO, Antolin. *Léxico de Tierra de Campos* 1945, 46, 50.
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente. *Dialectalismos*. 1916
- GARCÍA LUENGO, Honorato. *Cuentos leoneses*. León. 1931.
- GARCÍA SANZ, Ángel y otros. *Propiedades del Cabildo segoviano, sistemas de cultivo y modos de explotación de la tierra, a fines del siglo XIII*. 1981.
- GOIG SOLER, Isabel. *Diccionario de habla soriana*. 2000.
- GONZÁLEZ CALVO, Gerardo. *Palabras y expresiones coloquiales de Pajares de la Lampreana*. Zamora. 2000
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos. *Palabras y expresiones en el habla de Toro* (Zamora). 1990.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos. *Rasgos occidentales del habla de Toro* (Zamora). 2005.
- GONZÁLEZ FERRERO, Juan Carlos. *Sociolingüística y Variante Dialectal.- Estudio del habla de Flores de Aliste*, [Zamora]. 1986.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Francisco. *El habla de Toreno*, [León]. 1983.
- GONZÁLEZ GOÑI, Silvia. *Apuntes sobre el habla de la Merindad de Sotoscueva* (Burgos). 2006.
- GONZÁLEZ MENA, María Ángeles. *Un rincón del Cerrato palentino: Antigüedad* [Palencia]. 1979/1980.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando. *Características fonéticas y léxico del Valle de Mena* (Burgos). 1960.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando. *El habla de Burgos como modelo idiomático en la historia de la lengua española*. 1964.
- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando. *El habla de La Bureba. Introducción al castellano actual de Burgos*. 1964.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando. *El habla de Quintanillabón* (Burgos). 1953.
- GONZÁLEZ ROBLES, Luis. *Palabras que se usan en Ahigal de los Aceiteros*, [Salamanca], 2002.
- GONZÁLEZ, Fidel. *Vocabulario de uso frecuente en la montaña leonesa*. 1969.
- GONZÁLEZ, Soraya. *Palabras típicas de Morales de Toro*, [Zamora]. 2004.
- GORDALIZA APARICIO, F. Roberto. *Vocabulario palentino (Recuento de vocabulario de la provincia de Palencia)*. 1988.
- GOY, Susarón. (*Novela de paisajes y costumbres de la montaña leonesa*). 1945.
- GUTIÉRREZ CUÑADO, Antolín. *Léxico de Tierra de Campos* [Palencia y Valladolid]. (3). 1950.
- GUTIÉRREZ TUÑÓN, Manuel. *Apuntes dialectales sobre El Bierzo* [León]. 1982.
- HANSEN. Federico. *Los infinitivos leoneses del Poema de Alejandro*. 1910.
- HERRERO INGELMO, José Luis. *El fichero léxico del habla de Soria*. 2005.
- HELGUERA CASTRO Y NÁJERA SALAS. *Aportaciones lexicales del habla de Paredes de Nava*, en Congreso de Historia Palentina, ,1949
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel. *El habla de El Rebollar*, [Salamanca]. 1982.
- KRÜGER, Fritz. *El dialecto de San Ciprián de Sanabria*, [Zamora]. 1923.
- KRÜGER, Fritz. *En torno a dos palabras salmantinas*. 1953.
- KRÜGER, Fritz. *Vocablos y cosas de Sanabria*, (Zamora). 1923.
- KUNDERT Hans. *Romancerillo sanabrés*. 1962.
- LAMANO y BENEITE, José de. *El dialecto vulgar salmantino*. 1915.
- LÁZARO, Iris y Berta. *Palabras de Trévago* [Soria]. 2002.
- LE MEN LOYER, Jeannick-Yvonne. *Repertorio de Léxico leonés, [con citas del de otras zonas]*. Vols. I, II y III. 2003.
- LLAMAZARES LASO, María Dolores. *Vocabulario de Vegas del Condado y su comarca* [León]. 2005.
- LLORENTE MALDONADO de GUEVARA , Antonio. *Seis jornadas de encuesta dialectal en Las Arribes del Duero* [Salamanca]. 1989.
- LLORENTE MALDONADO de GUEVARA , Antonio. *Un ramillete de voces riberanas.- Contribución al inventario del léxico salmantino*. 1983.
- LLORENTE PINTO, María del Rosario. *El habla de la provincia de Ávila*. 1997.
- LLORENTE MALDONADO de GUEVARA, Antonio. *Estudio sobre el habla de La Ribera (comarca salmantina ribereña del Duero)*. 1947.
- LÓPEZ GUTIÉRREZ, LUCIANO et alii. *Notas y testimonio sobre un manojo de términos vírgenes en el habla de Vllalpando*. 1995.
- LÓPEZ GUTIÉRREZ. Luciano. *Esbozo para un vocabulario de Tierra de Campos zamorana*. Salamanca. 2007.
- LORENZO CRIADO, Emilio (traducción de...) *Notas al vocabulario de Lamano*1949.
- LUZ SANTIAGO, María de los Ángeles y PRIETO CARRASCO, Concep-

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- ción. *Palabras más típicas de Palencia*. 1944/1945.
- MANRIQUE, Gervasio. *Vocabulario popular comparado de los Valles del Duero y del Ebro*. 1956.
- MANRIQUE, Gervasio. *Vocabulario popular de la provincia de Soria*. 1965.
- MARCOS CASQUERO, Manuel-Antonio. *El habla de Béjar* [Salamanca]. 1979.
- LORENZO CRIADO, EMILIO. *Notas al vocabulario Lamano*. 1949.
- MARCOS CASQUERO, María del Carmen. *El habla de El Maíllo*, [Salamanca]. 1992.
- MARTÍN ÁLVAREZ, José Domingo. *Diccionario de sanabrés de Sanabria* [Zamora]. 2004.
- MARTÍN CALERO, Emilio. *Usos y decires de la Castilla Tradicional*. Valladolid. 1992.
- MARTÍN CRIADO, Arturo. *La cultura tradicional de la viña en la Ribera del Duero* (Burgos). 1989.
- MARTÍN FERNÁNDEZ de VELASCO, Miguel. *Peña Grande*. 1990.
- MARTÍN CRIADO, ARTURO. *Vocabulario de la ribera del Duero*. Aranda de Duero. 1999, 1987.
- MARTÍN, José Luis. Documentos zamoranos.- I. *Documentos del Archivo Catedralicio de Zamora.- 1ª Parte* (1128-1261) 1982.
- MARTÍNEZ, Martín: *Vocabulario, costumbres y paisajes agrarios en la Ribera del Órbigo (Estébenez de al Calzada)*. León, 1985
- MATEOS de VICENTE, Manuel. *Términos lígrimos salmantinos y otros solamente charros*. 2006.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. *El dialecto leonés*. 1962.
- MIGUÉLEZ RODRÍGUEZ, Eugenio. *Diccionario de las hablas leonesas*. 1998.
- MILLÁN URDIALES, José: *El habla de Villacidayo (León)*. Madrid, 1966:
- MOLINERO LOZANO, Manuel. *Algunas voces de Zamora*.- (3). 1962.
- MORAL MORAL, Miguel. *Voces de Gumiel de Hizán* (Burgos). 1961.
- MORÁN, César (O.S.A.) . *Folklore de Rosales* [León]. 1944/1945.
- MORÁN, César (O.S.A.). *Vocabulario del Concejo de La Lomba, en las montañas de León*. 1950.
- NÚÑEZ, Amadeo. *Palabreru leonés*. 2005.
- MORÁN BARDÓN, C. *Vocabulario del Concejo de la Lomba en las montañas de León*. 1950
- PANIZO GUTIÉRREZ, JulianA. *Contribución al estudio del léxico de tierra de Campos*. 1985.
- PÉREZ GAGO, María del Carmen. *El habla de Luna*, [León]. 1997.
- PÉREZ GÓMEZ, José. *Voces de la provincia de León*. [2]. 1963.
- PETERSEN, Suzanne H. *Voces nuevas del romancero castellano-leonés*.- Volumen I. 1982.
- PETERSEN, Suzanne H. *Voces nuevas del romancero castellano-leonés*.- Volumen II. 1982.
- PUYOL y ALONSO, Julio. *Glosario de algunos vocablos usados en León*. 1906.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- PUYOL y ALONSO, Julio. *Las crónicas anónimas de Sahagún*. [1]. 1918
- RIVAS TURRADO, Isidora. *Voces del Eria.- Usos del dialecto leonés en la Valdería: De Arrabalde a Truchas* [León]. 1997.
- RATO Y HEVIA, A. *Vocabulario de palabras y frases bables*. Madrid. 1981.
- RODRÍGUEZ COSMEN, Melchor. *El pachxuezu, habla medieval del occidente astur-leonés*. 1982.
- RODRÍGUEZ DÍEZ, M. *Historia de Astorga*. 1909.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Gregorio. *Diálogos en habla alistana de Aliste*, [Zamora]. 2006.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Gregorio. *Vocabulario de Aliste*, [Zamora]. 2005.
- ROLDÁN, Antonio. *La cultura de la viña en la región del Condado: Contribución léxica* [Burgos] 1966.
- RUBIO ÁLVAREZ, Fernando. *Algunas manifestaciones folklóricas del Valle Gordo* (León). 1958.
- RUBIO ÁLVAREZ, Fernando. *Vocabulario dialectal del Valle Gordo* (León). [1]. 1956.
- RUBIO ÁLVAREZ, Fernando. *Vocabulario dialectal del Valle Gordo* (León). [2]. 1961.
- SALVADOR, Gregorio. *Encuesta en Andíñuela* [León]. 1965.
- SÁNCHEZ GONZÁLEZ de HERRERO, María Nieves. *El habla y la toponimia de La Puebla de Arganzón y el Condado de Treviño*, [Burgos]. 1985.
- SÁNCHEZ LEÓN, CÁNDIDO. *Palabras y expresiones usadas en la provincia de Salamanca*. 1995.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, Ignacio. *Vocabulario de la comarca de Medina del Campo* [Valladolid]. 1966.
- SÁNCHEZ SEVILLA, P. *El habla de Cespadosa de Tormes, en el límite de Salamanca y Ávila*. [Salamanca], 1928.
- TDRLEÓN (Obra miscelánea). *Trabajos sobre el dominio románico leonés.- Volumen I*. 1957.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, IGNACIO. *Vocabulario de la comarca de Medina del Campo*. 1966.
- SÁNCHEZ SEVILLA, C. *El habla de Cespadosa de Tormes*. 1928
- TORRE, Alfonsa de la. *El habla de Cuéllar* (Segovia). 1951.
- URDIALES CAMPOS, José-Millán. *El habla de Villacidayo* (León). 1966.
- URDIALES CAMPOS, José-Millán. *Léxico leonés*. 1981/1982.
- VELASCO SANZ, Mario. *La cultura del pino y el léxico de los pinares en Cuéllar* (Segovia). 1981.
- VERGARA y MARTÍN, Gabriel María. *Voces segovianas*. 1946.
- VERGARA y MARTÍN, G. M. *Materiales para la formación de un vocabulario de las palabras usadas en Segovia*. Madrid. 1921.
- VILLARROEL, Fidel. *Ensayo de un vocabulario tejerinense. El léxico típico del pueblo de Tejerina* [León]. 1975.
- VINAYO GONZÁLEZ, Antonio. *La maja y los majadores de Otero* (León). 1988.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- WEBER de KURLAT, Frida. *Latinismos arrusticados en el sayagués*. 1947.
YNDURÁIN, Francisco. *Notas sobre el habla de Benavente* (Zamora). 1976.
ZAMORA VICENTE, Alonso. *El dialectalismo de José María Gabriel y Galán*. 1950.

a.2) Publicaciones en colaboración

- ANUARIO DE FILOLOGÍA. Universidad de Barcelona.- Facultad de Filología. Barcelona.
Colab. VV. AA. *¿Palabras o palabros? de Cobos de Cerrato* [Palencia]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario de Cistierna, Sabero y La Canalina* (León). 2002. Colab. VV. AA. *Diccionario alternativo de Melgar de Arriba*, [Valladolid]. 2004.
Colab. VV. AA. *Diccionario coloquial de Codesal* [Zamora]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario de Aliste*, [Zamora]. 2006.
Colab. VV. AA. *Diccionario de Mansilla de las Mulas Santas Martas y de los alrededores* [León]. 2005.
Colab. VV. AA. *Diccionario local de Torrecárcela*, [Valladolid]. 2005.
Colab. VV. AA. *Diccionario popular de Ferreras de Arriba*, [Zamora]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario popular de palabras castellanas antiguas y algunos vulgarismos de la comarca de Los Valles* [Zamora]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario popular de Peque de la Carballeda* [Zamora]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario típico de Horcadas y zona de Riaño* [León]. 2002.
Colab. VV. AA. *Diccionario turnirés-español de Torneros de la Valdería* [León]. 2005.
Colab. VV. AA. *Dichos y palabras propios de la zona de Vidrieros* [Palencia]. 2006.
Colab. VV. AA. *El habla de Santibáñez de la Sierra* (Salamanca). 2006.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Colab. VV. AA. *El habla en Bercianos del Real Camino*, [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Localismos de Matanza*, [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Palabras de Villarodrigo de Ordás*, [León]. 2006.
- Colab. VV. AA. *Palabras genuinas de Pajares de la Lampreana* [Zamora]. 2006.
- Colab. VV. AA. *Pequeño diccionario de palabras curiosas de Villamartín de Don Sancho* [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Pequeño diccionario de palabras utilizadas en Fuentearmegil* [Soria]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Términos en desuso en Judes*, [Soria]. 2004.
- Colab. VV. AA. *Textos Hispánicos Dialectales*. [Textos de leonés antiguo]. 1960.
- Colab. VV. AA. *Viejas palabras nuestras de las Tierras de Sayago* [Zamora]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocablos de Susaie del Sil* [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Cabeza del Caballo* [Salamanca]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario El Rebollar* [Salamanca]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de la comarca del Cerrato* [Palencia]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Alaejos* [Valladolid]. 2004.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Alcozar* [Soria]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Ayueta*, [Palencia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Barrillos de Las Arrimadas* [León]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Barrio de la Puente* [León]. 2006.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Cerezal de Aliste* [Zamora]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Cevico Navero* [Palencia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de la zona de Benavente* [Zamora]. 2006.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de la zona de Tierra de la Reina* [León]. 2004.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Menaza*, [Palencia] 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Muga*, [Zamora] 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Páramo-Vega-Loma-Valdavia* [Palencia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Pedralba de la Pradería*, [Zamora]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Pozuelo de Tábara* [Zamora]. 2006.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Renedo de Valderaduey* [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Valduweco* [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Villaconancio* [Palencia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Villamuño* [León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario de Villasarracino* [Palencia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario del lugar de Canalejas* [Almanza, León]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario popular de Cobos de Segovia* [Segovia]. 2005.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario propio de Villahizán de Treviño* [Burgos]. 2004.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario salmantino de Villavieja de Yeltes* [Salamanca]. 2002.
- Colab. VV. AA. *Vocabulario salmantino*. 2005.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

Colab. VV. AA. *Vocabulario típico de Villacorta* [León]. 2002.

Colab. VV. AA. *Vocabulario tradicional de Campaspero*, [Valladolid]. 2005.

Colab. VV. AA. *Vulgarismos y localismos de nuestra zona en Ferreras de Abajo* [Zamora]. 2004.

b) Variantes dialectales

Diccionarios de variantes del español. España/Zona occidental/León (<http://jrmorala.unileon.es>)

Nota 1: Como podrá observar el lector, muchas de estas referencias ya están desplegadas en el ‘Instituto de Verbología Hispánica’ en páginas anteriores. Estas citas pueden facilitar la comparación de esas variantes en distintos lugares de la zona dominada por el Dialecto Leonés. En la página (<http://jrmorala.unileon.es>) hay una referencia general de todas las obras que figuran en este apartado.

-*Diccionario de regionalismos de la Lengua Española*. diccionarioregionalismosa.blogspot.com/

-*Jergas de habla hispana*. www.jergasdehablahispana.org/

-*Diccionario Latinoamericano*. www.asihablamos.com/

-*Le Vieux Coq*. levieuxcoq.blogspot.com/

-*Variaciones del español entre hispanohablantes*
isopixel.net/archivo/.../variaciones-del-espanol-entre-hispanohablantes/

-*Diccionario Etnoentomológico*. entomologia.net/diccion.htm

-*Sitio de regionalismos de la lengua española*. www.hispanicus.com/drle/

-*Diccionario asturiano. Pitoche*. www.pitoche.com/diccionarioasturiano.htm

-*Academia de la Llingua Asturiana*. www.academiadelalingua.com/

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Diccionariu de la Llingua asturiana* www.academiadelalingua.com/diccionariu/
- Diccionariu de la Llingua Asturiana*. Facendera pola Llingua. Conceyu de falantes de lleonés. Academia de la Llingua.edv.uniovi.es/.
- Pallabreru lliónés* – Ono. webs.ono.com/esllabon/dicllion/indice.htm
- Diccionariu de la llingua llionesa*. www.lengualeonesa.com/
- Vocabulario típico de* **HYPERLINK**. "http://www.geo.ya.com
- Lexico leones (María Soledad Diez Suarez)*. www.amazon.es/lexico-leones-María-Soledad-Suarez/dp/
- Esllabón Leonesista* - webs.ono.com/esllabon/dicllion/indice.htm
- Vocabulario charro-leonés* . www.galeon.com/salamancaleonesa/ v
- Diccionario tournirés-español*.www.diariodeleon.es/.../universidad-leon-alaba-diccionario-web-pueblo
- Diccionario de carballés « Localismos »*. www.pagina.com.mx › Referencias ‘Diccionarios’, Localismos.
- Anuario de filología*. Universidad de Barcelona.- Facultad de Filología. Barcelona.
- Diccionariu Vocabulario Autoctono de Horcadás*. www.foro-ciudad.com › León

Nota 2: A continuación se recogen datos referentes al habla de muchas localidades concretas del Antiguo Reino de León, desde Asturias hasta Miranda de Duero en Portugal:

Adrados, www.adradosdeordas.com/palabreru.htm; **Algadefe**, *Vocabulario*. jrmorala.unileon.es/dicci/003.htm; **Alija del Infantado**, www.alijadelinfantado.com/relatosdemundico/diccionario/i.htm; **Alis-te**, www.furmientu.org/01Documentos/VocabularioAlistano.pdf *es.thefreedictionary.com/aliste* y www.verbolog.com/80casleo.htm;

Arrimadas, barrillosdelasarrimadas.es/es/diccionario/presentación;

Adrados. www.adrados.org ; **Bañeza La**, www.diariodeleon.es/noticias/labaneza/idioma-tournires_126382.html; **Bercianos del Real Camino**, León.www.ayuntamiento.org/bercianosdel-real-camino.htm;

Bolaños de Campos. www.funjdiaz.net/folklore; **Cabrera**, www.infobierzo.com/diz-quuna-vez-12-relatos-que...el.../158281/;

Carrascalejo. "http://147.96.21.249/carrascalejano.htm"-español, Cáceres; **Canalejas de Peñafiel**. www.foro-ciudad.com › Valladolid; **Castro del Condado**, www.castrodelcondado.com/miscelanea/isclanea4/misc14_carr.htm; **Castroalbón**, www.foro-ciudad.com › León; **Cepeda**, www.diariodeleon.es/.../recordando-vocabulario-cepeda-amando-alvarez. **Cimanes de la Vega**, www.cimanesdelavega.com/cimaneshtml/cimanes_diccionario.htm; **Curueño**, roble.pntic.mec.es/

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

jdiez1/ amatadecurueno/diccionario.htm; **Comarca de Gordón.** www.comarcadegordon.net/ /Foro/; diccionario-de-villamunio.html
Ferrerías de Arriba. www.verbolog.com/ 80casleo.htm; rmorala. unileon.es/ dicci/003.htm; **Grulleros.** webs.ono.com/grulleros/ habla.htm; **Horcadas,** www.foro-ciudad.com › León; **La Canalina,** jrmorala.unileon.es/ dicci/003.htm; **Llamas de Rueda,** perso.wanadoo.es /maven/; **Mansilla, Santas Martas y los alrededores,** jrmorala.unileon.es/dicci/ 003.htm; **Matanzismos,** jrmorala.unileon.es/ dicci/003.htm; **Matilla,** perso.wanadoo.es /sceenglish/ otrosenlaces.htm; **Miranda,** asturleonés de Tierra de Miranda; htt.www.youtube.com / watch; *faarylleer.blogspot.com /2014/.../el-idioma-mirandés ;* **Morla de la Valdería.** www.foro-ciudad.com León; **Murias y San Justo,** *SanabriaMuriasSanJusto.pdf*; **Órbigo, (Comarca).** https://sites. google.com/site / vocabulariodelorbigo/; **Páramo Leonés,** www.elparamo.net/comarca/ *vocabulario y jrmla.unileon.es/ dicci/003.htm*; **Priaranza de la Valduerna, - Historia - Vocabulario.** plataea.pntic.mec.es ‘Priaranza’ Historia y www.verbolog.com /80casleo.htm; **Riofrío,** http://www.lasalle.es/ riofrio/palabras.html,apertium/comun/; **Salamanca-Diccionarios digitales.** www.diccionariosdigitales.com/; **Salas,** www.xuliocs.com /salastop.htm; **Sanabria,** radiovigodesanabria.jimdo. com/diccionario-de-sanabrés//tps://lenguajesculturales. wordpress.com /2010/08/15/ vocabulario-sanabres-documentacion bibliografia/; **Sayago,** sayauéswww.furmientu.org/; *guiasayago.com/ diccionario-sayagués v*ocabulario.htm; **Susañe del Sil.** perso.wanadoo. es/ necarro/vocablos.htm y, www.verbolog.com /80casleo.htm ; **Tierra del Pan,** tierradelpan.com/localismos; **Toro.** www.amazon.es › ... › Lengua, lingüística y redacción › Gramática traductor.php; **Valderas, Vocabulario valderense.** www.valderasturismo.com/2013/02/nuestras-palabras-y-expresiones.html; **Valdesamario,** www.valdesamario.com /.html; **Valdubieco,** roble.pntic.mec.es/mfuent1/vocab. Htm y www.um.es/lexico-comercio-medieval/index.php/ vocabulario; **Vegas del Condado** faceira.org/2011/09/vocabulario-de-la-comarca-de-vegas-del-condado/; **Villacorta.** jrmorala.unileon.es/dicci/003.htm; **Villaestriego del Páramo.** *villaestrio.blogspot.com/ p/ diccionario-parames.html*; **Villamartín de Don Sancho.** www.templete.org /2011/03/ pequeño-diccionario-de-palabras.html; **Villamuñio (El Templete).** www.templete.org/2012/03/; **Villapún.**www.villapún.es/ *Vocabulario.html*; **Villimer (León).** jrmorala.unileon.es/dicci/htm **Valencia de don Juan.**www.diccionariosdigitales.net/ glosario vocabularios.

c) Asociación Cultural de la Llingua Llionesa

www.elfueyu.net

Estu ye una riestra de la bibliografía qu'esiste sobru'l llionés. Sedrá actualizada y ampliada ca ciertu tiempu. L'orde ye alfabéticu por autores ('ristra' completa en apartado: *Bibliografía* de esta página web: www.elfueyu.net). Con en los apartados anteriores ests 'ristra' también incluye obras cotadas en páginas anteriores.

- Abad Nebot, Francisco. Notas Lingüísticas II. Epos: Revista de filología, N° 17, 2001.
- Aguado Candanedo, David. El habla en Bercianos del Real Camino (León): estudio sociolingüístico. Institución Fray Bernardino de Sahagún, 1984
- Aguado Candanedo, David. Del Cancionero Leonés: palabras patrimoniales (I). Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial vol. 17, 1977
- Aguado Candanedo, David. Del cancionero leonés: palabras patrimoniales (II). Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial vol. 29, 1977
- Aguado Candanedo, David. Léxico de uso doméstico en el leonés oriental. Tierras de León. Revista de la Diputación Provincial vol. 16, 1976
- Alarcos Llorach, Emilio. Cartas a Gallardo en dialecto babiano. Revista de la Facultad de Filología, 1957.
- Alarcos Llorach, Emilio, De algunas palatales leonesas y castellanas. Logos Semantikós. Gredos, 1981.
- Alarcos Llorach, Emilio. De la llamada /th/ vaqueira y otras palatales. Logos Semantikós. Studia lingüística in honorem E. Coseriu, vol. V. Gredos & De Gruyter, 1981.
- Alarcos Llorach, Emilio. Leonés, castellano y español. Estudios humanísticos N° 2, 1980
- Alburquenque Emiliano, António Henrique de. Conrribuição grafemática para o estudo do leonês medieval : Análise da variável frafémica {ie} nos Foros de Alfaiates. Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Vol. 1, 1988.
- Alemany, José / Bolufer, José. Voces de Maragatería y de otra

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

procedencia usadas en "La esfinge maragata". BRAE Vol. 2, 1915.

- Alemany, José / Bolufer, José. Voces de Maragatería y de otra procedencia usadas en "La esfinge maragata". BRAE Vol. 3, 1916.
- Aliste, Paule. Survivances de la tradition orale dans la région d'Aliste. Université de Perpignan, 1988.
- Alonso Garrote, Santiago. El dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga. C. S. I. C. - Instituto "Antonio de Nebrija", 1947.
- Alonso D. y García Yebra. El gallego-leonés de Ancares y su interés para la dialectología portuguesa. Obras completas / Dámaso Alonso / coord. por Dámaso Alonso, Vol. 1, (1972) (Estudios lingüísticos peninsulares), 1972.
- Alonso González, Joaquín Miguel. La casa popular sanabresa: formas y elementos decorativos. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo -Diputación de Zamora, 1991.
- Alonso Ponga y Dieguez, Amadeo. El Bierzo . Leonesas, D.L. 1984.
- Alvar, Manuel. Atlas lingüístico de Castilla y León. Consejería de Educación y Cultura, 1999.
- Álvarez Cabeza, A. / García Martínez, F.J. Vocabulario de la Cepeda (Provincia de León), 1994
- Álvarez Díaz, Alfredo. Cruce de dialectos en el habla de San Pedro de Olleros (León). Lletres Asturianas 61, 1996.
- Álvarez López, Alejandro. El burón, la jerga de los vendedores y albarderos ambulantes de Forniella. Instituto de Estudios Bercianos / Academia de la Llingua Asturiana. Ponferrada, (León) / Oviedo, (Asturias), 2005.
- Álvarez Tejedor, Antonio. Estudio lingüístico del léxico rural de la zona Este de la provincia de Zamora. Universidad de Salamanca. Salamanca, 1989.
- Álvarez Tejedor, Antonio. Aproximación al estudio del léxico rural de la provincia de Zamora. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo - Diputación de Zamora, 1986.
- Andrés Castellanos, M.S. Límites de palatales en el Alto León. TDRLEÓN, 1957.
- Aragón Escacena, J. Entre Brumas. Colecc. Biblioteca de autores astorganos. Centro de Estudios Astorganos, 1998.
- Ariza Viguera, Manuel. Más sobre el yeísmo leonés. Homenaje a María Josefa Canellada / coord. por Jesús Sánchez Lobato,

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

Pedro Peira, Berta Pallares, 1994.

- Ariza Viguera, Manuel. Leonesismos y occidentalismos en las lenguas y dialectos de España. *Philologia hispalensis*, Nº 10, 1995.
- Ariza Viguera, Manuel. Notas sobre el léxico extremeño. *Philologia hispalensis*, Nº 8, 1993.
- Ariza Viguera, Manuel. Dos estudios de la historia lingüística de Extremadura. *Anuario de estudios filológicos*, Vol. 8, 1985.
- Ariza Viguera, Manuel. Apuntes de geografía lingüística extremeña. *Anuario de estudios filológicos*, Vol. 3, 1980.
- Ariza Viguera, Manuel. Las palatales leonesas: Intento de explicación. *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar / coord. por José Antonio Bartol Hernández, Javier de Santiago Guervós, Juan Felipe García Santos*, Vol. 1, 1992.
- Bardón, Caitano. *Cuentos en dialecto leonés*. Lancia, 1987.
- Barrau-Dihigo. Notes sur l'histoire du Royaume de León. *Chartes royales léonaises. Revue Hispanique*, X, 1903.
- Barrio Moya, José Luis. El leonés don José Flórez Osorio, Obispo de Cuenca durante los reinados de Felipe V y Fernando VI. *Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial*, Vol. 29, Nº 75, 1989.
- Barrio Prada, Manuel. El habla de Benavente (I). *Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo*, 1998.
- Barrio Prada, Manuel. El habla de Benavente (II). *Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo*, 1999.
- Barrio Prada, Manuel. El habla de Benavente (III). *Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo*, 2000.
- Barros Ferreira. O Mirandés e as línguas do Noroeste peninsular. *Lletres Asturianas* 57, 1995.
- Barros, M. / Martins, A. M. O mirandés nos atlas lingüísticos. *Actas das Primeiras Jornadas de Língua e Cultura Mirandesa*. Miranda do Douro, 1987.
- Bautista, Alberto. Línguas en contacto na bisbarra do Bierzo: castelán, astur-leonés e galego. *Ianua. Revista Philologica Romanica*, Nº. 6, 2006.
- Baz, José María. El habla de la Tierra de Aliste. *Revista de Filología*, CSIC, Madrid, 1967.
- Belmonte, Fernando. *Locuciones zamoranas*. El Averiguador universal, 1879.
- Bello Garnelo, Fernando. La toponimia de la zona arqueológica de Las Médulas. *Secretariado de Publicaciones y Medios Au-*

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

diovisuales, Universidad de León, 2001.

- Benavides Moro, N. Un olvidado libro sobre el lenguaje en el Bierzo. Archivos Leoneses, 1954.
- Bernis, Francisco. Diccionario de nombres vernáculos de aves. Gredos, 1995.
- Blanco Majado, Joaquín. Diccionario zamorano-leonés-castellano. La Opinión de Zamora, 1996.
- Blánquez Fraile, Agustín. Límites del dialecto leonés occidental en Alcañices, Puebla de Sanabria y la Bañeza. Memoria de la Junta para Ampliación de Estudios, 1907.
- Bobes, Carmen. El sayagués. Archivos Leoneses. XXII, 1968.
- Boleo, Manuel de Paiva. Mapa dos dialectos e falares de Portugal continental. Sep de “Actas do IX congreso Intern. De Ling. Románica”, tomo III, 1961.
- Boller, Fred. Contacto lingüístico entre le gallego-portugués y el asturianoleonés en la provincia de Zamora ¿Frotnera nítida o zona de transición?. Lletres Asturianas 65, 1997.
- Boller, Fred. El microatlas lingüístico de la zona de contacto entre la provincia de Tras-os-Montes y la región alistana. Atti dei XXI congresso internazionale di lingüística e filologia romana, 1998.
- Born, Joachim. Leonesisch / leone’s. In Lexikon der Romanistischen Linguistik, G. Holtus and M. Metzeltin (eds.), vol. 6(1), 1991
- Borrego Nieto, Julio, Norma y dialecto en el Sayagués actual. Ediciones Universidad de Salamanca, 1983.
- Borrego Nieto, Julio. Investigación en Villadepera de Sayago (Zamora). Universidad de Salamanca, 1981.
- Borrego Nieto, Julio. La situación sociolingüística de una comunidad rural (Villadepera de Sayago). Universidad de Salamanca, 1978.
- Borrego Nieto, Julio. Leonés. Manual de dialectología hispánica. El Español de España, 1996. • Bustos Gisbert, ugenio. Las variedades dialectales y regionale en Castilla y León. Anaya, 1985.
- Bustos Tovar, E. / García Santos, J.F. Leonesisch und Extreño. Lexikon der Romanistischen Linguistik, VI-1, 1992.
- Cabañas, Carlos. Aproximación al dialecto leonés de Zamora ciudad. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diptuación de Zamora, 1985.
- Cabrera Morales, Carlos Luis. Reconsideraciones sobre el pro-

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

blema de -LY-, K'L-, -G'L- y -T'L- en el antiguo leonés. Anuario de estudios filológicos, Vol-14, 1991.

- Cano González, Ana María. L'asturianu n'el Bierzu. A propòsitu del ALBI. Lletres Asturianes 69, 1998.
- Carnero Pérez, Jesús. El ayer de Sanabria, 1996.
- Carracedo Arroyo, Eleuterio. El habla de Barjacoba (Zamora). Universidad de Salamanca, 1977.
- Carrasco Cantos, Inés / Pilar. La denominación de las secuencias de proceso en lso fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes. Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, 1996.
- Carrasco Cantos, Inés / Pilar. Estudio léxico-semántico de los fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes: concordancias lematizadas. Universidad de Granada, 1997.
- Carrera de la Red, María Fátima. Toponimia menor en el Páramo oriental leonés: los pagos del pueblo de Villacalabuey. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 34, 1994.
- Carrera de la Red, María Fátima. Expresiones idiomáticas populares en una zona leonesa, manifestación de un autentico "genero de habla". Estudios humanísticos. Filología, N° 29, 2007.
- Carriedo Tejedo, Manuel. Un documento leonés confirmado por Arias II de Mondoñedo. Estudios mindonienses: Anuario de estudios histórico-teológicos de la diócesis de Mondoñedo-Ferrol, N°. 11, 1995.
- Casa Lobato, María Concepción. El Habla de la Cabrera Alta: contribución al estudio del dialecto leonés. Academia de la Llingua Asturiana, 2002.
- Casado Lobato, María Concepción. Un poeta y diplomático leonés del siglo XVII : Bernardino de Rebolledo. Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales, N°. 57-58, 1975.
- Castela Diñeiro, Santiago. Refranero berciano. Lancia, 1991.
- Castro Antolín, Mariano-Eloy. Ribas del SiL Léxico y toponimia. Consejería de Educación y Cultura de Castilla y León, D.L. 1987.
- Castro, Américo / Onís, Federico de. Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes. Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993, Vol. 2, 1996.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Castro, Américo. Contribución al estudio del dialecto leonés de Zamora, Impresión de Bernardo Rodríguez Castro, 1913
- Catalán, Diego. Las lenguas circunvecinas al castellano. Thomson- Paraninfo, 1989.
- Catalán, Diego / Galmés Fuentes, A. La diptongación en leonés. Revista de la Facultad de Filología, 1954.
- Catalán, Diego / Galmés Fuentes, A. Trabajos sobre el dominio lingüístico leonés, 1957
- Catalán, Diego / Galmés Fuentes, A. Un límite lingüístico. Revista de dialectología y tradiciones populares, 2, 1946.
- Catalán, Diego. The Romanic Leonese Domain. Orbis, 1955
- Cavero / Alonso González, Olga / Joaquín Miguel. Indumentaria y joyería tradicional de La Bañeza y su comarca (León). Diputación de León, 2002.
- Centro de Lingüística da Universidade de Lisboa. Convencao ortográfica da Língua Mirandesa, 1999
- Cintra, L.F. Toponymie léonaise en Portugal: La región de Ribacoa. En Sep. De “Actes et Mémoires du Vème Congrès International de Sciences Onomastiques”, Vol I, Salamanca, 1958.
- Cortés Rodríguez, Luis María. El uso de la(s), le(s), lo(s); variantes sociolingüísticas en el habla de la ciudad de León. Philologica : homenaje a Antonio Llorente / coord. por Julio Borrego Nieto, Vol. 1, 1989.
- Cortés Vázquez, Luis. Leyendas, cuentos y romances de Sanabria. Librería Cervantes, 1998.
- Cortés Vázquez, Luis. Excursión lingüística por tierras sanabresas, 1948.
- Cortés Vázquez, Luis. Dos textos dialectales de Riohonor y dos romances portugueses de Hermisende. Boletim de Filologia (Miscelanea de Filologia, Literatura e História Cultural. À memória de Francisco Adolfo Coelho, XI, 1950.
- Cortés Vázquez, Luis. Sobre el proyecto de realización del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Sanabria. VII Congreso Internacional de Lingüística Románica, 1953.
- Cortés Vázquez, Luis. EL nombre de Zamora, Zamora. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 2002.
- Cortés Vázquez, Luis. Contribución al vocabulario salmantino. Revista de dialectología y tradiciones populares, 1957
- Cortés Vázquez, Luis. Donde Sayago termina...Fermoselle. Librería Cervantes, 1995.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- Cortés Vázquez, Luis. El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora). Universidad de Salamanca, 1954.
- Cortés Vázquez, Luis. Muestra de la toponimia menor de Zamora. *Philologica* : homenaje a Antonio Llorente / coord. por Julio Borrego Nieto, Vol. 1, 1989.
- Curto López, M^a Rosa. Nuevas aportaciones dialectales al habla de la Tierra de Aliste. Universidad de Valladolid, 1973.
- Dámaso Alonso / García Yebra V. El gallego-leonés de Ancares y su interés para la dialectología portuguesa. *Estudios Lingüísticos Peninsulares* Vol. I, 1972.
- Dias, J. / Herculano de Carvalho, J. O falar de Rio de Onor. *Biblos*, XXX, 1955
- Díaz Castañón, María del Carmen. El bable literario de los siglos XVII al XIX (hasta 1976). Índice gramatical y textos inéditos. Gredos, 1976.
- Díaz-Caneja O. / Díaz y Díaz-Caneja J. Vocabulario sajambriego. Ayuntamiento de Oseja de Sajambre, 2001.
- Díez Suárez. María Soledad. Los diptongos decrecientes en el leonés del siglo XIII. *Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, 1991.
- Díez Suárez, María Soledad. *Léxico leonés*. Universidad de León, 1994.
- Díez Suárez, María Soledad. Evolución de /e/, /o/ tónicas latinas en el leonés del siglo XIII. *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española* / coord. por Manuel Ariza Viguera, Vol. 2, 1992
- Duarte, M^a Clementina Dos Prazeres. Alguns aspectos geográficos da dialectología portuguesa. *Isófonas e isoglosas*, Dissert. Inédita, Lisboa, 1950.
- Eberenz, Rolf. Die Isoglossenstaffelung in der galizisch-portugiesisch-spanischen kontaktzone un im Lombada-Aliste-Grenzgebiet. *Iberomania*, 1999.
- Egido Fernández, María Cristina. Perífrasis verbales con infinitivo en documentación leonesa medieval. *Estudios humanísticos. Filología*, N^o 17, 1995.
- Egido Fernández, María Cristina. El morfema de anterioridad en el sistema verbal del antiguo leonés. *Estudios humanísticos. Filología*, N^o 16, 1994.
- Egido Fernández, María Cristina. Infinitivos conjugados en documentos leoneses del s. XIII. *Contextos*, N^o 19-20, 1992.
- Egido Fernández, María Cristina. "Amara"/"amare"/"amase":

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

usos y valores en documentación medieval asturleonera. Escritos dedicados a José María Fernández Catón / coord. por Manuela Domínguez García, Manuel Cecilio Díaz y Díaz, Mercedes Díaz de Bustamante, Vol. 1, 2004.

- Egidio Fernández, María Cristina. Algunos aspectos gramaticales en documentación Astur-Leonesa. Lengua romance en textos latinos de la Edad Media : sobre los orígenes del castellano escrito / coord. por Hermógenes Perdiguerro Villarreal, 2003.
- Egidio Fernández, María Cristina. Sobre algunos numerales de la documentación medieval leonesa. Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Valencia 31 de enero -4 de febrero 2000 / coord. por María Teresa Echenique Elizondo, Juan P. Sánchez Méndez, 2002.
- Egidio Fernández, María Cristina. Artículo tras preposición en la documentación leonesa del siglo XIII. Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española / coord. por Manuel Ariza Viguera, Vol. 2, 1992.
- Egidio Fernández, María Cristina. El sistema verbal en el romance medieval leonés. Universidad de León, 1996.
- Egidio Fernández, María Cristina. Algunos aspectos gramaticales del leonés del S. XIII: (colección diplomática del Monasterio de Carrizo). Universidad de León, 1994.
- Espina, Concha. La esfinge maragata. Renacimiento, 1914.
- Emiliano, Antonio Henrique de Alburquenque. Contribuição grafemática para o estudo do leonês medieval: Análise da variável frafêmica {ie} nos Foros de Alfaiates. Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Vol. 1, 1988.
- Esgueva Martínez, Manuel Agustín. Lengua y dialecto. Las lenguas de España. Variedades geográficas y dialectos del español. Introducción a la lengua española / coord. por María Luz Gutiérrez Araus, 2005.
- Esgueva Martínez, Manuel Agustín; Llamas García, Félix. El léxico de la flora silvestre en Zamora: fitonimia y dialectología. Velecio-Editores, 2005.
- Farish, R.M. Notas lingüísticas sobre el habla de la ribera del Órbigo (León). TDRLeón, 1957.
- Fenoy Gil, Patrocinio María. El habla y la vida en el Alto Bierzo (León). Inéditu mecanografiáu. Universidá de Barcelona, 1966.
- Fernàndes, José Francisco. Miranda yè la Mie Tièrra. Cámara Municipal de Miranda, 1999.
- Fernández Álvarez, María Dolores. Medicina popular, magia y

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

supersticiones en El Bierzo. Museo del Bierzo – Ayuntamiento de Ponferrada, 1998.

- Fernández Duro, Cesáreo. Locuciones zamoranas. El Averiguador Universal, 1879.
- Fernández García, Daniel. La enfermedad y sus efectos en la forma de hablar de los leoneses. *Index de enfermería: información bibliográfica, investigación y humanidades*, Año 14, N.º. 51, 2005.
- Fernández González, Ángel Raimundo. El habla y la cultura popular de Oseja de Sajambre. BIDEA, 1959.
- Fernández González, José Ramón. Dichos y refranes del Valle de Ancares (León). *Revista de dialectología y tradiciones populares*, Cuaderno 40, 1985
- Fernández González, José Ramón. El Habla de Ancares. Universidad de Oviedo, 1981.
- Fernández González, José Ramón. Etnografía del Valle de Ancares. Universidad de Santiago de Compostela, 1976.
- Fernández González, José Ramón. Toponimia del Bierzo (León) y etimología popular. *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. 2, 1988.
- Fernández González, Ángel R. Los Argüellos. Léxico rural y toponimia. Aldus, 1966.
- Fernández Llera. Gramática y vocabulario del Fuero Juzgo. Clásica Española, 1929.
- Fernández Martín, Miguel. Vocablos zamoranos. La Opinión de Zamora, 1999.
- Fernández y Morales, Antonio. Ensayos poéticos en dialecto berciano. Instituto de Estudios Bercianos, 2003.
- Ferrero Domínguez, Miguel Ángel. Palabras, frases y dichos de la tierra de Aliste. Instituto Geográfico Catastral, 1992.
- Fonteboa, Alicia. Literatura de Tradición Oral en El Bierzo. Diputación Provincial de León, 1992.
- Frías Conde, F.X. El sanabrés. Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos "Florián Ocampo". Diputación de Zamora, 1999
- Frías Conde, F.X. Notes de lingüística asturleonese: asturiano y mirandés. VTP Editorial, 2001.
- Frías Conde, F.X. El sanabrés: caracterización del dialecto. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 1998.
- Fuente Fernández, Jesús. El habla de Tierra de la Reina (I).

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Revista de la Diputación Provincial, Vol. 25, Nº 59, 1985.
- Fuente Fernández, Jesús. El habla de Tierra de la Reina (II). Revista de la Diputación Provincial, Vol. 25, Nº 60, 1985.
 - Fuente García, Ana María de la. El habla de la Cepeda. Ediciones Universidad de León, 2002.
 - Galloso Camacho, María Victoria. Tratamiento y perspectivas del léxico disponible: el caso de la provincia de Zamora. REALE, 1997.
 - García Álvarez, Antonio. La Cepeda y su Dialecto. Lobo Sapiens, 2005
 - García Álvarez, Antonio. El dialecto leonés: historia y perspectivas futuras. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 23, Nº 53, 1983.
 - García Blanco, M. Dialectalismos leoneses de un código del Fuero Juzgo. Salamanca, 1927.
 - García Cabezas, G. En torno a la Cepeda y su dialecto. Estrella, 2, 1994
 - García Cabezas, G. Tierras cepedanas. Estrella, 2, 1998
 - García del Castillo, Juan. Sobre el habla de la Cabrera Baja. TDR León, 1957.
 - García Cornejo, Rosalía; Martínez Álvarez, J.D.. Diccionario de Sanabrés. Verba, XXVIII, 2001.
 - García García, J. Pueblos y ríos bercianos: significado e historia de sus nombres. Peñalba, 1994.
 - García García, J. Pueblos y ríos bercianos. Significado e historia de sus nombres. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 26, Nº 62, 1986.
 - García García, J. Pueblos y ríos bercianos. Significado e historia de sus nombres (II). Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 26, Nº 63, 1986.
 - García García, J. Los límites lingüísticos en El Bierzo, vistos en la toponimia. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 24, Nº 56, 1984.
 - García González, Francisco. /le (lu), la, lo (lu)/ en el centro-norte de la Península. Verba: Anuario galego de filoloxia, Nº 8, 1981.
 - García Leal, Alfonso. La monoptogación de "au" en latín leonés. Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos, Vol. 1, 1989.
 - García Leal, Alfonso. En los albores del asturiano (718-1057) III: Las formas palatalizadas del articuloide (< ille) en la docu-
-

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

mentación latina altomedieval del reino asturleonés. Revista de filología asturiana, N.º. 5, 2005.

- García López, David. Difusión del yeísmo astur-leonés en la Carballeda (Zamora). Lletres Asturianas 60,1996.
- García López, David. En torno al diptongo -AU- (< -OU-) y otros casos de disimilaciones vocálicas en el leonés occidental de Carbajalinos de la Requejada (Zamora). Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : La Rioja, 1-5 de abril de 1997 / coord. por Claudio García Turza, Fabián González Bachiller, José Javier Mangado Martínez, Vol. 2, 1998.
- García López, David. Las vocales medias finales en el leonés de La Carballeda. Argutorio: revista de la Asociación Cultural "Monte Irago", Año 1, N.º. 1, 1998.
- García López y Boyano Andrés, David y Ricardo. Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: Santa Cruz d'aBranes (con notas sobre el machuecu curixegu). Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, N.º. 79, 2001.
- García López / Boyano Andrés, David / Ricardo. Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 4. Carbalinos. Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, N.º. 94, 2007.
- García López y Boyano Andrés, David y Ricardo. Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora 1: Monbuei. Lletres asturianas, 70, 1999.
- García López y Boyano Andrés, David y Ricardo. Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora 2: San Ciprián de Sanabria (con notas sobre el habla charra). Lletres asturianas, 73, 2000.
- García López y Boyano Andrés, David y Ricardo. Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora 3: Santa Cruz d'ABranes (con notas sobre el machuecu curixegu). Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, N.º. 79, 2001.
- García López, David. Estudio sobre el habla de Porto (Zamora). Universidad de Salamanca, 1995.
- García Martínez, Sonia. La epigrafía romana: una disciplina a potenciar: El caso concreto leonés. Enseñanza de las lenguas, comunicación y tecnología : actas de I Congreso Nacional de Didáctica de las Lenguas en el Sistema Educativo Español, celebrado en León, días 24, 25 y 26 de abril de 1997 / coord. por Miguel Fuertes González, Trinidad-Aránzazu Fernández Martí-

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

nez, 1998.

- García Rey, V. Vocabulario del Bierzo. Ediciones Lancia, 1986.
- García Valle, Adela. Las grafías romances en sus comienzos históricos en el llamado "latín vulgar leonés". Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : La Rioja, 1-5 de abril de 1997 / coord. por Claudio García Turza, Fabián González Bachiller, José Javier Mangado Martínez, Vol. 1, 1998.
- Gessner, E. Das Altleonesische, Ein Beitrag zur Kenntnis des Altspanischen. Berlin 1867.
- González Calvo, Gerardo. La matanza en los pueblos de Zamora. Rito y lenguaje. La Opinión de Zamora, 2000.
- González Fernández E. / González-Quevedo González R. Brañas d'antanu ya xente d'anguanu. Conceyería de Moicedá del Conceyu de Llión, 2003.
- González Fernández, Eva. Poesías ya cuentus na nuesa tsingua, 1980.
- González Ferrero, Juan Carlos. Límites del dialecto leonés en la provincia de Zamora según los materiales del cuaderno I del ALPI (1934-1935). Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 62, Cuaderno 2, 2007.
- González Ferrero, Juan Carlos. La desdialectalización de las hablas de Zamora según los materiales del ALPI y del ALEP. Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, N° 16, 1999.
- González Ferrero, Juan Carlos. Estudios dialectales sobre la provincia de Zamora (1879-1995). Revista de dialectología y tradiciones populares, Tomo 52, Cuaderno 2, 1997.
- González Ferrero, Juan Carlos. Palabras y expresiones en el habla de Toro (Zamora). Toro : Colectivo Cultural Bardales, 1990
- González Ferrero, Juan Carlos. Sociolingüística y variante dialectal: estudio del habla de Flores de Aliste. Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo". Zamora, 1986.
- González Ferrero, Juan Carlos. La situación lingüística actual en las zonas de contacto de Sanabria con Orense y Portugal, y de Aliste con Portugal. Anuario 1996 del Instituto de Estudios Zamoranos, 1997.
- González Ferrero, Juan Carlos. Los nombres de los meses del año en la provincia de Zamora según los materiales del Cuaderno I del ALPI (1934-1935). Actas del XXXV Simposio Internacional de la SEL, 2005.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- González González, Francisco. El habla de Toreno. Ayuntamiento de Toreno, 1983.
- González Fernández, Eva, Poesía completa. Academia de la Llingua Asturiana, 1991.
- González, Fidel. Vocabulario de uso frecuente en la montaña leonesa. Revista de dialectología y tradiciones populares, Vol. 25, 1969.
- González-Quevedo González, Roberto. L.lume de L.luz. Academia de la Llingua Asturiana, 2002.
- González-Quevedo González, Roberto. La Fala de Palacios del Sil. Academia de la Llingua Asturiana, 2001
- González-Quevedo González, Roberto. Pol sendeirú la nueite. Ámbitu, 2002
- González-Quevedo González, Roberto. Vocabulariu de Palacios del Sil. Academia de la Llingua Asturiana, 2002.
- González-Quevedo González, Roberto. El Sil que baxaba de la nieve.Ámbitu,2007.
- Gordaliza Aparicio, F. R. / Canal Sánchez-Pagin, J. M. Tierra de la Reina: historia y palabras, 1996
- Granda Gutiérrez, Germán de. Los diptongos descendentes en el dominio románico leonés. TDRL, 1960.
- Granda Gutiérrez, Germán. Las vocales finales en el dialecto leonés. Trabajos sobre el dominio románico leonés. Lapesa, 1960.
- Gutiérrez Álvarez, Ramón. El habla de Prioro. Edición de Gutiérrez Álvarez, 2004.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. Leonés, gallego y castellano en la zona de Villafranca del Bierzo (León). Publicaciones Universidad de Oviedo, 1975.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. Notas sobre el habla de El Bierzo. Estudios bercianos, N°. 16, 1992.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. Diccionario [vocabulario de El Bierzo]. Estudios bercianos, N°. 7, 1988.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. Estudios bercianos, N°. 6, 1987.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. El artículo en El Bierzo. Estudios bercianos, N°. 3, 1985.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. Apuntes dialectales sobre el Bierzo. Revista de dialectología y tradiciones populares, Cuaderno 37, 1982.
- Gutiérrez Tuñón, Manuel. La frontera entre el leonés y el gallego-

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

go en el Bierzo. Actes : XVI Congrès Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques. / coord. por Aina Moll, 1985.

- Gutiérrez Tuñón, Manuel. El Habla de El Bierzo (León). Ponferrada : Instituto de Estudios Bercianos, D.L. 1986.
 - Guzmán Álvarez. El habla de Babia y Laciána. Ediciones Leonesas, 1985.
 - Guzmán Álvarez. Estampas de Babia. Edición de Guzmán Álvarez, 1951.
 - Hanssen, F. Estudios sobre la conjugación leonesa. Anales de la Universidad de Chile, 1896.
 - Hanssen, F. Los infinitos leoneses del Poema de Alejandro. BHI, Vol. 12, 1910.
 - Herculano de Carvalho, J. Fonética e fonología mirandesa. Coimbra, 1954.
 - Herculano de Carvalho, J. Paradigma e corrente da fala a propósito do vocalismo mirandés. Revista de filoloxía asturiana, Nº. 3-4, 2003-2004.
 - Iglesias Ovejero, Ángel. El habla de El Rebollar. Diputación de Salamanca, 1982.
 - Junquera Rubio, Carlos. Veguellina de Orbigo: antropología, cultura e historia de un pueblo leonés. Edición de Santiago García, 1993.
 - Kremer, Dieter. De antroponimia asturiana y leonesa medieval. Lletres Asturianas 36, 1990.
 - Krüger, Fritz, El dialecto de San Ciprián de Sanabria. RFE, anejo IV, 1923.
 - Krüger, Fritz. Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y de sus zonas colindantes: con tres mapas lingüísticos. Revista de Filología Española, 1965.
 - Krüger, Fritz. Contribución a la geografía léxica del Noroeste de la Península. Revista de dialectología y tradiciones populares, 1957.
 - Krüger, Fritz. Cosas y palabras del Noroeste ibérico. Nueva Revista de Filología Hispánica, IV, 1950
 - Krüger, Fritz. El léxico rural del noroeste ibérico. C. S. I. C., 1947.
 - Krüger, Fritz. El perfecto de los verbos -ar en los dialectos de Sanabria y de sus zonas colindantes
 - Krüger, Fritz. En torno a dos palabras salmantinas. NRFH, Vol. 7, 1953.
-

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- Krüger, Fritz. Etimologías hispánicas : de pinga "gota" a pingo "caballo". Biblioteca Zamora Vicente, 1954.
- Krüger, Fritz. La cultura popular en Sanabria. Instituto de Estudios Zamoranos Florián Ocampo, 1991.
- Krüger, Fritz. Las brañas: contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa. Boletín del IDEA, 1949.
- Krüger, Fritz. Mezcla de dialectos. En Homenaje a Menéndez Pidal, II, 1925.
- Krüger, Fritz. Problemas etimológicos : las raíces car-, carr- y corr- en los dialectos peninsulares. CSIC, 1956.
- Krüger, Fritz. Romancerillo sanabrés. Revista de dialectología y tradiciones populares Vol. 18, 1962.
- Krüger, Fritz. Studien zur Lautgeschichte westspanischer Mundarten auf Grund von Untersuchungen an Ort und Stelle. 1914.
- Krüger, Fritz. Vocablos y cosas de Sanabria. RFE, 1923.
- Lamano y Beneite, José de. El dialecto popular salmantino. El Salmantino, 1915.
- Le Men, Janick. Leonesismos en los diccionarios de la R.A.E. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial de León, 104, 1998.
- Le Men, Janick. Léxico Leonés, estudio bibliográfico, Vol. I, II, III y IV Universidad de León, 1999, 2004, 2005, 2007.
- Le Men, Janick. Una cala en el léxico leonés. Revista de Filología Asturiana, 2001.
- Lihani, John. Some notes on sayagués. Hispania XLI, 1958.
- Lihani, John. El lenguaje de Lucas Fernández. Estudio del dialecto sayagués. Instituto Caro y Cuervo, 1973.
- Llamazares Prieto, Maria Teresa. Toponimia de Orallo. Diputación Provincial de León, 1990.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Seis jornadas de encuesta dialectal en Las Arribes del Duero. Homenaje a Alonso Zamora Vicente, Vol. 2, 1989.
- Llorente Maldonado De Guevara, Antonio. Estudio sobre el habla de la Ribera. C.S.I.C. Salamanca, 1947.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las hablas vivas de Zamora y Salamanca en la actualidad. Ed. Lenguas peninsulares y proyección hispánica, 1986.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. La denominaciones

del ‘camino de ganado’ en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila. Estudios Románicos – Universidad de Murcia, 1987-1989. • Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las denominaciones de la losa o lancah en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila. RDTP, XLIII, 1988.

- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar arroyo, torrentera, manantial y terreno pantanoso en Zamora, Salamanca y Ávila. RFE, LXX, 1990.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las denominaciones del erial en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila. Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez. Universidad de Salamanca, 1991.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila. Estudios humanísticos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar. Universidad de Salamanca, 1992.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Las denominaciones del ‘terrón de tierra’ en Zamora, Salamanca y Ávila. Estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagenario aniversario. Universidad de Granada, vol 1, 1993.
- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. Otras denominaciones del guijarro y del canto rodado en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila. Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo. Mataró: Literatura y Ciencia, S.L., 1997.
- López de Aberasturi Arregui, José Ignacio. Introducción al estudio de los occidentalismos (leonesismos y portuguesesismos) en andaluz. Universidad de Granada, 1992.
- López de Aberasturi Arregui, José Ignacio. Leonesismos léxicos de carácter migratorio en Andalucía. Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española / coord. por Manuel Ariza Viguera, Vol. 2, 1992.
- López Bobo, María Jesús. Algunas notas acerca del tema de perfecto en la documentación astur-leonesa medieval. Lletres Asturianas 38, 1990.
- López Fernández, Francisco Javier. Tradiciones, dichos y curiosidades costumbristas de un pueblo leonés: Velilla de la Reina. Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial, Vol. 23, Nº 51, 1983.
- López Santos, Luis. El perfecto y sus tiempos afines en el dialecto leonés. Archivos Leoneses 13 (25).n. p, 1959.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- López Santos, Luis. La diptongación en leonés. Revista de la Facultad de Filología, Tomo 10, 1960.
- López Santos, Luis. Los diptongos decrecientes en el dialecto leonés. Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales, N°. 47-48, 1970 .
- López Santos, Luis. Toponimia de la Diócesis de León. Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales, N°. 1, 1947.
- Macías, Dina Rodrigues. Dialecto rionorês: contributo para o seu estudo. Instituto Politenico de Bragança, 2003.
- Madrid Rubio, Victorino, El habla maragata, Valladolid, 1.985
- Marcet Rodríguez, Vicente José. Resultados de I, DY, GY, Ge,i en el leonés medieval. Actas del V Congreso de Lingüística General: León 5-8 de marzo de 2002 / coord. por Milka Villayandre Llamazares, Vol. 2, 2004.
- Marcet Rodríguez, Vicente José. Cruce de tradiciones escriturarias en el leonés medieval. Res Diachronicae, N°. 4, 2005.
- Marcet Rodríguez, Vicente José. La confusión de sibilantes en el leonés medieval. Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española : Madrid, 29 de septiembre-3 octubre 2003 / coord. por José Luis Girón Alconchel, José Jesús de Bustos Tovar, Vol. 3, 2006.
- Marcet Rodríguez, Vicente José. La palatalización de l- en el leonés medieval. Actas del VI Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela, 3-7 de mayo de 2004 / coord. por Pablo Cano López, Vol. 2, Tomo 1, 2007.
- Marcet Rodríguez, Vicente José. El fonema /l/ y su representación gráfica en el leonés medieval. Res Diachronicae, N°. 2, 2003.
- Marcet Rodríguez, Vicente José. De nuevo sobre la castellанизación del resultado mediopalatal de -LY- en el leonés medieval. Con Alonso Zamora Vicente«b» : actas del Congreso Internacional "La Lengua, la Academia, lo Popular, los Clásicos, los Contemporáneos / coord. por José Carlos Rovira Soler, Vol. 2, 2003.
- Marcos Casquero, Manuel-Antonio. El habla de Béjar. Universidad Pontificia de Salamanca, 1979.
- Marín Suárez, M. Ángeles. El Habla del Valle de la Valcueva. Universidad de León, 1995.
- Martín Álvarez, José Domingo. Nuevo Diccionario de Sanabrés. Semuret, 2004.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- Martín Zanca, Miguel. Aproximación sociolingüística al habla de Burganes de Valverde. Universidad de Salamanca, 1978.
- Martínez García, Hortensia. Contribución al léxico asturleonés: Vocabulario de Armellada de Órbigo. Lletres Asturianes 16, 1985.
- Martins, Cristina. A vitalidade de linguas minoritárias e atitudes lingüísticas: o caso do mirandés. Lletres Asturianes 62, 1997.
- Martínez Martínez, Martín. Vocabulario, costumbres y paisajes agrarios en la Ribera del Órbigo. Edición de Martínez Martínez, 1985.
- Menéndez Pidal, Ramón, El dialecto leonés. Diputación Provincial de León - Colección Brevario del Pez, 1990.
- Menéndez Pidal, Ramón. Orígenes del español: Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI. Espasa Calpe, 1980.
- Menéndez Pidal, Ramón. Elena y María (Disputa del Clérigo y el Caballero). Poesía leonesa inédita del siglo XIII. RFE, 1914.
- Menéndez Pidal, Ramón. Pasiegos y vaqueiros. Dos cuestiones de geografía lingüística RFE, 1954.
- Miguélez Rodríguez, Eugenio. Diccionario de las hablas leonesas. Librería Tauro, 1993.
- Miguélez Rodríguez, Eugenio. El dialecto leonés y el nombre de las cosas. Edileasa, 2000.
- Millán Urdiales, José, El habla de Villacidayo (León), Madrid, 1.966.
- Miranda Pérez-Seoane, Julia. Contribución al estudio de la toponimia menor de la cuenca alta del Esla (León). León : Institución "Fray Bernardino de Sahagún", D.L. 1985.
- Molinero Lozano, Manuel. Algunas voces de Zamora. Revista de dialectología y tradiciones populares Vol. 17, 1961.
- Montero Curiel, Pilar. El dialecto leonés y el Atlas Lingüístico de Castilla y León. Anuario de Estudios Filológicos, 2004.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Norma y usos gráficos en la documentación leonesa. Aemilianense: revista internacional sobre la génesis y los orígenes históricos de las lenguas romances, N° 1, 2004.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Resultados tras consonante de "pl", "kl" y grupos similares. Estudios humanísticos. Filología, N° 10, 1988
- Morala Rodríguez, José Ramón. La isoglosa histórica del Pl- en

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

León .Archivum: Revista de la Facultad de Filología, Tomo 37-38, 1987 · 1988.

- Morala Rodríguez, José Ramón. De toponimia leonesa (El alto Esla). Contextos, N° 9, 1987.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Toponimia y vías de comunicación en una zona de la Vega del Esla (León). Estudios humanísticos, N° 5, 1983
- Morala Rodríguez, José Ramón. La documentación del romance primitivo: Reino de León. Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española : Madrid, 29 de septiembre-3 octubre 2003. Coord. por José Luis Girón Alconchel, José Jesús de Bustos Tovar, Vol. 3, 2006
- Morala Rodríguez, José Ramón. Documentación leonesa y léxico hispánico. Escritos dedicados a José María Fernández Catón / coord. por Manuela Domínguez García, Manuel Cecilio Díaz y Díaz, Mercedes Díaz de Bustamante, Vol. 2, 2004.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Del leonés al castellano. Historia de la lengua española / coord. por Rafael Cano, 2004.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Isoglosas y usos gráficos. Lengua romance en textos latinos de la Edad Media : sobre los orígenes del castellano escrito / coord. por Hermógenes Perdiguer Villarreal, 2003.
- Morala Rodríguez, José Ramón. De la complejidad interna del castellano en Castilla (y León). Pulchre, bene, recte : homenaje al prof. Fernando González Ollé / coord. por Carmen Saralegui Platero, Manuel Casado Velarde, 2002.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Originales y copias: El proceso de castellanización en el área leonesa. Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Valencia 31 de enero -4 de febrero 2000 / coord. por María Teresa Echenique Elizondo, Juan P. Sánchez Méndez, 2002.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Norma gráfica y variedades orales en el leonés medieval. Estudios de grafemática en el dominio hispánico / coord. por José Manuel Blecua, Juan Gutiérrez, Lidia Sala, 1998
- Morala Rodríguez, José Ramón. Los cambios en toponimia: evolución y arcaísmo según un apeo leonés del s. XIII. Toponimia: más allá de las fronteras lingüísticas: studia toponymica in memoriam Joan coromines et Alfonso Irigoyen oblata: actes del col·loqui Toponimia. Més enllà de les fronteres lingüístiques, celebrat a Lleida els dies 7, 8 i 9 de maig de 1996 / coord. por Francisco Javier Terrado Pablo, 1998.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Morala Rodríguez, José Ramón. Las sibilantes en la documentación medieval leonesa. Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas / coord. por Ramón Lorenzo Vázquez, Vol. 4, 1993.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Los fonemas /z y/en la documentación medieval leonesa. Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española / coord. por Manuel Ariza Viguera, Vol. 2, 1992
- Morala Rodríguez, José Ramón. Resultados de PL-KL-y FL- en la documentación medieval leonesa. Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Vol. 1, 1988.
- Morala Rodríguez, José Ramón. Toponimia de la Comarca de los Oteros, (León). Diputación provincial, 1989.
- Morala Rodríguez, José Ramón. La toponimia de una zona del Esla: Palanquinos, Campo y Villavidel. Universidad de León, 1984.
- Morán, César. Folklore de Rosales. Revista de dialectología y tradiciones populares, 1945
- Morán, César. Vocabulario del Concejo de La Lomba, en las montañas de León. BRAE N° 30, 1950.
- Morán, César. Por Tierras de León (Historias, costumbres, monumentos, leyendas, filología, arte), Salamanca, 1925.
- Moura Santos, M.J. Os falares fronteiriços de Tras-os-Montes. Universidade de Coimbra, 1967.
- Mourinho, A. M. Cancioneiro tradicional e danças populares mirandesas. Bragança, 1984.
- Mourinho, A. M. Cancioneiro tradicional mirandés, Miranda del Douro, 1984.
- Murias Ibias, Armando. Vocabulariu de la Minería (L.laciana y Degaña). Academia de la Llingua Asturiana, 2000.
- Natal Álvarez, G. / García González, E. / Natal Álvarez, A. La Cepeda: historia, vida y costumbres. Diputación Provincial de León, 1999.
- Navas Sánchez-Èles, María Victoria. La frontera lingüística hispano-portuguesa: aproximación bibliográfica. Universidad Complutense de Madrid, 1998-1999.
- Neira Martínez, Jesús. Las fronteras del leonés. Homenaje a Alonso Zamora Vicente, Vol. 2, 1989.
- Neira Martínez, Jesús. Los prefijos dis-, ex- en las hablas leonesas. Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, Madrid, 1969.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Neira Martínez, Jesús. El sufijo “tres” en las hablas leonesas. “Actele celui de al XII-lea Congr. Intern. De Ling si Fil. Rom.” Bucarest, 1970.
- Nuevo Cuervo, Luis Carlos. Habla del Órbigo: aspectos fonológicos desde una perspectiva dialectológica. Estudios Humanísticos, Filología, XVI, 1994.
- Nuevo Cuervo, Luis Carlos. El vocabulario del Órbigo desde el punto de vista geográfico. Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo, 1997.
- Nuevo Cuervo, Luis Carlos. Formaciones y recreaciones en el vocabulario del Órbigo. Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo, 1999.
- Nuevo Cuervo, Luis Carlos. Lengua estándar y diversidad dialectal en el vocabulario de Benavetne y cuenca del Órbigo. Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo, 2001.
- Núñez Arce, Emilce. Atsegrías ya Tristuras. Ediciones Lancia, 2005.
- Onís, F. De. Contribución al estudio del dialecto leonés, 1909
- Orazi, Veronica. El perfecto leonés y sus tiempos afines en la colección diplomática del Monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda (León, siglos XIII-XIV). Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : La Rioja, 1-5 de abril de 1997 / coord. por Claudio García Turza, Fabián González Bachiller, José Javier Mangado Martínez, Vol. 2, 1998.
- Orazi, Veronica. Preposiciones más artículo o pronombre en leonés antiguo. Anuario de estudios filológicos, ISSN 0210-8178, Vol. 15, 1992.
- Orazi, Veronica. Notas para el estudio de algunas desinencias de la conjugación verbal leonesa antigua. Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993 / coord. por Alegría Alonso González, Vol. 1, 1996.
- Orazi, Veronica. El dialecto leonés antiguo: (edición, estudio lingüístico y glosario del "Fuero Juzgo" según el ms. escurialense Z.III.21). Universidad Europea CEES, 1997.
- Panero Martín, Juan Antonio. Sayago: costumbres, creencias y tradiciones. ADERISA, 2000.
- Pascual Rodríguez, José Antonio. Los derivados salmantinos del leonés "estoyo". Voces N° 1, 1990.
- Penny, Ralph John. Continuum dialectal y fronteras estatales: el caso del leonés Argutorio: revista de la Asociación Cultural

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

"Monte Irago", Año 9, N^o. 18, 2007.

- Penny, Ralph John. El origen asturleonés de algunos fenómenos andaluces y americanos. Cambridge University press, 2000.
- Penny, Ralph John. Mass-nouns and metaphony in the dialects of Northwestern Spain. *Archivum Linguisticum* 1, 1970.
- Penny, Ralph John. The Northern transition area between Leonese and Castilian. *Revue de Linguistique Romane*, 1978.
- Pensado Tomé, José Luis. Forma desconocida galaico-leonesa del posesivo femenino. *Zeitschrift für romanische Philologie*, Vol. 100, 1984.
- Pensado Tomé, José Luis. Contribución al estudio del léxico leonés. *Philologica hispaniensa : in honorem Manuel Alvar*, Vol. 1, 1983
- Pensado Tomé, José Luis. El léxico hispánico occidental en el Tumbo Viejo de San Pedro de Montes. *Verba: Anuario galego de filoloxia* N^o 10, 1983.
- Pereira, gomes. Vila Real = tradições populares e linguagem de Vila Real (Tras-os-Montes). *Revista Lusitana*. IX-X-XI-XII-XIII-XV, 1905.
- Pérez Gago, María del Carmen. *El Habla de Luna*. Tesitex, 1997.
- Pérez Gómez, José. Voces de la provincia de León (1). *Revista de dialectología y tradiciones populares* Vol. 17, 1961.
- Pérez Gómez, José. Voces de la provincia de León (2). *Revista de dialectología y tradiciones populares* Vol. 19, 1963.
- Pérez González, Maurilio. Valores de "qualiter" en el latín medieval asturleonés (s.VIII-1230). *Evphrosyne: Revista de filología clásica*, N^o 33, 2005.
- Pérez González, Maurilio. Las formaciones adverbiales con mente en la documentación latina asturleonera (s.VIII-1230). *Voces*, N^o 12-13, 2001· 2002.
- Pérez González, Maurilio. Léxico relativo a los mercados según la documentación asturleonera (y castellana) hasta 1230. *Cuadernos del CEMYR*, N^o 9, 2001.
- Pérez González, Maurilio. Las inscripciones medievales latinas en la provincia de Zamora: Estudio lingüístico. *Minerva: Revista de filología clásica*, N^o 12, 1998.
- Pérez González, Maurilio. Cenobios tabarenses: sobre un nuevo epígrafe hallado en Tábara (Zamora). *Brigecio: revista de estudios de Benavente y sus tierras*, N^o 7, 1997.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- Pérez González, Maurilio. Galleguismos y/o leonesismos en el tumbo de San Pedro de Montes. *Contextos*, N° 25-26, 1995.
- Pérez González, Maurilio. Restos de flexión bicasual en el latín de documentación leonesa del siglo X. *Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, N°. 89-90, 1991.
- Pérez González, Maurilio. El documento 1064 del archivo de la catedral de León. *Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales*, N°. 77, 1985.
- Pérez González, Maurilio. A propósito de la documentación latina sobre Alfonso IX en la catedral de Santiago. *Estudios humanísticos. Geografía, historia y arte*, N° 6, 1984.
- Pérez González, Maurilio. "Palla", "pallium" y "palleus, -a, -um" en el latín medieval de Asturias y León hasta 1230. *Munus Quaesitum Meritis: Homenaje a Carmen Codoñer / Gregorio Hinojo Andrés (aut.), José Carlos Fernández Corte (aut.)*, 2007.
- Pérez González, Maurilio. La fórmula usque ad minimam rem y sus variantes en la diplomática medieval asturleonera hasta 1230. *Nova et vetera : nuevos horizontes de la Filología latina / coord. por A. Espigares, A. María Aldama, María F. del Barrio*, Vol. 1, 2002.
- Pérez González, Maurilio. Nombres propios con valor común o general en la diplomática medieval asturleonera hasta 1230. *Actas [del] III Congreso Hispánico de Latín Medieval : (León, 26-29 de septiembre de 2001)*, Vol. 2, 2002.
- Pérez González, Maurilio. *Lexicon latinitatis medii aevi regni leionis excepta Gallaecia (s. VIII-1230)*. *Actas [del] III Congreso Hispánico de Latín Medieval : (León, 26-29 de septiembre de 2001)*, Vol. 2, 2002.
- Pérez González, Maurilio. Inscripciones en el verso del s. XII en el reino Asturleonés. *Pervivencia de la tradición clásica : homenaje al profesor Millán Bravo / coord. por Maurilio Pérez González, José María Marcos Pérez, Estrella Pérez Rodríguez*, 1999.
- Pérez González, Maurilio. El latín del siglo X leonés a la luz de las inscripciones. *Actas [del] II Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 11-14 de noviembre de 1997) / coord. por Maurilio Pérez González*, Vol. 1, 1999.
- Politzer, R. L. On the development of latin -ll- to -dd- in the Romance. *Modern Language Notes*, Vol. 69, No. 5, 1954.
- Poncelas Abella, Aquilino. *Cuentos y Leyendas del Bierzo*. Insti-

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

tuto de Estudios Bercianos, 2004.

- Puyol y Alonso, Julio. Glosario de algunos vocablos usados en León. *Revue Hispanique*, tomo XV, 1907.
- Rabanal, M. *Hablas hispánicas: temas gallegos y leoneses*. Ediciones Alcalá – Colección aula Magna, 1967.
- Regueras, Ignacio. *Denominaciones locales de diferentes especies zoológicas en la provincia de Zamora*. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 1985.
- Riesco Chueca, Pascual. *Medio natural y poblamiento en la toponimia mayor de Zamora*. Medio natural y poblamiento en la toponimia mayor de Zamora. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 2000.
- Rivas Turrado, Isidora. *Usos del dialecto leonés en la Valdería: de Arrabalde a Truchas*. Impresión Rivas Turrado, 1997.
- Rodrigo López, M.C. *aspectos del dialecto hablado en Aliste (Zamora)*. “Tr. Dom. Rom. L. Gredos, 1957.
- Rodrigues, Daniel José. *O riodonorense (Dialecto transmontano)*. O Instituto, 1909.
- Rodríguez, Leandro. *Sanabria: región de D. Miguel de Cervantes: Carta de fueros*. Delegación Provincial de Cultura, Zamora, 1978.
- Rodríguez, Leandro. *Léxico en el Don Quijote de La Mancha y Cervantes de Sanabria*. Semuret, 2004.
- Rodríguez Bayo, Jonatán. *Vocabulariu de La Baña*. Academia de la Llingua Asturiana, 2007.
- Rodríguez Cosmen, M. *Cosas de viechas dóminas*. Nebrija, 1985.
- Rodríguez Cosmen, M. *El pachxuezu, habla medieval del occidente astur-leonés*. Nebrija, 1982.
- Rodríguez Fernández, Perfecto. *El léxico de la ganadería en la diplomática medieval del período astur (718-910)*. Boletín del Real Instituto de Estudios Asturianos, Año nº 37, Nº 108, 1983.
- Rodríguez Hidalgo, Paulino. *Lus nenus vaqueirus*. Ediciones Llanera, 2000.
- Rodríguez Iglesias, J.M. *Los lenguajes culturales de un municipio sanabrés (Terroso y San Martín del Terroso)*. Universidad Pontificia de Salamanca, 1991.
- Rodríguez Lago, M^a del Carmen. *Léxico dialectal y costumbres de Porto*. Universidade Santiago de Compostela, 1974.
- Rodríguez Pascual, Francisco; Rodríguez Peláez, Nicolás. *La pa-*

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

labras y las palabras: estudio etnolingüístico de palabras y expresiones zamoranas. Semuret, 2002.

- Rodríguez Peláez, Nicolás. Palabras y modismos de la Tierra de Alba. El Correo de Zamora, 1991.
- Rodríguez y Rodríguez, Manuel. Etnografía y folclore del Bierzo oeste –sureste. Peñalba Impresión, 1995.
- Rodríguez, José. Toponimia y diacronía (los sufijos diminutivos en León). Lletres Asturianas 19, 1986.
- Rohlfs, Gerhard. Estudios sobre el léxico románico. Editorial Gredos, 1979.
- Rúa Aller, Francisco Javier. El mes de marzo en el folclore meteoroológico leonés. Revista de folclore, N° 315, 2007.
- Rúa Aller F. J. / Rubio Gago M.E. La piedra celeste: creencias populares leonesas. Diputación Provincial de León, 1986.
- Rúa Aller F. J. / Rubio Gago, M.E. La medicina popular en León. Ediciones Leonesas, 1990.
- Rubio Álvarez, Fernando. Algunas manifestaciones folklóricas del Valle Gordo (León). Revista de dialectología y tradiciones populares, Vol. 14, 1958.
- Rubio Álvarez, Fernando. Vocabulario dialectal del Valle Gordo (León). Revista de dialectología y tradiciones populares, Vol. 12, 1956.
- Rubio Álvarez, Fernando. Vocabulario dialectal del Valle Gordo (León). Revista de dialectología y tradiciones populares, Vol. 14, 1958.
- Santos Domínguez, Luis Antonio. El romance leonés del siglo XIII en los documentos de Carrizo. Archivos Leoneses: revista de estudios y documentación de los Reinos Hispano-Occidentales, N° 79-80, 1986.
- Santos Ríos, Luis. Aproximación sociolingüística al habla de Serracín de Aliste. Universidad de Salamanca, 1973.
- Santos, M^a José de Moura. Tras-os-Montes: Os falares fronteiriços de Tras-os-Montes. Revista Portuguesa de Filología, XIII, 1964-65.
- Seco Orosa, Ana. Determinación da fronteira lingüística entre o galego e o leonés nas provincias de León e Zamora. Revista de filología románica, N° 18, 2001.
- Sevilla Rodríguez, Martín. Los hidrónimos Porma / Puerma. Archivum: Revista de la Facultad de Filología, Tomo 31-32, 1981-1982.
- Sevilla Rodríguez, Martín. Los orónimos Bierzo/Pierzu. Archi-

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

vum: Revista de la Facultad de Filología, Tomo 48-49, 1998-1999.

- Seward, Thomas A. The Palatalization of Lat. L in Thirteenth-Century, Salamanca Leonese, Romance Notes, XIX, 1969.
- Seward, Thomas A. The language of the fuero de Salamanca, DAI, XXIX (12). Pennsylvania University, 1969.
- Seward, Thomas A. Scribal inaccuracy or linguistic reality in documents from Sanabria?. Revista de Estudios Hispánicos, 1975.
- Seward, Thomas A. Phonological Correspondence and noncorrespondence in the Old Leonese of Zamora, Salamanca and Ledesma. Romance Quarterly, XVII, University Press of Kentucky, 1970.
- Seward, Thomas A. On the development of et to ye in Old Leonese: a medieval isogloss. Hispanic Review, Vol. 46, No. 3, 1978.
- Seward, Thomas A. The peculiar Leonese dialectal forms dulda, partalgo, selmana, etc. Hispanic Review, Vol. 44, No. 2, 1976.
- Sordo Sotres, Ramón. Concejos entre el Sella y el Deva: ¿Expolio o conservación?. Llanes, 1998.
- Sordo Sotres, Ramón. Cuentos Orientales. Llanes, 2005.
- Sordo Sotres, Ramón. Nombres de lugar en los Picos d'Europa. Lletres Asturianas 19, 1986
- Sordo Sotres, Ramón. Notas Gramaticales y Toponimia No Latina. Llanes, 1997.
- Sordo Sotres, Ramón. Picos de Europa. 76 Rutas. Artes Gráficas Mainz, 1989.
- Sordo Sotres, Ramón. Toponimia de Asturias, Cantabria y León. Colección El Juguero, 2005.
- Staaf, Erik. Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du Xillé siècle. Uppsala, 1.907.
- Stern, Charlotte. Sayago and Sayagués in Spanish History and Literature. Hispanic Review, XXIX, University of Pennsylvania, 1961.
- Suárez Ramos B. El tio perruca. Edición de Suárez Ramos, 1976.
- Tavares Teixeira. Vocabulario Trasmontano. Revista Lusitana, XIII, 1910.
- Teruelo Núñez, M^a. S. El habla de la Cabrera Baja (León) tesis doctoral. 1975.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Torreblanca, Máximo. La palatización de l- inicial latina en catalán y leonés. Homenaje a Alonso Zamora Vicente, Vol. 1, 1988.
- Tovar, A. Estudio sobre “ei” y “ae” en topónimos del románico occidental y especialmente en el N.O. de la Península. Actas del VII Congreso Internacional de Lingüística Románica, I, 1955.
- Urdiales Campos, José-Millán. El habla de Villacidayo (León). Anejo XIII del BRAE, 1966.
- Urdiales Campos, José-Millán. Léxico Leonés. Archivum: Revista de la Facultad de Filología, Tomo 31-32, 1981-1982.
- Urdiales Campos, José-Millán. Sobre la pérdida o conservación de la preposición "de " en leonés. Boletín de la Real Academia Española, Tomo 74, Cuaderno 261, 1994.
- Uría Riu, Juan / Bobes, Carmen. La toponimia de busto en el N.O. Peninsular. Archivum: Revista de la Facultad de Filología, Tomo 14, 1964.
- Vasconcelos, J. Leite de. Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil. Opusculos IV, 1997.
- Vasconcelos, J. Leite de. Estudos de Philologia Mirandesa. 1900-01.
- Vasconcelos, J. Leite de. Estudos de Philologia Mirandesa. Reedição da Câmara Municipal de Miranda, 1993.
- Vasconcelos, J. Leite de. Línguas raianas de Trás-os-Montes. Porto, 1896.
- Vasconcelos, J. Leite de. Silva Mirandesa. Porto, 1903
- Vasconcelos, J. Leite de. Dialectos interamnenses (entre Douro e Minho). Revista Luistana, VIII, 1903-5.
- Vasconcelos, J. Leite de. Dialectos transmontanos. Revista Lusitana, II, 1890
- Vasconcelos, J. Leite de. Dialectos transmontanos. Revista Lusitana, III, 1894-5
- Vasconcelos, J. Leite de. Esquisse d'une dialectologie portugaise. 1901.
- Vasconcelos, J. Leite de. Notícia do idioma de Rio de Onor. Lições de Filologia portuguesa. Oficinas Graficas da Biblioteca Nacional, 1926.
- Vasconcelos, J. Leite de. Breve estudo dos falares de Riodonor e Guadramil. Opúsculos Volume IV, Filología, II. Universidade de Coimbra, 1929.
- Vega, Pedro. La cutlura popular en Sanabria. Una aportación

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

fundamental al estudio etnográfico-lingüista. Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 1993.

- Vega Ballesteros, Francisco. El multilingüismo en Sanabria (Zamora): perspectivas actuales para un estudio dialectológico y sociolingüístico de lenguas en contacto. *Interlingüística*, VI, 1997.
- Vega Ballesteros, Francisco. Problemas dialectológicos y sociolingüísticos. Aspectos metodológicos de la sociolingüística regional en las regiones fronterizas. *Interlingüística*, IX, 1997.
- Vega Ballesteros, Francisco. Problemas dialectológicos y sociolingüísticos de dialecto leonés en la comarca de Sanabria (Zamora): la mortandad lingüística. *Interlingüística*, VIII, 1997.
- Vega Ballesteros, Francisco. Sanabria: un microcosmos sociolingüístico. Aspectos metodológicos de la sociolingüística regional en las regiones fronterizas. *Interlingüística*, IX, 1998.
- Vega Ballesteros, Francisco. Sanabria: un mosaico dialectal. El dialecto leonés entre las lenguas y dialectos peninsulares. *Hojas del Furueto*, I, 1999.
- Villar Junquera, Manuel. Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarejo de Tera (Zamora). Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo – Diputación de Zamora, 1985.
- Villaroel, Fidel. Ensayo de un vocabulario tejerinense. El léxico típico del pueblo de Tejerina. *Revista de dialectología y tradiciones populares*, Vol. 31, 1975.
- Walter, Henriette. *La aventura de las lenguas en occidente*. Espasa-Calpe, 1998
- Wartburg, Walter von. *La fragmentación lingüística de la Rumania*. Gredos, 1979.
- Weber de Kurlat, Frida. Latinismos arrusticados en el sayagués. *NRFH*, Vol. 1, 1947.
- Weber de Kurlat, Frida. El dialecto sayagués y los críticos. *Filología*, I, 1949.
- Wright, Roger. *La no existencia del latín vulgar leonés*. Incipit, III, Buenos Aires, 1983.
- Ynduráin, Francisco. Notas sobre el habla de Benavente (Zamora). *Revista de dialectología y tradiciones populares*, Cuaderno 32, 1976.
- Zamora Vicente, Alonso. *Dialectología española*. Gredos, D.L., 1985

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- Zamora Vicente, Alonso. Leonesismos en el castellano de Mérida. RFE, XXVI, 1942.
- _____
- Varios autores. Actes del XIII Conceyu Internacional de Llingües y Cultures Amenazaes. Academia de la Llingua Asturiana, 1987.
- Varios Autores. Atlas Lingüístico de la Península Ibérica. 1962
- Varios autores. Atlas Lingüístico del Bierzo. Instituto de Estudios Bercianos Vol. I, 1996.
- Varios autores. Atlas Lingüístico del Bierzo. Instituto de Estudios Bercianos Vol. II, 2002.
- Varios autores. Cuentos de León. Alborá Llibros, 1996.
- Varios autores. Cuentos del Sil. El Fueyu / Diputación Provincial de León, 2006.
- Varios autores. El Dialecto Leonés. El Buho Viajero, 2006
- Varios autores. Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII. Fundación Monte León – Obra Social Caja España. 2003.

d) Otras fuentes bibliográficas: el habla como respuesta filosófica, psíquica y social del ser humano

Estudios y publicaciones sobre el *habla* con referencias especiales a sus implicaciones en el terreno de la *psicología* y la *filosofía*.

ACERO FERNANDEZ, J. J. (1986): *Filosofía y análisis del lenguaje*. Cincel, Madrid.

AKMAJIAN, A., DEMERS, R. A. Y HARNISH, R. M. (1979): *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*, Cambridge

ALARCOS (1968) *Les representations graphiques du langage*. París,

ALARCOS LLORACH, E. (1968): *Fonología española*". Madrid.

ALARCOS LLORACH, E. (1970) *Elementos de gramática funcional del español*". Gredos,

ALFONSECA, M. (1990): *Teoría de lenguajes, gramáticos y autómatas*. Madrid.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- ANDERSON, S. R. (1990): *La fonología en el siglo XX*. Madrid.
- ANTIMUCCI, F. Y PARISI, D. (1983).- *Los comienzos del desarrollo semántico del niño*. Madrid.
- APRESIAN, I. D. (1974): *Semántica léxica. Propiedades sinonímicas de la lengua*. Moscú.
- ARDENER, E. (1976): *Antropología social y modelos de lenguaje*. B. Aires.
- AYER, A. J. (1984): *Lenguaje, verdad y lógica*. Barcelona.
- BACH, E. y HARMS, R.G (1968): *Universals in linguistic theory*. New York.
- BANG, V. (1959): *Evolution de l'écriture de l'enfant a l'adulte; Etude expérimentale*. Neuchatel, Delachaux et Niestle
- BEJN, E. S. (1957): *Leyes básicas de la estructura de palabras y de la estructura gramatical del habla en las afasias*. Moscú.
- BELLUGI, U. (1971): *Simplification in children's language*. En R. Huxley y E. Ingram (Eds.): *Language acquisition: Models and methods*. Nueva York.
- BENDER, M. y VALENTUTTI, P.J. (1983): *Comunicación y socialización*. Barcelona.
- BERKO, J. (1971a): *Language and roles*. En R. Huxley y E. Ingram (Eds.): *Language acquisition: Models and methods*. New York.
- BERKO, J. (1971b): *A socio-linguistic approach to socialization; with some reference to educability*. En D. Hymes y J. Gumperz (Eds.): *Directions in sociolinguistics*. Nueva York.
- BERNSTEIN, B. (1960): *Language and social class*. En *British Journal of Sociology*.
- BEVER, T. G. (1970): *The cognitive basis for linguistic structures*. Hayes. J. R. (Ed.): *Cognition and the development of language*. Nueva York.
- BEVER, T. G. (1974): *The interaction of perception and linguistic structures*. In: Th. Sebeck. *Current trends in linguistics*. Mouton.
- BEVER, T. G., J. A. FODOR Y W. WESKEL (1965): *On the acquisition of syntax: a critique of "contextual generalization"*. *Psychol. Rev.*
- BIERWISCH, M. & HEIDOLPH (Eds): *Progress in Linguistics*. Mouton.
- BLOOM, L. M. (1970): *Language development: Form and function in emerging grammars*. Cambridge.
- BOBES NAVES, M. DEL C. (1973): *La semiótica como teoría científica*. Madrid.
- BOURDIEU, P. (1985): *Qué significa hablar*. Akal, Madrid.
- BOUTON, CH. (1982): *"La formación del sistema fonológico en el desarrollo del lenguaje"*. Abril, Buenos Aires, 100109.
- BOWERMAN, M. F. (1983): *Similitudes translingüísticas en dos estadios del desarrollo sintáctico*.
- BOWERMAN, M.L., (1978): *Semantic and syntactic development: A review of what, when and how in language acquisition*. Schiefelbusch, R. (ed): *Basis of language intervention*. Baltimore.
- BRAINE, M. D. S. (1963): *On learning the grammatical order of words*. *Psychol. Rev.*, 70.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- BRITTON, J. N. (1970): *Language and learning*. Londres.
- BRONCKART, J.P. (1984): *Teorías del Lenguaje*. Barcelona.
- BROWN, (1973): *A first Language*. The early stages. Allen et Unwin.
- BROWN, R. W. (1956): *Language and Categories*. In: J. Bruner et al: A study of thinking, N. York.
- BROWN, R. Y C. FRASER (1961): *The acquisition of syntax*. Trabajo presentado en la Second ONR-New York University Conference on Verbal Learning, junio, Dobbs Ferry, Nueva York
- BROWN, R. y LENNEBERG, E.H. (1954): *A study in language and cognition*. Journ.
- BROWN, R., Y HANLON, C. (1970): *Derivational complexity and order of acquisition in child speech*. En J. R. Hayes (Ed.): *Cognition and the development of language*. Nueva York, Wiley, 11-53.
- BROWN, R. W. (1958): *Words and things*. Nueva York.
- BRUNER, J. (1983): *Acción, pensamiento y lenguaje*. Barcelona
- BRUNER, J.S. (1986): *El habla del niño*. Barcelona.
- BÜHLER, K. (1934): *Sprachtheorie: die Darstellungsfunktion der sprache*. Jena; en cast. *Teoría del lenguaje*. Madrid
- BUSH, WILMA y otros (1974): *"Como desarrollar las aptitudes psicolingüísticas. Ejercicios prácticos"*. Fontanella, Barcelona.
- BUTTERWORTH, B. (1980): *Language Production*. Speech and Talk, London.
- BUYSENS, E. (1967): *La communication et l'articulation linguistique*. Paris.
- CARROLL, J. B. (1955): *The study of Language*. Cambridge.
- CARROLL, J. B. (1964): *Language and thought*, N.York
- CASSIRER, E. (1971, 1976): *Filosofía de las formas simbólicas*. Méjico.
- CASTILLA DEL PINO, C. (1972): *Introducción a la hermenéutica del lenguaje*. Madrid
- CHAPELL, V. C. (1971): *El lenguaje común*. Madrid
- CHAUCHARD, P. (1968): *Le language et la pensée*. Paris
- CHOMSKY, N. (1976): *El análisis formal de las lenguas naturales*. Madrid.
- CHOMSKY, N. (1957): *Syntactic structures*. La Haya; en cast. *Estructuras sintácticas*. 1975, México
- CHOMSKY, N. (1967): *The formal nature of language*; en cast. "La naturaleza formal del lenguaje". en E. H. Lenneberg, *Fundamentos biológicos del lenguaje*. 1971. Madrid, .
- CHOMSKY, N. (1979): *Reflexiones sobre el lenguaje*. Barcelona.
- CLARK, E. (1973): *What's in word?*. En Moore: *Cognitive development and the acquisition of language*. N. York
- CLARK, H. H. (1969): *Linguistic processing in deductive reasoning*. Psychol. Rev., 76.
- CLARK, H. H. (1969): *Influence of Language in solving three-term serial problems*. J. Exper. Psychol., 82.
- CLARK, H. H. (1969): *Linguistic processing in deductive reasoning*. Psychol. Rev.76.

Quintana, G. "El habla del pueblo de Audanzas del Valle"

- CLARK, H. H. y CLARK, E. V. (1977): *Psychology and Language. An Introduction to Psycholinguistics*. Nueva York.
- COROMINAS, J. *Diccionario crítico-etimológico castellano e hispano*. Madrid 1980-81.
- CRYSTAL, D. (1971): *Linguistics*. Penguin Books. N. Y.
- DALE, PH. S. (1980a): *Las funciones del lenguaje*. Holt, Rinehart and Winston.
- DERRIDA, J. (1967): *De la grammatologie*. París.
- DIAMOND, A. S. (1959): *The history and origin of language*. Londres.
- ELLIS, A.W. (1985/87): *Progress in the psychology of language*. L.E.A. (3 vol.).
- ERVIN, S. M., Y MILLER, W. R. (1963): "Language development". Yearbook of the National Society for the Study of Education. 62.
- ESCORIZA, J. (1985): *Adquisición de la lectura y escritura*. En Mayor, Psicología Evolutiva. Madrid.
- FERGUSON, C.A. (1977): *Talking to children: language input and acquisition*. Cambridge.
- FILLMORE, CH. (1970): *Types of lexical information*. En F. Fieffer, *Studies in Syntax und Semantics*. Frankfurt.
- FIRTH, J. R. (1950): *Personality and language in society*, *Sociological Review*, 42 Londres y Nueva York.
- FODOR, J. A. & KAIZ, J. J. (Eds.) (1964): *The Structure of Language*. Preh-tice Hall.
- FORMENT GIRALT, E, (1981): *Fenomenología descriptiva del lenguaje*. Barcelona.
- FURT, H. G. (1966): *Thinking and Know Language*. Nueva York.
- GARCÍA BERMEJO, SARA. *Contribución al vocabulario de tierra de Campos*. 1946
- GARCÍA DE DIEGO, VICENTE. *Diccionario etimológico español e hispano*. Madrid 1985
- GARCÍA LOMAS. ADRIANO. *El lenguaje popular en las montañas de Santander*. Santander 1949
- GILSON, E. (1974): *Lingüística y filosofía*. Madrid.
- GOLDSTEIN, K. (1948): *Language and language disorders*. Nueva York.
- GORTAZAR, P. y TAMARIT, J. (1989): *Lenguaje y comunicación*. En *Intervención educativa en autismo*. Madrid.
- GRAY, W. S. (1969): *The teaching of reading and writing*. En *International Survey*. París9).
- GREENE, M. C. (1964): *The voice and its disorders*. Londres, Pitman.
- GRÉGOIRE, A. (1937): *L'apprentissage de langage*, vol. I, París.
- GUTIERREZ LOPEZ, G. A. (1975): *Estructura del lenguaje y conocimiento*. Madrid.
- HALLE, M. (1962): *Phonology in generative grammar*, Word, 18.
- HALLIDAY, M. A. K. (1970): *Language structure and language function*. [Vers. cast.1975, *Estructura y función del lenguaje*. En *Nuevos horizontes de la lingüística*. Madrid.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- HALLIDAY, M. A. K. (1983): *Aprendiendo a conferir el significado*. En Lenneberg, Fundam. del desarr. del leng. 1983.
- HAYAKAWA, S. I. (1992): *El lenguaje en el pensamiento y en la acción*. México.
- HEIDER, E. R. (1967): *Biological foundations of language*. Nueva York, Wiley (Vers. cast. Fundamentos biológicos del lenguaje). Madrid, 1975.
- HERDER, L. G. (1960): *Behandlung uber den Ursprung des Sprache*. Berlin.
- HERNANDEZ PINA, F. (1984): *Teorías psicolingüísticas y la adquisición del español como lengua materna*. Madrid.
- HERNANDEZ, F. (1984): *Teorías sociolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna*. Madrid.
- HJELMSLEV, J. (1954): *La stratification du langage*. Word, 10.
- HUMBOLDT, W. (1990): *Sobre la diversidad de las estructuras del lenguaje humano*. Barcelona
- HUXLEY, R., Y INGRAM, E. (Eds.) (1971): *Language acquisition*. Nueva York.
- HYMES, D. (1971a): *Competence and performance in linguistic theory*. En R. Huxley y E. Ingram (Eds.): *Language acquisition: Models and methods*. Nueva York.
- JACOBSON, R. (1970): *Fundamentos del lenguaje*. Madrid.
- JAKOBSON, R. (1975): *Les regles des dégats grammaticaux*. In: J. Kisteva et al. (Eds.): *Langue, discours et Société*. Paris
- JANET, P. (1935): *L'intelligence avant le langage*. Paris.
- KARPOVA S. A. (1967): *Toma de conciencia de la estructura verbal del lenguaje por los escolares*. Moscú.
- KATZ KATZ, J. I. & FODOR, F. A. (1963): *The Structure of Semantic Theory* (1971): *Language*, 39.
- KATZ, J. I. (1970): *Interpretative Semantics vs generative semantics*. *Foundation of Language*, 6.
- KATZ, J. I. (1974): *Generative Semantic interpretation is interpretative Semantics*. En *Linguistic Inquiry*. Mouton.
- KATZ, J. J. (1975): *La realidad subyacente del lenguaje y su valor simbólico*. Madrid.
- KNEBEL, M. O. y LURIA, A. R. (1971): *Formas y medios de codificación del sentido*; en la revista *Cuestiones de Psicología*, 4.
- Lenneberg, Fundamentos del desarrollo del lenguaje. Madrid
- LÓPEZ GUTIÉRREZ, LUCIANO. *Algunos dialectalismos en la obra de Delibes*. 1997.
- LOPEZ QUINTAS, A. (1979): *Estructura del lenguaje y manipulación del hombre*. Madrid.
- LURIA, A. R. (1975a): *Lenguaje y pensamiento*. Madrid.
- LURIA, A. R. (1928): *El lenguaje y el intelecto en el desarrollo del niño*. Moscú. (en ruso).
- LYONS, J. (1970): *New horizons in linguistics*. Londres, Pelican, en cast: *Nuevos horizontes de la lingüística*, Madrid.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

- LYONS, J. (1981): *Lenguaje, significado y contexto*. B. Aires.
- MARCOS MARÍN, F. (1988): *Lingüística aplicada*. Madrid.
- MARKOVA, I. (1978): *The Social Context of Language*, Chichester.
- MARTIN SERRANO, M. y SIGUAN, M. (1976): *Comunicación y lenguaje*. Madrid.
- MARTINET, A. (1978): *Elementos de lingüística general*. Madrid.
- MAYOR, J. (1984b): *Psicología del Pensamiento y del Lenguaje*, Madrid.
- MILLER, G. (1985): *Lenguaje y habla*. Madrid.
- MILLER, G. A. (1969): *Lenguaje y comunicación*. Amorrortu, B. Aires.
- MILLER, G.A. y GILDEA, P. (1987): *Cómo aprenden las palabras los niños*. En Investigación y Ciencia (Noviembre), 80-85 Buenos Aires
- MILLER, N. E. Y J. DOLLARD (1941): *Social learning and imitation*. Yale University Press.
- MOLINER, MARÍA. *Diccionario del uso del español*. Madrid. 1981.
- NELSON, K. (1988): *El descubrimiento del sentido*. Madrid.
- OLERON, P. (1981): *El niño y la adquisición del lenguaje*. Madrid.
- OLERON, P. (1985): *El desarrollo semántico*. Madrid.
- PERAITA, H. (1988): *Adquisición del significado de las palabras*. UNED, Madrid.
- PÉREZ COMBARROS, Octaviano. *Apuntes para la historia de Barrientos*, inédito
- PIAGET, J. (1923): *Le langage et la pensée de l'enfant*. Newshatel.
- PIAGET, J. (1932): *The language and thought of the child*. Londres.
- PIAGET, J. (1967): *Le Langage et les opérations intellectuelles*. En Ajuria-guerra, J. et al. (Eds): *Problemes de Psycholinguistique*, Paris.
- PORZIG, W. (1986): *El mundo maravilloso del lenguaje*. Madrid.
- QIN THANA. (1994) *Psicología y Lenguaje*. Madrid.
- QUINTANA, G. (2014) **El espíritu del pueblo. Audanzas del Valle...** (León)
- QUINTANA PRIETO, A. *Los maragatos y su tierra*. 1978.
- RICHELLE, M. (1978): *La adquisición del lenguaje*. Herder. Barcelona.
- RODRÍGUEZ CASTELLANO, L. *La variedad dialectal del Alto Aller*. Oviedo, 1952.
- RODRIGUEZ SANTOS, J.M. (1988): *Aspectos formales del lenguaje verbal*. En M. Siguan (Ed): *Language. Studies*, 17.
- ROUSSEAU, J. J. (1984): *Ensayo sobre el origen del lenguaje*. México.
- RUSSELL, B. (1983): *Significado y verdad*. Barcelona.
- SALVADOR CAJA, GREGORIO. *Semántica y Lexicología del español*. 1985.
- SKINNER, B.F. (1957): *Verbal behavior*. Englewood Cliffs, New York.: Prentice Hall. (Trad. cast., *Conducta verbal*. Trillas, México, 1981).
- SAPIR, E. (1927): *Conceptual categories in primitive Languages*. Science, 74.
- VIGOTSKY, L.S. (1973): *Pensamiento y Lenguaje*. Pléyade, Buenos Aires.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

WATSON, J.B. (1926): *Behaviorism: A psychology bases on reflexes*. Arch. Neurol. Psychiat., 15, 185-204.

WITTGENSTEIN, L. (1970): *Escritos*. Such. Verlag, Frankfurt.

Quintana, G. “El habla del pueblo de Audanzas del Valle”

Reconocimientos

Magdalena R. Escalante, Catedrática de Historia y colaboradora incansable en este libro

José Quintana, Catedrático de Historia de la Psicología de la UAM

Lisardo Zotes, Audanzas del Valle

Museo Etnográfico de León, en Mansilla de las Mulas

Museo Etnográfico de Zamora

Museo Etnográfico de Palencia, en Frómista

Archivo Diocesano del Obispado de Artorga

Archivo Parroquial de Audanzas del Valle

Museos y Colecciones privadas

Internet. *Reconocimiento especial a sus promotores y colaboradores, pues, gracias a ellos, se conservan vivas la vida y las tradiciones de los pueblos: muchos tesoros léxicos y etnográficos que los museos no han podido coleccionar para exponerlos en sus salas.*



Guillermo Quintana. Catedrático de Filosofía E.U. (Univ. Oviedo) y de Psicología de la Educación (UCM) ha mostrado siempre una preferencia especial por los temas en torno al ser humano, su naturaleza, su origen, sus capacidades, sus derechos naturales, su dignidad, su relación con la sociedad, con el universo entero y con el mundo de la trascendencia, en cuestiones como la vida y la estructura psíquica del ser humano, el pensamiento y el lenguaje, la inteligencia y la educación, la persona y la personalidad, el espíritu

del pueblo, el sentido de la existencia del ser humano, la herencia y los rasgos psíquicos, etc. Ha abierto paso a una reflexión sobre la personalidad desde el punto de vista de la 'psicología de los pueblos' cifrada en la identidad de cada uno de ellos, en contraste con la identidad de los otros, de manera especial, la identidad del pueblo que le vio nacer, Audanzas del Valle. Entiende el autor que cada pueblo tiene muchos recursos o muchos cauces para construir y manifestar su identidad, su espíritu profundo o medular, rico y espontáneo como pueblo, para vivir ese espíritu, para disfrutarlo y compartirlo con otros seres humanos y, de manera especial, para elegir libremente, diseñar y perfilar su destino. Para todo ser humano existe una tendencia innata a manifestar sus percepciones, sus recuerdos, sus ideas y sus sentimientos a los demás y a transferirlos como herencia que enriquece la vida y las tradiciones de sus sucesores en la línea de la sangre y la cultura, sobreviviendo en ellos, como continuidad de la corriente de la vida que alienta la existencia de muchas generaciones en el futuro.

Para manifestar esa identidad o ese espíritu compartido o heredado de sus ascendientes y para transferirlo a sus descendientes, tiene el hombre actual muchos recursos. De estos recursos el autor destaca dos: el habla, para hacer posible y rica la convivencia, y los utensilios para facilitar y dar cauce a la vida diaria, incluida la vida religiosa, creándolos o produciéndolos, lo mismo que el habla que usa para entenderse con sus semejantes.

In verbis etiam tenuis cautusque serendis dixeris egregie, notum si calida verbum reddiderit junctura novum (**Horacio**)

